



SAPIENZA
UNIVERSITÀ DI ROMA

**DIPARTIMENTO DI
SCIENZE DOCUMENTARIE,
LINGUISTICO
FILOLOGICHE E
GEOGRAFICHE**



**DOTTORATO DI RICERCA IN
LINGUISTICA STORICA E STORIA LINGUISTICA ITALIANA
(CURRICULUM: LINGUISTICA ITALIANA L-FIL-LET/12)
XXVII CICLO**

**TESTI NOTARILI PUGLIESI
DEL SEC. XV**
Edizione critica, spoglio linguistico
e lessico

DIRETTORI DI TESI
Chiar.mo Prof. Ugo Vignuzzi
Chiar.mo Prof. Giancarlo Schirru

DOTTORANDO
Vito Luigi Castrignanò

2015

© 2015 Vito Luigi Castrignano
via Magenta, 43
73010 Lequile (LE)
ITALIA
tel.cell.: (+39) 3291182685
tel.fisso: (+39) 0832631966
e-mail: vito.castrignano@libero.it

PADIS – Pubblicazioni Aperte Digitali della Sapienza
(<http://padis.uniroma1.it/>)

Questo volume, depositato nell'archivio istituzionale PADIS – Pubblicazioni Aperte Digitali della Sapienza (<http://padis.uniroma1.it/>), è tutelato dalla normativa sul diritto d'autore (L. 633/1941 e successive modificazioni). Gli autori dei documenti depositati in PADIS – Pubblicazioni Aperte Digitali della Sapienza (<http://padis.uniroma1.it/>) mantengono la proprietà intellettuale sui loro documenti: rimangono i soli e unici detentori del diritto d'autore, che si instaura al momento della creazione dell'opera. L'accesso al volume è libero e gratuito. Copia del volume può essere eseguita in qualsiasi formato solo per scopi di ricerca, di studio e di insegnamento e comunque per scopi non commerciali. È obbligatoria la citazione del titolo, dell'autore e dei dati bibliografici, nonché l'indicazione della URL (identificativo usato nella scheda del documento) del record originale. Il contenuto del volume non può essere modificato in alcun modo e per nessun motivo. Senza l'autorizzazione formale e scritta dell'autore sono vietati la vendita e l'uso commerciale del volume, in qualsiasi formato.

INDICE

AVVERTENZA	7
PARTE I. INTRODUZIONE	
1. Notai e lingua nel Medioevo: il caso della Puglia	10
1.1. La produzione notarile nella Puglia medievale	19
1.2. La genesi del testo notarile	22
1.3. Il <i>corpus</i> oggetto di questo studio	22
PARTE II. SPOGLIO LINGUISTICO	
1. GRAFIA	
1.1. La <i>scripta</i> notarile barese	
1.1.1. Rappresentazione di /k/	26
1.1.2. Rappresentazione di /n/	27
1.1.3. Rappresentazione di /f/	28
1.1.4. Rappresentazione di /tʃ/	29
1.1.5. Rappresentazione di /dʒ/	32
1.1.6. Rappresentazione di /ts/	33
1.1.7. Rappresentazione di /k ^j / e /g ^j /	35
1.1.8. Rappresentazione di /i/	36
1.1.9. Rappresentazione di /k/	37
1.1.10. Rappresentazione di /g/	42
1.1.11. Grafie latineggianti	43
2. FONETICA	
2.1. Vocalismo tonico	
2.1.1. Esiti di Ē	49
2.1.2. Esiti di Ō	51
2.1.3. Esiti di Ĩ	53
2.1.4. Esiti di Ē	56
2.1.5. Esiti di Ū	57
2.1.6. Esiti di Ō	58
2.1.7. Esiti di Ū, Ĩ	60
2.1.8. Esiti di AU tonico	62
2.1.9. Esiti di -ARIU	62
2.1.10. Vocali in iato	63
2.2. Vocalismo atono	
2.2.1. Presenza di /a/ non etimologica in sillaba iniziale	64
2.2.2. Labializzazione di Ē atona in sillaba iniziale	65
2.2.3. Esiti di AR protonico	65
2.2.4. Alternanza /i/ ~ /e/ nei pronomi atoni	66
2.2.5. Esiti di AU protonico	67
2.2.6. Esiti di Ō, Ō, Ū atone in sillaba iniziale	67
2.2.7. Esiti di Ē, Ē, Ĩ atone in sillaba iniziale	72
2.2.8. Esiti di Ō, Ō, Ū atone in sillaba interna	78
2.2.9. Esiti di Ē, Ē, Ĩ atone in sillaba interna	79
2.2.10. Apertura di Ū, Ĩ protoniche	83

2.2.11. Vocalismo postonico non finale	83
2.2.12. Vocalismo finale	86
2.3. Consonantismo	
2.3.1. Occlusive intervocaliche	89
2.3.2. Esiti di B, V	96
2.3.3. Esiti di -ND-, -NT-, -MB-, -MP-, -NV-	101
2.3.4. Esiti di -GN-	106
2.3.5. Esiti dei nessi di consonante + L	107
2.3.6. Esiti di J e dei nessi di consonante + J	109
2.3.7. Esiti della labiovelare sorda primaria e secondaria	115
2.4. Fenomeni generali	
2.4.1. Fenomeni d'inserzione	117
2.4.2. Fenomeni di espunzione	117
2.4.3. Metatesi	118
2.4.4. Raddoppiamento fonosintattico (RF)	119
3. MORFOLOGIA	
3.1. Morfologia del nome	
3.1.1. Declinazioni	121
3.1.2. Articolo	130
3.1.3. Pronomi personali	134
3.1.4. Possessivi	140
3.1.5. Dimostrativi	143
3.1.6. Indefiniti	144
3.1.7. Relativi	146
3.2. Morfologia del verbo	
3.2.1. Casi particolari	149
3.2.2. Indicativo presente	154
3.2.3. Indicativo imperfetto	157
3.2.4. Congiuntivo presente	157
3.2.5. Congiuntivo imperfetto	158
3.2.6. Passato remoto	159
3.2.7. Futuro	161
3.2.8. Condizionale	161
3.2.9. Imperativo	162
3.2.10. Infinito	162
3.2.11. Gerundio e participio presente	165
3.2.12. Participio passato	167
4. ELEMENTI DI SINTASSI E TESTUALITÀ	
4.1. Generalità	
4.1.1. Omissione delle congiunzioni subordinanti	169
4.1.2. Uso di 'avere' con i verbi intransitivi e riflessivi	170
4.1.3. Uso di 'tenere' con funzione di 'avere'	170
4.1.4. Norma di Gröber	171
4.2. Tratti sintattici dell'oralità	
4.2.1. Prevalenza dell'ordine lineare (SVO)	171
4.2.2. Costrutti marcati notevoli	172
4.2.3. Indicativo al posto del congiuntivo	173
4.2.4. Costruzioni partitive (il tipo 'in de lo')	174
4.2.5. Doppio dativo (il tipo 'a me mi')	174
4.2.6. Uso di 'che' polivalente	174
4.2.7. Uso di 'ci' attualizzante	174
4.2.8. Uso di 'ne' pleonastico	175

PARTE III. EDIZIONE CRITICA	
1. Criteri di edizione	178
1.1. Angelo Benedetto de Bitricio (Bitonto, 1461-1489)	181
1.2. Antonino de Juliano (Bitetto, 1466-1521)	212
1.3. Pellegrino Coccia (Bitonto, 1480-1484)	225
1.4. Antonio Abinantino (Bitonto, 1490-1495)	231
PARTE IV. GLOSSARIO	
1. Criteri di analisi	236
2. Scioglimento delle sigle	236
3. Lemmario	237
BIBLIOGRAFIA	276
INDICI	
1. Indice dei documenti	296
2. Indice delle forme citate da altre fonti	298
3. Indice delle forme attestate nel <i>corpus</i>	304
4. Indice dei nomi attestati nel <i>corpus</i>	337
5. Riproduzioni fotografiche	343

AVVERTENZA

Questo libro rappresenta la conclusione del mio percorso dottorale presso l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" (2011-2014). L'argomento è stato scelto sulla base di una constatazione non irrilevante: per la Puglia, a differenza di altre aree dell'Italoromània, non possediamo ancora una raccolta dei più antichi testi notarili prodotti in loco fornita di studio linguistico.¹

Tra gli studiosi di storia della lingua italiana, i primi a pubblicare alcuni di questi testi furono Bruno Migliorini e Gianfranco Folena, all'interno del pregiato volumetto di *Testi non toscani del Quattrocento* (MIGLIORINI-FOLENA 1953: 71-72, 88-89, 104-105).² Nel 1965 fu la volta delle *Lettere copertinesi-leccesi* studiate da Alfredo Stussi (ora in STUSSI 1982: 159-164) quindi, nel 1968, si ebbe la prima ampia monografia sull'argomento (priva però di spoglio linguistico): i ben noti *Capitoli della Bagliva* di Galatina (II redazione), pubblicati da Mario D'Elia all'interno della prestigiosa collana della «Commissione per i testi di lingua» di Bologna (D'ELIA 1968).

Una svolta negli studi si verifica nel 1982, anno in cui Nicola De Blasi pubblica venti lettere mercantili pugliesi, facendole precedere da un accurato commento linguistico (DE BLASI N. 1982).³ Negli anni a seguire non si sono avute altre imprese di ampio respiro; sono apparsi studi condotti su singoli documenti (CORCHIA 1984; APRILE 1994; ZILLI 2007; COLUCCIA C. 2012), oppure lavori sul lessico notarile medievale (APRILE-COLUCCIA R. 1997; COLUCCIA R. 1998; APRILE-DANESE 2008), ma non analisi di *corpora* testuali ampi e omogenei quanto a provenienza e datazione.⁴ Le regioni più studiate, da questo punto di vista, restano ancora oggi quelle settentrionali, soprattutto la Toscana e il

¹ Sull'importanza dei testi notarili per la conoscenza degli antichi volgari meridionali, insistono, tra gli altri: BALDELLI 1971: 183-194; APRILE-COLUCCIA R. 1997: 241. Il più aggiornato quadro d'insieme (con particolare riferimento ai documenti provenienti dagli *scriptoria* di Napoli, Gaeta, Amalfi, Salerno e Benevento) è rappresentato da SORNICOLA-GRECO 2012. Su un piano più generale, si legga l'autorevole parere di Max Pfister: «Nessun lessicologo delle lingue romanze nega l'importanza per la conoscenza dei lessici settoriali dei documenti scritti nel latino medievale adoperato dagli scribi medievali delegati a redigere documenti notarili o cancellereschi. Per i secoli anteriori all'anno Mille il latino medievale rappresenta spesso l'unica fonte. Non di rado la prima attestazione di una forma romanza si trova nel latino medievale: la forma volgare, cioè, in veste latina» (PFISTER 2002: 2). Sul tema cfr. anche PETRUCCI A. 1992: 56-63.

² Per informazioni su tutti i testi citati in questa *Avvertenza*, e per i relativi rinvii bibliografici, cfr. l'inventario riportato *infra* I § 1.1.

³ Le lettere mercantili pubblicate da Nicola De Blasi nel 1982 fanno parte del vasto carteggio Acciaiuoli conservato nel fondo Ashburnham-Libri della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze (RAO 1996). Il carteggio, contenente lettere provenienti da ambienti e luoghi diversi, è importante non solo per la Puglia, ma anche per Napoli, come ha dimostrato Francesco Sabatini in un suo fondamentale saggio (SABATINI 1993).

⁴ Tentativi di analisi di questi e altri testi (necessariamente limitati) sono stati sperimentati diversi anni or sono in occasione di alcuni lavori di tesi: LO SAVIO 1986/87; MARZANO 2008; MINGIO-NE 1989/90; TAMBORRINO 1988/89 (cfr. *infra* I § 1.3.).

Veneto⁵, mentre il centro-sud vanta qualcosa solo per la Sicilia e per la Campania.⁶ Questo libro, pertanto, vorrebbe colmare almeno in parte tale lacuna documentaria.⁷

Il volume si articola in cinque parti: PARTE I. INTRODUZIONE → censimento dei testi notarili in volgare prodotti in Puglia entro il 1525 (*Prose* di Bembo), descrizione delle modalità di produzione di questi testi, presentazione del *corpus* oggetto di studio; PARTE II. SPOGLIO LINGUISTICO → descrizione, condotta ai vari livelli della lingua, delle parti in volgare presenti nei testi che compongono il *corpus*; PARTE III. EDIZIONE CRITICA → edizione dei testi preceduta da un paragrafo in cui vengono dettagliatamente illustrate le tecniche editoriali adottate; PARTE IV. GLOSSARIO → analisi del lessico settoriale contenuto nel *corpus*; BIBLIOGRAFIA e INDICI → segnalazione della bibliografia consultata, indice dei documenti analizzati, indice delle forme lessicali citate da altre fonti (diverse dal *corpus*), indice delle forme e dei nomi attestati nel *corpus*, saggio di riproduzioni fotografiche (un documento per ciascun notaio).

Nel licenziare il lavoro, rivolgo un sincero ringraziamento a tutti coloro che hanno contribuito, con consigli e miglioramenti, alla sua realizzazione. Ringrazio in modo particolare Rosario Coluccia (Università del Salento, Lecce), per avermi suggerito l'argomento della tesi e per avermi dato più volte indicazioni e consigli. Grazie anche a Ugo Vignuzzi (Università di Roma "La Sapienza") e a Giancarlo Schirru (Università di Cassino), per aver costantemente seguito il mio lavoro di tesi, incoraggiandolo e agevolandolo notevolmente; a Max Pfister e a Wolfgang Schweickard (Universität des Saarlandes, Saarbrücken), per gli insegnamenti che mi hanno trasmesso durante il mio soggiorno di studio al *Lessico Etimologico Italiano*; a Marcello Aprile (Università del Salento), ad Alessandro De Angelis (Università di Messina), a Riccardo Gualdo (Università della Tuscia, Viterbo), a Sergio Lubello (Università di Salerno) e a Giancarlo Vallone (Università del Salento), per i consigli che mi hanno generosamente elargito in diverse occasioni; a Marco Maggiore (Università del Salento), per aver letto le trascrizioni dei testi, suggerendomi alcuni miglioramenti; a Mario Cazzato (Libreria del Sole, Lecce), per avermi segnalato e procurato alcuni libri rari di storia locale. Resta inteso che la responsabilità del risultato finale (e degli eventuali errori presenti nel volume) va ascritta unicamente a me.

Come al solito, le persone a me più care hanno pazientemente sopportato qualche scarico d'umore, le veglie notturne e il poco tempo loro concesso, favorendo notevolmente la conclusione dell'impresa; in fondo questo lavoro è anche loro.

Lecce-Roma, marzo 2015

Vito Luigi Castrignanò

⁵ Per la Toscana cfr., tra gli altri: CASTELLANI 1952; CASTELLANI 1956; COLUCCIA C. 2013; MANNI 1990; SCHIAFFINI 1954; SERIANNI 1972a; SERIANNI 1972b; SERIANNI 1977; VARANINI 1968. Per il Veneto si vedano almeno: BERTOLETTI 2005; FORMENTIN 2014; PIGOZZO 2012; STUSI 1965; TOMASIN 2004.

⁶ Per la Campania, cfr. almeno: DSN; MATERA-SCHIRRU 1997; SENATORE 1998. Per la Sicilia si vedano, tra gli altri: ALFIERI 1981; RINALDI 1989; RINALDI 2005.

⁷ È sufficiente consultare i due volumi dell'*Italiano nelle regioni* (BRUNI 1992 e 1994) per rendersi conto della straordinaria importanza dei testi notarili per le Origini dei nostri volgari: quasi tutte le più antiche testimonianze volgari della Penisola sono di mano notarile. Oltre agli studi citati nelle note precedenti, si vedano: *area gallo-italica* → STELLA 1968; *area mediana* → AGOSTINI 1968; FORMENTIN 2008; MANCARELLA 1968; SGRILLI 2003; VIGNUZZI 1975/76; *area alto-meridionale* → BRACCINI 1964; COMPAGNA 1983; MOSINO 1983.

PARTE I.
INTRODUZIONE

1. Notai e lingua nel Medioevo: il caso della Puglia

1.1. La produzione notarile nella Puglia medievale

In Puglia la produzione notarile in volgare è saldamente attestata a partire dalla metà del sec. XIV; per i secoli precedenti abbiamo solo testi redatti in latino medievale, o meglio, in «scripta latina rustica», al cui interno il volgare locale lascia tracce significative a tutti i livelli della lingua (AVALLE 1965: VII-XVI; SABATINI 1996: 225-230).¹ Fino al sec. XIV inoltrato, i notai pugliesi non mostrano una consapevolezza nettamente orientata verso l'adozione del volgare: l'idioma materno emerge inconsapevolmente all'interno di testi che, almeno nelle intenzioni dello scrivente, vorrebbero essere redatti in latino (CASTRIGNANÒ 2014b: 81-86).² Le dinamiche che determinano la nascita e la circolazione del testo notarile in volgare sono complesse e articolate; a questo tema verrà dedicato il paragrafo successivo (cfr. *infra* I § 1.2.).³

Di séguito, in via preliminare, si fornisce l'inventario aggiornato dei testi notarili in volgare prodotti in Puglia entro il 1525 (data di pubblicazione delle *Prose della volgar lingua* di Pietro Bembo). Si tratta, ovviamente, di un elenco passibile di integrazioni future⁴; non a caso si è deciso di riprendere il ricco inventario già fornito nel 2009 da Rosario Coluccia (COLUCCIA R. 2009: 178-193), integrando e aggiornando le informazioni lì contenute, alla luce delle ricerche più recenti.⁵ Una tale operazione non appare superflua se si considera che negli ultimi anni, soprattutto grazie allo sforzo congiunto compiuto dai medievisti e dagli storici della lingua dell'Università del Salento, una quantità non trascurabile di testi inediti ha visto la luce all'interno di ambiziosi progetti editoriali. È necessario ricordare almeno la collana di «Fonti e studi per gli Orsini di Taranto» (Roma, Istituto Storico Italiano per il Medio Evo – Centro di Studi Orsiniani), all'interno della quale è in corso di pubblicazione il ricchissimo archivio, tuttora inedito, del principe di Taranto

¹ Si adotta il concetto di «scripta latina rustica» secondo la definizione di Francesco Sabatini: «un tipo di lingua scritta che accoglieva dall'uso popolare la massa dei vocaboli, la struttura morfologica e sintattica e spiccati tratti fonetici, e si avvaleva anche di nuovi segni grafici» (SABATINI 1996: 230). Sul tema cfr. anche DE PRISCO 1991: 121-155, 248-249; VÄÄNÄNEN 1982: §§ 20-41.

² A proposito del rapporto tra latino e volgare nei più antichi testi delle Origini, Bruno Migliorini osservava: «La coscienza della separazione tra volgare e latino è nettissima nei quattro placiti cassinesi; e solo qua e là potremo ritrovare, in scribi di eccezionale ignoranza, confusione fra i due sistemi» (MIGLIORINI 2010: 87).

³ Lo studio più dettagliato sulla storia dell'italiano come lingua del diritto e dell'amministrazione resta ancora oggi FIORELLI 1994, al quale si rinvia per ogni approfondimento sulla questione (cfr. soprattutto le pp. 553-556, dedicate ai *Placiti cassinesi*; da integrare con BRUNI 1984: 10-29; CASAPULLO 1999: 60-84; LUBELLO 2014: 229-240; MACONI 2011; TAVONI 1992: 21-27, 47-55). Più in generale, sul problema delle Origini e sul ruolo svolto dai notai come estensori dei più antichi testi italiani, nonché sulla genesi dei testi notarili in volgare, cfr. CASTELLANI 1976: 59-65; PETRUCCI L. 1994: 15-23.

⁴ Proprio in questi mesi si è avuta notizia dell'esistenza di ulteriori testi inediti d'epoca medievale e di provenienza pugliese (non solo di ambito notarile). Nei sotterranei del castello «Carlo V» di Lecce sono stati rinvenuti numerosi graffiti in volgare, databili a partire dal sec. XV (CANESTRINI-CACUDI 2013: 34, 118-132). È in corso di elaborazione, da parte di una équipe di studiosi delle Università di Foggia e di Bari, l'edizione critica commentata del controverso canzoniere (49 sonetti d'argomento amoroso) di Andrea Matteo III Acquaviva d'Aragona, tramandato dal ms. King's 322 (forse autografo) della British Library di Londra (si veda il saggio di Caterina Lavarra in HERMANN 2013: 11-51, in particolare le pp. 23-25). Alcuni documenti inediti redatti in volgare pugliese sono stati pubblicati negli atti di un convegno sull'epoca orsiniana tenutosi a Lecce nel 2009 (PETRACCA-VETERE 2013).

⁵ Si rammenta che un inventario parziale (relativo soprattutto alla produzione notarile cittadina) era già stato pubblicato in APRILE-DANESE 2008: 238-240.

(1420-1463) Giovanni Antonio Orsini del Balzo (VETERE 2011: VI-IX). A queste iniziative editoriali vanno affiancati lavori, per così dire, amatoriali, approntati da studiosi di storia locale, al cui interno non è raro rinvenire buone trascrizioni di antichi testi notarili in volgare.

Si avverte che nell'elenco sono inclusi anche testi più genericamente di carattere pratico, come le lettere mercantili e private, i quali, pur non essendo redatti direttamente da notai, mostrano una spiccata comunanza di tratti con la *scripta* notarile. Sono escluse dal computo le edizioni di copie plurime, i falsi e i documenti di dubbia autenticità (COLUCCIA R. 2009: 174-175, 182-183; COLUCCIA R. 2011: 163-165).⁶

L'inventario, al cui interno si distinguono le tre province in cui un tempo era divisa la Puglia (*Capitanata*: Prov. di Foggia; *Terra di Bari*: Prov. di Bari; *Terra d'Otranto*: Provv. di Lecce, Brindisi, Taranto e parte del materano⁷), segue l'ordine cronologico. Dell'elenco di R. Coluccia si conserva anche la distinzione tra i tre principali soggetti produttori di testi (*Città*: statuti, protocolli, ecc.; *Corti*: giuramenti di fedeltà, lettere private e diplomatiche, inventari di beni, ecc.; *Religione*: regole monastiche, inventari di beni, testamenti, ecc.). Con il simbolo ♦ si indicano i testi qui censiti per la prima volta.

Capitanata

(testi in volgare dal 1448 al 1491)

- Città -

1. 1449-1450, Lucera (FG): Thomasi de Amara, *Quaternus salis civitatis Luceriae* (MAZZOLENI 1967; COLUCCIA R. 2002: 58).
2. 1454-1455, Lucera (FG): conti di Bernardo Macthes; documento inedito (COMPAGNA 1981; COLUCCIA R. 1998: 99, 103, 106, 108, ecc.).
3. 1487-1491, Manfredonia (FG): Jeronimo Micheli, *Conto della fabbrica e fosso* (SALVATI 1968).
4. 1491, 11 febbraio, Lucera (FG): testimonianza rinvenuta all'interno di una pergamena rogata dal notaio Paolo de Caponigro (SCHIRRU 1996; COLUCCIA R. ET ALII 2002: 714; PETRUCCIA A. 1994: 235-236).

- Corti -

[nessun documento in volgare]

- Religione -

1. 1448, provincia di Sant'Angelo (FG): *Statuti degli Osservanti* (OLIGER 1915; COLUCCIA R. ET ALII 2002: 713).
2. 1454, Lucera (FG): atto di confessione, promessa e abiura di ebrei convertiti al cristianesimo (LONARDO 1907).

⁶ Si escludono le edizioni, ancora utilissime per gli studi di storia locale, dei famosi *Libri rossi*, mss. contenenti raccolte di privilegi, leggi e statuti riguardanti le *Universitates civium* della Regione (cfr., tra gli altri: ALAGGIO 2004; INGROSSO 2004; PALUMBO 1997). I documenti raccolti in queste edizioni sono quasi sempre tratti da copie plurime delle quali ignoriamo ogni informazione sulla tradizione del testo. Molti documenti pugliesi sono andati distrutti durante il rogo dell'archivio angioino appiccato dai tedeschi in fuga da Napoli nel 1943 (CORCHIA 1984: 1 e 17, n. 5).

⁷ La provincia di Terra d'Otranto nel sec. XV, soprattutto nel periodo orsiniano (1399-1463), comprendeva anche parte dell'attuale provincia di Matera (SOMAINI-VETERE 2009: 26-27).

Terra di Bari

(testi in volgare dal 1304 ai primi decenni del sec. XVI)⁸

- Città -

1. 1304, Polignano (BA): lettera di Pietro Pisano tramandata da due trascrizioni ottonevicesche, essendo andato perduto il documento originale (CORCHIA 1984).
2. 1363ca., Trani: *Ordinamenti marittimi* stampati a Venezia nel 1507 (VALENTE 1981; COLUCCIA R. 1995: 216).
3. 1371, 26 maggio, Bisceglie (BA): lettera del notaio Niccolò di Bisceglie ad Angelo Acciaioli. Rappresenta il più antico testo notarile pugliese in volgare, sicuramente autentico, di cui si abbia notizia (DE BLASI N. 1982: 13; COLUCCIA C. 2012).
4. 1415-1420, Pisa (e altre località toscane): lettere di Angelo da Bari, Cola d'Ascoli Satriano e altri braccianti pugliesi conservate nel carteggio Acciaioli (DE BLASI N. 1982; RAO 1996).
5. 1444, 27 agosto, Conversano (BA): sentenza di Tuccio de Incalcio di Ostuni, capitano del conte di Conversano; documento originale inedito (COLUCCIA R. 2009: 186).
6. 1445-1502, Bitonto (BA): Pascarello de Tauris, *Protocolli notarili*. Si tratta di ben 39 mss. conservati presso l'Archivio di Stato di Bari (CARABELLESE 1901/07; MIGLIORINI-FOLENA 1953: 71-72; COLUCCIA R. 2002: 60; LO SAVIO 1986/87; MARZANO 2008).
7. 1461-1489, Bitonto (BA): Angelo Benedetto de Bitricto, *Protocolli notarili*. I testi sono oggetto di questo studio, cfr. *infra* I § 1.3. (CASTRIGNANÒ 2014b; CASTRIGNANÒ i.s.; COLUCCIA R. 2002: 60; MINGIONE 1989/90).
8. 1465, 12 ottobre, Bari: *Inventarium bonorum repertorum in arce civitatis Bari* (APRILE-COLUCCIA R. 1997; COLUCCIA R. 1998).
9. 1465, 13 ottobre, Palo del Colle (BA): Roberto de Perillo, *Descriptio sive inventarium munitionum, armorum et rerum inventarum in arce terre Pali* (MIGLIORINI-FOLENA 1953: 88-89; APRILE-COLUCCIA R. 1997; COLUCCIA R. 1998).
10. 1465, 29 ottobre, Bari: Roberto de Perillo, *Descriptio sive inventarium munitionum, armorum et rerum inventarum in arce civitatis Bari* (APRILE-COLUCCIA R. 1997; COLUCCIA R. 1998).
11. 1466-1521, Bitetto (BA): Antonino de Juliano, *Protocolli notarili*. I testi sono oggetto di questo studio, cfr. *infra* I § 1.3. (CASTRIGNANÒ 2014b; CASTRIGNANÒ i.s.; COLUCCIA R. 2002: 60; TAMBORRINO 1988/89).
12. 1474, Molfetta (BA): *Statuti cittadini* conservati in una copia redatta dopo il 1519 (MIGLIORINI-FOLENA 1953: 104-105; COLUCCIA R. 1995: 216).

⁸ Meriterebbero un esame più approfondito, prima di procedere a un eventuale studio, le numerose pergamene custodite presso la biblioteca "De Gemmis" di Bari e la curia arcivescovile di Trani. Al momento possediamo i registi dettagliati di queste pergamene (FALCONIERI 1986 per la biblioteca "De Gemmis" di Bari; SCARANO 1983 per l'archivio della curia arcivescovile di Trani). In questi lavori, tuttavia, raramente è indicata la lingua in cui sono redatti i documenti regestati. Non può essere attribuito con sicurezza alla Terra di Bari il carteggio di Isabella Sforza d'Aragona, duchessa di Bari, tenuto tra il 1515 e il 1516 da un tale «Lodovico» e tramandato dal ms. Vat.Lat. 13029, un testimone di generica caratterizzazione meridionale (cfr. DE BLASI F. 2008/09 e DE BLASI F. i.s.).

13. 1480-1484, Bitonto (BA): Pellegrino Coccia, *Protocolli notarili*. I testi sono oggetto di questo studio, cfr. *infra* I § 1.3. (CASTRIGNANÒ 2014b; CASTRIGNANÒ i.s.; COLUCCIA R. 2002: 60; TAMBORRINO 1988/89).
14. 1490-1495, Bitonto (BA): Antonio Abinantino, *Protocolli notarili*. I testi sono oggetto di questo studio, cfr. *infra* I § 1.3. (CASTRIGNANÒ 2014b; CASTRIGNANÒ i.s.; COLUCCIA R. 2002: 60; TAMBORRINO 1988/89).
15. ♦ 1491, 5 luglio, Bitonto (BA): «Petitione presentata ... domini Petrus Paulus de Ferraris de Botonto coram magnifico Roberto, regio capitaneo» della città di Bitonto contro Antonello Barone, sindaco, «super instrumentum venditionis fructus et proventus feudi Matine». Documento inedito conservato presso l'Archivio Storico Comunale di Bitonto, trafila testuale da ricostruire (VANTAGGIATO 2001: 88).
16. ♦ 1507, 12 settembre, Barletta: copia di una lettera scritta (entro il 1504) dai rappresentanti dell'*Universitas* di Barletta per chiedere a Federico d'Aragona, re di Napoli, alcuni privilegi (CASSANDRO 1938: 104-116).
17. seconda metà sec. XV, Altamura (BA): brevissime annotazioni sottoscritte in caratteri greci in calce alla copia di testamenti e altri documenti giuridici provenienti dalla comunità greca di Altamura (CORSI 1977/78: 150, 153, 155-157, 293).
18. ♦ inizio sec. XVI, Bitonto (BA): *Capitoli per i luttatori*. Documento inedito conservato presso l'Archivio Storico Comunale di Bitonto, trafila testuale da ricostruire (VANTAGGIATO 2001: 88).
19. ♦ inizio sec. XVI, Bitonto (BA): *Capitoli della balliva*. Documento inedito conservato presso l'Archivio Storico Comunale di Bitonto, trafila testuale da ricostruire (VANTAGGIATO 2001: 88).
20. ♦ inizio sec. XVI, Bitonto (BA): «Capituli da observarsi in la guardia sì de li seminati, vigne, herbagi, horti, fructi». Documento inedito conservato presso l'Archivio Storico Comunale di Bitonto, trafila testuale da ricostruire (VANTAGGIATO 2001: 88).

- Corti -

1. 1398, 24 agosto, Barletta: lettera di Raimondo del Balzo Orsini a Donato Arimondo. Il documento originale è andato perduto; ne resta una copia di mano veneziana della prima metà del sec. XV (KIESEWETTER 2001: 30).
2. ♦ 1399, 20 marzo, Molfetta (BA): lettera di Raimondo del Balzo Orsini al giudice Pandella de Malenotte. Il documento originale è andato perduto; ne resta una copia di mano napoletana risalente al 1616 (HOUBEN 2008: 207).
3. ♦ 1460, 10 novembre-1461, 10 febbraio, Monopoli (BA): trascrizioni, eseguite dal notaio Honofrio de Raucio de Castellaneto, erario della città di Monopoli, di due lettere di Giovanni Antonio Orsini del Balzo, con le quali il principe di Taranto concede la "provisione" (cioè il mantenimento) a un suo figlio illegittimo, tale Bartholomeo Ursino, e al séguito di questi (VETERE 2013: 75-76).
4. ♦ 1463, Bari: registro, parzialmente in volgare, redatto dal notaio Stefano de Caiazza, in cui sono annotate le spese sostenute alla corte del principe di Taranto Giovanni Antonio Orsini del Balzo (VETERE 2011).

- Religione -

1. seconda metà sec. XIV, Giovinazzo (BA): *Statuti della cattedrale*. Il documento originale è andato perduto; ne restano due trascrizioni otto-novecentesche (CARABELLESE 1897; GARUFI 1912).

2. ♦ 1428, 10 aprile, Bari: pergamena proveniente dalla cattedrale di S. Nicola contenente un documento, in parte in volgare, redatto dal notaio «Vitus de Binetto de Baro» (MAZZOLENI 1982: 69-70).
3. ♦ 1430, 22 aprile, Rutigliano (BA): l'arciprete e l'abate «Sparrulus» di Rutigliano rispondono a una lettera inviata dal capitolo della cattedrale di S. Nicola di Bari (MAZZOLENI 1982: 87-89).
4. 1485-1490, Bari: capitoli della cattedrale di S. Nicola (MELCHIORRE 1989; COLUCCIA R. 2004: 75-76, n. 16).
5. 1492, Giovinazzo (BA): *Capituli di S. Maria de la Nova* (PALESE 1978; COLUCCIA R. 2002: 58).
6. ♦ 1503-1528, Bitonto (BA): «De lo prezo che valeno le retroscripte robbe», elenco dei beni da consegnare a varie chiese di Bitonto secondo quanto disposto in vari legati. Documento inedito conservato presso l'Archivio Storico Comunale di Bitonto, trafila testuale da ricostruire (VANTAGGIATO 2001: 88).
7. ♦ 1521-1523, Bitonto (BA): «Quinterno del cunto de tutto lo introito et exito: deli intrate et ellemosine de Santa Maria deli Martiri dela città de Botonti». Documento inedito conservato presso l'Archivio Storico Comunale di Bitonto, trafila testuale da ricostruire (VANTAGGIATO 2001: 88).

Terra d'Otranto

(testi in volgare dal 1392 ai primi decenni del sec. XVI)

- Città -

1. fine sec. XIV-inizio sec. XV (dal 1392), Copertino (LE)-Lecce: due lettere di Sabatino Russo e una di Mosè de Meli, mercanti ebrei salentini, al veneziano Biagio Dolfin (STUSSI 1982: 159-160, 164).
2. 1402-1403, Copertino (LE)-Lecce: tre lettere di Sabatino Russo (STUSSI 1982: 161-164).
3. 1404, 5 novembre, Lecce: lettera di Giovanni Bolani a Tomaso Mocenigo (STUSSI 1982/83: 165-173).
4. 1422, 9 marzo, S. Pietro in Galatina (LE): lettera di Tuccio Barella al notaio Nicola Reppatito, capitano di Copertino (VALLONE 1981: 56; POTENZA 1991: 116-117).
5. 1463, 17 maggio, Nardò (LE): testimonianza resa da Elisabetha de Quintaballis al notaio Antonio de Natali (FRASCADORE 1981: 154).
6. 1463, novembre-1474, marzo, S. Pietro in Galatina (LE)-Mantova-Napoli: sette lettere autografe di Giacomo Bellanti, miniatore galatinese al servizio dei Gonzaga (CAZZATO 1991; COLUCCIA R. 1992: 261-263).
7. 1463, S. Pietro in Galatina (LE): supplica inviata dall'*Universitas* di Galatina a Ferrante I d'Aragona (D'ELIA 1995: 94-96).
8. ♦ 1463, 29 dicembre, Taranto: registrazione dei privilegi concessi da Ferdinando d'Aragona all'*Universitas* di Brindisi; contiene anche le norme imposte dal sovrano alla comunità ebraica residente in città. Il documento originale è andato perduto; ne resta una copia del sec. XVIII (FRASCADORE 2002: 67-76).⁹

⁹ Nel *corpus* compaiono diversi mercanti ebrei, tutti attivi in Terra di Bari: *Ysac Vitale* [6]; *Leo-*

9. 1464, S. Pietro in Galatina (LE): *Capitoli della Bagliva* – prima redazione (MASSARO 2004: 129-145).
10. 1464, S. Pietro in Galatina (LE): *Inventario di beni e diritti incamerati da Ferrante d'Aragona alla morte del principe Giovanni Antonio Orsini del Balzo* (MASSARO 2008).
11. ♦ 1464-1465, Napoli-Francavilla (BR): registrazione dei privilegi concessi da Ferdinando d'Aragona all'*Universitas* di Francavilla (PALUMBO 1994: II, 251-261).
12. ♦ 1465, 13 febbraio, Napoli-Brindisi: aggiornamento e registrazione dei privilegi concessi da Ferdinando d'Aragona all'*Universitas* di Brindisi; contiene anche le norme imposte dal sovrano alla comunità ebraica residente in città. Il documento originale è andato perduto; ne resta una copia del sec. XVIII (FRASCADORE 2002: 77-83).
13. ♦ 1466ca., Nardò (LE): supplica di un «homo foretano», tale Simeone Romano, a Federico d'Aragona (VALLONE 2011: 657-658).
14. ♦ 1468, 25 marzo, Napoli-Brindisi: aggiornamento e registrazione dei privilegi concessi da Ferdinando d'Aragona all'*Universitas* di Brindisi; contiene anche le norme imposte dal sovrano alla comunità ebraica residente in città. Il documento originale è andato perduto; ne resta una copia del sec. XVIII (FRASCADORE 2002: 84-93).
15. ♦ 1469, 2 aprile, Napoli-Brindisi: conferma dei privilegi concessi da Ferdinando d'Aragona all'*Universitas* di Brindisi nel 1468 (cfr. *ivi*, n. 14); contiene anche le norme imposte dal sovrano alla comunità ebraica residente in città. Il documento originale è andato perduto; ne resta una copia del sec. XVIII (FRASCADORE 2002: 94-96).
16. 1471ca., Melendugno (LE): *Capitoli della Bagliva* (MASSARO 2004: 124-125, 147-148).
17. 1472, Otranto (LE): registro del Maestro Portulano di Terra d'Otranto e Basilicata, inedito, prevalentemente in volgare (MASSARO 2007: 178-179).
18. 1473, S. Pietro in Galatina (LE): registro delle entrate e delle uscite dell'erario tenuto dal notaio Stefano Mongiò (APRILE 1994).
19. ♦ 1484, Maglie (LE): *Inventarium iurium et reddituum curie Mallie*; si tratta di un inventario, redatto in latino con frequenti inserti in volgare, in cui sono registrati i terreni appartenenti al feudo della città suddetta (PANARESE 1992).
20. ♦ 1488, Ceglie del Gualdo (BR): elenco delle rendite del feudo di Ceglie (MASSARO 2011: 354).
21. 1491, Nardò (LE): resoconto fiscale, riguardante gli introiti della *Corte del Capitano* e le rendite della *Bagliva*, redatto dal notaio Giampaolo de Nestore (SIDOTI OLIVO 1992).
22. 1495, 21 marzo, Lecce: strumento di concordia tra i baroni e l'*Universitas* di Lecce redatto, in parte in volgare, dal notaio Urbano Perrono; documento inedito (COLUCCIA R. 1993: 514-515).

necto Zizo [52]; *Ruben de Bello Cayro* e *Davit Provinzane* [64]; *Abramuczo Mayrro* e *Joseppo Catalano* [66]. Di recente è apparso un volume miscellaneo (LELLI 2013) in cui viene dettagliatamente descritta la cultura delle comunità ebraiche salentine (e più in generale pugliesi) nel Medioevo; si rinvia a questo lavoro per ogni altro approfondimento sulla questione.

23. 1496-1499, S. Pietro in Galatina (LE): Urbano Perrono, *Capitoli della Bagliva* – seconda redazione (D’ELIA 1968; MIGLIORINI 1975: 25).
24. ♦ 1497, 10 ottobre, Venezia-Brindisi: il doge Agostino Barbarigo risponde ad alcune richieste avanzate dall’*Universitas* di Brindisi; contiene alcuni provvedimenti presi nei confronti della comunità ebraica residente in città. Il documento originale è andato perduto; ne resta una copia del sec. XVIII (FRASCADORE 2002: 101-104).
25. ♦ 1517, 16 marzo, Napoli-Brindisi: registrazione dei privilegi concessi dalla regina Giovanna IV all’*Universitas* di Francavilla (BR), (PALUMBO 1994: II, 262-265).
26. ♦ seconda metà sec. XV-prima metà sec. XVI, Napoli-Taranto: documenti emanati dalla cancelleria aragonese e riguardanti la comunità albanese di Faggiano (TA); trafila testuale da ricostruire (COCO 1929: 83-101).

- Corti -

1. 1401, 27 luglio, Lecce: ordinanza di Raimondo del Balzo Orsini conservata in una copia autentica coeva inserita in un privilegio dell’11 agosto 1401 (KIESEWETTER 2006: 81-82).
2. 1403, 15 febbraio, Lecce: ordinanza di Raimondo del Balzo Orsini conservata all’interno di un più ampio documento tramandato da una coeva pergamena di ambiente notarile neretino (FRASCADORE 1981: 75; COLUCCIA R. 2005: 130-131, nn. 5-6).
3. 1406, 21 luglio, Taranto: giuramento di sottomissione a Luigi II d’Angiò pronunciato da Maria d’Enghien (COLUCCIA R. 2005: 134, n. 16).
4. 1422, 16 agosto-1433, 26 agosto, Lecce: epistolario di Maria d’Enghien; tre lettere sono sicuramente originali e sono redatte da tre diversi scrivani alla corte della regina; altre lettere in copia (GRECO 2001; COLUCCIA R. 2005: 133-134).
5. ♦ 1423, 11 ottobre, S. Pietro in Galatina (LE): lettera di Maria d’Enghien con la quale la sovrana raccomanda una famiglia di origine ebraica residente a Bari; trafila testuale da ricostruire (PETRONI 1857: II, 426).
6. ♦ 1426, 10 ottobre, Lecce: lettera di Maria d’Enghien con la quale la sovrana raccomanda «Simone Iudio», ebreo residente a Bari; trafila testuale da ricostruire (PETRONI 1857: II, 426).¹⁰
7. 1443-1463, Lecce (?): epistolario di Giovanni Antonio Orsini del Balzo. Documenti inediti, trafila testuale da ricostruire (COLUCCIA R. 2005: 139-140).
8. ♦ 1450, 5 agosto, Lecce: lettera di Giovanni Antonio Orsini del Balzo all’*Universitas* di Lavello (PZ) con la quale il principe concede alla città la riduzione del focatico (MASSARO 2013: 377-378).
9. ♦ 1457, 22 agosto, Lecce: lettera di Giovanni Antonio Orsini del Balzo al conservatore del sale di corte con la quale il principe dimezza l’acquisto forzoso di sale ai cristiani novelli di Taranto, Grottaglie e Castellaneta (MASSARO 2013: 378).
10. 1458 post, Lecce: disposizioni, ordini, inventari, dichiarazioni provenienti dalla corte di Giovanni Antonio Orsini del Balzo. Trafila testuale da ricostruire (COLUCCIA R. 2005: 140-141).

¹⁰ I documenti citati ai nn. 5-6 provengono dall’archivio della famiglia Calò di Bari, come indica lo stesso Petroni: «[le lettere] le quali troviamo registrate fra i documenti serbati da casa Calò» (PETRONI 1857: II, 426, n. 1).

11. ♦ 1460ca., prov. Terra d'Otranto: elenco degli ufficiali al servizio di Giovanni Antonio Orsini del Balzo conservato in vari volumi dei *Diversi della Sommaria* presso l'Archivio di Stato di Napoli. Trafila testuale da ricostruire (MORELLI 2013: 230-245).
12. ♦ 1461, 27 marzo, Lecce: lettera con privilegio di Giovanni Antonio Orsini del Balzo, redatta in volgare dal notaio Stefano de Caiazza, indirizzata alla principessa Anna Colonna (MASSARO 2009: 230-231).
13. ♦ 1461-1462, Lecce: *Quaterno de spese et pagamenti fatti in la cecca de Leze*, ossia, registro di introiti e uscite della zecca orsiniana a Lecce (PETRACCA 2010).
14. ♦ 1463, 28 febbraio, Lecce: lettera di Anna Colonna, redatta in volgare da uno scrivano di provenienza leccese, indirizzata al principe Giovanni Antonio Orsini del Balzo (MASSARO 2009: 231-232).
15. 1473, Lecce: *Codice di Maria d'Enghien*. Pregiato codicetto pergameneo, conservato presso l'Archivio di Stato di Lecce, al cui interno sono raccolti statuti, dazi, bandi, capitoli, ecc., in latino e in volgare, riconducibili all'attività della regina, morta nel 1446 (PASTORE 1979; COLUCCIA R. 1993: 509-513; COLUCCIA R. 2005: 134).
16. 1487 ante, Ugento-Nardò (LE): inventario dei beni appartenenti ad Angilberto del Balzo (PETRACCA 2013; COLUCCIA R. 2005: 155-157).

- Religione -

1. 1451, Lecce: Quaderno dello "spoglio" di Nicola Pagano, arcivescovo di Otranto, compilato dal notaio leccese Adam de Argenterii sulla base di un inventario originale redatto dallo scrivano Gasparro Frabica, catalano (MASSARO 1996).
2. 1452-1501, Nardò (LE): visite pastorali in latino con inserti in volgare (CENTONZE-CAPUTO-DE LORENZIS 1988: 101, 177, 235).
3. 1468, 21 aprile, Castellaneta (TA): notaio «Tarentinus Notarii Stephani», atto latino contenente la trascrizione di una lettera volgare inviata ai rappresentanti della chiesa di Castellaneta da Federico d'Aragona (ZILLI 2007: 97-144).
4. ♦ 1493, 22 giugno, Brindisi: approvazione, da parte dell'arcivescovo Roberto, di suppliche e domande avanzate dal popolo e dal clero di Brindisi (FRASCADORE 1975/76).
5. fine sec. XV-inizio sec. XVI, S. Pietro in Galatina (LE): una lettera, un contratto e alcune annotazioni di carattere pratico-amministrativo, in caratteri greci, vergate da Nicola Schinzari, ultimo protopapa greco della città (DISTILO 1992: 65-76).

In via preliminare si dovrà osservare la straordinaria articolazione delle testimonianze superstiti; si tratta di un *corpus* testuale avente tutte le caratteristiche (significativa estensione quantitativa e temporale, omogeneità testuale e contenutistica) richieste come condizioni preliminari per approntare studi di più ampio respiro, senza contare il contributo che lo studio complessivo di questi testi potrebbe dare alla conoscenza del volgare in Puglia nel Medioevo. L'elenco fornito, tuttavia, necessita di qualche precisazione, dal momento che la produzione notarile pugliese assume tratti diversi a seconda del punto di osservazione in cui ci si colloca.

(A) *Capitanata* (Prov. di Foggia). In Capitanata la produzione notarile in volgare è decisamente tarda, nonché numericamente esigua; in questa zona non sembra esserci un centro propulsore particolarmente significativo, sebbene quattro testi su sei provengano dalla comunità cittadina di Lucera (cfr. *Capitanata* → § *Città*).

(B) *Terra di Bari* (Prov. di Bari). Dalla Terra di Bari provengono i più antichi testi notarili in volgare prodotti in Puglia. In questa zona la produzione notarile in volgare si attesta a partire dalla prima metà del sec. XIV e prosegue con regolarità fino ai primi decenni del sec. XVI. Nel Barese sembra avere un peso rilevante la componente cittadina, cioè l'attività svolta dai notai privati, spesso proprietari di un'*apotheca* personale (cfr. *infra* I § 1.2.). Ciò è indice di una società economicamente molto vivace, in cui il possesso delle terre, degli immobili e dei beni in genere, pur essendo tendenzialmente concentrato nelle mani della nobiltà e del clero, non esclude la piccola proprietà contadina e urbana. Il fatto, poi, che ai notai della zona venga richiesta la registrazione in volgare di numerosi contratti privati, lascia pensare che forme embrionali di alfabetizzazione fossero diffuse anche tra gli individui appartenenti agli strati più umili della popolazione (cfr. *Terra di Bari* → § *Città*; dei 31 testi baresi censiti, 20 sono di ambiente cittadino). Anche in Terra di Bari, ben inteso, si sono conservati testi provenienti da cancellerie feudali o ecclesiastiche, ma l'entità di questa produzione documentaria resta nettamente minoritaria rispetto alla consistente e predominante attività dei notai cittadini (cfr. *Terra di Bari* → §§ *Corti, Religione*; dalle corti baresi provengono 4 dei 31 testi censiti; dagli ambienti religiosi solo 7 testi su un totale di 31 testimonianze).

(C) *Terra d'Otranto* (Provv. di Lecce, Brindisi, Taranto, Matera). A partire dalla fine del sec. XIV, e per tutto il sec. XV, la Terra d'Otranto conquista una netta preminenza nell'ambito della produzione notarile in volgare, con testi che raggiungono punte di estrema ufficialità (degli 84 documenti pugliesi qui censiti, 47 provengono dal Salento). In quest'area, a differenza del resto della Regione, si concentra il maggior numero di documenti notarili pubblici redatti in volgare (PETRUCCI A. 1992: 5-6): statuti cittadini, raccolte di leggi e regolamenti in materia fiscale, inventari di beni e diritti, documenti di varia natura emanati dai feudatari del luogo. Tale circostanza va senz'altro abbinata alla straordinaria vitalità della corte orsiniana nel periodo di governo (1420-1463) di Giovanni Antonio Orsini del Balzo, principe di Taranto dal 1420, conte di Lecce dal 1446 e gran conestabile del regno di Napoli dal 1435 (*Terra d'Otranto* → § *Corti*; dalle cancellerie orsiniane provengono 16 dei 47 testi salentini censiti. Sul tema cfr. VALLONE 1981). Molto attive sul versante della produzione documentaria in volgare sono anche alcune *Universitates* della zona, le più vivaci nelle attività economiche, al cui interno la feudalità sembra agire in sintonia con i ceti dirigenti urbani; queste città sono soprattutto: Lecce, Galatina, Nardò, Otranto, Melendugno, Copertino (cfr. *Terra d'Otranto* → § *Città*; dagli ambienti cittadini del Salento provengono 26 testimonianze su un totale di 47 documenti).¹¹ Infine, andrà considerata anche l'attività di alcune cancellerie vescovili, per esempio quelle di Brindisi, Lecce, Nardò, Castellaneta e Otranto (cfr. *Terra d'Otranto* → § *Religione*; 5 testi su un totale di 47 testimonianze). Tutto considerato, il fatto che i pubblici poteri del Salento (secolari e religiosi) sentano il bisogno di ricorrere spesso al volgare per pubblicizzare le proprie grida, lascia credere che negli strati più umili della popolazione ci fosse qualcuno in grado di leggere tali documenti. Si deve pertanto concludere che la registrazione in volgare di tali provvedimenti rispondeva a esigenze di maggiore pubblicità giuridica e fedele osservanza documentaria. In chiusura, è bene osservare che, rispetto alla Terra di Bari, in Terra d'Otranto l'attività dei notai privati è molto più vincolata a obblighi, per così dire, di servizio. Tale fatto andrà ricondotto a un più forte peso del potere feudale salentino, attento all'amministrazione dei beni e del territorio e poco incline a lasciare spazio all'iniziativa privata. È da credere che la feudalità otrantina¹² reclamasse per sé la quasi totalità dei notai attivi in loco. Si aggiunga l'abbondante attività legislativa delle *Universitates* della zona, la quale pure andrà invocata tra le cause di maggior impiego dei notai salentini.

¹¹ «In riferimento al Regno [di Napoli] è stato osservato che, sin dall'età angioina, in virtù della nomina regia e dei legami con la realtà cittadina, i notai si presentano come elemento di mediazione fra le esigenze del potere centrale e le richieste delle singole *universitates*» (DE CAPRIO 2012: 94).

¹² L'aggettivo *otrantino* in questo lavoro è da intendersi sempre: 'appartenente alla Terra d'Otranto'.

1.2. La genesi del testo notarile

Purtroppo non abbiamo notizie dirette relative alla formazione dei notai pugliesi nel Medioevo¹ e alle modalità di produzione dei loro testi, né sappiamo quali fossero i libri a loro disposizione (manuali di *Ars notarie*, raccolte di formulari, ecc.).² Possiamo però avanzare qualche ipotesi fondata analizzando attentamente il contenuto dei testi stessi, distinguendo al loro interno le parti dispositive (il *textus*) dalle parti formulari (*protocollo* ~ *escatocollo*).

(A) *Le parti dispositive* (il *textus*). Dall'esame delle parti dispositive (libere) dei documenti, emerge chiaramente lo *status* socio-politico di cui gode il notaio: le cause più importanti sono di regola affidate ai funzionari più istruiti (non necessariamente provvisti di un titolo di studio universitario); al contrario, ai notai di infimo rango sono date le cause meno importanti, riguardanti esclusivamente la registrazione di contratti privati o altre questioni di poco conto. Nel Regno di Napoli, in epoca medievale, non tutti i notai ricevevano una regolare istruzione universitaria; in molti casi, per esercitare la professione notarile era sufficiente essere in grado di leggere e scrivere (ovviamente in latino), dimostrare di conoscere le consuetudini della città di appartenenza, nonché il diritto in vigore nel Regno e, infine, aver ricevuto dal sovrano un privilegio avente valore di certificato abilitante (cfr. *testo* [8]).³ I notai che ricevevano un'istruzione regolare, fino al conseguimento della laurea in diritto civile (o addirittura in *utroque iure*) erano destinati ad ascendere ai gradi più alti dell'amministrazione feudale. Forse è questo il caso di Angelo Benedetto de Bitricio, il quale viene spesso delegato a registrare documenti provenienti dalla

¹ Sulla nascita e lo sviluppo del notariato italiano nel Medioevo, cfr. AMELOTTI-COSTAMAGNA 1975: 51-314. In area meridionale è particolarmente significativa l'attività dei notai di cultura greca (AMELOTTI-VON FALKENHAUSEN 1982). Dai notai salernitani di epoca longobarda la tradizione giuridica meridionale ha tratto una parte delle pratiche notarili successive (GALANTE 1982). Particolarmente articolato l'ufficio del notariato in Sicilia e a Napoli (per la Sicilia cfr. BRESC 1982 e LEONE 1982a; per Napoli cfr. CASSANDRO 1982).

² A proposito dei testi usati dai notai di area meridionale, abbiamo un'interessante segnalazione proveniente dalla Basilicata e risalente alla metà del sec. XVI: [1562, *Inventario di Marsicovetere* (PZ), rr. 80-84]: «... le epistole de Ovidio nove, uno Oratio, Ovidio, *De arte amandj*, un altro paro de epistole de Ovidio, uno libro *De arte notariatus*, uno *Quaternus de minute de notaro*, uno Virgilio senza gomento, uno Terentio piccolo, uno Tullio con lo gomento, un altro Terentio senza gomento ...» (spaziato mio; per il testo cfr. COMPAGNA 1983: 162-163).

³ Fu l'imperatore Federico II di Svevia, attraverso la costituzione *De iudicibus et notariis* (1231), a sottrarre la nomina dei notai ai poteri locali, affidandola unicamente al sovrano, stabilendo inoltre le procedure da seguire per concedere a un candidato la nomina notarile: «La comunità cittadina, dunque, sceglieva il candidato all'ufficio notarile e lo inviava alla corte regia con una lettera in cui attestava la sua fedeltà al sovrano, la sua rettitudine e, infine, la sua buona conoscenza delle consuetudini locali. Il candidato era, poi, sottoposto, presso la corte, ad un esame che tendeva ad accertare direttamente la sua cultura giuridica, in particolare la sua conoscenza del diritto scritto. Chi superava l'esame riceveva la nomina regia e poteva esercitare l'ufficio notarile» (CARVALE 1982: 103-104). Il requisito essenziale per l'esercizio della professione notarile era il possesso della condizione laicale; i chierici, infatti, erano esclusi dalla categoria. Tale norma venne gradualmente (e parzialmente) abrogata in epoca angioina e aragonese (CARVALE 1982: 144). La legislazione federiciana in materia di notariato venne sostanzialmente mantenuta anche in età aragonese: «Alla duplice tradizione siciliana – relativa alla conservazione dei registri *instrumentorum* e al costante controllo dell'autorità pubblica sulla custodia degli atti notarili – si ispira, poi, la riforma dell'ufficio notarile realizzata da Ferdinando I nel 1477. Tale riforma, che non modificò la natura dell'ufficio in questione, estese l'ambito del controllo regio sull'attività notarile e dette alla funzione del notaio una configurazione più precisa e meglio distinta da quella del giudice» (spaziato mio; la citazione è tratta da CARVALE 1982: 159).

cancelleria napoletana o da altri uffici feudali del Regno (cfr. *testi* [7], [8], [17], [29], [31]).⁴ Non sappiamo se veramente costui fosse laureato, ma è certo che a lui è affidata la registrazione delle cause più delicate, in cui sono coinvolti feudatari, alti prelati e chierici di diversa estrazione. Gli altri tre notai (Antonino de Juliano⁵, Pellegrino Coccia, Antonio Abinantino), al contrario, si occupano esclusivamente di piccole beghe giudiziarie, registrando contratti di modesto contenuto e riguardanti per lo più persone di estrazione popolare; certo, nei loro testi compaiono anche nobili e chierici, ma si tratta sempre di circostanze piuttosto informali (cfr., tra gli altri, i *testi* [36], [39], [43], [60], [67]).⁶

(B) *Le parti formulari*.⁷ Nelle parti formulari dei documenti (*protocollo* e/o *escatocollo*), il notaio rammenta l'occasione che ha dato vita alla registrazione del negozio giuridico. Dall'analisi di queste pericopi emergono tre condizioni determinanti per la genesi del testo notarile: (α) consensuale registrazione di un contratto; (β) protesta unilaterale; (γ) registrazione di un privilegio. Si tratta ovviamente di una classificazione che tiene conto della finalità giuridica prevalente in ciascun documento, poiché non sono rari i casi di commistione tra le tre tipologie: il doc. [7], ad esempio, si apre con una supplica in volgare contenente una denuncia, dunque un doc. di tipo (β), ma è contenuta all'interno di un privilegio in latino emanato dal sovrano, cioè un doc. di tipo (γ). Si presenta di séguito la casistica completa riscontrabile nel *corpus*:

(α) consensuale registrazione di un contratto → nella maggior parte dei casi si dice che le parti sono comparse direttamente nella *apotheca* del notaio affidando a quest'ultimo, in quanto depositario della *publica fides*⁸, la registrazione degli accordi consensualmente presi; all'evento prendono parte i testimoni in «numero oportuno» ed eventualmente il giudice del luogo → cfr. *testi* [3], [4], [5], [6], [9], [11], [13], [14], [15], [16], [19], [21], [22], [23], [24], [25], [29], [32], [33], [34], [36], [38], [39], [40], [41], [42], [43], [44], [45], [48], [49], [50], [51], [52], [53], [54], [55], [56], [57], [59], [60], [61], [64], [65], [66], [67];

(β) protesta unilaterale → talvolta è una sola delle parti, quella offesa, a «protestarsi»,

⁴ Angelo Benedetto de Bitricio non è il solo notaio importante attivo in Terra di Bari nel sec. XV; nella stessa area, pressapoco negli stessi anni, esercita la medesima professione il notaio Pascarello de Tauris di Bitonto (cfr. *Terra di Bari* → § *Città* n. 6), autore di una vastissima produzione notarile in volgare ancora in attesa di uno studio dettagliato.

⁵ I *Protocolli* del notaio Antonino de Juliano sono confezionati con maggiore cura rispetto ai mss. degli altri notai; questo notaio, oltretutto, è l'unico a fregiarsi del titolo di «regium p(er) totum regnu(m) Sicilie not(ariu)m». Il modesto contenuto della sua produzione notarile, destinata prevalentemente alla registrazione di banali contratti privati, è forse dovuto a uno spiacevole episodio del 1474, narrato nel doc. [37], in séguito al quale il notaio deve essere entrato in contrasto con il vescovo di Bitetto (BA) e, quindi, con la classe dirigente del luogo.

⁶ Sugli ordinamenti cittadini in Terra di Bari nel Medioevo, e sul ruolo svolto all'interno di queste compagini dai funzionari pubblici, cfr. VALLONE 1993: 14-21.

⁷ Le parti formulari in latino (*protocollo* ~ *escatocollo*) sono redatte per lo più secondo schemi fissi e ripetitivi, sulla base dei più diffusi manuali di *Ars notarie* e *Ars dictandi* dell'epoca: Innerio da Bologna, *Formularium tabellionum* (sec. XII); Ranieri da Perugia, *Liber formularius* (sec. XIII); Salatiele da Bologna, *Ars notarie* (sec. XIII); Rolandino Passeggeri, *Summa totius artis notarie* (1255-56), (per tutti cfr. PRATESI 1999: 73-88, 95-103).

⁸ Sulla funzione del notaio come depositario della *publica fides*, LEONE 1982b: 227-228 osserva: «chi si accosta ai fondi notarili meridionali ritrae a prima vista, e vivissima, l'impressione che gli scambi, nel loro insieme, si svolgevano sotto la costante, vigile tutela del notaio. La scrittura privata notarile suole infatti suggellare così i negozi tra rivenditori e dettaglianti locali, come quelli in cui agiscono – magari col tramite d'un fattore o d'un agente – importanti operatori impegnati nel commercio a distanza: Fiorentini e Catalani, Genovesi e Veneziani, per non dire che dei maggiori e più numerosi, erano, è risaputo, attivissimi in tutto il reame, dalla Campania alle Puglie». Per altre aree cfr.: BARONI 2003; BARTOLI LANGELI 2001; CENCETTI 1966; FISSORE 1999.

cioè a sporgere denuncia contro qualcuno presso un notaio, chiedendo a quest'ultimo di comunicare alla parte avversaria il contenuto della «requisizione»; alla parte denunciata è fatto carico di rispondere a tale richiesta con le stesse modalità adottate dal richiedente → cfr. *testi* [1], [2], [10], [20], [31], [63];

(γ) registrazione di un privilegio → un'ultima possibilità è data dai casi in cui un privato cittadino, o un pubblico ufficiale, si rechi dal notaio per chiedere a quest'ultimo la registrazione di un privilegio ottenuto da un'autorità feudale (quasi sempre il sovrano), o di un bando emesso da un pubblico potere (secolare o ecclesiastico); anche in questo caso, la registrazione del privilegio nei registri notarili risponde alla precisa volontà di rendere pubblico a tutta la comunità cittadina il contenuto del documento → cfr. *testi* [7], [8], [12], [17], [18], [26], [27], [28], [30], [35], [37], [46], [47], [58], [62].

Alcune volte viene richiesta al notaio una copia del documento, presumibilmente da parte di individui in grado almeno di leggerla e farla valere nei confronti di eventuali contestatori → cfr. *testi* [4], [6], [8], [15], [16], [18], [19], [21], [31], [35], [57], [58], [62], [63], [64], [65], [66]. Naturalmente il notaio, in quanto depositario della *publica fides*, poteva emanare tali documenti anche a nome dei giudici cittadini (FRUGONI 2015: 50). Non a caso i *Protocolli* notarili si aprono sempre con l'indicazione, preceduta dalla menzione del privilegio posseduto dal notaio, dei magistrati locali in carica nell'anno legale in corso.⁹ Ecco un esempio tratto dall'*incipit* di uno dei ms. appartenuti al notaio Antonino de Giuliano di Bitetto:

[ms. 68, 1466 – XIV ind., c. 1r]: «Jh(esu)s (Christus) adsit. † | Adsit principio Virgo Maria meo. | Quat(er)nus (con)tractuu(m), scedar(um) et abreviaturar(um) co(n)fector(um) ... | p(er) me Antoninum de Giuliano de civi(ta)te Bitectj, **regiu(m) p(er) <totum>** | **Reg(nu)m Sicilie not(ariu)m**, sub an(n)o D(omi)nij Mill(esim)o Quatricentesimo | Sexagesimo Sexto, quaterdecime jnd(icione), reg(n)ante jll(ustrissim)o et | potentissimo d(omi)no n(ost)ro, d(omi)no Ferdina(n)do de Aragonja, Dey | gr(ati)a Humgarje, Jer(usa)l(e)m et Sicilie rege ... | d(omi)nante ... jn jp(s)a civj(ta)te Bitecte jllust(rissim)o et excellent(issim)o | d(omi)no, d(omi)no Julio Antonjo de Aquaviva de Ursinjs, duce | Adrje Teramiq(ue), (Con)v(er)sanj et S(an)ctj Flavianj comite ... | **existentes subsc(ri)pti judices i(n) civj(ta)te Bitectj**: | Vitus not(arius) Odonjs, | Nicol(au)s Donate de Marzano, | reginales judices ad vita eor(um) regnj; | Petrello de Gusancijs, regius judex ad vita p(er) <totum regnum>; | Matheucius Jolianj Ang(e)lj Mej, | Simon not(ar)e Nicol(a)j m(agistr)j Tucij, | an(n)ales judices p(er) p(re)sente an(n)o; | m(agiste)r Jacobus Jan(n)ellj “de q(ua)tuor oc(u)lis”, | Julian(us) Matheucij Jolianj Ang(e)lj Mej, | apostolicis judices p(er) tutu(m) orbe».

In altri termini, il giudice del luogo non era costretto a presiedere tutte le sedute che portavano alla conclusione di un negozio giuridico; si deve credere piuttosto che il notaio, in forza del privilegio concessogli dal sovrano, potesse esprimersi anche a nome dei magistrati locali, per lo meno nelle cause concernenti esclusivamente questioni di poco conto. Probabilmente la presenza del giudice era richiesta quando nella lite giudiziaria erano coinvolte persone di alto rango (nobili o prelati), oppure quando erano in gioco grandi interessi economici.¹⁰

⁹ Cfr. anche: Angelo Benedetto de Bitricto, ms. 45 (1468) c. 1r; Antonino de Giuliano, ms. 68 (1466) c. 1r; Pellegrino Coccia, ms. 79 (1482) c. 63r.

¹⁰ A tal proposito è stato osservato che «il notaio non aveva la piena autorità certificativa del documento. [...] La responsabilità del documento era, in primo luogo, divisa tra lui e il giudice e spettava, poi, anche ai testimoni» (CARVALE 1982: 107). Ciò nonostante, una norma d'epoca angioina emanata in Terra di Bari stabiliva che, nel caso di contratti di scarso contenuto economico, fosse sufficiente la presenza e sottoscrizione di un solo testimone, senza l'obbligo di presenza da parte del giudice (CARVALE 1982: 131).

1.3. Il *corpus* oggetto di questo studio

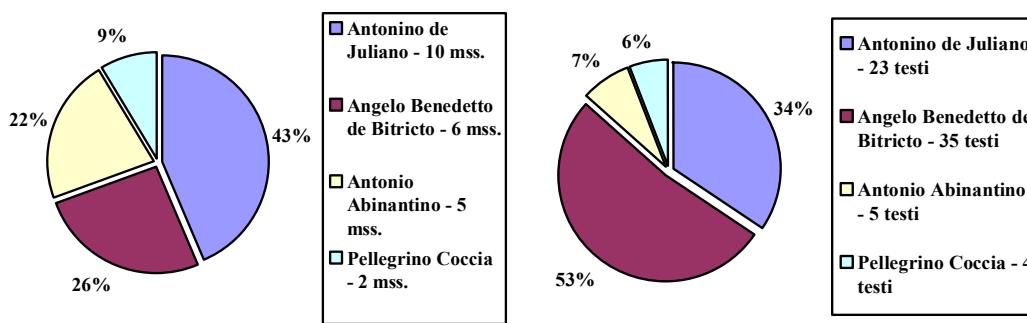
I testi componenti il *corpus* in esame (tutti inediti¹, autografi e in originale) provengono dall'Archivio di Stato di Bari, dal fondo "Notarile", dove giacciono tra i *Protocolli* notarili di Bitonto e Bitetto.² I registri analizzati³ sono i seguenti:

- (A) notaio Angelo Benedetto de Bitricto di Bitonto – mss. 43-48 (1461-1489).
- (B) notaio Antonino de Juliano di Bitetto – mss. 68-77 (1466-1521).
- (C) notaio Pellegrino Coccia di Bitonto – mss. 79-80 (1480-1484).
- (D) notaio Antonio Abinantino di Bitonto – mss. 113-117 (1490-1495).

All'interno di questi mss. sono stati rinvenuti 67 testi in volgare, così ripartiti:

- (A) notaio Angelo Benedetto de Bitricto di Bitonto, 6 mss. – 35 testi in volgare.
- (B) notaio Antonino de Juliano di Bitetto, 10 mss. – 23 testi in volgare.
- (C) notaio Pellegrino Coccia di Bitonto, 2 mss. – 4 testi in volgare.
- (D) notaio Antonio Abinantino di Bitonto, 5 mss. – 5 testi in volgare.

Distribuzione dei manoscritti e dei testi

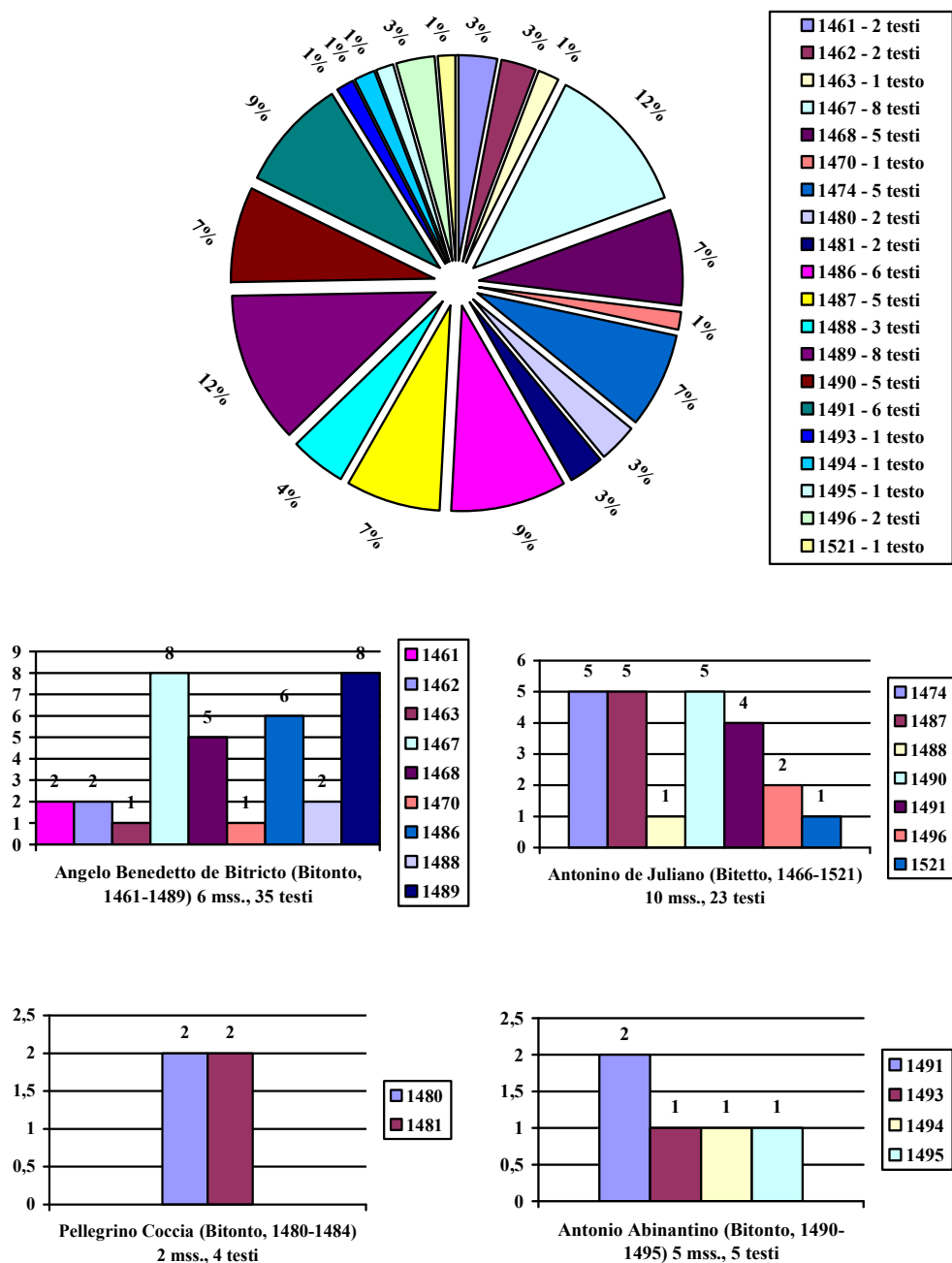


¹ Il *corpus* oggetto di questo studio non è mai stato pubblicato, né per intero, né parzialmente. Su di esso sono state condotte due tesi di laurea presso la cattedra di "Storia della lingua italiana" del Prof. R. Coluccia nell'allora Università degli studi di Lecce (ora Università del Salento, cfr. MINGIONE 1989/90; TAMBORRINO 1988/89). Si tratta di lavori eseguiti con serietà, ma non particolarmente approfonditi: manca al loro interno uno spoglio linguistico-lessicale completo (c'è solo uno spoglio selettivo, cfr. MINGIONE 1989/90: XVIII-CLXXXVIII, 52-66; TAMBORRINO 1988/89: XIII-CLXVII, 40-50); il censimento dei testi è numericamente incompleto (TAMBORRINO 1988/89: VI-XII) o basato su riferimenti cronologici/codicologici parzialmente errati (MINGIONE 1989/90: VII-XVII, 2-4); è assente la riflessione sulla genesi del documento notarile e sul ruolo svolto dai notai nel contesto della produzione scritta in volgare nella Puglia medievale (MINGIONE 1989/90: I-VII; TAMBORRINO 1988/89: I-VI); le trascrizioni (generalmente corrette, salvo qualche comprensibile svista) sono prive di richiami sistematici al protocollo/escatocollo del documento e non sono sempre regestate (MINGIONE 1989/90: CXC-CXCII, 2 e segg.; TAMBORRINO 1988/89: CLXVIII-CLXXI, 2 e segg.); infine, non vi è traccia di indici lessicali e onomastici.

² L'uso di conservare i documenti, serbandone copia all'interno dei *Protocolli*, risale all'epoca aragonese: «è soprattutto in seguito all'avvento della dinastia aragonese sul trono di Napoli che le maggiori novità nella disciplina del notariato vennero introdotte nell'Italia meridionale. Tra i capitoli concessi alla città di Napoli nel 1476 da Ferdinando I troviamo, ad esempio, una disposizione nella quale evidentemente risuona l'eco della tradizione siciliana per cui l'autorità pubblica interveniva in merito alla conservazione degli atti dei notai» (CARVALE 1982: 158).

³ Ho analizzato personalmente tutti i mss. dei notai in esame, carta per carta, in quattro diversi soggiorni di studio, di durata variabile, svolti presso l'Archivio di Stato di Bari tra il novembre 2011 e il luglio 2012. Le trascrizioni pubblicate *infra* III §§ 1.1.-1.4. sono state condotte su riproduzioni digitali eseguite da me stesso sugli originali (previa autorizzazione dell'Archivio di Stato di Bari – Prot. 11952 cl. 28.13.01/2 del 12/12/2011).

Analisi cronologica dei documenti (complessiva e per notaio)⁴



⁴ L'analisi cronologica si basa sull'anno solare, non sul sistema dell'indizione bizantina (cfr. *infra*, Indici § 1). Per calcolare l'esatta corrispondenza tra indizione bizantina e anno solare si è tenuto conto della regola generalmente applicata dai diplomatisti: se la data indicata nel documento è compresa tra il 1 settembre e il 31 dicembre, si sottrae 1 all'anno solare corrispondente all'indizione bizantina (p.e.: 2 novembre 1462, X ind. = 2 novembre 1461). Se, invece, la data indicata nel documento è compresa tra il 1 gennaio e il 31 agosto, l'anno solare corrisponde esattamente a quello abbinato all'indizione bizantina (p.e.: 9 gennaio 1462, X ind. = 9 gennaio 1462; gli esempi sono tratti dal *corpus* del notaio Angelo Benedetto de Bitricio, testi [2] e [3]). Sul tema cfr. CAPPELLI 2012: 331-333; PRATESI 1999: 123-135, 177-178.

Le lacune riguardanti gli anni 1464-1466, 1469, 1471-1473, 1475-1479, 1482-1485, 1492, 1497-1521 sono da ricondurre a cause accidentali: alcune note presenti nei *Protocolli* di Antonino de Juliano, apposte tra il 1845 e il 1847 dal «supplente» (forse un funzionario pubblico) Gennaro Majulli e dal «regio giudice» Corradino Cerago, provano che questi documenti erano usati ancora nel sec. XIX per dirimere liti giudiziarie su questioni patrimoniali o di confine (cfr. ms. 68 cc. 37v, 38r, 127v, 128r; ms. 69 cc. 217r; ms. 70 c. 123v). Nel ms. 74 dello stesso notaio, a c. 128r, si conserva persino una memoria giudiziaria, verosimilmente ottocentesca, redatta da un anonimo avvocato a favore di un tale don Domenico Volpi. L'analisi delle cartulazioni non lascia dubbi al riguardo: i *Protocolli* devono aver subito diverse manomissioni nel corso dei secoli, andando incontro a inevitabili fenomeni di dispersione documentaria. All'interno dei mss., infatti, si rinvencono cartulazioni eseguite da mani diverse in epoche differenti, con evidenti incongruenze nella successione numerica (e nella disposizione cronologica) delle carte. I codici, dunque, rappresentano quanto rimane di quella che doveva essere una vastissima produzione documentaria, della quale è lecito ritenere che sia andata perduta la parte più consistente. Oggi questi mss. sono frequentemente consultati, non sempre con la dovuta cautela, da numerosi studiosi di storia locale; a nulla è valso il restauro eseguito negli anni '70 del XX sec. dai Benedettini del monastero di Noci: gran parte dei *Protocolli* risulta già gravemente compromessa e bisognosa di nuovi interventi conservativi.

PARTE II.
SPOGLIO LINGUISTICO

1. GRAFIA*

1.1. La *scripta* notarile barese

Il sistema grafico dei testi analizzati presenta, accanto a tratti che denotano la ovvia familiarità con il latino, altri scarsamente connotati o comunque ampiamente diffusi (in ossequio alla relativa uniformità implicita nei modelli notarili circolanti) e altri ancora che rispecchiano abitudini scrittorie locali. Questi ultimi, per quanto minoritari, sono i più interessanti: essi riguardano le variabili modalità adoperate dai notai per rendere alcune consonanti affricate e palatali inesistenti in latino. In assenza di una norma già invalsa, gli scriventi danno vita a sistemi che si possono definire «antieconomici, polivalenti e ambigui» (COLUCCIA R. 2002: 44) e perciò in sostanza poco funzionali; ma proprio in virtù della loro specificità, alcune grafie forniscono elementi utili a localizzare e datare i testi (VÀRVARO 2010: 161-171).¹

1.1.1. Rappresentazione di /ʎ/

La laterale palatale sonora /ʎ/ è resa nella maggioranza dei casi per mezzo del trigramma <gli> (A). Minoritarie, ma ben attestate, sono le grafie caratterizzanti registrate sotto (B): <gle>, <lli>, <ghli>, <lghli> (le ultime due specificamente baresi).

(A) Grafie regolari

● <gli> → *apparigliato* [52] 167r 52; *consiglio* (t. 3): [42] 28v 26, [56] 21v 29, [59] 16r 9; *figlia* [56] 21v 22; *figliolj* [59] 16r 24; *meglio* [57] 26r 23; *piglia* (t. 2): [48] 56v 26 [59] 16r 11; *pigliando* [55] 71r 19; *pigliare* (t. 2): [52] 167r 11, [55] 71r 16; *pigliarese* (t. 2): [57] 26r 16, [57] 26r 19; *pigliaresella* [52] 167r 26; *pigliarite* [46] 51r 24; *pigliarj* [60] 20r 20; *pigliata* [61] 29v 9; *pigliate* [52] 166v 14; *repigliare* (t. 2): [52] 166v 23, [52] 167r 7; *repigliarela* [52] 166v 24; *togliere* [52] 167r 11; *vogliate* [56] 21v 24; *voglio* (t. 5): [37] 122r 23, [59] 16r 21, [59] 16r 28, [59] 17v 10, [61] 29v 8.

* Salvo indicazioni diverse, si seguono i criteri di analisi qui esposti: di ogni fenomeno si riportano tutte le attestazioni (in corsivo); quando una medesima forma si ripeta più volte, si riporta il totale delle occorrenze tra parentesi tonde, seguito dall'indicazione delle prime cinque frequenze, con la specificazione del numero progressivo del testo (tra parentesi quadre), della carta e del rigo in cui ricorre l'esempio. Non si dà conto di eventuali interventi editoriali (in particolare dello scioglimento delle abbreviazioni), ma si segnalano a parte i casi in cui un fenomeno derivi dallo scioglimento di segni abbreviativi e non sia invece attestato in forma piena. Si utilizzano i simboli fonetici dell'IPA: i fonemi sono trascritti in tondo e tra barre oblique (p.e.: /ʎ/), mentre le parentesi uncinate racchiudono i grafemi, trascritti in corsivo (p.e.: <cz>). Con l'asterisco (*) si indicano le basi lessicali ricostruite. Non è sistematica l'indicazione dell'etimo (contrassegnato dal MAIUSCOLETTO e ricondotto all'accusativo per i sostantivi, all'infinito per i verbi) tratto in via preferenziale dal LEI, per le lettere disponibili, e dal DELIn (con controlli sistematici sul REW, FARÉ 1972) per tutte le altre lettere; nei casi più complessi, per i quali si richieda il ricorso ad altri strumenti, si dà conto della fonte consultata. In nota si riportano i rinvii a studi specifici e ad altri testi. La sigla 's.v.' ('sotto voce') indica il rinvio a un glossario ('ss.vv.' al plurale), mentre con *infra* si segnalano i rinvii all'interno di questo volume. Per lo scioglimento di tutte le altre sigle, cfr. *infra* IV § 2.

¹ A proposito del rispetto della grafia nelle edizioni dei testi delle Origini, si legga il parere di Alberto Vàrvaro: «se c'è una cosa che conosciamo male, a dire la verità, si tratta proprio del valore fonetico dei segni dei testi meridionali antichi [...] l'editore dà insomma per scontato che, al di là della incostanza o incoerenza delle grafie, tutto vada letto come nell'italiano moderno. [...] [N]on è mica detto che le cose stiano così. Infatti nell'Italia meridionale moderna esistono dialetti che hanno *agno* per *anno* ed esistono dialetti che hanno *filla* per *figlia*. Cosa ci garantisce che la grafia del testo antico non corrisponda a pronunce del genere?» (VÀRVARO 1993: 367). Sul tema cfr. anche FORMENTIN 1996.

(B) Allografie caratterizzanti

• <gl> ricorre solo in combinazione con <-e> → *cogliere* [59] 16v 11; *glela* (t. 2): [52] 167r 26, [52] 167r 27; *togler* [59] 14r 20.²

• <lli> → *ballivj* [6] 4v 27; *ballivo*³ [6] 4v 29.⁴

• → *filia* [35] 110r 35; *filio* [63] 62v 28 (da ricondurre con ogni probabilità a conservazione latineggiante).⁵

• <ghli> → *consigliato* [18] 93r 14; *consiglio* (t. 5): [8] 18r 35, [9] 41r 1, [9] 41r 4, [18] 93r 11, [18] 93r 14; *fighlio* [8] 18r 19; *mighliara* (t. 3): [3] 16v 3, [3] 16v 11, [3] 16v 28; *voghlio* [9] 41r 3.⁶

• <lghli> → *volghlio* [9] 40v 44. Tale grafia non trova altri riscontri e rappresenta verosimilmente uno sviluppo individuale del tipo immediatamente precedente.

1.1.2. Rappresentazione di /ɲ/

La nasale palatale sonora /ɲ/ è resa prevalentemente per mezzo di <gn> davanti a tutte le vocali (A). Le allografie sono minoritarie (B); ricorre il trigramma panitaliano <ngn(i)>, mentre appartengono alla *scripta* meridionale le seguenti grafie: <ngh>, <nghy>. Particolarmente interessante la grafia <ng> (C), forse coinvolta in processi fonetici particolari: saldamente attestata nei testi notarili medievali in latino dell'intero Meridione, tale grafia potrebbe rappresentare tanto la nasale palatale sonora /ɲ/, quanto la nasale velare /ŋ/ (cfr. *infra* II § 2.3.4.).

(A) Grafie regolari

• <gn> seguita da vocale non palatale → *accompagnare* [33] 99v 9; *assegnato* [35] 110r 37; *assegnava* [18] 92v 27; *assignacione* (t. 2): [35] 110v 5, [35] 110v 10; *assignando* [3] 16v 31; *assignanti* [19] 29r 20; *assegnare* (t. 8): [3] 16v 2, [3] 16v 6, [3] 16v 26, [4] 37r 35, [33] 99v 15, ecc.; *assignarela* [16] 64r 20; *assignasse* [15] 37r 43; *assignata* (t. 6): [3] 16v 9, [3] 16v 19, [3] 16v 30, [3] 16v 34, [19] 29r 23, ecc.; *assignate* (t. 4): [5] 57v 45, [5] 58r 6, [5] 58r 9, [33] 99v 12; *assignati* [55] 71r 23; *assignato* [3] 16v 16-17; *assignay* [3] 16r 40; *bagno* [46] 51r 25; *bisogna* [33] 99v 31; *bisognaranno* [48] 56v 6; *bisogno* [46] 50v 24; *cognoscere* [27] 51r 33; *cognoschj* [27] 51r 33; *consegna* [28] 79r 6; *consegnano* [22] 18r 9; *consegno* [30] 93r 39; *consignare* (t. 2): [15] 37r 57, [22] 18r 8; *consignate* (t. 2): [47] 112r 7, [50] 91v 12; *consignato* [15] 37r 41; *ignorancia* [9] 40v 29; *indigno* [29] 82r 45; *insignali* [33] 99v 6; *legno* [9] 40v 20; *ligname* [7] 5v 15;

² La grafia <gle>, attestata soprattutto nei testi di area toscana e umbra (OVI, ss.vv. *togliere*, *cogliere*), trova esempi anche nel Salento (MAGGIORE 2012: 309 → *accogle*, *cigle*, *cogliere*) e in Sicilia (RINALDI 2005: II, 355 → *muglery*).

³ La forma *ballivo* (o anche *balivo*) 'ufficiale preposto all'amministrazione della giustizia', con grafia <-(l)li-> per /k/, è prestito di origine galloromanza giunto in Italia per il tramite dei mercanti toscani (CELLA 2010: 71).

⁴ Per <lli>, grafia panitaliana, cfr. COLUCCIA R. 2002: 38, n. 13. Per l'area napoletana cfr. MATTERA-SCHIRRU 1997: 67 → *consilliere*, *pillia*.

⁵ Per Firenze cfr. COLUCCIA C. 2013: XL → *filio*, *filia*.

⁶ Nelle *Lettere* di Angelo da Bari si ha <lgh>, forse ulteriore evoluzione della grafia <ghli> (DE BLASI N. 1982: 63 → *palgharo*, *volgho*). Nel *corpus* non è attestata la grafia <lgl(i)>, originariamente panitaliana, poi ristretta alle aree periferiche del Meridione (COLUCCIA R. 2002: 38-41; CASTRIGNANÒ 2014a: LXX → *bactalgie*, *melglio*, *volgliati*; RINALDI 2005: II, 355 → *filglu*, *melglu*, *mulglery*).

ligno [10] 45r 18; *monsignore* [46] 51r 27; *pignare* [26] 50v 41; *signo* [26] 50v 39; *signor* (t. 12): [9] 40v 30, [9] 40v 31, [10] 45r 27, [10] 45r 28, [18] 92v 23, ecc.; *signore* (t. 16): [9] 40v 31, [10] 45r 27, [17] 88r 26, [18] 93r 14, [18] 93r 32, ecc.; *signoria* (t. 13): [7] 5r 27, [7] 5r 28, [7] 5r 29, [7] 5v 4, [7] 5v 5, ecc.; *signorizarj* [27] 51r 31; *vedignare* [7] 5v 27; *vendegnare* [7] 5r 38-39.

● <gn> seguita da vocale palatale → *bagnire* [46] 51r 10; *benignità* [22] 18r 27; *bisognj* [7] 5r 39; *compagnj* [8] 18r 39; *compagnio* (t. 2): [7] 5v 20, [33] 99v 15; *ingogne* [11] 70v 3; *magnifica* (t. 3): [18] 93r 32, [47] 112r 2, [47] 112r 8; *magnifico* (t. 7): [17] 88r 25, [21] 17v 31, [21] 17v 44, [22] 18r 10, [22] 18r 15, ecc.; *vendegne* [7] 5r 34.

(B) Allografie caratterizzanti

● <ngn> seguita da vocale non palatale → *assignare* [59] 16v 9; *bisongno* (t. 2): [46] 51r 22, [59] 16r 17; *consingnare* (t. 6): [59] 14v 11, [59] 15r 1, [59] 15v 25-26, [59] 16v 15, [59] 16v 21, ecc.; *consingnarj* (t. 6): [59] 14v 7, [59] 14v 15, [57] 14v 24, [59] 15r 8, [59] 15r 16, ecc.; *consingnarlj* [59] 16r 3; *despongna* [10] 45v 1; *recongnoiscisti* [33] 99v 7.

● <ngn> seguita da <-e> → *constrengnere* [59] 16v 2; *vendengne* [7] 5v 9; *vingne* [21] 17v 32.⁷

● <ngni> → *guadangiarence* [4] 37v 4.

● <ngh> → *vingha* (t. 2): [41] 21r 15, [41] 21r 21; *vinghale* (t. 2): [50] 91r 26, [50] 91v 7; *vinghe* [41] 21r 17.⁸

● <nghy> → *vinghy* [39] 207r 14; *vinghye* [39] 207r 12.⁹

(C) Casi particolari

● <ng> seguita da vocale non palatale → *lengame* (t. 6): [15] 37r 37, [15] 37r 39, [15] 37r 40, [15] 37r 47, [15] 37r 48, ecc.; *lengamo* (t. 4): [15] 37r 41, [15] 37r 42, [15] 37r 43, [15] 37r 57; *lingamo* [7] 5v 22.¹⁰

1.1.3. Rappresentazione di /f/

La fricativa prepalatale sorda /f/ è resa nella gran parte dei casi mediante la consueta grafia <sc> seguita da <-e, -i> (A). Altre grafie caratterizzano il testo in senso genericamente meridionale (B): <schj>, <ssi>.

(A) Grafie regolari

● <sci>, <sce> preceduta da vocale → *acquescere*¹¹ [11] 45v 5; *acquescere* [22] 18r

⁷ Su <ngn>, grafia panitaliana, cfr. BALDELLI 1971: 140-141; COLUCCIA R. 2002: 39-40, 67; COLUCCIA C. 2013: XL.

⁸ I plurali del tipo *vinghe* ~ *vinghy* sono discussi *infra* II § 3.1.1.

⁹ Per esempi di <ngh> in area pugliese e lucana, cfr. COLUCCIA R. 2002: 65. Per <ngh(i)> in area salentina, cfr. MAGGIORE 2012: 314 → *bisongha*, *insengha*, *singhore*; MASSARO 2008: 92 → *vinghia*. Nel manoscritto (Paris BNF It. 440), contenente la redazione salentina del *Tresor* di Brunetto Latini composta entro il 1459 da Giovanni Russo da Copertino, si registrano entrambe le grafie (<ngh> ~ <nghi>): c. 2r 22 *singhoria*; c. 3r 24 *singhiuri*.

¹⁰ Sulla natura fonetica della grafia <ng> nei testi meridionali delle Origini, cfr. MERLO 1908; GIULIANI 2002; GIULIANI 2007: 117-118; VARVARO 1984: 272.

¹¹ Sugli esiti della labiovelare, cfr. *infra* II § 2.3.7. In questa sede è sufficiente notare che, dal punto di vista fonetico, non vi è differenza tra *acquescere* ~ *acquescere*; entrambe le forme, infat-

19; *ascendendo* [26] 50v 40; *canoscendo* [37] 122r 16; *cognoscere* [27] 51r 33; *conoscere* (t. 3): [27] 51r 18, [27] 51r 24, [27] 51r 29; *convalescencia* [48] 57r 4; *foriusciti* [33] 99v 30; *recongnoiscisti* [33] 99v 7.

- <sci>, <sce> preceduta da consonante → *adscendessero* [19] 29r 19; *consciencia* [37] 122r 20.

- <sci-> in posizione iniziale → *sciente* [7] 5r 39.

(B) Allografie caratterizzanti

- <schj> → *cognoschj* [27] 51r 33.¹²

- <ssi> → *adimplissi* [3] 16v 13; *bassio*¹³ [12] 75v 7; *pissina* (t. 3): [18] 93v 4, [18] 93v 4, [18] 93v 6.¹⁴

1.1.4. Rappresentazione di /tʃ/

L'affricata prepalatale sorda di grado tenue /tʃ/ (A) è resa per lo più per mezzo della grafia <c> seguita da <-e, -i, -j>. Sono ampiamente diffuse nel *corpus*, analogamente a quanto avviene nei testi dell'estremo Mezzogiorno, insulare e continentale, le grafie <ch> e <cch> «vera e propria bandiera delle scritture meridionali estreme fino al Cinquecento avanzato» (COLUCCIA R. 2008a: xxx).¹⁵ Non è sicuro che in forme quali: *archevescovo* [8] 18r 30; *archidiacono* [26] 50v 43; *archidiacono* (t. 6): [27] 51r 27, [29] 82r 45, [30] 93v 4-5, [33] 99v 1-2, [33] 99v 12, ecc.; *archipresbite* (t. 2): [41] 21r 17, [41] 21r 19; *archiprevite* (t. 6): [37] 122r 4, [37] 122r 8, [37] 122r 10, [37] 122r 15, [37] 122r 18, ecc.; *archiprevito* [37] 122r 3; *archivescovo* (t. 2): [8] 18r 17-18, [8] 18r 39, <ch> renda davvero la palatale, considerati i casi analoghi (con *archi-*) documentati da LEI 3, 873-878 (voci ARCHIDIACONUS, ARCHIEPISCOPUS) e 881-885 (ARCHIPRESBYTER), in testi di aree sicuramente non esposti a influenze grafiche meridionali o addirittura etichettabili come italiani. In particolare, per le forme del tipo *archiepiscopo*: «non è facile decidere se si tratti di latinismi [...] o di continuatori dal bizantino ἀρχιεπίσκοπος [...]» (LEI 3, 878 13-16); stessa ambivalenza (latinismo o grecismo) si può applicare a molte forme con *archi-* delle altre due basi. L'affricata prepalatale sorda di grado intenso /tʃ/ (B) è resa per lo più tramite <cc> seguita da <-e, -i>; la scriizione <xce> per /tʃ/ va ricondotta a conservazione etimologica latineggiante.

(A) Affricata prepalatale sorda di grado tenue /tʃ/

- <ch> → *amichi* [33] 99v 6; *amichj* [28] 79r 7; *conduchere* [15] 37r 40; *dechi* [15] 37r 52; *dechj* [31] 97r 10; *diche* (t. 3): [10] 45r 22, [10] 45v 2, [22] 18r 14; *dichere* [10] 45v 1; *dicheva* [10] 45r 11; *dichite* [30] 93r 31; *dichj* (t. 2): [30] 93r 34, [30] 93r 38;

ti, presentano la labiovelare sorda geminata /kk^w/.

¹² La grafia <schj> (anche nella variante <schi>) è attestata nel Salento (SGRILLI 1983: 31 → *ricognoschi*) in area napoletana (COLUCCIA R. 1987: 229 → *foreschiuto*, *schiate*) e in Sicilia (RINALDI 2005: II, 354 → *crischissi*, *pischi*).

¹³ La forma *bassio* è registrata anche nel LEI 5, 9 45, s.v. BASSIARE.

¹⁴ Esempi di <ssi> si hanno nel Salento (MAGGIORE 2012: 318 → *accressiuto*, *conossiati*, *lassia*); in area napoletana (CORTI 1956: CXI-CXII → *angossia*, *conossiuto*, *inressie*); in Sicilia (RINALDI 2005: II, 354 → *canussimu*, *issiri*).

¹⁵ Per il Salento cfr. COLUCCIA R. 2002: 37, nn. 7-9; MAGGIORE 2012: 323 → *checare*, *chera*, *chercare*; STUSSI 1982: 166-167 → *dicheva*, *plachery*, *pachi*; per la Sicilia cfr. RINALDI 2005: II, 353 → *bucheri*, *sachati*, *vichinu*.

fachendose [12] 75v 17; *fachesse* (t. 2): [10] 45r 40, [31] 97r 10; *fachissi* [3] 16v 13; *fachisti* [31] 97r 14; *fechimu* [3] 16r 39; *fichi* [18] 93r 16; *merchede* [3] 16v 24; *piache* [19] 29r 30; *rechepere* [30] 93r 31; *undichj* (t. 3): [2] 13r 48, [2] 13r 49, [31] 97r 10.

● <c + e> in posizione iniziale → *ce* (t. 16): [10] 45r 32, [12] 75v 10, [19] 29r 16, [19] 29r 21, [19] 29r 35, ecc.; *ce lle* [49] 75v 23; *cedere* [65] 49r 30; *celebracione* [7] 5r 33; *censu* [55] 71r 18; *cento* (t. 5): [15] 37r 51, [58] 36v 31, [58] 36v 32, [58] 36v 34, [58] 37r 2; *cercare* [35] 110v 3; *cerchie* [59] 16r 10; *cerchj* [59] 16r 8; *certa* (t. 12): [6] 4v 27, [16] 64r 27, [19] 29r 23, [20] 2v 24, [20] 2v 28, ecc.; *certe* (t. 6): [1] 13r 26, [8] 18r 18, [8] 18r 32, [34] 110r 13, [36] 71v 10, ecc.; *certecia* [49] 76r 4; *certi* (t. 8): [7] 5r 39, [9] 40v 20, [9] 40v 27, [10] 45r 18, [10] 45r 24, ecc.; *certitudine* [64] 82r 14; *certj* (t. 6): [59] 14r 27, [59] 15r 24, [59] 16r 5, [59] 16v 15, [59] 16v 22, ecc.; *certo* (t. 9): [7] 5r 33, [7] 5r 39, [7] 5r 40, [18] 93r 19, [19] 29r 20, ecc.; *cessione* [50] 91v 7.

● <c + e> all'interno di parola preceduta da vocale → *conplacencia* [33] 99v 9; *contradicente* [18] 92v 34; *decembro* (t. 2): [3] 16v 2, [15] 37r 38; *decemo* [12] 75v 2; *dicendo* (t. 4): [2] 13r 41, [7] 5r 44, [18] 93r 11, [41] 21v 6; *dicendole* (t. 2): [7] 5r 42, [23] 26r 38; *dicendolj* [37] 122r 7; *dicente* (t. 2): [23] 26r 43, [49] 76r 2; *dicere* [27] 51r 32; *ducento* [15] 37r 49; *facendo* (t. 14): [5] 58r 4, [5] 58r 10, [8] 18r 22, [12] 75v 10, [16] 64r 32, ecc.; *facendole* [18] 92v 33; *facendonde* [5] 57v 43; *facendovi* [16] 64r 18-19; *facesse* (t. 2): [41] 21r 21, [43] 39r 1; *licentia* (t. 6): [7] 5v 7, [18] 93r 18, [23] 26r 35, [23] 26r 43, [23] 26r 45, ecc.; *licentiato* [23] 26r 43; *necessaria* [59] 16r 16; *necessarie* [9] 40v 14; *necessarij* [59] 16r 16; *piacerà* [57] 26r 22; *piacere* [33] 99v 29; *precetto* [18] 93r 21; *procedendo* (t. 4): [59] 14v 5, [59] 15r 12, [59] 15v 23, [59] 16v 19; *procedere* (t. 2): [22] 18r 23, [24] 28r 8; *processo* [18] 92v 27; *processu* (t. 3): [7] 5v 5, [59] 14v 25, [59] 16v 17; *producesse* [18] 92v 24; *quattrjcentj* (t. 2): [19] 29r 16, [19] 29r 19; *recepere* (t. 3): [15] 37r 40, [30] 93r 44, [46] 51r 12; *receperene* [6] 4v 33; *recepire* [59] 15r 17; *receppej* [62] 43r 15; *recepto* [58] 37r 6; *recepte* [47] 112r 6; *recepto* (t. 8): [1] 13r 24, [3] 16v 18, [15] 37r 45, [18] 93r 26, [28] 79r 1, ecc.; *recercando* (t. 2): [52] 167r 19, [57] 26r 23; *recercandone* [10] 45r 27; *recercate* [66] 96r 17; *recercato* (t. 2): [3] 16v 24, [7] 5v 19; *recerco* (t. 4): [5] 58r 5, [5] 58r 8, [19] 29v 21, [30] 93v 11; *recevano* [58] 37r 6; *recevere* (t. 3): [58] 36v 29, [58] 36v 33, [58] 36v 33; *recevuto* [48] 57r 13; *reducela* [59] 14r 24-25; *reducere* [48] 57r 3; *ricevuto* [47] 112r 1; *seycentj* [19] 29r 16-17; *subducendolo* [37] 122r 6; *trecento* [15] 37r 48.

● <c + e> all'interno di parola preceduta da <-n-, -r-> → *concede* [19] 29r 8; *concerente* [29] 82v 3; *concessione* (t. 4): [13] 76r 38, [13] 76r 39, [20] 2v 21, [31] 97r 9; *concesso* [45] 50r 12; *mercede* [23] 26r 40.

● <c + e> in posizione finale → *dece* (t. 2): [15] 37r 52, [37] 122r 12; *dice* [59] 17r 29; *diece* (t. 2): [43] 38v 21, [43] 38v 21; *dolce* (t. 2): [37] 122r 7, [37] 122r 10; *dudice* [66] 96r 23; *exendonice* [18] 93r 10; *farence* [18] 93r 7; *fece* (t. 3): [18] 93r 14, [20] 2v 30, [37] 122r 11; *guadangniarence* [4] 37v 4; *habitatrice* [19] 29r 5; *invocandonice* [7] 5v 21; *judice* (t. 50): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 33, ecc.; *medice* [59] 16r 16; *nce*¹⁶ (t. 7): [7] 5v 15, [7] 5v 21, [18] 93r 3, [18] 93r 8, [30] 93r 32, ecc.; *once* (t. 23): [6] 4v 26, [9] 40v 16, [9] 40v 23, [10] 45r 15, [10] 45r 28, ecc.; *piace* (t. 3): [40] 214v 20, [60] 20r 20, [60] 20r 20; *ponerence* [48] 57r 5; *quactordice* [48] 57r 11; *semplice* [59] 17v 3; *senplice* [59] 15v 19; *simplice* [8] 18r 36; *testatrice* [46] 51r 17; *voce* (t. 6): [37] 122r 5, [37] 122r 12, [37] 122r 15, [37] 122r 17, [37] 122r 22, ecc.

● <c + i> in posizione iniziale → *ci* (t. 8): [18] 92v 15, [18] 93r 11, [18] 93r 14, [27] 51r 19, [27] 51r 24, ecc.; *cillaro* [42] 28v 13; *cinquanta* (t. 3): [15] 37r 50, [30] 93r 24,

¹⁶ Cfr. anche: *nci* [18] 93r 10. L'alternanza *nce* ~ *nci* è discussa *infra* II §§ 2.2.4., 3.1.1. Sul tema cfr. FORMENTIN 1998: I, 325.

[30] 93v 10; *cinque* (t. 17): [3] 16v 10, [3] 16v 11, [3] 16v 17, [3] 16v 18, [6] 4v 32, ecc.; *ciò* [22] 18r 28; *cioè* [12] 75v 1; *circa* (t. 5): [7] 5v 4, [22] 18r 19, [22] 18r 28, [30] 93r 35, [59] 17r 27; *cità* (t. 14): [1] 13r 21, [7] 5r 28, [7] 5r 30, [9] 40v 32, [17] 88r 27, ecc.; *citata* [17] 88r 32; *citatina* [19] 29r 5; *citatino* (t. 6): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [9] 40v 16, [10] 45r 14, [19] 29r 3, ecc.

● <c + i> preceduta da vocale e seguita da vocale non palatale → *beneficiale* [7] 5r 43; *beneficio* (t. 10): [7] 5r 31, [29] 82r 45, [29] 82r 46, [29] 82v 1, [29] 82v 4, ecc.; *con so cia causa che*¹⁷ [6] 4v 25; *con so cia de cosa che* [29] 82r 46; *diciotti* [2] 13r 46; *edificio* [12] 75v 8; *ufficiale* (t. 2): [32] 99r 34, [33] 99v 7; *ufficiali* [34] 110r 15; *ufficiu* [59] 16r 9.

● <c + i> preceduta da vocale e seguita da consonante → *beneplacito* (t. 3): [27] 51r 23, [27] 51r 25, [27] 51r 27; *capacità* (t. 2): [3] 16v 3, [3] 16v 28; *capacitate* [3] 16v 11; *cocillina* [35] 110r 39; *codicillo* [46] 51r 18; *decidere* (t. 2): [59] 16r 5, [59] 17r 28; *decidotto* [15] 37r 51; *deciso* [22] 18r 19; *dicistivj* [33] 99v 8; *facime* [31] 97r 12; *facissi* [32] 99r 30; *faciti* [33] 99v 1; *fecira* [7] 5v 1; *indecisa* [22] 18r 16; *licitu* [15] 37r 58; *medicene* (t. 3): [48] 57r 6, [48] 57r 8, [59] 16r 16; *medicinj* [59] 15r 24; *pacifica* (t. 9): [17] 88r 30, [18] 92v 24, [18] 92v 30, [18] 92v 37, [18] 93r 20, ecc.; *pacifico* [18] 93r 29; *piacirà* [59] 16r 25; *recipiente* [30] 93r 39; *sollicitarà* [21] 17v 43; *specificatamente* [10] 45v 4; *specificato* [27] 51r 31; *unticinque* [30] 93r 39; *venticinque* (t. 3): [9] 40v 16, [9] 40v 23, [9] 40v 32; *vicinato* (t. 2): [61] 29v 11, [9] 40v 12-13; *vicinj* [38] 137v 19; *vicino* (t. 3): [16] 64r 18, [25] 28r 50, [42] 28v 15; *vinticinque* (t. 2): [24] 28r 7, [25] 28v 3; *vinticinquj* [18] 92v 28.

● <c + i> preceduta da nasale e seguita da consonante → *prencipe* (t. 4): [8] 18r 19, [8] 18r 33, [8] 18r 34, [8] 18r 38; *principale* (t. 22): [7] 5v 10, [7] 5v 18, [7] 5v 29, [10] 45r 38, [19] 29r 12, ecc.; *principali* (t. 4): [35] 110r 36, [35] 110r 41, [35] 110v 14, [35] 110v 18; *principalmente* [7] 5r 41; *principalj* (t. 4): [22] 18r 16, [35] 110v 7, [35] 110v 12, [62] 43r 18-19; *principalo* [50] 91v 14; *vincitore* [16] 64r 31.

● <c + i> preceduta da <-l-, -n-> e seguita da <-a> → *calciamente* [23] 26r 34; *provincia* (t. 2): [46] 50v 22, [46] 51r 29; *renuncia* (t. 2): [6] 4v 32, [41] 21v 6; *renunciare* (t. 2): [51] 153v 5, [54] 309r 19; *renunciasse* [32] 99r 31.

● <c + i> in posizione finale → *amici* [10] 45v 7; *canonici* [18] 93r 22; *consilci* [15] 37r 49-50; *deci* (t. 2): [25] 28r 51, [37] 122r 9; *dudici* [15] 37r 49; *faci* [30] 99r 45; *judici* (t. 3): [8] 18r 16, [19] 29r 7, [37] 122r 28; *medici* [59] 15r 24-25; *sidici* (t. 2): [15] 37r 44, [15] 37r 45; *undici* [15] 37r 49.

● <c + j> in posizione finale → *canonicj* (t. 4): [18] 92v 21, [18] 92v 25, [18] 93r 12, [18] 93r 34; *decj* (t. 3): [59] 15r 2, [59] 15r 16, [62] 43r 16; *dudicj* [59] 14v 24; *judicj* (t. 2): [27] 51r 39, [62] 43r 19; *oncj* (t. 6): [59] 15v 7, [59] 16v 8, [59] 17r 5, [59] 17r 17, [60] 20r 14, ecc.; *puplicj* [18] 93v 12; *quindicj* (t. 4): [59] 15r 22, [59] 15r 24, [59] 15v 20, [59] 15v 21; *sidicj* [15] 37r 46; *tridicj* (t. 2): [15] 37r 38, [15] 37r 38; *undicj* (t. 2): [1] 13r 23, [62] 43r 17; *valcj* [62] 43r 14.

● Nelle forme *ciento* (t. 2): [15] 37r 53, [32] 99r 25; *sufficientj* [9] 40v 13; *conciesi* [31] 97r 7-8, non è chiaro se <-i> sia diacritico grafico o abbia funzione fonetica (cfr. *infra* II § 2.1.1.; CONTINI 2014: 24-25).

¹⁷ La forma *con so cia (de) causa che* ‘conciossiacosaché’, anche nella variante più diffusa *cum so cia (de) causa che*, è attestata in area siciliana e salentina (COLUCCIA R.-GRECO-SCARPINO 2005: 139, n. 4; MAGGIORE 2010: 99, n. 1).

(B) Affricata prepalatale sorda di grado intenso /tʃ/

- <cch> → *acchesa* [21] 17v 34.

• <cc + e> → *acceptante* (t. 2): [28] 79r 6, [30] 93v 7; *acceptaranno* [20] 2v 33; *acceptare* (t. 4): [20] 2v 31, [27] 51r 18, [46] 51r 9, [59] 17r 22; *acceptaro* [20] 2v 34; *acceptata* (t. 2): [59] 16r 27, [59] 17r 12; *acceptissima* [46] 51r 5; *accepto* [28] 79r 12; *eccelsa* [46] 50v 29; *facce* [9] 41r 2; *succedesse* (t. 3): [15] 37r 39, [48] 57r 17, [52] 167r 18; *successe* [18] 93r 2; *successive* [20] 2v 23; *successuri* [3] 16v 1.

- <cc + i> → *vaccine* (t. 2): [8] 18r 18, [8] 18r 32.

- <xce> → *excede* [55] 71r 21; *excepto* (t. 2): [32] 99r 31, [48] 57r 21.

1.1.5. Rappresentazione di /dʒ/

L'affricata prepalatale sonora /dʒ/ è realizzata per mezzo della grafia <g> seguita dalle vocali <-e, -i, -j>. Non si registrano allografie.

- <g + e> in posizione iniziale → *generale* (t. 2): [59] 15r 10, [59] 15r 18; *genero* [19] 29r 11; *gettare* [9] 40v 39.

• <g + e> all'interno di parola preceduta da vocale → *diligencia* (t. 2): [46] 51r 11, [48] 57r 2; *elegere* [46] 50v 24; *exigere* [4] 37v 3; *jntelligente* (t. 12): [38] 137v 23, [39] 207r 17, [40] 214v 18, [41] 21r 24, [41] 21v 5, ecc.; *magestà* (t. 14): [17] 88r 26, [18] 92v 23, [19] 29v 11, [25] 28v 2, [29] 82v 4, ecc.; *magestate* [9] 40v 30; *regente* [8] 18r 16.

• <g + e> all'interno di parola preceduta da <-n-, -r-> → *argento* (t. 3): [4] 37r 36, [28] 79r 2, [30] 93r 39; *contingente* (t. 5): [59] 15r 23, [59] 15v 21, [59] 16r 15, [59] 17r 18, [66] 96r 30; *jnsurgesse* [59] 17r 27.

- <g + e> in posizione finale → *exige* [58] 37r 5; *hoge*¹⁸ [19] 29r 35; *lege* [42] 28v 20.

• <g + i> preceduta da vocale e seguita da vocale non palatale → *agia* [35] 110v 6; *agio* [10] 45v 2; *appoggiandose* [12] 75v 15; *degiate* (t. 2): [19] 29v 15, [19] 29v 22; *hagio* (t. 2): [65] 49r 29, [67] 64r 7; *litigioso* [7] 5v 23; *maritagio* [5] 58r 3; *ragione* (t. 5): [43] 39r 4, [44] 41r 27, [45] 50r 1, [45] 50r 13, [54] 309r 20; *ragionj* (t. 3): [35] 110v 12, [43] 39r 9, [57] 26r 17; *ragiunj* (t. 2): [35] 110v 7, [35] 110v 13; *regia* (t. 2): [30] 93r 25, [33] 99v 23; *regio* (t. 4): [9] 40v 33, [31] 97r 13, [32] 99r 25, [33] 99v 24.

• <g + i> preceduta da vocale e seguita da consonante → *agitata* [34] 110r 12; *agitate* [30] 93r 36; *elegirà* [57] 26r 22; *magisterio* (t. 2): [48] 57r 2, [48] 57r 7; *magistro* (t. 21): [3] 16r 38, [3] 16r 38, [3] 16r 40, [3] 16v 1, [3] 16v 5, ecc.; *sigillata* (t. 2): [28] 79r 9, [47] 112r 9; *sigillo* [47] 112r 10; *subtorfugire* [22] 18r 25.

- <g + i> preceduta da <-r-> e seguita da vocale non palatale → *forgia* [49] 75v 22.

- <g + i> preceduta <-l-> e seguita da <-r-> → *volgirà* [47] 112r 4.

- <g + i> in posizione finale → *privilegi* [57] 26r 21.

- <g + j> in posizione finale → *agj* [62] 43r 16.

¹⁸ Cfr. anche: *hogie* (t. 5): [37] 122r 20, [52] 166v 25, [55] 71r 7, [56] 21v 21, [57] 26r 10). Sul valore fonetico di <-i-> in *hogie*, cfr. ROHLFS 1966/69: § 142. La forma *oge* ricorre in COLUCCIA R. 1987: 38; la stessa oscillazione *oge* ~ *ogie* si ha in FORMENTIN 1998: I, 72.

1.1.6. Rappresentazione di /ts/

L'affricata alveolare sorda di grado tenue /ts/ (A) è rappresentata nella gran parte dei casi per mezzo di scritture panitaliane o latineggianti: <ci>, <ti>, <cti>, <z(i)>. In particolare, l'alternanza tra le grafie latineggianti <ci> ~ <ti> (< lat. <-TI->), risalente già al mediolatino, è diffusissima nei testi meridionali delle Origini. L'affricata alveolare sorda di grado intenso /tts/ (B) è rappresentata prevalentemente con la grafia <cz>, tipica delle scritture meridionali del periodo (COLUCCIA R. 2002: 40).¹⁹ Solo in posizione intervocalica, /tts/ è reso anche per mezzo di <-cci->. I continuatori delle parole che in latino presentano il suffisso -ANTIA ~ -ENTIA (C) adottano sempre le grafie semidotte <-ancia> ~ <-encia>, per le quali non si può escludere una reale pronuncia /'antsia/ ~ /'entsia/ (cfr., tra gli altri, CONTINI 2014: 24; FORMENTIN 1998: I, 77, n. 55).

(A) Affricata alveolare sorda di grado tenue /ts/

- <-ci-> in posizione intervocalica → *agravacione* [18] 93r 33; *altercacione* [9] 40v 11; *appellacione* (t. 2): [18] 92v 28, [18] 93r 33; *assignacione* (t. 2): [35] 110v 5, [35] 110v 10; *celebracione* [7] 5r 33; *condepnacione* (t. 2): [18] 92v 28, [22] 18r 17; *condicion* [17] 88r 27; *conposicionj* [59] 16r 6; *continuacione* (t. 3): [18] 93r 37, [18] 93v 9, [18] 93v 10; *dacij* [66] 96r 15; *dacio* (t. 5): [66] 96r 12, [66] 96r 19, [66] 96r 22, [66] 96r 24, [66] 96r 26; *donacione* [20] 2v 22; *emendacione* [16] 64r 26; *execucione* (t. 3): [21] 17v 31, [22] 18r 12-13, [22] 18r 16; *iusticia* [34] 110r 18; *jndicij* (t. 2): [9] 40v 13, [10] 45r 12; *jndicione* (t. 7): [3] 16r 39, [3] 16v 3, [28] 78v 41, [31] 97r 8, [33] 99v 4, ecc.; *judicio* (t. 2): [2] 13r 52, [9] 40v 17; *justicia* (t. 8): [17] 88r 36, [20] 2v 34, [22] 18r 15, [22] 18r 27, [22] 18r 27, ecc.; *melioracione* (t. 2): [3] 16v 10, [3] 16v 17; *narracione* [18] 93v 9; *noticia* (t. 9): [20] 2v 24, [24] 27v 60, [25] 28r 48, [29] 82v 3, [33] 99v 30, ecc.; *notificacione* [16] 64v 2-3; *paciente* [7] 5r 39; *permutacione* (t. 6): [3] 16r 39, [3] 16v 16, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [11] 70v 3, ecc.; *precio* (t. 2): [43] 38v 23, [43] 39r 2; *preiudicio* (t. 2): [33] 99v 16, [36] 71v 23; *prejudicio* (t. 3): [24] 28r 8, [25] 28v 4, [44] 41r 23; *protestacione* (t. 10): [3] 16v 36, [9] 40v 40, [9] 40v 43, [9] 40v 45, [16] 64v 3, ecc.; *publicacione* [7] 5v 11; *recuperacione* (t. 2): [30] 93r 35, [31] 97r 11; *recuperacioni* [30] 93r 40; *reputacione* [7] 5v 25; *requisicione* (t. 37): [2] 13r 40, [2] 13r 41, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, ecc.; *servicio* [46] 51r 2; ; *taxacione* [22] 18r 18; *vendicion* (t. 5): [7] 5v 13, [22] 18r 23, [24] 28r 8, [36] 71v 15, [59] 15v 27.

- <ci> preceduta da <-n-, -r-> → *coniuncione* (t. 11): [38] 137v 20, [39] 207r 14, [40] 214v 14, [41] 21r 18, [42] 28v 19, ecc.; *convencione* [22] 18r 14; *differencie* [1] 13r 26-27; *jntencione* (t. 4): [22] 18r 7, [26] 50v 38, [27] 51r 38, [55] 71r 12; *menzione* (t. 2): [5] 57v 43, [5] 58r 4; *nuncio* [21] 17v 35; *pertinencie* (t. 6): [7] 5r 31, [19] 29r 18, [19] 29r 26, [32] 99r 27, [35] 110r 38, ecc.; *sentencio* (t. 8): [59] 14v 6, [59] 15r 6, [59] 15r 27, [59] 15v 24, [59] 16v 7, ecc.; *sentenciu* (t. 7): [59] 14v 28, [59] 15r 14, [59] 16r 6, [59] 16r 22, [59] 16r 29, ecc.; *tercio* (t. 2): [26] 50v 42, [27] 51r 26.

- <ci> preceduta da altre consonanti → *capcione*²⁰ [30] 93r 35.

- <-ti-> intervocalica → *gratia* [8] 18r 23; *justitia* [8] 18r 40.

¹⁹ Altri casi di <cz> per /tts/ si hanno: nei testi lucani e baresi (BRACCINI 1964: 243-244 → *dolcezza*, *macza*, *paczia*; COMPAGNA 1983: 51 → *taczi*; DE BLASI N. 1982: 66 → *Firencza*, *inpicza*, *pocz*); nel Salento (MAGGIORE 2012: 332 → *bellezze*, *speczati*, *roczo*; SGRILLI 1983: 35-36 → *arricza*, *braczo*, *facza*); in area napoletana (CORTI 1956: CVIII → *bellezza*) e siciliana (RINALDI 2005: II, 356 → *aczò*, *facza*, *placza*).

²⁰ Nella forma *capcione* si nota la grafia mista <pci> (per /ts/), in cui confluiscono i nessi latineggianti <pt> e <ci>. La stessa forma è registrata nel volgarizzamento del *Libro de la destructione de Troya* (DE BLASI N. 1986: 314). L'ОВI (s.v. *capcione*) associa <pci> a <pzi>.

- <ti> preceduta da <-n-, -r-> → *controvertia* [7] 5v 24; *jntentione* [18] 92v 29; *licentia* (t. 6): [7] 5v 7, [18] 93r 18, [23] 26r 35, [23] 26r 43, [23] 26r 45, ecc.; *licentiato* [23] 26r 43; *mercatantia* (t. 2): [4] 37v 1, [4] 37v 3; *mercatantie* [1] 13r 25; *sapientie* [9] 41r 1; *silentio* [8] 18r 39.

- <cti> → *declaracione* [57] 26r 25; *electione* [46] 51r 5; *expeditione* [46] 51r 21; *protestacione* (t. 2): [52] 167r 21, [57] 26r 24.

- <zi> → *ziò* [36] 71v 25.

- <z-> seguita da vocale non palatale → *zò* (t. 4): [3] 16v 17, [9] 40v 10, [26] 50v 39, [59] 17r 25; *zoché* (t. 2): [1] 13r 28, [19] 29r 32; *zoché* [52] 167r 17; *zoè* (t. 15): [6] 4v 31, [9] 40v 35, [9] 40v 38, [15] 37r 38, [15] 37r 44, ecc.

(B) Affricata alveolare sorda di grado intenso /tts/

- <cz-> in posizione iniziale → *czò*²¹ [21] 17v 46; *czìò* [37] 122r 19.

- <-cz-> in posizione intervocalica → *apprezzo* [18] 92v 20; *caczando* [10] 45r 22; *caczar* [65] 49r 34; *caczare* (t. 3): [9] 40v 41, [60] 20r 24, [66] 96r 32; *caczate* [9] 40v 25; *caczati* [1] 13r 30; *caczato* [9] 40v 27; *caczione* [35] 110v 10; *cautecze* (t. 2): [15] 37r 53, [33] 99v 25; *cretacze* [41] 21r 16; *diriczata* [3] 16v 8; *faczano* (t. 2): [7] 5r 42, [27] 51r 34; *faczate* [33] 99v 24; *faczatj* [27] 51r 39; *faczo* (t. 4): [26] 50v 42, [26] 50v 43, [30] 93r 44, [60] 20r 16; *fulnaczo* [33] 99v 2; *impaczando* [12] 75v 17; *impaczare* [30] 93r 26; *impaczarinj* [29] 82v 5; *impaczate* (t. 2): [7] 5r 44, [8] 18r 21; *impaczo* (t. 8): [1] 13r 28, [1] 13r 29, [7] 5r 45, [12] 75v 6, [30] 93r 27, ecc.; *jmpaczare* [18] 93r 8; *mecza* (t. 3): [32] 99r 24, [41] 21r 15, [41] 21r 21; *paczia* (t. 2): [48] 56v 27, [48] 57r 18; *pecza* [39] 207r 13; *piacza* [18] 92v 32; *piaczave* [46] 51r 19; *pocza* (t. 4): [7] 5v 20, [32] 99r 35, [32] 99r 35, [59] 17v 8; *poczamo* [7] 5v 28; *poczano* [27] 51r 31; *poczati* [9] 40v 29; *poczto* (t. 2): [1] 13r 25, [33] 99v 29; *preczo* (t. 12): [2] 13r 43, [2] 13r 48, [2] 13r 49, [7] 5r 40, [15] 37r 56, ecc.; *puczo* (t. 3): [12] 75v 16, [51] 153r 19, [51] 153r 25; *saczo* [14] 14v 46; *spaccaticze* [15] 37r 48; *spaczando* [15] 37r 44; *staczone* (t. 2): [23] 26r 33, [23] 26r 34.

- <cz> preceduta da <-n-, -r-> → *obligancza* [27] 51r 19; *oncze* (t. 2): [9] 40v 32, [43] 38v 21; *sencza* [53] 308v 19; *tercza* [66] 96r 29; *terczo* (t. 4): [56] 21v 21, [57] 26r 11, [66] 96r 16, [66] 96r 21.

- <-cci-> intervocalica → *contradiccione* [7] 5v 10; *eleccione* [10] 45v 8; *proteccione* [19] 29v 12; *satisfaccione* (t. 3): [21] 17v 38, [22] 18r 8, [30] 93r 44.

(C) Continuatori delle parole che in latino presentano il suffisso -ANTIA ~ -ENTIA

- <-ancia> → *ignorancia* [9] 40v 29; *instancia* (t. 4): [20] 2v 29, [20] 2v 33, [24] 27v 61, [24] 28r 2; *jnstancia* (t. 3): [21] 17v 31, [21] 17v 43, [46] 51r 14.²²

- <-encia> → *conplacencia* [33] 99v 9; *consciencia* [37] 122r 20; *convalescencia* [48] 57r 4; *differencia* (t. 6): [6] 4v 27, [6] 4v 34, [8] 18r 34, [9] 40v 11, [9] 40v 15, ecc.; *diligencia* (t. 2): [46] 51r 11, [48] 57r 2; *pendencia* (t. 2): [7] 5v 8, [7] 5v 17; *presencia* (t. 11): [3] 16v 25, [4] 37r 33, [7] 5r 42, [18] 93r 28, [23] 26r 38, ecc.; *reverencia* [18] 93v 26; *sentencia* (t. 31): [7] 5v 13, [7] 5v 29, [9] 40v 24, [9] 40v 28, [9] 40v 30, ecc.²³

²¹ La forma *czò* è registrata anche in FORMENTIN 1998: I, 74.

²² Cfr. anche: *stanciare* [59] 16r 25.

²³ Cfr. anche: *sentenciando* (t. 6): [59] 15r 12, [59] 15r 20, [59] 15v 23, [59] 16v 19, [59] 16v 20, ecc.; *sentenciate* [59] 17r 22; *sentenciato* (t. 2): [59] 16r 21, [59] 17v 7.

1.1.7. Rappresentazione di /kⁱ/ e /gⁱ/

La resa dell'occlusiva mediopalatale sorda /kⁱ/ per mezzo di <ch>, <cch> + vocale non palatale (A) è ben attestata nei testi meridionali delle Origini (COLUCCIA R. 2002: 48-49; 78). La grafia <gh> seguita da vocale (palatale / non palatale) potrebbe rappresentare l'occlusiva mediopalatale sonora /gⁱ/ (B₁) - (B₂), tratto fonetico tipico dell'area dialettale barese e (parzialmente) anche del Salento (ROHLFS 1966/69: § 280; VALENTE 1975: 22).²⁴ Poiché è molto difficile definire con certezza il rapporto tra grafia e fonetica nei testi delle Origini²⁵, su queste scritture pesa il sospetto che possa trattarsi di ulteriori allografie per /k/ e /p/ (cfr. *infra* II § 2.3.6.). Quale che sia la questione, «qui importa rilevare la presenza nella *scripta* notarile pugliese quattrocentesca, di tradizioni grafiche a forte caratterizzazione, che conviene mettere a confronto con la fenomenologia osservabile nei testi meridionali coevi» (COLUCCIA R. 2002: 65).

(A) Occlusiva mediopalatale sorda /kⁱ/

- <ch> seguita da vocale non palatale → *chamare* [27] 51r 34; *dicharo* [28] 78v 41; *chusi* (t. 8): [18] 93r 2, [18] 93r 13, [18] 93r 36, [18] 93v 2, [18] 93v 3, ecc.; *chuso* (t. 16): [7] 5r 36, [7] 5r 38, [7] 5r 40, [7] 5r 43, [7] 5v 1, ecc.; *chusu* (t. 3): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [7] 5v 9; *chusu-lla* [7] 5r 34.

- <ch> seguita da vocale palatale → *apparichiato* [63] 62v 25; *cerchj* [59] 16r 8; *cerchie* [59] 16r 10; *chi* (t. 5): [20] 2v 30, [28] 79r 2, [29] 82v 7, [46] 51r 25, [59] 17v 8; *chj* (t. 2): [46] 50v 25, [65] 49r 29; *chiamare* (t. 2): [33] 99v 1, [33] 99v 28; *chiamata* [18] 93r 11; *chiamati* [33] 99v 1; *chiamato* (t. 2): [7] 5r 32, [18] 93r 9; *chiamentata* [3] 16v 4; *chiaramente* [30] 93r 30; *chiaro* [28] 78v 42; *chiesa* [30] 93r 23; *chiudere* (t. 2): [7] 5v 18, [10] 45r 17; *inchichata* [3] 16v 4; *marchionale* (t. 2): [9] 40v 33, [14] 14v 42; *vecchia* (t. 2): [59] 15r 10, [59] 15r 18.

- <cch> seguita da vocale non palatale → *apparicchato* [14] 14v 38-39; *maccha* [34] 110r 13; *macchusj* [17] 88r 30; *veccha* [18] 93v 3; *veccho* (t. 6): [2] 13r 41, [2] 13r 42, [2] 13r 46, [2] 13r 47, [2] 13r 50, ecc.²⁶

(B₁) Occlusiva mediopalatale sonora /gⁱ/ (casi in cui <gh> può valere /k/ o /gⁱ/)²⁷

- <gha> → *consigharese* [21] 17v 46; *consighato* [21] 17v 47; *figha* (t. 3): [19] 29r 14, [35] 110r 34, [35] 110r 41; *mighara* (t. 3): [3] 16v 12, [3] 16v 18, [28] 78v 42; *pighara* [18] 92v 28; *pighare* (t. 3): [20] 2v 32, [26] 50v 38, [26] 50v 42; *pighata* (t. 2): [14] 14v 42, [31] 97r 9; *pighate* [66] 96r 26; *pighato* (t. 3): [2] 13r 44, [2] 13r 49, [24] 28r 1; *sagha* [28] 79r 7; *taghava* [7] 5v 22; *vagha* [28] 79r 4; *vogha* [23] 26r 37.

- <ghe> → *coghere* [31] 97r 15; *moghere* [36] 71v 11; *mughere* (t. 8): [10] 45r 39, [19] 29r 13, [22] 18r 8, [22] 18r 21, [24] 27v 61, ecc.; *toghere* (t. 2): [15] 37r 47, [42] 28v 21.

²⁴ Tale tratto è attestato già nei testi antichi di area toscana (ROHLFS 1966/69: §§ 280-282); si vedano le trecentesche *Croniche della città di Firenze* di Paolino Pieri (COLUCCIA C. 2013: XLIX → *Feghine*). Per esempi nel fiorentino rustico e nel dialetto lucchese, cfr. CASTELLANI 2000: 263.

²⁵ Sul rapporto tra realtà fonetica e sistemi grafici nei testi medievali in volgare, e sulla distanza tra le strutture linguistiche dei testi antichi e la situazione dialettale odierna, cfr. SABATINI 1996: 219-265; VÄRVARO 2010: 162-163, 167.

²⁶ Cfr. anche: *vecchio* [2] 13r 51.

²⁷ Nelle lettere di Angelo da Bari è attestato *famigho*; nei *Protocolli* del notaio Pascarello de Tauris di Bitonto abbiamo *baghivj*; nel ms. Paris BNF It. 595 (sec. XV), contenente la redazione salentina dell'*Omnis mortalium cura* (noto anche come *Confessionale*) di Sant'Antonino da Firenze, si segnala la forma *consighu* (per tutti cfr. COLUCCIA R. 2002: 64-66).

• <ghi> → *consighi* [30] 93r 35; *fighi* [35] 110r 34; *moghiera* [57] 26r 13; *pighiato* [2] 13r 44.

• <ghj> → *voghj* [27] 51r 32.

• <ghy> → *a:ffighy* [35] 110r 41; *meghyore* [37] 122r 8; *voghyo* [37] 122r 25.

• <gho> → *consigho* (t. 2): [18] 92v 30, [21] 17v 47; *figho* [63] 62v 25; *fighola* [24] 27v 60; *megho* [9] 41r 4; *pigho* (t. 3): [26] 50v 39, [26] 50v 42, [26] 50v 43; *vogho* (t. 4): [10] 45v 5, [27] 51r 37, [28] 79r 4, [32] 99r 34.²⁸

• <ghu> → *fighulj* [7] 5v 30.

(B₂) Occlusiva mediopalatale sonora /gⁱ/ (casi in cui <gh> può valere /n/ o /gⁱ/): nel *corpus* si ha un unico esempio → *stagma* [3] 16v 4.²⁹

1.1.8. Rappresentazione di /i/

Molto oscillante la rappresentazione di /i/, resa asistematicamente con <i>, <j>, <y>. Trattandosi di un fenomeno poco significativo dal punto di vista linguistico, si riportano i primi cinque esempi per ogni grafia (COLUCCIA R. 2002: 41).

• <i> in posizione iniziale → *ignorancia* [9] 40v 29; *illustra* (t. 6): [7] 5r 27, [7] 5r 28, [18] 93r 6, [18] 93r 8, [18] 93r 17, ecc.; *illustre* (t. 11): [7] 5r 29, [7] 5v 4, [7] 5v 5, [7] 5v 21, [7] 5v 26, ecc.; *illustrissima* [22] 18r 19; *illustrissimo* (t. 6): [8] 18r 19, [8] 18r 33, [9] 40v 31, [22] 18r 20, [22] 18r 24, ecc.

• <-i> in posizione interna → *abevirare* [2] 13r 44-45; *abia* (t. 4): [3] 16v 18, [23] 26r 46, [35] 110v 12, [59] 17r 28; *abiando* [7] 5v 1; *abio* (t. 5): [6] 4v 28, [9] 40v 41, [10] 45r 38, [10] 45r 40, [11] 70v 2; *àbitj* [60] 20r 12.

• <-i> in posizione finale → *adimplissi* [3] 16v 13; *alcuni* [30] 93r 28; *alli* (t. 22): [2] 13r 49, [3] 16r 39, [7] 5r 32, [7] 5v 2, [7] 5v 7, ecc.; *altri* (t. 10): [3] 16v 19, [7] 5r 33, [18] 93v 7, [33] 99v 3, [35] 110v 3, ecc.; *amichi* [33] 99v 6.

• <j> in posizione iniziale → *jà* (t. 2): [7] 5r 29, [23] 26r 40; *jacono* [21] 17v 41; *ja-scauno* [59] 16r 11; *Jdiu* [59] 15r 23; *Jerosolomitano* [61] 29v 10.

• <-j> in posizione interna → *a-pprejudicare* (t. 2): [35] 110v 6-7, [35] 110v 12; *conjunto* [7] 5r 34; *diffinitiva* [34] 110r 14; *djlecto* [47] 112r 3; *djnarj* [28] 79r 13.

• <-j> in posizione finale → *a-cquellj* (t. 2): [59] 17r 10, [60] 20r 15; *àbitj* [60] 20r 12; *a-ctuctj* [59] 17r 4; *admectj* [59] 15r 3; *agj* [62] 43r 16.

• <y> in posizione iniziale → *ydiota* [14] 14v 46; *yo* (t. 93): [1] 13r 21, [1] 13r 23, [1] 13r 27, [1] 13r 27, [1] 13r 28, ecc.; *ypoteca* [25] 28v 1; *yu* (t. 22): [59] 14v 4, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 27, [59] 15r 5, ecc.

• <-y> in posizione interna → *aytasse* [18] 93r 18; *bayo* (t. 2): [3] 16r 40, [33] 99v 2; *introyto* [10] 45r 11; *introytu* [7] 5r 33; *preyto* (t. 2): [7] 5r 31, [7] 5r 31.

• <-y> in posizione finale → *a:ffighy* [35] 110r 41; *assignay* [3] 16r 40; *averay* [31] 97r 13; *ày* (t. 11): [2] 13r 40, [2] 13r 49, [3] 16v 18, [3] 16v 19, [5] 57v 42, ecc.; *chy* [40] 214v 20.

²⁸ In un inventario salentino del 1464 si legge *figholo* (MASSARO 2008: 82).

²⁹ Anche in questo caso, forme congeneri si rintracciano solo negli altri testi baresi e salentini: nelle già richiamate lettere di Angelo da Bari è attestato *vegħa*; nel *Libro di Sidrac* salentino compare la forma *insighao* (COLUCCIA R. 2002: 65).

1.1.9. Rappresentazione di /k/

L'occlusiva velare sorda di grado tenue /k/ (A) è rappresentata quasi sempre per mezzo di <c> (davanti a vocale non palatale) e <ch> (davanti a vocale palatale). Sporadici gli esempi di <ch> davanti a vocale non palatale (COLUCCIA R. 2002: 38, n. 10) e di <c> davanti a vocale palatale. L'occlusiva velare sorda di grado intenso /kk/ (B), davanti a vocale non palatale, è resa quasi sempre con <cc>, in una sola forma (*toccha*) con <cch>; una sola attestazione anche per la grafia <cch> seguita da vocale palatale. La labiovelare sorda di grado tenue /kʷ/ (C₁) è resa con <qu>, mentre la grafia <(c)cqu> rende la labiovelare sorda di grado intenso /kkʷ/ (C₂), (cfr. anche *infra* II §§ 2.3.1., 2.3.7.).

(A) Occlusiva velare sorda di grado tenue /k/

● <c + a> in posizione iniziale → *caczando* [10] 45r 22; *caczar* [65] 49r 34; *caczare* (t. 3): [9] 40v 41, [60] 20r 24, [66] 96r 32; *caczate* [9] 40v 25; *caczati* [1] 13r 30; *caczato* [9] 40v 27; *caczione* [35] 110v 10; *cade* [11] 70v 3; *cado* [13] 76r 38; *calciamente* [23] 26r 34; *calculante* [6] 4v 30; *camera* [9] 40v 33; *candela* [21] 17v 34; *canonici* [18] 93r 22; *canonicj* (t. 4): [18] 92v 21, [18] 92v 25, [18] 93r 12, [18] 93r 34; *canoscendo* [37] 122r 16; *cantone* [55] 71r 8; *cantore* (t. 2): [3] 16v 8, [31] 97r 6; *capacità* (t. 2): [3] 16v 3, [3] 16v 28; *capacitate* [3] 16v 11; *caparra* [15] 37r 45; *caparro* [37] 122r 12; *capcione* [30] 93r 35; *caphar* (t. 2): [63] 62v 30, [64] 82r 13; *capitanio* (t. 5): [21] 17v 31, [21] 17v 35, [21] 17v 44, [34] 110r 9, [34] 110r 10; *capitano* (t. 15): [7] 5v 4, [7] 5v 5, [7] 5v 11, [7] 5v 29, [8] 18r 33, ecc.; *capitolo* (t. 7): [17] 88r 29, [55] 71r 8, [55] 71r 13, [55] 71r 15, [55] 71r 23, ecc.; *capitulj* [19] 29r 14; *capo* [7] 5r 39; *cappella* (t. 3): [29] 82r 45, [31] 97r 7, [31] 97r 11; *capu* [3] 16v 4; *cara* [8] 18r 23; *caricho* [46] 51r 10; *carico* (t. 3): [7] 5r 33, [7] 5r 37, [7] 5r 38; *carissimo* [8] 18r 19; *carlini* (t. 5): [3] 16v 21, [48] 57r 12, [48] 57r 14, [50] 91v 10, [55] 71r 12; *carlinj* (t. 17): [3] 16v 11, [3] 16v 17, [4] 37r 36, [28] 79r 1-2, [30] 93r 39, ecc.; *carru* (t. 2): [59] 16r 7, [59] 16r 10; *carta* (t. 7): [20] 2v 27, [30] 93v 6, [59] 16v 28, [59] 17r 2, [59] 17r 11, ecc.; *casa* (t. 65): [1] 13r 24, [3] 16v 6, [3] 16v 28, [3] 16v 32, [8] 18r 38, ecc.; *cascare* [32] 99r 28; *cascarj* [18] 92v 26; *case* (t. 3): [9] 40v 12, [9] 40v 22, [9] 40v 25; *caso* [15] 37r 56; *casone* (t. 2): [8] 18r 32, [30] 93r 41; *cassare* (t. 2): [47] 112v 4, [47] 112v 8; *casso* [6] 4v 33; *casu* (t. 8): [3] 16v 12, [15] 37r 57, [28] 79r 6, [30] 93r 45, [32] 99r 27, ecc.; *caternj* [66] 96r 20; *causa* (t. 26): [7] 5v 4, [7] 5v 8, [7] 5v 10, [7] 5v 17, [7] 5v 29, ecc.; *cause* [30] 93r 36; *causj* [59] 16r 5; *cautece* (t. 2): [15] 37r 53, [33] 99v 25; *cautela* (t. 12): [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, [8] 18r 24, [8] 18v 1, ecc.; *cautele* (t. 2): [22] 18r 9, [22] 18r 23; *cauto* (t. 3): [31] 97r 10, [31] 97r 12, [31] 97r 15; *cavalli* [3] 16v 5; *cavallo* (t. 24): [1] 13r 22, [1] 13r 22, [1] 13r 24, [1] 13r 25, [1] 13r 28, ecc.; *cavallu* [59] 16r 1; *cercare* [35] 110v 3; *con so cia causa che* [6] 4v 25.

● <c + a> in posizione interna → *a-prejudicare* (t. 2): [35] 110v 6-7, [35] 110v 12; *advocare* (t. 2): [42] 28v 21, [44] 41r 18; *advocato* [18] 92v 30; *altercacione* [9] 40v 11; *amicabile* (t. 4): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27, [59] 16v 19; *applicande* (t. 3): [30] 93r 24-25, [31] 97r 13, [32] 99r 25; *applicandi* [17] 88r 33; *applicandj* [29] 82v 4; *applicando* [33] 99v 23; *bucare* [18] 93v 5; *ducale* (t. 2): [9] 40v 33, [14] 14v 42; *ducaltj* [36] 71v 29; *ducate* (t. 10): [2] 13r 47, [45] 50r 4, [45] 50r 4, [48] 57r 11, [48] 57r 13, ecc.; *ducati* (t. 19): [1] 13r 23, [2] 13r 46, [2] 13r 47, [2] 13r 49, [2] 13r 51, ecc.; *ducattj* (t. 24): [18] 92v 28, [19] 29r 16, [19] 29r 19, [25] 28r 51, [29] 82v 4, ecc.; *edificandove* [7] 5v 19; *edificare* [10] 45r 40; *fabricando* [12] 75v 18; *fabricare* (t. 2): [12] 75v 2, [12] 75v 14; *impedicato* [1] 13r 27; *invocando* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 35; *invocandone* [7] 5v 21; *locare* [3] 16v 23; *locari* [3] 16v 21; *locate* [23] 26r 32; *mercantantia* (t. 2): [4] 37v 1, [4] 37v 3; *mercantantie* [1] 13r 25; *mercantanto* [6] 4v 25; *mercate* [33] 99v 3; *notificacione* [16] 64v 2-3; *notificate* [7] 5v 12; *prejudicare* (t. 2): [9] 40v 42, [18] 93r 37; *publicacione* [7] 5v 11; *ratificata* [59] 17v 5; *recercando* (t. 2): [52] 167r 19, [57] 26r 23; *recercandone* [10] 45r 27; *recercate* [66] 96r 17; *recercato* (t. 2): [3] 16v 24, [7] 5v 19; *re-*

plicante (t. 2): [23] 26r 45, [30] 93v 10; *roncare* [18] 92v 33; *runcare* [18] 93r 20; *secare* (t. 2): [10] 45r 29, [10] 45r 29; *specificatamente* [10] 45v 4; *specificato* [27] 51r 31; *vacante* [37] 122r 5; *Vicaria* (t. 4): [8] 18r 16, [8] 18r 31, [18] 93r 33, [8] 18r 35-36; *vicario* (t. 6): [9] 40v 25, [46] 50v 22, [46] 51r 4, [46] 51r 14, [46] 51r 29, ecc.

● <c + o> in posizione iniziale seguita da <-l-, -r-> → *colla* [21] 17v 34; *colle* [3] 16v 7; *colli* (t. 2): [4] 37v 3, [18] 93r 18; *collo* (t. 5): [7] 5r 36, [18] 93r 4, [18] 93r 21, [55] 71r 25, [55] 71r 29; *colonna* [20] 2v 26; *coloro* [18] 92v 17; *colture* [30] 93r 45; *corporale* (t. 3): [26] 50v 38, [26] 50v 41, [26] 50v 42; *corre* (t. 2): [9] 40v 21, [10] 45r 19; *correre* [66] 96r 29; *corte* (t. 41): [8] 18r 16, [8] 18r 31, [8] 18r 35, [9] 40v 18, [9] 40v 22, ecc.; *cortile* [9] 40v 12; *cortilio* (t. 6): [9] 40v 27, [9] 40v 35, [9] 40v 38, [10] 45r 11, [10] 45r 24, ecc.

● <c + o> in posizione iniziale seguita da <-m-> → *comanda* [59] 15v 15; *comandasse* [14] 14v 41; *come* (t. 2): [24] 27v 61, [34] 110r 14; *cominalj* [15] 37r 52; *comite* [56] 21v 28; *commo* [10] 41r 33; *commune* [5] 57v 42; *communi* [10] 45r 13; *como* (t. 53): [7] 5r 43, [7] 5v 3, [7] 5v 28, [9] 40v 17, [9] 40v 23, ecc.; *comodità* [43] 38v 22; *compagnj* [8] 18r 39; *comparao* [1] 13r 22; *compararà* [19] 29r 32; *compare* [65] 49r 25; *competente* [27] 51r 27; *compieto* [23] 26r 35; *compositore* [59] 14v 5; *compromesero* [10] 45r 13; *comune* (t. 9): [5] 57v 46, [5] 58r 1, [5] 58r 3, [5] 58r 5, [5] 58r 6, ecc.; *comuni* (t. 2): [9] 40v 14, [59] 15r 9; *comunità* (t. 2): [17] 88r 29, [17] 88r 35; *comunj* (t. 7): [10] 45v 7, [33] 99v 6, [59] 14v 17-18, [59] 15v 13, [59] 16r 1, ecc.

● <c + o> in posizione iniziale seguita da <-n-> → *con* (t. 10): [5] 57v 43, [9] 40v 13, [16] 64r 26, [18] 93r 21, [23] 26r 43, ecc.; *con so cia causa che* [6] 4v 25; *con so cia de cosa che* [29] 82r 46; *concede* [19] 29r 8; *concernente* [29] 82v 3; *concessione* (t. 4): [13] 76r 38, [13] 76r 39, [20] 2v 21, [31] 97r 9; *concesso* [45] 50r 12; *conciesi* [31] 97r 7-8; *concludere* [8] 18r 20; *conclusione* [34] 110r 14; *conctj* [66] 96r 14; *concto* (t. 5): [36] 71v 14, [36] 71v 22, [42] 28v 18, [47] 112r 3, [47] 112r 7; *conctu* (t. 2): [47] 112v 5, [45] 112v 9; *condamna* [59] 15v 17; *condamno* (t. 2): [59] 14v 14, [59] 15r 27; *condamnu* [59] 14v 10; *condanno* (t. 2): [59] 16v 14, [59] 16v 25; *condanpna* [59] 15r 21; *condanpno* (t. 8): [59] 14v 19, [59] 14v 22, [59] 14v 28, [59] 15r 15, [59] 16r 6, ecc.; *condanpnu* [59] 15r 7; *condenne* [59] 15v 25; *condenpnato* [59] 17r 16; *condepnacione* (t. 2): [18] 92v 28, [22] 18r 17; *condepnando* [8] 18r 40; *condicione* [17] 88r 27; *conduchere* [15] 37r 40; *confermo* [27] 51r 25; *confessa* [48] 57r 12; *confesso* (t. 3): [15] 37r 37, [15] 37r 45, [28] 79r 12; *confine* (t. 2): [17] 88r 31, [36] 71v 13; *confinij* [16] 64r 18; *confinj* (t. 3): [35] 110r 40, [65] 49r 28, [67] 64v 6; *confirmandotj* [27] 51r 21; *confratj* [9] 40v 22; *confratrij* [10] 45r 20; *congruu* [19] 29r 28; *coniuncione* (t. 11): [38] 137v 20, [39] 207r 14, [40] 214v 14, [41] 21r 18, [42] 28v 19, ecc.; *coniuncti* [40] 214v 13; *coniunctione* (t. 2): [45] 49v 28, [51] 153r 21; *coniuncto* [36] 71v 18; *coniunti* (t. 3): [18] 92v 13, [18] 92v 20, [18] 93v 3; *conjunto* [7] 5r 34; *conmandamento* (t. 4): [16] 64r 19, [16] 64r 22, [17] 88r 25, [17] 88r 34; *conmandamo* [8] 18r 20; *conmandarà* [22] 18r 20-21; *conmesa* [22] 18r 13; *conmese* [7] 5v 4; *conmessarij* [22] 18r 11; *conmiso* [30] 93r 32; *conmissario* [17] 88r 26; *conmisso* [36] 71v 27; *conoscere* (t. 3): [27] 51r 18, [27] 51r 24, [27] 51r 29; *conpagnio* (t. 2): [7] 5v 20, [33] 99v 15; *conparare* (t. 3): [19] 29v 1, [46] 51r 25, [49] 76r 3; *conparata* (t. 3): [19] 29r 35, [42] 28v 24, [44] 41r 12; *conparate* (t. 5): [5] 57v 46, [65] 49r 26, [65] 49r 31, [67] 64v 4, [67] 64v 6; *conparato* (t. 9): [25] 28r 49, [28] 79r 1, [29] 82v 3, [42] 28v 14, [50] 91r 25, ecc.; *conpareranno* [58] 37r 4; *conparero* [16] 64r 21; *conparire* [17] 88r 35; *conpete* [35] 110r 40; *conpeteno* [57] 26r 18; *conpetente* (t. 9): [17] 88r 35, [26] 50v 36, [26] 50v 37, [26] 50v 41, [26] 50v 43, ecc.; *conpetenti* [35] 110v 7; *conpetino* [35] 110v 12; *conplacencia* [33] 99v 9; *conposicionj* [59] 16r 6; *conpositore* (t. 3): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27; *conpositure* [59] 16v 19; *comprendere* [18] 93v 5; *conpromesa* [9] 40v 15; *conpromesso* [10] 45r 26; *conpromettere* [18] 93r 4; *conpromisse* [9] 40v 28; *conpromisso* (t. 5): [9] 40v 17, [9] 40v 32, [10] 45r 16, [18] 93r

9, [59] 17r 25; *compromissu* [59] 16v 25-26; *consciencia* [37] 122r 20; *consegna* [28] 79r 6; *consegnano* [22] 18r 9; *consegno* [30] 93r 39; *consentere* [27] 51r 30-31; *consentissj* [27] 51r 35; *consequire* (t. 4): [19] 29v 8, [19] 29v 18, [57] 26r 16, [57] 26r 18; *conservatorio* (t. 6): [18] 93r 12-13, [18] 93r 19, [18] 93r 21, [18] 93r 21, [18] 93r 25-26, ecc.; *conserve* [7] 5v 30; *considerando* [37] 122r 16; *considerato* (t. 3): [5] 57v 42, [19] 29v 19, [34] 110r 12; *consigliarese* [21] 17v 46; *consighato* [21] 17v 47; *consighi* [30] 93r 35; *consigliato* [18] 93r 14; *consighlio* (t. 5): [8] 18r 35, [9] 41r 1, [9] 41r 4, [18] 93r 11, [18] 93r 14; *consigho* (t. 2): [18] 92v 30, [21] 17v 47; *consiglio* (t. 3): [42] 28v 26, [56] 21v 29, [59] 16r 9; *consignare* (t. 2): [15] 37r 57, [22] 18r 8; *consignare* (t. 2): [47] 112r 7, [50] 91v 12; *consignato* [15] 37r 41; *consilci* [15] 37r 49-50; *consilio* (t. 2): [10] 45r 34, [36] 71v 25; *Consilio* [18] 93r 32; *consingnare* (t. 6): [59] 14v 11, [59] 15r 1, [59] 15v 25-26, [59] 16v 15, [59] 16v 21, ecc.; *consingnarj* (t. 6): [59] 14v 7, [59] 14v 15, [57] 14v 24, [59] 15r 8, [59] 15r 16, ecc.; *consingnarlj* [59] 16r 3; *constando* [8] 18r 37; *constarà* [30] 93r 40; *constare* (t. 2): [30] 93r 30, [52] 167r 4; *constrengnere* [59] 16v 2; *constricto* (t. 2): [59] 17v 8, [66] 96r 24; *construttj* [18] 93r 3; *costrutto* [29] 82r 45; *consuetudine* (t. 2): [56] 21v 23, [57] 26r 14; *consulta* [55] 71r 29; *contata* [62] 43r 13; *contene* (t. 14): [3] 16v 14, [3] 16v 30, [6] 4v 26, [6] 4v 34, [9] 40v 17, ecc.; *contenente* [10] 45r 9; *contenj* [59] 17r 18; *contenta* (t. 4): [9] 40v 29, [9] 40v 32, [22] 18r 8, [62] 43r 13; *contentammo* [33] 99v 10; *contente* [16] 64v 1; *contento* [47] 112r 7; *contenuando* [18] 93v 2; *contenuta* [59] 17r 25; *conteso* [59] 14r 21; *contigua* (t. 5): [41] 21r 16, [44] 41r 14, [49] 75v 22, [53] 308v 11, [54] 309r 12; *contigue* (t. 2): [39] 207r 13, [45] 49v 26; *contigui* (t. 2): [18] 93v 3, [38] 137v 19; *contiguo* (t. 2): [36] 71v 18, [50] 91v 1; *contine* [20] 2v 23; *continente* [18] 93r 21; *continentj* [22] 18r 20; *contingente* (t. 5): [59] 15r 23, [59] 15v 21, [59] 16r 15, [59] 17r 18, [66] 96r 30; *continua* [18] 93r 28; *continuacione* (t. 3): [18] 93r 37, [18] 93v 9, [18] 93v 10; *continuando* (t. 3): [7] 5v 8, [18] 93r 1, [18] 93r 20; *continuare* (t. 5): [7] 5v 16, [18] 92v 30, [18] 93r 16, [18] 93r 28, [18] 93r 31; *contra* (t. 36): [2] 13r 52, [3] 16v 32, [4] 37v 5, [5] 58r 10, [6] 4v 35, ecc.; *contracto* [7] 5r 45; *contradiccione* [7] 5v 10; *contradicente* [18] 92v 34; *contradico* (t. 2): [9] 40v 40, [62] 43r 12; *contradire* [27] 51r 30; *contraditto* [9] 40v 41; *contrahere* [19] 29r 15; *contramennare* [2] 13r 48; *contrario* (t. 5): [8] 18r 22, [9] 40v 33, [30] 93r 45, [32] 99r 25, [32] 99r 27; *contrariu* (t. 2): [30] 93r 25-36, [59] 16r 26; *contrata* [50] 91v 1; *contratto* (t. 6): [12] 75v 20, [16] 64r 27, [19] 29r 6, [19] 29r 10, [19] 29r 12, ecc.; *contrattu* (t. 8): [3] 16v 15, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [3] 16v 41, [3] 16v 42, ecc.; *contravenire* [10] 45r 15; *contravenissj* [27] 51r 35; *contravienj* [27] 51r 36; *controversie* [59] 14r 27-28; *controvertia* [7] 5v 24; *convalescencia* [48] 57r 4; *convencione* [22] 18r 14; *convene* [7] 5v 24; *convenire* (t. 3): [8] 18r 31, [9] 40v 16-17, [11] 70v 4; *convento* (t. 2): [20] 2v 29, [20] 2v 33; *convenuta* [23] 26r 40; *convenutj* [58] 36v 31; *convenuto* [7] 5r 40; *convintj* [18] 92v 16-17; *convito* [7] 5r 45; *conzata* (t. 2): [3] 16v 32, [3] 16v 35.

● <c + o> in posizione iniziale seguita da altre consonanti → *cocillina* [35] 110r 39; *codicillo* [46] 51r 18; *coghere* [31] 97r 15; *cogliere* [59] 16v 11; *cognoscere* [27] 51r 33; *cognoschj* [27] 51r 33; *copia* (t. 7): [9] 40v 30, [9] 41r 4, [10] 45r 26, [10] 45r 33-34, [10] 45v 2, ecc.; *coquillina* [51] 153r 20; *cosa* (t. 18): [2] 13r 43, [3] 16v 20, [9] 40v 39, [10] 45r 39, [11] 70v 4, ecc.; *cose* (t. 7): [1] 13r 26, [7] 5v 26, [10] 45v 1, [20] 2v 24, [30] 93v 8, ecc.; *cosire* [23] 26r 33; *cossa* [12] 75v 9; *cossi* (t. 3): [37] 122r 13, [46] 50v 30, [63] 62v 26; *costando* (t. 2): [30] 93r 37, [30] 93r 44; *costare* [8] 18r 34; *cotidie* [23] 26r 34.

● <c + o> in posizione interna → *ancora* (t. 19), [1] 13r 25, [1] 13r 28, [2] 13r 49, [3] 16v 29, [5] 57v 46, ecc.; *archidiacono* (t. 6): [27] 51r 27, [29] 82r 45, [30] 93v 4-5, [33] 99v 1-2, [33] 99v 12, ecc.; *diacono* (t. 2): [37] 122r 26, [37] 122v 1; *dicono* [10] 45v 6; *incomenzando* [7] 5v 5; *incomenzò* [7] 5v 2; *incontinente* [19] 29r 33; *incontinenti* [33] 99v 18-19; *incorrere* (t. 3): [30] 93r 25, [30] 93r 26, [30] 93v 1-2; *incorse* [8] 18r 40; *jacono* [21] 17v 41; *prothocollj* (t. 2): [27] 51r 32, [27] 51r 33; *recongnoiscisti* [33] 99v 7; *reconmandantimj* [47] 112r 11; *recorre* [22] 18r 27; *seconda* [26] 50v 40; *secondo* (t. 69):

[2] 13r 44, [2] 13r 51, [3] 16v 9, [3] 16v 13, [3] 16v 14, ecc.; *sincomo* [57] 26r 21.

● <c> seguita da vocale non palatale e in posizione finale → *archidiaco* [26] 50v 43; *arco* [12] 75v 9; *astraco* (t. 2): [12] 75v 18, [12] 75v 20; *carico* (t. 3): [7] 5r 33, [7] 5r 37, [7] 5r 38; *circa* (t. 5): [7] 5v 4, [22] 18r 19, [22] 18r 28, [30] 93r 35, [59] 17r 27; *dico* (t. 20): [2] 13r 40, [3] 16r 38, [5] 57v 41, [6] 4v 25, [9] 40v 9, ecc.; *domenica* [56] 21v 29; *duca* (t. 6): [9] 40v 31, [10] 45r 27, [18] 93r 6, [18] 93r 18, [19] 29v 11, ecc.; *fabrica* (t. 2): [12] 75v 15, [12] 75v 19; *finca* [66] 96r 31; *judica* (t. 2): [59] 15r 20, [59] 15v 10; *judico* (t. 12): [59] 14v 7, [59] 14v 14, [59] 14v 28, [59] 15r 7, [59] 15r 14, ecc.; *loco* (t. 7): [17] 88r 31, [18] 93r 2, [19] 29r 28, [21] 17v 33, [46] 50v 26, ecc.; *luoco* (t. 4): [2] 13r 45, [7] 5r 32, [9] 41r 3, [32] 99r 27; *magnifica* (t. 3): [18] 93r 32, [47] 112r 2, [47] 112r 8; *magnifico* (t. 7): [17] 88r 25, [21] 17v 31, [21] 17v 44, [22] 18r 10, [22] 18r 15, ecc.; *manca* [63] 62v 25; *notifica* [10] 45r 25; *notifico* (t. 3): [9] 40v 28, [16] 64r 15, [36] 71v 9; *pacifica* (t. 9): [17] 88r 30, [18] 92v 24, [18] 92v 30, [18] 92v 37, [18] 93r 20, ecc.; *pacifico* [18] 93r 29; *parco* [65] 49r 27; *poco* [2] 13r 41; *poteca* [23] 26r 42; *puplica* (t. 7): [12] 75v 5, [35] 110r 40, [52] 167r 22, [59] 14v 9, [59] 15r 10, ecc.; *publico* (t. 3): [30] 93v 3, [33] 99v 25, [35] 110v 17; *puplico* (t. 24): [1] 13r 30, [2] 13r 54, [3] 16v 15, [3] 16v 36, [4] 37v 6, ecc.; *qualunca* (t. 2): [17] 88r 27, [27] 51r 37; *recerco* (t. 4): [5] 58r 5, [5] 58r 8, [19] 29v 21, [30] 93v 11; *risico* (t. 2): [33] 99v 11, [52] 167r 17; *supplica* [7] 5r 27; *ypoteca* [25] 28v 1.

● <ch> seguita da vocale non palatale → *biancho* [52] 166v 16; *caricho* [46] 51r 10; *inchichata* [3] 16v 4.³⁰

● <c + e> → *apostolice* [30] 93r 23.³¹

● <ch + e> → *anche* [59] 14r 24; *che* (t. 474): [1] 13r 28, [1] 13r 30, [2] 13r 40, [2] 13r 40, [2] 13r 40, ecc.; *ché* (t. 9): [1] 13r 26, [3] 16v 16, [3] 16v 20, [8] 18r 22, [9] 41r 3, ecc.; *cherche* [3] 16v 5; *chesia* (t. 9): [30] 93r 26, [30] 93r 29, [30] 93r 33, [30] 93r 35, [30] 93r 36, ecc.; *diché* [59] 14v 18; *marchese* (t. 4): [9] 40v 31, [10] 45r 28, [19] 29v 12, [22] 18r 18; *qualche* [33] 99v 28; *qualeche* [7] 5v 24; *qualunche* [59] 15v 12; *rechede* [48] 57r 3.

● <c + u> → *alcuna* (t. 16): [5] 58r 4, [7] 5v 10, [8] 18r 21, [11] 70v 4, [12] 75v 13, ecc.; *alcuni* [30] 93r 28; *alcuno* (t. 9): [2] 13r 41, [12] 75v 16, [19] 29v 18, [22] 18r 25, [27] 51r 30, ecc.; *calculante* [6] 4v 30; *cuj* [46] 51r 4; *culla* [29] 82v 2; *cullj* [40] 214v 13; *cullo* (t. 3): [7] 5r 37, [33] 99v 14, [47] 112r 5; *cultura* (t. 3): [30] 93r 28, [30] 93r 34, [30] 93r 40; *cumtanti* [30] 93r 39; *cuncto* (t. 2): [66] 96r 19, [66] 96r 21; *cunto* (t. 2): [6] 4v 31, [6] 4v 32; *cunvenute* [11] 70v 4; *cura* (t. 4): [48] 57r 1, [48] 57r 2, [48] 57r 7, [48] 57r 9; *curare* [48] 56v 26; *curate* [7] 5r 44; *curso* [18] 93v 4; *curte* [16] 64r 18; *cusì* (t. 5): [7] 5r 35, [9] 40v 45, [22] 18r 8, [22] 18r 11, [23] 26r 37; *cusire* [23] 26r 37; *cussì* (t. 33): [1] 13r 29, [1] 13r 29, [2] 13r 46, [2] 13r 48, [2] 13r 53, ecc.; *excusare* [9] 40v 29; *execucione* (t. 3): [21] 17v 31, [22] 18r 12-13, [22] 18r 16; *executore* (t. 4): [21] 17v 32, [21] 17v 35, [21] 17v 40, [21] 17v 44; *incusa* [18] 92v 25; *incusara* [18] 92v 25; *judicu* [59] 14v 22; *ostaculo* [30] 93r 27; *particularimente* [27] 51r 35; *pecunia* (t. 2): [59] 14v 11, [59] 15v 1; *pecuniaria* [30] 93v 1; *periculo* (t. 2): [33] 99v 11, [52] 167r 17; *procuratore* (t. 17): [10] 45r 38, [14] 14v 45, [18] 92v 25, [18] 93r 22, [18] 93r 34, ecc.; *procuraturj* [18] 92v 21; *recuperacione* (t. 2): [30] 93r 35, [31] 97r 11; *recuperacioni* [30] 93r 40; *recurso* (t. 5): [7] 5v 4, [7] 5v 26, [24] 28r 4, [59] 16r 22, [59] 16r 26; *recursu* [32] 99r

³⁰ La grafia è presente anche nelle *Croniche* fiorentine di Paolino Pieri, cfr. COLUCCIA C. 2013: XXXVI → *biancha*, *domenicho*.

³¹ Tale forma rappresenta forse una conservazione etimologica per il latino (*litterae*) *apostolicae*, con grafia monotongata <-e> per <-ae>, cfr. LEI 3, 123 24, s.v. APOSTOLICUS; si veda anche OVI, s.v. *apostolice*.

34; *recusato* [52] 166v 24; *recusso* [25] 28r 53; *secundo* (t. 5): [10] 45r 15, [10] 45r 31, [21] 17v 39, [30] 93r 23, [33] 99v 4; *vacuità* [12] 75v 4.

(B) Occlusiva velare sorda di grado intenso /kk/

- <cc + a> → *a-ccautela* [64] 82r 14; *accadesse* [15] 37r 56; *accadessero* [33] 99v 22; *accasone* (t. 2): [60] 20r 22, [61] 29v 15; *accattare* (t. 4): [19] 29r 18, [19] 29r 24, [19] 29r 25, [25] 28v 3; *accattate* [5] 57v 46; *accatto* (t. 5): [19] 29r 21, [19] 29r 31, [19] 29r 33, [19] 29v 6, [19] 29v 14; *bocca* [12] 75v 17; *buccarellj* [15] 37r 50; *buccaro* [15] 37r 39; *occasione* (t. 7): [2] 13r 53, [6] 4v 35, [15] 37r 59, [24] 28r 10, [25] 28v 5, ecc.; *spaccaticze* [15] 37r 48; *te-cCaterina* [27] 51r 15; *tocca* (t. 3): [61] 29v 10, [65] 49r 30, [65] 49r 31; *tocassira* [65] 49r 32; *toccatj* [59] 17r 17; *tu-cCaterina* (t. 3): [27] 51r 16, [27] 51r 32-33, [27] 51r 35.

- <cch> seguita da vocale non palatale → *toccha* (t. 4): [36] 71v 18, [37] 122r 5, [51] 153r 20, [51] 153r 22.³²

- <cch + e> → *vacche* [33] 99v 3.

- <cc + o> → *accompagnare* [33] 99v 9; *acconsare* [7] 5v 14; *acconzata* (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 27; *accordo* (t. 3): [1] 13r 21, [30] 93v 7, [31] 97r 10; *occorrene* [23] 26r 34; *occorrente* [24] 28r 10; *occorrerà* [5] 58r 11; *occorreranno* [1] 13r 28; *occorrere* [6] 4v 36; *occorresse* [55] 71r 20; *occorrirà* [60] 20r 22; *occorse* (t. 5): [1] 13r 28, [15] 37r 59, [24] 28r 9, [25] 28v 5, [33] 99v 22.

- <cc + u> → *a-ccussì* [7] 5v 26; *accurssò* [46] 50v 28; *accusata* (t. 2): [27] 51r 36, [27] 51r 37; *e-ccuridario* [26] 50v 40; *occupando* [12] 75v 7; *occurrentimj* [63] 62v 27; *occurrente* (t. 2): [9] 40v 14, [25] 28v 5; *occorresse* (t. 6): [3] 16v 14, [6] 4v 35, [16] 64v 1, [32] 99r 29, [61] 29v 14, ecc.; *occurrirà* (t. 4): [2] 13r 52, [3] 16v 33, [30] 93v 1, [66] 96r 29; *occurso* (t. 2): [2] 13r 52, [66] 96r 29.

(C₁) Labiovelare sorda di grado tenue /k^w/

- <qu-> in posizione iniziale → *quactordice* [48] 57r 11; *quactre* [66] 96r 23; *quactro* (t. 9): [48] 57r 13, [59] 14v 12, [59] 15r 9, [59] 15v 26, [59] 16r 2, ecc.; *qual* (t. 4): [59] 15v 9, [59] 16r 1, [59] 17r 2, [61] 29v 10; *quala* [18] 93r 18; *qualche* [33] 99v 28; *quale* (t. 112): [2] 13r 43, [3] 16v 5, [3] 16v 15, [3] 16v 20, [4] 37v 4, ecc.; *qualeche* [7] 5v 24; *quali* (t. 15): [2] 13r 51, [3] 16v 9, [4] 37r 36, [5] 58r 4, [7] 5r 37, ecc.; *qualj* (t. 39): [5] 58r 1, [5] 58r 7, [7] 5r 29, [10] 45r 32, [16] 64r 20, ecc.; *qualo* (t. 4): [1] 13r 22, [2] 13r 45, [2] 13r 49, [31] 97r 7; *qualu* [20] 2v 34; *qualunc'* [59] 16r 29; *qualunca* (t. 2): [17] 88r 27, [27] 51r 37; *qualunche* [59] 15v 12; *quando* (t. 4): [18] 93r 8, [35] 110v 14, [48] 57r 17, [60] 20r 20; *quandu* [7] 5v 29; *quante* (t. 2): [28] 79r 14, [38] 137v 24; *quanti* [27] 51r 36; *quantità* (t. 4): [15] 37r 55, [30] 93r 37, [30] 93r 38, [59] 14v 26; *quanto* (t. 23): [2] 13r 52, [8] 18r 23, [9] 40v 21, [9] 40v 35, [9] 41r 3, ecc.; *quaranta* (t. 2): [30] 93v 5-6, [45] 50r 4; *quarta* (t. 2): [42] 28v 12, [42] 28v 21; *quasi* (t. 2): [7] 5v 4, [7] 5v 16; *quatela* [35] 110v 17; *quaterno* [6] 4v 27; *quattro* (t. 2): [6] 4v 26, [22] 18r 7; *quattri* [3] 16v 26; *quattrj* (t. 2): [15] 37r 50, [15] 37r 51; *quattrjcentj* (t. 2): [19] 29r 16, [19] 29r 19; *quattro* (t. 2): [21] 17v 36, [51] 153v 6; *quella* (t. 22): [8] 18r 21, [8] 18r 21, [9] 40v 39, [12] 75v 8, [13] 76r 39, ecc.; *quelle* (t. 5): [9] 40v 22, [21] 17v 36, [21] 17v 38, [22] 18r 25, [42] 28v 18; *quelli* [33] 99v 22; *quellj* (t. 13): [5] 58r 6, [5] 58r 7, [8] 18r 40, [9] 40v 41, [18] 93r 17, ecc.; *quello* (t. 39): [3] 16v 12, [7] 5r 35, [7] 5v 22, [7] 5v 30, [9] 40v 17, ecc.; *quellu* [59] 16r 24; *questa* (t. 49): [4] 37r 35, [4] 37v 6, [6] 4v 36, [7] 5v 4, [8] 18r 16, ecc.; *queste* (t. 4): [1] 13r 26, [7] 5v 26, [15] 37r 48, [37] 122r 29; *questi* (t. 8): [9]

³² La stessa forma è attestata nelle *Croniche* di Paolino Pieri, cfr. COLUCCIA C. 2013: XXXVI → *toccha*.

40v 10, [18] 92v 9, [18] 92v 19, [18] 92v 20, [18] 93r 29, ecc.; *questione* (t. 2): [16] 64r 16, [20] 2v 32; *questionj* [59] 14r 27; *questiunj* [7] 5v 25; *questj* (t. 2): [26] 50v 42, [33] 99v 1; *questo* (t. 51): [1] 13r 25, [1] 13r 27, [2] 13r 45, [5] 58r 5, [5] 58r 11, ecc.; *qui* [20] 2v 30; *quillj* (t. 3): [36] 71v 24, [40] 214v 11, [59] 15r 3; *quillo* (t. 5): [6] 4v 29, [37] 122r 27, [58] 37r 5, [65] 49r 29, [65] 49r 30; *quindicj* (t. 4): [59] 15r 22, [59] 15r 24, [59] 15v 20, [59] 15v 21; *quinque* [59] 16v 27; *quinta* [3] 16r 39; *quisso* [8] 18r 35; *quistione* [30] 93r 29; *quisto* [66] 96r 25; *quota* (t. 2): [36] 71v 12, [41] 21r 16.

● <-qu-> in posizione interna → *antiqua* (t. 5): [9] 40v 13, [10] 45r 12, [12] 75v 15, [12] 75v 19, [59] 15r 18; *antiqui* (t. 2): [20] 2v 24, [20] 2v 28; *cinquanta* (t. 3): [15] 37r 50, [30] 93r 24, [30] 93v 10; *cinque* (t. 17): [3] 16v 10, [3] 16v 11, [3] 16v 17, [3] 16v 18, [6] 4v 32, ecc.; *consequire* (t. 4): [19] 29v 8, [19] 29v 18, [57] 26r 16, [57] 26r 18; *coquilina* [51] 153r 20; *exequesse* [22] 18r 15; *exequire* (t. 2): [19] 29v 9, [19] 29v 20; *liquida* (t. 2): [26] 50v 36, [27] 51r 17; *requede* (t. 10): [14] 14v 43, [18] 92v 27, [23] 26r 38, [41] 21r 20, [45] 50r 6, ecc.; *requedendo* (t. 6): [10] 45v 11, [37] 122r 28, [62] 43r 19, [64] 82r 12, [66] 96r 31, ecc.; *requedeno* [44] 41r 21; *requedento* [2] 13r 50; *requedo* (t. 48): [1] 13r 23, [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, ecc.; *requedote* (t. 2): [60] 20r 11, [67] 64v 3; *requedove* [9] 40v 30; *requesi* [18] 92v 28; *requeso* (t. 2): [18] 93v 11, [24] 28r 6; *requesta* (t. 6): [2] 13r 53, [22] 18r 29, [63] 62v 30, [64] 82r 10, [64] 82r 13, ecc.; *requesto* (t. 3): [10] 45r 35, [33] 99v 15, [52] 166v 22; *requidendo* [63] 62v 29; *requirendo* (t. 3): [22] 18r 21, [22] 18r 28, [65] 49r 33; *requisicione* (t. 37): [2] 13r 40, [2] 13r 41, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, ecc.; *sequente* [18] 92v 33; *sequentesi* [18] 92v 37; *tranquillo* [7] 5v 31; *trentaquattrj* [28] 79r 1; *unticinque* [30] 93r 39; *venticinque* (t. 3): [9] 40v 16, [9] 40v 23, [9] 40v 32; *vinticinque* (t. 2): [24] 28r 7, [25] 28v 3; *vinticinquj* [18] 92v 28.

(C₂) Labiovelare sorda di grado intenso /kk^w/

● <cqu> nelle retroscrizioni per RF (cfr. *infra* II § 2.4.4.) → *a-cquella* (t. 3): [34] 110r 11, [59] 16v 2, [59] 17r 10; *a-cquellj* (t. 2): [59] 17r 10, [60] 20r 15; *a-cquello* [12] 75v 4; *de-cquello* [30] 93r 44; *de-cquesto* [32] 99r 34; *fare-cquello* [33] 110r 17; *tutto-cquello* (t. 2): [19] 29v 9, [30] 93r 43; *tutto-cquillo* [22] 18r 20.³³

● <(c)cqu> nei continuatori del lat. AQUAM e forme congeneri (cfr. REW, FARÉ 1972: § 570) → *acquescere* [11] 45v 5; *acqua* (t. 3): [3] 16v 4, [9] 40v 39, [12] 75v 16; *acquescere* [22] 18r 19; *acquistare* [31] 97r 14.

1.1.10. Rappresentazione di /g/

L'occlusiva velare sonora /g/ (A) è rappresentata con <g> davanti a vocale non palatale, con <gh> davanti a vocale palatale. Si ha un solo caso di <g> + vocale palatale. La labiovelare sonora /g^w/ (B) è rappresentata con la grafia <gu>.

(A) Occlusiva velare sonora /g/

● <g + a> → *allegando* [21] 17v 37; *alligando* [17] 88r 35; *allogata* (t. 2): [64] 82r 3, [64] 82r 7; *dega*³⁴ (t. 2): [32] 99r 35, [47] 112r 5; *denegato* [33] 99v 16; *disligando* [2] 13r 44; *dissobligato* [18] 93r 15; *emologare* [59] 17r 22; *fatiga* (t. 2): [23] 26r 33, [46] 51r 24; *gabelloj* (t. 3): [58] 36v 34, [58] 37r 1, [58] 37r 6; *gambe* [7] 5v 22; *larga* (t. 3): [12] 75v 3, [12] 75v 3, [12] 75v 3; *largamente* (t. 3): [8] 18r 34, [10] 45r 31, [19] 29r 10;

³³ La grafia è registrata anche nelle fiorentine *Croniche* di Paolino Pieri (COLUCCIA C. 2013: XXXVII).

³⁴ Le forme del congiuntivo in -ga come *dega* (t. 2): [32] 99r 35, [47] 112r 5 e *vaga* [52] 167r 18 sono discusse *infra* II §§ 2.3.2., 3.2.1. Sul tema cfr. anche ROHLFS 1966/69: § 558.

legato [7] 5r 31; *obliga* (t. 2): [48] 57r 9, [64] 82r 11; *obligancza* [27] 51r 19; *obligandone* [9] 40v 16; *obligandose* [10] 45r 14; *obliganza* (t. 3): [27] 51r 25, [27] 51r 29, [27] 51r 33; *obligare* (t. 2): [18] 93r 5, [58] 37r 1; *obligasse* [18] 93r 10; *obligaste* [3] 16v 35; *obligasti* [3] 16v 1; *obligastovj* [16] 64r 26; *obligato* (t. 2): [60] 20r 15, [60] 20r 16; *pagamento* (t. 4): [15] 37r 42, [15] 37r 46, [20] 2v 28, [22] 18r 25; *paganj* [59] 17v 10; *pagare* (t. 22): [1] 13r 24, [1] 13r 26, [21] 17v 37, [22] 18r 20, [59] 14v 15, ecc.; *pagatj* (t. 2): [60] 20r 19, [62] 43r 16; *pagato* (t. 3): [59] 15v 6, [59] 15v 9, [59] 17r 13; *potega* [49] 75v 21; *pregandove* [46] 51r 2; *pregasti* [33] 99v 7; *promulgato* [59] 14r 23; *regale* [17] 88r 33; *remanga* [19] 29v 10; *rogatu* [3] 16v 15; *subdelegato* [21] 17v 35; *vaga* [52] 167r 18.

• <g + e> → *fatige* (t. 2): [13] 76r 37, [23] 26r 40.³⁵

• <gh + e> → *paghenno* [58] 36v 32.

• <g + o> → *dispongo* [10] 45v 8; *elego* [46] 50v 30; *governare* [52] 167r 14; *ingone* [11] 70v 3; *largo* [12] 75v 9; *longo* [10] 45v 4; *obligo* [28] 79r 3; *prego* [47] 112r 5; *tengo* (t. 4): [11] 70v 2, [32] 99r 27, [33] 99v 20, [40] 214v 11; *vigore* (t. 5): [10] 45r 16, [11] 70v 3, [42] 28v 22, [52] 167r 3, [59] 16v 1.

(B) Labiovelare sonora /g^w/

• <gu> → *augusto* (t. 3): [58] 36v 30, [59] 16v 3, [59] 17v 8; *contigua* (t. 5): [41] 21r 16, [44] 41r 14, [49] 75v 22, [53] 308v 11, [54] 309r 12; *contigue* (t. 2): [39] 207r 13, [45] 49v 26; *contigui* (t. 2): [18] 93v 3, [38] 137v 19; *contiguo* (t. 2): [36] 71v 18, [50] 91v 1; *guadangniarence* [4] 37v 4; *guardia* [19] 29v 4; *gunnella* [62] 43r 13; *reguardo* [22] 18r 11; *singulj* [27] 51r 35.

• <gu> per /g^w/ o /g^j/ → *alloguerio* [27] 51r 21; *alloguero* [27] 51r 25.³⁶

1.1.11. Grafie latineggianti

La consuetudine con il latino nelle scuole e nelle pratiche notarili è verosimilmente alla radice dei numerosi latinismi grafici, etimologici e pseudo-etimologici. Non sempre le grafie latineggianti sono riconducibili all'etimo latino, trattandosi a volte di scritture che possono risultare «svincolate da intenzioni o capacità ricostruttive» (SGRILLI 1983: 41). Non sono rari i casi di mera riproduzione della forma latina. Nel *corpus* sono attestate le seguenti grafie latineggianti: <ad> (A); <bs> (B); <cl>, <con>, <com>, <ct> (C); <ex> (D); <h> (E); <mn>, <mpn>, <nnpn>, <pn(n)> (F); <pl>, <ps>, <pt> (G); <qu>, <th>, <x> (H).

(A) La grafia <ad>

• <ad> etimologica → *ad* (t. 259): [2] 13r 39, [2] 13r 43, [2] 13r 44, [2] 13r 48, [3] 16r 38, ecc.; *adzocché* (t. 5): [9] 40v 29, [12] 75v 6, [21] 17v 37, [19] 19r 31-32; [35] 110v 4; *adzoché* [46] 51r 20; *admectj* [59] 15r 3; *advocare* (t. 2): [42] 28v 21, [44] 41r 18; *advocato* [18] 92v 30.

• <ad> pseudo-etimologica → *adscendessero* [19] 29r 19.

³⁵ Per la forma *fatige*, in cui compare l'occlusiva velare sonora al posto della corrispondente sorda originaria (conservata nei dialetti meridionali, soprattutto in quelli baresi), cfr. *infra* II § 2.3.1. Sul tema cfr. ROHLFS 1966/69: § 198; OVI, s.v. *fatige*.

³⁶ Cfr. LEI 2, 168 36, s.v. ALLOCĀRE: nap. *alloghiero* 'allogatore, noleggiatore'.

(B) La grafia <bs>

• <bs> etimologica → *absolvite* [8] 18r 37; *observare* (t. 4): [9] 40v 16, [10] 45r 15, [20] 2v 23, [57] 26r 14; *obstante* (t. 8): [7] 5v 8, [7] 5v 17, [9] 40v 29, [10] 45r 26, [10] 45r 33, ecc.; *obstare* [10] 45v 10; *subscripta* (t. 3): [28] 79r 9, [28] 79r 9, [47] 112r 10; *subscripte* [47] 112r 9; *substituere* [46] 51r 20.

(C) Le grafie <cl>, <con>, <com>, <ct>

• <cl> etimologica → *claramente* [8] 18r 37; *claramentj* (t. 3): [59] 14v 25, [59] 16v 10, [59] 16v 17; *claro* (t. 5): [6] 4v 27, [6] 4v 29, [6] 4v 34, [10] 45v 1, [10] 45v 3; *claudere* [9] 40v 19; *clausorie* [38] 137v 17; *chusi* (t. 12): [17] 88r 30, [18] 92v 9, [18] 92v 9, [18] 92v 14, [18] 92v 17, ecc.; *clusj* [18] 92v 37; *chuso* [18] 93v 5; *concludere* [8] 18r 20; *conclusionone* [34] 110r 14; *declara* (t. 2): [10] 45v 3-4, [57] 26r 15; *declaracione* [57] 26r 25; *declarama* [9] 41r 3; *declarando* (t. 2): [7] 5r 41, [10] 45r 26; *declararà* [22] 18r 20; *declarare* (t. 12): [20] 2v 25, [38] 137v 21, [40] 214v 15, [41] 21r 22, [43] 39r 2, ecc.; *deklarasse* [10] 45v 5; *deklarata* (t. 2): [20] 2v 33, [59] 17r 29; *deklarate* (t. 3): [7] 5v 12, [39] 207r 16, [59] 16r 18; *deklaratj* [59] 16r 21; *deklarato* (t. 4): [10] 45v 2, [20] 2v 32, [20] 2v 34, [59] 16r 26; *deklaro* (t. 11): [52] 167r 1, [59] 15v 24, [59] 16r 6, [59] 16r 13, [59] 16r 29, ecc.; *deklarove* [9] 40v 29; *ecclesia* (t. 11): [9] 40v 26, [10] 45r 23, [10] 45r 29, [17] 88r 29, [17] 88r 31, ecc.; *inclusive* [7] 5v 11.

• <cl> pseudo-etimologica → *maccoli* [18] 92v 9 (< lat. MACŪLŌSUM, da lat. MACŪLAM, cfr. REW, FARÉ 1972: § 5212).

• <con-> etimologica → *consciencia* [37] 122r 20; *constando* [8] 18r 37; *constarà* [30] 93r 40; *constare* (t. 2): [30] 93r 30, [52] 167r 4; *constrengnere* [59] 16v 2; *constricto* (t. 2): [59] 17v 8, [66] 96r 24; *construttj* [18] 93r 3; *construtto* [29] 82r 45.

• l'alternanza tra <con-> e <com-> è dovuta alle abbreviazioni e quindi non permette una valutazione piena del fenomeno.³⁷

• <ct> etimologica → *acto* (t. 3): [14] 14v 38, [44] 41r 22, [59] 15r 17; *coniuncti* [40] 214v 13; *coniunctione* (t. 2): [45] 49v 28, [51] 153r 21; *coniuncto* [36] 71v 18; *constricto* (t. 2): [59] 17v 8, [66] 96r 24; *contracto* [7] 5r 45; *dicta* (t. 186): [3] 16v 7, [3] 16v 9, [3] 16v 10, [3] 16v 11, [3] 16v 13, ecc.; *dicte* (t. 32): [3] 16v 9, [7] 5r 39, [7] 5v 1, [8] 18r 37, [11] 70v 2, ecc.; *dicti* (t. 7): [18] 93r 12, [18] 93r 35, [35] 110r 36, [35] 110v 2, [40] 214v 18, ecc.; *dictj* (t. 57): [2] 13r 49, [2] 13r 51, [4] 37v 1, [4] 37v 3, [5] 58r 1, ecc.; *dicto* (t. 338): [1] 13r 23, [1] 13r 24, [1] 13r 27, [1] 13r 29, [2] 13r 42, ecc.; *dictu* (t. 3): [59] 16r 10, [59] 16v 15, [59] 17r 5; *djlecto* [47] 112r 3; *electe* [46] 51r 1; *electione* [46] 51r 5;

³⁷ <con-> → *conmandamento* (t. 4): [16] 64r 19, [16] 64r 22, [17] 88r 25, [17] 88r 34; *conmandamo* [8] 18r 20; *conmandarà* [22] 18r 20-21; *conmesa* [22] 18r 13; *conmese* [7] 5v 4; *conmessarij* [22] 18r 11; *conmisso* [30] 93r 32; *conmissario* [17] 88r 26; *conmisso* [36] 71v 27; *conoscere* (t. 3): [27] 51r 18, [27] 51r 24, [27] 51r 29; *compagnio* (t. 2): [7] 5v 20, [33] 99v 15; *comparare* (t. 3): [19] 29v 1, [46] 51r 25, [49] 76r 3; *comparata* (t. 3): [19] 29r 35, [42] 28v 24, [44] 41r 12; *comparate* (t. 5): [5] 57v 46, [65] 49r 26, [65] 49r 31, [67] 64v 4, [67] 64v 6; *comparato* (t. 9): [25] 28r 49, [28] 79r 1, [29] 82v 3, [42] 28v 14, [50] 91r 25, ecc.; *compareranno* [58] 37r 4; *comparero* [16] 64r 21; *comparire* [17] 88r 35; *conpete* [35] 110r 40; *conpeteno* [57] 26r 18; *conpetente* (t. 9): [17] 88r 35, [26] 50v 36, [26] 50v 37, [26] 50v 41, [26] 50v 43, ecc.; *conpetenti* [35] 110v 7; *conpetino* [35] 110v 12; *conplacencia* [33] 99v 9; *conposicionj* [59] 16r 6; *conpositore* (t. 3): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27; *conpositure* [59] 16v 19; *comprendere* [18] 93v 5; *conpromesa* [9] 40v 15; *conpromesso* [10] 45r 26; *conpromettere* [18] 93r 4; *conpromisse* [9] 40v 28; *conpromisso* (t. 5): [9] 40v 17, [9] 40v 32, [10] 45r 16, [18] 93r 9, [59] 17r 25; *conpromissu* [59] 16v 25-26. <com-> → *comanda* [59] 15v 15; *comandasse* [14] 14v 41; *compagnj* [8] 18r 39; *comparao* [1] 13r 22; *compararà* [19] 29r 32; *compare* [65] 49r 25; *competente* [27] 51r 27; *compieto* [23] 26r 35; *compositore* [59] 14v 5; *compromesero* [10] 45r 13.

electo (t. 2): [46] 51r 27, [59] 16v 6; *exactj* [66] 96r 19; *facta* (t. 11): [10] 45r 36, [10] 45v 11, [30] 93v 11, [35] 110v 11, [36] 71v 16, ecc.; *facte* (t. 2): [31] 97r 11, [36] 71v 17; *factj* (t. 4): [27] 51r 30, [40] 214v 16, [40] 214v 19, [66] 96r 14; *facto* (t. 26): [9] 41r 2, [10] 45r 16, [32] 99r 28, [36] 71v 28, [37] 122r 17, ecc.; *fructi* [5] 58r 1; *fructo* (t. 2): [55] 71r 25, [55] 71r 26; *juncto* [43] 38v 24; *octj* [59] 14v 12; *octo* (t. 3): [47] 112r 2, [48] 56v 14, [59] 16r 1; *pactj* [67] 64v 6; *pacto* (t. 2): [52] 166v 17, [52] 167r 3; *predicta* (t. 13): [7] 5r 29, [10] 45r 27, [16] 64r 29, [16] 64r 31, [18] 93r 2, ecc.; *predicte* (t. 3): [7] 5r 12, [9] 40v 18, [48] 57r 24; *predicti* (t. 4): [7] 5r 32, [9] 40v 28, [41] 21r 19, [45] 50r 6; *predictj* (t. 6): [7] 5v 18, [10] 45r 21, [12] 75v 1, [20] 2v 31, [30] 93r 40, ecc.; *predicto* (t. 22): [2] 13r 50, [2] 13r 53, [3] 16v 2, [7] 5v 6, [7] 5v 18, ecc.; *relicta* [57] 26r 13; *respective* [46] 51r 23; *respecto* [60] 20r 15; *sancta* [35] 110r 39; *sancto* (t. 15): [29] 82r 45, [30] 93r 27, [30] 93r 29, [30] 93r 33, [30] 93r 34, ecc.; *satisfacto* (t. 4): [59] 15v 9, [59] 17r 4, [59] 17r 13, [59] 17r 15; *sopradicta* [3] 16v 31; *sopradicti* (t. 3): [35] 110v 7, [35] 110v 12, [35] 110v 15; *sopradictj* [27] 51r 35; *sopradicto* (t. 8): [1] 13r 22, [3] 16v 16, [3] 16v 19, [3] 16v 32, [15] 37r 56, ecc.; *specta* (t. 13): [37] 122r 19, [38] 137v 20, [39] 207r 15, [40] 214v 14, [41] 21r 19, ecc.; *spectalj* [37] 122r 27; *spectanj* [59] 15v 21; *spectano* [45] 50r 1; *subducto* [37] 122r 2; *supradicta* (t. 3): [22] 18r 26, [27] 51r 36, [27] 51r 36; *supradicte* (t. 2): [3] 16v 13, [59] 16r 4; *supradicti* [57] 26r 23; *supradictj* (t. 3): [18] 93v 3, [28] 79r 6, [28] 79r 16; *supradicto* (t. 16): [1] 13r 23, [3] 16r 40, [3] 16v 6, [3] 16v 6, [15] 37r 40, ecc.; *victo* [59] 15v 4.

• <ct> retroscrizione per RF (COLUCCIA R. 2008a: CXVIII-CXIX, cfr. *infra* II § 2.4.4.)
→ *a·ctuctj* [59] 17r 4; *a·ctucto* [61] 29v 17.

• <ct> pseudo-etimologica → *actendere* [46] 51r 19; *actento* (t. 4): [2] 13r 40, [46] 50v 30, [62] 43r 12, [64] 82r 2; *admectj* [59] 15r 3; *conctj* [66] 96r 14; *concto* (t. 5): [36] 71v 14, [36] 71v 22, [42] 28v 18, [47] 112r 3, [47] 112r 7; *declaracione* [57] 26r 25; *expeditione* [46] 51r 21; *jnbractata* [37] 122r 20; *jntromectireme* [52] 167r 13; *octurata* [3] 16v 4; *promecte* (t. 5): [48] 57r 1, [48] 57r 5, [48] 57r 9, [48] 57r 15, [64] 82r 11; *promic-tendole* [37] 122r 8; *protestacione* (t. 2): [52] 167r 21, [57] 26r 24; *quactordice* [48] 57r 11; *quactre* [66] 96r 23; *quactro* (t. 9): [48] 57r 13, [59] 14v 12, [59] 15r 9, [59] 15v 26, [59] 16r 2, ecc.; *ructu* [6] 4v 33; *sectj* [59] 14v 18; *socta* [59] 17r 24; *tocta* (t. 2): [47] 112r 7, [52] 166v 18; *tocte* [48] 57r 6; *tucti* [3] 16v 2; *tuctj* (t. 3): [27] 51r 35, [59] 16r 14, [59] 17r 14; *tucto* (t. 4): [10] 45v 6, [59] 16r 7, [59] 16v 3, [59] 17v 7; *vocte* [3] 16v 17.³⁸

(D) La grafia <ex->

• <ex> etimologica → *exactj* [66] 96r 19; *examine* [7] 5v 12; *excambio* [3] 16r 40; *excede* [55] 71r 21; *excepto* (t. 2): [32] 99r 31, [48] 57r 21; *excusare* [9] 40v 29; *execu-cione* (t. 3): [21] 17v 31, [22] 18r 12-13, [22] 18r 16; *executore* (t. 4): [21] 17v 32, [21] 17v 35, [21] 17v 40, [21] 17v 44; *exequesse* [22] 18r 15; *exequire* (t. 2): [19] 29v 9, [19] 29v 20; *exige* [58] 37r 5; *exigere* [4] 37v 3; *exire* (t. 2): [9] 40v 21, [10] 45r 19; *esistente* (t. 2): [7] 5r 34, [17] 88r 26; *exitu* (t. 5): [7] 5r 33, [7] 5r 36, [9] 40v 12, [9] 40v 39, [10] 45r 11; *exorbitante* [7] 5v 26; *expeditione* [46] 51r 21; *expedimento* [46] 50v 23; *expedita* [17] 88r 36; *expedito* [9] 40v 37; *expensare* [59] 15v 19; *expertj* [59] 16r 9; *expesa* (t. 3): [63] 62v 27, [64] 82r 9, [66] 96r 28; *expese* (t. 17): [1] 13r 27, [8] 18r 40, [9] 40v 14, [9] 40v 43, [10] 45r 13, ecc.; *exponente* (t. 2): [22] 18r 13, [22] 18r 17; *exponenti* [7] 5r 38; *exponentj* (t. 8): [7] 5r 36, [7] 5v 2, [7] 5v 2, [7] 5v 3, [7] 5v 5-6, ecc.; *exponentj* [7] 5r 32; *exposto* [18] 93r 22; *expressamente* [27] 51r 32; *expressu* [59] 15r 7; *exscambio*³⁹

³⁸ La grafia <ct> è pseudo-etimologica anche in: *conctu* (t. 2): [47] 112v 5, [45] 112v 9; *cuncto* (t. 2): [66] 96r 19, [66] 96r 21 < lat. CŌMPŪTUM (cfr. REW: § 2109). Purché non si tratti di una costruzione paretimologica (o analogica) da CŪNCTUS; cfr. *infra* II § 2.1.5.

³⁹ Le forme *excambio* ~ *exscambio* rinviando a una base paretimologica *EXCAMBIĀRE, modellata sui tipi: lat. EXPENSAM > it. *spesa*; lat. EXPEDĪRE > it. *spedire* (cfr. REW, FARÉ 1972: § 2949).

(t. 3): [55] 71r 13, [55] 71r 16, [55] 71r 22; *exspesa* [24] 28r 9; *extimata* (t. 2): [28] 79r 7, [62] 43r 14.

• <ex-> pseudo-etimologica → *exendo* (t. 3): [18] 93r 21, [22] 18r 26, [46] 50v 22; *exendonce* [18] 93r 10.

(E) La grafia <h>

• <h> etimologica (soprattutto nella coniugazione di HABĒRE e dei suoi continuatori) → *contrahere* [19] 29r 15; *habe* [37] 122r 12; *habea* [56] 21v 26; *habeno* [7] 5v 4; *habere* [48] 57r 1; *habia* (t. 8): [2] 13r 42, [8] 18r 19, [15] 37r 41, [44] 41r 22, [48] 57r 19, ecc.; *habiano* (t. 4): [9] 40v 42, [18] 93r 36, [20] 2v 24, [45] 50r 8; *habiate* (t. 2): [36] 71v 10, [47] 112r 6; *habio* [10] 45r 26; *habita* [22] 18r 14; *habitante* [10] 45r 20; *habitant* [9] 40v 22; *habitatore* (t. 4): [2] 13r 39 [4] 37r 33, [6] 4v 24, [19] 29r 3-4; *habitatrice* [19] 29r 5; *habite* [23] 26r 32; *hagio* (t. 2): [65] 49r 29, [67] 64r 7; *have* (t. 3): [19] 29r 24, [19] 29v 14, [64] 82r 7; *havemo* [7] 5v 25; *havendo* (t. 15): [10] 45r 10, [38] 137v 17, [39] 207r 11, [41] 21r 14, [44] 41r 12, ecc.; *haverà* (t. 2): [39] 207r 18, [56] 21v 29; *have-re* (t. 10): [36] 71v 25, [37] 122r 7, [37] 122r 16, [37] 122r 17, [37] 122r 24, ecc.; *have-re-ne* [48] 56v 13; *haverrà* [42] 28v 27; *havesse* [37] 122r 4; *havete* (t. 2): [42] 28v 23, [52] 166v 24; *havite* (t. 8): [36] 71v 13, [36] 71v 17, [36] 71v 27, [42] 28v 13, [65] 49r 25, ecc.; *havitevj* [47] 112r 3; *havutase* [46] 50v 27; *havute* [36] 71v 10; *havuto* (t. 3): [7] 5v 2, [22] 18r 9, [22] 18r 22; *herede* (t. 24): [3] 16v 2, [3] 16v 37, [7] 5r 37, [7] 5r 39, [7] 5r 39, ecc.; *heredi* (t. 5): [3] 16v 1, [48] 57r 10, [52] 167r 19, [57] 26r 20, [61] 29v 15; *heredità* (t. 2): [59] 15v 11, [60] 20r 13; *hereditate* [5] 58r 2; *heredj* (t. 2): [12] 75v 7, [35] 110r 41; *hoge* [19] 29r 35; *hogie* (t. 5): [37] 122r 20, [52] 166v 25, [55] 71r 7, [56] 21v 21, [57] 26r 10; *homo* (t. 5): [7] 5v 23, [9] 40v 21, [10] 45r 19, [46] 50v 25, [47] 112r 4; *honeste* [46] 51r 7; *honorabilo* [17] 88r 26; *hora* (t. 3): [23] 26r 41, [51] 153r 26, [52] 167r 15; *humilemente* [7] 5r 27; *humili* [7] 5r 27-28.

• <h> pseudo-etimologica → *hagrata*⁴⁰ [52] 166v 21-22.

(F) Le grafie <mn>, <mpn>, <nnpn>, <pn(n)>

• <mn> etimologica → *condamna* [59] 15v 17; *condamno* (t. 2): [59] 14v 14, [59] 15r 27; *condamnu* [59] 14v 10; *omne* (t. 33): [2] 13r 52, [3] 16v 14, [3] 16v 32, [4] 37v 2, [5] 58r 10, ecc.; *omni* [35] 110v 10; *omnj* (t. 9): [18] 93r 2, [18] 93r 26, [59] 14v 9, [59] 15v 18, [59] 16r 15, ecc.

La valutazione delle grafie <mpn>, <nnpn>, <pn(n)> risulta viziata dalla presenza di abbreviazioni non risolvibili con sicurezza.

• <mpn> → *dampno* (t. 3): [63] 62v 27, [64] 82r 9, [66] 96r 28.

• <nnpn> → *condanpna* [59] 15r 21; *condanpno* (t. 8): [59] 14v 19, [59] 14v 22, [59] 14v 28, [59] 15r 15, [59] 16r 6, ecc.; *condanpnu* [59] 15r 7; *condenpnato* [59] 17r 16; *dampni* (t. 2): [1] 13r 27, [9] 40v 43; *dampnj* [16] 64r 27; *dampno* (t. 18): [3] 16v 14, [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 32, [5] 58r 10, ecc.

• <pn(n)> → *condepnacione* (t. 2): [18] 92v 28, [22] 18r 17; *condepnando* [8] 18r 40; *dapnno* [4] 37v 2; *dapno* (t. 3): [3] 16v 33, [52] 167r 18, [55] 71r 20; *dopna* [27] 51r 28; *sollepne* [56] 21v 27.

(G) Le grafie <pl>, <ps>, <pt>

• <pl> etimologica → *adimplissi* [3] 16v 13; *ampla* (t. 2): [12] 75v 3, [12] 75v 3; *conplacencia* [33] 99v 9; *plazaria* [59] 15v 9; *plenamente* [9] 40v 24; *puplica* (t. 7): [12]

⁴⁰ Cfr. FEW 4, 205a: gasc. *agradá* (lat. GRĀDUS).

75v 5, [35] 110r 40, [52] 167r 22, [59] 14v 9, [59] 15r 10, ecc.; *puplicj* [18] 93v 12; *puplico* (t. 24): [1] 13r 30, [2] 13r 54, [3] 16v 15, [3] 16v 36, [4] 37v 6, ecc. (< lat. PŪBLĪCUM, probabilmente ricalcato sui casi precedenti con <pl> etimologico; cfr. REW, FARÉ 1972: § 6805).

- <ps> etimologica → *epso* [7] 5r 41; *ipsa* [21] 17v 32; *ipsi* (t. 14): [7] 5r 39, [16] 64r 24, [18] 92v 9, [18] 92v 24, [18] 93r 1, ecc.; *ipsj* (t. 3): [18] 92v 14, [18] 93r 36, [20] 2v 26; *ipso* (t. 89): [1] 13r 23, [1] 13r 26, [7] 5v 21, [7] 5v 21, [7] 5v 23, ecc.; *jpsi* [2] 2v 23; *jpsj* [20] 2v 31; *jpsu* (t. 17): [18] 93r 15, [19] 29r 15, [41] 21r 22, [41] 21v 1, [43] 39r 7, ecc.; *jpsu* [59] 17r 14.

- <pt> etimologica → *acceptante* (t. 2): [28] 79r 6, [30] 93v 7; *acceptaranno* [20] 2v 33; *acceptare* (t. 4): [20] 2v 31, [27] 51r 18, [46] 51r 9, [59] 17r 22; *acceptaro* [20] 2v 34; *acceptata* (t. 2): [59] 16r 27, [59] 17r 12; *acceptissima* [46] 51r 5; *accepto* [28] 79r 12; *excepto* (t. 2): [32] 99r 31, [48] 57r 21; *jnfrascripta* (t. 2): [3] 16r 39-40, [15] 37r 37; *jnfrascripte* [3] 16v 7; *jnfrascripti* [3] 16v 25; *recepto* [58] 37r 6; *scripta* (t. 6): [28] 79r 9, [30] 93v 6, [47] 112r 13, [47] 112r 14, [59] 16v 28, ecc.; *scripte* (t. 2): [6] 4v 31, [59] 17r 2; *scriptj* [59] 17r 10; *scripto* (t. 9): [6] 4v 26, [6] 4v 32, [6] 4v 33, [6] 4v 34, [15] 37r 55, ecc.; *scripture* [19] 29v 20; *scriptura* [20] 2v 27; *scripture* [19] 29r 28; *septe* (t. 3): [48] 57r 22, [48] 57r 24, [62] 43r 16; *septembro* [66] 96r 25; *septj* (t. 4): [59] 16v 27, [59] 17r 5, [59] 17r 17, [59] 17r 17; *sottoscripte* [28] 79r 10; *sottoscripto* [28] 79r 16; *subscripta* (t. 3): [28] 79r 9, [28] 79r 9, [47] 112r 10; *subscripte* [47] 112r 9.

- <pt> pseudo-etimologica → *sopto* [9] 40v 32.

(H) Le grafia <qu>, <th>, <x>

- <qu> etimologica → *antiqua* (t. 5): [9] 40v 13, [10] 45r 12, [12] 75v 15, [12] 75v 19, [59] 15r 18; *antiqui* (t. 2): [20] 2v 24, [20] 2v 28; *consequire* (t. 4): [19] 29v 8, [19] 29v 18, [57] 26r 16, [57] 26r 18; *coquillina* [51] 153r 20; *exequesse* [22] 18r 15; *exequire* (t. 2): [19] 29v 9, [19] 29v 20; *quinque* [59] 16v 27; *requede* (t. 10): [14] 14v 43, [18] 92v 27, [23] 26r 38, [41] 21r 20, [45] 50r 6, ecc.; *requedendo* (t. 6): [10] 45v 11, [37] 122r 28, [62] 43r 19, [64] 82r 12, [66] 96r 31, ecc.; *requedeno* [44] 41r 21; *requedento*⁴¹ [2] 13r 50; *requedo* (t. 48): [1] 13r 23, [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, ecc.; *reque-dote* (t. 2): [60] 20r 11, [67] 64v 3; *requedove* [9] 40v 30; *requesi* [18] 92v 28; *requeso* (t. 2): [18] 93v 11, [24] 28r 6; *requesta* (t. 6): [2] 13r 53, [22] 18r 29, [63] 62v 30, [64] 82r 10, [64] 82r 13, ecc.; *requesto* (t. 3): [10] 45r 35, [33] 99v 15, [52] 166v 22; *requidendo* [63] 62v 29; *requirendo* (t. 3): [22] 18r 21, [22] 18r 28, [65] 49r 33; *requisicione* (t. 37): [2] 13r 40, [2] 13r 41, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, ecc.; *sequente* [18] 92v 33; *sequentesi* [18] 92v 37.

- <th> etimologica → *prothimisj* [60] 20r 13; *prothjmiso* [61] 29v 10; *prothomiseo* (t. 6): [36] 71v 17, [41] 21r 20, [41] 21v 6, [44] 41r 16, [45] 50r 2, ecc.; *prothomiseos* (t. 4): [44] 41r 19, [49] 75v 24, [51] 153r 23, [51] 153v 6.

- <th> pseudo-etimologica → *prothocolij* (t. 2): [27] 51r 32, [27] 51r 33 (< lat. PRO-TOCÖLLUM < gr. πρωτόκολλον, cfr. REW: § 6792).

- <-x-> etimologica in posizione interna → *auxilio* [4] 37v 4; *dixe* [20] 2v 30; *proximj* (t. 2): [9] 40v 10, [37] 122r 1; *proximo* [66] 96r 13; *taxacione* [22] 18r 18; *taxare* [21] 17v 39; *taxate* (t. 4): [21] 17v 38, [21] 17v 40, [22] 18r 10, [22] 18r 26.

⁴¹ In *requedento* si nota la desonorizzazione dell'occlusiva dentale sonora in posizione finale, all'interno del gruppo -ND-, senza assimilazione consonantica progressiva (ROHLFS 1966/69: §§ 253, 301). Per l'analisi del fenomeno cfr. *infra* II § 2.3.3.

- <-x-> pseudo-etimologica in posizione interna → *assexore* [34] 110r 10; *possexione* (t. 12): [18] 92v 24, [43] 38v 19, [43] 38v 24, [43] 39r 1, [44] 41r 13, ecc.; *possexionj* (t. 3): [44] 41r 15, [45] 49v 27, [45] 50r 3; *vaxallj* [7] 5r 29.
- <x> pseudo-etimologica in altri contesti → *juxta* (< lat. IŪSTAM, cfr. REW: § 4635) [12] 75v 12.⁴²

⁴² Nel *Breve di Villa di Chiesa di Sigerro*, un documento notarile in volgare pisano redatto a Iglesias (CA) nel 1327, si legge: «che non lo possa tenere di fuore delle colopne, alla suprascripta pena, se non fusse **juxta** et convenivele cagione» (grassetto mio; cfr. OVI s.v. *juxta*).

2. FONETICA

2.1. Vocalismo tonico

2.1.1. Esiti di Ē

Nel *corpus* la Ē tonica è generalmente conservata in tutti i contesti, forse per influenza del latino notarile. Nei casi in cui vada soggetta a dittongamento, ciò avviene secondo condizioni ben precise. Per mettere in evidenza la consistenza del fenomeno, si segue la griglia d'indagine inaugurata da Maria Corti (CORTI 1956: LXVI) e perfezionata da Marcello Barbato (BARBATO 2001: 99): in (A) si presenta la dittongazione in condizioni solo napoletane (LEDGEWAY 2009: 55-57; ROHLFS 1966/69: § 101; VALENTE 1975: 16);¹ in (B) sono raccolti gli esempi di dittongazione nei contesti in cui toscano e napoletano coincidono; in (C) compaiono i casi di dittongazione in condizioni solo toscane (ROHLFS 1966/69: § 84).

Dall'analisi emerge questo quadro: il dittongo condizionato compare preferibilmente nei contesti in cui sarebbe ammissibile anche la dittongazione toscana (B); in condizioni solo napoletane il dittongo ricorre in tre casi, di cui solo uno sicuro (A); è presente anche il dittongo in condizioni solo toscane, affiancato da un gruppo ristretto di forme presentanti la dittongazione in protonia, probabilmente per ipercorrettismo (C).

(A) [+ metaforesi, - sillaba aperta]

- Forme dittongate² → *ciento* (t. 2): [15] 37r 53, [32] 99r 25; *exponentj* [7] 5r 32; *sufficientj* [9] 40v 13.³

- Forme non dittongate → *actento* (t. 4): [2] 13r 40, [46] 50v 30, [62] 43r 12, [64] 82r 2; *altramento* [60] 20r 21; *apperso* [45] 51r 6; *apprezzo* [18] 92v 20; *appresso* [46] 51r 13; *argento* (t. 3): [4] 37r 36, [28] 79r 2, [30] 93r 39; *attento* (p.pass.) (t. 5): [3] 16v 25, [6] 4v 34, [10] 45r 38, [10] 45r 38, [19] 29v 9, [23] 26r 36; *attento* (s.m.) [7] 5v 28; *bisento* [1] 13r 24; *buccarellj* [15] 37r 50; *caternj* [66] 96r 20; *cento* (t. 5): [15] 37r 51, [58] 36v 31, [58] 36v 32, [58] 36v 34, [58] 37r 2; *certi* (t. 8): [7] 5r 39, [9] 40v 20, [9] 40v 27, [10] 45r 18, [10] 45r 24, ecc.; *certj* (t. 6): [59] 14r 27, [59] 15r 24, [59] 16r 5, [59] 16v 15, [59] 16v 22, ecc.; *certo* (t. 9): [7] 5r 33, [7] 5r 39, [7] 5r 40, [18] 93r 19, [19] 29r 20, ecc.; *claramentj* (t. 3): [59] 14v 25, [59] 16v 10, [59] 16v 17; *concesso* [45] 50r 12; *confesso* (t. 3): [15] 37r 37, [15] 37r 45, [28] 79r 12; *conmandamento* (t. 4): [16] 64r 19, [16] 64r 22, [17] 88r 25, [17] 88r 34; *conpetenti* [35] 110v 7; *contento* [47] 112r 7; *continenj* [22] 18r 20; *convento* (t. 2): [20] 2v 29, [20] 2v 33; *desento* [36] 71v 12; *differencj* [59] 14r 27; *disfasamentj* [59] 16r 20; *ducento* [15] 37r 49; *effetto* [28] 78v 41; *effettu*

¹ Cfr. AIS 1, 163 p. 719 → /u 'petə/ (m.sg.) < PĒDEM ~ /lə 'pjɛtə/ (m.pl.) < *PĒDI < PĒDES (cfr. REW, FARÉ 1972: § 6439). Sul tema cfr. anche AVOLIO 1995: 35; BARBATO 2008: 279-283; MERLO 1926: 86.

² Tra le forme dittongate andranno forse considerate anche: *attiso* [31] 97r 12; *contine* [20] 2v 23; *intiso* [25] 28r 48; *jntiso* [65] 49r 25, al cui interno è lecito vedere una riduzione secondaria del dittongo condizionato /je/. In area barese tale riduzione ha dato dapprima /iə/, quindi una vocale alta tesa /i/ (LOPORCARO 1988: 35; LOPORCARO 2009: 122; VALENTE 1975: 16-17). Negli antichi testi lucani compaiono le forme: *inditro*, *pide*, *didi* (BRACCINI 1964: 246).

³ Nessun dubbio sulla presenza del dittongo metafonetico in *exponentj*; per *ciento* e *sufficientj*, al contrario, potrebbe trattarsi di allografia <ci> per /ʃ/ (cfr. *infra* II § 1.1.4.). Altri esempi nei testi letterari di provenienza meridionale, Napoli: COLUCCIA R. 1987: ss.vv. *appriesso*, *lietto*, *miezo*; DE BLASI N. 1986: 351 → *appriesso*, *dienti*, *liecto*; FORMENTIN 1998: I, 101 → *infierno*, *siervo*; PETRUCCI L. 1993: 44-45 → *apierto*, *parienti*, *piensi*; Salento: SGRILLI 1983: 44-45 → *priendi*, *viermi*; MAGGIORE 2012: 357-358 → *dienti*, *fierri*, *mienço*; GRECO 2008: 38-39 → *tiempo*; CASTRIGNANÒ 2014a: LXXI-LXXII → *nienti* (cfr. anche D'ELIA 1968: s.v. *pielli*; PASTORE 1979: 46 → *pielli*).

[10] 45r 9; *evidentj* [10] 45r 12; *expedimento* [46] 50v 23; *expertj* [59] 16r 9; *exponenti* [7] 5r 38; *exponentj* (t. 8): [7] 5r 36, [7] 5v 2, [7] 5v 2, [7] 5v 3, [7] 5v 5-6, ecc.; *expressu* [59] 15r 7; *ferro* (t. 5): [9] 40v 20, [10] 45r 18, [59] 16r 7, [59] 16r 8, [59] 16r 8; *fornimento* (t. 2): [59] 16r 7, [59] 16r 10; *fradellj* [38] 137v 18; *fradello* (t. 2): [37] 122r 2, [37] 122r 6; *fratellj* (t. 5): [16] 64r 17, [21] 17v 32, [21] 17v 33, [58] 36v 29, [58] 37r 3; *fratello* (t. 12): [48] 56v 27, [58] 36v 27, [58] 36v 28, [58] 36v 31, [64] 82r 2, ecc.; *frumento* [59] 15r 16; *impedimento* (t. 3): [1] 13r 25, [8] 18r 22, [15] 37r 39; *incontinenti* [33] 99v 18-19; *indebitamente* [16] 64r 24; *instrumentj* [27] 51r 33; *strumento* (t. 6): [16] 64v 1, [29] 82v 7, [30] 93v 3, [32] 99r 33, [33] 99v 25, ecc.; *intendo* (t. 3): [14] 14v 44, [32] 99r 31, [33] 99v 32; *jnstrumenti* [18] 93v 12; *jnstrumentj* [27] 51r 32; *jnstrumento* (t. 19): [1] 13r 30, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, [9] 40v 45, ecc.; *jnstrumentu* [3] 16v 15; *jntendo* (t. 7): [18] 93r 31, [36] 71v 23, [36] 71v 25, [40] 214v 11, [40] 214v 16, ecc.; *jnteresso* [8] 18r 40; *manulimentj* [60] 20r 19; *menzo* [37] 122r 13; *mezo* (t. 7): [15] 37r 51, [15] 37r 52, [15] 37r 52, [15] 37r 53, [15] 37r 53, ecc.; *obtentu* [30] 93r 29; *palmento* (t. 9): [7] 5r 31, [7] 5r 43, [7] 5v 9, [7] 5v 15, [7] 5v 15, ecc.; *preczo* (t. 12): [2] 13r 43, [2] 13r 48, [2] 13r 49, [7] 5r 40, [15] 37r 56, ecc.; *presso* [22] 18r 29; *processo* [18] 92v 27; *processu* (t. 3): [7] 5v 5, [59] 14v 25, [59] 16v 17; *quaterno* [6] 4v 27; *quat-trjcentj* (t. 2): [19] 29r 16, [19] 29r 19; *recepto* [58] 37r 6; *respecto* [60] 20r 15; *rispetto* [3] 16v 10; *septj* (t. 4): [59] 16v 27, [59] 17r 5, [59] 17r 17, [59] 17r 17; *setti* (t. 3): [2] 13r 47, [2] 13r 51, [15] 37r 53; *supplemento* (t. 2): [19] 29r 26, [48] 57r 21; *tempi* (t. 2): [3] 16v 21, [9] 40v 10; *tempo* (t. 34): [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 34, [6] 4v 29, [7] 5r 34, ecc.; *tengo* (t. 4): [11] 70v 2, [32] 99r 27, [33] 99v 20, [40] 214v 11; *tenpj* [60] 20r 16; *tenpo* [59] 17v 4; *tenpu* [59] 17r 8; *terzo* [58] 36v 30; *traverso* (t. 3): [9] 40v 21, [10] 45r 18, [10] 45v 4; *vecchio* [2] 13r 51; *veccho* (t. 6): [2] 13r 41, [2] 13r 42, [2] 13r 46, [2] 13r 47, [2] 13r 50, ecc.; *verso* (t. 5): [9] 40v 27, [10] 45r 24, [12] 75v 5, [12] 75v 12, [18] 93v 8.⁴

(B) [+ metaforesi, + sillaba aperta]

- Forme dittongate → *conciesi*⁵ [31] 97r 7-8; *contravienj* [27] 51r 36; *lavorierj* [9] 40v 41; *lavoriero* (t. 4): [9] 40v 23, [9] 40v 35, [10] 45r 21, [10] 45r 40; *pensiero* (t. 2): [39] 207r 18, [46] 50v 28; *piedi* [7] 5r 27.⁶

- Forme non dittongate → *beni* (t. 9): [24] 28r 4, [29] 82v 1, [30] 93r 36, [33] 99v 20, [35] 110v 3, ecc.; *benj* (t. 4): [14] 14v 38, [16] 64r 32, [25] 28r 53, [25] 28v 1; *contenj* [59] 17r 18; *conteso* [59] 14r 21; *dechi* [15] 37r 52; *dechj* [31] 97r 10; *deci* (t. 2): [25] 28r 51, [37] 122r 9; *decj* (t. 3): [59] 15r 2, [59] 15r 16, [62] 43r 16; *dedi* [3] 16r 40; *direto* [2] 13r 44; *manifesto* (t. 2): [15] 37r 36, [59] 16v 7; *precio* (t. 2): [43] 38v 23, [43] 39r 2; *prego* [47] 112r 5; *protesto* (t. 26): [1] 13r 27, [2] 13r 40, [2] 13r 52, [3] 16v 32, [4] 37v

⁴ Altri esempi, in Terra d'Otranto: APRILE 1994: 38 → *castello*, *ferro*, *tenpo* (contro l'isolato *mienczo*); D'ELIA 1968: 243 → *instrumenti*, *inferenti*; GRECO 2001: 608 → *appresso*, *comandamento*, *senti*; MASSARO 2004: 130 → *strumenti*, *pagamento*; MASSARO 2008: 92-93 → *iuramento*, *Pisanello*; PASTORE 1979: 87 → *tempi*; PETRACCA 2013: 12 → *comandamento*, *strumento*; in Terra di Bari: DE BLASI N. 1982: 52 → *nenti* (contro l'isolato *nienti*); in altri testi notarili di area meridionale: MATERA-SCHIRRU 1997: 68-69 → *fratello*, *fratelli*, *mezo*; RINALDI 1989: II, 449-450 → *ferro*, *Valenti*; VIGNUZZI 1975: 111, 1976: 217 → *coscinelli*, *argento*; BERTOLETTI 2011: 193 → *stromento* (nello stesso luogo si ha *argiento*); COMPAGNA 1983: 23, 41 → *tempo*, *tenimento*.

⁵ Anche in questo caso <ci> potrebbe essere allografia per /tʃ/ (cfr. *infra* II § 1.1.4.).

⁶ Altri esempi, in Terra d'Otranto: D'ELIA 1968: s.v. *avanti piedi*; nei testi letterari di provenienza meridionale, Napoli: CORTI 1956: LXIX-LXX → *insiemi*, *lieto*, *priego*; FORMENTIN 1998: I, 101 → *miedico*; Salento: SGRILLI 1983: 44-45 → *tieni*; CASTRIGNANÒ 2014a: LXXI-LXXII → *piedi*, *siey*.

2, ecc.; *testo* [28] 79r 17; *veto* [29] 82v 4.⁷

(C) [- metaforesi, + sillaba libera]

● Forme dittongate → *diece* (t. 2): [43] 38v 21, [43] 38v 21; *miete* [31] 97r 14; *niente* (t. 5): [8] 18r 21, [11] 70v 2, [18] 93r 8, [20] 2v 31, [53] 308v 18; *viene* [66] 96r 31.⁸

● Forme non dittongate → *acquescere* [11] 45v 5; *acquescere* [22] 18r 19; *appartene* [27] 51r 21; *ben* (t. 2): [3] 16v 27, [3] 16v 35; *bene* (t. 7): [3] 16v 5, [3] 16v 32, [33] 99v 18, [35] 110v 5, [35] 110v 9, ecc.; *breve* [7] 5v 27; *contene* (t. 14): [3] 16v 14, [3] 16v 30, [6] 4v 26, [6] 4v 34, [9] 40v 17, ecc.; *convene* [7] 5v 24; *dece* (t. 2): [15] 37r 52, [37] 122r 12; *dede* [52] 167r 28; *tene* (t. 2): [13] 76r 37, [29] 82v 1; *tenemi* [1] 13r 24; *vene* (t. 2): [28] 79r 3, [15] 37r 38.

● Ipercorrettismi → *mietà* (t. 3): [10] 45r 17, [10] 45r 17, [59] 14v 19; *mietate* (t. 2): [9] 40v 20, [10] 45r 18.⁹

2.1.2. Esiti di Ö

Anche Ö tonica è ben salda e priva di alterazioni significative. La conservazione è da ricondurre, ancora una volta, all'influenza esercitata dalla tradizione scrittoria latina; il dittongo in condizioni solo napoletane (A) è assente (LEDGEWAY 2009: 55-57; ROHLFS 1966/69: § 123; VALENTE 1975: 16)¹⁰ compare solo, in netta minoranza rispetto alle forme non dittongate, quando condivisibile dal toscano (B). Assente il dittongamento di tipo (C), vale a dire in contesti solo toscani (ROHLFS 1966/69: § 106).

(A) [+ metaforesi, - sillaba aperta]

● Forme non dittongate → *accordo* (t. 3): [1] 13r 21, [30] 93v 7, [31] 97r 10; *decidotto* [15] 37r 51; *diciotti* [2] 13r 46; *longo* [10] 45v 4; *morto* [7] 5r 35; *octj* [59] 14v 12; *octo* (t. 3): [47] 112r 2, [48] 56v 14, [59] 16r 1; *orto* (t. 2): [24] 28r 8, [24] 28r 11; *ortu* (t. 4): [24] 28r 1, [24] 28r 5, [25] 28r 49, [25] 28v 1; *otti* [3] 16v 19; *pocz* (t. 2): [1] 13r 25, [33] 99v 29; *ponno* (t. 2): [35] 110v 3, [35] 110v 13; *posso* [10] 45r 38; *prossimj* [33] 99v 1; *prossimo* (t. 7): [4] 37v 1, [7] 5v 22, [15] 37r 38, [28] 79r 3, [33] 99v 4, ecc.; *proximj* (t. 2): [9] 40v 10, [37] 122r 1; *proximo* [66] 96r 13; *respondano* [58] 37r 3; *respondo* (t. 3): [2] 13r 39, [10] 45r 35, [10] 45v 3; *volti* (t. 2): [27] 51r 36, [27] 51r 37.¹¹

⁷ Altri esempi, in Terra d'Otranto: MASSARO 2004: 130 → *foristeri*; in Terra di Bari: COLUCCIA C. 2012: 13 → *pedy*; CORCHIA 1984: 9 → *vene*, *dedi*, *venj*; DE BLASI N. 1982: 52 → *dedi*; in altri testi notarili di area meridionale: RINALDI 1989: II, 450 → *prezu*; RINALDI 2005: II, 358 → *dechi*, *pedi*, *veni*; in alcuni testi letterari, Napoli: BARBATO 2001: 100-101 → *celo*, *leto*, *pedi* (contro gli esiti minoritari *fieri*, *piedi*, *viene*).

⁸ L'oscillazione tra forme dittongate e forme latineggianti si ha anche nei testi notarili aquilani del sec. XV (FRESU 2010: 444-445 → *dece* ~ *diece*; *spitaleru* ~ *ospitaliere*).

⁹ Per altri esempi di dittongamento toscano per ipercorrettismo, cfr. PELLEGRINI 2009: 22, n. 47; il fenomeno è presente anche nelle fiorentine *Croniche* di Paolino Pieri (COLUCCIA C. 2013: XLII).

¹⁰ Cfr. AIS 6, 1042 p. 719 → /u 'vo/ (m.sg.) < BÖVEM ~ /lə 'wevə/ (m.pl.) < *BÖVI < BÖVES (cfr. REW, FARÉ 1972: § 1225); cfr. anche AVOLIO 1995: 35; MERLO 1926: 86; RUSSO 2007: 22-25; BARBATO 2013: 324-327.

¹¹ Altri esempi, in Terra d'Otranto: APRILE 1994: 38 → *dicidotto*, *orgio*, *proximo*; CENTONZE-CAPUTO-DE LORENZIS 1988: 184, 188, 221 → *grosso*, *longo*; PASTORE 1979: 47 → *porco*; PETRACCA 2013: 3-5 → *porti*, *porto*; in Terra di Bari: GARUFI 1912: 201 → *poczano*; VALENTE 1981: 124 → *octo*, *porto*; in Capitanata: MAZZOLENI 1967: 12 → *otto*; SALVATI 1968: 83 → *octo*; in altri documenti notarili del Meridione, Napoli: MATERA-SCHIRRU 1997: 69 → *corpo*, *morto*; MIGLIORINI-FOLENA 1953: 113 → *morto*; Sicilia: RINALDI 2005: II, 359 → *porcu*; nei testi letterari di area

(B) [+ metaforesi, + sillaba aperta]

• Forme dittongate → *buoni* [3] 16v 1; *buonj* (t. 6): [5] 58r 2, [5] 58r 4, [5] 58r 6, [5] 58r 7, [19] 29v 13, ecc.; *luoco* (t. 4): [2] 13r 45, [7] 5r 32, [9] 41r 3, [32] 99r 27; *puosti* (t. 2): [3] 16v 32, [3] 16v 34; *puosty* [3] 16v 10.¹²

• Forme non dittongate → *boni* (t. 2): [28] 79r 4, [35] 110v 1; *bono* (t. 4): [19] 29r 28, [46] 50v 25, [46] 50v 27, [59] 15r 17; *bovi* (t. 13): [33] 99v 3, [33] 99v 3, [33] 99v 3, [33] 99v 5, [33] 99v 6, ecc.; *bovj* (t. 3): [18] 93v 6, [33] 99v 2, [33] 99v 15; *canonici* [18] 93r 22; *canonicj* (t. 4): [18] 92v 21, [18] 92v 25, [18] 93r 12, [18] 93r 34; *dolo* [36] 71v 27; *exposto* [18] 93r 22; *figliolj* [59] 16r 24; *homo* (t. 5): [7] 5v 23, [9] 40v 21, [10] 45r 19, [46] 50v 25, [47] 112r 4; *loco* (t. 7): [17] 88r 31, [18] 93r 2, [19] 29r 28, [21] 17v 33, [46] 50v 26, ecc.; *modi* (t. 2): [18] 93r 6, [18] 93r 19; *modo* (t. 7): [3] 16v 13, [9] 40v 21, [10] 45v 1, [12] 75v 16, [18] 93r 4, ecc.; *nostri* [33] 99v 4; *nostrj* (t. 6): [5] 57v 45, [5] 58r 1, [5] 58r 2, [5] 58r 6, [5] 58r 8, ecc.; *nostro* (t. 13): [5] 57v 44, [5] 58r 9, [7] 5v 28, [7] 5v 28, [8] 18r 19, ecc.; *nostru* [33] 99v 2-3; *novo* [9] 40v 40; *poteno* [20] 2v 24; *posti* (t. 4): [3] 16v 6, [3] 16v 28, [10] 45r 30, [17] 88r 31; *posto* (t. 3): [9] 40v 38, [25] 28r 49, [30] 93r 32; *postu* [59] 16r 5; *prospero* [7] 5v 31; *reposto* [3] 16v 22; *resposto* [19] 29v 2; *socro* (t. 2): [9] 41r 2, [10] 45r 10; *solitj* [7] 5v 8; *solito* (t. 2): [7] 5v 23, [47] 112r 10; *soro* [57] 26r 13; *tosto* [43] 39r 4; *voghj* [27] 51r 32; *voghlio* [9] 41r 3; *vogho* (t. 4): [10] 45v 5, [27] 51r 37, [28] 79r 4, [32] 99r 34; *voghyo* [37] 122r 25; *voglio* (t. 5): [37] 122r 23, [59] 16r 21, [59] 16r 28, [59] 17v 10, [61] 29v 8; *voleno* [55] 71r 29; *volghlio* [9] 40v 44; *volj* [59] 15v 14; *vostrij* (t. 5): [6] 4v 34, [7] 5v 30, [16] 64r 32, [40] 214v 13, [52] 167r 19; *vostro* (t. 10): [6] 4v 31, [8] 18r 35, [9] 40v 10, [9] 40v 35, [22] 18r 21, ecc.¹³

(C) [- metaforesi, + sillaba aperta]

• Forme non dittongate → *apostolice* [30] 93r 23; *bona* (t. 2): [48] 57r 4, [51] 153r 25; *bove* [33] 99v 11; *fighola* [24] 27v 60; *fora* (t. 2): [10] 45r 23, [18] 93r 1; *fore* (t. 4):

meridionale, Napoli: APRILE 2001: s.v. *corpo*; Salento: GRECO 2008: 38-39 → *corpo*, *torto*. Il tratto compare disinvoltamente in altri testi letterari, Napoli: DE BLASI N. 1986: 354 → *cuorpo*; FORMENTIN 1998: I, 109 → *accuordo*, *cuorpo*, *luongo*; Salento: MAGGIORE 2012: 366-367 → *cuorpo*, *suonno*; SGRILLI 1983: 46 → *cuerpo*.

¹² Altri esempi nei documenti notarili redatti nel Meridione, romanesco antico: BERTOLETTI 2011: 193, 201 → *Greguori*, *prepuosti*; nei testi letterari di area meridionale, Napoli: CORTI 1956: LXVII-LXIX, LXXXVI-LXXXVII → *cuori*, *luogo*, *nuovo*; DE BLASI N. 1986: 354-355 → *buovi*, *nuostro*; BARBATO 2001: 101-102 → *può*, *cuopre*, *cuopreno*; Salento: CASTRIGNANÒ 2014a: LXXI-LXXII → *buono*, *fuoco*, *luoco*; GRECO 2008: 38-39 → *luoco*, *nuostro*; MAGGIORE 2012: 366-367 → *buono*, *duoli*, *fuochio*, *puosto*; SGRILLI 1983: 46 → *bueno*, *puesto*.

¹³ Altri esempi, in Terra d'Otranto: CENTONZE-CAPUTO-DE LORENZIS 1988: 184, 188, 221 → *loco*; D'ELIA 1968: ss.vv. *bon*, *bovi*, *modo*; FRASCADORE 1975/76: 557-558 → *bono*, *loco*; FRASCADORE 1981: 75, 154 → *gentilomini*; GRECO 2001: 608 → *nostrj*, *nostro*, *vostro*; KIESEWETTER 2006: 81 → *tosto*; MASSARO 2004: 129 → *lochi*, *homo*; MASSARO 2009: 230 → *nostri*, *vostri*; PASTORE 1979: 44 → *novo*; PETRACCA 2013: 3 → *homo*; STUSSI 1982: 168 → *locu*; VALLONE 1981: 56 → *bonj*, *novo*, *posto*; in Terra di Bari: COLUCCIA C. 2012: 13 → *bonu*, *homo*; DE BLASI N. 1982: 52 → *bono*, *homo*, *postu*; GARUFI 1912: 201 → *canonico*; MAZZOLENI 1982: 69, 88 → *bono*, *homo*, *voglio*; VALENTE 1981: 124 → *homini*; in Capitanata: MAZZOLENI 1967: 5 → *novi*; SALVATI 1968: 83-84 → *boni*, *homo*; in altri documenti notarili redatti nel Meridione, Napoli: MATERA-SCHIRRU 1997: 69 → *nostro*; MIGLIORINI-FOLENA 1953: 113 → *nostro*; Sicilia: RINALDI 1989: II, 450 → *bonu*, *cori*, *novu*; RINALDI 2005: II, 359 → *locu*, *homu*; Lucania: COMPAGNA 1983: 19 → *bon*, *homo*, *figliolo*; Roma: MIGLIORINI-FOLENA 1953: 49-50 → *homo*, *poco*; nei testi letterari di area meridionale, Napoli: BARBATO 2001: 101-102 → *boni*, *trovo*; APRILE 2001: s.v. *foco*; COLUCCIA R. 1987: ss.vv. *bono*, *homo*; Salento: CASTRIGNANÒ 2014a: LXXI-LXXII → *bono*, *foco*, *loco*; GRECO 2008: 38-39 → *bisogno*.

[9] 40v 25, [9] 40v 27, [9] 40v 38, [10] 45r 24; *nova* [45] 50r 3; *pò* (t. 3): [10] 45v 10, [14] 14v 41, [53] 308v 18; *pote* [23] 26r 36; *propria* (t. 7): [15] 37r 54, [28] 79r 9, [47] 112r 9, [48] 57r 1, [59] 15r 25, ecc.; *prove* [33] 99v 6; *reposta* [52] 167r 8; *reprova* [41] 21v 1; *respose* [7] 5v 21; *trova* (t. 2): [19] 29r 24, [23] 26r 37; *vogha* [23] 26r 37; *vola* [18] 93r 6; *vole* (t. 15): [2] 13r 51, [7] 5v 30, [9] 41r 3, [10] 45v 8, [30] 93r 38, ecc.; *vostre* (t. 22): [4] 37r 33, [5] 58r 3, [7] 5r 27, [7] 5r 28, [7] 5r 29, ecc.; *vostre* (t. 2): [33] 99v 2, [39] 207r 14.

La morfologizzazione della metaforesi lascia una traccia ben apprezzabile nella declinazione di BÖNUM: le forme maschili (singolari e plurali) ricorrono sistematicamente con il dittongo, mentre il femminile conserva la vocale latina¹⁴ → *bona* (t. 2): [48] 57r 4, [51] 153r 25; *bono* (t. 4): [19] 29r 28, [46] 50v 25, [46] 50v 27, [59] 15r 17; *buoni* [3] 16v 1; *buonj* (t. 6): [5] 58r 2, [5] 58r 4, [5] 58r 6, [5] 58r 7, [19] 29v 13, ecc. (BARBATO 2008: 285; LEDGEWAY 2009: 58-60; MAIDEN 1989: 179, 188).

Lo schema fonomorfológico può essere così rappresentato:

	sg.	pl.
m.	<i>bono</i>	<i>buoni ~ buonj</i>
f.	<i>bona</i>	--

Il fenomeno, nettamente semplificato, vive ancora nel dialetto barese.¹⁵

2.1.3. Esiti di ĭ

L'esito ĭ > /i/, dovuto a chiusura metafonetica o a conservazione latineggiante (A₁) - (A₂), prevale nettamente in tutti i contesti (LEDGEWAY 2009: 54-55; ROHLFS 1966/69: § 61; VALENTE 1975: 16); fanno eccezione i continuatori di ĪLLE (B₂) e ĪSTE (B₃), i quali esibiscono una maggiore adesione allo sviluppo avutosi nella lingua nazionale (ĭ > /e/). L'esito ĭ > /i/ prevale nei continuatori di ĪPSE (B₁), -ĪSSIMUS (B₄), SĪMILIS (B₅). L'anafonesi, presente in un solo caso nelle condizioni richieste solo dal toscano (C₃), (ROHLFS 1966/69: § 49), compare preferibilmente in contesti che ammetterebbero anche la chiusura metafonetica o la conservazione latineggiante (C₁) - (C₂). Numerosi, infine, i casi di chiusura non condizionata della vocale (D), riconducibili ancora una volta all'influsso del latino.¹⁶

(A₁) In condizioni di -U armonizzante

● ĭ > /i/ → *beneficio* (t. 10): [7] 5r 31, [29] 82r 45, [29] 82r 46, [29] 82v 1, [29] 82v 4, ecc.; *capitolo* (t. 7): [17] 88r 29, [55] 71r 8, [55] 71r 13, [55] 71r 15, [55] 71r 23, ecc.; *conmisso* [30] 93r 32; *conmisso* [36] 71v 27; *compromisso* (t. 5): [9] 40v 17, [9] 40v 32, [10] 45r 16, [18] 93r 9, [59] 17r 25; *compromissu* [59] 16v 25-26; *constricto* (t. 2): [59] 17v 8, [66] 96r 24; *contiguo* (t. 2): [36] 71v 18, [50] 91v 1; *contraditto* [9] 40v 41; *dicto* (t. 338): [1] 13r 23, [1] 13r 24, [1] 13r 27, [1] 13r 29, [2] 13r 42, ecc.; *dictu* (t. 3): [59] 16r 10, [59] 16v 15, [59] 17r 5; *ditto* (t. 17): [7] 5v 17, [8] 18r 33, [8] 18r 40, [9] 40v 12, [9]

¹⁴ La forma monotongata al pl. è nettamente minoritaria → *boni* (t. 2): [28] 79r 4, [35] 110v 1.

¹⁵ Nel dialetto barese (AIS 4, 710 p. 719) è ancora vitale l'alternanza /'bbonə/ (f.sg.) < BÖNAM ~ /'bbwenə/ (m.sg./pl.) < BÖNUM/BÖNI (cfr. REW, FARÉ 1972: § 1208); cfr. anche MERLO 1912: 23 e segg.; sulla morfologizzazione della metaforesi cfr. anche FANCIULLO 1994: 579, 585.

¹⁶ Cfr. AIS 1, 92 p. 719 → /u 'pilə/ (m.sg.) < PĪLUM ~ /lə 'pilə/ (m.pl.) < PĪLI (cfr. REW, FARÉ 1972: § 6508). Cfr. anche gli esempi, tratti da diversi cartulari medievali di provenienza pugliese, registrati in MANCARELLA-SALAMAC 1978: 66-72.

40v 18, ecc.; *editti* [10] 45v 7-8; *episcopo*¹⁷ [46] 51r 28; *episcopo* (t. 6): [9] 40v 15, [10] 45r 14, [10] 45v 4, [37] 122r 14, [37] 122r 23, ecc.; *intro* (t. 5): [3] 16v 6, [19] 29r 27, [19] 29v 21, [31] 97r 7, [64] 82r 2; *jntro* (t. 13): [29] 82r 45, [39] 207r 13, [40] 214v 12, [42] 28v 14, [51] 153r 19, ecc.; *licitu* [15] 37r 58; *magistro* (t. 21): [3] 16r 38, [3] 16r 38, [3] 16r 40, [3] 16v 1, [3] 16v 5, ecc.; *misso* [47] 112r 10; *pilo* (t. 4): [1] 13r 22, [3] 16r 40, [33] 99v 2, [52] 166v 16; *promisso* (t. 2): [23] 26r 35, [23] 26r 39; *sopradicto* (t. 8): [1] 13r 22, [3] 16v 16, [3] 16v 19, [3] 16v 32, [15] 37r 56, ecc.; *supradicto* (t. 16): [1] 13r 23, [3] 16r 40, [3] 16v 6, [3] 16v 6, [15] 37r 40, ecc.; *viscovo* (t. 3): [58] 36v 29, [58] 36v 32, [58] 37r 3.

• Ī > /e/ → *archevescovo* [8] 18r 30; *archivescovo* (t. 2): [8] 18r 17-18, [8] 18r 39; *compromesero* [10] 45r 13; *confermo* [27] 51r 25; *conpromesso* [10] 45r 26; *dentro* (t. 2): [12] 75v 17, [16] 64r 17; *detto* [18] 93r 14; *entro* [33] 99v 5; *maestro* (t. 7): [12] 75v 1, [23] 26r 33, [23] 26r 35, [23] 26r 44, [23] 26r 45, ecc.; *mestro* (t. 30): [59] 14r 20, [59] 14v 4, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 27, ecc.; *metto* (t. 2): [10] 45v 8, [26] 50v 39-40; *prometto* (t. 2): [28] 79r 2, [28] 79r 12; *submetto* [30] 93r 42.

(A₂) In condizioni di -I armonizzante

• Ī > /i/ → *capitulj* [19] 29r 14; *consilci* [15] 37r 49-50; *contigui* (t. 2): [18] 93v 3, [38] 137v 19; *dicti* (t. 7): [18] 93r 12, [18] 93r 35, [35] 110r 36, [35] 110v 2, [40] 214v 18, ecc.; *dictj* (t. 57): [2] 13r 49, [2] 13r 51, [4] 37v 1, [4] 37v 3, [5] 58r 1, ecc.; *ditti* (t. 2): [7] 5v 2, [30] 93r 28; *dittj* (t. 14): [7] 5r 35, [7] 5v 2, [7] 5v 3, [7] 5v 8, [9] 40v 17, ecc.; *episcovij* [46] 50v 26; *piscopi* [46] 51r 2; *promissj* [19] 29r 17; *sopradicti* (t. 3): [35] 110v 7, [35] 110v 12, [35] 110v 15; *supradicti* [57] 26r 23; *supradictj* (t. 3): [18] 93v 3, [28] 79r 6, [28] 79r 16; *supradittj* [18] 93v 10.

• Ī > /e/ → *cerchj*¹⁸ [59] 16r 8; *mestrij* [10] 45v 7.

(B₁) Nei derivati di ĪPSE

• Ī > /i/ → *ipsa* [21] 17v 32; *ipsi* (t. 14): [7] 5r 39, [16] 64r 24, [18] 92v 9, [18] 92v 24, [18] 93r 1, ecc.; *ipsj* (t. 3): [18] 92v 14, [18] 93r 36, [20] 2v 26; *ipso* (t. 89): [1] 13r 23, [1] 13r 26, [7] 5v 21, [7] 5v 21, [7] 5v 23, ecc.; *issi* [35] 110v 9; *jpsi* [2] 2v 23; *jpsj* [20] 2v 31; *jpsu* (t. 17): [18] 93r 15, [19] 29r 15, [41] 21r 22, [41] 21v 1, [43] 39r 7, ecc.; *jpsu* [59] 17r 14.

• Ī > /e/ → *epso* [7] 5r 41; *essa* (t. 36): [5] 58r 6, [16] 64r 25, [18] 93r 37, [19] 29r 14, [19] 29r 15, ecc.; *esse* [19] 29r 21; *essi* [9] 40v 29; *esso* (t. 2): [43] 38v 26, [43] 39r 3; *medesimj* (t. 2): [26] 50v 42, [26] 50v 43-44; *medesimo* (t. 2): [18] 92v 32, [18] 92v 34.

(B₂) Nei derivati di ĪLLE

• Ī > /i/ → *jl* [58] 36v 28; *cquillo* [22] 18r 20; *quillj* (t. 3): [36] 71v 24, [40] 214v 11, [59] 15r 3; *quillo* (t. 5): [6] 4v 29, [37] 122r 27, [58] 37r 5, [65] 49r 29, [65] 49r 30.

• Ī > /e/ → *cquella* (t. 3): [34] 110r 11, [59] 16v 2, [59] 17r 10; *cquellj* (t. 2): [59] 17r 10, [60] 20r 15; *cquello* (t. 5): [12] 75v 4, [19] 29v 9, [30] 93r 43, [30] 93r 44, [33] 110r 17; *el* (t. 17): [2] 13r 45, [2] 13r 48, [2] 13r 50, [7] 5v 27, [9] 40v 21, ecc.; *quella* (t. 22): [8] 18r 21, [8] 18r 21, [9] 40v 39, [12] 75v 8, [13] 76r 39, ecc.; *quelle* (t. 5): [9] 40v 22, [21] 17v 36, [21] 17v 38, [22] 18r 25, [42] 28v 18; *quelli* [33] 99v 22; *quellj* (t. 13): [5] 58r 6, [5] 58r 7, [8] 18r 40, [9] 40v 41, [18] 93r 17, ecc.; *quello* (t. 39): [3] 16v 12, [7] 5r

¹⁷ La grafia <-e>, in questo caso, potrebbe valere /-ə/ < -u (cfr. *infra* II § 2.2.12.); cfr. dopo *episcopo* ~ *episcovij*. Potrebbe anche trattarsi di un m.pl. in -e della II decl. (cfr. *infra* II § 3.1.1.).

¹⁸ Cfr. anche: *cerchios* ‘striscia circolare di metallo che tiene insieme le doghe delle botti’ in un testo notarile pisano del 1185 (LARSON 1995: 176).

35, [7] 5v 22, [7] 5v 30, [9] 40v 17, ecc.; *quellu* [59] 16r 24.

(B₃) Nei derivati di ĪSTE

• Ī > /i/ → *quisso* [8] 18r 35; *quisto* [66] 96r 25.

• Ī > /e/ → *cquesto* [32] 99r 34; *questa* (t. 49): [4] 37r 35, [4] 37v 6, [6] 4v 36, [7] 5v 4, [8] 18r 16, ecc.; *queste* (t. 4): [1] 13r 26, [7] 5v 26, [15] 37r 48, [37] 122r 29; *questi* (t. 8): [9] 40v 10, [18] 92v 9, [18] 92v 19, [18] 92v 20, [18] 93r 29, ecc.; *questj* (t. 2): [26] 50v 42, [33] 99v 1; *questo* (t. 51): [1] 13r 25, [1] 13r 27, [2] 13r 45, [5] 58r 5, [5] 58r 11, ecc.

(B₄) Nel suffisso dotto -ĪSSIMUS

• Ī > /i/ → *acceptissima* [46] 51r 5; *carissimo* [8] 18r 19; *illustrissima* [22] 18r 19; *illustrissimo* (t. 6): [8] 18r 19, [8] 18r 33, [9] 40v 31, [22] 18r 20, [22] 18r 24, ecc.

(B₅) Nei continuatori di SĪMILIS

• Ī > /i/ → *simile* [16] 64r 25; *similj* [20] 2v 26.

Si analizzano ora i casi in cui, oltre alla metaforesi e all'influsso latineggiante, potrebbe entrare in gioco l'anafonesi toscana (ROHLFS 1966/69: §§ 49, 61).

(C₁) [+ metaforesi, + latinismo, + anafonesi]

• Ī > /i/ → *auxilio* [4] 37v 4; *consighi* [30] 93r 35; *consighlio* (t. 5): [8] 18r 35, [9] 41r 1, [9] 41r 4, [18] 93r 11, [18] 93r 14; *consigho* (t. 2): [18] 92v 30, [21] 17v 47; *consiglio* (t. 3): [42] 28v 26, [56] 21v 29, [59] 16r 9; *consilio* (t. 3): [10] 45r 34, [18] 93r 32; [36] 71v 25; *convintj* [18] 92v 16-17; *depitto*¹⁹ [20] 2v 25; *dominio* (t. 4): [27] 51r 19, [27] 51r 24, [27] 51r 29, [57] 71r 24; *fisco* (t. 3): [9] 40v 33, [31] 97r 13, [33] 99v 24; *singulj* [27] 51r 35; *vinti* [55] 71r 11; *vintj* [15] 37r 46.²⁰

• Ī > /e/ → non si danno esempi in queste condizioni.²¹

(C₂) [- metaforesi, + latinismo, + anafonesi]

• Ī > /i/ → *provincia* (t. 2): [46] 50v 22, [46] 51r 29.

• Ī > /e/ → non si danno esempi in queste condizioni.

(C₃) [- metaforesi, - latinismo, + anafonesi]

• Ī > /i/ → *finca* [66] 96r 31.

• Ī > /e/ → *constrengnere* [59] 16v 2.

(D) Chiusura incondizionata di Ī

• Ī > /i/ → *affirma* (t. 2): [8] 18r 18, [8] 18r 32; *circa* (t. 5): [7] 5v 4, [22] 18r 19, [22] 18r 28, [30] 93r 35, [59] 17r 27; *contigua* (t. 5): [41] 21r 16, [44] 41r 14, [49] 75v 22, [53] 308v 11, [54] 309r 12; *contigue* (t. 2): [39] 207r 13, [45] 49v 26; *dicta* (t. 186): [3] 16v 7, [3] 16v 9, [3] 16v 10, [3] 16v 11, [3] 16v 13, ecc.; *dicte* (t. 32): [3] 16v 9, [7] 5r

¹⁹ Da un originario *DEPINCTUM < PINGERE (cfr. REW, FARÉ 1972: § 6512) con assimilazione consonantica regressiva (ROHLFS 1966/69: § 258).

²⁰ Le forme: *indigno* [29] 82r 45; *ligno* [10] 45r 18; *signo* [26] 50v 39 (< lat. DIGNUM, LIGNUM, SIGNUM, cfr. REW, FARÉ 1972: §§ 2641, 5034, 7908) presentano conservazione latineggiante (o chiusura condizionata) della vocale tonica [+ metaforesi, + latinismo, - anafonesi].

²¹ Le forme: *consegna* [28] 79r 6; *consegno* [30] 93r 39; *consegnano* [22] 18r 9; *legno* [9] 40v 20 recano l'esito regolare Ī > /e/ (cfr. nota precedente e REW, FARÉ 1972: §§ 5034, 7905; ROHLFS 1966/69: § 46).

39, [7] 5v 1, [8] 18r 37, [11] 70v 2, ecc.; *ditta* (t. 16): [7] 5v 17, [8] 18r 34, [9] 40v 13, [9] 40v 15, [9] 40v 18, ecc.; *ditte* (t. 4): [15] 37r 55, [19] 29r 20, [20] 2v 29, [21] 17v 39; *intra* (t. 4): [23] 26r 40, [25] 28r 50, [30] 93r 29, [34] 110r 12; *jntra* (t. 11): [3] 16v 19, [3] 16v 31, [20] 2v 33, [59] 14v 6, [59] 14v 18, ecc.; *jntre* (t. 2): [18] 93r 2, [29] 82v 3; *nilla* [18] 92v 36; *promise* [39] 207r 11; *simplice* [8] 18r 36; *sopradicta* [3] 16v 31; *supradicta* (t. 3): [22] 18r 26, [27] 51r 36, [27] 51r 36; *supradicte* (t. 2): [3] 16v 13, [59] 16r 4.

2.1.4. Esiti di Ē

Per gli esiti di Ē tonica il latino non offre più una copertura agli sviluppi locali, caratterizzati dalla chiusura metafonetica (LEDGEWAY 2009: 55; ROHLFS 1966/69: § 61; VALENTE 1975: 16)²²; per tale ragione i notai accettano raramente la metaforesi e tendono a conservare, spesso in accordo con il latino, la vocale in questione (ROHLFS 1966/69: § 46). La chiusura metafonetica ricorre con maggiore frequenza nei contesti condizionati da -I (A₂), mentre è nettamente obliterata nei casi in cui sia -U la vocale armonizzante (A₁). Analoga situazione si ha nelle desinenze verbali, al cui interno l'esito metafonetico prevale per -I finale (B₂), ma regredisce nei contesti condizionati da -U (B₁). Resta in ogni caso il sospetto che le voci verbali presentanti /i/ < Ē, al posto dell'esito regolare /e/ < Ē, siano sottoposte a un'estensione analogica del paradigma della IV coniugazione latina (BARBATO 2001: 108, n. 69, cfr. *infra* II § 3.2.10.).

(A₁) In condizioni di -U armonizzante

- Ē > /i/ → *diritto* (t. 2): [10] 45r 18, [12] 75v 4; *judio* [6] 4v 24.
- Ē > /e/ → *judeo* [52] 167r 24; *overo* (t. 40): [3] 16v 8, [3] 16v 36, [5] 58r 9, [7] 5v 16, [9] 40v 11, ecc.; *overu* (t. 4): [21] 17v 35, [27] 51r 24, [30] 93r 29, [30] 93r 30; *vero* (t. 2): [20] 2v 22, [23] 26r 46; *veru* (t. 2): [13] 76r 36, [33] 99v 16.

(A₂) In condizioni di -I armonizzante

- Ē > /i/ → *misj* [51] 153v 6; *pariti* [12] 75v 3; *paritj* [26] 50v 40; *sidici* (t. 2): [15] 37r 44, [15] 37r 45; *sidicj* [15] 37r 46; *tridicj* (t. 2): [15] 37r 38, [15] 37r 38.²³
- Ē > /e/ → *eredi* [35] 110v 2; *heredi* (t. 5): [3] 16v 1, [48] 57r 10, [52] 167r 19, [57] 26r 20, [61] 29v 15; *heredj* (t. 2): [12] 75v 7, [35] 110r 41; *judej* [66] 96r 27; *mesi* [59] 17v 7; *mesj* [59] 16r 20.

(B₁) In condizioni di -U armonizzante

- Ē > /i/ → *avimo* (t. 2): [30] 93v 4, [33] 99v 2; *esserimo* [7] 5v 30; *farimo* [7] 5r 43; *offerimo* [60] 20r 14; *spiso* [30] 93r 40; *volimo* [10] 45v 6.
- Ē > /e/ → *avemo* (t. 2): [8] 18r 35, [59] 17r 16; *avetivilo* [35] 110r 40; *compieto* [23] 26r 35; *devemo* [7] 5v 25; *havemo* [7] 5v 25; *requedeno* [44] 41r 21; *requedo* (t. 48): [1] 13r 23, [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, ecc.; *requeso* (t. 2): [18] 93v 11, [24] 28r 6; *requesto* (t. 3): [10] 45r 35, [33] 99v 15, [52] 166v 22; *speso* [30] 93r 34; *volemo* (t. 4): [8] 18r 19, [8] 18r 20, [8] 18r 23, [8] 18v 1.

(B₂) In condizioni di -I armonizzante

- Ē > /i/ → *avissi* (t. 2): [3] 16v 7, [3] 16v 8; *avissinj* [33] 99v 12; *aviti* (t. 3): [5] 57v 45, [33] 99v 16, [35] 110v 4; *avitj* (t. 2): [60] 20r 19, [61] 29v 9; *deviti* [19] 29r 22; *dibij*

²² Cfr. AIS 2, 315 p. 719 → /u 'mes/ (m.sg.) < MĒNSEM ~ /lə 'mis/ (m.pl.) < *MĒNSI < MĒNSES (cfr. REW, FARÉ 1972: § 5500).

²³ Per il Salento, cfr. APRILE 1994: 39 → *albanisj*, *sidici*, *tridici*.

(t. 21): [2] 13r 43, [3] 16v 26, [3] 16v 29, [4] 37r 34, [9] 40v 37, ecc.; *divi* [30] 93r 44; *diviti* [30] 93r 26; *esseriti* [19] 29r 17; *fachissi* [3] 16v 13; *fachisti* [31] 97r 14; *facissi* [32] 99r 30; *faciti* [33] 99v 1; *fariti* [33] 99v 9; *farritj* [58] 37r 1; *havite*²⁴ (t. 8): [36] 71v 13, [36] 71v 17, [36] 71v 27, [42] 28v 13, [65] 49r 25, ecc.; *havitevj* [47] 112r 3; *intenditj* [19] 29v 14; *promittisti* [3] 16v 12; *promittistimj* [3] 16v 35; *voliti*²⁵ [19] 29r 29.

• $\bar{E} > /e/ \rightarrow$ *averj* (t. 6): [59] 14v 17, [59] 14v 18, [59] 15v 6, [59] 15v 8, [59] 17r 15, ecc.; *averlj* [59] 16v 11; *avessi* [18] 93r 17; *aveti* (t. 5): [9] 40v 24, [9] 40v 28, [9] 40v 30, [9] 40v 38, [9] 40v 39; *avetj* [9] 40v 41; *requesi* [18] 92v 28; *spesj* (t. 5): [59] 15r 24, [59] 15v 3, [59] 16r 17, [59] 16r 20, [59] 16r 24.

2.1.5. Esiti di \bar{U}

La chiusura metafonetica di \bar{U} tonica (A_1) - (A_2) è largamente accolta in quanto trova copertura nel latino (LEDGEWAY 2009: 55-56; ROHLFS 1966/69: § 79; VALENTE 1975: 16).²⁶ Nettamente minoritari gli esiti sovraregionali; si nota, in modo particolare, l'assenza dell'anafonesi in condizioni solo toscane (B_3), (ROHLFS 1966/69: § 70): questa compare solo in contesti in cui sarebbero ammissibili tanto la metaforesi, quanto la conservazione di matrice dotta (B_1). Infine, discretamente attestate le forme con chiusura incondizionata della \bar{U} , spesso dovute a una mera riproposizione della base latina (C).

(A_1) In condizioni di -U armonizzante

• $\bar{U} > /u/ \rightarrow$ *accurssu* [46] 50v 28; *augusto* (t. 3): [58] 36v 30, [59] 16v 3, [59] 17v 8; *cullo* (t. 3): [7] 5r 37, [33] 99v 14, [47] 112r 5; *curso* [18] 93v 4; *furno* [66] 96r 13; *jurno* (t. 4): [33] 99v 4, [33] 99v 5, [33] 99v 22, [66] 96r 24; *multo* [23] 26r 36; *multu* [7] 5v 23; *mundio* (t. 2): [24] 28r 6, [25] 28r 48; *munio* [47] 112r 5; *occurso* (t. 2): [2] 13r 52, [66] 96r 29; *prodotto* [18] 92v 28-29; *puczo* (t. 3): [12] 75v 16, [51] 153r 19, [51] 153r 25; *recurso* (t. 5): [7] 5v 4, [7] 5v 26, [24] 28r 4, [59] 16r 22, [59] 16r 26; *recursu* [32] 99r 34; *recusso* [25] 28r 53; *ructu* [6] 4v 33; *secundo* (t. 5): [10] 45r 15, [10] 45r 31, [21] 17v 39, [30] 93r 23, [33] 99v 4; *susu* [59] 16r 7.

• $\bar{U} > /o/ \rightarrow$ *collo* (t. 5): [7] 5r 36, [18] 93r 4, [18] 93r 21, [55] 71r 25, [55] 71r 29; *seconco* (t. 69): [2] 13r 44, [2] 13r 51, [3] 16v 9, [3] 16v 13, [3] 16v 14, ecc.; *sopto* [9] 40v 32.

(A_2) In condizioni di -I armonizzante

• $\bar{U} > /u/ \rightarrow$ *bulli* [30] 93r 29; *bullj* [30] 93r 35; *cullj* [40] 214v 13; *duj*²⁷ (t. 2): [59] 16r 9, [59] 16r 14; *duy* (t. 14): [7] 5r 29, [15] 37r 42, [15] 37r 53, [17] 88r 30, [18] 92v 9, ecc.; *furnj* (t. 3): [66] 96r 19, [66] 96r 20, [66] 96r 22; *jurnj* (t. 5): [9] 40v 34, [15] 37r 38, [15] 37r 38, [15] 37r 42, [21] 17v 30; *juvinj* [20] 2v 23; *lucrj* (t. 2): [24] 28r 4, [25] 28r 53; *multj* (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52; *undichj* (t. 3): [2] 13r 48, [2] 13r 49, [31] 97r 10; *undici* [15] 37r 49; *undicj* (t. 2): [1] 13r 23, [62] 43r 17.

• $\bar{U} > /o/ \rightarrow$ *colli* (t. 2): [4] 37v 3, [18] 93r 18; *doy* (t. 19): [11] 70v 2, [15] 37r 54, [18] 93r 10, [21] 17v 32, [28] 79r 16, ecc.; *jornj* [37] 122r 1.

²⁴ La <-e> in questo caso vale /-ə/ < -i (cfr. *infra* II § 2.2.12).

²⁵ Cfr. anche: *volite* [38] 137v 21.

²⁶ Si veda anche AIS 2, 239 p. 719: /u 'furnə/ (m.sg.) < FURNUM (cfr. REW, FARÉ 1972: § 3602). Cfr. anche gli esempi, tratti da diversi cartulari medievali di provenienza pugliese, registrati in MANCARELLA-SALAMAC 1978: 73-77.

²⁷ L'alternanza *duj/duy* ~ *doy* è discussa anche *infra* II § 2.1.10.

Si esaminano ora i casi in cui può essere in gioco anche l'anafonesi.²⁸

(B₁) [+ metaforesi, + latinismo, + anafonesi]

• Ū > /u/ → *coniuncti* [40] 214v 13; *coniuncto* [36] 71v 18; *coniunti* (t. 3): [18] 92v 13, [18] 92v 20, [18] 93v 3; *conjunto* [7] 5r 34; *juncto* [43] 38v 24.

• Ū > /o/ → *oncj* (t. 6): [59] 15v 7, [59] 16v 8, [59] 17r 5, [59] 17r 17, [60] 20r 14, ecc.; *onsi* [59] 15v 9; *onsj* (t. 2): [59] 15v 11, [59] 15v 13.²⁹

(B₂) [- metaforesi, + latinismo, + anafonesi]

• Non si danno esempi in queste condizioni.

(B₃) [- metaforesi, - latinismo, + anafonesi]

• Ū > /o/ → *once* (t. 23): [6] 4v 26, [9] 40v 16, [9] 40v 23, [10] 45r 15, [10] 45r 28, ecc.; *oncze* (t. 2): [9] 40v 32, [43] 38v 21; *onze* (t. 2): [22] 18r 7, [66] 96r 23; *subjonse* [21] 17v 39.³⁰

(C) Chiusura incondizionata di Ū

• Ū > /u/ → *bulle* [30] 93r 23; *consulta* [55] 71r 29; *culla* [29] 82v 2; *curte* [16] 64r 18; *due* [1] 13r 26; *introdutta* [8] 18r 16; *multe* [7] 5v 22; *summa* (t. 7): [19] 29r 19, [28] 79r 7, [48] 57r 22, [48] 57r 24, [59] 16v 2, ecc.; *supra* (t. 4): [7] 5v 29, [8] 18r 18, [52] 167r 18, [59] 15v 25; *sutta* (t. 3): [9] 40v 23, [17] 88r 33, [19] 29v 12; *ultra* (t. 3): [2] 13r 47, [3] 16v 17, [9] 40v 41; *vutte*³¹ [3] 16v 30.

2.1.6. Esiti di Ō

L'esito locale³², rappresentato dalla chiusura metafonetica della vocale, resta ampiamente minoritario rispetto alla soluzione conservativa di impronta latineggiante. Ciò nonostante, la chiusura metafonetica di Ō interessa tutti i contesti: i continuatori dei suffissi latini -ŌSUM (A), -ŌREM (B), -ŌNEM (C), -ŌLUM (D), nonché le forme condizionate da -I (E₂) e da -U (E₁), (LEDGEWAY 2009: 57; ROHLFS 1966/69: § 79; VALENTE 1975: 16).

(A) Nel suffisso -ŌSUM

• Ō > /u/ → *litigioso* [7] 5v 23; *macchusj* [17] 88r 30.

• Ō > /o/ → *macclosi* [18] 92v 9.

(B) Nel suffisso -ŌREM

• Ō > /u/ → *arbitraturj* [59] 16r 19; *atturj* [16] 64r 29; *conpositure* [59] 16v 19; *credi-*

²⁸ Vanno considerati a parte i continuatori di lat. CŌMPŪTUM (cfr. REW: § 2109; FEW 2, 996b): *cuncto* (t. 2): [66] 96r 19, [66] 96r 21; *cunto* (t. 2): [6] 4v 31, [6] 4v 32; *conctj* [66] 96r 14; *concto* (t. 5): [36] 71v 14, [36] 71v 22, [42] 28v 18, [47] 112r 3, [47] 112r 7; *conctu* (t. 2): [47] 112v 5, [45] 112v 9. È probabile che l'alternanza tra gli esiti /u/ ~ /o/, inspiegabile nel contesto originario (che avrebbe richiesto il dittongamento metafonetico), sia da ricondurre a una costruzione paretimologica (o analogica) da CŪNCTUS ('il tutto' > 'il conteggio di tutto il denaro').

²⁹ Secondo Gerhard Rohlfs il tipo 'oncia' < lat. ŪNCIAM rappresenta una forma grecizzata, sottoposta all'influsso del gr. < οὐγγία (ROHLFS 1972: 121).

³⁰ Cfr. anche *aggiungere* negli statuti di Francavilla (BR), (PALUMBO 1994: II, 251).

³¹ Contrastato dall'esito maggioritario: *votte* (t. 15): [3] 16v 3, [3] 16v 5, [3] 16v 7, [3] 16v 9, [3] 16v 10, ecc. (< lat. BŪTTEM, cfr. REW, FARÉ 1972: § 1427).

³² Cfr. AIS 8, 1602 p. 719 → /u pa'trunə/ (m.sg.) < PATRŌNUM (cfr. REW, FARÉ 1972: § 6300).

turj (t. 2): [59] 17r 10, [59] 17r 14; *oraturi* [7] 5r 28; *procuraturj* [18] 92v 21; *rutturj* [17] 88r 29; *successuri* [3] 16v 1.

• $\bar{O} > /o/ \rightarrow$ *anteriore* [25] 28v 1; *arbitratore* (t. 22): [59] 14r 20, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 27, [59] 15r 5-6, ecc.; *assexore* [34] 110r 10; *attore* (t. 3): [11] 70v 4, [16] 64r 21, [16] 64r 26; *autore* [20] 2v 30; *cantore* (t. 2): [3] 16v 8, [31] 97r 6; *compositore* [59] 14v 5; *conpositore* (t. 3): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27; *creditore* [59] 17r 9; *creditori* [59] 17r 4; *creditorj* [59] 17r 2; *debitore* (t. 4): [30] 93v 5, [59] 17v 8, [60] 20r 15, [62] 43r 17; *dottore* [18] 93r 14; *executore* (t. 4): [21] 17v 32, [21] 17v 35, [21] 17v 40, [21] 17v 44; *habitatore* (t. 4): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [6] 4v 24, [19] 29r 3-4; *meghyore* [37] 122r 8; *portatore* [47] 112r 6; *priore* (t. 5): [18] 92v 21, [18] 92v 25, [18] 93r 12, [18] 93r 22, [18] 93r 34; *procuratore* (t. 17): [10] 45r 38, [14] 14v 45, [18] 92v 25, [18] 93r 22, [18] 93r 34, ecc.; *rettore* (t. 4): [29] 82r 45, [30] 93r 23, [30] 93r 27, [31] 97r 6; *vincitore* [16] 64r 31.

(C) Nel suffisso -ÖNEM

• $\bar{O} > /u/ \rightarrow$ *bastuni* [9] 40v 20; *bastunj* [10] 45r 18; *posissune* [25] 28v 1; *possesiunj* [19] 29r 18; *possessiuni* (t. 6): [30] 93r 34, [30] 93r 42, [30] 93r 43, [30] 93r 45, [30] 93r 46, ecc.; *possesiunj* (t. 6): [5] 58r 1, [5] 58r 7, [5] 58r 8, [19] 29r 20, [30] 93r 26, ecc.; *questiunj* [7] 5v 25; *ragiunj* (t. 2): [35] 110v 7, [35] 110v 13; *raiuni* (t. 2): [18] 92v 24, [30] 93r 33; *raiunj* (t. 10): [9] 40v 42, [17] 88r 36, [18] 92v 16, [18] 92v 37, [20] 2v 31, ecc.

• $\bar{O} > /o/ \rightarrow$ *accasone* (t. 2): [60] 20r 22, [61] 29v 15; *agravacione* [18] 93r 33; *altercacione* [9] 40v 11; *appellacione* (t. 2): [18] 92v 28, [18] 93r 33; *assignacione* (t. 2): [35] 110v 5, [35] 110v 10; *caccione* [35] 110v 10; *cantone* [55] 71r 8; *capcione* [30] 93r 35; *casone* (t. 2): [8] 18r 32, [30] 93r 41; *celebracione* [7] 5r 33; *cessione* [50] 91v 7; *concessione* (t. 4): [13] 76r 38, [13] 76r 39, [20] 2v 21, [31] 97r 9; *conclusione* [34] 110r 14; *condepnacione* (t. 2): [18] 92v 28, [22] 18r 17; *condicione* [17] 88r 27; *coniuncione* (t. 11): [38] 137v 20, [39] 207r 14, [40] 214v 14, [41] 21r 18, [42] 28v 19, ecc.; *coniunctio* (t. 2): [45] 49v 28, [51] 153r 21; *conposicionj* [59] 16r 6; *continuacione* (t. 3): [18] 93r 37, [18] 93v 9, [18] 93v 10; *contradiccione* [7] 5v 10; *convencione* [22] 18r 14; *declaracione* [57] 26r 25; *divisione* (t. 3): [5] 58r 2, [35] 110v 4, [35] 110v 10; *donacione* [20] 2v 22; *eleccione* [10] 45v 8; *electione* [46] 51r 5; *emendacione* [16] 64r 26; *execucione* (t. 3): [21] 17v 31, [22] 18r 12-13, [22] 18r 16; *expedictione* [46] 51r 21; *Grifone*³³ [20] 2v 25; *Grifono* [20] 2v 30; *jndicione* (t. 7): [3] 16r 39, [3] 16v 3, [28] 78v 41, [31] 97r 8, [33] 99v 4, ecc.; *jntencione* (t. 4): [22] 18r 7, [26] 50v 38, [27] 51r 38, [55] 71r 12; *melioracione* (t. 2): [3] 16v 10, [3] 16v 17; *mentione* (t. 2): [5] 57v 43, [5] 58r 4; *narracione* [18] 93v 9; *notificacione* [16] 64v 2-3; *occasione* (t. 7): [2] 13r 53, [6] 4v 35, [15] 37r 59, [24] 28r 10, [25] 28v 5, ecc.; *permutacione* (t. 6): [3] 16r 39, [3] 16v 16, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [11] 70v 3, ecc.; *possessione* (t. 24): [7] 5v 9, [7] 5v 16, [17] 88r 30, [18] 92v 30, [18] 92v 37, ecc.; *possessioni* [30] 93r 40; *possessionj* (t. 2): [19] 29r 21, [59] 16v 16-17; *possessiony* [5] 58r 1; *possexione* (t. 12): [18] 92v 24, [43] 38v 19, [43] 38v 24, [43] 39r 1, [44] 41r 13, ecc.; *possexionj* (t. 3): [44] 41r 15, [45] 49v 27, [45] 50r 3; *promissione* [37] 122r 10; *promissione* (t. 2): [6] 4v 32, [23] 26r 39; *promissionj* [37] 122r 7; *proteccione* [19] 29v 12; *protestacione* (t. 10): [3] 16v 36, [9] 40v 40, [9] 40v 43, [9] 40v 45, [16] 64v 3, ecc.; *protestacione* (t. 2): [52] 167r 21, [57] 26r 24; *publicacione* [7] 5v 11; *questione* (t. 2): [16] 64r 16, [20] 2v 32; *questionj* [59] 14r 27; *quistione* [30] 93r 29; *ragione* (t. 5): [43] 39r 4, [44] 41r 27, [45] 50r 1, [45] 50r 13, [54] 309r 20; *ragionj* (t. 3): [35] 110v 12, [43] 39r 9, [57] 26r 17; *raione* (t. 58): [1] 13r 26, [2] 13r 51, [3] 16v 12, [3] 16v 21, [3] 16v 23, ecc.; *recuperacione* (t. 2): [30] 93r 35, [31] 97r 11; *recuperacioni* [30]

³³ Cfr. l'antroponimo *Grifone* in un testo notarile aretino del 1026 (LARSON 1995: 322).

93r 40; *reputacione* [7] 5v 25; *requisicione* (t. 37): [2] 13r 40, [2] 13r 41, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, ecc.; *satisfaccione* (t. 3): [21] 17v 38, [22] 18r 8, [30] 93r 44; *staczone*³⁴ (t. 2): [23] 26r 33, [23] 26r 34; *taxacione* [22] 18r 18; *vendicione* (t. 5): [7] 5v 13, [22] 18r 23, [24] 28r 8, [36] 71v 15, [59] 15v 27.

(D) Nel suffisso -*OLUM*

- $\bar{O} > /u/ \rightarrow$ *fighulj* [7] 5v 30.
- $\bar{O} > /o/ \rightarrow$ *fighola* [24] 27v 60; *figliolj* [59] 16r 24.

(E₁) Esiti di \bar{O} in altri contesti, per -U

- $\bar{O} > /u/ \rightarrow$ *patruno* (t. 2): [27] 51r 30, [33] 99v 16; *patrunu* (t. 2): [27] 51r 19, [33] 99v 15.

• $\bar{O} > /o/ \rightarrow$ *conservatorio* (t. 6): [18] 93r 12-13, [18] 93r 19, [18] 93r 21, [18] 93r 21, [18] 93r 25-26, ecc.; *pronto* (t. 2): [10] 45r 33, [46] 51r 6; *bisogno* [46] 50v 24; *bisongno* (t. 2): [46] 51r 22, [59] 16r 17; *matrimonio* (t. 3): [12] 75v 20-21, [19] 29r 12-13, [19] 29r 16; *territorio* (t. 3): [18] 92v 20, [18] 93v 8, [35] 110r 38; *territorjo* [45] 49v 26; *terrjtorio* [43] 38v 20.

(E₂) Esiti di \bar{O} in altri contesti, per -I

- $\bar{O} > /u/ \rightarrow$ *patrunj* [27] 51r 33; *persunj*³⁵ (t. 2): [27] 51r 31, [27] 51r 32; *neputj*³⁶ [18] 92v 15; *nuj* [7] 5v 24; *nuy* (t. 12): [5] 58r 2, [7] 5v 27, [9] 40v 18, [12] 75v 1, [18] 92v 10, ecc.; *ottubre* [10] 45r 9; *ottubri* [28] 78v 41.

- $\bar{O} > /o/ \rightarrow$ *patroni*³⁷ [33] 99v 7; *personj* (t. 2): [46] 50v 29, [54] 309r 16; *bisognj* [7] 5r 39; *cognoschj* [27] 51r 33.

2.1.7. Esiti di \bar{U} , \bar{I}

L'apertura di \bar{U} , \bar{I} nei proparossitoni, tipica dei testi meridionali³⁸, è presente nelle uniche due voci del *corpus* (A) che presentano tali condizioni (ROHLFS 1966/69: §§ 8; 33).³⁹ In tutti gli altri contesti, \bar{U} e \bar{I} si conservano salde, indipendentemente dalla presenza di -I, -U armonizzanti (B) - (C). In tali contesti, nemmeno la posizione della vocale tonica nella parola appare vincolante. I paradigmi verbali, con la sola eccezione di *consentere* [27] 51r 30-31 ~ *consentissj* [27] 51r 35, non esibiscono processi metafonetici irregolari (BARBATO 2001: 115-116; LEDGEWAY 2009: 65-67).

(A) Apertura di \bar{U} , \bar{I} nei proparossitoni

- $\bar{I} > /e/ \rightarrow$ *prencipe* (t. 4): [8] 18r 19, [8] 18r 33, [8] 18r 34, [8] 18r 38.

³⁴ Cfr. il toponimo *Stazone* 'alloggio, bottega' attestato in un testo notarile toscano del 1079 (LARSON 1995: 640).

³⁵ Cfr. il f.sg. *persona* (t. 8): [16] 64r 26, [17] 88r 27, [17] 88r 34, [18] 93r 35, [27] 51r 28, ecc.

³⁶ Cfr. il m.sg. *nepote* [37] 122r 26.

³⁷ Cfr. il f.sg. alternante: *patrona* [27] 51r 24; *patruna* (t. 2): [27] 51r 18, [27] 51r 29.

³⁸ Per la Campania, cfr. le forme registrate in CIAMPAGLIA 2010: 99 → *iodece*, *roppero*, *scomoneca*.

³⁹ Cfr. AIS 3, 473 p. 719 → /u 'ʃfeməʃə/ (m.sg.) < CĪMICEM ~ /lə 'ʃfiməʃə/ (m.pl.) < *CĪMICI < CĪMICES (cfr. REW, FARÉ 1972: § 1915); AIS 3, 474 p. 719 → /u 'podəʃə/ (m.sg.) < PŪLICEM ~ /lə 'pudəʃə/ (m.pl.) < *PŪLICI < PŪLICES (cfr. REW, FARÉ 1972: § 6816).

- Ū > /o/ → *allomene* [3] 16v 3 (< lat. ALŪMINEM, cfr. REW: § 389).

(B) Chiusura Ī > /i/, Ū > /u/ per -I, -U

• Ī > /i/ → *amichi* [33] 99v 6; *amichj* [28] 79r 7; *amici* [10] 45v 7; *antiqui* (t. 2): [20] 2v 24, [20] 2v 28; *aviso* [46] 51r 20; *confinij* [16] 64r 18; *confinj* (t. 3): [35] 110r 40, [65] 49r 28, [67] 64v 6; *convito* [7] 5r 45; *deciso* [22] 18r 19; *diviso* (t. 2): [35] 110r 40, [59] 16r 11; *expedito* [9] 40v 37; *fighi* [35] 110r 34; *fighlio* [8] 18r 19; *figho* [63] 62v 25; *filio* [63] 62v 28; *jnfrascripti* [3] 16v 25; *libero* [9] 40v 37; *marito* (t. 11): [24] 28r 5, [25] 28r 50, [25] 28v 1, [25] 28v 2, [35] 110r 37, ecc.; *matino* [18] 92v 33; *milli* [29] 82v 4; *millj* (t. 2): [17] 88r 33, [47] 112r 11; *partirimj* [33] 99v 32; *periculo* (t. 2): [33] 99v 11, [52] 167r 17; *preiudicio* (t. 2): [33] 99v 16, [36] 71v 23; *preiudicio* (t. 3): [24] 28r 8, [25] 28v 4, [44] 41r 23; *scriptj* [59] 17r 10; *scripto* (t. 9): [6] 4v 26, [6] 4v 32, [6] 4v 33, [6] 4v 34, [15] 37r 55, ecc.; *sculpito* [20] 2v 25; *servirelo* (t. 2): [23] 26r 33, [23] 26r 44; *sottoscripto* [28] 79r 16; *vicinj* [38] 137v 19; *vicino* (t. 3): [16] 64r 18, [25] 28r 50, [42] 28v 15; *victo* [59] 15v 4; *vivo* [35] 110v 2.

• Ū > /u/ → *alcuni* [30] 93r 28; *alcuno* (t. 9): [2] 13r 41, [12] 75v 16, [19] 29v 18, [22] 18r 25, [27] 51r 30, ecc.; *communi* [10] 45r 13; *comuni* (t. 2): [9] 40v 14, [59] 15r 9; *comunj* (t. 7): [10] 45v 7, [33] 99v 6, [59] 14v 17-18, [59] 15v 13, [59] 16r 1, ecc.; *futurj* [28] 79r 4; *futuro* (t. 3): [59] 17r 8, [59] 17v 8, [64] 82r 12; *illustro* [22] 18r 18; *jascauno* [59] 16r 11; *judici* (t. 3): [8] 18r 16, [19] 29r 7, [37] 122r 28; *judicj* (t. 2): [27] 51r 39, [62] 43r 19; *justo* [15] 37r 38; *maturo* [46] 50v 27; *nessuno* (t. 2): [44] 41r 22, [59] 16v 1; *nuđu* (t. 5): [26] 50v 39, [26] 50v 43, [27] 51r 17, [27] 51r 27, [27] 51r 29; *nuncio* [21] 17v 35; *oportuno* [19] 29r 8; *publico* (t. 3): [30] 93v 3, [33] 99v 25, [35] 110v 17; *puplicj* [18] 93v 12; *puplico* (t. 24): [1] 13r 30, [2] 13r 54, [3] 16v 15, [3] 16v 36, [4] 37v 6, ecc.; *trentauno* [45] 50r 5; *uno* (t. 66): [1] 13r 22, [1] 13r 30, [2] 13r 41, [2] 13r 54, [3] 16r 40, ecc.; *unu* (t. 7): [7] 5v 4, [59] 14v 17, [59] 16r 7, [59] 16r 7, [59] 16r 9, ecc.; *uso* (t. 5): [26] 50v 39, [26] 50v 43, [27] 51r 17, [27] 51r 27, [27] 51r 29; *usu* (t. 4): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [8] 18r 38, [56] 21v 23; *vintiuno* [15] 37r 50.

(C) Chiusura incondizionata Ī > /i/, Ū > /u/

• Ī > /i/ → *antiqua* (t. 5): [9] 40v 13, [10] 45r 12, [12] 75v 15, [12] 75v 19, [59] 15r 18; *cinque* (t. 17): [3] 16v 10, [3] 16v 11, [3] 16v 17, [3] 16v 18, [6] 4v 32, ecc.; *confine* (t. 2): [17] 88r 31, [36] 71v 13; *consequire* (t. 4): [19] 29v 8, [19] 29v 18, [57] 26r 16, [57] 26r 18; *convenire* (t. 3): [8] 18r 31, [9] 40v 16-17, [11] 70v 4; *cosire* [23] 26r 33; *exequire* (t. 2): [19] 29v 9, [19] 29v 20; *exire* (t. 2): [9] 40v 21, [10] 45r 19; *expedita* [17] 88r 36; *fatiga* (t. 2): [23] 26r 33, [46] 51r 24; *fatige* (t. 2): [13] 76r 37, [23] 26r 40; *figha* (t. 3): [19] 29r 14, [35] 110r 34, [35] 110r 41; *figlia* [56] 21v 22; *filia* [35] 110r 35; *fin* [12] 75v 11; *fine* (t. 11): [3] 16v 20, [7] 5v 11, [7] 5v 13, [18] 92v 23, [18] 92v 34, ecc.; *finire* [18] 92v 16; *intervenire* (t. 5): [19] 29r 22, [19] 29r 29, [19] 29v 5, [19] 29v 8, [19] 29v 14; *jnfrascripta* (t. 2): [3] 16r 39-40, [15] 37r 37; *jnfrascripte* [3] 16v 7; *linea* [37] 122r 27; *lite* [16] 64r 31; *matina* [18] 92v 37; *olive* (t. 20): [19] 29r 18, [21] 17v 32, [21] 17v 44, [22] 18r 23, [36] 71v 11, ecc.; *partire* (t. 5): [1] 13r 25, [27] 51r 38, [32] 99r 31, [32] 99r 35, [32] 99r 35, ecc.; *partite* [48] 57r 15; *piissina* (t. 3): [18] 93v 4, [18] 93v 4, [18] 93v 6; *preterire* [18] 93r 13; *restituire* (t. 6): [4] 37r 35, [6] 4v 33, [30] 93r 31, [52] 166v 20, [52] 167r 27, ecc.; *restotuire* [19] 15v 12; *scripta* (t. 6): [28] 79r 9, [30] 93v 6, [47] 112r 13, [47] 112r 14, [59] 16v 28, ecc.; *scripte* (t. 2): [6] 4v 31, [59] 17r 2; *servire* (t. 4): [23] 26r 35, [23] 26r 37, [23] 26r 38, [23] 26r 41; *sottoscripte* [28] 79r 10; *vanire* [18] 92v 32; *venire* (t. 4): [16] 64r 29, [18] 93r 3, [59] 15v 21, [66] 96r 19; *venire-llà* [7] 5v 24; *venirine* [7] 5v 24; *vesire* [12] 75v 6; *vita* (t. 6): [35] 110v 1, [35] 110v 4, [35] 110v 13, [47] 112r 5, [56] 21v 22, ecc.

• Ū > /u/ → *alcuna* (t. 16): [5] 58r 4, [7] 5v 10, [8] 18r 21, [11] 70v 4, [12] 75v 13, ecc.; *assumere* [62] 43r 20; *colture* [30] 93r 45; *commune* [5] 57v 42; *comune* (t. 9): [5]

57v 46, [5] 58r 1, [5] 58r 3, [5] 58r 5, [5] 58r 6, ecc.; *conduchere* [15] 37r 40; *consuetudine* (t. 2): [56] 21v 23, [57] 26r 14; *cultura* (t. 3): [30] 93r 28, [30] 93r 34, [30] 93r 40; *duca* (t. 6): [9] 40v 31, [10] 45r 27, [18] 93r 6, [18] 93r 18, [19] 29v 11, ecc.; *futura* [56] 21v 29; *illustra* (t. 6): [7] 5r 27, [7] 5r 28, [18] 93r 6, [18] 93r 8, [18] 93r 17, ecc.; *illustre* (t. 11): [7] 5r 29, [7] 5v 4, [7] 5v 5, [7] 5v 21, [7] 5v 26, ecc.; *jllustre* [36] 71v 28; *judice* (t. 50): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 33, ecc.; *juste* [46] 51r 7; *juxta* [12] 75v 12; *neuna* [9] 40v 40; *nissuna* [17] 88r 27; *pecunia* (t. 2): [59] 14v 11, [59] 15v 1; *pittura* [20] 2v 30; *presuma* [17] 88r 28; *puplica* (t. 7): [12] 75v 5, [35] 110r 40, [52] 167r 22, [59] 14v 9, [59] 15r 10, ecc.; *reducela* [59] 14r 24-25; *reducere* [48] 57r 3; *salute* [33] 99v 31; *scripture* [19] 29v 20; *scrjptura* [20] 2v 27; *scrjpture* [19] 29r 28; *scultura* [20] 2v 30; *usura* [66] 96r 27.

2.1.8. Esiti di AU tonico

Negli sviluppi del dittongo AU si notano alcuni comportamenti conservativi (A), anche in parole di trafia popolare, accanto ad altri (B) che avvicinano i nostri testi agli esiti della lingua nazionale: AU > /u/, /o/ (LEDGEWAY 2009: 52; ROHLFS 1966/69: § 43).⁴⁰

(A) Conservazione di AU

• AU > /aw/ → *causa* (t. 26): [7] 5v 4, [7] 5v 8, [7] 5v 10, [7] 5v 17, [7] 5v 29, ecc.; *cause* [30] 93r 36; *causj* [59] 16r 5; *cauto* (t. 3): [31] 97r 10, [31] 97r 12, [31] 97r 15; *claudere* [9] 40v 19; *con so cia causa che* [6] 4v 25; *fraude* [36] 71v 27; *lauda* (t. 3): [59] 15r 20, [59] 15v 16, [59] 17r 21; *laudo* (t. 16): [11] 70v 4, [59] 14r 23, [59] 14v 7, [59] 14v 14, [59] 14v 22, ecc.

(B) Monottongazione (e chiusura) di AU

• AU > /o/ → *con so cia de cosa che* [29] 82r 46; *cosa* (t. 18): [2] 13r 43, [3] 16v 20, [9] 40v 39, [10] 45r 39, [11] 70v 4, ecc.; *cose* (t. 7): [1] 13r 26, [7] 5v 26, [10] 45v 1, [20] 2v 24, [30] 93v 8, ecc.; *cossa* [12] 75v 9; *poco* [2] 13r 41.

• AU > /u/ → *chiudere* (t. 2): [7] 5v 18, [10] 45r 17; *chusi* (t. 8): [18] 93r 2, [18] 93r 13, [18] 93r 36, [18] 93v 2, [18] 93v 3, ecc.; *chuso* (t. 16): [7] 5r 36, [7] 5r 38, [7] 5r 40, [7] 5r 43, [7] 5v 1, ecc.; *chusu* (t. 3): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [7] 5v 9; *chusu-llà* [7] 5r 34; *clusi* (t. 12): [17] 88r 30, [18] 92v 9, [18] 92v 9, [18] 92v 14, [18] 92v 17, ecc.; *clusj* [18] 92v 37; *cluso* [18] 93v 5; *concludere* [8] 18r 20; *inclusive* [7] 5v 11.

2.1.9. Esiti di -ARIU

Nel *corpus* il suffisso -ARIU dà vita a tre esiti diversi (ROHLFS 1966/69: § 285): accanto all'esito meridionale /-'aro/ (A)⁴¹, largamente maggioritario, troviamo un gruppo di forme recanti la conservazione latineggiante /-'arjo/ (B) e un altro piccolo gruppo di esempi in cui si registra la palatalizzazione spontanea di Ā tonica in sillaba libera /-'erə/ (C); quest'ultimo tratto appartiene all'area dialettale barese (MERLO 1912: 8-9, 16; MERLO 1926: 86, 93-95; ROHLFS 1966/69: § 19; VALENTE 1975: 42).

(A) Esito alto-meridionale

• -ARIU > /-'aro/ → *buccaro* [15] 37r 39; *cillaro* [42] 28v 13; *denare* (t. 2): [36] 71v 14, [46] 51r 13; *denari* (t. 4): [30] 93r 28, [30] 93r 33, [30] 93r 37, [30] 93r 40; *denarj* (t. 6): [1] 13r 23, [28] 79r 2, [28] 79r 6, [28] 79r 13, [30] 93r 34, ecc.; *denarj* (t. 6): [1] 13r

⁴⁰ Cfr. AIS 5, 890 p. 719 → /'k'ut/ < CLAUDERE (cfr. REW, FARÉ 1972: § 1967).

⁴¹ Cfr. AIS 2, 213 p. 719 → /u fər'rar/ < FERRĀRIUM (cfr. REW, FARÉ 1972: § 3257).

23, [28] 79r 2, [28] 79r 6, [28] 79r 13, [30] 93r 34, ecc.; *denaro* [30] 93v 7; *denaru* [30] 93v 9; *denaru* [30] 93v 9; *dinare* (t. 2): [59] 15v 13, [59] 16v 27-28; *dinari* [3] 16v 19; *dinarj* (t. 7): [4] 37v 1, [4] 37v 3, [6] 4v 33, [66] 96r 19, [66] 96r 25, ecc.; *dinaro* (t. 2): [15] 37r 58, [19] 29v 3; *djnarj* [28] 79r 13; *mighara* (t. 3): [3] 16v 12, [3] 16v 18, [28] 78v 42; *mighliara* (t. 3): [3] 16v 3, [3] 16v 11, [3] 16v 28; *notare* (t. 8): [4] 37v 5, [6] 4v 29, [6] 4v 36, [10] 45r 32, [30] 93r 24, ecc.; *notarj* [52] 167r 20; *notaro* (t. 75): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 15, [3] 16v 25, [3] 16v 35, ecc.; *nutarj* [59] 17r 11; *nutaro* (t. 5): [59] 15v 11, [59] 16r 19, [59] 17r 1, [59] 17r 25, [59] 17v 6; *paro* [11] 70v 5.

(B) Conservazione latineggiante

- -ARIU > /-'arjo/ → *arbitraria* (t. 2): [9] 40v 30, [10] 45r 27; *conmessarij* [22] 18r 11; *conmissario* [17] 88r 26; *ccuridario* [26] 50v 40; *contrario* (t. 5): [8] 18r 22, [9] 40v 33, [30] 93r 45, [32] 99r 25, [32] 99r 27; *contrariu* (t. 2): [30] 93r 25-36, [59] 16r 26; *erario* [58] 36v 27; *jnventario* [56] 21v 27; *necessaria* [59] 16r 16; *necessarie* [9] 40v 14; *necessarij* [59] 16r 16; *notarje* [37] 122r 21; *notarjo* (t. 2): [52] 166v 26, [57] 26r 23; *ordinaria* [11] 70v 5; *ordinarij* [34] 110r 15; *pecuniaria* [30] 93v 1; *plenaria* [19] 29r 8; *testatario* [7] 5r 34; *vicario* (t. 6): [9] 40v 25, [46] 50v 22, [46] 51r 4, [46] 51r 14, [46] 51r 29, ecc.

(C) Esito caratterizzante l'area barese

- -ARIU > /-'erə/ → *somera* [36] 71v 16; *summera* [36] 71v 14 (da una variante lat. volg. *SAUMĀRIUM < lat. SAGMĀRIUS, cfr. REW, FARÉ 1972: § 7512).⁴²

2.1.10. Vocali in iato

La chiusura delle vocali toniche in iato (A), comune al napoletano e al toscano, prevale nettamente nel *corpus* (ROHLFS 1966/69: §§ 71, 88, 110, 429).⁴³ I casi di conservazione (B), fortemente marcati in diatopia, ricorrono con regolarità ma restano sempre minoritari. È da notare che la chiusura prevale sia nei contesti metafonetici, sia nei contesti non condizionati.

(A) Chiusura delle vocali toniche in iato

- Chiusura di Ē davanti a -O, -U → *Dio* (t. 5): [4] 37v 4, [7] 5v 30, [18] 92v 23, [46] 51r 2, [47] 112r 8; *jo* (t. 7): [65] 49r 25, [65] 49r 28, [66] 96r 12, [66] 96r 16, [66] 96r 26, ecc.; *mio* (t. 24): [2] 13r 45, [2] 13r 46, [2] 13r 50, [5] 57v 42, [6] 4v 26, ecc.; *yo* (t. 93): [1] 13r 21, [1] 13r 23, [1] 13r 27, [1] 13r 27, [1] 13r 28, ecc.; *yu* (t. 22): [59] 14v 4, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 27, [59] 15r 5, ecc.

- Chiusura di Ē davanti a -A, -E → *mia* (t. 95): [1] 13r 23, [3] 16v 2, [3] 16v 6, [3] 16v 22, [3] 16v 28, ecc.; *mie* (t. 2): [10] 45r 10, [33] 99v 25.

- Chiusura di /o/ < Ō davanti a -I, -U → *nuij* [7] 5v 24; *nuy* (t. 12): [5] 58r 2, [7] 5v 27, [9] 40v 18, [12] 75v 1, [18] 92v 10, ecc.; *vuij* (t. 12): [2] 13r 52, [16] 64r 32, [47] 112r 3, [63] 62v 26, [63] 62v 29, ecc.; *vuy* (t. 98): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 35, [4] 37v 5, [5]

⁴² La stessa forma potrebbe anche rappresentare un francesismo quattrocentesco (cfr. FEW 11, 68b s.v. SAGMĀRIUS → m.fr. *somere* 'bête de somme', Loire ca. 1400); cfr. anche: *somerium* 'animale da soma' in un testo notarile pisano del sec. XII (LARSON 1995: 613). Lo stesso fenomeno è riscontrabile nella forma *cherche* [3] 16v 5 (< lat. volg. *CARRICUM < lat. CARRĪCĀRE, cfr. REW, FARÉ 1972: § 1719); cfr. anche: FEW 2, 416b: «Fr. *charge* f. "ce que qn porte; ce que qch supporte" (seit 12. jh.), afiandr. *querque* Roisiu, apik. *kerke* [...]»; anche in *condenne* [59] 15v 25.

⁴³ Cfr. AIS 1, 47 p. 719 → /'duy/ < *DŪI < DŪOS (cfr. REW: § 2798). La chiusura di /o/ < Ō davanti a -I, -U (i tipi 'nui' e 'vui') è solo meridionale (FORMENTIN 1998: I, 129-131).

58r 4, ecc.

- Chiusura di /o/ < Ů davanti a -I, -U → *duj* (t. 2): [59] 16r 9, [59] 16r 14; *duoy*⁴⁴ [15] 37r 46; *duy* (t. 14): [7] 5r 29, [15] 37r 42, [15] 37r 53, [17] 88r 30, [18] 92v 9, ecc.; *sui* [30] 93r 46; *suo* (t. 43): [7] 5r 30, [9] 41r 2, [10] 45r 38, [18] 92v 7, [18] 92v 15, ecc.; *tuo* [33] 99v 11.

- Chiusura di /o/ < Ů davanti a -A, -E → *due* [1] 13r 26; *sua* (t. 98): [1] 13r 24, [7] 5v 20, [7] 5v 20, [7] 5v 30, [8] 18r 38, ecc.; *sue* [30] 93r 42; *tua* (t. 12): [2] 13r 40, [3] 16v 1, [30] 93r 42, [30] 93r 44, [31] 97r 8, ecc.

(B) Conservazione delle vocali toniche in iato

- Conservazione di Ė davanti a -I, -U → *meo* [27] 51r 28; *mei* (t. 2): [35] 110r 41, [35] 110v 14; *mej* (t. 8): [14] 14v 38, [16] 64r 17, [16] 64r 29, [28] 79r 4, [35] 110r 36, ecc.; *mey* [37] 122r 29.

- Conservazione di Ė davanti a -A, -E → *mea* (t. 3): [11] 70v 3, [37] 112v 1, [63] 63r 1; *mee* (t. 4): [15] 37r 58, [36] 71v 12, [42] 28v 16, [65] 49r 27.

- Conservazione di /o/ < Ů davanti a -I → *doy* (t. 19): [11] 70v 2, [15] 37r 54, [18] 93r 10, [21] 17v 32, [28] 79r 16, ecc.; *soy* (t. 14): [10] 45r 35, [12] 75v 7, [12] 75v 13, [12] 75v 19, [18] 92v 16, ecc.; *toy* (t. 3): [33] 99v 8, [33] 99v 10, [33] 99v 17.

- Conservazione di /o/ < Ů davanti a -A, -E → *soa* [30] 93v 8; *soe* (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52; *toa* [66] 96r 30; *toe* (t. 2): [3] 16v 7, [65] 49r 28.

2.2. Vocalismo atono

2.2.1. Presenza di /a/ non etimologica in sillaba iniziale

Il passaggio ad /a/ della vocale atona in sillaba iniziale (soprattutto /o/, /e/) ricorre in cinque casi (A): *accasone*, *accursso*, *canoscendo*, *tranata*, *vanire* (LEDGEWAY 2009: 73-74; ROHLFS 1966/69: §§ 130-131); nella declinazione degli stessi lemmi prevale la conservazione, comune anche al toscano, della vocale protonica in posizione iniziale (B).

(A) Passaggio ad /a/ della vocale protonica in sillaba iniziale

- /e/ > /a/ → *vanire* ‘venire’ [18] 92v 32.
- /o/ > /a/ → *accasone* ‘occasione’ (t. 2): [60] 20r 22, [61] 29v 15; *accursso* ‘occorso’ [46] 50v 28; *canoscendo* ‘conoscendo’ [37] 122r 16; *tranata* ‘tornata’ [3] 16v 21 (con metatesi di -R-, cfr. *infra* II 2.4.3.).

(B) Conservazione della vocale protonica negli stessi contesti

- /e/ > /e/ → *venendo* (t. 3): [9] 40v 26, [10] 45r 23, [23] 26r 41; *venesse* [27] 51r 30; *venessiro* [35] 110v 2; *venire* (t. 4): [16] 64r 29, [18] 93r 3, [59] 15v 21, [66] 96r 19; *venire-llà* [7] 5v 24; *venirine* [7] 5v 24; *venissi* [32] 99r 29; *venuto* (t. 9): [19] 29v 2, [24] 27v 60, [25] 28r 48, [29] 82v 3, [33] 99v 30, ecc.

- /o/ > /o/ → *conoscere* (t. 3): [27] 51r 18, [27] 51r 24, [27] 51r 29; *occasione* (t. 7): [2] 13r 53, [6] 4v 35, [15] 37r 59, [24] 28r 10, [25] 28v 5, ecc.; *occorre* [23] 26r 34; *occorrente* [24] 28r 10; *occorrerà* [5] 58r 11; *occorreranno* [1] 13r 28; *occorrere* [6] 4v 36; *occorresse* [55] 71r 20; *occorrirà* [60] 20r 22; *occorse* (t. 5): [1] 13r 28, [15] 37r 59, [24] 28r 9, [25] 28v 5, [33] 99v 22; *occurrentimj* [63] 62v 27; *occurrente* (t. 2): [9] 40v

⁴⁴ La forma *duoy* presenta l'estensione irregolare del dittongo metafonetico, secondo la trafila: DŮOS > *DŮI > /'dɔj/ > /'dwɔj/ (FORMENTIN 1998: I, 130; ROHLFS 1966/69: §§ 108, 123).

14, [25] 28v 5; *occurresse* (t. 6): [3] 16v 14, [6] 4v 35, [16] 64v 1, [32] 99r 29, [61] 29v 14, ecc.; *occurrirà* (t. 4): [2] 13r 52, [3] 16v 33, [30] 93v 1, [66] 96r 29; *occurso* (t. 2): [2] 13r 52, [66] 96r 29; *tornandilo* [2] 13r 45; *retornare* (t. 2): [23] 26r 38, [23] 26r 44; *retornato* (t. 3): [18] 93r 20, [33] 99v 11, [33] 99v 13; *retornato-llà* [18] 93r 1.

2.2.2. Labializzazione di Ē atona in sillaba iniziale

La labializzazione (e velarizzazione) di Ē atona in sillaba iniziale per contatto con consonante labiale si ha in un ristretto numero di esempi (A), (ROHLFS 1966/69: § 135). Negli stessi contesti, la conservazione di Ē atona è prevalente (B), (ROHLFS 1966/69: § 139).

(A) Labializzazione (e velarizzazione) di Ē atona in sillaba iniziale per contatto con consonante labiale

- Ē > /o/ → *domandano* [8] 18r 32; *domane* [21] 17v 41; *dovea* [21] 17v 39; *dovere* [28] 78v 41; *dovesse* [37] 122r 4; *dovessero* [10] 45r 21; *dovessive* [52] 166v 23.

(B) Conservazione di Ē atona negli stessi contesti

- Ē > /e/ → *debea* (t. 11): [43] 39r 2, [46] 50v 25, [47] 112v 3, [47] 112v 8, [48] 57r 20, ecc.; *debeano* (t. 3): [41] 21r 22, [55] 71r 16, [57] 26r 25; *debeate* (t. 8): [36] 71v 21, [36] 71v 22, [37] 122r 29, [40] 214v 15, [42] 28v 16, ecc.; *debessira* [9] 40v 23; *debiamo* [30] 93r 34; *debiare* (t. 10): [10] 45v 12, [14] 14v 38, [14] 14v 42, [22] 18r 23, [38] 137v 21, ecc.; *debiati* (t. 7): [30] 93r 25, [30] 93r 26, [30] 93r 27, [30] 93v 1, [33] 99v 15, ecc.; *debiati* (t. 6): [6] 4v 33, [9] 40v 34, [16] 64r 29, [60] 20r 19, [60] 20r 24, ecc.; *demandava* [18] 93r 17; *devea* (t. 2): [19] 29v 3, [31] 97r 11; *devemo* [7] 5v 25; *devere* (t. 3): [30] 93r 31, [30] 93r 41, [59] 16r 30; *deveria* [10] 45v 3; *devesse* (t. 7): [2] 13r 48, [3] 16v 10, [9] 40v 19, [10] 45r 17, [18] 92v 36, ecc.; *deversera* [19] 29r 17; *deversero* (t. 2): [3] 16v 8, [10] 45r 18; *deversime* [18] 93v 12; *deversira* [66] 96r 17; *devete* [47] 112r 8; *devite* [65] 49r 32; *deviti* [19] 29r 22; *emologare* [59] 17r 22.⁴⁵

2.2.3. Esiti di AR protonico

La conservazione di AR protonico interessa l'unica forma non verbale utile (A), (ROHLFS 1966/69: § 129). Gli esiti di AR protonico nelle voci verbali (soprattutto nelle forme del futuro) sono più instabili (B): il risultato /-er-/, comune al toscano, è minoritario rispetto alle forme con esito /-ar-/ (cfr. *infra* II § 3.2.7.).

(A) Conservazione di AR protonico nelle voci non verbali

- AR > /-ar-/ → *ustaria* [1] 13r 26.

(B) Esiti di AR protonico nelle voci verbali

- AR > /-er-/ → *presenterà* [28] 79r 2; *serà* (t. 9): [8] 18r 20, [19] 29r 34, [20] 2v 32, [20] 2v 34, [21] 17v 47, ecc.; *seranno* (t. 2): [21] 17v 42, [58] 37r 4; *serrà* (t. 5): [17] 88r 36, [39] 207r 19, [44] 41r 27, [46] 51r 25, [48] 57r 16; *serrannj* [59] 16v 5.

- AR > /-ar-/ → *comparao* [1] 13r 22; *comparare* (t. 3): [19] 29v 1, [46] 51r 25, [49] 76r 3; *comparata* (t. 3): [19] 29r 35, [42] 28v 24, [44] 41r 12; *comparate* (t. 5): [5] 57v 46, [65] 49r 26, [65] 49r 31, [67] 64v 4, [67] 64v 6; *comparato* (t. 9): [25] 28r 49, [28] 79r 1, [29] 82v 3, [42] 28v 14, [50] 91r 25, ecc.; *acceptaranno* [20] 2v 33; *bisognaranno* [48]

⁴⁵ In alcuni casi Ē atona in contatto con consonante labiale è passata a /i/ → *diveninj* [59] 15v 21; *divere* [30] 93r 32; *divesse* (t. 2): [3] 16v 11, [9] 40v 20; *divessi* [35] 110v 1; *divissi* [3] 16v 13; *diviti* [30] 93r 26.

56v 6; *compararà* [19] 29r 32; *compareranno* [58] 37r 4; *constarà* [30] 93r 40; *dittarà* [8] 18r 40; *monterà* [15] 37r 42; *ordinarà* [46] 51r 15; *pigharà* [18] 92v 28; *pigliarite* [46] 51r 24; *portarà* [47] 112r 3; *sollicitarà* [21] 17v 43; *trovarà* [59] 16r 30.

2.2.4. Alternanza /i/ ~ /e/ nei pronomi atoni

Trova una discreta affermazione la chiusura toscana di /e/ < Ē, Ĩ protonica nei pronomi e negli avverbi atoni (A), (ROHLFS 1966/69: § 454). Ciò nonostante, la conservazione della stessa vocale nei medesimi contesti resta il risultato principale nel *corpus* (B), (LEDGEWAY 2009: 300-303; ROHLFS 1966/69: § 454; VALENTE 1975: 32).

(A) Chiusura di /e/ < Ē, Ĩ protonica nei pronomi e negli avverbi atoni

- *ECCE HĪC > 'ci' → *ci* (t. 8): [18] 92v 15, [18] 93r 11, [18] 93r 14, [27] 51r 19, [27] 51r 24, ecc.

- HĪNCĒ > 'nci' → *nci* [18] 93r 10.

- ĪNDĒ > 'ndi' → *ndj* [47] 112r 3.

- ĪNDĒ > '-ndi' → *fatindj* [60] 20r 20.

- MĒ > 'mi' → *mi* (t. 8): [2] 13r 40, [2] 13r 40, [2] 13r 50, [2] 13r 52, [4] 37v 5, ecc.; *mj* (t. 15): [60] 20r 21, [60] 20r 26, [61] 29v 10, [61] 29v 13, [61] 29v 14, ecc.

- MĒ > '-mi' → *darimi* [3] 16v 13; *darimj* [15] 37r 42; *fommj* [18] 93r 3; *impaczarimj* [29] 82v 5; *occurrendimj* [63] 62v 27; *partirimj* [33] 99v 32; *promittistimj* [3] 16v 35; *reconmandantimj* [47] 112r 11; *tenemi* [1] 13r 24.

- SĒ > 'si' → *si* (t. 32): [2] 13r 45, [5] 57v 43, [9] 41r 3, [10] 45v 11, [11] 70v 4, ecc.; *sj* [60] 20r 15.

- SĒ > '-si' → *avendosi* [18] 93r 15; *darisi* [18] 92v 27; *dimidirsj* [59] 15v 14; *prenendosi* [55] 71r 26; *sequentesi* [18] 92v 37.

- TĒ > 'ti' → *ti* (t. 9): [2] 13r 43, [2] 13r 44, [2] 13r 49, [3] 16v 16, [3] 16v 17, ecc.

- TĒ > '-ti' → *confirmandotj* [27] 51r 21.

- ĪBĪ > 'vi' → *vi* (t. 4): [19] 29r 33, [27] 51r 38, [60] 20r 20, [60] 20r 20.

- ĪBĪ > '-vi' → *andavivj* [33] 99v 8; *credissivj* [14] 14v 37-38; *dativj* [33] 99v 5; *dicistivj* [33] 99v 8; *facendovi* [16] 64r 18-19; *havitevj* [47] 112r 3; *obligastovj* [16] 64r 26; *vendistivj* [16] 64r 26.

(B) Conservazione di /e/ < Ē, Ĩ protonica nei pronomi e negli avverbi atoni

- *ECCE HĪC > 'ce' → *ce* (t. 16): [10] 45r 32, [12] 75v 10, [19] 29r 16, [19] 29r 21, [19] 29r 35, ecc.; *ce-lle* [49] 75v 23.

- HĪNCĒ > 'nce' → *nce* (t. 7): [7] 5v 15, [7] 5v 21, [18] 93r 3, [18] 93r 8, [30] 93r 32, ecc.

- HĪNCĒ > '-nce' → *exendonce* [18] 93r 10; *farence* [18] 93r 7; *guadangniarence* [4] 37v 4; *invocandonce* [7] 5v 21; *ponerence* [48] 57r 5.

- ĪNDĒ > 'nde' → *nde* (t. 38): [1] 13r 29, [1] 13r 30, [2] 13r 54, [3] 16v 14, [3] 16v 14.⁴⁶

⁴⁶ Cfr. *nde* in alcuni antroponimi (*Nomindericorda*, *Ancondevolius*, ecc.) attestati in testi notarili toscani a partire dal 1136 (LARSON 1995: 438).

- ĪNDĒ > 'nde' → *facendonde* [5] 57v 43.
- MĒ > 'me' → *me* (t. 149): [1] 13r 23, [1] 13r 24, [1] 13r 25, [1] 13r 26, [1] 13r 27, ecc.; *me-llo* [39] 207r 16.
- MĒ > '-me' → *credendome* [10] 45r 39; *dandome* [30] 93v 7; *declaramme* [9] 41r 3; *defendereme* [16] 64r 30-31; *donareme* [46] 51r 20; *facime* [31] 97r 12; *fateme* (t. 2): [7] 5r 45, [11] 70v 4; *fatime* [30] 93r 30; *jntromectireme* [52] 167r 13; *lassassime* [33] 99v 7-8; *molestarime* [29] 82v 5; *persuadendome* [46] 51r 23; *protestandome* (t. 3): [3] 16v 33, [9] 40v 42-43, [32] 99r 28; *reservandome* [36] 71v 26.
- SĒ > 'se' → *se* (t. 111): [2] 13r 41, [2] 13r 41, [2] 13r 41, [3] 16v 8, [3] 16v 11, ecc.
- SĒ > '-se' → *appoggiandose* [12] 75v 15; *bandendose* [21] 17v 34; *consigharese* [21] 17v 46; *debiase* [37] 122r 24; *erarese* [16] 64r 22; *esserese* [23] 26r 42; *fachendose* [12] 75v 17; *havutase* [46] 50v 27; *mosese* [19] 29v 10; *obligandose* [10] 45r 14; *offerendose* [22] 18r 18; *pigliarese* (t. 2): [57] 26r 16, [57] 26r 19; *protestandose* [57] 26r 15; *reservandose* [59] 17r 26; *salvarese* [15] 37r 58; *sentendose* [22] 18r 17; *videndose* [14] 14v 40.
- TĒ > 'te' → *te* (t. 54): [2] 13r 47, [2] 13r 48, [3] 16r 40, [3] 16v 10, [3] 16v 25, ecc.
- TĒ > '-te' → *avisandote* [4] 37v 2-3; *mostràrite* [14] 14v 39; *offerendote* [3] 16v 28; *requedote* (t. 2): [60] 20r 11, [67] 64v 3.
- ĪBĪ > 've' → *ve* (t. 42): [6] 4v 26, [6] 4v 28, [6] 4v 33, [6] 4v 34, [7] 5r 44, ecc.; *ve-lla* (t. 3): [52] 166v 20, [52] 166v 23, [52] 167r 10.
- ĪBĪ > '-ve' → *declarove* [9] 40v 29; *dovessive* [52] 166v 23; *edificandove* [7] 5v 19; *fosseve* [46] 51r 18; *fossive* [33] 99v 11; *inclusive* [7] 5v 11; *piaczave* [46] 51r 19; *portassive* [33] 99v 10; *pregandove* [46] 51r 2; *requedove* [9] 40v 30.

2.2.5. Esiti di AU protonico

La conservazione di AU protonico (ROHLFS 1966/69: § 134; VÄÄNÄNEN 1982: § 60), poco significativa perché riconducibile all'influenza del latino, è l'unico esito attestato nel *corpus*:

- AU > /aw/ → *a-ccautela* [64] 82r 14; *audiente* (t. 12): [38] 137v 23, [39] 207r 17, [40] 214v 17, [41] 21r 24, [41] 21v 4, ecc.; *audito* [7] 5v 1; *augusto* (t. 3): [58] 36v 30, [59] 16v 3, [59] 17v 8; *auttore* [20] 2v 30; *auxilio* [4] 37v 4; *cautece* (t. 2): [15] 37r 53, [33] 99v 25; *cautela* (t. 12): [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, [8] 18r 24, [8] 18v 1, ecc.; *cautele* (t. 2): [22] 18r 9, [22] 18r 23; *clausorie* [38] 137v 17; *fraudere* [36] 71v 17; *laudare* [59] 17r 21; *laudaro* [16] 64r 21; *laudate* [59] 17r 23-24; *laudato* (t. 2): [16] 64r 25, [16] 64r 28.

2.2.6. Esiti di Ö, Ō, Ŭ atone in sillaba iniziale

Già nel latino volgare, la serie delle vocali velari atone Ö, Ō, Ŭ è confluita nel grado unico /o/ (ROHLFS 1966/69: § 131; LAUSBERG 1963/72: § 250; VÄÄNÄNEN 1982: § 55). Nel *corpus* questa soluzione è nettamente predominante (B₁) - (B₂) - (C). I casi di conservazione di Ŭ (A₂) - (A₃) si spiegano economicamente con l'influsso del latino (BARBATO 2001: 120-121); i pochi esempi presentanti la chiusura di /o/ < Ō, Ō protonica in /u/ (A₁) vanno ricondotti in via preliminare al fenomeno dell'armonia vocalica (LEDGEWAY 2009:

73)⁴⁷ e, secondariamente, alla risalita di usi *scriptori* provenienti dalla Terra d'Otranto, dove la chiusura di Ō, Ō, Ū in /u/ è l'esito regolare (SGRILLI 1983: 64-66). Non si danno casi di chiusura spontanea in condizioni condivisibili solo dal toscano (ROHLFS 1966/69: § 131).

(A₁) Chiusura di /o/ < Ō, Ō atona in sillaba iniziale

- Ō > /o/ > /u/ → *cumtanti* [30] 93r 39; *cusire* [23] 26r 37; *nutarj* [59] 17r 11; *nutaro* (t. 5): [59] 15v 11, [59] 16r 19, [59] 17r 1, [59] 17r 25, [59] 17v 6; *purtato* [33] 99v 11; *runcare* [18] 93r 20; *summera* [36] 71v 14; *ustaria* [1] 13r 26.

- Ō > /o/ > /u/ → non si danno esempi in queste condizioni.

(A₂) Conservazione di Ū atona in sillaba iniziale

- Ū > /u/ → *cultura* (t. 3): [30] 93r 28, [30] 93r 34, [30] 93r 40; *dubitando* [25] 28r 52; *ducale* (t. 2): [9] 40v 33, [14] 14v 42; *ducalj* [36] 71v 29; *ducate* (t. 10): [2] 13r 47, [45] 50r 4, [45] 50r 4, [48] 57r 11, [48] 57r 13, ecc.; *ducati* (t. 19): [1] 13r 23, [2] 13r 46, [2] 13r 47, [2] 13r 49, [2] 13r 51, ecc.; *ducattj* (t. 24): [18] 92v 28, [19] 29r 16, [19] 29r 19, [25] 28r 51, [29] 82v 4, ecc.; *ducento* [15] 37r 49; *e-ccuridario* [26] 50v 40; *frumento* [59] 15r 16; *fulnaczo* [33] 99v 2; *futura* [56] 21v 29; *futurj* [28] 79r 4; *futuro* (t. 3): [59] 17r 8, [59] 17v 8, [64] 82r 12; *gunnella* [62] 43r 13; *humilemente* [7] 5r 27; *mughere* (t. 8): [10] 45r 39, [19] 29r 13, [22] 18r 8, [22] 18r 21, [24] 27v 61, ecc.; *numerare* [4] 37r 35; *rumore* [33] 99v 30; *sculpito* [20] 2v 25; *scultura* [20] 2v 30; *succedesse* (t. 3): [15] 37r 39, [48] 57r 17, [52] 167r 18; *successe* [18] 93r 2; *successive* [20] 2v 23; *successuri* [3] 16v 1; *sufficientj* [9] 40v 13; *summate* [66] 96r 22; *summatj* (t. 2): [66] 96r 20, [66] 96r 22; *supplemento* (t. 2): [19] 29r 26, [48] 57r 21; *supplire* [30] 93r 41; *turbare* (t. 3): [17] 88r 28, [17] 88r 28, [18] 92v 36; *università* (t. 3): [47] 112r 2, [47] 112r 8, [66] 96r 13; *urtatura*⁴⁸ [2] 13r 42; *usufruttuare* [12] 75v 20; *usura* [66] 96r 27; *uterino* [5] 57v 44.

(A₃) Conservazione di Ū nei prefissi SUPRA-, SUB-

- SUPRA- > /supra-/ → *supradicta* (t. 3): [22] 18r 26, [27] 51r 36, [27] 51r 36; *supradicte* (t. 2): [3] 16v 13, [59] 16r 4; *supradicti* [57] 26r 23; *supradictj* (t. 3): [18] 93v 3, [28] 79r 6, [28] 79r 16; *supradicto* (t. 16): [1] 13r 23, [3] 16r 40, [3] 16v 6, [3] 16v 6, [15] 37r 40, ecc.; *supradittj* [18] 93v 10.⁴⁹

- SUB- > /sub-/ → *subdelegato* [21] 17v 35; *subducendolo* [37] 122r 6; *subducto* [37] 122r 2; *subito* (t. 3): [23] 26r 37, [47] 112r 6, [47] 112r 7; *subjonse* [21] 17v 39; *submette* [19] 29v 13; *submetto* [30] 93r 42; *subscripta* (t. 3): [28] 79r 9, [28] 79r 9, [47] 112r 10; *subscripte* [47] 112r 9; *substituere* [46] 51r 20; *subtorfugire* [22] 18r 25.

(B₁) Conservazione di /o/ < Ō, Ō atona in sillaba iniziale

- Ō > /o/ → *mostràrite* [14] 14v 39; *nominata* (t. 2): [43] 38v 19, [44] 41r 13; *nominato* (t. 5): [59] 14v 23, [59] 15r 11, [59] 15v 10, [59] 15v 22, [59] 15v 25; *nominatu* [59] 17v 2; *orare* [7] 5v 25; *oraturi* [7] 5r 28; *ponate* [22] 18r 29; *ponendo* [8] 18r 39; *ponere* (t. 2): [9] 40v 20, [10] 45r 18; *ponerence* [48] 57r 5; *ponire* (t. 2): [59] 16r 7, [66] 96r 19; *solamente* (t. 6): [9] 40v 28, [9] 40v 39, [10] 45r 25, [27] 51r 20, [27] 51r 25, ecc.

⁴⁷ In area napoletana la chiusura di /o/ < Ō, Ō protonica in /u/ avviene in condizioni ben precise: per -i, -u finali; a causa della vocale tonica /i/, /u/; quando la vocale protonica è seguita da una consonante palatale (BARBATO 2001: 120-121; FORMENTIN 1998: I, 155); cfr. *infra* II § 2.2.7.

⁴⁸ Dal verbo *urtare* (< franc. *HURT, cfr. FEW 16, 271b).

⁴⁹ Cfr. anche le forme, minoritarie, con /o/: *sopradicta* [3] 16v 31; *sopradicti* (t. 3): [35] 110v 7, [35] 110v 12, [35] 110v 15; *sopradictj* [27] 51r 35; *sopradicto* (t. 8): [1] 13r 22, [3] 16v 16, [3] 16v 19, [3] 16v 32, [15] 37r 56, ecc.; *sopravenendo* [18] 93r 5.

• Ö > /o/ → *cocillina* [35] 110r 39; *codicillo* [46] 51r 18; *cognoscere* [27] 51r 33; *co-gnoschj* [27] 51r 33; *colonna* [20] 2v 26; *comanda* [59] 15v 15; *comandasse* [14] 14v 41; *commune* [5] 57v 42; *communi* [10] 45r 13; *comodità* [43] 38v 22; *compagnj* [8] 18r 39; *comparao* [1] 13r 22; *compararà* [19] 29r 32; *compare* [65] 49r 25; *competente* [27] 51r 27; *compieto* [23] 26r 35; *compositore* [59] 14v 5; *compromesero* [10] 45r 13; *comune* (t. 9): [5] 57v 46, [5] 58r 1, [5] 58r 3, [5] 58r 5, [5] 58r 6, ecc.; *comuni* (t. 2): [9] 40v 14, [59] 15r 9; *comunità* (t. 2): [17] 88r 29, [17] 88r 35; *comunj* (t. 7): [10] 45v 7, [33] 99v 6, [59] 14v 17-18, [59] 15v 13, [59] 16r 1, ecc.; *coquillina* [51] 153r 20; *corporale* (t. 3): [26] 50v 38, [26] 50v 41, [26] 50v 42; *cortile* [9] 40v 12; *cortilio* (t. 6): [9] 40v 27, [9] 40v 35, [9] 40v 38, [10] 45r 11, [10] 45r 24, ecc.; *cosire* [23] 26r 33; *costando* (t. 2): [30] 93r 37, [30] 93r 44; *costare* [8] 18r 34; *cotidie* [23] 26r 34; *domenica* [56] 21v 29; *donazione* [20] 2v 22; *donare* (t. 2): [36] 71v 22, [42] 28v 17; *donareme* [46] 51r 20; *donata* (t. 2): [23] 26r 45, [60] 20r 26; *donati* (t. 2): [18] 92v 17, [18] 92v 19; *donato* [16] 64r 22; *dotale* (t. 2): [9] 40v 25, [10] 45r 22; *dotalj* [57] 26r 16; *dotante* (t. 5): [5] 57v 43, [5] 58r 4, [5] 58r 5, [5] 58r 8, [56] 21v 26; *dottore* [18] 93r 14; *foriusciti* [33] 99v 30; *fortuitu* [15] 37r 57; *honeste* [46] 51r 7; *honorabilo* [17] 88r 26; *locare* [3] 16v 23; *locari* [3] 16v 21; *locate* [23] 26r 32; *molestare* (t. 4): [17] 88r 28, [17] 88r 28, [18] 92v 36, [18] 92v 36; *molestarime* [29] 82v 5; *molestia* (t. 2): [8] 18r 21, [12] 75v 13; *molino* (t. 2): [9] 40v 14, [10] 45r 13; *monastero* [33] 99v 3; *moneta* (t. 4): [15] 37r 49, [15] 37r 49, [15] 37r 50, [15] 37r 53; *monsignore* [46] 51r 27; *monterà* [15] 37r 42; *montare* [19] 29r 25; *notar* [3] 16v 15; *notare* (t. 8): [4] 37v 5, [6] 4v 29, [6] 4v 36, [10] 45r 32, [30] 93r 24, ecc.; *notarie* (t. 2): [27] 51r 16, [63] 62v 26; *notarj* [52] 167r 20; *notarje* [37] 122r 21; *notarjo* (t. 2): [52] 166v 26, [57] 26r 23; *notaro* (t. 75): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 15, [3] 16v 25, [3] 16v 35, ecc.; *notate* [59] 17r 2; *notatj* [59] 17r 11; *noticia* (t. 9): [20] 2v 24, [24] 27v 60, [25] 28r 48, [29] 82v 3, [33] 99v 30, ecc.; *notifica* [10] 45r 25; *notificazione* [16] 64v 2-3; *notificate* [7] 5v 12; *notifico* (t. 3): [9] 40v 28, [16] 64r 15, [36] 71v 9; *novamente* [10] 45r 38; *occasione* (t. 7): [2] 13r 53, [6] 4v 35, [15] 37r 59, [24] 28r 10, [25] 28v 5, ecc.; *occorre* [23] 26r 34; *occorrente* [24] 28r 10; *occorrerà* [5] 58r 11; *occorreranno* [1] 13r 28; *occorrere* [6] 4v 36; *occorresse* [55] 71r 20; *occorrirà* [60] 20r 22; *occorse* (t. 5): [1] 13r 28, [15] 37r 59, [24] 28r 9, [25] 28v 5, [33] 99v 22; *occupando* [12] 75v 7; *occurrentimj* [63] 62v 27; *occurre* (t. 2): [9] 40v 14, [25] 28v 5; *occorresse* (t. 6): [3] 16v 14, [6] 4v 35, [16] 64v 1, [32] 99r 29, [61] 29v 14, ecc.; *occurrirà* (t. 4): [2] 13r 52, [3] 16v 33, [30] 93v 1, [66] 96r 29; *occurso* (t. 2): [2] 13r 52, [66] 96r 29; *ufficiale* (t. 2): [32] 99r 34, [33] 99v 7; *ufficiali* [34] 110r 15; *ufficiu* [59] 16r 9; *olive* (t. 20): [19] 29r 18, [21] 17v 32, [21] 17v 44, [22] 18r 23, [36] 71v 11, ecc.; *oportuno* [19] 29r 8; *ordinarà* [46] 51r 15; *ordinaria* [11] 70v 5; *ordinarij* [34] 110r 15; *ordinatamente* [19] 29r 10; *ortalea* [29] 82v 2; *ottantado* [6] 4v 31; *ottava* (t. 3): [29] 82v 2, [29] 82v 3, [29] 82v 5; *ottubre* [10] 45r 9; *ottubri* [28] 78v 41; *overo* (t. 40): [3] 16v 8, [3] 16v 36, [5] 58r 9, [7] 5v 16, [9] 40v 11, ecc.; *overu* (t. 4): [21] 17v 35, [27] 51r 24, [30] 93r 29, [30] 93r 30; *poczamo* [7] 5v 28; *poczano* [27] 51r 31; *poczati* [9] 40v 29; *portando* [7] 5v 14; *portarà* [47] 112r 3; *portare* [1] 13r 25; *portarile* (t. 7): [12] 75v 3, [12] 75v 4, [12] 75v 4, [12] 75v 9, [12] 75v 11, ecc.; *portasse* (t. 2): [15] 37r 47, [15] 37r 55; *portassive* [33] 99v 10; *portatore* [47] 112r 6; *posissune* [25] 28v 1; *possate* (t. 2): [19] 29r 32, [42] 28v 18; *posse* [29] 82v 1; *posse* [32] 99r 27; *posseduto* (t. 2): [7] 5r 36, [29] 82r 46; *possendo* (t. 2): [36] 71v 23, [37] 122r 9; *posse* [46] 51r 19; *posserelo* [48] 57r 3; *possesiunj* [19] 29r 18; *possessione* (t. 24): [7] 5v 9, [7] 5v 16, [17] 88r 30, [18] 92v 30, [18] 92v 37, ecc.; *possessioni* [30] 93r 40; *possessionj* (t. 2): [19] 29r 21, [59] 16v 16-17; *possessiony* [5] 58r 1; *possessiuni* (t. 6): [30] 93r 34, [30] 93r 42, [30] 93r 43, [30] 93r 45, [30] 93r 46, ecc.; *possessiunj* (t. 6): [5] 58r 1, [5] 58r 7, [5] 58r 8, [19] 29r 20, [30] 93r 26, ecc.; *possexione* (t. 12): [18] 92v 24, [43] 38v 19, [43] 38v 24, [43] 39r 1, [44] 41r 13, ecc.; *possexionj* (t. 3): [44] 41r 15, [45] 49v 27, [45] 50r 3; *possiamo* [46] 51r 20; *possidendo* [18] 92v 6; *possidevano* [7] 5r 37; *possidutj* [18] 92v 7; *possuta* [3] 16v 21; *possuto* (t. 2): [3] 16v 22, [3] 16v 23; *poteca* [23] 26r 42; *potega* [49] 75v 21; *poterà* [33] 99v 23; *potere* (t.

11): [7] 5v 7, [7] 5v 15, [8] 18r 18, [8] 18r 33, [8] 18r 38, ecc.; *potesse* (t. 8): [6] 4v 36, [9] 40v 21, [9] 40v 23, [10] 45r 19, [19] 29r 25, ecc.; *potessero* [3] 16v 9; *potessira* [59] 15v 12; *potestate* (t. 2): [10] 45r 37, [19] 29r 8-9; *poteva* [18] 93v 5; *potisse* [47] 112r 5; *potissi* [31] 97r 8; *potite* [52] 167r 10; *potrimisu* [11] 70v 3; *potrimoso* [13] 76r 39; *rogatu* [3] 16v 15; *roncare* [18] 92v 33; *sconbrata* [64] 82r 6; *soleano* [7] 5v 3; *sollepne* [56] 21v 27; *sollicitarà* [21] 17v 43; *somera* [36] 71v 16; *sorella* (t. 3): [5] 57v 43, [5] 58r 3, [5] 58r 5; *sorelle* (t. 2): [21] 17v 32, [21] 17v 33; *spoliare* [7] 5v 18; *tornandilo* [2] 13r 45; *trovando* [43] 38v 21; *trovarà* [59] 16r 30; *trovare* [33] 99v 8; *trovato* (t. 4): [2] 13r 47, [7] 5v 17, [19] 29r 24, [33] 99v 2; *trovava* [7] 5v 21; *vogliate* [56] 21v 24; *volemo* (t. 4): [8] 18r 19, [8] 18r 20, [8] 18r 23, [8] 18v 1; *volendo* (t. 5): [7] 5v 18, [10] 45r 37, [19] 29v 5, [37] 122r 19, [39] 207r 10; *volendula* [15] 37r 55; *volentelo* [30] 93r 41; *volerà* (t. 2): [34] 110r 17, [36] 71v 26; *volere* (t. 5): [1] 13r 24, [10] 45v 9, [21] 17v 37, [24] 28r 4, [57] 26r 13; *volerelo* [10] 45v 7; *volerili* [30] 93r 37; *voleritele* [30] 93r 30; *volesse* (t. 3): [12] 75v 2, [12] 75v 14, [12] 75v 18; *volessiro* [27] 51r 32; *volessj* [59] 16v 24; *volevano* (t. 2): [18] 93r 5, [18] 93r 11; *volgirà* [47] 112r 4; *volimo* [10] 45v 6; *volite* [38] 137v 21; *voliti* [19] 29r 29; *voluntà* (t. 5): [8] 18r 34, [31] 97r 14, [32] 99r 29, [35] 110v 15, [46] 51r 16; *voluntate* (t. 4): [8] 18r 22, [9] 40v 14, [10] 45r 13, [28] 79r 16; *voluto* [19] 29v 1; *vorrà* (t. 2): [50] 91v 19, [54] 309r 19.

(B₂) Apertura di Û atona in sillaba iniziale

• Û > /o/ → *coloro* [18] 92v 17; *colture* [30] 93r 45; *cominalj* [15] 37r 52; *fornimento*⁵⁰ (t. 2): [59] 16r 7, [59] 16r 10; *governare* [52] 167r 14; *moghère* [36] 71v 11; *moghierre* [57] 26r 13; *sottoscripte* [28] 79r 10; *sottoscripto* [28] 79r 16; *stromento* [62] 43r 13.⁵¹

(C) Conservazione di /o/ < Ō, Õ nei prefissi CON-, OB-, PRO-

• CON- > /con-/⁵² → *concede* [19] 29r 8; *concernente* [29] 82v 3; *concessione* (t. 4): [13] 76r 38, [13] 76r 39, [20] 2v 21, [31] 97r 9; *concesso* [45] 50r 12; *conciesi* [31] 97r 7-8; *concludere* [8] 18r 20; *conclusione* [34] 110r 14; *condamna* [59] 15v 17; *condamno* (t. 2): [59] 14v 14, [59] 15r 27; *condamnu* [59] 14v 10; *condanno* (t. 2): [59] 16v 14, [59] 16v 25; *condanpna* [59] 15r 21; *condanpno* (t. 8): [59] 14v 19, [59] 14v 22, [59] 14v 28, [59] 15r 15, [59] 16r 6, ecc.; *condanpnu* [59] 15r 7; *condenne* [59] 15v 25; *condenpnato* [59] 17r 16; *condepnacione* (t. 2): [18] 92v 28, [22] 18r 17; *condepnando* [8] 18r 40; *condicione* [17] 88r 27; *conduchere* [15] 37r 40; *confermo* [27] 51r 25; *confessa* [48] 57r 12; *confesso* (t. 3): [15] 37r 37, [15] 37r 45, [28] 79r 12; *confine* (t. 2): [17] 88r 31, [36] 71v 13; *confinij* [16] 64r 18; *confinj* (t. 3): [35] 110r 40, [65] 49r 28, [67] 64v 6; *confirmandotj* [27] 51r 21; *confratj* [9] 40v 22; *confratrj* [10] 45r 20; *congruu* [19] 29r 28; *coniuncione* (t. 11): [38] 137v 20, [39] 207r 14, [40] 214v 14, [41] 21r 18, [42] 28v 19, ecc; *coniuncti* [40] 214v 13; *coniunctione* (t. 2): [45] 49v 28, [51] 153r 21; *coniuncto* [36] 71v 18; *coniunti* (t. 3): [18] 92v 13, [18] 92v 20, [18] 93v 3; *conjunto* [7] 5r 34; *conmandamento* (t. 4): [16] 64r 19, [16] 64r 22, [17] 88r 25, [17] 88r 34; *conmandamo* [8] 18r 20; *conmandarà* [22] 18r 20-21; *conmesa* [22] 18r 13; *conmese* [7] 5v 4; *conmessarij* [22] 18r 11; *conmiso* [30] 93r 32; *conmissario* [17] 88r 26; *conmisso* [36] 71v 27; *conoscere* (t. 3): [27] 51r 18, [27] 51r 24, [27] 51r 29; *compagnio* (t. 2): [7] 5v 20, [33] 99v 15; *comparare* (t. 3): [19] 29v 1, [46] 51r 25, [49] 76r 3; *comparata* (t. 3): [19] 29r 35, [42] 28v 24, [44] 41r 12; *comparate* (t. 5): [5] 57v 46, [65] 49r 26, [65] 49r 31, [67] 64v 4, [67] 64v 6; *comparato* (t. 9): [25] 28r 49, [28] 79r 1, [29] 82v 3, [42] 28v 14, [50] 91r 25, ecc; *compareranno* [58] 37r 4; *comparero* [16] 64r 21; *comparire* [17] 88r 35; *conpete* [35] 110r

⁵⁰ Da *fornimento* (< franc. *FRUMJAN, cfr. FEW 3, 829a).

⁵¹ In un graffito murale lucano, eseguito dopo il 1450 nella chiesetta di S. Donato di Ripacandida (PZ), si legge la forma *crodele* (DE BLASI N. 1993: 95).

⁵² Eccepisce unicamente la forma: *cunvenute* [11] 70v 4.

40; *conpeteno* [57] 26r 18; *conpetente* (t. 9): [17] 88r 35, [26] 50v 36, [26] 50v 37, [26] 50v 41, [26] 50v 43, ecc; *conpetenti* [35] 110v 7; *conpetino* [35] 110v 12; *conplacencia* [33] 99v 9; *conposicionj* [59] 16r 6; *conpositore* (t. 3): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27; *conpositure* [59] 16v 19; *comprendere* [18] 93v 5; *conpromesa* [9] 40v 15; *conpromesso* [10] 45r 26; *compromettere* [18] 93r 4; *compromisse* [9] 40v 28; *compromisso* (t. 5): [9] 40v 17, [9] 40v 32, [10] 45r 16, [18] 93r 9, [59] 17r 25; *compromissu* [59] 16v 25-26; *consciencia* [37] 122r 20; *consegna* [28] 79r 6; *consegnano* [22] 18r 9; *consegno* [30] 93r 39; *consentere* [27] 51r 30-31; *consentissj* [27] 51r 35; *consequire* (t. 4): [19] 29v 8, [19] 29v 18, [57] 26r 16, [57] 26r 18; *conservatorio* (t. 6): [18] 93r 12-13, [18] 93r 19, [18] 93r 21, [18] 93r 21, [18] 93r 25-26, ecc; *conserve* [7] 5v 30; *considerando* [37] 122r 16; *considerato* (t. 3): [5] 57v 42, [19] 29v 19, [34] 110r 12; *consigliarese* [21] 17v 46; *consighato* [21] 17v 47; *consighi* [30] 93r 35; *consigliato* [18] 93r 14; *consighlio* (t. 5): [8] 18r 35, [9] 41r 1, [9] 41r 4, [18] 93r 11, [18] 93r 14; *consigho* (t. 2): [18] 92v 30, [21] 17v 47; *consiglio* (t. 3): [42] 28v 26, [56] 21v 29, [59] 16r 9; *consignare* (t. 2): [15] 37r 57, [22] 18r 8; *consignare* (t. 2): [47] 112r 7, [50] 91v 12; *consignato* [15] 37r 41; *consilci* [15] 37r 49-50; *consilio* (t. 2): [10] 45r 34, [36] 71v 25; *Consilio* [18] 93r 32; *consingnare* (t. 6): [59] 14v 11, [59] 15r 1, [59] 15v 25-26, [59] 16v 15, [59] 16v 21, ecc; *consingnarj* (t. 6): [59] 14v 7, [59] 14v 15, [57] 14v 24, [59] 15r 8, [59] 15r 16, ecc; *consingnarlj* [59] 16r 3; *constando* [8] 18r 37; *constarà* [30] 93r 40; *constare* (t. 2): [30] 93r 30, [52] 167r 4; *constrengnere* [59] 16v 2; *constricto* (t. 2): [59] 17v 8, [66] 96r 24; *construttj* [18] 93r 3; *construtto* [29] 82r 45; *consuetudine* (t. 2): [56] 21v 23, [57] 26r 14; *consulta* [55] 71r 29; *contata* [62] 43r 13; *contene* (t. 14): [3] 16v 14, [3] 16v 30, [6] 4v 26, [6] 4v 34, [9] 40v 17, ecc; *contenente* [10] 45r 9; *contenj* [59] 17r 18; *contenta* (t. 4): [9] 40v 29, [9] 40v 32, [22] 18r 8, [62] 43r 13; *contentammo* [33] 99v 10; *contente* [16] 64v 1; *contento* [47] 112r 7; *contenuando* [18] 93v 2; *contenuta* [59] 17r 25; *conteso* [59] 14r 21; *contigua* (t. 5): [41] 21r 16, [44] 41r 14, [49] 75v 22, [53] 308v 11, [54] 309r 12; *contigue* (t. 2): [39] 207r 13, [45] 49v 26; *contigui* (t. 2): [18] 93v 3, [38] 137v 19; *contiguo* (t. 2): [36] 71v 18, [50] 91v 1; *contine* [20] 2v 23; *continente* [18] 93r 21; *continentj* [22] 18r 20; *contingente* (t. 5): [59] 15r 23, [59] 15v 21, [59] 16r 15, [59] 17r 18, [66] 96r 30; *continua* [18] 93r 28; *continuacione* (t. 3): [18] 93r 37, [18] 93v 9, [18] 93v 10; *continuando* (t. 3): [7] 5v 8, [18] 93r 1, [18] 93r 20; *continuare* (t. 5): [7] 5v 16, [18] 92v 30, [18] 93r 16, [18] 93r 28, [18] 93r 31; *contracto* [7] 5r 45; *contradiccione* [7] 5v 10; *contradicente* [18] 92v 34; *contradico* (t. 2): [9] 40v 40, [62] 43r 12; *contradire* [27] 51r 30; *contraditto* [9] 40v 41; *contrahere* [19] 29r 15; *contramennare* [2] 13r 48; *contrario* (t. 5): [8] 18r 22, [9] 40v 33, [30] 93r 45, [32] 99r 25, [32] 99r 27; *contrariu* (t. 2): [30] 93r 25-36, [59] 16r 26; *contrata* [50] 91v 1; *contratto* (t. 6): [12] 75v 20, [16] 64r 27, [19] 29r 6, [19] 29r 10, [19] 29r 12, ecc.; *contrattu* (t. 8): [3] 16v 15, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [3] 16v 41, [3] 16v 42, ecc.; *contravenire* [10] 45r 15; *contravenissj* [27] 51r 35; *contravienj* [27] 51r 36; *controversie* [59] 14r 27-28; *controvertia* [7] 5v 24; *convalescencia* [48] 57r 4; *convenzione* [22] 18r 14; *convene* [7] 5v 24; *convenire* (t. 3): [8] 18r 31, [9] 40v 16-17, [11] 70v 4; *convento* (t. 2): [20] 2v 29, [20] 2v 33; *convenuta* [23] 26r 40; *convenutj* [58] 36v 31; *convenuto* [7] 5r 40; *convintj* [18] 92v 16-17; *convito* [7] 5r 45; *conzata* (t. 2): [3] 16v 32, [3] 16v 35.

● OB- > /ob-/ → *obligancza* [27] 51r 19; *obligandone* [9] 40v 16; *obligandose* [10] 45r 14; *obliganza* (t. 3): [27] 51r 25, [27] 51r 29, [27] 51r 33; *obligare* (t. 2): [18] 93r 5, [58] 37r 1; *obligasse* [18] 93r 10; *obligaste* [3] 16v 35; *obligasti* [3] 16v 1; *obligastovj* [16] 64r 26; *obligato* (t. 2): [60] 20r 15, [60] 20r 16; *observare* (t. 4): [9] 40v 16, [10] 45r 15, [20] 2v 23, [57] 26r 14; *obstante* (t. 8): [7] 5v 8, [7] 5v 17, [9] 40v 29, [10] 45r 26, [10] 45r 33, ecc.; *obstare* [10] 45v 10; *obtentu* [30] 93r 29; *obtinere* [18] 93r 12.

● OB- > /o-/ → *octrurata* [3] 16v 4; *offerendo* (t. 2): [21] 17v 37, [25] 28r 51; *offerendole* [23] 26r 40; *offerendolj* [50] 91v 8; *offerendose* [22] 18r 18; *offerendote* [3] 16v 28; *offerimo* [60] 20r 14; *offerse* [21] 17v 36; *oscura* [10] 45v 3; *ostaculo* [30] 93r 27.

• PRO- > /pro-/ → *probare* [52] 167r 5; *probasse* [18] 92v 24; *probato* [46] 51r 28; *procedendo* (t. 4): [59] 14v 5, [59] 15r 12, [59] 15v 23, [59] 16v 19; *procedere* (t. 2): [22] 18r 23, [24] 28r 8; *processo* [18] 92v 27; *processu* (t. 3): [7] 5v 5, [59] 14v 25, [59] 16v 17; *procuratore* (t. 17): [10] 45r 38, [14] 14v 45, [18] 92v 25, [18] 93r 22, [18] 93r 34, ecc.; *procuraturj* [18] 92v 21; *producesse* [18] 92v 24; *prodotto* [18] 92v 28-29; *promecte* (t. 5): [48] 57r 1, [48] 57r 5, [48] 57r 9, [48] 57r 15, [64] 82r 11; *promese* (t. 2): [18] 93r 8, [28] 79r 8; *promessa* (t. 6): [18] 93r 13, [23] 26r 40, [30] 93r 38, [37] 122r 11, [58] 36v 34, ecc.; *promissione* [37] 122r 10; *promettisti* (t. 2): [3] 16v 1, [3] 16v 30; *promettistj* (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 20; *prometto* (t. 2): [28] 79r 2, [28] 79r 12; *promic-tendole* [37] 122r 8; *promise* [39] 207r 11; *promissione* (t. 2): [6] 4v 32, [23] 26r 39; *promissionj* [37] 122r 7; *promissj* [19] 29r 17; *promisso* (t. 2): [23] 26r 35, [23] 26r 39; *promittisti* [3] 16v 12; *promittistimj* [3] 16v 35; *promulgato* [59] 14r 23; *proposito* [46] 50v 30; *proprietà* [59] 15v 12; *proprietate* [13] 76r 37; *proteccione* [19] 29v 12; *protesta* (t. 11): [18] 93r 34, [18] 93r 36, [19] 29v 6, [23] 26r 41, [23] 26r 46, ecc.; *protestacione* (t. 10): [3] 16v 36, [9] 40v 40, [9] 40v 43, [9] 40v 45, [16] 64v 3, ecc.; *protestacione* (t. 2): [52] 167r 21, [57] 26r 24; *protestandome* (t. 3): [3] 16v 33, [9] 40v 42-43, [32] 99r 28; *protestandose* [57] 26r 15; *protestato* [18] 93r 27; *protesto* (t. 26): [1] 13r 27, [2] 13r 40, [2] 13r 52, [3] 16v 32, [4] 37v 2, ecc.; *prothimisj* [60] 20r 13; *prothjmiso* [61] 29v 10; *prothocollj* (t. 2): [27] 51r 32, [27] 51r 33; *prothomiseo* (t. 6): [36] 71v 17, [41] 21r 20, [41] 21v 6, [44] 41r 16, [45] 50r 2, ecc.; *prothomiseos* (t. 4): [44] 41r 19, [49] 75v 24, [51] 153r 23, [51] 153v 6; *provare* [23] 26r 45; *provato* [18] 92v 29; *proveda* [22] 18r 28; *provvedere* (t. 3): [3] 16v 8, [7] 5v 27, [33] 99v 31; *provincia* (t. 2): [46] 50v 22, [46] 51r 29.

2.2.7. Esiti di Ĕ, Ė, Ġ atone in sillaba iniziale

Analoga situazione per la serie delle vocali palatali in protonia. L'esito latino volgare, che vede confluire Ĕ, AE, Ė, Ġ protoniche nel grado unico /e/, è il risultato prevalente nel *corpus* (B₁) - (B₂) - (C), (ROHLFS 1966/69: § 130; LAUSBERG 1963/72: § 250; VÄ-ÄNÄNEN 1982: § 55). La conservazione di Ġ protonica è da ricondurre all'influsso del latino (A₂) - (A₃). Laddove la vocale protonica sia /e/ < Ĕ, AE, Ė (A₁), per spiegare la chiusura in /i/ andranno invocati almeno tre fattori: chiusura spontanea di tipo toscano (ROHLFS 1966/69: § 130); chiusura determinata da armonia vocalica di tipo napoletano (LEDGEWAY 2009: 71, 73)⁵³; chiusura di tipo siciliano (SGRILLI 1983: 64-65, 68-70).

(A₁) Chiusura di /e/ < Ĕ, AE, Ė atona in sillaba iniziale

• Ĕ > /e/ > /i/ → *cillaro* [42] 28v 13; *dicharo* [28] 78v 41; *diciotti* [2] 13r 46; *difesa* [18] 93v 6; *dinare* (t. 2): [59] 15v 13, [59] 16v 27-28; *dinari* [3] 16v 19; *dinarj* (t. 7): [4] 37v 1, [4] 37v 3, [6] 4v 33, [66] 96r 19, [66] 96r 25, ecc.; *dinaro* (t. 2): [15] 37r 58, [19] 29v 3; *direto* [2] 13r 44; *diffinitiva* [34] 110r 14; *djlecto* (< lat. DĒLĒCTĀRE) [47] 112r 3; *djnarj* [28] 79r 13; *finestra* [12] 75v 10; *livati* [33] 99v 4; *misser* [47] 112r 14; *missere*⁵⁴ (t. 4): [10] 45v 4, [18] 92v 15, [28] 78v 41, [30] 93r 29; *missero* [30] 93r 36; *nissuna* [17] 88r 27; *signor* (t. 12): [9] 40v 30, [9] 40v 31, [10] 45r 27, [10] 45r 28, [18] 92v 23, ecc.; *signore* (t. 16): [9] 40v 31, [10] 45r 27, [17] 88r 26, [18] 93r 14, [18] 93r 32, ecc.; *signoria* (t. 13): [7] 5r 27, [7] 5r 28, [7] 5r 29, [7] 5v 4, [7] 5v 5, ecc.; *signorizarj* [27] 51r 31;

⁵³ In area alto-meridionale la chiusura di /e/ < Ĕ, AE, Ė in /i/ avviene nelle stesse condizioni elencate *infra* II § 2.2.6., cioè: per -i, -u finali; a causa della vocale tonica /i/, /u/; quando la vocale protonica è seguita da una consonante palatale (BARBATO 2001: 120-121; FORMENTIN 1998: 155).

⁵⁴ Le forme *misser*, *missere*, *missero* forse sono di provenienza salentina; sono attestate in alcuni componimenti poetici otrantini redatti in caratteri greci entro la fine del sec. XIII (DE ANGELIS 2010: 393 per la discussione di *missere*; ARNESANO-BALDI 2004 per l'edizione dei testi).

tinitu [34] 110r 18.

- Ē > /e/ > /i/ → non si danno esempi in queste condizioni.

(A₂) Conservazione di Ī atona in sillaba iniziale

• Ī > /i/ → *bidere* [66] 96r 21; *bisogna* [33] 99v 31; *bisognaranno* [48] 56v 6; *bisognj* [7] 5r 39; *bisogno* [46] 50v 24; *bisongno* (t. 2): [46] 51r 22, [59] 16r 17; *bistento* [1] 13r 24; *cinquanta* (t. 3): [15] 37r 50, [30] 93r 24, [30] 93v 10; *citata* [17] 88r 32; *citatina* [19] 29r 5; *citatino* (t. 6): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [9] 40v 16, [10] 45r 14, [19] 29r 3, ecc.; *differencia* (t. 6): [6] 4v 27, [6] 4v 34, [8] 18r 34, [9] 40v 11, [9] 40v 15, ecc.; *differencie* [1] 13r 26-27; *differencj* [59] 14r 27; *ignorancia* [9] 40v 29; *libello* [16] 64r 23; *liberamente* [52] 167r 10; *liberare* [43] 38v 23; *liberarela* [46] 51r 12; *liberato* (t. 3): [18] 92v 24, [18] 92v 29, [22] 18r 22; *licentia* (t. 6): [7] 5v 7, [18] 93r 18, [23] 26r 35, [23] 26r 43, [23] 26r 45, ecc.; *licentiato* [23] 26r 43; *ligname* [7] 5v 15; *lingamo* [7] 5v 22; *litigioso* [7] 5v 23; *mighara* (t. 3): [3] 16v 12, [3] 16v 18, [28] 78v 42; *mighliara* (t. 3): [3] 16v 3, [3] 16v 11, [3] 16v 28; *minatorie* [7] 5v 23; *ministrare* [34] 110r 18; *pigharà* [18] 92v 28; *pighare* (t. 3): [20] 2v 32, [26] 50v 38, [26] 50v 42; *pighata* (t. 2): [14] 14v 42, [31] 97r 9; *pighate* [66] 96r 26; *pighato* (t. 3): [2] 13r 44, [2] 13r 49, [24] 28r 1; *pighiato* [2] 13r 44; *pigliando* [55] 71r 19; *pigliare* (t. 2): [52] 167r 11, [55] 71r 16; *pigliarese* (t. 2): [57] 26r 16, [57] 26r 19; *pigliaresella* [52] 167r 26; *pigliarite* [46] 51r 24; *pigliarj* [60] 20r 20; *pigliata* [61] 29v 9; *pigliate* [52] 166v 14; *pignare* [26] 50v 41; *pissina* (t. 3): [18] 93v 4, [18] 93v 4, [18] 93v 6; *pittura* [20] 2v 30; *principale* (t. 22): [7] 5v 10, [7] 5v 18, [7] 5v 29, [10] 45r 38, [19] 29r 12, ecc.; *principali* (t. 4): [35] 110r 36, [35] 110r 41, [35] 110v 14, [35] 110v 18; *principalmente* [7] 5r 41; *principalj* (t. 4): [22] 18r 16, [35] 110v 7, [35] 110v 12, [62] 43r 18-19; *principalo* [50] 91v 14; *privilegi* [57] 26r 21; *scripture* [19] 29v 20; *scriptura* [20] 2v 27; *scripture* [19] 29r 28; *sigillata* (t. 2): [28] 79r 9, [47] 112r 9; *sigillo* [47] 112r 10; *silentio* [8] 18r 39; *similemente* [19] 29r 5; *situati* [17] 88r 31; *spirituale* [46] 51r 7; *Vicaria* (t. 4): [8] 18r 16, [8] 18r 31, [18] 93r 33, [8] 18r 35-36; *vicario* (t. 6): [9] 40v 25, [46] 50v 22, [46] 51r 4, [46] 51r 14, [46] 51r 29, ecc.; *vicinato* (t. 2): [61] 29v 11, [9] 40v 12-13; *vicinj* [38] 137v 19; *vicino* (t. 3): [16] 64r 18, [25] 28r 50, [42] 28v 15; *videndo* [18] 92v 16; *videndose* [14] 14v 40; *videre* (t. 3): [8] 18r 36, [10] 45v 6, [19] 29r 30; *viduta* [14] 14v 43; *viduto* [33] 99v 5; *vigore* (t. 5): [10] 45r 16, [11] 70v 3, [42] 28v 22, [52] 167r 3, [59] 16v 1; *vincitore* [16] 64r 31; *vinghale* (t. 2): [50] 91r 26, [50] 91v 7; *vinticinque* (t. 2): [24] 28r 7, [25] 28v 3; *vinticinquj* [18] 92v 28; *vintido* [6] 4v 27; *vintitré* (t. 2): [4] 37r 35, [30] 93r 32; *vintiuno* [15] 37r 50; *virtù* [4] 37v 3; *virtute* [59] 16v 1; *viscopato* [29] 82r 45-46.

(A₃) Conservazione di Ī atona nei prefissi DIS-, IN-, (IM-)

• DIS- > /dis-/ → *diletto* (< lat. DĪLĪGERE) [8] 18r 31; *diligencia* (t. 2): [46] 51r 11, [48] 57r 2; *dimidio* [59] 14v 16; *dimidirsj* [59] 15v 14; *dirette* [15] 37r 39; *diretto* [9] 40v 20; *diriczata* [3] 16v 8; *diritto* (t. 2): [10] 45r 18, [12] 75v 4; *discurrese* [18] 92v 28; *disfasamentj* [59] 16r 20; *disgombrare* [16] 64r 20; *disligando* [2] 13r 44; *dispongo* [10] 45v 8; *dissobligato* [18] 93r 15.

• IM- > /im-/ → *impaczando* [12] 75v 17; *impaczare* [30] 93r 26; *jmpaczare* [18] 93r 8; *impaczarimj* [29] 82v 5; *impaczate* (t. 2): [7] 5r 44, [8] 18r 21; *impaczo* (t. 8): [1] 13r 28, [1] 13r 29, [7] 5r 45, [12] 75v 6, [30] 93r 27, ecc.; *impedicato* [1] 13r 27; *impedimento* (t. 3): [1] 13r 25, [8] 18r 22, [15] 37r 39; *impedito* [46] 51r 19; *impetrato* [18] 93r 27; *imponendo* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 34; *imposte* [22] 18r 18; *imprestati* [4] 37r 36.

• IN- > /in-/ → *inchichata* [3] 16v 4; *inclusive* [7] 5v 11; *incomenzando* [7] 5v 5; *incomenzò* [7] 5v 2; *incontinente* [19] 29r 33; *incontinenti* [33] 99v 18-19; *incorrere* (t. 3): [30] 93r 25, [30] 93r 26, [30] 93v 1-2; *incorse* [8] 18r 40; *incusa* [18] 92v 25; *incusara* [18] 92v 25; *indebitamente* [16] 64r 24; *indecisa* [22] 18r 16; *indende* [13] 76r 39; *indicij*

[10] 45r 12; *indigno* [29] 82r 45; *ingogne* [11] 70v 3; *injuria* [18] 92v 28; *innante* [52] 167r 15; *innanto* [7] 5r 42; *innovare* (t. 2): [19] 29v 15, [19] 29v 16; *innovato* [18] 93r 35; *insignali* [33] 99v 6; *instancia* (t. 4): [20] 2v 29, [20] 2v 33, [24] 27v 61, [24] 28r 2; *instanto* [31] 97r 8; *instrumentj* [27] 51r 33; *strumento* (t. 6): [16] 64v 1, [29] 82v 7, [30] 93v 3, [32] 99r 33, [33] 99v 25, ecc.; *intende* (t. 2): [19] 29v 6, [24] 28r 4; *intendere* [10] 40v 44; *intenditj* [19] 29v 14; *intendo* (t. 3): [14] 14v 44, [32] 99r 31, [33] 99v 32; *intendono* [35] 110v 14; *interesse* (t. 21): [1] 13r 27, [2] 13r 45, [2] 13r 50, [2] 13r 52, [3] 16v 29, ecc.; *intervene* [1] 13r 28; *intervenire* (t. 5): [19] 29r 22, [19] 29r 29, [19] 29v 5, [19] 29v 8, [19] 29v 14; *intervenuto* [10] 45v 11; *intiso* [25] 28r 48; *intrare* (t. 3): [32] 99r 26, [32] 99r 26, [32] 99r 30; *intrasse* [32] 99r 29; *intrato* (t. 4): [26] 50v 35, [26] 50v 38, [26] 50v 40-41, [26] 50v 42; *introdotta* [8] 18r 16; *intromettere* [25] 28v 3; *introyto* [10] 45r 11; *introytu* [7] 5r 33; *invocando* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 35; *invocandonce* [7] 5v 21; *involuta* (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52; *jnbractata* [37] 122r 20; *jncuso* [12] 75v 11; *jndicij* [9] 40v 13; *jndicione* (t. 7): [3] 16r 39, [3] 16v 3, [28] 78v 41, [31] 97r 8, [33] 99v 4, ecc.; *jnfirmità* [59] 16r 16-17; *jnfrascripta* (t. 2): [3] 16r 39-40, [15] 37r 37; *jnfrascripte* [3] 16v 7; *jnfrascripti* [3] 16v 25; *jnnante* (t. 2): [60] 20r 22, [64] 82r 8; *jnnate* [59] 14r 28; *jnnovare* [9] 40v 40; *jnpesare* [59] 16v 23; *jnprontato* [59] 16v 11; *jnsorte* [59] 14r 28; *jnstancia* (t. 3): [21] 17v 31, [21] 17v 43, [46] 51r 14; *jnstrumenti* [18] 93v 12; *jnstrumentj* [27] 51r 32; *jnstrumento* (t. 19): [1] 13r 30, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, [9] 40v 45, ecc.; *jnstrumentu* [3] 16v 15; *jnsurgesse* [59] 17r 27; *jntegramente* (t. 3): [15] 37r 42, [19] 29r 25, [21] 17v 42; *jntelligente* (t. 12): [38] 137v 23, [39] 207r 17, [40] 214v 18, [41] 21r 24, [41] 21v 5, ecc.; *jntencione* (t. 4): [22] 18r 7, [26] 50v 38, [27] 51r 38, [55] 71r 12; *jntende* (t. 20): [18] 93r 28, [21] 17v 46, [22] 18r 12, [23] 26r 44, [25] 28r 53, ecc.; *jntendendo* (t. 2): [20] 2v 32, [43] 38v 18; *jntendere* (t. 2): [59] 16r 10, [59] 16r 20; *jntendeva* [9] 40v 12; *jntendere* [59] 16r 22; *jntendo* (t. 7): [18] 93r 31, [36] 71v 23, [36] 71v 25, [40] 214v 11, [40] 214v 16, ecc.; *jntendone* [20] 2v 22; *jntendono* (t. 3): [7] 5v 14, [20] 2v 31, [44] 41r 17; *jntentione* [18] 92v 29; *jnteresse* (t. 21): [3] 16v 14, [3] 16v 33, [4] 37v 2, [15] 37r 44, [55] 71r 20, ecc.; *jnteresso* [8] 18r 40; *jnterponessero* [18] 93r 7; *jntervenue* [10] 45r 32; *jntiso* [65] 49r 25; *jntrare* [12] 75v 6; *jntromectireme* [52] 167r 13; *jnturno* [18] 93v 6; *jnventario* [56] 21v 27.

(B₁) Conservazione di /e/ < AE, Ě, Ē atona in sillaba iniziale

• AE > /e/ → *edificandove* [7] 5v 19; *edificare* [10] 45r 40; *edificio* [12] 75v 8; *erario* [58] 36v 27.

• Ě > /e/ → *beneficiale* [7] 5r 43; *beneficio* (t. 10): [7] 5r 31, [29] 82r 45, [29] 82r 46, [29] 82v 1, [29] 82v 4, ecc.; *beneplacito* (t. 3): [27] 51r 23, [27] 51r 25, [27] 51r 27; *benignità* [22] 18r 27; *celebracione* [7] 5r 33; *certecia* [49] 76r 4; *certitudine* [64] 82r 14; *cessione* [50] 91v 7; *credendome* [10] 45r 39; *credissivj* [14] 14v 37-38; *creditore* [59] 17r 9; *creditori* [59] 17r 4; *creditorj* [59] 17r 2; *crediturj* (t. 2): [59] 17r 10, [59] 17r 14; *creatze* [41] 21r 16; *eccelsa* [46] 50v 29; *ecclesia* (t. 11): [9] 40v 26, [10] 45r 23, [10] 45r 29, [17] 88r 29, [17] 88r 31, ecc.; *editi* [10] 45v 7-8; *effetto* [28] 78v 41; *effettu* [10] 45r 9; *eleccione* [10] 45v 8; *electe* [46] 51r 1; *electione* [46] 51r 5; *electo* (t. 2): [46] 51r 27, [59] 16v 6; *elegere* [46] 50v 24; *elegirà* [57] 26r 22; *elego* [46] 50v 30; *eletto* [59] 15r 19; *emendacione* [16] 64r 26; *emendare* [3] 16v 29; *episcopato* [31] 97r 7; *episcopo* [46] 51r 28; *episcopo* (t. 6): [9] 40v 15, [10] 45r 14, [10] 45v 4, [37] 122r 14, [37] 122r 23, ecc.; *episcovij* [46] 50v 26; *eredi* [35] 110v 2; *errore* [30] 93r 32; *evidentemente* [7] 5v 11; *evidentj* [10] 45r 12; *generale* (t. 2): [59] 15r 10, [59] 15r 18; *gettare* [9] 40v 39; *herede* (t. 24): [3] 16v 2, [3] 16v 37, [7] 5r 37, [7] 5r 39, [7] 5r 39, ecc.; *heredi* (t. 5): [3] 16v 1, [48] 57r 10, [52] 167r 19, [57] 26r 20, [61] 29v 15; *heredità* (t. 2): [59] 15v 11, [60] 20r 13; *hereditate* [5] 58r 2; *heredj* (t. 2): [12] 75v 7, [35] 110r 41; *levare* (t. 4): [14] 14v 41, [33] 99v 28, [34] 110r 17, [36] 71v 24; *levariville* [36] 71v 24; *levata* [8] 18r 35; *meçanj* [15] 37r 49; *mecza* (t. 3): [32] 99r 24, [41] 21r 15, [41] 21r 21; *medesimj* (t. 2): [26] 50v

42, [26] 50v 43-44; *medesimo* (t. 2): [18] 92v 32, [18] 92v 34; *mediante* [4] 37v 4; *medicene* (t. 3): [48] 57r 6, [48] 57r 8, [59] 16r 16; *medicinj* [59] 15r 24; *medietate* [9] 40v 19; *meghyore* [37] 122r 8; *melioracione* (t. 2): [3] 16v 10, [3] 16v 17; *menzione* (t. 2): [5] 57v 43, [5] 58r 4; *mensura* (t. 3): [59] 14v 9, [59] 15r 10, [59] 15r 18; *mercatantia* (t. 2): [4] 37v 1, [4] 37v 3; *mercatantie* [1] 13r 25; *mercatanto* [6] 4v 25; *mercate* [33] 99v 3; *mercede* [23] 26r 40; *merchede* [3] 16v 24; *meritò* [59] 15r 23; *mesorata* [3] 16v 18; *messere* [21] 17v 31; *metate* [9] 40v 19; *metuto* [31] 97r 13; *necessaria* [59] 16r 16; *necessarie* [9] 40v 14; *necessarij* [59] 16r 16; *nepote* [37] 122r 26; *neputj* [18] 92v 15; *nessuno* (t. 2): [44] 41r 22, [59] 16v 1; *neuna* [9] 40v 40; *pecunia* (t. 2): [59] 14v 11, [59] 15v 1; *pecuniaria* [30] 93v 1; *pendencia* (t. 2): [7] 5v 8, [7] 5v 17; *pendente* (t. 2): [55] 71r 25, [55] 71r 26; *petendo* [10] 45r 33; *plenamente* [9] 40v 24; *plenaria* [19] 29r 8; *secare* (t. 2): [10] 45r 29, [10] 45r 29; *seconda* [26] 50v 40; *secondo* (t. 69): [2] 13r 44, [2] 13r 51, [3] 16v 9, [3] 16v 13, [3] 16v 14, ecc.; *secundo* (t. 5): [10] 45r 15, [10] 45r 31, [21] 17v 39, [30] 93r 23, [33] 99v 4; *sentencia* (t. 31): [7] 5v 13, [7] 5v 29, [9] 40v 24, [9] 40v 28, [9] 40v 30, ecc.; *sentenciando* (t. 6): [59] 15r 12, [59] 15r 20, [59] 15v 23, [59] 16v 19, [59] 16v 20, ecc.; *sentenciate* [59] 17r 22; *sentenciato* (t. 2): [59] 16r 21, [59] 17v 7; *sentencio* (t. 8): [59] 14v 6, [59] 15r 6, [59] 15r 27, [59] 15v 24, [59] 16v 7, ecc.; *sentenciu* (t. 7): [59] 14v 28, [59] 15r 14, [59] 16r 6, [59] 16r 22, [59] 16r 29, ecc.; *sentende* [18] 93r 19; *sentendose* [22] 18r 17; *sentesse* [17] 88r 34; *sentì* [18] 93r 11; *settembre* [66] 96r 25; *sequente* [18] 92v 33; *sequentesi* [18] 92v 37; *seranno* (t. 2): [21] 17v 42, [58] 37r 4; *serà* (t. 5): [17] 88r 36, [39] 207r 19, [44] 41r 27, [46] 51r 25, [48] 57r 16; *serrannj* [59] 16v 5; *serrare* (t. 3): [9] 40v 34, [9] 40v 35, [9] 40v 37; *servare* [9] 41r 1; *servata* [20] 2v 27; *serveria* [20] 2v 28; *servicio* [46] 51r 2; *servire* (t. 4): [23] 26r 35, [23] 26r 37, [23] 26r 38, [23] 26r 41; *servirelo* (t. 2): [23] 26r 33, [23] 26r 44; *servirite* (t. 2): [63] 62v 25, [63] 62v 26; *settantasette* (t. 2): [6] 4v 28, [6] 4v 31; *settembre* [33] 99v 4; *settimana* [19] 29r 35; *spettabile* (t. 2): [9] 40v 15, [10] 45r 14; *spettante* [29] 82v 4; *tenendo* [18] 92v 6; *tenere* (t. 8): [10] 45r 17, [16] 64r 24, [27] 51r 16, [27] 51r 20, [27] 51r 23, ecc.; *tenerelo* [46] 51r 13; *tenerila* [27] 51r 28; *teneva* (t. 2): [9] 40v 14, [10] 45r 13; *tenevano* [7] 5r 37; *tenimento* (t. 2): [19] 29r 18, [19] 29r 26; *tenore* (t. 5): [9] 40v 26, [9] 40v 37, [10] 45r 23, [10] 45r 30, [28] 78v 41; *tenuta* [19] 29v 20; *tenute* [59] 16r 18; *tenuti* [34] 110r 14; *tenutj* (t. 7): [18] 92v 7, [18] 93r 6, [59] 15r 3, [59] 16r 14, [59] 16r 24, ecc.; *tenuto* (t. 39): [1] 13r 24, [2] 13r 43, [2] 13r 45, [2] 13r 48, [7] 5r 36, ecc.; *terminare* [8] 18r 20; *terreno* [13] 76r 37; *territorio* (t. 3): [18] 92v 20, [18] 93v 8, [35] 110r 38; *territorjo* [45] 49v 26; *terrjtorio* [43] 38v 20; *testamento* (t. 2): [7] 5r 30, [46] 51r 18; *testando* [7] 5v 5; *testatario* [7] 5r 34; *testatrice* [46] 51r 17; *testimonie* (t. 34): [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 34, [6] 4v 36, ecc.; *testimonij* (t. 8): [36] 71v 20, [37] 122r 21, [37] 122r 28, [52] 166v 26, [52] 167r 20, ecc.; *testjmonio* [47] 112r 18; *trecento* [15] 37r 48; *venendo* (t. 3): [9] 40v 26, [10] 45r 23, [23] 26r 41; *venerabile* [52] 167r 5; *venerando* [46] 51r 29; *venerdia* [18] 92v 33; *venesse* [27] 51r 30; *venessiro* [35] 110v 2; *venire* (t. 4): [16] 64r 29, [18] 93r 3, [59] 15v 21, [66] 96r 19; *venire-llà* [7] 5v 24; *venirine* [7] 5v 24; *venissi* [32] 99r 29; *venuto* (t. 9): [19] 29v 2, [24] 27v 60, [25] 28r 48, [29] 82v 3, [33] 99v 30, ecc.; *vesire* [12] 75v 6; *vessare* (t. 2): [17] 88r 28, [17] 88r 28; *vestitu* [59] 15v 4.

• $\tilde{E} > /e/ \rightarrow$ *evitare* (t. 2): [9] 40v 14, [10] 45r 13; *pensiero* (t. 2): [39] 207r 18, [46] 50v 28; *seminare* [31] 97r 8; *seminato* [31] 97r 13; *vendera* [7] 5r 40; *vendessee* [21] 17v 37; *vendicione* (t. 5): [7] 5v 13, [22] 18r 23, [24] 28r 8, [36] 71v 15, [59] 15v 27; *vendistivj* [16] 64r 26; *vendistj* [2] 13r 40; *vendivj* [1] 13r 23; *venduto* (t. 7): [1] 13r 26, [3] 16v 22, [13] 76r 37, [29] 82v 7, [38] 137v 17, ecc.; *vendutu* [33] 99v 9.

(B₂) Apertura di Ī atona in sillaba iniziale

• $\tilde{I} > /e/ \rightarrow$ *cercare* [35] 110v 3; *despongna* [10] 45v 1; *legato* [7] 5r 31; *lengame* (t. 6): [15] 37r 37, [15] 37r 39, [15] 37r 40, [15] 37r 47, [15] 37r 48, ecc.; *lengamo* (t. 4): [15] 37r 41, [15] 37r 42, [15] 37r 43, [15] 37r 57; *menandolo* [2] 13r 44; *menato* [10] 45r

11; *trentaquattrj* [28] 79r 1; *trentauno* [45] 50r 5; *vedignare* [7] 5v 27; *vendegnare* [7] 5r 38-39; *vendegne* [7] 5r 34; *vendemare* [7] 5v 15; *vendengne* [7] 5v 9; *vendimare* (t. 2): [7] 5r 31, [7] 5v 14; *venticinque* (t. 3): [9] 40v 16, [9] 40v 23, [9] 40v 32.

(C) Conservazione di /e/ < AE, Ē, Ē nei prefissi DE-, EX-, PER-, PRE- (PRAE-), RE-

● DE- > /de-/ → *debitore* (t. 4): [30] 93v 5, [59] 17v 8, [60] 20r 15, [62] 43r 17; *decembro* (t. 2): [3] 16v 2, [15] 37r 38; *decidere* (t. 2): [59] 16r 5, [59] 17r 28; *decidotto* [15] 37r 51; *deciso* [22] 18r 19; *declara* (t. 2): [10] 45v 3-4, [57] 26r 15; *declaracione* [57] 26r 25; *declarama* [9] 41r 3; *declarando* (t. 2): [7] 5r 41, [10] 45r 26; *deklararà* [22] 18r 20; *deklarare* (t. 12): [20] 2v 25, [38] 137v 21, [40] 214v 15, [41] 21r 22, [43] 39r 2, ecc.; *deklarasse* [10] 45v 5; *deklarata* (t. 2): [20] 2v 33, [59] 17r 29; *deklarate* (t. 3): [7] 5v 12, [39] 207r 16, [59] 16r 18; *deklaratj* [59] 16r 21; *deklarato* (t. 4): [10] 45v 2, [20] 2v 32, [20] 2v 34, [59] 16r 26; *declaro* (t. 11): [52] 167r 1, [59] 15v 24, [59] 16r 6, [59] 16r 13, [59] 16r 29, ecc.; *deklarove* [9] 40v 29; *decreta* [10] 45r 34; *defenderà* [29] 82v 8; *defendere* [16] 64r 26; *defendereme* [16] 64r 30-31; *defendesse* [18] 93r 19; *defensa* (t. 4): [18] 92v 22, [18] 92v 25, [18] 92v 29, [18] 92v 34-35; *deliberare* [53] 308v 18; *deliberato* [45] 49v 24; *denare* (t. 2): [36] 71v 14, [46] 51r 13; *denari* (t. 4): [30] 93r 28, [30] 93r 33, [30] 93r 37, [30] 93r 40; *denarj* (t. 6): [1] 13r 23, [28] 79r 2, [28] 79r 6, [28] 79r 13, [30] 93r 34, ecc.; *denaro* [30] 93v 7; *denaru* [30] 93v 9; *denegato* [33] 99v 16; *depitto* [20] 2v 25; *depoitato* [22] 18r 22; *depositate* [50] 91v 11; *deposito* (t. 4): [22] 18r 7, [30] 93r 39, [30] 93r 44, [60] 20r 17; *desistere* [24] 28r 10; *determinara* [9] 40v 18; *determinaro* [10] 45r 16; *determinassero* (t. 2): [9] 40v 17, [10] 45r 15; *determinata* [22] 18r 11; *determinato* (t. 2): [22] 18r 13, [22] 18r 19.

● EX- > /ex-/ → *exactj* [66] 96r 19; *examine* [7] 5v 12; *excambio* [3] 16r 40; *excede* [55] 71r 21; *excepto* (t. 2): [32] 99r 31, [48] 57r 21; *excusare* [9] 40v 29; *execucione* (t. 3): [21] 17v 31, [22] 18r 12-13, [22] 18r 16; *executore* (t. 4): [21] 17v 32, [21] 17v 35, [21] 17v 40, [21] 17v 44; *exendo* (t. 3): [18] 93r 21, [22] 18r 26, [46] 50v 22; *exendonice* [18] 93r 10; *exequesse* [22] 18r 15; *exequire* (t. 2): [19] 29v 9, [19] 29v 20; *exige* [58] 37r 5; *exigere* [4] 37v 3; *exire* (t. 2): [9] 40v 21, [10] 45r 19; *esistente* (t. 2): [7] 5r 34, [17] 88r 26; *exorbitante* [7] 5v 26; *expediciona* [46] 51r 21; *expedimento* [46] 50v 23; *expedita* [17] 88r 36; *expedito* [9] 40v 37; *expensare* [59] 15v 19; *expertj* [59] 16r 9; *expesa* (t. 3): [63] 62v 27, [64] 82r 9, [66] 96r 28; *expese* (t. 17): [1] 13r 27, [8] 18r 40, [9] 40v 14, [9] 40v 43, [10] 45r 13, ecc.; *exponente* (t. 2): [22] 18r 13, [22] 18r 17; *exponenti* [7] 5r 38; *exponentj* (t. 8): [7] 5r 36, [7] 5v 2, [7] 5v 2, [7] 5v 3, [7] 5v 5-6, ecc.; *exponentj* [7] 5r 32; *exposto* [18] 93r 22; *expressamente* [27] 51r 32; *expressu* [59] 15r 7; *exscambio* (t. 3): [55] 71r 13, [55] 71r 16, [55] 71r 22; *expesa* [24] 28r 9; *extimata* (t. 2): [28] 79r 7, [62] 43r 14.

● PER- > /per-/ → *perché* (t. 57): [1] 13r 23, [2] 13r 50, [4] 37v 1, [5] 57v 44, [6] 4v 28, ecc.; *perduta* [3] 16v 24; *perhò* (t. 4): [8] 18r 20, [8] 18r 23, [8] 18r 35, [66] 96r 28; *periculo* (t. 2): [33] 99v 11, [52] 167r 17; *permettati* [7] 5v 26; *permette* [10] 45v 9; *permetterà* [10] 45v 1; *permettere* (t. 3): [27] 51r 19, [27] 51r 24, [27] 51r 28; *permettendo* [7] 5v 2; *permettesse* [10] 45r 40; *permutacione* (t. 6): [3] 16r 39, [3] 16v 16, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [11] 70v 3, ecc.; *permutare* (t. 2): [36] 71v 22, [42] 28v 17; *permutate* [36] 71v 13; *però* (t. 5): [36] 71v 19, [39] 207r 15, [40] 214v 14, [45] 50r 5, [59] 17r 4; *perpetuo* [61] 29v 9; *persona* (t. 8): [16] 64r 26, [17] 88r 27, [17] 88r 34, [18] 93r 35, [27] 51r 28, ecc.; *personale* [23] 26r 33; *personj* (t. 2): [46] 50v 29, [54] 309r 16; *persuadendome* [46] 51r 23; *persunj* (t. 2): [27] 51r 31, [27] 51r 32; *pertene* [37] 122r 19; *pertinencie* (t. 6): [7] 5r 31, [19] 29r 18, [19] 29r 26, [32] 99r 27, [35] 110r 38, ecc.; *pervenute* (t. 3): [8] 18r 18, [8] 18r 32-33, [8] 18r 38; *pervenuti* [5] 58r 1.

● PRE- (PRAE-) > /pre-/ → *precetto* [18] 93r 21; *predetta* [10] 45r 23; *predicta* (t. 13): [7] 5r 29, [10] 45r 27, [16] 64r 29, [16] 64r 31, [18] 93r 2, ecc.; *predicte* (t. 3): [7] 5r 12,

[9] 40v 18, [48] 57r 24; *predicti* (t. 4): [7] 5r 32, [9] 40v 28, [41] 21r 19, [45] 50r 6; *predictj* (t. 6): [7] 5v 18, [10] 45r 21, [12] 75v 1, [20] 2v 31, [30] 93r 40, ecc.; *predicto* (t. 22): [2] 13r 50, [2] 13r 53, [3] 16v 2, [7] 5v 6, [7] 5v 18, ecc.; *preditta* [32] 99r 29; *predittj* [8] 18r 39; *preditto* [10] 45v 4; *prefata* [9] 40v 30; *prefate* [9] 40v 42; *prefato* [59] 15v 16; *pregandove* [46] 51r 2; *pregasti* [33] 99v 7; *preiudicio* (t. 2): [33] 99v 16, [36] 71v 23; *prejudicare* (t. 2): [9] 40v 42, [18] 93r 37; *prejudicio* (t. 3): [24] 28r 8, [25] 28v 4, [44] 41r 23; *prelabato* (t. 2): [59] 15r 11, [59] 15r 28; *prendendosi* [55] 71r 26; *prenominato* (t. 3): [2] 13r 40, [59] 15r 19, [59] 17r 7; *presbiterj* (t. 2): [55] 71r 8, [55] 71r 15; *presencia* (t. 11): [3] 16v 25, [4] 37r 33, [7] 5r 42, [18] 93r 28, [23] 26r 38, ecc.; *presentante* (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1; *presentare* [37] 122r 4; *presentarele* [37] 122r 11; *presentata* (t. 4): [37] 122r 17, [37] 122r 22, [37] 122r 25, [37] 122r 25; *presente* (t. 59): [2] 13r 42, [3] 16v 20, [3] 16v 23, [3] 16v 36, [7] 5v 13, ecc.; *presenterà* [28] 79r 2; *presenti* [30] 93v 6; *presentj* (t. 12): [17] 88r 26, [28] 79r 4, [47] 112r 18, [50] 91v 14, [55] 71r 25, ecc.; *presentoy* [37] 122r 15; *presuma* [17] 88r 28; *pretendi* [30] 93r 41; *pretendirj* [27] 51r 32; *pretenditi* [30] 93r 28; *preterire* [18] 93r 13; *preveduto* [7] 5v 10.

● RE- > /re-/⁵⁵ → *recepere* (t. 3): [15] 37r 40, [30] 93r 44, [46] 51r 12; *receperene* [6] 4v 33; *recepire* [59] 15r 17; *recepj* [62] 43r 15; *recepto* [58] 37r 6; *recepte* [47] 112r 6; *receptuto* (t. 8): [1] 13r 24, [3] 16v 18, [15] 37r 45, [18] 93r 26, [28] 79r 1, ecc.; *recercando* (t. 2): [52] 167r 19, [57] 26r 23; *recercandone* [10] 45r 27; *recercate* [66] 96r 17; *recercato* (t. 2): [3] 16v 24, [7] 5v 19; *recerco* (t. 4): [5] 58r 5, [5] 58r 8, [19] 29v 21, [30] 93v 11; *recevano* [58] 37r 6; *recevere* (t. 3): [58] 36v 29, [58] 36v 33, [58] 36v 33; *recevuto* [48] 57r 13; *rechede* [48] 57r 3; *rechepere* [30] 93r 31; *recipiente* [30] 93r 39; *recongnoiscisti* [33] 99v 7; *reconmandantimj* [47] 112r 11; *recorre* [22] 18r 27; *recuperaçione* (t. 2): [30] 93r 35, [31] 97r 11; *recuperacioni* [30] 93r 40; *recurso* (t. 5): [7] 5v 4, [7] 5v 26, [24] 28r 4, [59] 16r 22, [59] 16r 26; *recursu* [32] 99r 34; *recusato* [52] 166v 24; *recusso* [25] 28r 53; *reducela* [59] 14r 24-25; *reducere* [48] 57r 3; *refarila* [30] 93v 11; *referesco* [3] 16v 16; *refero* [10] 45r 32; *refutare* [3] 16v 9; *regale* [17] 88r 33; *regente* [8] 18r 16; *reguardo* [22] 18r 11; *relevato* [47] 112r 3; *relicta* [57] 26r 13; *remane* (t. 2): [19] 29v 6, [19] 29v 19; *remanente* [12] 75v 9; *remanga* [19] 29v 10; *remase* [30] 93v 5; *remesa* (t. 2): [8] 18r 19, [8] 18r 36; *rempito* [47] 112r 7; *renuncia* (t. 2): [6] 4v 32, [41] 21v 6; *renunciare* (t. 2): [51] 153v 5, [54] 309r 19; *renunciasse* [32] 99r 31; *repetita* [27] 51r 37; *repigliare* (t. 2): [52] 166v 23, [52] 167r 7; *repigliarela* [52] 166v 24; *replicante* (t. 2): [23] 26r 45, [30] 93v 10; *reposta* [52] 167r 8; *reposto* [3] 16v 22; *reprova* [41] 21v 1; *reputacione* [7] 5v 25; *requede* (t. 10): [14] 14v 43, [18] 92v 27, [23] 26r 38, [41] 21r 20, [45] 50r 6, ecc.; *requedendo* (t. 6): [10] 45v 11, [37] 122r 28, [62] 43r 19, [64] 82r 12, [66] 96r 31, ecc.; *requedeno* [44] 41r 21; *requedento* [2] 13r 50; *requedo* (t. 48): [1] 13r 23, [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, ecc.; *requedote* (t. 2): [60] 20r 11, [67] 64v 3; *requedove* [9] 40v 30; *requesi* [18] 92v 28; *requeso* (t. 2): [18] 93v 11, [24] 28r 6; *requesta* (t. 6): [2] 13r 53, [22] 18r 29, [63] 62v 30, [64] 82r 10, [64] 82r 13, ecc.; *requesto* (t. 3): [10] 45r 35, [33] 99v 15, [52] 166v 22; *requidendo* [63] 62v 29; *requirendo* (t. 3): [22] 18r 21, [22] 18r 28, [65] 49r 33; *requisicione* (t. 37): [2] 13r 40, [2] 13r 41, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, ecc.; *reservandome* [36] 71v 26; *reservandose* [59] 17r 26; *reservata* [19] 29v 12; *reservato* (t. 3): [15] 37r 38, [27] 51r 31, [27] 51r 33; *resistere* [37] 122r 9; *respecte* [46] 51r 23; *respecto* [60] 20r 15; *respetto* [3] 16v 10; *respondano* [58] 37r 3; *respondendo* [7] 5r 43; *respondente* (t. 14): [22] 18r 6, [29] 82v 7, [38] 137v 23, [39] 207r 18, [40] 214v 18, ecc.; *responderà* (t. 2): [14] 14v 45, [21] 17v 47; *respondere* (t. 4): [9] 41r 4, [10] 45r 34, [14] 14v 46, [58] 37r 2; *respondo* (t. 3): [2] 13r 39, [10] 45r 35, [10] 45v 3; *respose* [7] 5v 21; *resposta* (t. 6): [10] 45r 33, [10] 45r 37, [10] 45v 12, [22] 18r 29, [42] 28v 26, ecc.; *resposto* [19] 29v 2; *respusa* [10] 45r 33; *resta* [9] 40v 37; *restando* [18] 93r 5; *restano* [55] 71r 23; *restante* (t. 2): [19] 29r 25,

⁵⁵ L'unica eccezione è rappresentata dalla forma *ricevuto* [47] 112r 1.

[22] 18r 7; *restara* [18] 92v 16; *resteturannj* [59] 15v 11; *restituesse* [30] 93v 7-8; *restituire* (t. 6): [4] 37r 35, [6] 4v 33, [30] 93r 31, [52] 166v 20, [52] 167r 27, ecc.; *restituite* (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1; *restotuire* [19] 15v 12; *retornare* (t. 2): [23] 26r 38, [23] 26r 44; *retornato* (t. 3): [18] 93r 20, [33] 99v 11, [33] 99v 13; *retornato-llà* [18] 93r 1; *retrovò* [18] 92v 30; *rettore* (t. 4): [29] 82r 45, [30] 93r 23, [30] 93r 27, [31] 97r 6; *revendita* [50] 91v 6; *reverencia* [18] 93v 26; *reverendo* (t. 9): [8] 18r 16, [8] 18r 29, [9] 40v 15, [10] 45r 13, [37] 122r 14, ecc.; *revocò* [37] 122r 21.

2.2.8. Esiti di Ö, Ō, Ŭ atone in sillaba interna

In questo settore del vocalismo atono il *corpus* non esibisce tratti di particolare rilievo. Le vocali Ö, Ō in protonia danno sempre /o/ (A); Ŭ dà in maggioranza /u/, probabilmente per influsso del latino, anche se non sono rari i casi di apertura in /o/ della stessa vocale (B), (ROHLFS 1966/69: § 131; LAUSBERG 1963/72: § 250). La chiusura di /o/ secondario colpisce un unico esempio: *readumando* [9] 41r 3-4, proveniente dalla base lat. DEMANDĀRE (cfr. REW: § 2547) con labializzazione di Ē protonico davanti a consonante labiale (cfr. *infra* II §§ 2.2.2., 2.2.6.).

(A) Esiti di /o/ < Ö, Ō atona in posizione interna

• Ö > /o/ → *absolvite* [8] 18r 37; *accompagnare* [33] 99v 9; *acconsare* [7] 5v 14; *acconzata* (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 27; *advocare* (t. 2): [42] 28v 21, [44] 41r 18; *advocato* [18] 92v 30; *allogata* (t. 2): [64] 82r 3, [64] 82r 7; *alloguerio* [27] 51r 21; *alloguero* [27] 51r 25; *apostolice* [30] 93r 23; *approbata* (t. 2): [46] 51r 5, [59] 17r 12; *approbato* [46] 51r 28; *approssimato* [7] 5v 13-14; *comodità* [43] 38v 22; *compositore* [59] 14v 5; *compromesero* [10] 45r 13; *conposicionj* [59] 16r 6; *compositore* (t. 3): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27; *conpositure* [59] 16v 19; *conpromesa* [9] 40v 15; *compromesso* [10] 45r 26; *conpromettere* [18] 93r 4; *conpromisse* [9] 40v 28; *conpromisso* (t. 5): [9] 40v 17, [9] 40v 32, [10] 45r 16, [18] 93r 9, [59] 17r 25; *conpromissu* [59] 16v 25-26; *controversie* [59] 14r 27-28; *controvertia* [7] 5v 24; *corporale* (t. 3): [26] 50v 38, [26] 50v 41, [26] 50v 42; *disgombrare* [16] 64r 20; *dissobligato* [18] 93r 15; *emologare* [59] 17r 22; *episcopato* [31] 97r 7; *exorbitante* [7] 5v 26; *honorabilo* [17] 88r 26; *ignorancia* [9] 40v 29; *incomenzando* [7] 5v 5; *incomenzò* [7] 5v 2; *incontinente* [19] 29r 33; *incontinenti* [33] 99v 18-19; *innovare* (t. 2): [19] 29v 15, [19] 29v 16; *innovato* [18] 93r 35; *introdotta* [8] 18r 16; *intromettere* [25] 28v 3; *invocando* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 35; *invocandonce* [7] 5v 21; *involuta* (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52; *Jerosolomitano* [61] 29v 10; *jnnovare* [9] 40v 40; *jnprontato* [59] 16v 11; *jntromectireme* [52] 167r 13; *marchionale* (t. 2): [9] 40v 33, [14] 14v 42; *oportuno* [19] 29r 8; *personale* [23] 26r 33; *prothocollj* (t. 2): [27] 51r 32, [27] 51r 33; *prothomiseo* (t. 6): [36] 71v 17, [41] 21r 20, [41] 21v 6, [44] 41r 16, [45] 50r 2, ecc.; *prothomiseos* (t. 4): [44] 41r 19, [49] 75v 24, [51] 153r 23, [51] 153v 6; *recongnoiscisti* [33] 99v 7; *reconmandantimj* [47] 112r 11; *respondendo* [7] 5r 43; *respondente* (t. 14): [22] 18r 6, [29] 82v 7, [38] 137v 23, [39] 207r 18, [40] 214v 18, ecc.; *responderà* (t. 2): [14] 14v 45, [21] 17v 47; *retornare* (t. 2): [23] 26r 38, [23] 26r 44; *retornato* (t. 3): [18] 93r 20, [33] 99v 11, [33] 99v 13; *retornato-llà* [18] 93r 1; *retrovò* [18] 92v 30; *revocò* [37] 122r 21; *viscopato* [29] 82r 45-46; *ypoteca* [25] 28v 1.

• Ō > /o/ → *canoscendo* [37] 122r 16; *depoitato* [22] 18r 22; *depositate* [50] 91v 11; *exponente* (t. 2): [22] 18r 13, [22] 18r 17; *exponenti* [7] 5r 38; *exponentj* (t. 8): [7] 5r 36, [7] 5v 2, [7] 5v 2, [7] 5v 3, [7] 5v 5-6, ecc.; *exponentij* [7] 5r 32; *imponendo* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 34; *jnterponessero* [18] 93r 7; *laborata* (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 27; *laborate* [9] 40v 24; *laborata* [3] 16v 4; *laborate* (t. 2): [3] 16v 7, [10] 45r 29; *laborato* [10] 45r 22; *lavorierj* [9] 40v 41; *lavoriero* (t. 4): [9] 40v 23, [9] 40v 35, [10] 45r 21, [10] 45r 40; *melioracione* (t. 2): [3] 16v 10, [3] 16v 17; *signoria* (t. 13): [7] 5r 27, [7] 5r 28, [7] 5r 29, [7] 5v 4, [7] 5v 5, ecc.; *signorizarj* [27] 51r 31.

(B) Esiti di Ū atona in posizione interna

• Ū > /u/ → *calculante* [6] 4v 30; *comunità* (t. 2): [17] 88r 29, [17] 88r 35; *discurresse* [18] 92v 28; *execucione* (t. 3): [21] 17v 31, [22] 18r 12-13, [22] 18r 16; *executore* (t. 4): [21] 17v 32, [21] 17v 35, [21] 17v 40, [21] 17v 44; *instrumentj* [27] 51r 33; *strumento* (t. 6): [16] 64v 1, [29] 82v 7, [30] 93v 3, [32] 99r 33, [33] 99v 25, ecc.; *jnstrumenti* [18] 93v 12; *jnstrumentj* [27] 51r 32; *jnstrumento* (t. 19): [1] 13r 30, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, [9] 40v 45, ecc.; *jnstrumentu* [3] 16v 15; *jnsurgesse* [59] 17r 27; *occupando* [12] 75v 7; *occurrendimj* [63] 62v 27; *occurrente* (t. 2): [9] 40v 14, [25] 28v 5; *occurresse* (t. 6): [3] 16v 14, [6] 4v 35, [16] 64v 1, [32] 99r 29, [61] 29v 14, ecc.; *occurrirà* (t. 4): [2] 13r 52, [3] 16v 33, [30] 93v 1, [66] 96r 29; *particularimente* [27] 51r 35; *pecuniaria* [30] 93v 1; *procuratore* (t. 17): [10] 45r 38, [14] 14v 45, [18] 92v 25, [18] 93r 22, [18] 93r 34, ecc.; *procuraturj* [18] 92v 21; *producesse* [18] 92v 24; *promulgato* [59] 14r 23; *recuperacione* (t. 2): [30] 93r 35, [31] 97r 11; *recuperacioni* [30] 93r 40; *refutare* [3] 16v 9; *reputacione* [7] 5v 25; *resteturannj* [59] 15v 11; *restituesse* [30] 93v 7-8; *restituere* (t. 6): [4] 37r 35, [6] 4v 33, [30] 93r 31, [52] 166v 20, [52] 167r 27, ecc.; *restituite* (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1; *restotuire* [19] 15v 12; *salutante* [46] 50v 21; *subducendolo* [37] 122r 6; *usufruttuare* [12] 75v 20; *voluntà* (t. 5): [8] 18r 34, [31] 97r 14, [32] 99r 29, [35] 110v 15, [46] 51r 16; *voluntate* (t. 4): [8] 18r 22, [9] 40v 14, [10] 45r 13, [28] 79r 16.

• Ū > /o/ → *bisognaranno* [48] 56v 6; *occorrente* [24] 28r 10; *occurrerà* [5] 58r 11; *occurreranno* [1] 13r 28; *occorresse* [55] 71r 20; *occurrirà* [60] 20r 22; *sottoscripte* [28] 79r 10; *sottoscripto* [28] 79r 16; *stromento* [62] 43r 13.⁵⁶

2.2.9. Esiti di Ė, Ē, Ī atone in sillaba interna

In posizione protonica Ė, Ē, Ī dovrebbero dare normalmente /e/ (sia in sillaba iniziale, come s'è già visto, sia in posizione interna); questo risultato prevale nettamente nel *corpus* (C), (ROHLFS 1966/69: § 130; LAUSBERG 1963/72: § 250). I numerosi casi di /i/ da Ī, in parte attestati anche nella lingua letteraria, sono da ricondurre a conservazione latineggiante (B); tuttavia, un consistente gruppo di forme presenta l'apertura di Ī in /e/. Gli esempi recanti la chiusura di Ė, Ē in /i/ (A) sono dovuti quasi certamente all'armonia vocale di tipo napoletano (LEDGEWAY 2009: § 71, 73; cfr. *infra* II § 2.2.7.), ma potrebbero anche essere influenzati dalla risalita di usi *scriptori* salentini (SGRILLI 1983: 70-72).

(A) Chiusura di /e/ < Ė, Ē atona in sillaba interna

• Ė > /e/ > /i/ → *abevirare*⁵⁷ [2] 13r 44-45; *levariville* [36] 71v 24; *monsignore*⁵⁸ [46] 51r 27; *occurrerà* [60] 20r 22; *occurrirà* (t. 4): [2] 13r 52, [3] 16v 33, [30] 93v 1, [66] 96r 29; *particularimente* [27] 51r 35; *signorizarj* [27] 51r 31.

• Ē > /e/ > /i/ → *alligando* [17] 88r 35; *diriczata* [3] 16v 8; *vedignare* [7] 5v 27; *vendimare* (t. 2): [7] 5r 31, [7] 5v 14; *piacirà* [59] 16r 25.

(B) Conservazione di Ī atona in sillaba interna

• Ī > /i/ → *adimplissi* [3] 16v 13; *agitata* [34] 110r 12; *agitate* [30] 93r 36; *amicabile* (t. 4): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27, [59] 16v 19; *apparicchato* [14] 14v 38-39; *apparichiato* [63] 62v 25; *apparigliato* [52] 167r 52; *applicande* (t. 3): [30] 93r 24-25, [31]

⁵⁶ Nel *Conto navale pisano* (inizio sec. XII) si registra la forma *manoale*, con apertura della vocale atona -Ū- in sillaba interna (BALDELLI 1988: 12).

⁵⁷ Cfr. *abeverandum* 'far bere, dissetare (animali o uomini)' attestato in un testo notarile lucchese del 1115 (LARSON 1995: 6).

⁵⁸ Dal fr.ant. *mosségner* (a. 1338), FEW 11, 448b.

97r 13, [32] 99r 25; *applicandi* [17] 88r 33; *applicandj* [29] 82v 4; *applicando* [33] 99v 23; *approssimato* [7] 5v 13-14; *arbitralj* [59] 17r 22; *arbitraria* (t. 2): [9] 40v 30, [10] 45r 27; *arbitrate* [59] 17r 22-23; *arbitratore* (t. 22): [59] 14r 20, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 27, [59] 15r 5-6, ecc.; *arbitraturj* [59] 16r 19; *archidiaco* [26] 50v 43; *archidiacono* (t. 6): [27] 51r 27, [29] 82r 45, [30] 93v 4-5, [33] 99v 1-2, [33] 99v 12, ecc.; *archipresbite* (t. 2): [41] 21r 17, [41] 21r 19; *archiprevite* (t. 6): [37] 122r 4, [37] 122r 8, [37] 122r 10, [37] 122r 15, [37] 122r 18, ecc.; *archiprevito* [37] 122r 3; *archivescovo* (t. 2): [8] 18r 17-18, [8] 18r 39; *assignacione* (t. 2): [35] 110v 5, [35] 110v 10; *assignando* [3] 16v 31; *assignare* (t. 8): [3] 16v 2, [3] 16v 6, [3] 16v 26, [4] 37r 35, [33] 99v 15, ecc.; *assignarela* [16] 64r 20; *assignasse* [15] 37r 43; *assignata* (t. 6): [3] 16v 9, [3] 16v 19, [3] 16v 30, [3] 16v 34, [19] 29r 23, ecc.; *assignate* (t. 4): [5] 57v 45, [5] 58r 6, [5] 58r 9, [33] 99v 12; *assignati* (t. 2): [19] 29r 20, [55] 71r 23; *assignato* [3] 16v 16-17; *assignay* [3] 16r 40; *assingnare* [59] 16v 9; *beneficiale* [7] 5r 43; *benignità* [22] 18r 27; *capitanio* (t. 5): [21] 17v 31, [21] 17v 35, [21] 17v 44, [34] 110r 9, [34] 110r 10; *capitano* (t. 15): [7] 5v 4, [7] 5v 5, [7] 5v 11, [7] 5v 29, [8] 18r 33, ecc.; *certitudine* [64] 82r 14; *codicillo* [46] 51r 18; *condicione* [17] 88r 27; *confirmandotj* [27] 51r 21; *conmissario* [17] 88r 26; *conposicionj* [59] 16r 6; *conpositore* (t. 3): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27; *conpositure* [59] 16v 19; *considerando* [37] 122r 16; *considerato* (t. 3): [5] 57v 42, [19] 29v 19, [34] 110r 12; *consigliarese* [21] 17v 46; *consighato* [21] 17v 47; *consigliato* [18] 93r 14; *consignare* (t. 2): [15] 37r 57, [22] 18r 8; *consignare* (t. 2): [47] 112r 7, [50] 91v 12; *consignato* [15] 37r 41; *consingnare* (t. 6): [59] 14v 11, [59] 15r 1, [59] 15v 25-26, [59] 16v 15, [59] 16v 21, ecc.; *consingnarj* (t. 6): [59] 14v 7, [59] 14v 15, [57] 14v 24, [59] 15r 8, [59] 15r 16, ecc.; *consingnarlj* [59] 16r 3; *continente* [18] 93r 21; *continentj* [22] 18r 20; *contingente* (t. 5): [59] 15r 23, [59] 15v 21, [59] 16r 15, [59] 17r 18, [66] 96r 30; *continuacione* (t. 3): [18] 93r 37, [18] 93v 9, [18] 93v 10; *continuando* (t. 3): [7] 5v 8, [18] 93r 1, [18] 93r 20; *continuare* (t. 5): [7] 5v 16, [18] 92v 30, [18] 93r 16, [18] 93r 28, [18] 93r 31; *contradiccione* [7] 5v 10; *contradicente* [18] 92v 34; *creditore* [59] 17r 9; *creditori* [59] 17r 4; *creditorj* [59] 17r 2; *crediturj* (t. 2): [59] 17r 10, [59] 17r 14; *debitore* (t. 4): [30] 93v 5, [59] 17v 8, [60] 20r 15, [62] 43r 17; *decidotto* [15] 37r 51; *depositate* [50] 91v 11; *determinara* [9] 40v 18; *determinaro* [10] 45r 16; *determinassero* (t. 2): [9] 40v 17, [10] 45r 15; *determinata* [22] 18r 11; *determinato* (t. 2): [22] 18r 13, [22] 18r 19; *diligencia* (t. 2): [46] 51r 11, [48] 57r 2; *dimidirsj* [59] 15v 14; *disligando* [2] 13r 44; *disobligato* [18] 93r 15; *divisione* (t. 3): [5] 58r 2, [35] 110v 4, [35] 110v 10; *djffinitiva* [34] 110r 14; *dubitando* [25] 28r 52; *edificandove* [7] 5v 19; *edificare* [10] 45r 40; *edificio* [12] 75v 8; *episcopato* [31] 97r 7; *evidentemente* [7] 5v 11; *evidentj* [10] 45r 12; *evitare* (t. 2): [9] 40v 14, [10] 45r 13; *examine* [7] 5v 12; *esistente* (t. 2): [7] 5r 34, [17] 88r 26; *exorbitante* [7] 5v 26; *expedicionem* [46] 51r 21; *expedimento* [46] 50v 23; *extimata* (t. 2): [28] 79r 7, [62] 43r 14; *fabricando* [12] 75v 18; *fabricare* (t. 2): [12] 75v 2, [12] 75v 14; *fornimento* (t. 2): [59] 16r 7, [59] 16r 10; *habitante* [10] 45r 20; *habitanti* [9] 40v 22; *habitatore* (t. 4): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [6] 4v 24, [19] 29r 3-4; *habitatrice* [19] 29r 5; *heredità* (t. 2): [59] 15v 11, [60] 20r 13; *hereditate* [5] 58r 2; *humilemente* [7] 5r 27; *impedicato* [1] 13r 27; *impedimento* (t. 3): [1] 13r 25, [8] 18r 22, [15] 37r 39; *inchichata* [3] 16v 4; *incontinente* [19] 29r 33; *incontinenti* [33] 99v 18-19; *indebitamente* [16] 64r 24; *insignali* [33] 99v 6; *Jerosolomitano* [61] 29v 10; *jndicione* (t. 7): [3] 16r 39, [3] 16v 3, [28] 78v 41, [31] 97r 8, [33] 99v 4, ecc.; *jnfirmità* [59] 16r 16-17; *jntelligente* (t. 12): [38] 137v 23, [39] 207r 17, [40] 214v 18, [41] 21r 24, [41] 21v 5, ecc.; *magisterio* (t. 2): [48] 57r 2, [48] 57r 7; *manifesto* (t. 2): [15] 37r 36, [59] 16v 7; *maritagio* [5] 58r 3; *maritalj* (t. 2): [24] 27v 4, [25] 28r 53; *maritata* [5] 57v 42; *matrimonio* (t. 3): [12] 75v 20-21, [19] 29r 12-13, [19] 29r 16; *medicine* (t. 3): [48] 57r 6, [48] 57r 8, [59] 16r 16; *medicinj* [59] 15r 24; *ministrare* [34] 110r 18; *nominata* (t. 2): [43] 38v 19, [44] 41r 13; *nominato* (t. 5): [59] 14v 23, [59] 15r 11, [59] 15v 10, [59] 15v 22, [59] 15v 25; *nominatu* [59] 17v 2; *notificazione* [16] 64v 2-3; *notificate* [7] 5v 12; *obtinere* [18] 93r 12; *ufficiale* (t. 2): [32] 99r 34, [33] 99v 7; *ufficiali* [34] 110r 15; *ordinarà* [46] 51r 15; *ordinaria* [11] 70v 5; *ordina-*

rij [34] 110r 15; *ordinatamente* [19] 29r 10; *particularimente* [27] 51r 35; *paternità* [46] 51r 15; *permettendo* [7] 5v 2; *permettesse* [10] 45r 40; *pertinencie* (t. 6): [7] 5r 31, [19] 29r 18, [19] 29r 26, [32] 99r 27, [35] 110r 38, ecc.; *possidendo* [18] 92v 6; *possidevano* [7] 5r 37; *possidutj* [18] 92v 7; *prejudicare* (t. 2): [9] 40v 42, [18] 93r 37; *prenominato* (t. 3): [2] 13r 40, [59] 15r 19, [59] 17r 7; *principale* (t. 22): [7] 5v 10, [7] 5v 18, [7] 5v 29, [10] 45r 38, [19] 29r 12, ecc.; *principalj* (t. 4): [35] 110r 36, [35] 110r 41, [35] 110v 14, [35] 110v 18; *principalmente* [7] 5r 41; *principalj* (t. 4): [22] 18r 16, [35] 110v 7, [35] 110v 12, [62] 43r 18-19; *principalo* [50] 91v 14; *privilegi* [57] 26r 21; *promictendole* [37] 122r 8; *promissione* (t. 2): [6] 4v 32, [23] 26r 39; *promissionj* [37] 122r 7; *promittisti* [3] 16v 12; *promittistimj* [3] 16v 35; *provvedere* (t. 3): [3] 16v 8, [7] 5v 27, [33] 99v 31; *publicacione* [7] 5v 11; *quantità* (t. 4): [15] 37r 55, [30] 93r 37, [30] 93r 38, [59] 14v 26; *ratificata* [59] 17v 5; *recipiente* [30] 93r 39; *repigliare* (t. 2): [52] 166v 23, [52] 167r 7; *repigliarela* [52] 166v 24; *replicante* (t. 2): [23] 26r 45, [30] 93v 10; *requidendo* [63] 62v 29; *requirendo* (t. 3): [22] 18r 21, [22] 18r 28, [65] 49r 33; *requisicione* (t. 37): [2] 13r 40, [2] 13r 41, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, ecc.; *restituesse* [30] 93v 7-8; *restituire* (t. 6): [4] 37r 35, [6] 4v 33, [30] 93r 31, [52] 166v 20, [52] 167r 27, ecc.; *restituite* (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1; *sanitate* [48] 57r 4; *satisfaccione* (t. 3): [21] 17v 38, [22] 18r 8, [30] 93r 44; *satisfacto* (t. 4): [59] 15v 9, [59] 17r 4, [59] 17r 13, [59] 17r 15; *satisfar* [66] 96r 31; *satisfare* (t. 6): [21] 17v 42, [59] 15r 28, [59] 16v 4, [59] 16v 28, [59] 17r 3, ecc.; *satisfarete* [14] 14v 40; *seminare* [31] 97r 8; *seminato* [31] 97r 13; *settimana* [19] 29r 35; *sigillata* (t. 2): [28] 79r 9, [47] 112r 9; *sollicitarà* [21] 17v 43; *specificatamente* [10] 45v 4; *specificato* [27] 51r 31; *spirituale* [46] 51r 7; *stabilito* [36] 71v 16; *sufficientj* [9] 40v 13; *tenimento* (t. 2): [19] 29r 18, [19] 29r 26; *terminare* [8] 18r 20; *territorio* (t. 3): [18] 92v 20, [18] 93v 8, [35] 110r 38; *territorjo* [45] 49v 26; *terrjtorio* [43] 38v 20; *testimonie* (t. 34): [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 34, [6] 4v 36, ecc.; *testimonij* (t. 8): [36] 71v 20, [37] 122r 21, [37] 122r 28, [52] 166v 26, [52] 167r 20, ecc.; *testjmonio* [47] 112r 18; *unticinque* [30] 93r 39; *vendicione* (t. 5): [7] 5v 13, [22] 18r 23, [24] 28r 8, [36] 71v 15, [59] 15v 27; *venticinque* (t. 3): [9] 40v 16, [9] 40v 23, [9] 40v 32; *vicinato* (t. 2): [61] 29v 11, [9] 40v 12-13; *vincitore* [16] 64r 31; *vinticinque* (t. 2): [24] 28r 7, [25] 28v 3; *vinticinquj* [18] 92v 28; *vintido* [6] 4v 27; *vintitré* (t. 2): [4] 37r 35, [30] 93r 32; *vintiuno* [15] 37r 50.

(C) Passaggio a /e/ di Ĕ, Ė, Ĭ atone in sillaba interna

• Ĕ > /e/ → *adscendessero* [19] 29r 19; *altercacione* [9] 40v 11; *altretanto* [4] 37v 4; *anteriore* [25] 28v 1; *appellacione* (t. 2): [18] 92v 28, [18] 93r 33; *appellare* (t. 2): [59] 14r 22, [59] 14r 24; *appellato* (t. 3): [18] 93r 27, [22] 18r 14, [22] 18r 18; *ascendendo* [26] 50v 40; *aspettando* [18] 93r 11; *aspettava* [18] 93r 8; *asserendo* [18] 93v 2; *assexore* [34] 110r 10; *beneficiale* [7] 5r 43; *beneficio* (t. 10): [7] 5r 31, [29] 82r 45, [29] 82r 46, [29] 82v 1, [29] 82v 4, ecc.; *beneplacito* (t. 3): [27] 51r 23, [27] 51r 25, [27] 51r 27; *celebracione* [7] 5r 33; *chiamentata* [3] 16v 4; *competente* [27] 51r 27; *concernente* [29] 82v 3; *concessione* (t. 4): [13] 76r 38, [13] 76r 39, [20] 2v 21, [31] 97r 9; *condenpnato*⁵⁹ [59] 17r 16; *condepnacione* (t. 2): [18] 92v 28, [22] 18r 17; *condepnando* [8] 18r 40; *conpe-
tente* (t. 9): [17] 88r 35, [26] 50v 36, [26] 50v 37, [26] 50v 41, [26] 50v 43, ecc.; *conpe-
tenti* [35] 110v 7; *consentere* [27] 51r 30-31; *consentissj* [27] 51r 35; *consequire* (t. 4): [19] 29v 8, [19] 29v 18, [57] 26r 16, [57] 26r 18; *conservatorio* (t. 6): [18] 93r 12-13, [18] 93r 19, [18] 93r 21, [18] 93r 21, [18] 93r 25-26, ecc.; *contentammo* [33] 99v 10; *contravenire* [10] 45r 15; *contravenissj* [27] 51r 35; *convalescencia* [48] 57r 4; *convencione* [22] 18r 14; *convenire* (t. 3): [8] 18r 31, [9] 40v 16-17, [11] 70v 4; *convenuta* [23] 26r 40;

⁵⁹ Cfr. anche le forme: *condamna* [59] 15v 17; *condamno* (t. 2): [59] 14v 14, [59] 15r 27; *condamnu* [59] 14v 10; *condanno* (t. 2): [59] 16v 14, [59] 16v 25; *condanpna* [59] 15r 21; *condanpno* (t. 8): [59] 14v 19, [59] 14v 22, [59] 14v 28, [59] 15r 15, [59] 16r 6, ecc.; *condanpnu* [59] 15r 7.

convenutj [58] 36v 31; *convenuto* [7] 5r 40; *cunvenute* [11] 70v 4; *defenderà* [29] 82v 8; *defendesse* [18] 93r 19; *denegato* [33] 99v 16; *determinara* [9] 40v 18; *determinaro* [10] 45r 16; *determinassero* (t. 2): [9] 40v 17, [10] 45r 15; *determinata* [22] 18r 11; *determinato* (t. 2): [22] 18r 13, [22] 18r 19; *devenuta* [55] 71r 14; *differencia* (t. 6): [6] 4v 27, [6] 4v 34, [8] 18r 34, [9] 40v 11, [9] 40v 15, ecc.; *differencie* [1] 13r 26-27; *differencj* [59] 14r 27; *eleccione* [10] 45v 8; *electione* [46] 51r 5; *emendacione* [16] 64r 26; *emendare* [3] 16v 29; *evidentemente* [7] 5v 11; *exequesse* [22] 18r 15; *exequire* (t. 2): [19] 29v 9, [19] 29v 20; *expedictione* [46] 51r 21; *expedimento* [46] 50v 23; *expedita* [17] 88r 36; *expedito* [9] 40v 37; *expensare* [59] 15v 19; *expressamente* [27] 51r 32; *generale* (t. 2): [59] 15r 10, [59] 15r 18; *governare* [52] 167r 14; *heredità* (t. 2): [59] 15v 11, [60] 20r 13; *hereditate* [5] 58r 2; *humilmente* [7] 5r 27; *impedicato* [1] 13r 27; *impedimento* (t. 3): [1] 13r 25, [8] 18r 22, [15] 37r 39; *impedito* [46] 51r 19; *impetrato* [18] 93r 27; *imprestati* [4] 37r 36; *indecisa* [22] 18r 16; *intenditj* [19] 29v 14; *interesse* (t. 21): [1] 13r 27, [2] 13r 45, [2] 13r 50, [2] 13r 52, [3] 16v 29, ecc.; *intervene* [1] 13r 28; *intervenire* (t. 5): [19] 29r 22, [19] 29r 29, [19] 29v 5, [19] 29v 8, [19] 29v 14; *intervenuto* [10] 45v 11; *jntelligente* (t. 12): [38] 137v 23, [39] 207r 17, [40] 214v 18, [41] 21r 24, [41] 21v 5, ecc.; *jntencione* (t. 4): [22] 18r 7, [26] 50v 38, [27] 51r 38, [55] 71r 12; *jntendendo* (t. 2): [20] 2v 32, [43] 38v 18; *jntendeva* [9] 40v 12; *jntentione* [18] 92v 29; *jnteresse* (t. 21): [3] 16v 14, [3] 16v 33, [4] 37v 2, [15] 37r 44, [55] 71r 20, ecc.; *jnteresso* [8] 18r 40; *jnterponessero* [18] 93r 7; *jntervenue* [10] 45r 32; *jnventario* [56] 21v 27; *magestà* (t. 14): [17] 88r 26, [18] 92v 23, [19] 29v 11, [25] 28v 2, [29] 82v 4, ecc.; *magestate* [9] 40v 30; *mantenerj* [59] 16r 15; *molestare* (t. 4): [17] 88r 28, [17] 88r 28, [18] 92v 36, [18] 92v 36; *molestarime* [29] 82v 5; *necessaria* [59] 16r 16; *necessarie* [9] 40v 14; *necessarij* [59] 16r 16; *numerare* [4] 37r 35; *observare* (t. 4): [9] 40v 16, [10] 45r 15, [20] 2v 23, [57] 26r 14; *occorrerà* [5] 58r 11; *occorreranno* [1] 13r 28; *offerendo* (t. 2): [21] 17v 37, [25] 28r 51; *offerendole* [23] 26r 40; *offerendolj* [50] 91v 8; *offerendose* [22] 18r 18; *offerendote* [3] 16v 28; *offerimo* [60] 20r 14; *paternità* [46] 51r 15; *pervenute* (t. 3): [8] 18r 18, [8] 18r 32-33, [8] 18r 38; *pervenuti* [5] 58r 1; *possesiunj* [19] 29r 18; *possessione* (t. 24): [7] 5v 9, [7] 5v 16, [17] 88r 30, [18] 92v 30, [18] 92v 37, ecc.; *possessioni* [30] 93r 40; *possessionj* (t. 2): [19] 29r 21, [59] 16v 16-17; *possessiony* [5] 58r 1; *possessiuni* (t. 6): [30] 93r 34, [30] 93r 42, [30] 93r 43, [30] 93r 45, [30] 93r 46, ecc.; *possessiunj* (t. 6): [5] 58r 1, [5] 58r 7, [5] 58r 8, [19] 29r 20, [30] 93r 26, ecc.; *possexione* (t. 12): [18] 92v 24, [43] 38v 19, [43] 38v 24, [43] 39r 1, [44] 41r 13, ecc.; *possexionj* (t. 3): [44] 41r 15, [45] 49v 27, [45] 50r 3; *potestate* (t. 2): [10] 45r 37, [19] 29r 8-9; *presentante* (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1; *presentare* [37] 122r 4; *presentarele* [37] 122r 11; *presentata* (t. 4): [37] 122r 17, [37] 122r 22, [37] 122r 25, [37] 122r 25; *presenterà* [28] 79r 2; *presentoy* [37] 122r 15; *pretenditi* [30] 93r 28; *preterire* [18] 93r 13; *proteccione* [19] 29v 12; *protestacione* (t. 10): [3] 16v 36, [9] 40v 40, [9] 40v 43, [9] 40v 45, [16] 64v 3, ecc.; *protestacione* (t. 2): [52] 167r 21, [57] 26r 24; *protestandome* (t. 3): [3] 16v 33, [9] 40v 42-43, [32] 99r 28; *protestandose* [57] 26r 15; *protestato* [18] 93r 27; *recuperacione* (t. 2): [30] 93r 35, [31] 97r 11; *recuperacioni* [30] 93r 40; *referesco* [3] 16v 16; *relevato* [47] 112r 3; *repetita* [27] 51r 37; *reservandome* [36] 71v 26; *reservandose* [59] 17r 26; *reservata* [19] 29v 12; *reservato* (t. 3): [15] 37r 38, [27] 51r 31, [27] 51r 33; *responderà* (t. 2): [14] 14v 45, [21] 17v 47; *reverencia* [18] 93v 26; *reverendo* (t. 9): [8] 18r 16, [8] 18r 29, [9] 40v 15, [10] 45r 13, [37] 122r 14, ecc.; *sentenciando* (t. 6): [59] 15r 12, [59] 15r 20, [59] 15v 23, [59] 16v 19, [59] 16v 20, ecc.; *sentenciate* [59] 17r 22; *sentenciato* (t. 2): [59] 16r 21, [59] 17v 7; *similmente* [19] 29r 5; *sopravenendo* [18] 93r 5; *succedesse* (t. 3): [15] 37r 39, [48] 57r 17, [52] 167r 18; *successive* [20] 2v 23; *successuri* [3] 16v 1; *supplemento* (t. 2): [19] 29r 26, [48] 57r 21; *università* (t. 3): [47] 112r 2, [47] 112r 8, [66] 96r 13; *uterino* [5] 57v 44; *venerabile* [52] 167r 5; *venerando* [46] 51r 29; *venerdia* [18] 92v 33.

• È > /e/ → *allegando* [21] 17v 37; *averay* [31] 97r 13; *avereti* [8] 18v 1; *averia* [3] 16v 21; *averite* [8] 18r 23; *averò* [15] 37r 41; *conpareranno* [58] 37r 4; *gabelloj* (t. 3):

[58] 36v 34, [58] 37r 1, [58] 37r 6; *haverà* (t. 2): [39] 207r 18, [56] 21v 29; *haverà* [42] 28v 27; *indebitamente* [16] 64r 24; *jnpesare* [59] 16v 23; *piacerà* [57] 26r 22; *procedendo* (t. 4): [59] 14v 5, [59] 15r 12, [59] 15v 23, [59] 16v 19; *subdelegato* [21] 17v 35; *vendegnare* [7] 5r 38-39; *vendemare* [7] 5v 15; *vendengne* [7] 5v 9.

• $\bar{I} > /e/ \rightarrow$ *abevirare* [2] 13r 44-45; *archevescovo* [8] 18r 30; *assegnato* [35] 110r 37; *assegnava* [18] 92v 27; *conmessarij* [22] 18r 11; *contenente* [10] 45r 9; *contenuando* [18] 93v 2; *contenuta* [59] 17r 25; *contramennare* [2] 13r 48; *elegirà* [57] 26r 22; *incomenzando* [7] 5v 5; *incomenzò* [7] 5v 2; *jntromectireme* [52] 167r 13; *permettati* [7] 5v 26; *permetterà* [10] 45v 1; *posseduto* (t. 2): [7] 5r 36, [29] 82r 46; *preveduto* [7] 5v 10; *promissione* [37] 122r 10; *promettisti* (t. 2): [3] 16v 1, [3] 16v 30; *promettistj* (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 20; *recepte* [47] 112r 6; *receptuto* (t. 8): [1] 13r 24, [3] 16v 18, [15] 37r 45, [18] 93r 26, [28] 79r 1, ecc.; *recercando* (t. 2): [52] 167r 19, [57] 26r 23; *recercandone* [10] 45r 27; *recercate* [66] 96r 17; *recercato* (t. 2): [3] 16v 24, [7] 5v 19; *recevuto* [48] 57r 13; *requedendo* (t. 6): [10] 45v 11, [37] 122r 28, [62] 43r 19, [64] 82r 12, [66] 96r 31, ecc.; *requedento* [2] 13r 50; *resteturannj* [59] 15v 11; *ricevuto* [47] 112r 1.

2.2.10. Apertura di \bar{U} , \bar{I} protoniche

Nel *corpus* è assente l'apertura di \bar{U} protonica, mentre l'apertura di \bar{I} protonica può esibire solo due esempi:

- $\bar{I} > /e/ \rightarrow$ *decemo* [12] 75v 2; *fedava* [18] 99r 4.

Secondo SGRILLI 1983: 72, questo tratto rappresenterebbe una netta reazione nei confronti degli usi scrittori provenienti dalla Toscana: «mentre i napoletani si sforzano di commutare le loro [o], [e] con le [u], [i] del toscano, nel Salento si correggono le [u], [i] locali (e anche toscane) con [o], [e] di tipo napoletano».⁶⁰ Tale conclusione, formulata a proposito di un testo salentino come il *Sidrac*, è adattabile solo in parte ai testi baresi. In effetti, all'interno del nostro *corpus* i continuatori di DICÈRE e FIDARE (e anche le basi congeneri) compaiono preferibilmente con la conservazione di \bar{I} protonica:

- $\bar{I} > /i/ \rightarrow$ *dicendo* (t. 4): [2] 13r 41, [7] 5r 44, [18] 93r 11, [41] 21v 6; *dicendole* (t. 2): [7] 5r 42, [23] 26r 38; *dicendolj* [37] 122r 7; *dicente* (t. 2): [23] 26r 43, [49] 76r 2; *dicheva* [10] 45r 11; *dichite* [30] 93r 31; *fidele* [8] 18r 31; *fidelità* [33] 99v 31.

2.2.11. Vocalismo postonico non finale

In questo settore predominano gli esiti (B_1) - (B_2) - (B_3) affermatasi nella lingua nazionale (LAUSBERG 1963/72: § 250). Gli esempi divergenti (A) concordano più con la *scripta* salentina (SGRILLI 1983: 74-77) che con le forme riscontrabili nei testi napoletani o alto-meridionali del periodo (BARBATO 2001: 127-129). In altri casi l'uso latineggiante è in accordo con le forme toscane corrispondenti (C).

(A) Esiti meridionali

- \bar{E} (AE), $\bar{E} > /i/ \rightarrow$ *avetivilo* [35] 110r 40; *darila* [43] 39r 3; *darile* (t. 2): [15] 37r 39, [37] 122r 11; *darilila* [15] 37r 56; *darilj*⁶¹ [28] 79r 13; *darimi* [3] 16v 13; *darimj* [15] 37r 42; *darisi* [18] 92v 27; *dativj* [33] 99v 5; *devessira*⁶² [66] 96r 17; *devessime* [18] 93v 12;

⁶⁰ Cfr. FORMENTIN 1998: I, 169-170 \rightarrow *decite*, *deceva*, *decevano*.

⁶¹ Cfr. anche: *darelj* (t. 2): [48] 56v 16, [48] 57r 25; *darelo* [55] 71r 12.

⁶² Cfr. anche: *devessera* [19] 29r 17; *devessero* (t. 2): [3] 16v 8, [10] 45r 18; *dovessero* [10] 45r 21.

dovessive [52] 166v 23; *essirj*⁶³ [60] 20r 14-15; *facime* [31] 97r 12; *farine*⁶⁴ [18] 92v 26; *fatime*⁶⁵ [30] 93r 30; *fatindj* [60] 20r 20; *fecira* [7] 5v 1; *fossiro* [18] 92v 17; *fossive*⁶⁶ [33] 99v 11; *impaczarimj* [29] 82v 5; *juvinj* [20] 2v 23; *lassatilj* [7] 5r 44; *matrita* [51] 153r 21; *molestarime* [29] 82v 5; *mostràrite* [14] 14v 39; *occurrindimj* [63] 62v 27; *partirimj* [33] 99v 32; *patrima* [33] 99v 28; *potessira*⁶⁷ [59] 15v 12; *quactordice* [48] 57r 11; *reconmandantimj* [47] 112r 11; *refarila* [30] 93v 11; *stessira* [30] 93v 8; *tenerila*⁶⁸ [27] 51r 28; *toccassira* [65] 49r 32; *togliere* [52] 167r 11; *tridicj* (t. 2): [15] 37r 38, [15] 37r 38; *volerili*⁶⁹ [30] 93r 37; *volessiro* [27] 51r 32; *undichj* (t. 3): [2] 13r 48, [2] 13r 49, [31] 97r 10; *undici* [15] 37r 49; *undicj* (t. 2): [1] 13r 23, [62] 43r 17; *vendistivj* [16] 64r 26; *venesiro* [35] 110v 2; *venirine* [7] 5v 24; *volerili*⁷⁰ [30] 93r 37; *volessiro* [27] 51r 32.

• Ī > /i/ → *avetivilo* [35] 110r 40; *conpetino*⁷¹ [35] 110v 12; *fechimū* [3] 16r 39; *promittistimj* [3] 16v 35.

• Ū > /u/ → *amendulj*⁷² [59] 15r 9; *ostaculo* [30] 93r 27; *periculo* (t. 2): [33] 99v 11, [52] 167r 17; *singulj* [27] 51r 35; *volendula* [15] 37r 55.

(B₁) Esiti di Ē (AE), Ē, Ī in accordo con il toscano

• Le desinenze dei continuatori della III coniugazione latina in -ĒRE danno compattamente /e/ → *acquescere* [22] 18r 19; *actendere* [46] 51r 19; *cognoscere* [27] 51r 33; *concludere* [8] 18r 20; *conduchere* [15] 37r 40; *comprendere* [18] 93v 5; *conpromettere* [18] 93r 4; *constrengnere* [59] 16v 2; *decidere* (t. 2): [59] 16r 5, [59] 17r 28; *defendere* [16] 64r 26; *defendereme* [16] 64r 30-31; *dividere* [59] 16r 8; *elegere* [46] 50v 24; *esser* [8] 18r 32; *essere* (t. 16): [5] 58r 5, [5] 58r 8, [8] 18r 38, [10] 45v 3, [10] 45v 10, ecc.; *esserese* [23] 26r 42; *esseri* [33] 99v 6; *esserj* (t. 7): [2] 13r 42, [30] 93r 32, [30] 93r 33, [30] 93r 40, [59] 15r 3, ecc.; *exigere* [4] 37v 3; *incorrere* (t. 3): [30] 93r 25, [30] 93r 26, [30] 93v 1-2; *intendere* [10] 40v 44; *jntendere* (t. 2): [59] 16r 10, [59] 16r 20; *mettere* [59] 16v 23; *occorrere* [6] 4v 36; *perdere* (t. 2): [7] 5v 25, [25] 28r 52; *permettere* (t. 3): [27] 51r 19, [27] 51r 24, [27] 51r 28; *procedere* (t. 2): [22] 18r 23, [24] 28r 8; *reassumere* [57] 26r 25; *recepere* (t. 3): [15] 37r 40, [30] 93r 44, [46] 51r 12; *recepere* [6] 4v 33; *recevere* (t. 3): [58] 36v 29, [58] 36v 33, [58] 36v 33; *rechepere* [30] 93r 31; *reducere* [48] 57r 3; *rendere* [4] 37r 44; *resistere* [37] 122r 9; *respondere* (t. 4): [9] 41r 4, [10] 45r 34, [14] 14v 46, [58] 37r 2; *spendere* [19] 29v 3.

• Le forme infinitivali unite a un clitico conservano l'uscita in /e/ → *darelj* (t. 2): [48] 56v 16, [48] 57r 25; *darelo* [55] 71r 12; *farela* [18] 93r 4; *farence* [18] 93r 7; *guadangiarence* [4] 37v 4; *haverene* [48] 56v 13; *jntromectireme* [52] 167r 13; *liberarela* [46]

⁶³ Cfr. anche: *esser* [8] 18r 32; *essere* (t. 16): [5] 58r 5, [5] 58r 8, [8] 18r 38, [10] 45v 3, [10] 45v 10, ecc.; *esserese* [23] 26r 42; *esseri* [33] 99v 6; *esserj* (t. 7): [2] 13r 42, [30] 93r 32, [30] 93r 33, [30] 93r 40, [59] 15r 3, ecc.

⁶⁴ Cfr. anche: *farela* [18] 93r 4; *farence* [18] 93r 7.

⁶⁵ Cfr. anche: *fateme* (t. 2): [7] 5r 45, [11] 70v 4.

⁶⁶ Cfr. anche: *fosseve* [46] 51r 18.

⁶⁷ Cfr. anche: *potessero* [3] 16v 9.

⁶⁸ Cfr. anche: *tenerelo* [46] 51r 13.

⁶⁹ Cfr. anche: *volerelo* [10] 45v 7.

⁷⁰ Cfr. anche: *volentelo* [30] 93r 41; *volerelo* [10] 45v 7.

⁷¹ Cfr. anche: *conpeteno* [57] 26r 18.

⁷² Cfr. anche: *amendole* [35] 110r 38.

51r 12; *pigliarese* (t. 2): [57] 26r 16, [57] 26r 19; *ponerence* [48] 57r 5; *posserelo* [48] 57r 3; *presentarele* [37] 122r 11; *repigliarela* [52] 166v 24; *salvarese* [15] 37r 58; *servirelo* (t. 2): [23] 26r 33, [23] 26r 44; *tenerelo* [46] 51r 13; *volverelo* [10] 45v 7.

- La presenza dei clitici determina la conservazione di /e/ anche in questi esempi → *fateme* (t. 2): [7] 5r 45, [11] 70v 4; *fosseve* [46] 51r 18; *havitevj* [47] 112r 3; *mosese* [19] 29v 10; *occorrene* [23] 26r 34; *reducela* [59] 14r 24-25; *sequentesi* [18] 92v 37; *tenemi* [1] 13r 24; *volentelo* [30] 93r 41; *voleritele* [30] 93r 30.

- Forme verbali che conservano /e/ indipendentemente dalla presenza di un clitico → *conpeteno* [57] 26r 18; *devessera* [19] 29r 17; *devessero* (t. 2): [3] 16v 8, [10] 45r 18; *dovessero* [10] 45r 21; *habeno* [7] 5v 4; *poteno* [20] 2v 24; *potessero* [3] 16v 9; *requedeno* [44] 41r 21; *sapeno* [20] 2v 24.

- Altri esempi di Ě (AE), Ē, Ī > /e/ → *genero* [19] 29r 11; *letera* [47] 112r 14; *lettera* [30] 93r 38; *libera* (t. 3): [7] 5r 45, [7] 5v 1, [7] 5v 2; *libero* [9] 40v 37; *numero* (t. 8): [15] 37r 48, [15] 37r 50, [15] 37r 51, [15] 37r 51, [15] 37r 52, ecc.; *presbiterj* (t. 2): [55] 71r 8, [55] 71r 15.

(B₂) Esiti di Ō, Ő, Ū in accordo con il toscano

- Le forme verbali unite a un clitico conservano l'uscita in /o/ → *declarove* [9] 40v 29; *requedote* (t. 2): [60] 20r 11, [67] 64v 3; *requedove* [9] 40v 30.

- Altri esempi di Ō, Ő, Ū > /o/ → *amendole* [35] 110r 38; *archevescovo* [8] 18r 30; *archidiacono* (t. 6): [27] 51r 27, [29] 82r 45, [30] 93v 4-5, [33] 99v 1-2, [33] 99v 12, ecc.; *episcopo* [46] 51r 28; *episcopo* (t. 6): [9] 40v 15, [10] 45r 14, [10] 45v 4, [37] 122r 14, [37] 122r 23, ecc.; *episcovij* [46] 50v 26; *intendono* [35] 110v 14; *jacono* [21] 17v 41; *jntendone* [20] 2v 22; *jntendono* (t. 3): [7] 5v 14, [20] 2v 31, [44] 41r 17; *piscopi* [46] 51r 2; *polisa*⁷³ [58] 37r 6; *tabole* (t. 3): [9] 40v 25, [9] 40v 35, [9] 40v 42; *viscovo* (t. 3): [58] 36v 29, [58] 36v 32, [58] 37r 3.

- Le desinenze -ANDŪM / -ĒNDŪM del gerundio, in unione con i clitici, danno sempre /o/ → *appoggiandose* [12] 75v 15; *avisandote* [4] 37v 2-3; *confirmandotj* [27] 51r 21; *crendendome* [10] 45r 39; *dandome* [30] 93v 7; *dicendole* (t. 2): [7] 5r 42, [23] 26r 38; *dicendolj* [37] 122r 7; *edificandove* [7] 5v 19; *facendole* [18] 92v 33; *facendonde* [5] 57v 43; *facendovi* [16] 64r 18-19; *fachendose* [12] 75v 17; *invocandonce* [7] 5v 21; *menandolo* [2] 13r 44; *narrandoli* [18] 93r 17; *narrandolo* [18] 93r 16; *obligandone* [9] 40v 16; *obligandose* [10] 45r 14; *offerendole* [23] 26r 40; *offerendolj* [50] 91v 8; *offerendose* [22] 18r 18; *offerendote* [3] 16v 28; *persuadendome* [46] 51r 23; *pregandove* [46] 51r 2; *prendendosi* [55] 71r 26; *promictendole* [37] 122r 8; *protestandome* (t. 3): [3] 16v 33, [9] 40v 42-43, [32] 99r 28; *protestandose* [57] 26r 15; *recercandone* [10] 45r 27; *reservandome* [36] 71v 26; *reservandose* [59] 17r 26; *sentendose* [22] 18r 17; *subducendolo* [37] 122r 6; *videndose* [14] 14v 40.

(B₃) Esiti di Ī, Ū, Ä, Ā in accordo con il toscano

- Ī > /i/ → *inclusive* [7] 5v 11.

- Ū > /u/ → non si danno esempi in queste condizioni.

- Ä, Ā > /a/ → *declarama* [9] 41r 3; *domandano* [8] 18r 32; *erano* [7] 5v 8; *erase* [16] 64r 22; *faczano* (t. 2): [7] 5r 42, [27] 51r 34; *havutase* [46] 50v 27; *paganj* [59] 17v 10; *piaczave* [46] 51r 19; *poczano* [27] 51r 31; *possidevano* [7] 5r 37; *recevano* [58] 37r 6; *respondano* [58] 37r 3; *restano* [55] 71r 23; *sabatu* [18] 92v 37; *spectalj* [37] 122r 27; *spectanj* [59] 15v 21; *spectano* [45] 50r 1; *stavano* [30] 93v 8; *tenevano* [7] 5r 37; *vole-*

⁷³ Da lat. APODEIXIS, cfr. FARÉ 1972: § 528; GMTB: s.v. *polizza*.

vano (t. 2): [18] 93r 5, [18] 93r 11.

(C) Uso latineggiante in accordo con la lingua letteraria

● Ī > /i/ → *amicabile* (t. 4): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27, [59] 16v 19; *apostolice* [30] 93r 23; *beneplacito* (t. 3): [27] 51r 23, [27] 51r 25, [27] 51r 27; *certitudine* [64] 82r 14; *consuetudine* (t. 2): [56] 21v 23, [57] 26r 14; *deposito* (t. 4): [22] 18r 7, [30] 93r 39, [30] 93r 44, [60] 20r 17; *domenica* [56] 21v 29; *domino* (t. 29): [3] 16r 38, [3] 16r 40, [3] 16v 2, [3] 16v 6, [3] 16v 16, ecc.; *dominu* [60] 20r 17; *exitu* (t. 5): [7] 5r 33, [7] 5r 36, [9] 40v 12, [9] 40v 39, [10] 45r 11; *honorabilo* [17] 88r 26; *illustrissima* [22] 18r 19; *illustrissimo* (t. 6): [8] 18r 19, [8] 18r 33, [9] 40v 31, [22] 18r 20, [22] 18r 24, ecc.; *judica* (t. 2): [59] 15r 20, [59] 15v 10; *judice* (t. 50): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 33, ecc.; *judici* (t. 3): [8] 18r 16, [19] 29r 7, [37] 122r 28; *judicj* (t. 2): [27] 51r 39, [62] 43r 19; *judico* (t. 12): [59] 14v 7, [59] 14v 14, [59] 14v 28, [59] 15r 7, [59] 15r 14, ecc.; *judicu* [59] 14v 22; *licitu* [15] 37r 58; *magnifica* (t. 3): [18] 93r 32, [47] 112r 2, [47] 112r 8; *magnifico* (t. 7): [17] 88r 25, [21] 17v 31, [21] 17v 44, [22] 18r 10, [22] 18r 15, ecc.; *medesimj* (t. 2): [26] 50v 42, [26] 50v 43-44; *medesimo* (t. 2): [18] 92v 32, [18] 92v 34; *medice* [59] 16r 16; *medici* [59] 15r 24-25; *mobile* (t. 2): [35] 110v 5, [66] 96r 13; *mobili* [35] 110v 1; *notifica* [10] 45r 25; *notifico* (t. 3): [9] 40v 28, [16] 64r 15, [36] 71v 9; *pacifica* (t. 9): [17] 88r 30, [18] 92v 24, [18] 92v 30, [18] 92v 37, [18] 93r 20, ecc.; *pacifico* [18] 93r 29; *perdita* (t. 3): [66] 96r 22, [66] 96r 25, [66] 96r 30; *prencipe* (t. 4): [8] 18r 19, [8] 18r 33, [8] 18r 34, [8] 18r 38; *prossima* [56] 21v 29; *prossime* (t. 2): [3] 16r 39, [3] 16v 3; *prossimj* [33] 99v 1; *prossimo* (t. 7): [4] 37v 1, [7] 5v 22, [15] 37r 38, [28] 79r 3, [33] 99v 4, ecc.; *proximj* (t. 2): [9] 40v 10, [37] 122r 1; *proximo* [66] 96r 13; *pubblico* (t. 3): [30] 93v 3, [33] 99v 25, [35] 110v 17; *puplica* (t. 7): [12] 75v 5, [35] 110r 40, [52] 167r 22, [59] 14v 9, [59] 15r 10, ecc.; *puplicj* [18] 93v 12; *puplico* (t. 24): [1] 13r 30, [2] 13r 54, [3] 16v 15, [3] 16v 36, [4] 37v 6, ecc.; *revendita* [50] 91v 6; *risico* (t. 2): [33] 99v 11, [52] 167r 17; *semplice* [59] 17v 3; *senplice* [59] 15v 19; *simplice* [8] 18r 36; *solitj* [7] 5v 8; *solito* (t. 2): [7] 5v 23, [47] 112r 10; *spettabile* (t. 2): [9] 40v 15, [10] 45r 14; *stabile* (t. 2): [5] 58r 9, [35] 110v 5; *stabili* [35] 110v 1; *stabilj* [29] 82v 1; *supplica* [7] 5r 27; *termine* (t. 2): [8] 18r 35, [59] 17v 9; *termino* (t. 22): [3] 16v 6, [3] 16v 30, [3] 16v 32, [4] 37r 36, [9] 40v 34, ecc.; *transito* (t. 3): [7] 5r 36, [9] 40v 12, [12] 75v 9; *transitu* (t. 4): [7] 5v 16, [7] 5v 18, [9] 40v 39, [12] 75v 12; *ultimo* (t. 5): [7] 5r 30, [19] 29r 23, [21] 17v 34, [21] 17v 45, [46] 51r 12; *venerabile* [52] 167r 5.

● Ů > /u/ → cfr. esempi registrati in (A).

2.2.12. Vocalismo finale

Nel vocalismo atono finale, accanto alla salda tenuta degli esiti ‘italiani’ (C), (LAUSBERG 1963/72: § 273), si nota un gruppo consistente di esempi (A) recanti lo schema a tre gradi tipico dell’estremo Meridione (ROHLFS 1966/69: §§ 144, 147; SGRILLI 1983: 78-80). Tale tratto è forse dovuto all’influenza esercitata dalla *scripta* salentina sui testi prodotti in Terra di Bari, zona in cui il vocalismo atono finale è colpito da incertezze grafiche non trascurabili.⁷⁴ Probabilmente è la presenza di /-ə/ a determinare il frangimento nella resa grafica delle vocali atone in fine di parola (B); in assenza di usi scrittori codificati, i notai pugliesi percorrono due vie alternative: a) cercano di interpretare questo suono utilizzando i grafemi a loro disposizione, con ovvie incongruenze tra suono e grafia; b) preferiscono seguire i modelli scrittori otrantini, dove le finali hanno una resa grafica più stabile. Tuttavia, la presenza di tratti ‘meridionali estremi’ nel vocalismo finale

⁷⁴ La stessa dinamica è riscontrabile negli antichi testi lucani (BRACCINI 1964: 258-261), nonché in una pergamena tarantina del sec. XV (ZILLI 2007: 129-130).

dei testi baresi è attestata sin dal sec. XIV, ben prima che la Terra d'Otranto assumesse una posizione significativa sul piano della produzione scritta in volgare (cfr. *infra* I § 1.1.). Il tutto lascia pensare che «in età medievale il vocalismo atono di tipo “siciliano” si estendesse oltre i confini del concomitante “vocalismo tonico”, raggiungendo zone e località (la Puglia, la Lucania, perfino Napoli) da cui si sarebbe successivamente ritirato» (COLUCCIA C. 2012: 18).⁷⁵

(A) Vocalismo finale di tipo siciliano

● -Ė, -Ė, -Ī, -Ī > /-i/ → *admectj* [59] 15r 3; *avereti* [8] 18v 1; *averj* (t. 6): [59] 14v 17, [59] 14v 18, [59] 15v 6, [59] 15v 8, [59] 17r 15, ecc.; *aveti* (t. 5): [9] 40v 24, [9] 40v 28, [9] 40v 30, [9] 40v 38, [9] 40v 39; *avetj* [9] 40v 41; *avi* ‘io ho’ (t. 2): [15] 37r 55, [30] 93v 10; *aviti* (t. 3): [5] 57v 45, [33] 99v 16, [35] 110v 4; *avitj* (t. 2): [60] 20r 19, [61] 29v 9; *avj* ‘egli ha’ (t. 4): [59] 15v 3, [59] 16v 11, [59] 16v 16, [59] 17r 4; *bovi* ‘il bove’ (t. 12): [33] 99v 3, [33] 99v 3, [33] 99v 5, [33] 99v 6, [33] 99v 7, ecc.; *bovj* ‘id.’ (t. 2): [33] 99v 2, [33] 99v 15; *bulli* ‘le bolle’ [30] 93r 29; *bullj* ‘id.’ [30] 93r 35; *cascarj* [18] 92v 26; *causj* ‘le cause’ [59] 16r 5; *chiamati* ‘voi chiamate’ [33] 99v 1; *claramentj* (t. 3): [59] 14v 25, [59] 16v 10, [59] 16v 17; *consingnarj* (t. 6): [59] 14v 7, [59] 14v 15, [57] 14v 24, [59] 15r 8, [59] 15r 16, ecc.; *contenj* [59] 17r 18; *debiati* (t. 7): [30] 93r 25, [30] 93r 26, [30] 93r 27, [30] 93v 1, [33] 99v 15, ecc.; *debiatj* (t. 6): [6] 4v 33, [9] 40v 34, [16] 64r 29, [60] 20r 19, [60] 20r 24, ecc.; *deviti* [19] 29r 22; *differencj* [59] 14r 27; *diviti* [30] 93r 26; *dovj* (t. 3): [59] 16r 25, [60] 20r 12, [60] 20r 26; *dumandari* [30] 93v 9; *enj* (t. 9): [59] 15r 7, [59] 15r 23, [59] 15v 2, [59] 15v 20, [59] 16r 2, ecc.; *esseri* [33] 99v 6; *esseriti* [19] 29r 17; *esserj* (t. 7): [2] 13r 42, [30] 93r 32, [30] 93r 33, [30] 93r 40, [59] 15r 3, ecc.; *es-sirj* [60] 20r 14-15; *faciti* [33] 99v 1; *faczatj* [27] 51r 39; *fari* [32] 99r 26; *fariti* [33] 99v 9; *fati* [2] 13r 54; *intenditj* [19] 29v 14; *locari* [3] 16v 21; *mantenerj* [59] 16r 15; *manu-limentj* [60] 20r 19; *matrj* [59] 16r 26; *medicinj* [59] 15r 24; *milli* [29] 82v 4; *millj* (t. 2): [17] 88r 33, [47] 112r 11; *oncj* (t. 6): [59] 15v 7, [59] 16v 8, [59] 17r 5, [59] 17r 17, [60] 20r 14, ecc.; *onsi* [59] 15v 9; *onsj* (t. 2): [59] 15v 11, [59] 15v 13; *ottubri* [28] 78v 41; *pa-trj* (t. 2): [5] 58r 1, [6] 4v 30; *permettati* [7] 5v 26; *personj* (t. 2): [46] 50v 29, [54] 309r 16; *persunj* (t. 2): [27] 51r 31, [27] 51r 32; *pigliarj* [60] 20r 20; *poczati* [9] 40v 29; *pre-tendirj* [27] 51r 32; *pretenditi* [30] 93r 28; *salj* ‘egli sale’ [62] 43r 15; *sectj* [59] 14v 18; *septj* (t. 4): [59] 16v 27, [59] 17r 5, [59] 17r 17, [59] 17r 17; *setti* (t. 3): [2] 13r 47, [2] 13r 51, [15] 37r 53; *signorizarj* [27] 51r 31; *siti* ‘voi siete’ (t. 4): [5] 58r 4, [33] 99v 13, [34] 110r 14, [46] 51r 6; *spesj* ‘le spese’ (t. 5): [59] 15r 24, [59] 15v 3, [59] 16r 17, [59] 16r 20, [59] 16r 24; *usari* (t. 3): [35] 110v 1, [35] 110v 13, [35] 110v 14; *vinticinquj* [18] 92v 28; *voliti* [19] 29r 29.

● -Ō, -Ō, -Ū, -Ū > /-u/ → *aiu* (t. 4): [1] 13r 25, [16] 64r 28, [33] 99v 15, [33] 99v 19; *allu* (t. 8): [3] 16v 15, [6] 4v 34, [32] 99r 34, [37] 122r 18, [59] 17v 9, ecc.; *attu* (t. 10): [3] 16v 14, [3] 16v 36, [10] 45v 11, [19] 29r 6, [19] 29v 22, ecc.; *avutu* [59] 17r 30; *capu* [3] 16v 4; *carru* (t. 2): [59] 16r 7, [59] 16r 10; *casu* (t. 8): [3] 16v 12, [15] 37r 57, [28] 79r 6, [30] 93r 45, [32] 99r 27, ecc.; *cavallu* [59] 16r 1; *censu* [55] 71r 18; *chusu* (t. 3): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [7] 5v 9; *conctu* (t. 2): [47] 112v 5, [45] 112v 9; *condamnu* [59] 14v 10; *condanpnu* [59] 15r 7; *congruu* [19] 29r 28; *conpromissu* [59] 16v 25-26; *contrariu* (t. 2): [30] 93r 25-36, [59] 16r 26; *contrattu* (t. 8): [3] 16v 15, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [3] 16v 41, [3] 16v 42, ecc.; *denaru* [30] 93v 9; *dictu* (t. 3): [59] 16r 10, [59] 16v 15, [59] 17r 5; *dominu* [60] 20r 17; *dubiu* [59] 17r 27; *effettu* [10] 45r 9; *exitu* (t. 5): [7] 5r 33, [7] 5r

⁷⁵ La presenza di tratti meridionali-estremi nei testi cancellereschi napoletani è documentata almeno dall'epoca angioina: «Siamo davanti a una lingua confezionata (anche collegialmente) in cancelleria, a un tipico prodotto di koinè, documento interessantissimo di un tentativo che si andava compiendo, dunque, anche nel tormentato mondo della corte angioina di Napoli, punto d'incontro di tante correnti» (SABATINI 1993: 120).

36, [9] 40v 12, [9] 40v 39, [10] 45r 11; *expressu* [59] 15r 7; *fallu* [33] 99v 28; *fattu* [33] 99v 30; *fechimu* [3] 16r 39; *fortuitu* [15] 37r 57; *introytu* [7] 5r 33; *Jdiu* [59] 15r 23; *jnstrumentu* [3] 16v 15; *jpsu* [59] 17r 14; *judicu* [59] 14v 22; *licitu* [15] 37r 58; *lu* (t. 284): [1] 13r 22, [1] 13r 23, [1] 13r 24, [1] 13r 25, [1] 13r 28, ecc.; *maiu* (t. 2): [3] 16r 39, [30] 93v 7; *manu* (t. 9): [15] 37r 54, [19] 29v 4, [28] 79r 9, [50] 91v 13, [59] 14r 26, ecc.; *multu* [7] 5v 23; *natu* [33] 99v 3; *nellu* (t. 2): [59] 16v 11, [59] 17r 25; *no-llu* [20] 2v 30; *nominatu* [59] 17v 2; *nostru* [33] 99v 2-3; *notu* [2] 13r 42; *nudu* (t. 5): [26] 50v 39, [26] 50v 43, [27] 51r 17, [27] 51r 27, [27] 51r 29; *obtentu* [30] 93r 29; *officiu* [59] 16r 9; *oriu* [59] 14v 26; *ortu* (t. 4): [24] 28r 1, [24] 28r 5, [25] 28r 49, [25] 28v 1; *overu* (t. 4): [21] 17v 35, [27] 51r 24, [30] 93r 29, [30] 93r 30; *patrunu* (t. 2): [27] 51r 19, [33] 99v 15; *postu* [59] 16r 5; *potrimisu* [11] 70v 3; *processu* (t. 3): [7] 5v 5, [59] 14v 25, [59] 16v 17; *quandu* [7] 5v 29; *quellu* [59] 16r 24; *recursu* [32] 99r 34; *rogatu* [3] 16v 15; *ructu* [6] 4v 33; *sabatu* [18] 92v 37; *sentenciu* (t. 7): [59] 14v 28, [59] 15r 14, [59] 16r 6, [59] 16r 22, [59] 16r 29, ecc.; *statu* (t. 2): [7] 5v 31, [24] 28r 1; *stau* [1] 13r 27; *susu* [59] 16r 7; *tenpu* [59] 17r 8; *tinitu* [34] 110r 18; *transitu* (t. 4): [7] 5v 16, [7] 5v 18, [9] 40v 39, [12] 75v 12; *trattatu* [33] 99v 6; *tuttu* (t. 2): [3] 16v 29, [30] 93v 7; *unu* (t. 7): [7] 5v 4, [59] 14v 17, [59] 16r 7, [59] 16r 7, [59] 16r 9, ecc.; *usu* (t. 4): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [8] 18r 38, [56] 21v 23; *vendutu* [33] 99v 9; *veru* (t. 2): [13] 76r 36, [33] 99v 16; *vestitu* [59] 15v 4.

(B) Vocalismo finale di tipo napoletano (con resa grafica di /-ə/)

● vocale finale > /-ə/ → *cado* ‘egli cade’ [13] 76r 38; *cerchie* ‘i cerchi’ [59] 16r 10; *cherche* ‘il carico’ [3] 16v 5; *condenne* ‘io condanno’ [59] 15v 25; *diciotti* ‘diciotto’ [2] 13r 46; *dinare*⁷⁶ ‘i denari’ (t. 2): [59] 15v 13, [59] 16v 27-28; *dondo* ‘dove’ (t. 3): [1] 13r 23, [3] 16v 25, [10] 45v 2; *episcopo* ‘i vescovi’ [46] 51r 28; *fosso* ‘io fossi’ [15] 37r 43; *jntendone* ‘loro intendono’ [20] 2v 22; *jntre* ‘entro’ (t. 2): [18] 93r 2, [29] 82v 3; *lassas-sime* ‘noi lasciassimo’ [33] 99v 7-8; *lavorate* ‘lavorato’ [3] 16v 7; *lore* ‘loro’ [18] 92v 7; *lori* ‘id.’ [18] 92v 8; *lorj* ‘id.’ (t. 6): [7] 5r 39, [20] 2v 24, [20] 2v 27, [59] 16r 5, [66] 96r 16, ecc.; *notare* ‘il notaio’ (t. 8): [4] 37v 5, [6] 4v 29, [6] 4v 36, [10] 45r 32, [30] 93r 24, ecc.; *notarie* ‘i notai’ (t. 2): [27] 51r 16, [63] 62v 26; *notarje* ‘id.’ [37] 122r 21; *pilelle* ‘la pilella’ [55] 71r 10; *quala* ‘quali’ [18] 93r 18; *qualo* ‘quale’ (t. 4): [1] 13r 22, [2] 13r 45, [2] 13r 49, [31] 97r 7; *qualu* ‘quale’ [20] 2v 34; *quattro* ‘quattro’ (t. 2): [6] 4v 26, [22] 18r 7; *quattri* ‘id.’ [3] 16v 26; *quattrj* ‘id.’ (t. 2): [15] 37r 50, [15] 37r 51; *quattrjcentj* ‘quattrocento’ (t. 2): [19] 29r 16, [19] 29r 19; *respecte* ‘i rispetti’ [46] 51r 23; *sapientie* ‘la sapienza’ [9] 41r 1; *sentende* ‘sentendo’ [18] 93r 19; *seycentj* ‘seicento’ [19] 29r 16-17; *sime* ‘noi siamo’ [7] 5v 28; *sonne* ‘loro sono’ [65] 49r 26; *trentaquattrj* ‘trentaquattro’ [28] 79r 1.⁷⁷

(C) Vocalismo finale di tipo italiano (si riportano solo alcuni esempi)

● /-e/ < -Ē, -Ē, -Ī → *abadare* [18] 93v 6; *abbate* (t. 3): [29] 82v 2, [31] 97r 6, [66] 96r 23; *abevirare* [2] 13r 44-45; *avete* (t. 3): [9] 40v 27, [11] 70v 4, [30] 93r 35; *bene* (t. 7): [3] 16v 5, [3] 16v 32, [33] 99v 18, [35] 110v 5, [35] 110v 9, ecc.; *compete* [35] 110r 40; *devete* [47] 112r 8; *exponente* (t. 2): [22] 18r 13, [22] 18r 17, ecc. (t. 883 forme).

● /-o/ < -Ō, -Ō, -Ū → *abiando* [7] 5v 1; *abio* (t. 5): [6] 4v 28, [9] 40v 41, [10] 45r 38, [10] 45r 40, [11] 70v 2; *accordo* (t. 3): [1] 13r 21, [30] 93v 7, [31] 97r 10; *capitolo* (t. 7): [17] 88r 29, [55] 71r 8, [55] 71r 13, [55] 71r 15, [55] 71r 23, ecc.; *condanno* (t. 2): [59]

⁷⁶ La forma *dinare*, con probabile resa grafica <-e> della vocale finale indistinta /-ə/, è attestata anche in un rendiconto di spese in romanesco risalente al 1279 (BERTOLETTI 2012: 114).

⁷⁷ Desta interesse l'uscita in /-i/ di alcune forme della III pl. (ind./cong.) attestate unicamente nel testo [59] di Pellegrino Coccia (cfr. *infra* II § 3.2.2.) → *debianj* (t. 5): [59] 15v 13, [59] 16r 10, [59] 16r 20, [59] 16v 4, [59] 17r 21; *diveninj* [59] 15v 21; *paganj* [59] 17v 10; *possanj* (t. 2): [59] 14r 22, [59] 14r 24; *serranj* [59] 16v 5; *spectanj* [59] 15v 21.

16v 14, [59] 16v 25; *laudato* (t. 2): [16] 64r 25, [16] 64r 28; *quaterno* [6] 4v 27, ecc. (t. 767 forme).

- /-a/ < -Ā, Ā → *acceptata* (t. 2): [59] 16r 27, [59] 17r 12; *acqua* (t. 3): [3] 16v 4, [9] 40v 39, [12] 75v 16; *bocca* [12] 75v 17; *bona* (t. 2): [48] 57r 4, [51] 153r 25; *debita* [18] 93r 26; *festa* [52] 166v 19; *lama* (t. 5): [31] 97r 8, [31] 97r 14, [31] 97r 14, [31] 97r 15, [40] 214v 12; *lana* (t. 2): [28] 78v 7, [28] 79r 13; *larga* (t. 3): [12] 75v 3, [12] 75v 3, [12] 75v 3, ecc. (t. 464 forme).

- /-i/ < Ī → *alli* (t. 22): [2] 13r 49, [3] 16r 39, [7] 5r 32, [7] 5v 2, [7] 5v 7, ecc.; *allj* (t. 15): [36] 71v 19, [37] 122r 10, [39] 207r 14, [41] 21r 16, [41] 21r 18, ecc.; *colli* (t. 2): [4] 37v 3, [18] 93r 18; *cullj* [40] 214v 13; *delli* (t. 6): [30] 93r 26, [30] 93r 28, [30] 93r 34, [30] 93r 35, [30] 93r 35, ecc.; *dellj* [30] 93r 34; *falli* [14] 14v 45; *li* (t. 154): [1] 13r 23, [2] 13r 47, [2] 13r 50, [2] 13r 51, [3] 16v 9, ecc.; *lj* (t. 56): [5] 57v 45, [10] 45r 20, [19] 29r 19, [36] 71v 12, [36] 71v 13, ecc.; *nelli* (t. 3): [23] 26r 32, [30] 93r 27, [30] 93r 43; *nellj* [65] 49r 27; *essi* [9] 40v 29; *ipsi* (t. 14): [7] 5r 39, [16] 64r 24, [18] 92v 9, [18] 92v 24, [18] 93r 1, ecc.; *ipsj* (t. 3): [18] 92v 14, [18] 93r 36, [20] 2v 26; *issi* [35] 110v 9; *jpsi* [2] 2v 23; *jpsj* [20] 2v 31; *quelli* [33] 99v 22; *quellj* (t. 13): [5] 58r 6, [5] 58r 7, [8] 18r 40, [9] 40v 41, [18] 93r 17, ecc.; *questi* (t. 8): [9] 40v 10, [18] 92v 9, [18] 92v 19, [18] 92v 20, [18] 93r 29, ecc.; *quillj* (t. 3): [36] 71v 24, [40] 214v 11, [59] 15r 3 (t. 20 forme).

- /-u/ < -Ū → non si hanno esempi in queste condizioni.

2.3. Consonantismo

2.3.1. Occlusive intervocaliche

Le occlusive intervocaliche, sia semplici (A) sia doppie (B), si conservano saldamente in tutti i contesti; troppo pochi gli esiti divergenti per vedervi un'influenza esercitata da tradizioni linguistiche allogene. Gli esempi innovativi sono generalmente in accordo con gli sviluppi avutisi nella lingua nazionale.

(A) Trattamento delle occlusive semplici in posizione intervocalica

- Sonorizzazione di /k/ intervocalico (ROHLFS 1966/69: §§ 197-198) → *allogata* (t. 2): [64] 82r 3, [64] 82r 7; *fatiga* (t. 2): [23] 26r 33, [46] 51r 24; *fatige* (t. 2): [13] 76r 37, [23] 26r 40; *pagamento* (t. 4): [15] 37r 42, [15] 37r 46, [20] 2v 28, [22] 18r 25; *paganj* [59] 17v 10; *pagare* (t. 22): [1] 13r 24, [1] 13r 26, [21] 17v 37, [22] 18r 20, [59] 14v 15, ecc.; *pagatj* (t. 2): [60] 20r 19, [62] 43r 16; *pagato* (t. 3): [59] 15v 6, [59] 15v 9, [59] 17r 13; *paghenò* [58] 36v 32; *potega*⁷⁸ [49] 75v 21; *pregandove* [46] 51r 2; *pregasti* [33] 99v 7; *prego* [47] 112r 5.

- Palatalizzazione e spirantizzazione di /k/ + vocale palatale (ROHLFS 1966/69: § 214)⁷⁹ → *desento* [36] 71v 12; *oncze* (t. 2): [9] 40v 32, [43] 38v 21; *onsi* [59] 15v 9; *onsj* (t. 2): [59] 15v 11, [59] 15v 13; *onze* (t. 2): [22] 18r 7, [66] 96r 23.⁸⁰

- Conservazione di /k/ intervocalico davanti alle vocali non palatali (ROHLFS 1966/69: § 194) → *advocare* (t. 2): [42] 28v 21, [44] 41r 18; *advocato* [18] 92v 30; *amicabile* (t. 4): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27, [59] 16v 19; *applicande* (t. 3): [30] 93r 24-25,

⁷⁸ Cfr. *bottega* (e varie altre forme con sonorizzazione di /k/ intervocalico) attestato in numerosi testi notarili toscani a partire dal 1141 (LARSON 1995: 106-107).

⁷⁹ Il fenomeno non è estraneo ai testi notarili salentini (PETRACCA 2010: 3-4 → *rasone*).

⁸⁰ Le forme *cosire* [23] 26r 33; *cusire* [23] 26r 37 conservano la base lat. CONSUËRE, diversamente dall'evoluzione *cucire* avutasi in toscano (ROHLFS 1966/69: § 293, n. 1).

[31] 97r 13, [32] 99r 25; *applicandi* [17] 88r 33; *applicandj* [29] 82v 4; *applicando* [33] 99v 23; *archidiacono* [26] 50v 43; *archidiacono* (t. 6): [27] 51r 27, [29] 82r 45, [30] 93v 4-5, [33] 99v 1-2, [33] 99v 12, ecc.; *astraco* (t. 2): [12] 75v 18, [12] 75v 20; *bucare* [18] 93v 5; *caricho* [46] 51r 10; *carico* (t. 3): [7] 5r 33, [7] 5r 37, [7] 5r 38; *dicharo* [28] 78v 41; *dicono* [10] 45v 6; *duca* (t. 6): [9] 40v 31, [10] 45r 27, [18] 93r 6, [18] 93r 18, [19] 29v 11, ecc.; *ducale* (t. 2): [9] 40v 33, [14] 14v 42; *ducalj* [36] 71v 29; *ducate* (t. 10): [2] 13r 47, [45] 50r 4, [45] 50r 4, [48] 57r 11, [48] 57r 13, ecc.; *ducati* (t. 19): [1] 13r 23, [2] 13r 46, [2] 13r 47, [2] 13r 49, [2] 13r 51, ecc.; *ducatj* (t. 24): [18] 92v 28, [19] 29r 16, [19] 29r 19, [25] 28r 51, [29] 82v 4, ecc.; *edificandove* [7] 5v 19; *edificare* [10] 45r 40; *fabbrica* (t. 2): [12] 75v 15, [12] 75v 19; *fabricando* [12] 75v 18; *fabricare* (t. 2): [12] 75v 2, [12] 75v 14; *impedicato* [1] 13r 27; *inchichata* [3] 16v 4; *invocando* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 35; *invocandone* [7] 5v 21; *judica* (t. 2): [59] 15r 20, [59] 15v 10; *judico* (t. 12): [59] 14v 7, [59] 14v 14, [59] 14v 28, [59] 15r 7, [59] 15r 14, ecc.; *judicu* [59] 14v 22; *locare* [3] 16v 23; *locari* [3] 16v 21; *locate* [23] 26r 32; *loco* (t. 7): [17] 88r 31, [18] 93r 2, [19] 29r 28, [21] 17v 33, [46] 50v 26, ecc.; *luoco* (t. 4): [2] 13r 45, [7] 5r 32, [9] 41r 3, [32] 99r 27; *magnifica* (t. 3): [18] 93r 32, [47] 112r 2, [47] 112r 8; *magnifico* (t. 7): [17] 88r 25, [21] 17v 31, [21] 17v 44, [22] 18r 10, [22] 18r 15, ecc.; *notifica* [10] 45r 25; *notificazione* [16] 64v 2-3; *notificate* [7] 5v 12; *notifico* (t. 3): [9] 40v 28, [16] 64r 15, [36] 71v 9; *pacifica* (t. 9): [17] 88r 30, [18] 92v 24, [18] 92v 30, [18] 92v 37, [18] 93r 20, ecc.; *pacifico* [18] 93r 29; *poteca* [23] 26r 42; *publicacione* [7] 5v 11; *publico* (t. 3): [30] 93v 3, [33] 99v 25, [35] 110v 17; *puplica* (t. 7): [12] 75v 5, [35] 110r 40, [52] 167r 22, [59] 14v 9, [59] 15r 10, ecc.; *puplico* (t. 24): [1] 13r 30, [2] 13r 54, [3] 16v 15, [3] 16v 36, [4] 37v 6, ecc.; *ratificata* [59] 17v 5; *recongnocesti* [33] 99v 7; *reconmandantimj* [47] 112r 11; *recorre* [22] 18r 27; *replicante* (t. 2): [23] 26r 45, [30] 93v 10; *revocò* [37] 122r 21; *risico* (t. 2): [33] 99v 11, [52] 167r 17; *secare* (t. 2): [10] 45r 29, [10] 45r 29; *seconda* [26] 50v 40; *secondo* (t. 69): [2] 13r 44, [2] 13r 51, [3] 16v 9, [3] 16v 13, [3] 16v 14, ecc.; *secundo* (t. 5): [10] 45r 15, [10] 45r 31, [21] 17v 39, [30] 93r 23, [33] 99v 4; *specificatamente* [10] 45v 4; *specificato* [27] 51r 31; *supplica* [7] 5r 27; *vacante* [37] 122r 5; *Vicaria* (t. 4): [8] 18r 16, [8] 18r 31, [18] 93r 33, [8] 18r 35-36; *vicario* (t. 6): [9] 40v 25, [46] 50v 22, [46] 51r 4, [46] 51r 14, [46] 51r 29, ecc.; *ypoteca* [25] 28v 1.

● Conservazione di /g/ intervocalico davanti alle vocali non palatali (ROHLFS 1966/69: § 217) → *allegando* [21] 17v 37; *alligando* [17] 88r 35; *denegato* [33] 99v 16; *disligando* [2] 13r 44; *dissobligato* [18] 93r 15; *elego* [46] 50v 30; *emologare* [59] 17r 22; *legato* [7] 5r 31; *obliga* (t. 2): [48] 57r 9, [64] 82r 11; *obligancza* [27] 51r 19; *obligandone* [9] 40v 16; *obligandose* [10] 45r 14; *obliganza* (t. 3): [27] 51r 25, [27] 51r 29, [27] 51r 33; *obligare* (t. 2): [18] 93r 5, [58] 37r 1; *obligasse* [18] 93r 10; *obligaste* [3] 16v 35; *obligasti* [3] 16v 1; *obligastovj* [16] 64r 26; *obligato* (t. 2): [60] 20r 15, [60] 20r 16; *obligo* [28] 79r 3; *regale* [17] 88r 33; *rogatu* [3] 16v 15; *subdelegato* [21] 17v 35; *vigore* (t. 5): [10] 45r 16, [11] 70v 3, [42] 28v 22, [52] 167r 3, [59] 16v 1.

● Sonorizzazione di /t/ intervocalico (ROHLFS 1966/69: §§ 200-202) → *abadare* [18] 93v 6; *eccuridario* [26] 50v 40; *fradellj*⁸¹ [38] 137v 18; *fradello* (t. 2): [37] 122r 2, [37] 122r 6; *medesimj* (t. 2): [26] 50v 42, [26] 50v 43-44; *medesimo* (t. 2): [18] 92v 32, [18] 92v 34. In posizione iniziale è da segnalare l'interessante *doy* 'tuoi' [33] 99v 20 (< lat. TŪOS, cfr. REW, FARÉ 1972: § 9020; cfr. anche *infra* II § 3.1.4.).

● La sonorizzazione di /t/ intervocalico è assente nei seguenti esempi:

(α) nelle forme → *agrata* [52] 167r 1; *agratando* [52] 166v 18; *caternj* [66] 96r 20; *ci-*

⁸¹ Cfr. le forme non sonorizzate: *confratj* [9] 40v 22; *frate* (t. 26): [5] 57v 42, [5] 57v 44, [18] 92v 7, [18] 92v 15, [30] 93r 24, ecc.; *fratellj* (t. 5): [16] 64r 17, [21] 17v 32, [21] 17v 33, [58] 36v 29, [58] 37r 3; *fratello* (t. 12): [48] 56v 27, [58] 36v 27, [58] 36v 28, [58] 36v 31, [64] 82r 2, ecc.; *fratj* [59] 15r 9.

tatina [19] 29r 5; *citatino* (t. 6): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [9] 40v 16, [10] 45r 14, [19] 29r 3, ecc.; *contrata* [50] 91v 1; *hagrata* [52] 166v 21-22; *quaterno* [6] 4v 27;

(β) nei continuatori di PĀTREM e PATRŌNUM (cfr. REW, FARÉ 1972: §§ 6289, 6300) → *patre* (t. 21): [5] 57v 46, [5] 58r 2, [5] 58r 6, [5] 58r 8, [5] 58r 9, ecc.; *patrima* [33] 99v 28; *patrj* (t. 4): [5] 58r 1, [6] 4v 30, [20] 2v 24, [20] 2v 27; *patrona* [27] 51r 24; *patroni* [33] 99v 7; *patruna* (t. 2): [27] 51r 18, [27] 51r 29; *patrunj* [27] 51r 33; *patruno* (t. 2): [27] 51r 30, [33] 99v 16; *patrunu* (t. 2): [27] 51r 19, [33] 99v 15;

(γ) nei continuatori delle forme con le desinenze -ATŌREM, -ITŌREM, -UTŌREM → *arbitratore* (t. 22): [59] 14r 20, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 27, [59] 15r 5-6, ecc.; *arbitraturj* [59] 16r 19; *compositore* [59] 14v 5; *conpositore* (t. 3): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27; *conpositure* [59] 16v 19; *creditore* [59] 17r 9; *creditori* [59] 17r 4; *creditorj* [59] 17r 2; *creditorj* (t. 2): [59] 17r 10, [59] 17r 14; *debitore* (t. 4): [30] 93v 5, [59] 17v 8, [60] 20r 15, [62] 43r 17; *executore* (t. 4): [21] 17v 32, [21] 17v 35, [21] 17v 40, [21] 17v 44; *habitatore* (t. 4): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [6] 4v 24, [19] 29r 3-4; *oraturi* [7] 5r 28; *portatore* [47] 112r 6; *procuratore* (t. 17): [10] 45r 38, [14] 14v 45, [18] 92v 25, [18] 93r 22, [18] 93r 34, ecc.; *procuraturj* [18] 92v 21; *vincitore* [16] 64r 31.

● Le desinenze dei sostantivi e dei participi verbali in -ĀTUM (-AM, -EM), -ĪTUM (-AM, -EM), -ŪTUM (-AM, -EM), con le relative forme plurali, non sonorizzano mai la /t/ intervocalica (ROHLFS 1966/69: §§ 203-204):

(α) ĀTUM (-AM, -EM) → *abbate* (t. 3): [29] 82v 2, [31] 97r 6, [66] 96r 23; *accattate* [5] 57v 46; *acceptata* (t. 2): [59] 16r 27, [59] 17r 12; *acconzata* (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 27; *accusata* (t. 2): [27] 51r 36, [27] 51r 37; *advocato* [18] 92v 30; *agitata* [34] 110r 12; *agitate* [30] 93r 36; *aggravate* [16] 64r 22; *aggravato* (t. 2): [18] 93r 26, [22] 18r 17; *allogata* (t. 2): [64] 82r 3, [64] 82r 7; *andata* [18] 93r 18; *andato* (t. 3): [18] 93r 10, [18] 93r 12, [18] 93r 17; *apparicchato* [14] 14v 38-39; *apparichiato* [63] 62v 25; *apparigliato* [52] 167r 52; *appellato* (t. 3): [18] 93r 27, [22] 18r 14, [22] 18r 18; *approbata* (t. 2): [46] 51r 5, [59] 17r 12; *approbato* [46] 51r 28; *aprossimato* [7] 5v 13-14; *arbitrate* [59] 17r 22-23; *assegnato* [35] 110r 37; *assignata* (t. 6): [3] 16v 9, [3] 16v 19, [3] 16v 30, [3] 16v 34, [19] 29r 23, ecc.; *assignate* (t. 4): [5] 57v 45, [5] 58r 6, [5] 58r 9, [33] 99v 12; *assignati* (t. 2): [19] 29r 20, [55] 71r 23; *assignato* [3] 16v 16-17; *caczate* [9] 40v 25; *caczato* [9] 40v 27; *capacitate* [3] 16v 11; *chiamata* [18] 93r 11; *chiamato* (t. 2): [7] 5r 32, [18] 93r 9; *chiamentata* [3] 16v 4; *citata* [17] 88r 32; *condenpnato* [59] 17r 16; *confratj* [9] 40v 22; *conparata* (t. 3): [19] 29r 35, [42] 28v 24, [44] 41r 12; *conparate* (t. 5): [5] 57v 46, [65] 49r 26, [65] 49r 31, [67] 64v 4, [67] 64v 6; *conparato* (t. 9): [25] 28r 49, [28] 79r 1, [29] 82v 3, [42] 28v 14, [50] 91r 25, ecc.; *considerato* (t. 3): [5] 57v 42, [19] 29v 19, [34] 110r 12; *consighato* [21] 17v 47; *consighliato* [18] 93r 14; *consignate* (t. 2): [47] 112r 7, [50] 91v 12; *consignato* [15] 37r 41; *contata* [62] 43r 13; *conzata* (t. 2): [3] 16v 32, [3] 16v 35; *data* (t. 5): [7] 5v 29, [9] 40v 24, [23] 26r 46, [36] 71v 16, [37] 122r 26; *datata* [7] 5v 13; *date* (t. 3): [10] 45r 37, [57] 26r 21, [66] 96r 15; *dati* [19] 29r 17; *dato* (t. 5): [3] 16v 17, [16] 64r 23, [19] 29v 3, [35] 110r 37, [42] 28v 20; *declarata* (t. 2): [20] 2v 33, [59] 17r 29; *declare* (t. 2): [7] 5v 12, [59] 16r 18; *declaratj* [59] 16r 21; *declarato* (t. 4): [10] 45v 2, [20] 2v 32, [20] 2v 34, [59] 16r 26; *deliberato* [45] 49v 24; *denegato* [33] 99v 16; *depoitato* [22] 18r 22; *depositate* [50] 91v 11; *determinata* [22] 18r 11; *determinato* (t. 2): [22] 18r 13, [22] 18r 19; *diriczata* [3] 16v 8; *dissobligato* [18] 93r 15; *donata* (t. 2): [23] 26r 45, [60] 20r 26; *donati* (t. 2): [18] 92v 17, [18] 92v 19; *donato* [16] 64r 22; *ducate* (t. 10): [2] 13r 47, [45] 50r 4, [45] 50r 4, [48] 57r 11, [48] 57r 13, ecc.; *ducati* (t. 19): [1] 13r 23, [2] 13r 46, [2] 13r 47, [2] 13r 49, [2] 13r 51, ecc.; *ducatj* (t. 24): [18] 92v 28, [19] 29r 16, [19] 29r 19, [25] 28r 51, [29] 82v 4, ecc.; *episcopato* [31] 97r 7; *examine* [7] 5v 12; *extimata* (t. 2): [28] 79r 7, [62] 43r 14; *frate* (t. 26): [5] 57v 42, [5] 57v 44, [18] 92v 7, [18] 92v 15, [30] 93r 24, ecc.; *fratj* [59] 15r 9; *grata* [33] 99v 10; *hereditate* [5] 58r 2; *impedicato* [1] 13r 27; *impetrato* [18] 93r 27; *imprestati* [4] 37r 36; *inchichata* [3] 16v 4; *innovato* [18] 93r 35; *intrato* (t. 3): [26] 50v 35, [26] 50v 40-41, [26] 50v 42; *jnbractata* [37] 122r 20; *jnnate* [59] 14r 28; *jnpromptato* [59] 16v 11; *laborata* (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 27; *laborate* [9] 40v 24; *lassate* (t. 2): [56] 21v 27, [57] 26r 19; *lassato* [29] 82v 5; *lata* (t. 2): [59] 16r 18, [59] 16r 27; *laudate* [59] 17r 23-24; *laudato* (t. 2): [16] 64r 25, [16] 64r 28; *lavorata* [3] 16v 4; *lavorate* (t. 2): [3] 16v 7, [10] 45r 29; *lavorato* [10] 45r 22; *legato* [7] 5r 31; *levata* [8] 18r 35; *liberato* (t. 3): [18]

92v 24, [18] 92v 29, [22] 18r 22; *licenziato* [23] 26r 43; *livati* [33] 99v 4; *locate* [23] 26r 32; *magestate* [9] 40v 30; *mandato* [18] 93r 21; *maritata* [5] 57v 42; *medietate* [9] 40v 19; *menato* [10] 45r 11; *mercate* [33] 99v 3; *mesorata* [3] 16v 18; *metate* [9] 40v 19; *mietate* (t. 2): [9] 40v 20, [10] 45r 18; *natu* [33] 99v 3; *nominata* (t. 2): [43] 38v 19, [44] 41r 13; *nominato* (t. 5): [59] 14v 23, [59] 15r 11, [59] 15v 10, [59] 15v 22, [59] 15v 25; *nominatu* [59] 17v 2; *notate* [59] 17r 2; *notatj* [59] 17r 11; *notificate* [7] 5v 12; *obligato* (t. 2): [60] 20r 15, [60] 20r 16; *octurata* [3] 16v 4; *pagatj* (t. 2): [60] 20r 19, [62] 43r 16; *pagato* (t. 3): [59] 15v 6, [59] 15v 9, [59] 17r 13; *parata* (t. 2): [19] 29v 9, [19] 29v 19; *parato* (t. 2): [9] 41r 1, [65] 49r 30; *passata* (t. 10): [3] 16r 39, [3] 16v 3, [7] 5r 43, [7] 5r 7, [9] 40v 28, ecc.; *passate* (t. 3): [7] 5v 9, [23] 26r 32, [37] 122r 1; *passati* (t. 5): [3] 16v 21, [7] 5r 29, [9] 40v 10, [20] 2v 24, [30] 93v 4, ecc.; *passatj* (t. 4): [18] 92v 8, [21] 17v 30, [33] 99v 1, [47] 112r 1; *passato* (t. 15): [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 34, [4] 37v 1, [7] 5v 3, ecc.; *permutate* [36] 71v 13; *pienato* [67] 64v 4; *pighata* (t. 2): [14] 14v 42, [31] 97r 9; *pighate* [66] 96r 26; *pighato* (t. 3): [2] 13r 44, [2] 13r 49, [24] 28r 1; *pighiato* [2] 13r 44; *pigliata* [61] 29v 9; *pigliate* [52] 166v 14; *potestate* (t. 2): [10] 45r 37, [19] 29r 8-9; *prefata* [9] 40v 30; *prefate* [9] 40v 42; *prefato* [59] 15v 16; *prelabato* (t. 2): [59] 15r 11, [59] 15r 28; *prenominato* (t. 3): [2] 13r 40, [59] 15r 19, [59] 17r 7; *presentata* (t. 4): [37] 122r 17, [37] 122r 22, [37] 122r 25, [37] 122r 25; *probato* [46] 51r 28; *promulgato* [59] 14r 23; *proprietate* [13] 76r 37; *protestato* [18] 93r 27; *provato* [18] 92v 29; *purtato* [33] 99v 11; *rata* (t. 4): [59] 15v 13, [59] 16r 8, [59] 16r 14, [64] 82r 11; *ratificata* [59] 17v 5; *recercate* [66] 96r 17; *recercato* (t. 2): [3] 16v 24, [7] 5v 19; *recusato* [52] 166v 24; *relevato* [47] 112r 3; *reservata* [19] 29v 12; *reservato* (t. 3): [15] 37r 38, [27] 51r 31, [27] 51r 33; *retornato* (t. 3): [18] 93r 20, [33] 99v 11, [33] 99v 13; *rogatu* [3] 16v 15; *sanato* [48] 57r 16; *sanitate* [48] 57r 4; *sconbrata* [64] 82r 6; *seminato* [31] 97r 13; *sentenciate* [59] 17r 22; *sentenciato* (t. 2): [59] 16r 21, [59] 17v 7; *servata* [20] 2v 27; *sigillata* (t. 2): [28] 79r 9, [47] 112r 9; *situati* [17] 88r 31; *specificato* [27] 51r 31; *stata* (t. 8): [3] 16v 16, [19] 29r 22, [22] 18r 11, [30] 93r 29, [36] 71v 15, ecc.; *state* (t. 3): [21] 17v 40, [22] 18r 26, [66] 96r 22; *stati* (t. 2): [7] 5v 28, [18] 92v 17; *statj* (t. 2): [5] 58r 7, [59] 16r 20; *stato* (t. 11): [3] 16v 24, [3] 16v 25, [16] 64r 23, [17] 88r 27, [19] 29v 1, ecc.; *statu* (t. 2): [7] 5v 31, [24] 28r 1; *subdelegato* [21] 17v 35; *summate* [66] 96r 22; *summatj* (t. 2): [66] 96r 20, [66] 96r 22; *taxate* (t. 4): [21] 17v 38, [21] 17v 40, [22] 18r 10, [22] 18r 26; *toccatj* [59] 17r 17; *tranata* [3] 16v 21; *trattatu* [33] 99v 6; *trovato* (t. 4): [2] 13r 47, [7] 5v 17, [19] 29r 24, [33] 99v 2; *vicinato* (t. 2): [61] 29v 11, [9] 40v 12-13; *viscopato* [29] 82r 45-46; *voluntate* (t. 4): [8] 18r 22, [9] 40v 14, [10] 45r 13, [28] 79r 16;

(β) -ĪTUM (-AM, -EM) → *audito* [7] 5v 1; *bandito* [24] 28r 2; *convito* [7] 5r 45; *expedita* [17] 88r 36; *expedito* [9] 40v 37; *foriusciti* [33] 99v 30; *impedito* [46] 51r 19; *lite* [16] 64r 31; *marito* (t. 11): [24] 28r 5, [25] 28r 50, [25] 28v 1, [25] 28v 2, [35] 110r 37, ecc.; *pariti* [12] 75v 3; *partij* [26] 50v 40; *partite* [48] 57r 15; *rempito* [47] 112r 7; *repetita* [27] 51r 37; *restituite* (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1; *sculpito* [20] 2v 25; *sita* (t. 3): [42] 28v 14, [53] 308v 11, [54] 309r 11; *site* (t. 2): [18] 93v 8, [36] 71v 12; *siti* [18] 92v 20; *sito* (t. 2): [7] 5r 31, [35] 110r 38; *stabilito* [36] 71v 16; *tinitu* [34] 110r 18; *vestitu* [59] 15v 4; *vita* (t. 6): [35] 110v 1, [35] 110v 4, [35] 110v 13, [47] 112r 5, [56] 21v 22, ecc.;

(γ) -ŪTUM (-AM, -EM) → *adimpiuta* [3] 16v 16; *adimpiuto* [3] 16v 26; *avuta* (t. 3): [3] 16v 18, [3] 16v 23, [10] 45r 22; *avuto* (t. 5): [3] 16v 24, [7] 5v 1, [7] 5v 3, [7] 5v 6, [10] 45r 39; *avutu* [59] 17r 30; *contenuta* [59] 17r 25; *convenuta* [23] 26r 40; *convenutj* [58] 36v 31; *convenuto* [7] 5r 40; *cunvenute* [11] 70v 4; *devenuta* [55] 71r 14; *havute* [36] 71v 10; *havuto* (t. 3): [7] 5v 2, [22] 18r 9, [22] 18r 22; *intervenuto* [10] 45v 11; *involuta* (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52; *metuto* [31] 97r 13; *partuto* (t. 2): [23] 26r 42, [23] 26r 43; *patuto* (t. 3): [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 34; *perduta* [3] 16v 24; *pervenute* (t. 3): [8] 18r 18, [8] 18r 32-33, [8] 18r 38; *pervenuti* [5] 58r 1; *posseduto* (t. 2): [7] 5r 36, [29] 82r 46; *possidutj* [18] 92v 7; *possuta* [3] 16v 21; *possuto* (t. 2): [3] 16v 22, [3] 16v 23; *preveduto* [7] 5v 10; *recepte* [47] 112r 6; *receptuto* (t. 8): [1] 13r 24, [3] 16v 18, [15] 37r 45, [18] 93r 26, [28] 79r 1, ecc.; *recevuto* [48] 57r 13; *ricevuto* [47] 112r 1; *salute* [33] 99v 31; *spartuto* [59] 16r 11; *statuta* [34] 110r 11; *statuto* (t. 2): [7] 5r 40, [36] 71v 21; *tenuta* [19] 29v 20; *tenute* [59] 16r 18; *tenuti* [34] 110r 14; *tenutj* (t. 7): [18] 92v 7, [18] 93r 6, [59] 15r 3, [59] 16r 14, [59] 16r 24, ecc.; *tenuto* (t. 39): [1] 13r 24, [2] 13r 43, [2] 13r 45, [2] 13r 48, [7] 5r 36, ecc.; *traduto* [35] 110r 38; *trasuti* [33] 99v 31; *venduto* (t. 7): [1] 13r 26, [3] 16v 22, [13] 76r 37,

[29] 82v 7, [38] 137v 17, ecc.; *vendutu* [33] 99v 9; *venuto* (t. 9): [19] 29v 2, [24] 27v 60, [25] 28r 48, [29] 82v 3, [33] 99v 30, ecc.; *viduta* [14] 14v 43; *viduto* [33] 99v 5; *virtute* [59] 16v 1; *volutu* [19] 29v 1.⁸²

• Esiti di /d/ intervocalico (ROHLFS 1966/69: § 216):

(α) Conservazione di /d/ intervocalico in sillaba tonica → *accadesse* [15] 37r 56; *accadessero* [33] 99v 22; *audiente* (t. 12): [38] 137v 23, [39] 207r 17, [40] 214v 17, [41] 21r 24, [41] 21v 4, ecc.; *audito* [7] 5v 1; *bidere* [66] 96r 21; *contradico* (t. 2): [9] 40v 40, [62] 43r 12; *contradire* [27] 51r 30; *contraditto* [9] 40v 41; *credendome* [10] 45r 39; *credissivj* [14] 14v 37-38; *decidotto* [15] 37r 51; *editti* [10] 45v 7-8; *evidentj* [10] 45r 12; *expedita* [17] 88r 36; *expedito* [9] 40v 37; *fedava* [18] 99r 4; *fidele* [8] 18r 31; *fraudere* [36] 71v 17; *impedito* [46] 51r 19; *introdutta* [8] 18r 16; *jovedì* [4] 37v 1; *judej* [66] 96r 27; *judeo* [52] 167r 24; *judicio* (t. 2): [2] 13r 52, [9] 40v 17; *judio* [6] 4v 24; *laudare* [59] 17r 21; *laudaro* [16] 64r 21; *laudate* [59] 17r 23-24; *laudato* (t. 2): [16] 64r 25, [16] 64r 28; *mediante* [4] 37v 4; *otantado* [6] 4v 31; *persuadendome* [46] 51r 23; *posseduto* (t. 2): [7] 5r 36, [29] 82r 46; *possidutj* [18] 92v 7; *predetta* [10] 45r 23; *predicta* (t. 13): [7] 5r 29, [10] 45r 27, [16] 64r 29, [16] 64r 31, [18] 93r 2, ecc.; *predicte* (t. 3): [7] 5r 12, [9] 40v 18, [48] 57r 24; *predicti* (t. 4): [7] 5r 32, [9] 40v 28, [41] 21r 19, [45] 50r 6; *predictj* (t. 6): [7] 5v 18, [10] 45r 21, [12] 75v 1, [20] 2v 31, [30] 93r 40, ecc.; *predicto* (t. 22): [2] 13r 50, [2] 13r 53, [3] 16v 2, [7] 5v 6, [7] 5v 18, ecc.; *preditta* [32] 99r 29; *predittj* [8] 18r 39; *preditto* [10] 45v 4; *preiudicio* (t. 2): [33] 99v 16, [36] 71v 23; *prejudicio* (t. 3): [24] 28r 8, [25] 28v 4, [44] 41r 23; *preveduto* [7] 5v 10; *procedendo* (t. 4): [59] 14v 5, [59] 15r 12, [59] 15v 23, [59] 16v 19; *prodotto* [18] 92v 28-29; *provvedere* (t. 3): [3] 16v 8, [7] 5v 27, [33] 99v 31; *reducela* [59] 14r 24-25; *reducere* [48] 57r 3; *requedendo* (t. 6): [10] 45v 11, [37] 122r 28, [62] 43r 19, [64] 82r 12, [66] 96r 31, ecc.; *requedendo* [2] 13r 50; *requidendo* [63] 62v 29; *sopradicta* [3] 16v 31; *sopradicti* (t. 3): [35] 110v 7, [35] 110v 12, [35] 110v 15; *sopradictj* [27] 51r 35; *sopradicto* (t. 8): [1] 13r 22, [3] 16v 16, [3] 16v 19, [3] 16v 32, [15] 37r 56, ecc.; *succedesse* (t. 3): [15] 37r 39, [48] 57r 17, [52] 167r 18; *supradicta* (t. 3): [22] 18r 26, [27] 51r 36, [27] 51r 36; *supradicte* (t. 2): [3] 16v 13, [59] 16r 4; *supradicti* [57] 26r 23; *supradictj* (t. 3): [18] 93v 3, [28] 79r 6, [28] 79r 16; *supradicto* (t. 16): [1] 13r 23, [3] 16r 40, [3] 16v 6, [3] 16v 6, [15] 37r 40, ecc.; *supradittj* [18] 93v 10; *tradere* (t. 3): [3] 16v 2, [3] 16v 26, [4] 37r 35; *traduto* [35] 110r 38; *videndo* [18] 92v 16; *videndose* [14] 14v 40; *videre* (t. 3): [8] 18r 36, [10] 45v 6, [19] 29r 30; *viduta* [14] 14v 43; *viduto* [33] 99v 5; *vintido* [6] 4v 27.

(β) Conservazione di /d/ intervocalico in posizione protonica → *a-pprejudicare* (t. 2): [35] 110v 6-7, [35] 110v 12; *adimpiuta* [3] 16v 16; *adimpiuto* [3] 16v 26; *adimplissi* [3] 16v 13; *archidiacono* [26] 50v 43; *archidiacono* (t. 6): [27] 51r 27, [29] 82r 45, [30] 93v 4-5, [33] 99v 1-2, [33] 99v 12, ecc.; *codicillo* [46] 51r 18; *comodità* [43] 38v 22; *considerando* [37] 122r 16; *considerato* (t. 3): [5] 57v 42, [19] 29v 19, [34] 110r 12; *contradiczione* [7] 5v 10; *contradicente* [18] 92v 34; *creditore* [59] 17r 9; *creditori* [59] 17r 4; *creditorj* [59] 17r 2; *creditorj* (t. 2): [59] 17r 10, [59] 17r 14; *edificandove* [7] 5v 19; *edificare* [10] 45r 40; *edificio* [12] 75v 8; *evidentemente* [7] 5v 11; *expeditione* [46] 51r 21; *expedimento* [46] 50v 23; *fidelità* [33] 99v 31; *guadangiarence* [4] 37v 4; *heredità* (t. 2): [59] 15v 11, [60] 20r 13; *hereditate* [5] 58r 2; *impedicato* [1] 13r 27; *impedimento* (t. 3): [1] 13r 25, [8] 18r 22, [15] 37r 39; *medicine* (t. 3): [48] 57r 6, [48] 57r 8, [59] 16r 16; *medicinj* [59] 15r 24; *medietate* [9] 40v 19; *prejudicare* (t. 2): [9] 40v 42, [18] 93r 37; *producesse* [18] 92v 24; *readumando* [9] 41r 3-4.

⁸² La conservazione di /t/ intervocalico si ha anche nelle desinenze atone → *archipresbite* (t. 2): [41] 21r 17, [41] 21r 19; *archiprevite* (t. 6): [37] 122r 4, [37] 122r 8, [37] 122r 10, [37] 122r 15, [37] 122r 18, ecc.; *beneplacito* (t. 3): [27] 51r 23, [27] 51r 25, [27] 51r 27; *comite* [56] 21v 28; *debita* [18] 93r 26; *debite* [22] 18r 9; *debitj* (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52; *debito* (t. 3): [22] 18r 7, [22] 18r 8, [22] 18r 22; *fortuitu* [15] 37r 57; *merito* [10] 45v 10; *maritagio* [5] 58r 3; *maritalj* (t. 2): [24] 27v 4, [25] 28r 53; *maritata* [5] 57v 42; *quatela* [35] 110v 17; *solitj* [7] 5v 8; *solito* (t. 2): [7] 5v 23, [47] 112r 10; *urtatura* [2] 13r 42; *vendita* (t. 8): [7] 5r 42, [7] 5r 45, [7] 5v 1, [7] 5v 2, [16] 64r 28, ecc.; *ypoteca* [25] 28v 1.

(γ) Conservazione di /d/ intervocalico in posizione postonica → *cade* [11] 70v 3; *cado* [13] 76r 38; *cedere* [65] 49r 30; *certitudine* [64] 82r 14; *chiudere* (t. 2): [7] 5v 18, [10] 45r 17; *claudere* [9] 40v 19; *concede* [19] 29r 8; *concludere* [8] 18r 20; *consuetudine* (t. 2): [56] 21v 23, [57] 26r 14; *cotidie* [23] 26r 34; *crede* [10] 45v 9; *credeno* [50] 91v 20; *decidere* (t. 2): [59] 16r 5, [59] 17r 28; *dede* [52] 167r 28; *dedi* [3] 16r 40; *dividere* [59] 16r 8; *dudice* [66] 96r 23; *dudici* [15] 37r 49; *dudicj* [59] 14v 24; *eredi* [35] 110v 2; *excede* [55] 71r 21; *fede* [47] 112r 13; *fraude* [36] 71v 27; *herede* (t. 24): [3] 16v 2, [3] 16v 37, [7] 5r 37, [7] 5r 39, [7] 5r 39, ecc.; *heredi* (t. 5): [3] 16v 1, [48] 57r 10, [52] 167r 19, [57] 26r 20, [61] 29v 15; *heredj* (t. 2): [12] 75v 7, [35] 110r 41; *judica* (t. 2): [59] 15r 20, [59] 15v 10; *judice* (t. 50): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 33, ecc.; *judici* (t. 3): [8] 18r 16, [19] 29r 7, [37] 122r 28; *judicj* (t. 2): [27] 51r 39, [62] 43r 19; *judico* (t. 12): [59] 14v 7, [59] 14v 14, [59] 14v 28, [59] 15r 7, [59] 15r 14, ecc.; *judicu* [59] 14v 22; *lauda* (t. 3): [59] 15r 20, [59] 15v 16, [59] 17r 21; *laudo* (t. 16): [11] 70v 4, [59] 14r 23, [59] 14v 7, [59] 14v 14, [59] 14v 22, ecc.; *medice* [59] 16r 16; *medici* [59] 15r 24-25; *mercede* [23] 26r 40; *merchede* [3] 16v 24; *modi* (t. 2): [18] 93r 6, [18] 93r 19; *modo* (t. 7): [3] 16v 13, [9] 40v 21, [10] 45v 1, [12] 75v 16, [18] 93r 4, ecc.; *nudu* (t. 5): [26] 50v 39, [26] 50v 43, [27] 51r 17, [27] 51r 27, [27] 51r 29; *pede* [36] 71v 12; *possede* [29] 82v 1; *posse* [32] 99r 27; *procedere* (t. 2): [22] 18r 23, [24] 28r 8; *proveda* [22] 18r 28; *rechede* [48] 57r 3; *requede* (t. 10): [14] 14v 43, [18] 92v 27, [23] 26r 38, [41] 21r 20, [45] 50r 6, ecc.; *requedeno* [44] 41r 21; *requedo* (t. 48): [1] 13r 23, [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, ecc.; *requedote* (t. 2): [60] 20r 11, [67] 64v 3; *requedove* [9] 40v 30; *sidici* (t. 2): [15] 37r 44, [15] 37r 45; *sidicj* [15] 37r 46.

• Il passaggio di /p/ intervocalico a /v/ (ROHLFS 1966/69: §§ 205, 208) si ha in questi esempi:

(α) nei continuatori di (ARCHI)EPĪSCŌPUS (cfr. *infra* II § 1.1.4.) → *archevescovo* [8] 18r 30; *archivescovo* (t. 2): [8] 18r 17-18, [8] 18r 39; *archevescovo* [8] 18r 30; *episcovij* [46] 50v 26; *viscopato* [29] 82r 45-46; *viscovo* (t. 3): [58] 36v 29, [58] 36v 32, [58] 37r 3;

(β) nei continuatori di RĒCĪPĒRE (cfr. REW, FARÉ 1972: § 7120) → *recevere* (t. 3): [58] 36v 29, [58] 36v 33, [58] 36v 33; *recevuto* [48] 57r 13; *ricevuto* [47] 112r 1;

(γ) nei continuatori di *TRŌPĀRE (cfr. FEW 13/II, 318segg.; SAVJ LOPEZ 1939: 210) → *trova* (t. 2): [19] 29r 24, [23] 26r 37; *trovando* [43] 38v 21; *trovarà* [59] 16r 30; *trovare* [33] 99v 8; *trovato* (t. 4): [2] 13r 47, [7] 5v 17, [19] 29r 24, [33] 99v 2; *trovava* [7] 5v 21.

• Conservazione di /p/ intervocalico (ROHLFS 1966/69: §§ 205, 208) → *aperta* (t. 2): [9] 40v 20, [10] 45r 17; *apostolice* [30] 93r 23; *capacità* (t. 2): [3] 16v 3, [3] 16v 28; *capacitate* [3] 16v 11; *caparra* [15] 37r 45; *caparro* [37] 122r 12; *capitano* (t. 5): [21] 17v 31, [21] 17v 35, [21] 17v 44, [34] 110r 9, [34] 110r 10; *capitano* (t. 15): [7] 5v 4, [7] 5v 5, [7] 5v 11, [7] 5v 29, [8] 18r 33, ecc.; *capitolo* (t. 7): [17] 88r 29, [55] 71r 8, [55] 71r 13, [55] 71r 15, [55] 71r 23, ecc.; *capitulj* [19] 29r 14; *capo* [7] 5r 39; *capu* [3] 16v 4; *dapoy* [59] 16v 4; *depitto* [20] 2v 25; *depoitato* [22] 18r 22; *depositate* [50] 91v 11; *deposito* (t. 4): [22] 18r 7, [30] 93r 39, [30] 93r 44, [60] 20r 17; *episcopato* [31] 97r 7; *episcopo* [46] 51r 28; *episcopo* (t. 6): [9] 40v 15, [10] 45r 14, [10] 45v 4, [37] 122r 14, [37] 122r 23, ecc.; *episcovij* [46] 50v 26; *nepote* [37] 122r 26; *neputj* [18] 92v 15; *occupando* [12] 75v 7; *prencipe* (t. 4): [8] 18r 19, [8] 18r 33, [8] 18r 34, [8] 18r 38; *principale* (t. 22): [7] 5v 10, [7] 5v 18, [7] 5v 29, [10] 45r 38, [19] 29r 12, ecc.; *principali* (t. 4): [35] 110r 36, [35] 110r 41, [35] 110v 14, [35] 110v 18; *principalmente* [7] 5r 41; *principalj* (t. 4): [22] 18r 16, [35] 110v 7, [35] 110v 12, [62] 43r 18-19; *principalalo* [50] 91v 14; *recepere* (t. 3): [15] 37r 40, [30] 93r 44, [46] 51r 12; *recepere* [6] 4v 33; *recepere* [59] 15r 17; *recepere* [47] 112r 6; *recepere* (t. 8): [1] 13r 24, [3] 16v 18, [15] 37r 45, [18] 93r 26, [28] 79r 1, ecc.; *recepere* [30] 93r 31; *recipiente* [30] 93r 39; *recuperacione* (t. 2): [30] 93r 35, [31] 97r 11; *recuperacioni* [30] 93r 40; *repigliare* (t. 2): [52] 166v 23, [52] 167r 7; *repigliare-la* [52] 166v 24; *reposta* [52] 167r 8; *reposto* [3] 16v 22; *reputacione* [7] 5v 25; *sape* [47] 112r 4; *sapeno* [20] 2v 24; *sapere* (t. 2): [19] 29r 32, [20] 2v 31; *sapientie* [9] 41r 1; *traspasò* (t. 2): [56] 21v 22, [57] 26r 12; *ypoteca* [25] 28v 1.

(B) Trattamento delle occlusive doppie in posizione intervocalica

● Conservazione di /kk/ (primario e secondario) in posizione intervocalica, davanti alle vocali non palatali (ROHLFS 1966/69: §§ 229, 231) → *accadesse* [15] 37r 56; *accadessero* [33] 99v 22; *accasone* (t. 2): [60] 20r 22, [61] 29v 15; *accattare* (t. 4): [19] 29r 18, [19] 29r 24, [19] 29r 25, [25] 28v 3; *accattate* [5] 57v 46; *accatto*⁸³ (t. 5): [19] 29r 21, [19] 29r 31, [19] 29r 33, [19] 29v 6, [19] 29v 14; *accompagnare* [33] 99v 9; *acconsare* [7] 5v 14; *acconzata* (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 27; *accordo* (t. 3): [1] 13r 21, [30] 93v 7, [31] 97r 10; *bocca* [12] 75v 17; *buccarellj* [15] 37r 50; *buccaro* [15] 37r 39; *occasione* (t. 7): [2] 13r 53, [6] 4v 35, [15] 37r 59, [24] 28r 10, [25] 28v 5, ecc.; *occorre* [23] 26r 34; *occorrente* [24] 28r 10; *occorrerà* [5] 58r 11; *occorreranno* [1] 13r 28; *occorrere* [6] 4v 36; *occorresse* [55] 71r 20; *occorrirà* [60] 20r 22; *occorse* (t. 5): [1] 13r 28, [15] 37r 59, [24] 28r 9, [25] 28v 5, [33] 99v 22; *spaccaticze* [15] 37r 48; *tocca* (t. 3): [61] 29v 10, [65] 49r 30, [65] 49r 31; *toccassira* [65] 49r 32; *toccatj* [59] 17r 17.

● Conservazione di /tt/ (primario e secondario) in posizione intervocalica (ROHLFS 1966/69: § 229) → *accattare* (t. 4): [19] 29r 18, [19] 29r 24, [19] 29r 25, [25] 28v 3; *accattate* [5] 57v 46; *accatto* (t. 5): [19] 29r 21, [19] 29r 31, [19] 29r 33, [19] 29v 6, [19] 29v 14; *aspettando* [18] 93r 11; *aspettava* [18] 93r 8; *atte* [15] 37r 39; *attento* p.pass. (t. 5): [3] 16v 25, [6] 4v 34, [10] 45r 38, [10] 45r 38, [19] 29v 9, [23] 26r 36; *attento* s.m. [7] 5v 28; *atti* (t. 2): [10] 45r 31, [10] 45r 35; *attiso* [31] 97r 12; *attj* (t. 3): [21] 17v 40, [26] 50v 42, [26] 50v 44; *atto* (t. 9): [2] 13r 54, [7] 5r 31, [14] 14v 42, [16] 64v 3, [18] 92v 21, ecc.; *attore* (t. 3): [11] 70v 4, [16] 64r 21, [16] 64r 26; *attu* (t. 10): [3] 16v 14, [3] 16v 36, [10] 45v 11, [19] 29r 6, [19] 29v 22, ecc.; *atturj* [16] 64r 29; *conpromettere* [18] 93r 4; *contraditto* [9] 40v 41; *contratto* (t. 6): [12] 75v 20, [16] 64r 27, [19] 29r 6, [19] 29r 10, [19] 29r 12, ecc.; *contrattu* (t. 8): [3] 16v 15, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [3] 16v 41, [3] 16v 42, ecc.; *decidotto* [15] 37r 51; *depitto* [20] 2v 25; *dette* [7] 5v 7; *detto* [18] 93r 14; *diciotti* [2] 13r 46; *diletto* [8] 18r 31; *dirette* [15] 37r 39; *diretto* [9] 40v 20; *diritto* (t. 2): [10] 45r 18, [12] 75v 4; *ditta* (t. 16): [7] 5v 17, [8] 18r 34, [9] 40v 13, [9] 40v 15, [9] 40v 18, ecc.; *dittarà* [8] 18r 40; *ditte* (t. 4): [15] 37r 55, [19] 29r 20, [20] 2v 29, [21] 17v 39; *ditti* (t. 2): [7] 5v 2, [30] 93r 28; *dittj* (t. 14): [7] 5r 35, [7] 5v 2, [7] 5v 3, [7] 5v 8, [9] 40v 17, ecc.; *ditto* (t. 17): [7] 5v 17, [8] 18r 33, [8] 18r 40, [9] 40v 12, [9] 40v 18, ecc.; *dotto* [18] 93r 14; *editti* [10] 45v 7-8; *effetto* [28] 78v 41; *effettu* [10] 45r 9; *eletto* [59] 15r 19; *fatta* (t. 17): [5] 58r 2, [9] 40v 34, [10] 45r 9, [11] 70v 3, [13] 76r 38, ecc.; *fatte* (t. 12): [7] 5v 26, [8] 18r 31, [13] 76r 37, [18] 92v 14, [18] 93r 20, ecc.; *fatti* (t. 3): [5] 58r 4, [5] 58r 7, [33] 99v 31; *fattj* (t. 6): [7] 5v 20, [19] 29r 14, [19] 29r 15, [21] 17v 40, [23] 26r 39, ecc.; *fatto* (t. 27): [1] 13r 27, [2] 13r 40, [3] 16v 15, [3] 16v 31, [5] 57v 43, ecc.; *fattu* [33] 99v 30; *frutti* (t. 3): [5] 58r 7, [30] 93r 46, [31] 97r 15; *fruttj* [30] 93r 28; *gettare* [9] 40v 39; *introdotta* [8] 18r 16; *intromettere* [25] 28v 3; *letta* (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1; *lettera* [30] 93r 38; *mettere* [59] 16v 23; *metto* (t. 2): [10] 45v 8, [26] 50v 39-40; *ottantado'* [6] 4v 31; *ottava* (t. 3): [29] 82v 2, [29] 82v 3, [29] 82v 5; *otti* [3] 16v 19; *ottubre* [10] 45r 9; *ottubri* [28] 78v 41; *patti* (t. 2): [3] 16v 7, [3] 16v 13; *pattj* (t. 5): [19] 29r 14, [19] 29r 28, [19] 29r 31, [23] 26r 39, [28] 79r 16, ecc.; *patto* (t. 5): [3] 16v 11, [3] 16v 12, [3] 16v 28, [19] 29r 16, [31] 97r 12, ecc.; *permettati* [7] 5v 26; *permette* [10] 45v 9; *permetterà* [10] 45v 1; *permettere* (t. 3): [27] 51r 19, [27] 51r 24, [27] 51r 28; *permettendo* [7] 5v 2; *permettesse* [10] 45r 40; *pittura* [20] 2v 30; *precetto* [18] 93r 21; *predetta* [10] 45r 23; *preditta* [32] 99r 29; *predittj* [8] 18r 39; *preditto* [10] 45v 4; *prodotto* [18] 92v 28-29; *promettisti* (t. 2): [3] 16v 1, [3] 16v 30; *promettistj* (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 20; *prometto* (t. 2): [28] 79r 2, [28] 79r 12; *promittisti* [3] 16v 12; *promittistimj* [3] 16v 35; *quattro* (t. 2): [6] 4v 26, [22] 18r 7; *quattri* [3] 16v 26; *quattrj* (t. 2): [15] 37r 50, [15]

⁸³ Cfr. *accatto* 'acquisto, guadagno' in un testo notarile senese del 1185 (forme latineggianti sono attestate dal 1162, cfr. LARSON 1995: 11).

37r 51; *quattrjcentj* (t. 2): [19] 29r 16, [19] 29r 19; *quattro* (t. 2): [21] 17v 36, [51] 153v 6; *rispetto* [3] 16v 10; *rettore* (t. 4): [29] 82r 45 [30] 93r 23 [30] 93r 27 [31] 97r 6; *rutturj* [17] 88r 29; *settantasette* (t. 2): [6] 4v 28, [6] 4v 31; *sette* (t. 2): [15] 37r 51, [15] 37r 52; *settembre* [33] 99v 4; *setti* (t. 3): [2] 13r 47, [2] 13r 51, [15] 37r 53; *settimana* [19] 29r 35; *sotta* (t. 6): [10] 45r 21, [10] 45r 28, [16] 64r 26, [20] 2v 26, [24] 28r 7, ecc.; *sottoscripte* [28] 79r 10; *sottoscripto* [28] 79r 16; *spetta* [16] 64r 25; *spettabile* (t. 2): [9] 40v 15, [10] 45r 14; *spettante* [29] 82v 4; *submette* [19] 29v 13; *submetto* [30] 93r 42; *supradittj* [18] 93v 10; *sutta* (t. 3): [9] 40v 23, [17] 88r 33, [19] 29v 12; *totta* [4] 37r 35; *totte* [28] 79r 16; *trattatu* [33] 99v 6; *trentaquattrj* [28] 79r 1; *tutt'* [18] 93r 3; *tutta* (t. 2): [21] 17v 41, [34] 110r 10; *tutte* [15] 37r 54; *tutti* (t. 2): [5] 58r 5, [18] 92v 8; *tuttj* (t. 4): [15] 37r 38, [18] 93r 18, [20] 2v 23, [27] 51r 32; *tutto* (t. 11): [3] 16v 2, [4] 37v 1, [9] 41r 1, [15] 37r 42, [18] 93r 17, ecc.; *tutto-cquello* (t. 2): [19] 29v 9, [30] 93r 43; *tutto-cquillo* [22] 18r 20; *tuttu* (t. 2): [3] 16v 29, [30] 93v 7; *usufruttuare* [12] 75v 20; *voite* (t. 15): [3] 16v 3, [3] 16v 5, [3] 16v 7, [3] 16v 9, [3] 16v 10, ecc.; *vutte* [3] 16v 30.

- I continuatori del lat. CIVITĀTEM (cfr. FARÉ 1972: § 1959) non raddoppiano mai la /t/ intervocalica → *citā* (t. 14): [1] 13r 21, [7] 5r 28, [7] 5r 30, [9] 40v 32, [17] 88r 27, ecc.; *citatina* [19] 29r 5; *citatino* (t. 6): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [9] 40v 16, [10] 45r 14, [19] 29r 3, ecc.

- La degeminazione di /tt/ intervocalico si ha in un solo esempio → *letera* [47] 112r 14.

- Conservazione di /pp/ (primario e secondario) in posizione intervocalica (ROHLFS 1966/69: § 229) → *appara* [36] 71v 14; *appare* (t. 20): [7] 5v 11, [10] 45r 31, [10] 45r 35, [12] 75v 20, [16] 64r 27, ecc.; *apparicchato* [14] 14v 38-39; *apparichiato* [63] 62v 25; *apparigliato* [52] 167r 52; *appartene* [27] 51r 21; *appellacione* (t. 2): [18] 92v 28, [18] 93r 33; *appellare* (t. 2): [59] 14r 22, [59] 14r 24; *appellato* (t. 3): [18] 93r 27, [22] 18r 14, [22] 18r 18; *apperso* [45] 51r 6; *appoggiandose* [12] 75v 15; *cappella* (t. 3): [29] 82r 45, [31] 97r 7, [31] 97r 11; *receppej* [62] 43r 15; *sappe* [10] 45r 33; *trope* [22] 18r 26; *troppo* [22] 18r 10.

- Degeminazione di /pp/ intervocalico → *oportuno* [19] 29r 8.

2.3.2. Esiti di B, v

Gli esiti delle consonanti latine V (1) e B (2), sia in posizione iniziale, sia in contesto intervocalico, alternano soluzioni di impronta meridionale (A) a risultati comuni alla lingua nazionale (B). Accanto a uno sparuto gruppo di esempi riconducibili al volgare locale (A₁) - (A₂), si nota una netta prevalenza di esiti 'italiani' (B₁) - (B₂). Ben attestate, anche in questo caso, le forme latineggianti di natura etimologica (C). Infine, si notano alcune forme interessate da fenomeni particolari (D).

- Esiti di V- in posizione iniziale (ROHLFS 1966/69: § 167)

(A₁) V- > /b-/ → *bidere* [66] 96r 21.⁸⁴

(B₁) V- > /v-/ → *vacante* [37] 122r 5; *vacche* [33] 99v 3; *vaccine* (t. 2): [8] 18r 18, [8] 18r 32; *vacuità* [12] 75v 4; *vada* (t. 2): [1] 13r 28, [46] 51r 26; *vado* (t. 2): [7] 5v 19, [7] 5v 20; *vaga* [52] 167r 18; *vagha* [28] 79r 4; *valcj* [62] 43r 14; *valete* [46] 51v 1; *valeva* (t. 2): [2] 13r 46, [2] 13r 51; *valore* [33] 99v 20; *vanire* [18] 92v 32; *vaxallj* [7] 5r 29; *vec-*

⁸⁴ Per informazioni sulla diffusione dell'esito v- > /b-/ nei più antichi testi di area meridionale, cfr. BALDELLI 1971: 33-35, 105-110. In una pergamena proveniente da Lucera (FG), redatta nel 1491, si legge *bacha* 'vacca' (PETRUCCI A. 1994: 36). Anche in un testo fiorentino trecentesco come le *Croniche* di Paolino Pieri troviamo l'isolato *boce* (COLUCCIA C. 2013: XLVII).

cha [18] 93v 3; *vecchio* [2] 13r 51; *veccho* (t. 6): [2] 13r 41, [2] 13r 42, [2] 13r 46, [2] 13r 47, [2] 13r 50, ecc.; *vechia* (t. 2): [59] 15r 10, [59] 15r 18; *veda* [8] 18r 35; *vedignare* [7] 5v 27; *vendegnare* [7] 5r 38-39; *vendegne* [7] 5r 34; *vendemare* [7] 5v 15; *vendengne* [7] 5v 9; *vendera* [7] 5r 40; *vendere* (t. 17): [21] 17v 44, [36] 71v 21, [39] 207r 10, [39] 207r 11, [40] 214v 11, ecc.; *vendesse* [21] 17v 37; *vendicione* (t. 5): [7] 5v 13, [22] 18r 23, [24] 28r 8, [36] 71v 15, [59] 15v 27; *vendimare* (t. 2): [7] 5r 31, [7] 5v 14; *vendistivj* [16] 64r 26; *vendistj* [2] 13r 40; *vendita* (t. 8): [7] 5r 42, [7] 5r 45, [7] 5v 1, [7] 5v 2, [16] 64r 28, ecc.; *vendivj* [1] 13r 23; *venduto* (t. 7): [1] 13r 26, [3] 16v 22, [13] 76r 37, [29] 82v 7, [38] 137v 17, ecc.; *vendutu* [33] 99v 9; *vene* (t. 2): [28] 79r 3, [15] 37r 38; *venendo* (t. 3): [9] 40v 26, [10] 45r 23, [23] 26r 41; *venerabile* [52] 167r 5; *venerando* [46] 51r 29; *venerdia* [18] 92v 33; *venesse* [27] 51r 30; *venessiro* [35] 110v 2; *venire* (t. 4): [16] 64r 29, [18] 93r 3, [59] 15v 21, [66] 96r 19; *venire-llà* [7] 5v 24; *venirine* [7] 5v 24; *venissi* [32] 99r 29; *venticinque* (t. 3): [9] 40v 16, [9] 40v 23, [9] 40v 32; *venuto* (t. 9): [19] 29v 2, [24] 27v 60, [25] 28r 48, [29] 82v 3, [33] 99v 30, ecc.; *vera* (t. 3): [18] 92v 24, [30] 93r 37, [36] 71v 15; *vero* (t. 2): [20] 2v 22, [23] 26r 46; *verso* (t. 5): [9] 40v 27, [10] 45r 24, [12] 75v 5, [12] 75v 12, [18] 93v 8; *veru* (t. 2): [13] 76r 36, [33] 99v 16; *vesire* [12] 75v 6; *vessare* (t. 2): [17] 88r 28, [17] 88r 28; *veste* [41] 21r 19; *vestie* [8] 18r 32; *vestitu* [59] 15v 4; *veto* [29] 82v 4; *via* (t. 11): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [7] 5v 9, [7] 5v 16, [7] 5v 29, ecc.; *Vicaria* (t. 4): [8] 18r 16, [8] 18r 31, [18] 93r 33, [8] 18r 35-36; *vicario* (t. 6): [9] 40v 25, [46] 50v 22, [46] 51r 4, [46] 51r 14, [46] 51r 29, ecc.; *vicinato* (t. 2): [61] 29v 11, [9] 40v 12-13; *vicinj* [38] 137v 19; *vicino* (t. 3): [16] 64r 18, [25] 28r 50, [42] 28v 15; *victo* [59] 15v 4; *videndo* [18] 92v 16; *videndose* [14] 14v 40; *videre* (t. 3): [8] 18r 36, [10] 45v 6, [19] 29r 30; *viduta* [14] 14v 43; *viduto* [33] 99v 5; *viene* [66] 96r 31; *vigore* (t. 5): [10] 45r 16, [11] 70v 3, [42] 28v 22, [52] 167r 3, [59] 16v 1; *vincitore* [16] 64r 31; *vingha* (t. 2): [41] 21r 15, [41] 21r 21; *vinghale* (t. 2): [50] 91r 26, [50] 91v 7; *vinghe* [41] 21r 17; *vinghy* [39] 207r 14; *vinghye* [39] 207r 12; *vingne* [21] 17v 32; *vinti* [55] 71r 11; *vinticinque* (t. 2): [24] 28r 7, [25] 28v 3; *vinticinquj* [18] 92v 28; *vintido* [6] 4v 27; *vintitré* (t. 2): [4] 37r 35, [30] 93r 32; *vintiuno* [15] 37r 50; *vintj* [15] 37r 46; *virtù* [4] 37v 3; *virtute* [59] 16v 1; *vita* (t. 6): [35] 110v 1, [35] 110v 4, [35] 110v 13, [47] 112r 5, [56] 21v 22, ecc.; *vivo* [35] 110v 2; *voce* (t. 6): [37] 122r 5, [37] 122r 12, [37] 122r 15, [37] 122r 17, [37] 122r 22, ecc.; *vogha* [23] 26r 37; *voghj* [27] 51r 32; *voghlio* [9] 41r 3; *vogho* (t. 4): [10] 45v 5, [27] 51r 37, [28] 79r 4, [32] 99r 34; *voghyo* [37] 122r 25; *vogliate* [56] 21v 24; *voglio* (t. 5): [37] 122r 23, [59] 16r 21, [59] 16r 28, [59] 17v 10, [61] 29v 8; *vola* [18] 93r 6; *vole* (t. 15): [2] 13r 51, [7] 5v 30, [9] 41r 3, [10] 45v 8, [30] 93r 38, ecc.; *volemo* (t. 4): [8] 18r 19, [8] 18r 20, [8] 18r 23, [8] 18v 1; *volendo* (t. 5): [7] 5v 18, [10] 45r 37, [19] 29v 5, [37] 122r 19, [39] 207r 10; *volendula* [15] 37r 55; *voleno* [55] 71r 29; *volentelo* [30] 93r 41; *volerà* (t. 2): [34] 110r 17, [36] 71v 26; *volere* (t. 5): [1] 13r 24, [10] 45v 9, [21] 17v 37, [24] 28r 4, [57] 26r 13; *volerelo* [10] 45v 7; *volerili* [30] 93r 37; *voleritele* [30] 93r 30; *volesse* (t. 3): [12] 75v 2, [12] 75v 14, [12] 75v 18; *volessiro* [27] 51r 32; *volessj* [59] 16v 24; *volevano* (t. 2): [18] 93r 5, [18] 93r 11; *volghlio* [9] 40v 44; *volgirà* [47] 112r 4; *volimo* [10] 45v 6; *volite* [38] 137v 21; *voliti* [19] 29r 29; *volj* [59] 15v 14; *volte* (t. 4): [18] 93r 10, [19] 29r 36, [47] 112r 11, [66] 96r 17; *volti* (t. 2): [27] 51r 36, [27] 51r 37; *voluntà* (t. 5): [8] 18r 34, [31] 97r 14, [32] 99r 29, [35] 110v 15, [46] 51r 16; *voluntate* (t. 4): [8] 18r 22, [9] 40v 14, [10] 45r 13, [28] 79r 16; *voluto* [19] 29v 1; *vorrà* (t. 2): [50] 91v 19, [54] 309r 19; *vostra* (t. 22): [4] 37r 33, [5] 58r 3, [7] 5r 27, [7] 5r 28, [7] 5r 29, ecc.; *vostre* (t. 2): [33] 99v 2, [39] 207r 14; *vostrij* (t. 5): [6] 4v 34, [7] 5v 30, [16] 64r 32, [40] 214v 13, [52] 167r 19; *vostro* (t. 10): [6] 4v 31, [8] 18r 35, [9] 40v 10, [9] 40v 35, [22] 18r 21, ecc.; *vuj* (t. 12): [2] 13r 52, [16] 64r 32, [47] 112r 3, [63] 62v 26, [63] 62v 29, ecc.

- Esiti di B- in posizione iniziale (ROHLFS 1966/69: § 150)

(A₂) B- > /v-/ → *vestie* [8] 18r 32; *vocte* [3] 16v 17; *votte* (t. 15): [3] 16v 3, [3] 16v 5,

[3] 16v 7, [3] 16v 9, [3] 16v 10, ecc.; *vutte* [3] 16v 30.⁸⁵

(B₂) B- > /b-/ → *bagnire* [46] 51r 10; *bagno* [46] 51r 25; *ballivj* [6] 4v 27; *ballivo* [6] 4v 29; *bandendose* [21] 17v 34; *bandito* [24] 28r 2; *bando* (t. 4): [17] 88r 25, [17] 88r 34, [25] 28r 49, [62] 43r 12; *barbano* [66] 96r 16; *bassio* [12] 75v 7; *bastuni* [9] 40v 20; *bastunj* [10] 45r 18; *bayo*⁸⁶ (t. 2): [3] 16r 40, [33] 99v 2; *ben* (t. 2): [3] 16v 27, [3] 16v 35; *bene* (t. 7): [3] 16v 5, [3] 16v 32, [33] 99v 18, [35] 110v 5, [35] 110v 9, ecc.; *beneficiale* [7] 5r 43; *beneficio* (t. 10): [7] 5r 31, [29] 82r 45, [29] 82r 46, [29] 82v 1, [29] 82v 4, ecc.; *beneplacito* (t. 3): [27] 51r 23, [27] 51r 25, [27] 51r 27; *beni* (t. 9): [24] 28r 4, [29] 82v 1, [30] 93r 36, [33] 99v 20, [35] 110v 3, ecc.; *benignità* [22] 18r 27; *benj* (t. 4): [14] 14v 38, [16] 64r 32, [25] 28r 53, [25] 28v 1; *bestie* (t. 6): [8] 18r 18, [8] 18r 37, [32] 99r 26, [32] 99r 26, [32] 99r 30, ecc.; *biancho* [52] 166v 16; *bisogna* [33] 99v 31; *bisognaranno* [48] 56v 6; *bisognj* [7] 5r 39; *bisogno* [46] 50v 24; *bisongno* (t. 2): [46] 51r 22, [59] 16r 17; *bistento* [1] 13r 24; *bocca* [12] 75v 17; *bona* (t. 2): [48] 57r 4, [51] 153r 25; *boni* (t. 2): [28] 79r 4, [35] 110v 1; *bonj* [58] 37r 5; *bono* (t. 4): [19] 29r 28, [46] 50v 25, [46] 50v 27, [59] 15r 17; *bove* [33] 99v 11; *bovi* (t. 13): [33] 99v 3, [33] 99v 3, [33] 99v 3, [33] 99v 5, [33] 99v 6, ecc.; *bovj* (t. 3): [18] 93v 6, [33] 99v 2, [33] 99v 15; *breve* [7] 5v 27; *bucare* [18] 93v 5; *buccarellj* [15] 37r 50; *buccaro* [15] 37r 39; *bulle* [30] 93r 23; *bulli* [30] 93r 29; *bullj* [30] 93r 35; *buoni* [3] 16v 1; *buonj* (t. 6): [5] 58r 2, [5] 58r 4, [5] 58r 6, [5] 58r 7, [19] 29v 13, ecc.

- Esiti di -v- intervocalico (ROHLFS 1966/69: §§ 150, 167, 215)

(A₁) -v- > /-b-/ → non si danno esempi in queste condizioni.

(B₁) -v- > /-v-/ → *agrava* (t. 2): [9] 41r 2, [9] 41r 3; *agravacione* [18] 93r 33; *agravando* [18] 93r 6; *aggravate* [16] 64r 22; *aggravato* (t. 2): [18] 93r 26, [22] 18r 17; *andavivj* [33] 99v 8; *avetivilo* [35] 110r 40; *avisandote* [4] 37v 2-3; *aviso* [46] 51r 20; *avo* [18] 92v 15; *ballivj* [6] 4v 27; *ballivo* [6] 4v 29; *bove* [33] 99v 11; *bovi* (t. 13): [33] 99v 3, [33] 99v 3, [33] 99v 3, [33] 99v 5, [33] 99v 6, ecc.; *bovj* (t. 3): [18] 93v 6, [33] 99v 2, [33] 99v 15; *breve* [7] 5v 27; *contravenire* [10] 45r 15; *contravenissj* [27] 51r 35; *contravienj* [27] 51r 36; *controversie* [59] 14r 27-28; *controvertia* [7] 5v 24; *credissivj* [14] 14v 37-38; *daravi* [7] 5r 45; *dativj* [33] 99v 5; *devoti* [7] 5r 28; *dividere* [59] 16r 8; *divisione* (t. 3): [5] 58r 2, [35] 110v 4, [35] 110v 10; *diviso* (t. 2): [35] 110r 40, [59] 16r 11; *diffinitiva* [34] 110r 14; *evidentemente* [7] 5v 11; *evidentj* [10] 45r 12; *evitare* (t. 2): [9] 40v 14, [10] 45r 13; *favore* [9] 40v 44; *grava* [17] 88r 34; *grave* [33] 99v 16; *innovare* (t. 2): [19] 29v 15, [19] 29v 16; *innovato* [18] 93r 35; *jnnovare* [9] 40v 40; *jovedì* [4] 37v 1; *juvinj* [20] 2v 23; *levare* (t. 4): [14] 14v 41, [33] 99v 28, [34] 110r 17, [36] 71v 24; *levata* [8] 18r 35; *livati* [33] 99v 4; *nova* [45] 50r 3; *novamente* [10] 45r 38; *nove* ‘numerales’ (t. 4): [28] 79r 1, [28] 79r 8, [28] 79r 14, [28] 79r 14; *novi* ‘id.’ (t. 2): [3] 16v 12, [33] 99v 21; *novj* ‘id.’ (t. 2): [59] 17v 3, [59] 17v 9; *novo* ‘nuovo’ [9] 40v 40; *olive* (t. 20): [19] 29r 18, [21] 17v 32, [21] 17v 44, [22] 18r 23, [36] 71v 11, ecc.; *ottava* (t. 3): [29] 82v 2, [29] 82v 3, [29] 82v 5; *overo* (t. 40): [3] 16v 8, [3] 16v 36, [5] 58r 9, [7] 5v 16, [9] 40v 11, ecc.; *overu* (t. 4): [21] 17v 35, [27] 51r 24, [30] 93r 29, [30] 93r 30; *preveduto* [7] 5v 10; *privilegi* [57]

⁸⁵ La stessa forma *vocte* compare nei testi notarili aquilani del sec. XV (FRESU 2010: 444). Gli affreschi della chiesetta greca di S. Stefano a Soletto (LE) recano numerose epigrafi in volgare redatte in alfabeto greco, al cui interno è facile imbattersi in forme presentanti l’alternanza /b/ ~ /v/ < B, V → ᾠβάρος ‘avaro, usuraio’; βοιτζέρη ‘macellaio’; κουρβεσέρης ‘cuoiaio’; ταβερνάρης ‘taverniere’ (GIANNACHI 2010: 154-156; per la discussione sul valore fonetico delle grafie nei testi salentini vergati in alfabeto greco, cfr. COLUCCIA R. 2002: 27-34; DISTILO 1992: 68). Nell’inventario delle terre appartenenti al feudo di Maglie (LE), redatto nel 1484, si legge: *santo Vasilio* (PANARESE 1992: 107).

⁸⁶ La forma *bayo* ‘mantello rosso-bruno del cavallo’ è di origine francese: «fr. o pr. *bai* (lat. *BA-DIUS* ‘castano’))» (CELLA 2003: 337).

26r 21; *proveda* [22] 18r 28; *provvedere* (t. 3): [3] 16v 8, [7] 5v 27, [33] 99v 31; *provincia* (t. 2): [46] 50v 22, [46] 51r 29; *relevato* [47] 112r 3; *revendita* [50] 91v 6; *reverencia* [18] 93v 26; *reverendo* (t. 9): [8] 18r 16, [8] 18r 29, [9] 40v 15, [10] 45r 13, [37] 122r 14, ecc.; *revocò* [37] 122r 21; *sopravenendo* [18] 93r 5; *successive* [20] 2v 23; *traverso* (t. 3): [9] 40v 21, [10] 45r 18, [10] 45v 4; *università* (t. 3): [47] 112r 2, [47] 112r 8, [66] 96r 13; *vivo* [35] 110v 2.

● Esiti di -B- intervocalico (ROHLFS 1966/69: §§ 150, 167, 215)

(B₂) -B- > /-v-/ → *abevirare* [2] 13r 44-45; *andavivj* [33] 99v 8; *aspettava* [18] 93r 8; *assegnava* [18] 92v 27; *avante* (t. 2): [3] 16v 7, [22] 18r 15; *ave* (t. 15): [1] 13r 25, [2] 13r 50, [7] 5v 3, [7] 5v 18, [10] 45r 36, ecc.; *avea* (t. 2): [26] 50v 35, [33] 99v 8; *aveano* (t. 4): [8] 18r 30, [18] 92v 7, [18] 92v 14, [18] 93r 9; *avemo* (t. 2): [8] 18r 35, [59] 17r 16; *avendo* (t. 12): [2] 13r 51, [3] 16v 10, [3] 16v 34, [7] 5v 1, [18] 92v 6, ecc.; *avendosi* [18] 93r 15; *avendula* [3] 16v 23; *aveno* (t. 5): [7] 5r 36, [7] 5v 15, [16] 64r 25, [20] 2v 21, [20] 2v 26; *averay* [31] 97r 13; *avere* (t. 32): [2] 13r 43, [2] 13r 47, [3] 16v 22, [3] 16v 22, [3] 16v 24, ecc.; *averene* [7] 5v 6; *avereti* [8] 18v 1; *averia* [3] 16v 21; *averite* [8] 18r 23; *averj* (t. 6): [59] 14v 17, [59] 14v 18, [59] 15v 6, [59] 15v 8, [59] 17r 15, ecc.; *averlj* [59] 16v 11; *averò* [15] 37r 41; *avesse* (t. 5): [3] 16v 22, [18] 92v 19, [33] 99v 11, [35] 110v 6, [59] 17r 13; *avessera* [7] 5v 2; *avessi* [18] 93r 17; *avessira* [27] 51r 34; *avete* (t. 3): [9] 40v 27, [11] 70v 4, [30] 93r 35; *aveti* (t. 5): [9] 40v 24, [9] 40v 28, [9] 40v 30, [9] 40v 38, [9] 40v 39; *avetivilo* [35] 110r 40; *avetj* [9] 40v 41; *aveva* (t. 2): [10] 45r 37, [16] 64r 22; *avi* (t. 2): [15] 37r 55, [30] 93v 10; *avimo* (t. 2): [30] 93v 4, [33] 99v 2; *avio* [3] 16v 21; *avissi* (t. 2): [3] 16v 7, [3] 16v 8; *avissinj* [33] 99v 12; *avite* (t. 4): [6] 4v 25, [8] 18r 23, [9] 40v 25, [9] 40v 35; *aviti* (t. 3): [5] 57v 45, [33] 99v 16, [35] 110v 4; *avitj* (t. 2): [60] 20r 19, [61] 29v 9; *avj* (t. 4): [59] 15v 3, [59] 16v 11, [59] 16v 16, [59] 17r 4; *avuta* (t. 3): [3] 16v 18, [3] 16v 23, [10] 45r 22; *avuto* (t. 5): [3] 16v 24, [7] 5v 1, [7] 5v 3, [7] 5v 6, [10] 45r 39; *avutu* [59] 17r 30; *cavalli* [3] 16v 5; *cavallo* (t. 24): [1] 13r 22, [1] 13r 22, [1] 13r 24, [1] 13r 25, [1] 13r 28, ecc.; *cavallu* [59] 16r 1; *cravilina* [35] 110r 39; *declarove* [9] 40v 29; *demandava* [18] 93r 17; *deve* (t. 3): [2] 13r 42, [38] 137v 24, [58] 36v 33; *devea* (t. 2): [19] 29v 3, [31] 97r 11; *devemo* [7] 5v 25; *deveno* (t. 2): [58] 36v 29, [58] 36v 33; *devere* (t. 3): [30] 93r 31, [30] 93r 41, [59] 16r 30; *deveria* [10] 45v 3; *devesse* (t. 7): [2] 13r 48, [3] 16v 10, [9] 40v 19, [10] 45r 17, [18] 92v 36, ecc.; *devessera* [19] 29r 17; *devessero* (t. 2): [3] 16v 8, [10] 45r 18; *devessime* [18] 93v 12; *devessira* [66] 96r 17; *devete* [47] 112r 8; *devilla* [16] 64r 26; *devite* [65] 49r 32; *deviti* [19] 29r 22; *devj* (t. 2): [59] 14v 18, [67] 64v 3; *dicheva* [10] 45r 11; *dicistivj* [33] 99v 8; *diveninj* [59] 15v 21; *divere* [30] 93r 32; *divesse* (t. 2): [3] 16v 11, [9] 40v 20; *divessi* [35] 110v 1; *divi* [30] 93r 44; *divissi* [3] 16v 13; *diviti* [30] 93r 26; *dove* (t. 5): [3] 16v 22, [9] 40v 39, [10] 45r 12, [18] 93v 5, [55] 71r 9; *dovea* [21] 17v 39; *dovere* [28] 78v 41; *dovesse* [37] 122r 4; *dovessero* [10] 45r 21; *dovessive* [52] 166v 23; *dovj* (t. 3): [59] 16r 25, [60] 20r 12, [60] 20r 26; *dovo* (t. 3): [9] 40v 14, [18] 92v 10, [18] 92v 19; *edificandove* [7] 5v 19; *facendo-vi* [16] 64r 18-19; *fedava* [18] 99r 4; *fosseve* [46] 51r 18; *fossive* [33] 99v 11; *governare* [52] 167r 14; *have* (t. 3): [19] 29r 24, [19] 29v 14, [64] 82r 7; *havemo* [7] 5v 25; *havendo* (t. 15): [10] 45r 10, [38] 137v 17, [39] 207r 11, [41] 21r 14, [44] 41r 12, ecc.; *haverà* (t. 2): [39] 207r 18, [56] 21v 29; *havere* (t. 10): [36] 71v 25, [37] 122r 7, [37] 122r 16, [37] 122r 17, [37] 122r 24, ecc.; *haverene* [48] 56v 13; *haverrà* [42] 28v 27; *havesse* [37] 122r 4; *havete* (t. 2): [42] 28v 23, [52] 166v 24; *havite* (t. 8): [36] 71v 13, [36] 71v 17, [36] 71v 27, [42] 28v 13, [65] 49r 25, ecc.; *havitevj* [47] 112r 3; *havutase* [46] 50v 27; *havute* [36] 71v 10; *havuto* (t. 3): [7] 5v 2, [22] 18r 9, [22] 18r 22; *inclusive* [7] 5v 11; *jntendeva* [9] 40v 12; *lavorata* [3] 16v 4; *lavorate* (t. 2): [3] 16v 7, [10] 45r 29; *lavorato* [10] 45r 22; *lavorierj* [9] 40v 41; *lavoriero* (t. 4): [9] 40v 23, [9] 40v 35, [10] 45r 21, [10] 45r 40; *levariville* [36] 71v 24; [7] 5r 37; *obligastovj* [16] 64r 26; *piaczave* [46] 51r 19; *portassive* [33] 99v 10; *poteva* [18] 93v 5; *pregandove* [46] 51r 2; *provare* [23] 26r 45; *provato* [18] 92v 29; *prove* [33] 99v 6; *reprova* [41] 21v 1; *requedove* [9] 40v 30; *stavano* [30]

93v 8; *taghava* [7] 5v 22; *tavole* (t. 2): [10] 45r 23, [10] 45r 29; *teneva* (t. 2): [9] 40v 14, [10] 45r 13; *tenevano* [7] 5r 37; *travj* (t. 6): [9] 40v 27, [9] 40v 42, [10] 45r 24, [10] 45r 30, [15] 37r 51, ecc.; *valeva* (t. 2): [2] 13r 46, [2] 13r 51; *vendistivj* [16] 64r 26; *volevano* (t. 2): [18] 93r 5, [18] 93r 11.

(B₂) -B- > /-b-/ → *abadare* [18] 93v 6; *abevirare* [2] 13r 44-45; *abia* (t. 4): [3] 16v 18, [23] 26r 46, [35] 110v 12, [59] 17r 28; *àbitj* [60] 20r 12; *amicabile* (t. 4): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27, [59] 16v 19; *barbano* [66] 96r 16; *debita* [18] 93r 26; *debito* (t. 3): [22] 18r 7, [22] 18r 8, [22] 18r 22; *debitore* (t. 4): [30] 93v 5, [59] 17v 8, [60] 20r 15, [62] 43r 17; *deliberare* [53] 308v 18; *deliberato* [45] 49v 24; *dubitando* [25] 28r 52; *dubiu* [59] 17r 27; *gabelloj* (t. 3): [58] 36v 34, [58] 37r 1, [58] 37r 6; *habia* (t. 8): [2] 13r 42, [8] 18r 19, [15] 37r 41, [44] 41r 22, [48] 57r 19, ecc.; *habiano* (t. 4): [9] 40v 42, [18] 93r 36, [20] 2v 24, [45] 50r 8; *habiate* (t. 2): [36] 71v 10, [47] 112r 6; *habita* [22] 18r 14; *habitante* [10] 45r 20; *habitanti* [9] 40v 22; *habitatore* (t. 4): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [6] 4v 24, [19] 29r 3-4; *habitatrice* [19] 29r 5; *honorabilo* [17] 88r 26; *indebitamente* [16] 64r 24; *libello* [16] 64r 23; *libera* (t. 3): [7] 5r 45, [7] 5v 1, [7] 5v 2; *liberamente* [52] 167r 10; *liberare* [43] 38v 23; *liberarela* [46] 51r 12; *liberato* (t. 3): [18] 92v 24, [18] 92v 29, [22] 18r 22; *libero* [9] 40v 37; *mobile* (t. 2): [35] 110v 5, [66] 96r 13; *mobili* [35] 110v 1; *nobile* (t. 2): [19] 29r 4, [19] 29r 13; *prelabato* (t. 2): [59] 15r 11, [59] 15r 28; *sabatu* [18] 92v 37; *spettabile* (t. 2): [9] 40v 15, [10] 45r 14; *stabile* (t. 2): [5] 58r 9, [35] 110v 5; *stabili* [35] 110v 1; *stabilito* [36] 71v 16; *stabilj* [29] 82v 1; *subito* (t. 3): [23] 26r 37, [47] 112r 6, [47] 112r 7; *venerabile* [52] 167r 5.

(C) Conservazione latineggiante di -B- intervocalico

• -B- > /-b-/ → *abio* (t. 5): [6] 4v 28, [9] 40v 41, [10] 45r 38, [10] 45r 40, [11] 70v 2; *approbata* (t. 2): [46] 51r 5, [59] 17r 12; *approbato* [46] 51r 28; *debea* (t. 11): [43] 39r 2, [46] 50v 25, [47] 112v 3, [47] 112v 8, [48] 57r 20, ecc.; *debeano* (t. 3): [41] 21r 22, [55] 71r 16, [57] 26r 25; *debeate* (t. 8): [36] 71v 21, [36] 71v 22, [37] 122r 29, [40] 214v 15, [42] 28v 16, ecc.; *debessira* [9] 40v 23; *debia* (t. 34): [1] 13r 23, [6] 4v 26, [7] 5r 32, [7] 5v 20, [7] 5v 27, ecc.; *debiamo* [30] 93r 34; *debianj* (t. 5): [59] 15v 13, [59] 16r 10, [59] 16r 20, [59] 16v 4, [59] 17r 21; *debiano* [16] 64r 19-20; *debiase* [37] 122r 24; *debiare* (t. 10): [10] 45v 12, [14] 14v 38, [14] 14v 42, [22] 18r 23, [38] 137v 21, ecc.; *debiati* (t. 7): [30] 93r 25, [30] 93r 26, [30] 93r 27, [30] 93v 1, [33] 99v 15, ecc.; *debiatj* (t. 6): [6] 4v 33, [9] 40v 34, [16] 64r 29, [60] 20r 19, [60] 20r 24, ecc.; *debio* (t. 2): [2] 13r 47, [10] 45r 25; *debite* [22] 18r 9; *debitj* (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52; *dibij* (t. 21): [2] 13r 43, [3] 16v 26, [3] 16v 29, [4] 37r 34, [9] 40v 37, ecc.; *habe* [37] 122r 12; *habea* [56] 21v 26; *habeno* [7] 5v 4; *habere* [48] 57r 1; *habio* [10] 45r 26; *habite* [23] 26r 32; *laborata* (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 27; *laborate* [9] 40v 24; *probare* [52] 167r 5; *probasse* [18] 92v 24; *probato* [46] 51r 28; *tabole* (t. 3): [9] 40v 25, [9] 40v 35, [9] 40v 42; *trabi* [9] 40v 37.

(D) Esiti particolari di -B-, -V- intervocalici

• La forma *robbe* (t. 4): [3] 16v 19, [5] 57v 45, [5] 57v 46, [17] 37r 58 certifica la pronuncia /bb/ (tipica del Meridione) nei continuatori del germ. *RAUBA (cfr. FEW 16, 674segg.); ma cfr. anche: *roba* [59] 17r 15; *robe* (t. 2): [56] 21v 26, [57] 26r 19 (ROHLFS 1966/69: § 215; esempi per la Toscana sono registrati in CASTELLANI 2000: 306, 357).

• La presenza di /bb/ in *abbate* (t. 3): [29] 82v 2, [31] 97r 6, [66] 96r 23 è dovuta a un altro fenomeno tipico dei dialetti meridionali: «la *b* latineggiante della lingua letteraria diventa *bb* nel Mezzogiorno, stante la non esistenza della *b* semplice in queste zone» (ROHLFS 1966/69: § 215, cit. p. 294).

• Autoctone devono considerarsi le forme: *agia* [35] 110v 6; *agio* [10] 45v 2; *agj* [62] 43r 16; *dega* (t. 2): [32] 99r 35, [47] 112r 5; *degiate* (t. 2): [19] 29v 15, [19] 29v 22; *hagio* (t. 2): [65] 49r 29, [67] 64r 7, al cui interno si nota il passaggio -BJ- > /dʒ/ comune

ai dialetti meridionali e alla lingua poetica (ROHLFS 1966/69: § 274; LARSON 2010: 1533-1534).

• Nei continuatori di (ARCHI)PRESBYTER si hanno alcuni casi di dileguo⁸⁷ di -B-, -V- intervocalici, accanto ad altri presentanti la conservazione delle stesse consonanti → *archipresbite* (t. 2): [41] 21r 17, [41] 21r 19; *archiprevite* (t. 6): [37] 122r 4, [37] 122r 8, [37] 122r 10, [37] 122r 15, [37] 122r 18, ecc.; *archiprevito* [37] 122r 3; *preite*⁸⁸ [7] 5v 24; *previti* [7] 5r 33; *preyto* (t. 2): [7] 5r 31, [7] 5r 31; *presbiterj* (t. 2): [55] 71r 8, [55] 71r 15 (ROHLFS 1966/69: § 215).

2.3.3. Esiti di -ND-, -NT-, -MB-, -MP-, -NV-

(A) Esiti di -ND-, -NT-

In appena due casi compare la desonorizzazione dell'occlusiva dentale sonora dopo nasale. Tale tratto, sconosciuto all'area alto-meridionale (dove ci aspetteremmo assimilazione consonantica progressiva, cfr. AIS 1, 9 p. 719 → /'kwannə/ < lat. QUANDO), è forse influenzato dalla tendenza, tipica dell'estremo Meridione, a desonorizzare le occlusive sonore sia in posizione intervocalica sia in contesto post-sonantico (ROHLFS 1966/69: § 216; FANCIULLO 1976: 2 e segg.)⁸⁹:

• -ND- > /-nt-/ → *nt'* [16] 64r 22 (< lat. ĪNDE); *requedento* [2] 13r 50 (< lat. -ĒNDUM).

In tutti gli altri esempi utili, -ND- si conserva saldamente; in accordo con quanto avviene in toscano, l'assimilazione consonantica progressiva è sempre censurata⁹⁰ (ROHLFS 1966/69: § 253):

• -ND- > /-nd-/ → *actendere* [46] 51r 19; *adscendessero* [19] 29r 19; *amendole* [35] 110r 38; *amendulj* [59] 15r 9; *andamo* [9] 41r 2; *andare* (t. 6): [7] 5r 33, [18] 93r 13, [18] 93r 16, [18] 93r 32, [33] 99v 11, ecc.; *andassimo* [18] 93r 3; *andata* [18] 93r 19; *andatj* [60] 20r 26; *andato* (t. 3): [18] 93r 10, [18] 93r 12, [18] 93r 17; *andavivj* [33] 99v 8; *andò* [37] 122r 13; *bandito* [24] 28r 2; *bando* (t. 4): [17] 88r 25, [17] 88r 34, [25] 28r 49, [62] 43r 12; *candela* [21] 17v 34; *comanda* [59] 15v 15; *comandasse* [14] 14v 41; *condamna* [59] 15v 17; *condamno* (t. 2): [59] 14v 14, [59] 15r 27; *condamnu* [59] 14v 10; *condanno* (t. 2): [59] 16v 14, [59] 16v 25; *condanpna* [59] 15r 21; *condanpno* (t. 8): [59] 14v 19, [59] 14v 22, [59] 14v 28, [59] 15r 15, [59] 16r 6, ecc.; *condanpnu* [59] 15r 7; *condenne* [59] 15v 25; *condenpnato* [59] 17r 16; *condepnacione* (t. 2): [18] 92v 28, [22] 18r 17; *condicione* [17] 88r 27; *conduchere* [15] 37r 40; *concommandamento* (t. 4): [16] 64r 19, [16] 64r 22, [17] 88r 25, [17] 88r 34; *concommandamo* [8] 18r 20; *concommandarà* [22] 18r 20-21; *comprendere* [18] 93v 5; *defenderà* [29] 82v 8; *defendere* [16] 64r 26; *defendereme* [16] 64r 30-31; *defendesse* [18] 93r 19; *demandava* [18] 93r 17; *domandano* [8] 18r 32; *donde*

⁸⁷ Il dileguo di -v- intervocalico è attestato già nella *Carta rossanese* del 1121-1122, dove si registra la forma *faoriti* (PARLANGÈLI 1960: 116).

⁸⁸ Cfr. *arcipreite* e *preite* in numerosi testi notarili toscani: *arcipreite* è attestato dal 1157, *preite* dall'886 (LARSON 1995: 43; 511).

⁸⁹ A proposito del trattamento del nesso lat. -ND-, FANCIULLO 1976: 42-43 osserva che tale nesso, nei dialetti salentini, può andare incontro ad assimilazione consonantica progressiva (-ND- > /nn/), oppure a conservazione (-ND- > /nd/); sul tema cfr. anche FORMENTIN 1998: I, 223-224.

⁹⁰ «Varvaro (1979) ha dimostrato che l'assimilazione dei nessi latini -ND- e -MB-, tradizionalmente attribuita al sostrato osco e dunque considerata come un tratto da sempre presente nei dialetti meridionali, è in realtà [un tratto] relativamente tardo di cui si può osservare la diffusione verso sud nel basso Medioevo a partire dal suo focolaio centro-italiano» (corsivo tra parentesi mio, cfr. BARBATO 2002: 38).

(t. 3): [7] 5v 3, [7] 5v 11, [30] 93r 33; *dondo* (t. 3): [1] 13r 23, [3] 16v 25, [10] 45v 2; *dumandari* [30] 93v 9; *emendacione* [16] 64r 26; *emendare* [3] 16v 29; *facendonde* [5] 57v 43; *fatindj* [60] 20r 20; *grando* [12] 75v 5; *indebitamente* [16] 64r 24; *indecisa* [22] 18r 16; *indende* [13] 76r 39; *indicij* [10] 45r 12; *indigno* [29] 82r 45; *intende* (t. 2): [19] 29v 6, [24] 28r 4; *intendere* [10] 40v 44; *intenditj* [19] 29v 14; *intendo* (t. 3): [14] 14v 44, [32] 99r 31, [33] 99v 32; *intendono* [35] 110v 14; *jndicij* [9] 40v 13; *jndicione* (t. 7): [3] 16r 39, [3] 16v 3, [28] 78v 41, [31] 97r 8, [33] 99v 4, ecc.; *jntende* (t. 20): [18] 93r 28, [21] 17v 46, [22] 18r 12, [23] 26r 44, [25] 28r 53, ecc.; *jntendere* (t. 2): [59] 16r 10, [59] 16r 20; *jntendeva* [9] 40v 12; *jntendere* [59] 16r 22; *jntendo* (t. 7): [18] 93r 31, [36] 71v 23, [36] 71v 25, [40] 214v 11, [40] 214v 16, ecc.; *jntendone* [20] 2v 22; *jntendono* (t. 3): [7] 5v 14, [20] 2v 31, [44] 41r 17; *lindo* [1] 13r 22; *mandaro* [16] 64r 30; *mandato* [18] 93r 21; *mundio* (t. 2): [24] 28r 6, [25] 28r 48; *munio* [47] 112r 5; *nd'* (t. 4): [7] 5v 13, [18] 93r 26, [19] 29r 22, [52] 167r 21; *nde* (t. 38): [1] 13r 29, [1] 13r 30, [2] 13r 54, [3] 16v 14, [3] 16v 14, ecc.; *ndj* [47] 112r 3; *pendencia* (t. 2): [7] 5v 8, [7] 5v 17; *pendente* (t. 2): [55] 71r 25, [55] 71r 26; *prende* [55] 71r 26; *pretendi* [30] 93r 41; *pretendij* [27] 51r 32; *pretenditi* [30] 93r 28; *quando* (t. 4): [18] 93r 8, [35] 110v 14, [48] 57r 17, [60] 20r 20; *quandu* [7] 5v 29; *quindicj* (t. 4): [59] 15r 22, [59] 15r 24, [59] 15v 20, [59] 15v 21; *readumando* [9] 41r 3-4; *rendere* [4] 37r 44; *respondano* [58] 37r 3; *respondente* (t. 14): [22] 18r 6, [29] 82v 7, [38] 137v 23, [39] 207r 18, [40] 214v 18, ecc.; *risponderà* (t. 2): [14] 14v 45, [21] 17v 47; *rispondere* (t. 4): [9] 41r 4, [10] 45r 34, [14] 14v 46, [58] 37r 2; *rispondo* (t. 3): [2] 13r 39, [10] 45r 35, [10] 45v 3; *revendita* [50] 91v 6; *seconda* [26] 50v 40; *secondo* (t. 69): [2] 13r 44, [2] 13r 51, [3] 16v 9, [3] 16v 13, [3] 16v 14, ecc.; *secundo* (t. 5): [10] 45r 15, [10] 45r 31, [21] 17v 39, [30] 93r 23, [33] 99v 4; *spendere* [19] 29v 3; *undichj* (t. 3): [2] 13r 48, [2] 13r 49, [31] 97r 10; *undici* [15] 37r 49; *undicj* (t. 2): [1] 13r 23, [62] 43r 17; *vendegnare* [7] 5r 38-39; *vendegne* [7] 5r 34; *vendemare* [7] 5v 15; *vendengne* [7] 5v 9; *vendera* [7] 5r 40; *vendere* (t. 17): [21] 17v 44, [36] 71v 21, [39] 207r 10, [39] 207r 11, [40] 214v 11, ecc.; *vendesse* [21] 17v 37; *vendicione* (t. 5): [7] 5v 13, [22] 18r 23, [24] 28r 8, [36] 71v 15, [59] 15v 27; *vendimare* (t. 2): [7] 5r 31, [7] 5v 14; *vendistivj* [16] 64r 26; *vendistj* [2] 13r 40; *vendita* (t. 8): [7] 5r 42, [7] 5r 45, [7] 5v 1, [7] 5v 2, [16] 64r 28, ecc.; *vendivj* [1] 13r 23; *venduto* (t. 7): [1] 13r 26, [3] 16v 22, [13] 76r 37, [29] 82v 7, [38] 137v 17, ecc.; *vendutu* [33] 99v 9.

● Le desinenze -ANDUM / -ĒNDUM del gerundio conservano sempre -ND-:

(α) -ANDUM → *abiando* [7] 5v 1; *agratando* [52] 166v 18; *aggravando* [18] 93r 6; *allegando* [21] 17v 37; *alligando* [17] 88r 35; *applicande* (t. 3): [30] 93r 24-25, [31] 97r 13, [32] 99r 25; *applicandi* [17] 88r 33; *applicandj* [29] 82v 4; *applicando* [33] 99v 23; *appoggiandosi* [12] 75v 15; *aspettando* [18] 93r 11; *assegnando* [3] 16v 31; *avisanadote* [4] 37v 2-3; *caczando* [10] 45r 22; *condepnando* [8] 18r 40; *confermandotj* [27] 51r 21; *considerando* [37] 122r 16; *constando* [8] 18r 37; *contenuando* [18] 93v 2; *continuando* (t. 3): [7] 5v 8, [18] 93r 1, [18] 93r 20; *costando* (t. 2): [30] 93r 37, [30] 93r 44; *dando* (t. 3): [4] 37v 5, [30] 93r 46, [30] 93v 8; *dandome* [30] 93v 7; *declarando* (t. 2): [7] 5r 41, [10] 45r 26; *disligando* [2] 13r 44; *dubitando* [25] 28r 52; *edificandove* [7] 5v 19; *fabricando* [12] 75v 18; *impaczando* [12] 75v 17; *incomenzando* [7] 5v 5; *invocando* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 35; *invocandonce* [7] 5v 21; *menandolo* [2] 13r 44; *narrandoli* [18] 93r 17; *narrandolo* [18] 93r 16; *obligandone* [9] 40v 16; *obligandose* [10] 45r 14; *occupando* [12] 75v 7; *passando* (t. 2): [9] 40v 26, [10] 45r 23; *pigliando* [55] 71r 19; *portando* [7] 5v 14; *pregandove* [46] 51r 2; *protestandome* (t. 3): [3] 16v 33, [9] 40v 42-43, [32] 99r 28; *protestandose* [57] 26r 15; *recercando* (t. 2): [52] 167r 19, [57] 26r 23; *recercandone* [10] 45r 27; *reservandome* [36] 71v 26; *reservandose* [59] 17r 26; *restando* [18] 93r 5; *sentenciando* (t. 6): [59] 15r 12, [59] 15r 20, [59] 15v 23, [59] 16v 19, [59] 16v 20, ecc.; *spaczando* [15] 37r 44; *testando* [7] 5v 5; *tornandilo* [2] 13r 45; *trovando* [43] 38v 21; *venerando* [46] 51r 29;

(β) -ĒNDUM → *ascendendo* [26] 50v 40; *asserendo* [18] 93v 2; *avendo* (t. 12): [2] 13r 51, [3] 16v 10, [3] 16v 34, [7] 5v 1, [18] 92v 6, ecc.; *avendosi* [18] 93r 15; *avendula* [3] 16v 23; *bandendose* [21] 17v 34; *canoscendo* [37] 122r 16; *credendome* [10] 45r 39; *dicen-*

do (t. 4): [2] 13r 41, [7] 5r 44, [18] 93r 11, [41] 21v 6; *dicendole* (t. 2): [7] 5r 42, [23] 26r 38; *dicendolj* [37] 122r 7; *essendo* (t. 11): [1] 13r 21, [2] 13r 46, [3] 16v 17, [7] 5v 19, [18] 93r 2, ecc.; *exendo* (t. 3): [18] 93r 21, [22] 18r 26, [46] 50v 22; *exendonce* [18] 93r 10; *facendo* (t. 14): [5] 58r 4, [5] 58r 10, [8] 18r 22, [12] 75v 10, [16] 64r 32, ecc.; *facendole* [18] 92v 33; *facendonde* [5] 57v 43; *facendovi* [16] 64r 18-19; *fachendose* [12] 75v 17; *havendo* (t. 15): [10] 45r 10, [38] 137v 17, [39] 207r 11, [41] 21r 14, [44] 41r 12, ecc.; *imponendo* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 34; *jntendendo* (t. 2): [20] 2v 32, [43] 38v 18; *occurrindimj* [63] 62v 27; *offerendo* (t. 2): [21] 17v 37, [25] 28r 51; *offerendole* [23] 26r 40; *offerendolj* [50] 91v 8; *offerendose* [22] 18r 18; *offerendote* [3] 16v 28; *permettendo* [7] 5v 2; *persuadendome* [46] 51r 23; *petendo* [10] 45r 33; *ponendo* [8] 18r 39; *possendo* (t. 2): [36] 71v 23, [37] 122r 9; *possidendo* [18] 92v 6; *prendendosi* [55] 71r 26; *procedendo* (t. 4): [59] 14v 5, [59] 15r 12, [59] 15v 23, [59] 16v 19; *promictendole* [37] 122r 8; *requedendo* (t. 6): [10] 45v 11, [37] 122r 28, [62] 43r 19, [64] 82r 12, [66] 96r 31, ecc.; *requidendo* [63] 62v 29; *requirendo* (t. 3): [22] 18r 21, [22] 18r 28, [65] 49r 33; *respondendo* [7] 5r 43; *sentende* [18] 93r 19; *sentendose* [22] 18r 17; *siando* [9] 40v 11; *sopravenendo* [18] 93r 5; *subducendolo* [37] 122r 6; *tenendo* [18] 92v 6; *venendo* (t. 3): [9] 40v 26, [10] 45r 23, [23] 26r 41; *videndo* [18] 92v 16; *videndose* [14] 14v 40; *volendo* (t. 5): [7] 5v 18, [10] 45r 37, [19] 29v 5, [37] 122r 19, [39] 207r 10; *volendula* [15] 37r 55.

La sonorizzazione dell'occlusiva dentale sorda post-nasale, secondo la trafila tipica dei dialetti alto-meridionali, si ha in un solo caso (ROHLFS 1966/69: § 257):

- -NT- > /-nd-/ → *indende* (< lat. INTĒNDĒRE) [13] 76r 39.

Per il resto, anche il nesso -NT- si conserva inalterato in tutti i contesti.

- -NT- + vocale palatale > /-nt-/ → *anante* (t. 2): [7] 5r 27, [23] 26r 41; *anteriore* [25] 28v 1; *anti* [18] 92v 6; *antiqua* (t. 5): [9] 40v 13, [10] 45r 12, [12] 75v 15, [12] 75v 19, [59] 15r 18; *antiqui* (t. 2): [20] 2v 24, [20] 2v 28; *avante* (t. 2): [3] 16v 7, [22] 18r 15; *calciamente* [23] 26r 34; *coniunti* (t. 3): [18] 92v 13, [18] 92v 20, [18] 93v 3; *consentere* [27] 51r 30-31; *consentissj* [27] 51r 35; *contene* (t. 14): [3] 16v 14, [3] 16v 30, [6] 4v 26, [6] 4v 34, [9] 40v 17, ecc.; *contenente* [10] 45r 9; *contenj* [59] 17r 18; *contenta* (t. 4): [9] 40v 29, [9] 40v 32, [22] 18r 8, [62] 43r 13; *contentammo* [33] 99v 10; *contente* [16] 64v 1; *contento* [47] 112r 7; *contenuando* [18] 93v 2; *contenuta* [59] 17r 25; *conteso* [59] 14r 21; *contigua* (t. 5): [41] 21r 16, [44] 41r 14, [49] 75v 22, [53] 308v 11, [54] 309r 12; *contigue* (t. 2): [39] 207r 13, [45] 49v 26; *contigui* (t. 2): [18] 93v 3, [38] 137v 19; *contiguo* (t. 2): [36] 71v 18, [50] 91v 1; *contine* [20] 2v 23; *continente* [18] 93r 21; *continentj* [22] 18r 20; *contingente* (t. 5): [59] 15r 23, [59] 15v 21, [59] 16r 15, [59] 17r 18, [66] 96r 30; *continua* [18] 93r 28; *continuacione* (t. 3): [18] 93r 37, [18] 93v 9, [18] 93v 10; *continuando* (t. 3): [7] 5v 8, [18] 93r 1, [18] 93r 20; *continuare* (t. 5): [7] 5v 16, [18] 92v 30, [18] 93r 16, [18] 93r 28, [18] 93r 31; *convintj* [18] 92v 16-17; *cumtanti*⁹¹ [30] 93r 39; *disfasamentj* [59] 16r 20; *evidentj* [10] 45r 12; *incontinente* [19] 29r 33; *incontinenti* [33] 99v 18-19; *innante* [52] 167r 15; *instrumentj* [27] 51r 33; *intende* (t. 2): [19] 29v 6, [24] 28r 4; *intendere* [10] 40v 44; *intenditj* [19] 29v 14; *intendo* (t. 3): [14] 14v 44, [32] 99r 31, [33] 99v 32; *intendono* [35] 110v 14; *interesse* (t. 21): [1] 13r 27, [2] 13r 45, [2] 13r 50, [2] 13r 52, [3] 16v 29, ecc.; *intervene* [1] 13r 28; *intervenire* (t. 5): [19] 29r 22, [19] 29r 29, [19] 29v 5, [19] 29v 8, [19] 29v 14; *intervenuto* [10] 45v 11; *intiso* [25] 28r 48; *jnnante* (t. 2): [60] 20r 22, [64] 82r 8; *jnstrumenti* [18] 93v 12; *jnstrumentj* [27] 51r 32; *jntegro* [59] 16r 7; *jntelligente* (t. 12): [38] 137v 23, [39] 207r 17, [40] 214v 18, [41] 21r 24, [41] 21v 5, ecc.; *jntencione* (t. 4): [22] 18r 7, [26] 50v 38, [27] 51r 38, [55] 71r 12; *jntende* (t. 20): [18] 93r 28, [21] 17v 46, [22] 18r 12, [23] 26r 44, [25] 28r 53, ecc.; *jntendendo* (t. 2): [20] 2v 32, [43] 38v 18; *jntendere* (t. 2): [59] 16r 10, [59] 16r 20; *jntendeva* [9] 40v 12; *jntendire* [59] 16r 22; *jntendo* (t. 7): [18] 93r 31, [36] 71v 23, [36] 71v 25, [40] 214v 11, [40] 214v 16, ecc.; *jntendone* [20] 2v 22; *jntendono* (t. 3): [7] 5v 14, [20]

⁹¹ La forma *cumtanti* [30] 93r 39 deriva dallo scioglimento del *titulus* abbreviativo.

2v 31, [44] 41r 17; *jntentione* [18] 92v 29; *jnteresse* (t. 21): [3] 16v 14, [3] 16v 33, [4] 37v 2, [15] 37r 44, [55] 71r 20, ecc.; *jnteresso* [8] 18r 40; *jnterponessero* [18] 93r 7; *jntervenire* [10] 45r 32; *jntiso* [65] 49r 25; *mantenerj* [59] 16r 15; *mediante* [4] 37v 4; *monte* [29] 82v 2; *nante* (t. 7): [7] 5r 41, [10] 45r 8, [15] 37r 47, [17] 88r 35, [19] 29r 3, ecc.; *niente* (t. 5): [8] 18r 21, [11] 70v 2, [18] 93r 8, [20] 2v 31, [53] 308v 18; *ponte* [16] 64r 18; *presentante* (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1; *presenterà* [28] 79r 2; *quante* (t. 2): [28] 79r 14, [38] 137v 24; *quantj* [27] 51r 36; *quantità* (t. 4): [15] 37r 55, [30] 93r 37, [30] 93r 38, [59] 14v 26; *quattrjcentj* (t. 2): [19] 29r 16, [19] 29r 19; *sentencia* (t. 31): [7] 5v 13, [7] 5v 29, [9] 40v 24, [9] 40v 28, [9] 40v 30, ecc.; *sentenciando* (t. 6): [59] 15r 12, [59] 15r 20, [59] 15v 23, [59] 16v 19, [59] 16v 20, ecc.; *sentenciate* [59] 17r 22; *sentenciato* (t. 2): [59] 16r 21, [59] 17v 7; *sentencio* (t. 8): [59] 14v 6, [59] 15r 6, [59] 15r 27, [59] 15v 24, [59] 16v 7, ecc.; *sentenciu* (t. 7): [59] 14v 28, [59] 15r 14, [59] 16r 6, [59] 16r 22, [59] 16r 29, ecc.; *sentende* [18] 93r 19; *sentendose* [22] 18r 17; *sesse* [17] 88r 34; *sentj* [18] 93r 11; *seycentj* [19] 29r 16-17; *tante* [19] 29r 18; *tanti* [28] 79r 13; *unticinque* [30] 93r 39; *venticinque* (t. 3): [9] 40v 16, [9] 40v 23, [9] 40v 32; *vinti* [55] 71r 11; *vinticinque* (t. 2): [24] 28r 7, [25] 28v 3; *vinticinquj* [18] 92v 28; *vintido'* [6] 4v 27; *vintitré* (t. 2): [4] 37r 35, [30] 93r 32; *vintiuno* [15] 37r 50; *vintj* [15] 37r 46.

● -NT- + vocale non palatale > /-nt-/ → *actento* (t. 4): [2] 13r 40, [46] 50v 30, [62] 43r 12, [64] 82r 2; *altretanto* [4] 37v 4; *argento* (t. 3): [4] 37r 36, [28] 79r 2, [30] 93r 39; *attento* p.pass. (t. 5): [3] 16v 25, [6] 4v 34, [10] 45r 38, [10] 45r 38, [19] 29v 9, [23] 26r 36; *attento* s.m. [7] 5v 28; *bisento* [1] 13r 24; *cantone* [55] 71r 8; *cantore* (t. 2): [3] 16v 8, [31] 97r 6; *cento* (t. 5): [15] 37r 51, [58] 36v 31, [58] 36v 32, [58] 36v 34, [58] 37r 2; *chiamentata* [3] 16v 4; *ciento* (t. 2): [15] 37r 53, [32] 99r 25; *cinquanta* (t. 3): [15] 37r 50, [30] 93r 24, [30] 93v 10; *conjunto* [7] 5r 34; *conmandamento* (t. 4): [16] 64r 19, [16] 64r 22, [17] 88r 25, [17] 88r 34; *contata* [62] 43r 13; *convento* (t. 2): [20] 2v 29, [20] 2v 33; *cunto* (t. 2): [6] 4v 31, [6] 4v 32; *desento* [36] 71v 12; *ducento* [15] 37r 49; *expedimento* [46] 50v 23; *fornimento* (t. 2): [59] 16r 7, [59] 16r 10; *frumento* [59] 15r 16; *impedimento* (t. 3): [1] 13r 25, [8] 18r 22, [15] 37r 39; *innanto* [7] 5r 42; *instanto* [31] 97r 8; *instrumento* (t. 6): [16] 64v 1, [29] 82v 7, [30] 93v 3, [32] 99r 33, [33] 99v 25, ecc.; *jnpromptato* [59] 16v 11; *jnstrumento* (t. 19): [1] 13r 30, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, [9] 40v 45, ecc.; *jnstrumentu* [3] 16v 15; *jnturno* [18] 93v 6; *jnventario* [56] 21v 27; *jomenta* (t. 7): [52] 166v 15, [52] 166v 18, [52] 166v 21, [52] 167r 1, [52] 167r 7, ecc.; *mercantanto* [6] 4v 25; *montarà* [15] 37r 42; *montare* [19] 29r 25; *obtentu* [30] 93r 29; *ottantado'* [6] 4v 31; *pagamento* (t. 4): [15] 37r 42, [15] 37r 46, [20] 2v 28, [22] 18r 25; *palmento* (t. 9): [7] 5r 31, [7] 5r 43, [7] 5v 9, [7] 5v 15, [7] 5v 15, ecc.; *presentare* [37] 122r 4; *presentarele* [37] 122r 11; *presentata* (t. 4): [37] 122r 17, [37] 122r 22, [37] 122r 25, [37] 122r 25; *presentoy* [37] 122r 15; *pronto* (t. 2): [10] 45r 33, [46] 51r 6; *quanto* (t. 23): [2] 13r 52, [8] 18r 23, [9] 40v 21, [9] 40v 35, [9] 41r 3, ecc.; *quaranta* (t. 2): [30] 93v 5-6, [45] 50r 4; *quinta* [3] 16r 39; *santa* (t. 2): [9] 40v 21, [10] 45r 19; *santo* (t. 5): [17] 88r 29, [17] 88r 35, [18] 92v 18, [18] 93r 34, [30] 93r 23; *settantasette* (t. 2): [6] 4v 28, [6] 4v 31; *stromento* [62] 43r 13; *supplemento* (t. 2): [19] 29r 26, [48] 57r 21; *tanta* (t. 8): [27] 51r 36, [28] 79r 7, [28] 79r 13, [36] 71v 26, [38] 137v 23, ecc.; *tanto* (t. 17): [1] 13r 27, [2] 13r 52, [8] 18r 36, [9] 40v 28, [10] 45r 25, ecc.; *tenimento* (t. 2): [19] 29r 18, [19] 29r 26; *tenta* [30] 93v 8; *testamento* (t. 2): [7] 5r 30, [46] 51r 18; *trecento* [15] 37r 48; *trentaquat-trj* [28] 79r 1; *trentauno* [45] 50r 5; *voluntà* (t. 5): [8] 18r 34, [31] 97r 14, [32] 99r 29, [35] 110v 15, [46] 51r 16; *voluntate* (t. 4): [8] 18r 22, [9] 40v 14, [10] 45r 13, [28] 79r 16.

● -NT- + vibrante > /-nt-/ → *contra* (t. 36): [2] 13r 52, [3] 16v 32, [4] 37v 5, [5] 58r 10, [6] 4v 35, ecc.; *contracto* [7] 5r 45; *contradiccione* [7] 5v 10; *contradicente* [18] 92v 34; *contradico* (t. 2): [9] 40v 40, [62] 43r 12; *contradire* [27] 51r 30; *contraditto* [9] 40v 41; *contrahere* [19] 29r 15; *contramennare* [2] 13r 48; *contrario* (t. 5): [8] 18r 22, [9] 40v 33, [30] 93r 45, [32] 99r 25, [32] 99r 27; *contrariu* (t. 2): [30] 93r 25-36, [59] 16r 26; *contrata* [50] 91v 1; *contratto* (t. 6): [12] 75v 20, [16] 64r 27, [19] 29r 6, [19] 29r 10, [19]

29r 12, ecc.; *contrattu* (t. 8): [3] 16v 15, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [3] 16v 41, [3] 16v 42, ecc.; *contravenire* [10] 45r 15; *contravenissj* [27] 51r 35; *contravienj* [27] 51r 36; *controverse* [59] 14r 27-28; *controvertia* [7] 5v 24; *dentro* (t. 2): [12] 75v 17, [16] 64r 17; *entro* [33] 99v 5; *intra* (t. 4): [23] 26r 40, [25] 28r 50, [30] 93r 29, [34] 110r 12; *intrare* (t. 3): [32] 99r 26, [32] 99r 26, [32] 99r 30; *intrasse* [32] 99r 29; *intrato* (t. 4): [26] 50v 35, [26] 50v 38, [26] 50v 40-41, [26] 50v 42; *intro* (t. 5): [3] 16v 6, [19] 29r 27, [19] 29v 21, [31] 97r 7, [64] 82r 2; *introdutta* [8] 18r 16; *intromettere* [25] 28v 3; *introyto* [10] 45r 11; *introytu* [7] 5r 33; *jnttra* (t. 11): [3] 16v 19, [3] 16v 31, [20] 2v 33, [59] 14v 6, [59] 14v 18, ecc.; *jnttrare* [12] 75v 6; *jntre* (t. 2): [18] 93r 2, [29] 82v 3; *jntro* (t. 13): [29] 82r 45, [39] 207r 13, [40] 214v 12, [42] 28v 14, [51] 153r 19, ecc.; *jntromectireme* [52] 167r 13; *mentre* [33] 99v 10.

● Le forme terminanti con le desinenze -ANTEM / -ËNTEM (part.pres. e agg./sost. da esso derivanti), nonché gli avverbi in -MËNTE, esibiscono sempre /-nt-/:

(α) -ANTEM → *acceptante* (t. 2): [28] 79r 6, [30] 93v 7; *calculante* [6] 4v 30; *dotante* (t. 5): [5] 57v 43, [5] 58r 4, [5] 58r 5, [5] 58r 8, [56] 21v 26; *durante* (t. 4): [35] 110v 1, [35] 110v 3, [35] 110v 13, [36] 71v 20; *exorbitante* [7] 5v 26; *habitante* [10] 45r 20; *habitanti* [9] 40v 22; *obstante* (t. 8): [7] 5v 8, [7] 5v 17, [9] 40v 29, [10] 45r 26, [10] 45r 33, ecc.; *presentante* (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1; *reconmandantimj* [47] 112r 11; *replicante* (t. 2): [23] 26r 45, [30] 93v 10; *restante* (t. 2): [19] 29r 25, [22] 18r 7; *salutante* [46] 50v 21; *spet-tante* [29] 82v 4; *stante* [22] 18r 16; *vacante* [37] 122r 5;

(β) -ËNTEM → *audiente* (t. 12): [38] 137v 23, [39] 207r 17, [40] 214v 17, [41] 21r 24, [41] 21v 4, ecc.; *competente* [27] 51r 27; *concernente* [29] 82v 3; *conpetente* (t. 9): [17] 88r 35, [26] 50v 36, [26] 50v 37, [26] 50v 41, [26] 50v 43, ecc.; *conpetenti* [35] 110v 7; *contenente* [10] 45r 9; *continente* [18] 93r 21; *continentj* [22] 18r 20; *contingente* (t. 5): [59] 15r 23, [59] 15v 21, [59] 16r 15, [59] 17r 18, [66] 96r 30; *contradicente* [18] 92v 34; *dicente* (t. 2): [23] 26r 43, [49] 76r 2; *evidentj* [10] 45r 12; *esistente* (t. 2): [7] 5r 34, [17] 88r 26; *exponente* (t. 2): [22] 18r 13, [22] 18r 17; *exponenti* [7] 5r 38; *exponentj* (t. 8): [7] 5r 36, [7] 5v 2, [7] 5v 2, [7] 5v 3, [7] 5v 5-6, ecc.; *exponentj* [7] 5r 32; *occorrente* [24] 28r 10; *occurrente* (t. 2): [9] 40v 14, [25] 28v 5; *paciente* [7] 5r 39; *parente* [37] 122r 8; *pendente* (t. 2): [55] 71r 25, [55] 71r 26; *presente* (t. 59): [2] 13r 42, [3] 16v 20, [3] 16v 23, [3] 16v 36, [7] 5v 13, ecc.; *presenti* [30] 93v 6; *presentj* (t. 12): [17] 88r 26, [28] 79r 4, [47] 112r 18, [50] 91v 14, [55] 71r 25, ecc.; *recipiente* [30] 93r 39; *regente* [8] 18r 16; *remanente* [12] 75v 9; *respondente* (t. 14): [22] 18r 6, [29] 82v 7, [38] 137v 23, [39] 207r 18, [40] 214v 18, ecc.; *sciente* [7] 5r 39; *sequente* [18] 92v 33; *sequentesi* [18] 92v 37; *sufficientj* [9] 40v 13; *volentelo* [30] 93r 41;

(γ) -MËNTE → *altramente* (t. 18): [4] 37v 1, [10] 45v 2, [19] 29v 5, [21] 17v 43, [22] 18r 12, ecc.; *altramento* [60] 20r 21; *chiaramente* [30] 93r 30; *claramente* [8] 18r 37; *claramentj* (t. 3): [59] 14v 25, [59] 16v 10, [59] 16v 17; *evidentemente* [7] 5v 11; *expressamente* [27] 51r 32; *gratuitamente* [19] 29r 30; *humilmente* [7] 5r 27; *indebitamente* [16] 64r 24; *jntegramente* (t. 3): [15] 37r 42, [19] 29r 25, [21] 17v 42; *justamente* [30] 93r 44; *largamente* (t. 3): [8] 18r 34, [10] 45r 31, [19] 29r 10; *liberamente* [52] 167r 10; *manulimentj* [60] 20r 19; *novamente* [10] 45r 38; *ordinatamente* [19] 29r 10; *particularimente* [27] 51r 35; *plenamente* [9] 40v 24; *principalimente* [7] 5r 41; *similmente* [19] 29r 5; *solamente* (t. 6): [9] 40v 28, [9] 40v 39, [10] 45r 25, [27] 51r 20, [27] 51r 25, ecc.; *specificatamente* [10] 45v 4.

(B) Esiti di -MB-, -MP-, -NV-

I nessi -MB-, -MP-, -NV- si conservano sempre inalterati (ROHLFS 1966/69: §§ 254, 257); le forme con grafia <-nb-> (per -MB-) e <-np-> (per -MP-), quando non siano dovute allo scioglimento di abbreviazioni, sono da considerarsi una retroscrizione pseudo-latineggiante (vòlta a ricreare i prefissi latini IN-, CON-, o l'infisso -NP-).

● -MB- > /-mb-/ → *decembro* (t. 2): [3] 16v 2, [15] 37r 38; *disgombrare* [16] 64r 20; *excambio* [3] 16r 40; *exscambio* (t. 3): [55] 71r 13, [55] 71r 16, [55] 71r 22; *gambe* [7] 5v

22; *scambio* (t. 2): [46] 50v 26, [46] 51r 28; *settembre* [66] 96r 25; *settembre* [33] 99v 4.

- -MB- > /-nb-/ → *jnbractata* [37] 122r 20; *sconbrata* [64] 82r 6.⁹²

● -MP- > /-mp-/ → *accompagnare* [33] 99v 9; *adimpiuta* [3] 16v 16; *adimpiuto* [3] 16v 26; *adimplissi* [3] 16v 13; *ampla* (t. 2): [12] 75v 3, [12] 75v 3; *compagnj* [8] 18r 39; *comparao* [1] 13r 22; *compararà* [19] 29r 32; *compare* [65] 49r 25; *competente* [27] 51r 27; *compieto* [23] 26r 35; *compositore* [59] 14v 5; *compromesero* [10] 45r 13; *impaczando* [12] 75v 17; *impaczare* [30] 93r 26; *impaczarimj* [29] 82v 5; *impaczate* (t. 2): [7] 5r 44, [8] 18r 21; *impaczo* (t. 8): [1] 13r 28, [1] 13r 29, [7] 5r 45, [12] 75v 6, [30] 93r 27, ecc.; *impedicato* [1] 13r 27; *impedimento* (t. 3): [1] 13r 25, [8] 18r 22, [15] 37r 39; *impedito* [46] 51r 19; *impetrato* [18] 93r 27; *imponendo* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 34; *imposte* [22] 18r 18; *imprestati* [4] 37r 36; *jmpaczare* [18] 93r 8; *rempito* [47] 112r 7; *semplice* [59] 17v 3; *sempre* (t. 5): [18] 93r 1, [18] 93r 20, [18] 93r 20, [20] 2v 22, [64] 82r 12; *simplice* [8] 18r 36; *tempi* (t. 2): [3] 16v 21, [9] 40v 10; *tempo* (t. 34) : [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 34, [6] 4v 29, [7] 5r 34, ecc.

- -MP- > /-np-/ → *conparate* (t. 3): [65] 49r 26, [67] 64v 4, [67] 64v 6; *comparato* (t. 2): [25] 28r 49, [60] 20r 13; *conpetente* [26] 50v 37; *jnpesare* [59] 16v 23; *senplice* [59] 15v 19; *tenpj* [60] 20r 16; *tenpo* [59] 17v 4; *tenpu* [59] 17r 8.⁹³

● -NV- > /-nv-/ → *convalescencia* [48] 57r 4; *convencione* [22] 18r 14; *convene* [7] 5v 24; *convenire* (t. 3): [8] 18r 31, [9] 40v 16-17, [11] 70v 4; *convento* (t. 2): [20] 2v 29, [20] 2v 33; *convenuta* [23] 26r 40; *convenutj* [58] 36v 31; *convenuto* [7] 5r 40; *convintj* [18] 92v 16-17; *convito* [7] 5r 45; *cunvenute* [11] 70v 4; *invocando* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 35; *invocandonce* [7] 5v 21; *involuta* (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52; *jnventario* [56] 21v 27.

2.3.4. Esiti di -GN-

Nel *corpus* il nesso lat. -GN- si è evoluto quasi sempre in una nasale palatale sonora /ɲ/⁹⁴ (B); in casi rarissimi, si è avuta una nasale velare /ŋ/ (A), rappresentata dalla grafia <ng>. Tale grafia, secondo MERLO 1908 e GIULIANI 2002 sarebbe da ricondurre a un re-tagging greco; essa nascerebbe dall'interferenza tra greco, latino e romanzo negli ambienti notarili pugliesi – interferenza già in atto agli albori dell'era volgare – secondo la seguente trafila esemplificativa: gr. σίγνυον + lat. SĪGNUM > panmerid. 'sènga' (GIULIANI 2002: 89-94; GIULIANI 2007: 117-118). Secondo questa teoria, la grafia <ng> rappresenterebbe un riadattamento in forma metatetica di <ɣv>, fenomeno prodottosi in ambienti (se-

⁹² Le forme registrate a testo compaiono a piene lettere nel *corpus*; altri esempi, tutti dovuti allo scioglimento del *titulus* <''> → <n>, sono i seguenti: *jnpromptato* [59] 16v 11; *menbrj* [25] 28r 51.

⁹³ Le forme registrate a testo compaiono a piene lettere nel *corpus*; altri esempi, tutti dovuti allo scioglimento dell'abbreviazione <g> → <con->, sono i seguenti: *compagnio* (t. 2): [7] 5v 20, [33] 99v 15; *comparare* (t. 3): [19] 29v 1, [46] 51r 25, [49] 76r 3; *comparata* (t. 3): [19] 29r 35, [42] 28v 24, [44] 41r 12; *conparate* (t. 2): [5] 57v 46, [65] 49r 31; *comparato* (t. 7): [28] 79r 1, [29] 82v 3, [42] 28v 14, [50] 91r 25, [50] 91v 9, ecc.; *compareranno* [58] 37r 4; *comparero* [16] 64r 21; *comparrire* [17] 88r 35; *conpete* [35] 110r 40; *conpeteno* [57] 26r 18; *conpetente* (t. 8): [17] 88r 35, [26] 50v 36, [26] 50v 41, [26] 50v 43, [32] 99r 35, ecc.; *conpetenti* [35] 110v 7; *conpetino* [35] 110v 12; *conplacencia* [33] 99v 9; *composicionj* [59] 16r 6; *compositore* (t. 3): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27; *compositure* [59] 16v 19; *comprendere* [18] 93v 5; *compromesa* [9] 40v 15; *compromesso* [10] 45r 26; *compromettere* [18] 93r 4; *compromisse* [9] 40v 28; *compromisso* (t. 5): [9] 40v 17, [9] 40v 32, [10] 45r 16, [18] 93r 9, [59] 17r 25; *compromissu* [59] 16v 25-26.

⁹⁴ Si tratta di un esito ampiamente diffuso nei testi dell'intera Italo-romania (cfr., tra gli altri, BARBATO 2012: 279-280).

mi)colti, posto che <ɣv> rappresenti il nesso /g/ + /n/, non la nasale palatale /ɲ/ (MERLO 1908: 150). Tuttavia, l'ipotesi più plausibile sembra essere quella avanzata da Alberto Vàrvaro a proposito degli esiti di -LJ-, -GL-, -NJ-, -GN- in alcune aree della Sicilia (la zona delle Madonie), dove la serie della laterale si risolve in /ll/ (invece di /l/), mentre la serie nasale dà /nn/ (invece di /ɲ/): «ho l'impressione che la spiegazione di tutto ciò debba essere unitaria; mi pare che ci troviamo dinanzi ai relitti di un tentativo fallito di trovare una sistemazione dell'intera serie delle palatalizzazioni, una sistemazione diversa da quella che si è imposta nell'area meridionale e siciliana. I nostri resti documentari o le aree residue fungono da spie di una crisi di vacillazione e di ristrutturazione su ampia scala» (VÀRVARO 1984: 272). In definitiva, si tratterebbe di una tendenza (ma sarebbe più esatto parlare di 'reazione') di questi nessi a non palatalizzare, a prescindere dall'influsso del greco, tendenza dovuta alla concorrenza, nella stessa area, tra l'esito palatale /ɲ/ e un esito minoritario, poi caduto in disuso, identificabile forse con l'occlusiva mediopalatale sonora /gʲ/ (cfr. *infra* II § 1.1.7.).⁹⁵

(A) Esiti meridionali

• -GN- > /ɲ/ → *lengame* (t. 6): [15] 37r 37, [15] 37r 39, [15] 37r 40, [15] 37r 47, [15] 37r 48, ecc.; *lengamo* (t. 4): [15] 37r 41, [15] 37r 42, [15] 37r 43, [15] 37r 57; *lingamo* [7] 5v 22.

(B) Esiti regolari

• -GN- > /ɲ/ → *assegnato* [35] 110r 37; *assegnava* [18] 92v 27; *assegnazione* (t. 2): [35] 110v 5, [35] 110v 10; *assegnando* [3] 16v 31; *assegnanti* [19] 29r 20; *assegnare* (t. 8): [3] 16v 2, [3] 16v 6, [3] 16v 26, [4] 37r 35, [33] 99v 15, ecc.; *assingnare* [59] 16v 9; *assegnarela* [16] 64r 20; *assegnasse* [15] 37r 43; *assegnata* (t. 6): [3] 16v 9, [3] 16v 19, [3] 16v 30, [3] 16v 34, [19] 29r 23, ecc.; *assignate* (t. 4): [5] 57v 45, [5] 58r 6, [5] 58r 9, [33] 99v 12; *assignati* [55] 71r 23; *assignato* [3] 16v 16-17; *assignay* [3] 16r 40; *benignità* [22] 18r 27; *consingnare* (t. 6): [59] 14v 11, [59] 15r 1, [59] 15v 25-26, [59] 16v 15, [59] 16v 21, ecc.; *consingnarj* (t. 6): [59] 14v 7, [59] 14v 15, [57] 14v 24, [59] 15r 8, [59] 15r 16, ecc.; *consingnarlj* [59] 16r 3; *cognoscere* [27] 51r 33; *cognoschj* [27] 51r 33; *consegna* [28] 79r 6; *consegnano* [22] 18r 9; *consegno* [30] 93r 39; *consignare* (t. 2): [15] 37r 57, [22] 18r 8; *consignate* (t. 2): [47] 112r 7, [50] 91v 12; *consignato* [15] 37r 41; *ignorancia* [9] 40v 29; *indigno* [29] 82r 45; *insignali* [33] 99v 6; *legno* [9] 40v 20; *ligname* [7] 5v 15; *ligno* [10] 45r 18; *magnifica* (t. 3): [18] 93r 32, [47] 112r 2, [47] 112r 8; *magnifico* (t. 7): [17] 88r 25, [21] 17v 31, [21] 17v 44, [22] 18r 10, [22] 18r 15, ecc.; *recongoscisti* [33] 99v 7; *signo* [26] 50v 39.

2.3.5. Esiti dei nessi di consonante + L

Nel *corpus* sono attestati i continuatori di BL-, -BL-, CL-, -CL-, PL-, -(P)PL-, TL-, -LC- e -LT-; mancano esempi per tutti gli altri nessi di consonante + L. Il comportamento di questi gruppi consonantici, sia in posizione iniziale (A) sia all'interno di parola (B), è tendenzialmente regolare: accanto a un nutrito gruppo di esempi latineggianti, troviamo una buona affermazione degli esiti 'italiani'; le forme nettamente meridionali sono sporadiche.

⁹⁵ Ringrazio Alessandro De Angelis (Università di Messina) dal quale ho ricevuto preziose informazioni sul fenomeno. Sugli esiti dei nessi di cons. + L nei dialetti meridionali e in napoletano antico, cfr. BARBATO 2005. Su entrambi i fenomeni, cfr. ROHLFS 1966/69: §§ 247, 250, 280 per gli esiti di -LJ-, -GL-; e §§ 259, 282 per i continuatori di -NJ-, -GN-.

(A) Nessi di consonante + L in posizione iniziale (ROHLFS 1966/69: §§ 177, 179, 186)

● BL- > /bj-/ → *biancho* [52] 166v 16.

● CL- > /kl-/ → *claramente* [8] 18r 37; *claramentj* (t. 3): [59] 14v 25, [59] 16v 10, [59] 16v 17; *claro* (t. 5): [6] 4v 27, [6] 4v 29, [6] 4v 34, [10] 45v 1, [10] 45v 3; *claudere* [9] 40v 19; *clausorie* [38] 137v 17; *clusi* (t. 12): [17] 88r 30, [18] 92v 9, [18] 92v 9, [18] 92v 14, [18] 92v 17, ecc.; *clusj* [18] 92v 37; *cluso* [18] 93v 5.

● CL- > /k^j-/ → *chesia* (t. 9): [30] 93r 26, [30] 93r 29, [30] 93r 33, [30] 93r 35, [30] 93r 36, ecc.; *chiamare* (t. 2): [33] 99v 1, [33] 99v 28; *chiamata* [18] 93r 11; *chiamati* [33] 99v 1; *chiamato* (t. 2): [7] 5r 32, [18] 93r 9; *chiaramente* [30] 93r 30; *chiaro* [28] 78v 42; *chiesa* [30] 93r 23; *chiudere* (t. 2): [7] 5v 18, [10] 45r 17; *chusi* (t. 8): [18] 93r 2, [18] 93r 13, [18] 93r 36, [18] 93v 2, [18] 93v 3, ecc.; *chuso* (t. 16): [7] 5r 36, [7] 5r 38, [7] 5r 40, [7] 5r 43, [7] 5v 1, ecc.; *chusu* (t. 3): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [7] 5v 9; *chusu-llà* [7] 5r 34.⁹⁶

● PL- > /pl-/ → *plazaria* [59] 15v 9; *plenamente* [9] 40v 24; *plenaria* [19] 29r 8.

● PL- > /pj-/ → *più* (t. 22): [1] 13r 29, [2] 13r 48, [3] 16v 12, [3] 16v 18, [8] 18r 34, ecc.; *piace* (t. 3): [40] 214v 20, [60] 20r 20, [60] 20r 20; *piacerà* [57] 26r 22; *piacere* [33] 99v 29; *piache* [19] 29r 30; *piacirà* [59] 16r 25; *piacza* [18] 92v 32; *piaczave* [46] 51r 19; *piena* [3] 16v 22; *pienato* [67] 64v 4.

(B) Nessi di consonante + L all'interno di parola (ROHLFS 1966/69: §§ 247, 248, 252)

● -BL- > /-bl-/ → *dissobligato* [18] 93r 15; *obliga* (t. 2): [48] 57r 9, [64] 82r 11; *obliganza* [27] 51r 19; *obligandone* [9] 40v 16; *obligandose* [10] 45r 14; *obliganza* (t. 3): [27] 51r 25, [27] 51r 29, [27] 51r 33; *obligare* (t. 2): [18] 93r 5, [58] 37r 1; *obligasse* [18] 93r 10; *obligaste* [3] 16v 35; *obligasti* [3] 16v 1; *obligastovj* [16] 64r 26; *obligato* (t. 2): [60] 20r 15, [60] 20r 16; *obligo* [28] 79r 3; *publicacione* [7] 5v 11; *publico* (t. 3): [30] 93v 3, [33] 99v 25, [35] 110v 17.

● -BL- > /-pl-/ → *puplica* (t. 7): [12] 75v 5, [35] 110r 40, [52] 167r 22, [59] 14v 9, [59] 15r 10, ecc.; *puplicj* [18] 93v 12; *puplico* (t. 24): [1] 13r 30, [2] 13r 54, [3] 16v 15, [3] 16v 36, [4] 37v 6, ecc.

● -CL- > /-kl-/ → *concludere* [8] 18r 20; *conclusione* [34] 110r 14; *declara* (t. 2): [10] 45v 3-4, [57] 26r 15; *declaracione* [57] 26r 25; *declarama* [9] 41r 3; *declarando* (t. 2): [7] 5r 41, [10] 45r 26; *declararà* [22] 18r 20; *declarare* (t. 12): [20] 2v 25, [38] 137v 21, [40] 214v 15, [41] 21r 22, [43] 39r 2, ecc.; *declarasse* [10] 45v 5; *declarata* (t. 2): [20] 2v 33, [59] 17r 29; *declare* (t. 3): [7] 5v 12, [39] 207r 16, [59] 16r 18; *declaratj* [59] 16r 21; *declarato* (t. 4): [10] 45v 2, [20] 2v 32, [20] 2v 34, [59] 16r 26; *declaro* (t. 11): [52] 167r 1, [59] 15v 24, [59] 16r 6, [59] 16r 13, [59] 16r 29, ecc.; *declare* [9] 40v 29; *ecclesia* (t. 11): [9] 40v 26, [10] 45r 23, [10] 45r 29, [17] 88r 29, [17] 88r 31, ecc.; *inclusive* [7] 5v 11; *macclosi* [18] 92v 9.

● -CL- > /-kk^j-/ → *apparicchato* [14] 14v 38-39; *maccha* [34] 110r 13; *macchusj* [17] 88r 30.

● -CL- > /-k^j-/ → *apparichiato* [63] 62v 25; *cerchie* [59] 16r 10; *cerchj* [59] 16r 8; *dicharo* [28] 78v 41.

● -CL- > /-ʎ-/ → *apparigliato* (< lat. *PARICULA) [52] 167r 52 (cfr. REW, FARÉ 1972: § 6240).

● -PL- > /-pl-/ → *adimplissi* [3] 16v 13; *ampla* (t. 2): [12] 75v 3, [12] 75v 3; *beneplacito* (t. 3): [27] 51r 23, [27] 51r 25, [27] 51r 27; *conplacencia* [33] 99v 9; *replicante* (t. 2):

⁹⁶ Per il Salento, cfr. APRILE 1994: 44 → *aschiunj*, *chesure*, *schiaivo*.

[23] 26r 45, [30] 93v 10; *semplice* [59] 17v 3; *senplice* [59] 15v 19; *simplice* [8] 18r 36.

- -PPL- > /-ppl-/ → *applicande* (t. 3): [30] 93r 24-25, [31] 97r 13, [32] 99r 25; *applicandi* [17] 88r 33; *applicandj* [29] 82v 4; *applicando* [33] 99v 23; *supplemento* (t. 2): [19] 29r 26, [48] 57r 21; *supplica* [7] 5r 27; *supplire* [30] 93r 41.

- -PL- > /-pj-/ → *adimpiuta* [3] 16v 16; *adimpiuto* [3] 16v 26; *compieto* [23] 26r 35; *rempito* [47] 112r 7.

- -PL- > /-k^j-/ → *inchichata* [3] 16v 4.

- -TL- > /-kk^j-/ → *veccha* [18] 93v 3; *vecchio* [2] 13r 51; *veccho* (t. 6): [2] 13r 41, [2] 13r 42, [2] 13r 46, [2] 13r 47, [2] 13r 50, ecc.

- -TL- > /-k^j-/ → *vechia* (t. 2): [59] 15r 10, [59] 15r 18.

- -LC- + vocale palatale > /-lʃ-/ → *calciamente* [23] 26r 34; *consilci* [15] 37r 49-50; *dolce* (t. 2): [37] 122r 7, [37] 122r 10; *valej* [62] 43r 14.

- -LT- > /-w-/ → *auri* ‘altri’ [30] 93r 33.⁹⁷

- -LT- > /-lt-/ → *alto* (t. 2): [12] 75v 5, [12] 75v 8; *altra* (t. 25): [9] 40v 11, [9] 40v 19, [10] 45r 17, [12] 75v 10, [18] 93r 35, ecc.; *altre* (t. 8): [1] 13r 25, [7] 5v 23, [10] 45r 30, [23] 26r 34, [42] 28v 15, ecc.; *altri* (t. 10): [3] 16v 19, [7] 5r 33, [18] 93v 7, [33] 99v 3, [35] 110v 3, ecc.; *altrj* (t. 19): [9] 40v 22, [16] 64r 18, [18] 93v 10, [19] 29r 14, [27] 51r 22, ecc.; *altro* (t. 34): [3] 16v 4, [3] 16v 28, [10] 45r 8, [10] 45r 13, [10] 45r 20, ecc.; *mul-te* [7] 5v 22; *multj* (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52; *multo* [23] 26r 36; *multu* [7] 5v 23.

2.3.6. Esiti di J e dei nessi di consonante + J

Negli esiti di J e dei nessi di consonante + J sono nettamente maggioritarie le forme latineggianti. Discretamente attestati gli esiti ‘italiani’, mentre le forme riconducibili al volgare locale sono minoritarie. È da notare che in questo settore della lingua pesa l’incertezza grafia, soprattutto nella resa dei suoni affricati e palatali (cfr. *infra* II § 1.1.1. e segg.).

(A) Esiti di J iniziale e in posizione interna (ROHLFS 1966/69: §§ 155, 156, 158, 220)

- J- iniziale + vocale non palatale > /j-/ → *iusticia* [34] 110r 18; *jà* (t. 2): [7] 5r 29, [23] 26r 40; *jomenta* (t. 7): [52] 166v 15, [52] 166v 18, [52] 166v 21, [52] 167r 1, [52] 167r 7, ecc.; *jovedì* [4] 37v 1; *judej* [66] 96r 27; *judeo* [52] 167r 24; *judica* (t. 2): [59] 15r 20, [59] 15v 10; *judice* (t. 50): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 33, ecc.; *judici* (t. 3): [8] 18r 16, [19] 29r 7, [37] 122r 28; *judicio* (t. 2): [2] 13r 52, [9] 40v 17; *judicj* (t. 2): [27] 51r 39, [62] 43r 19; *judico* (t. 12): [59] 14v 7, [59] 14v 14, [59] 14v 28, [59] 15r 7, [59] 15r 14, ecc.; *judicu* [59] 14v 22; *judio* [6] 4v 24; *julio* [33] 99v 5; *juncto* [43] 38v 24; *juro* [28] 79r 4; *jurò* [28] 79r 8; *justamente* [30] 93r 44; *juste* [46] 51r 7; *justia* [8] 18r 20; *justicia* (t. 8): [17] 88r 36, [20] 2v 34, [22] 18r 15, [22] 18r 27, [22] 18r 27, ecc.; *justitia* [8] 18r 40; *justo* [15] 37r 38; *juvinj* [20] 2v 23; *juxta* (giusta): [12] 75v 12.

- J- iniziale + vocale palatale > /dʒ-/ → *gettare* [9] 40v 39.⁹⁸

- -J- all’interno di parola seguito da vocale non palatale > /-j-/ → *a-pprejudicare* (t. 2):

⁹⁷ A proposito della velarizzazione della laterale preconsonantica nei nessi -LC-, -LT-, ecc., cfr. ROHLFS 1966/69: § 267; AVOLIO 1995: 46-47. Nel Salento il fenomeno è attestato almeno a partire dalla *Formula di confessione* in caratteri greci (metà sec. XIV): *autru* (PARLANGÈLI 1960: 165).

⁹⁸ Cfr. anche la forma latineggiante: *Jerosolomitano* [61] 29v 10.

[35] 110v 6-7, [35] 110v 12; *conjunto* [7] 5r 34; *injuria* [18] 92v 28; *maiore* (t. 3): [3] 16v 11, [28] 79r 5, [37] 122r 3; *maiu* (t. 2): [3] 16r 39, [30] 93v 7; *preiudicio* (t. 2): [33] 99v 16, [36] 71v 23; *prejudicare* (t. 2): [9] 40v 42, [18] 93r 37; *prejudicio* (t. 3): [24] 28r 8, [25] 28v 4, [44] 41r 23; *subjonse* [21] 17v 39.

● -J- all'interno di parola seguito da vocale palatale > /-dʒ-/ → *magestà* (t. 14): [17] 88r 26, [18] 92v 23, [19] 29v 11, [25] 28v 2, [29] 82v 4, ecc.; *magestate* [9] 40v 30.

(B) Per gli esiti di -BJ/-VJ-, cfr. *infra* II § 2.3.2.

(C) Esiti di CJ (ROHLFS 1966/69: § 275; cfr. anche *infra* II §§ 1.1.3., 1.1.4., 1.1.6.)

● CJ- iniziale > /ʃ-/ → *cillaro* [42] 28v 13; *circa* (t. 5): [7] 5v 4, [22] 18r 19, [22] 18r 28, [30] 93r 35, [59] 17r 27; *cità* (t. 14): [1] 13r 21, [7] 5r 28, [7] 5r 30, [9] 40v 32, [17] 88r 27, ecc.; *citata* [17] 88r 32; *citatina* [19] 29r 5; *citatino* (t. 6): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [9] 40v 16, [10] 45r 14, [19] 29r 3, ecc.

● CJ dopo vocale > /ʃ/ → *amichi* [33] 99v 6; *amichj* [28] 79r 7; *amici* [10] 45v 7; *beneficiale* [7] 5r 43; *beneficio* (t. 10): [7] 5r 31, [29] 82r 45, [29] 82r 46, [29] 82v 1, [29] 82v 4, ecc.; *beneplacito* (t. 3): [27] 51r 23, [27] 51r 25, [27] 51r 27; *canonici* [18] 93r 22; *canonicj* (t. 4): [18] 92v 21, [18] 92v 25, [18] 93r 12, [18] 93r 34; *capacità* (t. 2): [3] 16v 3, [3] 16v 28; *capacitate* [3] 16v 11; *codicillo* [46] 51r 18; *con so cia causa che* [6] 4v 25; *con so cia de cosa che* [29] 82r 46; *dechj* [15] 37r 52; *dechj* [31] 97r 10; *deci* (t. 2): [25] 28r 51, [37] 122r 9; *decidere* (t. 2): [59] 16r 5, [59] 17r 28; *decidotto* [15] 37r 51; *deciso* [22] 18r 19; *decj* (t. 3): [59] 15r 2, [59] 15r 16, [62] 43r 16; *dichite* [30] 93r 31; *dichj* (t. 2): [30] 93r 34, [30] 93r 38; *diciotti* [2] 13r 46; *dicistivj* [33] 99v 8; *dudici* [15] 37r 49; *dudicj* [59] 14v 24; *edificio* [12] 75v 8; *fachissi* [3] 16v 13; *fachisti* [31] 97r 14; *faci* [30] 99r 45; *facime* [31] 97r 12; *facissi* [32] 99r 30; *faciti* [33] 99v 1; *fechimu* [3] 16r 39; *fecira* [7] 5v 1; *fichi* [18] 93r 16; *indecisa* [22] 18r 16; *judici* (t. 3): [8] 18r 16, [19] 29r 7, [37] 122r 28; *judicj* (t. 2): [27] 51r 39, [62] 43r 19; *licitu* [15] 37r 58; *medici* [59] 15r 24-25; *medicine* (t. 3): [48] 57r 6, [48] 57r 8, [59] 16r 16; *medicinj* [59] 15r 24; *ufficiale* (t. 2): [32] 99r 34, [33] 99v 7; *ufficiali* [34] 110r 15; *ufficiu* [59] 16r 9; *pacifica* (t. 9): [17] 88r 30, [18] 92v 24, [18] 92v 30, [18] 92v 37, [18] 93r 20, ecc.; *pacifico* [18] 93r 29; *piacirà* [59] 16r 25; *puplicj* [18] 93v 12; *quindicj* (t. 4): [59] 15r 22, [59] 15r 24, [59] 15v 20, [59] 15v 21; *recipente* [30] 93r 39; *sidici* (t. 2): [15] 37r 44, [15] 37r 45; *sidicj* [15] 37r 46; *sollicitarà* [21] 17v 43; *specificatamente* [10] 45v 4; *specificato* [27] 51r 31; *sufficientj* [9] 40v 13; *tridicj* (t. 2): [15] 37r 38, [15] 37r 38; *undichj* (t. 3): [2] 13r 48, [2] 13r 49, [31] 97r 10; *undici* [15] 37r 49; *undicj* (t. 2): [1] 13r 23, [62] 43r 17; *vicinato* (t. 2): [61] 29v 11, [9] 40v 12-13; *vicinj* [38] 137v 19; *vicino* (t. 3): [16] 64r 18, [25] 28r 50, [42] 28v 15.

● CJ dopo L, N > /ʃ/ → *calciamente* [23] 26r 34; *conciesi* [31] 97r 7-8; *consilci* [15] 37r 49-50; *once* (t. 23): [6] 4v 26, [9] 40v 16, [9] 40v 23, [10] 45r 15, [10] 45r 28, ecc.; *oncj* (t. 6): [59] 15v 7, [59] 16v 8, [59] 17r 5, [59] 17r 17, [60] 20r 14, ecc.; *prencipe* (t. 4): [8] 18r 19, [8] 18r 33, [8] 18r 34, [8] 18r 38; *principale* (t. 22): [7] 5v 10, [7] 5v 18, [7] 5v 29, [10] 45r 38, [19] 29r 12, ecc.; *principali* (t. 4): [35] 110r 36, [35] 110r 41, [35] 110v 14, [35] 110v 18; *principalmente* [7] 5r 41; *principalj* (t. 4): [22] 18r 16, [35] 110v 7, [35] 110v 12, [62] 43r 18-19; *principalo* [50] 91v 14; *provincia* (t. 2): [46] 50v 22, [46] 51r 29; *renuncia* (t. 2): [6] 4v 32, [41] 21v 6; *renunciare* (t. 2): [51] 153v 5, [54] 309r 19; *renunciasse* [32] 99r 31; *valcj* [62] 43r 14; *vincitore* [16] 64r 31.

● CJ dopo L, N > /ts/ → *oncze* (t. 2): [9] 40v 32, [43] 38v 21; *onze* (t. 2): [22] 18r 7, [66] 96r 23.⁹⁹

⁹⁹ Cfr. anche le forme: *onsi* [59] 15v 9; *onsj* (t. 2): [59] 15v 11, [59] 15v 13 (forse settentrionali, cfr. BERTOLETTI 2005: 154-155; TOMASIN 2004: 141-142).

● CCJ > /tʃ/ → *vaccine* (t. 2): [8] 18r 18, [8] 18r 32.

● CJ > /tʃ/ → *czò* [21] 17v 46; *czìò* [37] 122r 19; *faczano* (t. 2): [7] 5r 42, [27] 51r 34; *faczate* [33] 99v 24; *faczatj* [27] 51r 39; *faczo* (t. 4): [26] 50v 42, [26] 50v 43, [30] 93r 44, [60] 20r 16; *piacza* [18] 92v 32; *piaczave* [46] 51r 19; *ziò* [36] 71v 25; *zò* (t. 4): [3] 16v 17, [9] 40v 10, [26] 50v 39, [59] 17r 25; *zocché* (t. 2): [1] 13r 28, [19] 29r 32; *zoché* [52] 167r 17; *zoè* (t. 15): [6] 4v 31, [9] 40v 35, [9] 40v 38, [15] 37r 38, [15] 37r 44, ecc.

● I continuatori delle forme con i suffissi -ĪCĪAM / -ACĒUM danno sempre /tʃ/ → *cre-tacze* [41] 21r 16; *fulnaczo* [33] 99v 2; *spaccaticze* [15] 37r 48.

● SCJ > /ʃ/ → *cognoschj* [27] 51r 33; *consciencia* [37] 122r 20; *foriusciti* [33] 99v 30; *pissina* (t. 3): [18] 93v 4, [18] 93v 4, [18] 93v 6; *recongnoiscisti* [33] 99v 7.

(D) Esiti di DJ (ROHLFS 1966/69: §§ 276-278; cfr. anche *infra* II §§ 1.1.2., 1.1.5.)

● DJ- iniziale > /j-/ → *jornj* [37] 122r 1; *jurnj* (t. 5): [9] 40v 34, [15] 37r 38, [15] 37r 38, [15] 37r 42, [21] 17v 30; *jurno* (t. 4): [33] 99v 4, [33] 99v 5, [33] 99v 22, [66] 96r 24.

● -DJ- intervocalico > /-dɔz-/ → *mecza* (t. 3): [32] 99r 24, [41] 21r 15, [41] 21r 21; *impacando* [12] 75v 17; *impaczare*¹⁰⁰ [30] 93r 26; *impaczarimj* [29] 82v 5; *impaczate* (t. 2): [7] 5r 44, [8] 18r 21; *impaczo* (t. 8): [1] 13r 28, [1] 13r 29, [7] 5r 45, [12] 75v 6, [30] 93r 27, ecc.; *spaczando* [15] 37r 44.

● -DJ- intervocalico > /-dɛ-/ → *meçanj* [15] 37r 49; *meza* [6] 4v 27; *mezo* (t. 7): [15] 37r 51, [15] 37r 52, [15] 37r 52, [15] 37r 53, [15] 37r 53, ecc.¹⁰¹

● -DJ- intervocalico > /-dʒ-/ → *appoggiandose* [12] 75v 15; *hoge* [19] 29r 35; *hogie* (t. 5): [37] 122r 20, [52] 166v 25, [55] 71r 7, [56] 21v 21, [57] 26r 10; *vaga* [52] 67r 18.¹⁰²

● -DJ- intervocalico > /-dj-/ → *dimidio* [59] 14v 16; *dimidirsj* [59] 15v 14; *impedicato* [1] 13r 27; *impedimento* (t. 3): [1] 13r 25, [8] 18r 22, [15] 37r 39; *impedito* [46] 51r 19; *medietate* [9] 40v 19.

● -DJ- intervocalico > /-ɲ-/ → *bagnire* [46] 51r 10; *bagno* [46] 51r 25.¹⁰³

(E) Esiti di GJ (ROHLFS 1966/69: § 279; cfr. anche *infra* II § 1.1.5.)

● -GJ- intervocalico > /-dʒ-/ → *agitata* [34] 110r 12; *agitate* [30] 93r 36; *elegirà* [57] 26r 22; *litigioso* [7] 5v 23; *magisterio* (t. 2): [48] 57r 2, [48] 57r 7; *magistro* (t. 21): [3] 16r 38, [3] 16r 38, [3] 16r 40, [3] 16v 1, [3] 16v 5, ecc.; *maritagio* [5] 58r 3; *privilegi* [57] 26r 21; *regia* (t. 2): [30] 93r 25, [33] 99v 23; *regio* (t. 4): [9] 40v 33, [31] 97r 13, [32] 99r 25, [33] 99v 24; *sigillata* (t. 2): [28] 79r 9, [47] 112r 9; *sigillo* [47] 112r 10; *subtorfugire* [22] 18r 25.

(F) Esiti di LJ (ROHLFS 1966/69: § 280; cfr. anche *infra* II §§ 1.1.1., 1.1.7.)

● LJ > /llj/ → *ballivj* [6] 4v 27; *ballivo* [6] 4v 29.

● LJ > /lj/ → *filia* [35] 110r 35; *filio* [63] 62v 28.

● LJ > /ʎʎ/ → *coglere* [59] 16v 11; *consigliato* [18] 93r 14; *consiglio* (t. 5): [8] 18r 35, [9] 41r 1, [9] 41r 4, [18] 93r 11, [18] 93r 14; *consiglio* (t. 3): [42] 28v 26, [56] 21v 29,

¹⁰⁰ Cfr. FEW 4, 578ss: lat. ĪMPĒDĪCĀRE > fr. *empêché* (dal 1283) «accablé par (p.ex. une maladie)».

¹⁰¹ Cfr. anche: *menzo* [37] 122r 13.

¹⁰² Per il Salento, cfr. APRILE 1994: 45 → *orgio*.

¹⁰³ Cfr. it.a. *bannire* < germ. *BANDVJAN (cfr. REW, FARÉ 1972: § 930); FEW, 15.1 56b.ss.: germ. *BANDWJAN > «apr. *bandir* v.a. “proclamer” (ca. 1190)».

[59] 16r 9; *fighlio* [8] 18r 19; *figlia* [56] 21v 22; *figliolj* [59] 16r 24; *meglio* [57] 26r 23; *mighliara* (t. 3): [3] 16v 3, [3] 16v 11, [3] 16v 28; *piglia* (t. 2): [48] 56v 26 [59] 16r 11; *pigliando* [55] 71r 19; *pigliare* (t. 2): [52] 167r 11, [55] 71r 16; *pigliarese* (t. 2): [57] 26r 16, [57] 26r 19; *pigliaresella* [52] 167r 26; *pigliarite* [46] 51r 24; *pigliarj* [60] 20r 20; *pigliata* [61] 29v 9; *pigliate* [52] 166v 14; *repigliare* (t. 2): [52] 166v 23, [52] 167r 7; *repigliarela* [52] 166v 24; *togler* [59] 14r 20; *toglire* [52] 167r 11; *voghlio* [9] 41r 3; *vogliate* [56] 21v 24; *voglio* (t. 5): [37] 122r 23, [59] 16r 21, [59] 16r 28, [59] 17v 10, [61] 29v 8; *volghlio* [9] 40v 44.

● LJ > /ggⁱ/ → *a:ffighy* [35] 110r 41; *coghere* [31] 97r 15; *consigharese* [21] 17v 46; *consighato* [21] 17v 47; *consighi* [30] 93r 35; *consigho* (t. 2): [18] 92v 30, [21] 17v 47; *figha* (t. 3): [19] 29r 14, [35] 110r 34, [35] 110r 41; *fighi* [35] 110r 34; *figho* [63] 62v 25; *fighola* [24] 27v 60; *fighulj* [7] 5v 30; *megho* [9] 41r 4; *meghyore* [37] 122r 8; *mighara* (t. 3): [3] 16v 12, [3] 16v 18, [28] 78v 42; *moghere* [36] 71v 11; *moghiere* [57] 26r 13; *mughere* (t. 8): [10] 45r 39, [19] 29r 13, [22] 18r 8, [22] 18r 21, [24] 27v 61, ecc.; *pigharà* [18] 92v 28; *pighare* (t. 3): [20] 2v 32, [26] 50v 38, [26] 50v 42; *pighata* (t. 2): [14] 14v 42 [31] 97r 9; *pighate* [66] 96r 26; *pighato* (t. 3): [2] 13r 44, [2] 13r 49, [24] 28r 1; *pighiato* [2] 13r 44; *pigho* (t. 3): [26] 50v 39, [26] 50v 42, [26] 50v 43; *sagha* [28] 79r 7; *taghava* [7] 5v 22; *toghere* (t. 2): [15] 37r 47, [42] 28v 21; *vagha* [28] 79r 4; *vogha* [23] 26r 37; *voghj* [27] 51r 32; *vogho* (t. 4): [10] 45v 5, [27] 51r 37, [28] 79r 4, [32] 99r 34; *voghyo* [37] 122r 25.¹⁰⁴

(G) Esiti di MJ (ROHLFS 1966/69: § 281; cfr. anche *infra* II § 1.1.2.)

● MJ > /mj/ → *amicabile* (t. 4): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27, [59] 16v 19; *amichi* [33] 99v 6; *amichj* [28] 79r 7; *amici* [10] 45v 7; *cominalj* [15] 37r 52; *comite* [56] 21v 28; *conmisso* [30] 93r 32; *conmissario* [17] 88r 26; *conmisso* [36] 71v 27; *conpromisse* [9] 40v 28; *conpromisso* (t. 5): [9] 40v 17, [9] 40v 32, [10] 45r 16, [18] 93r 9, [59] 17r 25; *conpromissu* [59] 16v 25-26; *dimidio* [59] 14v 16; *dimidirsj* [59] 15v 14; *domine* [18] 93r 14; *dominio* (t. 4): [27] 51r 19, [27] 51r 24, [27] 51r 29, [57] 71r 24; *domino* (t. 29): [3] 16r 38, [3] 16r 40, [3] 16v 2, [3] 16v 6, [3] 16v 16, ecc.; *dominu* [60] 20r 17; *examine* [7] 5v 12; *humilemente* [7] 5r 27; *humili* [7] 5r 27-28; *Jerosolomitano* [61] 29v 10; *medesimj* (t. 2): [26] 50v 42, [26] 50v 43-44; *nominata* (t. 2): [43] 38v 19, [44] 41r 13; *nominato* (t. 5): [59] 14v 23, [59] 15r 11, [59] 15v 10, [59] 15v 22, [59] 15v 25; *nominatu* [59] 17v 2; *prenominato* (t. 3): [2] 13r 40, [59] 15r 19, [59] 17r 7; *promictendole* [37] 122r 8; *promise* [39] 207r 11; *promissione* (t. 2): [6] 4v 32, [23] 26r 39; *promissionj* [37] 122r 7; *promissj* [19] 29r 17; *promisso* (t. 2): [23] 26r 35, [23] 26r 39; *promittisti* [3] 16v 12; *promittistimj* [3] 16v 35; *prossimj* [33] 99v 1; *proximj* (t. 2): [9] 40v 10, [37] 122r 1; *salmj* [59] 14v 9; *seminare* [31] 97r 8; *seminato* [31] 97r 13; *simile* [16] 64r 25; *similemente* [19] 29r 5; *similj* [20] 2v 26.

● MJ > /jɲ/ → *vedignare* [7] 5v 27; *vendegnare* [7] 5r 38-39; *vendegne* [7] 5r 34; *vendemare* [7] 5v 15; *vendengne* [7] 5v 9 (< lat. VĪNDĒMIĀRE, cfr. REW, FARÉ 1972: § 9344; eccèpisce unicamente la forma *vendimare* (t. 2): [7] 5r 31, [7] 5v 14).

(H) Esiti di NJ (ROHLFS 1966/69: § 282; cfr. anche *infra* II § 1.1.2.)

● NJ > /jɲ/ → *accompagnare* [33] 99v 9; *bisogna* [33] 99v 31; *bisognaranno* [48] 56v 6; *bisogno* [46] 50v 24; *bisongno* (t. 2): [46] 51r 22, [59] 16r 17; *compagnj* [8] 18r 39; *compagnio* (t. 2): [7] 5v 20, [33] 99v 15; *despongna* [10] 45v 1; *guadangniarence* [4] 37v

¹⁰⁴ Nel *corpus* non è attestata la riduzione di LJ a /j/ (il tipo salent. *hoiu* < lat. volg. *VŎLĒO < *VŎLĒRE, cfr. DELIn s.v. *volére*; REW, FARÉ 1972: § 9180; SAVJ LOPEZ 1939: 131). Tale tratto, com'è noto, è tipico del dialetto leccese: cfr. VDS s.v. *ulire*; DDS ss.vv. *vulire*, *ulire*; MANCARELLA 1998: 132.

4; *ingogne*¹⁰⁵ [11] 70v 3; *monsignore* [46] 51r 27; *signor* (t. 12): [9] 40v 30, [9] 40v 31, [10] 45r 27, [10] 45r 28, [18] 92v 23, ecc.; *signore* (t. 16): [9] 40v 31, [10] 45r 27, [17] 88r 26, [18] 93r 14, [18] 93r 32, ecc.; *signoria* (t. 13): [7] 5r 27, [7] 5r 28, [7] 5r 29, [7] 5v 4, [7] 5v 5, ecc.; *signorizarj* [27] 51r 31.

• I continuatori di lat. *VĪNĒAM* (cfr. REW, FARÉ 1972: § 9350) esibiscono compattamente l'esito /ɲɲ/ → *vingha* (t. 2): [41] 21r 15, [41] 21r 21; *vinghale* (t. 2): [50] 91r 26, [50] 91v 7; *vinghe* [41] 21r 17; *vinghy* [39] 207r 14; *vinghye* [39] 207r 12; *vingne* [21] 17v 32.

• NJ > /ɲj/ → *capitanio* (t. 5): [21] 17v 31, [21] 17v 35, [21] 17v 44, [34] 110r 9, [34] 110r 10; *coniuncione* (t. 11): [38] 137v 20, [39] 207r 14, [40] 214v 14, [41] 21r 18, [42] 28v 19, ecc.; *coniuncti* [40] 214v 13; *coniunctione* (t. 2): [45] 49v 28, [51] 153r 21; *coniuncto* [36] 71v 18; *coniunti* (t. 3): [18] 92v 13, [18] 92v 20, [18] 93v 3; *conjunto* [7] 5r 34; *dominio* (t. 4): [27] 51r 19, [27] 51r 24, [27] 51r 29, [57] 71r 24; *injuria* [18] 92v 28; *matrimonio* (t. 3): [12] 75v 20-21, [19] 29r 12-13, [19] 29r 16; *pecunia* (t. 2): [59] 14v 11, [59] 15v 1; *pecuniaria* [30] 93v 1; *testimonie* (t. 34): [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 34, [6] 4v 36, ecc.; *testjmonio* [47] 112r 18.¹⁰⁶

(I) Esiti di PJ (ROHLFS 1966/69: § 283; cfr. anche *infra* II § 1.1.6.)

• PJ > /tts/ → *saczo* [14] 14v 46.

(J) Esiti di SSJ (ROHLFS 1966/69: § 288; cfr. anche *infra* II §§ 1.1.3., 1.1.11.)

• SSJ > /ssj/ → *assignacione* (t. 2): [35] 110v 5, [35] 110v 10; *assignando* [3] 16v 31; *assignare* (t. 8): [3] 16v 2, [3] 16v 6, [3] 16v 26, [4] 37r 35, [33] 99v 15, ecc.; *assignarela* [16] 64r 20; *assignasse* [15] 37r 43; *assignata* (t. 6): [3] 16v 9, [3] 16v 19, [3] 16v 30, [3] 16v 34, [19] 29r 23, ecc.; *assignate* (t. 4): [5] 57v 45, [5] 58r 6, [5] 58r 9, [33] 99v 12; *assignati* (t. 2): [19] 29r 20, [55] 71r 23; *assignato* [3] 16v 16-17; *assignay* [3] 16r 40; *assignare* [59] 16v 9; *bassio*¹⁰⁷ [12] 75v 7; *carissimo* [8] 18r 19; *cessione* [50] 91v 7; *concessione* (t. 4): [13] 76r 38, [13] 76r 39, [20] 2v 21, [31] 97r 9; *illustrissima* [22] 18r 19; *illustrissimo* (t. 6): [8] 18r 19, [8] 18r 33, [9] 40v 31, [22] 18r 20, [22] 18r 24, ecc.; *possessione* (t. 24): [7] 5v 9, [7] 5v 16, [17] 88r 30, [18] 92v 30, [18] 92v 37, ecc.; *possessioni* [30] 93r 40; *possessionj* (t. 2): [19] 29r 21, [59] 16v 16-17; *possessiony* [5] 58r 1; *possessiuni* (t. 6): [30] 93r 34, [30] 93r 42, [30] 93r 43, [30] 93r 45, [30] 93r 46, ecc.; *possessiunj* (t. 6): [5] 58r 1, [5] 58r 7, [5] 58r 8, [19] 29r 20, [30] 93r 26, ecc.; *possidendo* [18] 92v 6; *possidevano* [7] 5r 37; *possidutj* [18] 92v 7; *promessione* [37] 122r 10; *promissione* (t. 2): [6] 4v 32, [23] 26r 39; *promissionj* [37] 122r 7.

• PSJ > /ssj/ → *essi* [9] 40v 29; *issi* [35] 110v 9.

• PSJ > /psj/ (esito latineggiante privo di reale valore fonetico, cfr. *infra* II § 1.1.11.) → *ipsi* (t. 14): [7] 5r 39, [16] 64r 24, [18] 92v 9, [18] 92v 24, [18] 93r 1, ecc.; *ipsj* (t. 3): [18] 92v 14, [18] 93r 36, [20] 2v 26; *jpsi* [2] 2v 23; *jpsj* [20] 2v 31.

¹⁰⁵ La forma *ingogne* 'angolo di casa o di terreno' secondo Gerhard Rohlfs è da ricondurre al gr. *ἄγκωνία, forma derivante dall'incrocio tra ἄγκών 'gomito, svolta' e γωνία 'angolo' (ROHLFS 1974: 70); dunque, la base lat.volg. sarà stata *ANGŌNIA. Sul tema cfr. anche: FANCIULLO 1996: 20, 147-152; GIULIANI 2007: 52, n. 51.

¹⁰⁶ Interessanti le forme pseudo-latineggianti: *maniare* (< lat. MANDŪCĀRE) [18] 93r 1 (cfr. REW, FARÉ 1972: § 5292) e *penio* (< lat. PIGNUM) [8] 18r 39 (cfr. REW: § 6490). La palatalizzazione è assente anche in: *exponentj* [7] 5r 32; *niente* (t. 5): [8] 18r 21, [11] 70v 2, [18] 93r 8, [20] 2v 31, [53] 308v 18 (dove si hanno nessi secondari di nasale + j).

¹⁰⁷ Cfr. LEI 5, 9 45, s.v. BASSIĀRE.

(K) Esiti di TJ (ROHLFS 1966/69: §§ 289-291; cfr. anche *infra* II §§ 1.1.6., 1.1.11.)

- Le forme terminanti con il suffisso -TIÖNEM esibiscono sempre /-'tsione/, preferibilmente per mezzo della grafia panitaliana <-ci-> (in soli due casi attraverso le grafie latineggianti <-cti-> ~ <-ti->) → *agravacione* [18] 93r 33; *altercacione* [9] 40v 11; *appellacione* (t. 2): [18] 92v 28, [18] 93r 33; *assignacione* (t. 2): [35] 110v 5, [35] 110v 10; *celebracione* [7] 5r 33; *condepnacione* (t. 2): [18] 92v 28, [22] 18r 17; *condicione* [17] 88r 27; *conposicionj* [59] 16r 6; *continuacione* (t. 3): [18] 93r 37, [18] 93v 9, [18] 93v 10; *declaracione* [57] 26r 25; *donacione* [20] 2v 22; *electione* [46] 51r 5; *emendacione* [16] 64r 26; *execucione* (t. 3): [21] 17v 31, [22] 18r 12-13, [22] 18r 16; *expedicione* [46] 51r 21; *jndicione* (t. 7): [3] 16r 39, [3] 16v 3, [28] 78v 41, [31] 97r 8, [33] 99v 4, ecc.; *jntentione* [18] 92v 29; *melioracione* (t. 2): [3] 16v 10, [3] 16v 17; *narracione* [18] 93v 9; *notificazione* [16] 64v 2-3; *permutacione* (t. 6): [3] 16r 39, [3] 16v 16, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [11] 70v 3, ecc.; *protestacione* (t. 10): [3] 16v 36, [9] 40v 40, [9] 40v 43, [9] 40v 45, [16] 64v 3, ecc.; *protestacione* (t. 2): [52] 167r 21, [57] 26r 24; *publicacione* [7] 5v 11; *recuperacione* (t. 2): [30] 93r 35, [31] 97r 11; *recuperacioni* [30] 93r 40; *reputacione* [7] 5v 25; *requisicione* (t. 37): [2] 13r 40, [2] 13r 41, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, ecc.; *staczone* (t. 2): [23] 26r 33, [23] 26r 34; *taxacione* [22] 18r 18; *vendicione* (t. 5): [7] 5v 13, [22] 18r 23, [24] 28r 8, [36] 71v 15, [59] 15v 27.

- TJ intervocalico dà /tts/, anche in questo caso attraverso la grafia <-ci-> o, con meno frequenza, <-cz-> (due sole volte ricorre la scrittura latineggiante <-ti->) → *apprezzo* [18] 92v 20; *dacij* [66] 96r 15; *dacio* (t. 5): [66] 96r 12, [66] 96r 19, [66] 96r 22, [66] 96r 24, [66] 96r 26; *gratia* [8] 18r 23; *iusticia* [34] 110r 18; *jndicij* (t. 2): [9] 40v 13, [10] 45r 12; *judicio* (t. 2): [2] 13r 52, [9] 40v 17; *justicia* (t. 8): [17] 88r 36, [20] 2v 34, [22] 18r 15, [22] 18r 27, [22] 18r 27, ecc.; *justitia* [8] 18r 40; *noticia* (t. 9): [20] 2v 24, [24] 27v 60, [25] 28r 48, [29] 82v 3, [33] 99v 30, ecc.; *paciente* [7] 5r 39; *precio* (t. 2): [43] 38v 23, [43] 39r 2; *preiudicio* (t. 2): [33] 99v 16, [36] 71v 23; *prejudicio* (t. 3): [24] 28r 8, [25] 28v 4, [44] 41r 23; *prezzo* (t. 12): [2] 13r 43, [2] 13r 48, [2] 13r 49, [7] 5r 40, [15] 37r 56, ecc.; *puczo* (t. 3): [12] 75v 16, [51] 153r 19, [51] 153r 25; *servicio* [46] 51r 2.

- TJ dopo L, N, R dà /ts/; anche in questo caso ricorre preferibilmente la grafia <ci>, con meno frequenza <cz> e <ti> → *coniuncione* (t. 11): [38] 137v 20, [39] 207r 14, [40] 214v 14, [41] 21r 18, [42] 28v 19, ecc.; *controvertia* [7] 5v 24; *convencione* [22] 18r 14; *differencie* [1] 13r 26-27; *jntencione* (t. 4): [22] 18r 7, [26] 50v 38, [27] 51r 38, [55] 71r 12; *licentia* (t. 6): [7] 5v 7, [18] 93r 18, [23] 26r 35, [23] 26r 43, [23] 26r 45, ecc.; *licentiato* [23] 26r 43; *mentione* (t. 2): [5] 57v 43, [5] 58r 4; *mercatantia* (t. 2): [4] 37v 1, [4] 37v 3; *mercatantie* [1] 13r 25; *nuncio* [21] 17v 35; *obligancza* [27] 51r 19; *pertinencie* (t. 6): [7] 5r 31, [19] 29r 18, [19] 29r 26, [32] 99r 27, [35] 110r 38, ecc.; *sapientie* [9] 41r 1; *silentio* [8] 18r 39; *sentencio* (t. 8): [59] 14v 6, [59] 15r 6, [59] 15r 27, [59] 15v 24, [59] 16v 7, ecc.; *sentenciu* (t. 7): [59] 14v 28, [59] 15r 14, [59] 16r 6, [59] 16r 22, [59] 16r 29, ecc.; *sencza* [53] 308v 19; *tercza* [66] 96r 29; *terczo* (t. 4): [56] 21v 21, [57] 26r 11, [66] 96r 16, [66] 96r 21; *tercio* (t. 2): [26] 50v 42, [27] 51r 26.

- CTJ/PTJ > /tts/ → *caczando* [10] 45r 22; *caczar* [65] 49r 34; *caczare* (t. 3): [9] 40v 41, [60] 20r 24, [66] 96r 32; *caczate* [9] 40v 25; *caczati* [1] 13r 30; *caczato* [9] 40v 27; *capcione* [30] 93r 35 (< lat. CAPTIĀRE, cfr. REW, FARÉ 1972: § 1662; SAVJ LOPEZ 1939: 131); *contradiccione* [7] 5v 10; *diriczata* [3] 16v 8; *eleccione* [10] 45v 8; *pecza* [39] 207r 13; *proteccione* [19] 29v 12; *satisfaccione* (t. 3): [21] 17v 38, [22] 18r 8, [30] 93r 44.

- I continuatori di *PÖTĒRE (cfr. REW, FARÉ 1972: § 6682) talvolta esibiscono /tts/ → *pocza* (t. 4): [7] 5v 20, [32] 99r 35, [32] 99r 35, [59] 17v 8; *poczamo* [7] 5v 28; *poczano* [27] 51r 31; *poczati* [9] 40v 29; *poczto* (t. 2): [1] 13r 25, [33] 99v 29.

- I continuatori delle forme con i suffissi lat. -ANTĪAM / -ENTĪAM danno sempre /ts/, attraverso la grafia <nci> → *conplacencia* [33] 99v 9; *consciencia* [37] 122r 20; *conva-*

lescencia [48] 57r 4; *differentia* (t. 6): [6] 4v 27, [6] 4v 34, [8] 18r 34, [9] 40v 11, [9] 40v 15, ecc.; *diligencia* (t. 2): [46] 51r 11, [48] 57r 2; *ignorancia* [9] 40v 29; *instancia* (t. 4): [20] 2v 29, [20] 2v 33, [24] 27v 61, [24] 28r 2; *jnstancia* (t. 3): [21] 17v 31, [21] 17v 43, [46] 51r 14; *pendencia* (t. 2): [7] 5v 8, [7] 5v 17; *presencia* (t. 11): [3] 16v 25, [4] 37r 33, [7] 5r 42, [18] 93r 28, [23] 26r 38, ecc.; *reverencia* [18] 93v 26; *sentencia* (t. 31): [7] 5v 13, [7] 5v 29, [9] 40v 24, [9] 40v 28, [9] 40v 30, ecc.¹⁰⁸

2.3.7. Esiti della labiovelare sorda primaria e secondaria

Nel *corpus* la labiovelare sorda primaria si conserva intatta in posizione iniziale davanti alla vocale -A (A); in posizione interna, davanti alla stessa vocale, la labiovelare si conserva e si rafforza (B). In tutti gli altri contesti prevale la conservazione latineggiante, per lo più in accordo con la lingua nazionale (C), (D), (E). La labiovelare sorda secondaria, infine, si conserva sempre intatta (F₁), (F₂). Praticamente assenti (esclusa la forma *caternj* [66] 96r 20) gli esempi caratterizzati in senso meridionale (ROHLFS 1966/69: §§ 293-294; cfr. anche *infra* II §§ 1.1.9., 1.1.10., 1.1.11.).

(A) Esiti di /k^w/ primario + A in posizione iniziale

- Conservazione di /k^w/ → *quactordice* [48] 57r 11; *quactre* [66] 96r 23; *quactro* (t. 9): [48] 57r 13, [59] 14v 12, [59] 15r 9, [59] 15v 26, [59] 16r 2, ecc.; *qual* (t. 4): [59] 15v 9, [59] 16r 1, [59] 17r 2, [61] 29v 10; *quala* [18] 93r 18; *qualche* [33] 99v 28; *quale* (t. 112): [2] 13r 43, [3] 16v 5, [3] 16v 15, [3] 16v 20, [4] 37v 4, ecc.; *qualeche* [7] 5v 24; *quali* (t. 15): [2] 13r 51, [3] 16v 9, [4] 37r 36, [5] 58r 4, [7] 5r 37, ecc.; *qualj* (t. 39): [5] 58r 1, [5] 58r 7, [7] 5r 29, [10] 45r 32, [16] 64r 20, ecc.; *qualo* (t. 4): [1] 13r 22, [2] 13r 45, [2] 13r 49, [31] 97r 7; *qualu* [20] 2v 34; *qualunc'* [59] 16r 29; *qualunca* (t. 2): [17] 88r 27, [27] 51r 37; *qualunche* [59] 15v 12; *quando* (t. 4): [18] 93r 8, [35] 110v 14, [48] 57r 17, [60] 20r 20; *quandu* [7] 5v 29; *quante* (t. 2): [28] 79r 14, [38] 137v 24; *quanti* [27] 51r 36; *quantità* (t. 4): [15] 37r 55, [30] 93r 37, [30] 93r 38, [59] 14v 26; *quanto* (t. 23): [2] 13r 52, [8] 18r 23, [9] 40v 21, [9] 40v 35, [9] 41r 3, ecc.; *quaranta* (t. 2): [30] 93v 5-6, [45] 50r 4; *quarta* (t. 2): [42] 28v 12, [42] 28v 21; *quasi* (t. 2): [7] 5v 4, [7] 5v 16; *quaterno* [6] 4v 27; *quattro* (t. 2): [6] 4v 26, [22] 18r 7; *quattri* [3] 16v 26; *quattrj* (t. 2): [15] 37r 50, [15] 37r 51; *quattrjcentj* (t. 2): [19] 29r 16, [19] 29r 19; *quattro* (t. 2): [21] 17v 36, [51] 153v 6.

- Perdita dell'elemento labiale (/k^w/ > /k/) → *caternj* [66] 96r 20.¹⁰⁹

(B) Esiti di /k^w/ primario + A in posizione interna

- Rafforzamento di /k^w/ → *acqua* (t. 3): [3] 16v 4, [9] 40v 39, [12] 75v 16.
- Conservazione di /k^w/ → *antiqua* (t. 5): [9] 40v 13, [10] 45r 12, [12] 75v 15, [12] 75v 19, [59] 15r 18; *cinquanta* (t. 3): [15] 37r 50, [30] 93r 24, [30] 93v 10; *trentaquattrj* [28] 79r 1.

(C) Esiti di /k^w/ primario + altre vocali in posizione iniziale

- Conservazione di /k^w/ → *questione* (t. 2): [16] 64r 16, [20] 2v 32; *questionj* [59] 14r 27; *questiunj* [7] 5v 25; *quindicj* (t. 4): [59] 15r 22, [59] 15r 24, [59] 15v 20, [59] 15v 21; *quinque* [59] 16v 27; *quinta* [3] 16r 39; *quistione* [30] 93r 29; *quota* (t. 2): [36] 71v 12, [41] 21r 16.

¹⁰⁸ Cfr. anche: *sentenciando* (t. 6): [59] 15r 12, [59] 15r 20, [59] 15v 23, [59] 16v 19, [59] 16v 20, ecc.; *sentenciate* [59] 17r 22; *sentenciato* (t. 2): [59] 16r 21, [59] 17v 7; *stanciare* [59] 16r 25.

¹⁰⁹ La perdita dell'elemento labiale (/k^w/ > /k/) è molto diffusa nei testi siciliani (cfr. RINALDI 1989: s.v. *caternu*).

● Perdita dell'elemento labiale (/k^w/ > /k/) → *che* (t. 474): [1] 13r 28, [1] 13r 30, [2] 13r 40, [2] 13r 40, [2] 13r 40, ecc.; *ché* (t. 9): [1] 13r 26, [3] 16v 16, [3] 16v 20, [8] 18r 22, [9] 41r 3, ecc.; *chi* (t. 5): [20] 2v 30, [28] 79r 2, [29] 82v 7, [46] 51r 25, [59] 17v 8; *chj* (t. 2): [46] 50v 25, [65] 49r 29; *chy* [40] 214v 20; *come* (t. 2): [24] 27v 61, [34] 110r 14; *commo* [10] 41r 33; *como* (t. 53): [7] 5r 43, [7] 5v 3, [7] 5v 28, [9] 40v 17, [9] 40v 23, ecc.

● Perdita dell'elemento labiale e palatalizzazione davanti a vocale palatale (/k^w/ > /k/; /k/ + vocale palatale > /tʃ/) → *cinquanta* (t. 3): [15] 37r 50, [30] 93r 24, [30] 93v 10; *cinque* (t. 17): [3] 16v 10, [3] 16v 11, [3] 16v 17, [3] 16v 18, [6] 4v 32, ecc.

(D) Esiti di /k^w/ primario + altre vocali in posizione interna

● Conservazione di /k^w/ → *antiqui* (t. 2): [20] 2v 24, [20] 2v 28; *cinque* (t. 17): [3] 16v 10, [3] 16v 11, [3] 16v 17, [3] 16v 18, [6] 4v 32, ecc.; *consequire* (t. 4): [19] 29v 8, [19] 29v 18, [57] 26r 16, [57] 26r 18; *coquillina*¹¹⁰ [51] 153r 20; *exequesse* [22] 18r 15; *exequire* (t. 2): [19] 29v 9, [19] 29v 20; *liquida* (t. 2): [26] 50v 36, [27] 51r 17; *quinque* [59] 16v 27; *requede* (t. 10): [14] 14v 43, [18] 92v 27, [23] 26r 38, [41] 21r 20, [45] 50r 6, ecc.; *requedendo* (t. 6): [10] 45v 11, [37] 122r 28, [62] 43r 19, [64] 82r 12, [66] 96r 31, ecc.; *requedeno* [44] 41r 21; *requedento* [2] 13r 50; *requedo* (t. 48): [1] 13r 23, [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, ecc.; *requedote* (t. 2): [60] 20r 11, [67] 64v 3; *requedove* [9] 40v 30; *requesi* [18] 92v 28; *requeso* (t. 2): [18] 93v 11, [24] 28r 6; *requesta* (t. 6): [2] 13r 53, [22] 18r 29, [63] 62v 30, [64] 82r 10, [64] 82r 13, ecc.; *requesto* (t. 3): [10] 45r 35, [33] 99v 15, [52] 166v 22; *requidendo* [63] 62v 29; *requirendo* (t. 3): [22] 18r 21, [22] 18r 28, [65] 49r 33; *requisicione* (t. 37): [2] 13r 40, [2] 13r 41, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, ecc.; *sequente* [18] 92v 33; *sequentesi* [18] 92v 37; *tranquillo* [7] 5v 31; *unticinque* [30] 93r 39; *venticinque* (t. 3): [9] 40v 16, [9] 40v 23, [9] 40v 32; *vinticinque* (t. 2): [24] 28r 7, [25] 28v 3; *vinticinquj* [18] 92v 28.

● Perdita dell'elemento labiale (/k^w/ > /k/) → *adzocché* (t. 5): [9] 40v 29, [12] 75v 6, [21] 17v 37, [19] 19r 31-32; [35] 110v 4; *adzoché* [46] 51r 20; *finché* (t. 4): [18] 92v 28, [30] 93v 9-10, [31] 97r 15, [33] 99v 8; *qualunche* [59] 15v 12; *sinché* [18] 92v 27; *sincomo* [57] 26r 21.

● Perdita dell'elemento labiale e palatalizzazione davanti a vocale palatale (/k^w/ > /k/; /k/ + vocale palatale > /tʃ/) → *cocillina* [35] 110r 39; *unticinque* [30] 93r 39; *venticinque* (t. 3): [9] 40v 16, [9] 40v 23, [9] 40v 32; *vinticinque* (t. 2): [24] 28r 7, [25] 28v 3; *vinticinquj* [18] 92v 28.

(E) Conservazione di /kk^w/ primario → *acquescere* [22] 18r 19; *acquescere* [11] 45v 5 (cfr. LEI 1, 452 32-45, s.v. ACQUIESCERE); *acquistare* [31] 97r 14 (cfr. LEI 1, 455 35-456 12, s.v. ACQUISTARE).

(F₁) Conservazione di /k^w/ secondario → *quella* (t. 22): [8] 18r 21, [8] 18r 21, [9] 40v 39, [12] 75v 8, [13] 76r 39, ecc.; *quelle* (t. 5): [9] 40v 22, [21] 17v 36, [21] 17v 38, [22] 18r 25, [42] 28v 18; *quelli* [33] 99v 22; *quellj* (t. 13): [5] 58r 6, [5] 58r 7, [8] 18r 40, [9] 40v 41, [18] 93r 17, ecc.; *quello* (t. 39): [3] 16v 12, [7] 5r 35, [7] 5v 22, [7] 5v 30, [9] 40v 17, ecc.; *quellu* [59] 16r 24; *questa* (t. 49): [4] 37r 35, [4] 37v 6, [6] 4v 36, [7] 5v 4, [8] 18r 16, ecc.; *queste* (t. 4): [1] 13r 26, [7] 5v 26, [15] 37r 48, [37] 122r 29; *questi* (t. 8): [9] 40v 10, [18] 92v 9, [18] 92v 19, [18] 92v 20, [18] 93r 29, ecc.; *questj* (t. 2): [26] 50v 42, [33] 99v 1; *questo* (t. 51): [1] 13r 25, [1] 13r 27, [2] 13r 45, [5] 58r 5, [5] 58r 11, ecc.; *qui* [20] 2v 30; *quillj* (t. 3): [36] 71v 24, [40] 214v 11, [59] 15r 3; *quillo* (t. 5): [6] 4v 29, [37] 122r 27, [58] 37r 5, [65] 49r 29, [65] 49r 30; *quisso* [8] 18r 35; *quisto* [66] 96r 25.

¹¹⁰ In un testo noratile barese del 1154 sono attestate le forme *cocibelina* ~ *consobelina* (f.) 'terra fertile che produce legumi cottoi' (VALENTE 1978: 157; *infra* IV s.v. *cocillina*).

(F₂) Conservazione di /kk^w/ secondario per raddoppiamento fonosintattico → *a-cquella* (t. 3): [34] 110r 11, [59] 16v 2, [59] 17r 10; *a-cquellj* (t. 2): [59] 17r 10, [60] 20r 15; *a-cquello* [12] 75v 4; *de-cquello* [30] 93r 44; *de-cquesto* [32] 99r 34; *fare-cquello* [33] 110r 17; *tutto-cquello* (t. 2): [19] 29v 9, [30] 93r 43; *tutto-cquillo* [22] 18r 20.

2.4. Fenomeni generali

2.4.1. Fenomeni d'inserzione

L'unico fenomeno di inserzione presente nel *corpus* è l'epitesi. Essa è adottata per censurare le uscite tronche nei continuatori dei sostantivi della III decl. lat., o per eliminare l'ossitonia dalle desinenze di alcune voci verbali (LARSON 2010: 1518).

- Epitesi nei sost. di III decl. → *capacitate* [3] 16v 11; *hereditate* [5] 58r 2; *magestate* [9] 40v 30; *medietate* [9] 40v 19; *mercede* [23] 26r 40; *merchede* [3] 16v 24; *metate* [9] 40v 19; *mietate* (t. 2): [9] 40v 20, [10] 45r 18; *potestate* (t. 2): [10] 45r 37, [19] 29r 8-9; *proprietate* [13] 76r 37; *virtute* [59] 16v 1; *voluntate* (t. 4): [8] 18r 22, [9] 40v 14, [10] 45r 13, [28] 79r 16.¹¹¹

- Epitesi nelle voci verbali¹¹² → *èy* 'è' [2] 13r 45; *foy* 'fu' (t. 4): [28] 79r 15, [36] 71v 16, [37] 122r 2, [47] 112r 18; *presentoy* 'presentò' [37] 122r 15.

2.4.2. Fenomeni di espunzione

Decisamente più articolati i fenomeni di espunzione. Le forme aferetiche e sincopate esibiscono esiti in gran parte regolari (A) - (B). Le forme apocopate, invece, si dividono in tre gruppi: forme con apocope nei continuatori dei sost. della III decl. lat. (C₁); forme dialettali apocopate (C₂); esempi sottoposti all'apocope letteraria (C₃).

(A) Aferesi → *chesia* (t. 9): [30] 93r 26, [30] 93r 29, [30] 93r 33, [30] 93r 35, [30] 93r 36, ecc.; *chiesa* [30] 93r 23; *nante* (t. 7): [7] 5r 41, [10] 45r 8, [15] 37r 47, [17] 88r 35, [19] 29r 3, ecc.; *nce* (t. 7): [7] 5v 15, [7] 5v 21, [18] 93r 3, [18] 93r 8, [30] 93r 32, ecc.; *nci* [18] 93r 10; *nd'* (t. 4): [7] 5v 13, [18] 93r 26, [19] 29r 22, [52] 167r 21; *nde* (t. 38): [1] 13r 29, [1] 13r 30, [2] 13r 54, [3] 16v 14, [3] 16v 14, ecc.; *ndj* [47] 112r 3; *nt'* [16] 64r 22; *piscopi* [46] 51r 2; *scambio* (t. 2): [46] 50v 26, [46] 51r 28; *ser* (t. 2): [28] 79r 2, [29] 82v 1; *stromento* [62] 43r 13; *viscopato* [29] 82r 45-46; *viscovo* (t. 3): [58] 36v 29, [58] 36v 32, [58] 37r 3.

(B) Sincope¹¹³ → *averlj* [59] 16v 11; *altra* (t. 25): [9] 40v 11, [9] 40v 19, [10] 45r 17, [12] 75v 10, [18] 93r 35, ecc.; *altramente* (t. 18): [4] 37v 1, [10] 45v 2, [19] 29v 5, [21] 17v 43, [22] 18r 12, ecc.; *altramento* [60] 20r 21; *altre* (t. 8): [1] 13r 25, [7] 5v 23, [10] 45r 30, [23] 26r 34, [42] 28v 15, ecc.; *altretanto* [4] 37v 4; *altri* (t. 10): [3] 16v 19, [7] 5r 33, [18] 93v 7, [33] 99v 3, [35] 110v 3, ecc.; *altrj* (t. 19): [9] 40v 22, [16] 64r 18, [18] 93v 10, [19] 29r 14, [27] 51r 22, ecc.; *altro* (t. 34): [3] 16v 4, [3] 16v 28, [10] 45r 8, [10] 45r 13, [10] 45r 20, ecc.; *cherche* [3] 16v 5; *consingnarlj* [59] 16r 3; *contenta* (t. 3): [9] 40v 29, [9] 40v 32, [62] 43r 13; *contente* [16] 64v 1; *darle*¹¹⁴ [59] 16v 9; *darlj* [59] 14r

¹¹¹ Ma potrebbe trattarsi di forme latineggianti (cfr. *infra* II § 3.1.1.).

¹¹² Cfr. anche le forme: *fo* (t. 28): [7] 5r 35, [7] 5r 41, [9] 40v 15, [9] 41r 2, [10] 45r 9, ecc.; *fu* [19] 29v 3.

¹¹³ Cfr. anche le forme: *averene* [7] 5v 6; *contenuta* [59] 17r 25; *farela* [18] 93r 4; *presbiterj* (t. 2): [55] 71r 8, [55] 71r 15; *qualeche* [7] 5v 24.

¹¹⁴ Cfr. anche le forme: *darelj* (t. 2): [48] 56v 16, [48] 57r 25; *darelo* [55] 71r 12; *darila* [43] 39r 3; *darile* (t. 2): [15] 37r 39, [37] 122r 11; *darilila* [15] 37r 56; *darilj* [28] 79r 13; *darimi* [3] 16v

21; *demonstra* (t. 2): [59] 14v 25, [59] 16v 17; *direto* [2] 13r 44; *donde* (t. 3): [7] 5v 3, [7] 5v 11, [30] 93r 33; *dondo* (t. 3): [1] 13r 23, [3] 16v 25, [10] 45v 2; *farle*, [59] 16r 25; *manulimentj* [60] 20r 19; *metate* [9] 40v 19; *mietà* (t. 3): [10] 45r 17, [10] 45r 17, [59] 14v 19; *mietate* (t. 2): [9] 40v 20, [10] 45r 18; *offro*¹¹⁵ [61] 29v 17; *preite* [7] 5v 24; *previti* [7] 5r 33; *preyto* (t. 2): [7] 5r 31, [7] 5r 31; *qualche* [33] 99v 28; *tenta* [30] 93v 8; *unticinque*¹¹⁶ [30] 93r 39.

(C₁) Apocope nei continuatori della III decl. lat. → *benignità* [22] 18r 27; *capacità* (t. 2): [3] 16v 3, [3] 16v 28; *cità* (t. 14): [1] 13r 21, [7] 5r 28, [7] 5r 30, [9] 40v 32, [17] 88r 27, ecc.; *comodità* [43] 38v 22; *comunità* (t. 2): [17] 88r 29, [17] 88r 35; *fidelità* [33] 99v 31; *heredità* (t. 2): [59] 15v 11, [60] 20r 13; *infirmità* [59] 16r 16-17; *maestà* (t. 3): [10] 45r 27, [18] 93r 32, [24] 28r 7; *magestà* (t. 14): [17] 88r 26, [18] 92v 23, [19] 29v 11, [25] 28v 2, [29] 82v 4, ecc.; *mietà* (t. 3): [10] 45r 17, [10] 45r 17, [59] 14v 19; *paternità* [46] 51r 15; *proprietà* [59] 15v 12; *quantità* (t. 4): [15] 37r 55, [30] 93r 37, [30] 93r 38, [59] 14v 26; *università* (t. 3): [47] 112r 2, [47] 112r 8, [66] 96r 13; *vacuità* [12] 75v 4; *virtù* [4] 37v 3; *voluntà* (t. 5): [8] 18r 34, [31] 97r 14, [32] 99r 29, [35] 110v 15, [46] 51r 16.

(C₂) Apocope dialettale → *mo*¹¹⁷ (< lat. MODO, cfr. REW, FARÉ 1972: § 5630) (t. 15): [1] 13r 24, [1] 13r 28, [7] 5v 13, [10] 45r 35, [19] 29r 23, ecc.; *no* 'non' [27] 51r 18; *ot-tantado* 'ottantadue' [6] 4v 31; *po* 'poi' (t. 12): [3] 16v 7, [7] 5r 32, [7] 5v 29, [16] 64r 23, [18] 93r 1, ecc.; *so* 'sono' (t. 40): [1] 13r 28, [2] 13r 43, [2] 13r 48, [3] 16v 24, [5] 57v 45, ecc.; *soro* 'sorella' [57] 26r 13; *vintido* 'ventidue' [6] 4v 27.

(C₃) Apocope letteraria → *de*¹¹⁸ [18] 93r 18; *misser* [47] 112r 14; *notar* [3] 16v 15; *or*¹¹⁹ [9] 41r 3; *qual* (t. 4): [59] 15v 9, [59] 16r 1, [59] 17r 2, [61] 29v 10; *satisfar* [66] 96r 31; *ser* (t. 2): [28] 79r 2, [29] 82v 1; *son* (t. 4): [47] 112r 7, [59] 16r 18, [59] 17r 2, [59] 17r 10; *tal* [36] 71v 28; *va* ' [14] 14v 44.¹²⁰

2.4.3. Metatesi

Nel *corpus* ricorrono solo cinque forme con metatesi: in quattro casi nel processo metatetico è coinvolta la -R- (ROHLFS 1966/69: § 322); in un solo caso il fenomeno interessa due vocali, con forte caratterizzazione in senso meridionale-estremo (ROHLFS 1966/69: § 327).

13; *darimj* [15] 37r 42; *darisi* [18] 92v 27.

¹¹⁵ Cfr. anche le forme: *offera* (t. 2): [22] 18r 22, [23] 26r 44; *offerendo* (t. 2): [21] 17v 37, [25] 28r 51; *offerendole* [23] 26r 40; *offerendolj* [50] 91v 8; *offerendose* [22] 18r 18; *offerendote* [3] 16v 28; *offerimo* [60] 20r 14; *offero* (t. 6): [6] 4v 34, [10] 45v 7, [19] 29r 33, [19] 29r 35, [30] 93r 37, ecc.; *offerse* [21] 17v 36.

¹¹⁶ Cfr. anche le forme: *venticinque* (t. 3): [9] 40v 16, [9] 40v 23, [9] 40v 32; *vinticinque* (t. 2): [24] 28r 7, [25] 28v 3; *vinticinquj* [18] 92v 28. La forma *unticinque* potrebbe essere dovuta a una riduzione del nesso VJ-, secondo la trafila tipica dei dialetti salentini: cfr. VDS s.v. *inticinque*.

¹¹⁷ Nel sec. XV l'avverbio *mo* è diffuso nei testi dell'intera area italo-romanza, senza particolari differenze sul piano diatopico e diafasico (D'ACHILLE-PROIETTI 2010/11: 257-260).

¹¹⁸ Si tratta della III sg. indicativo passato remoto di 'dare'. Cfr. anche le forme registrate *infra* II § 3.2.1.: *dede* III sg. [52] 167r 28; *dette* III sg. [7] 5v 7.

¹¹⁹ Cfr. anche: *ora* [32] 99r 34.

¹²⁰ Numerosi esempi di apocope letteraria, tratti dai testi napoletani di epoca medievale, sono raccolti in PETRUCCI L. 1993: 56-61.

(A) Metatesi di -R- → *apperso* [45] 51r 6 (< lat. APPREHĒNDĒRE, cfr. REW, FARÉ 1972: § 554); *petrimiso* (t. 2): [65] 49r 29, [67] 64v 7; *potrimisu* [11] 70v 3; *potrimoso* [13] 76r 39 (< gr. προτίμησις¹²¹); *tranata* [3] 16v 21 (< lat. TÖRNĀRE, cfr. REW, FARÉ 1972: § 8794).

(B) Metatesi vocalica → *quatela* [35] 110v 17 (< lat. CAUTĒLAM, cfr. FARÉ 1972: § 1782a).¹²²

2.4.4. Raddoppiamento fonosintattico (RF)

Nel *corpus* il raddoppiamento fonosintattico (RF) ricorre in contesti ben determinati: dopo alcuni monosillabi forti, in accordo con il toscano (A)¹²³, dopo alcuni monosillabi atoni (B); in contesti diversi (C), (ROHLFS 1966/69: § 173). Non si registrano casi di RF in condizioni diverse da quelle appena elencate.¹²⁴

(A) RF dopo monosillabi forti

- AD → *a·ccautela* [64] 82r 14; *a·ccussi*¹²⁵ [7] 5v 26; *a·cquella* (t. 3): [34] 110r 11, [59] 16v 2, [59] 17r 10; *a·cquellj* (t. 2): [59] 17r 10, [60] 20r 15; *a·cquello* [12] 75v 4; *a·ctuctj* [59] 17r 4; *a·ctucto* [61] 29v 17; *a·ffare* (t. 2): [1] 13r 25, [33] 99v 28; *a·ffighy* [35] 110r 41; *a·lloro* (t. 2): [19] 29v 12, [44] 41r 16; *a·mmia* [61] 29v 15; *a·pprejudicare* (t. 2): [35] 110v 6-7, [35] 110v 12.

- ET → *e·ccuridario* [26] 50v 40.

- EST → *è·lloro* [35] 110r 37.

- SE → *se·lli* [35] 110v 1.

- TU → *tu·cCaterina* (t. 3): [27] 51r 16, [27] 51r 32-33, [27] 51r 35.

- NON → *no·llo* (t. 4): [5] 58r 10, [10] 45r 40, [16] 64r 32, [33] 99v 21; *no·llu* [20] 2v 30.

(B) RF dopo monosillabi atoni

- DE → *de·cquello* [30] 93r 44; *de·cquesto* [32] 99r 34.

- ME → *me·llo* [39] 207r 16.

- TE → *te·cCaterina* [27] 51r 15.

¹²¹ Cfr. anche le forme: *prothimisj* [60] 20r 13; *prothjmisu* [61] 29v 10; *prothomiseo* (t. 6): [36] 71v 17, [41] 21r 20, [41] 21v 6, [44] 41r 16, [45] 50r 2, ecc.; *prothomiseos* (t. 4): [44] 41r 19, [49] 75v 24, [51] 153r 23, [51] 153v 6 (COLUCCIA R. 2002: 83).

¹²² A proposito del tipo *quatela*, ROHLFS 1966/69: § 327, n. 1 sostiene: «Il passaggio di *cau* a *qua* è assai frequente in Calabria e nel Salento: calabrese *quaci* = *cauci* ‘calce’, *quazuni* = *cauzuni* ‘calzoni’, *quazare* = *cauzare*; salentino *quatelare* = *cautelare*, *quazuni* = *cauzuni*, *quadara* = *caudara*». Dunque, si tratta con ogni probabilità di un tratto proveniente dalla *scripta* otrantina. Secondo FARÉ 1972: § 1782a il tratto è comune anche alla Sicilia.

¹²³ Si vedano le forme registrate nelle trecentesche *Croniche* di Paolino Pieri (COLUCCIA C. 2013: L-LI → *a ccavallo, a cquelle, e ppresi*).

¹²⁴ Per informazioni su RF nel dialetto barese attuale, cfr. GIULIANI 2001. In questa sede è opportuno osservare che nel *corpus* è assente RF dopo l'articolo determinativo (GIULIANI 2001: 132 e segg.).

¹²⁵ Il tipo ‘accussi’, in forma univerbata, è panmeridionale (LOPORCARO 1988: 270; AVOLIO 1995: 49, 70).

- ĩBĩ → *ve·lla* (t. 3): [52] 166v 20, [52] 166v 23, [52] 167r 10.

(C) RF in altri contesti → *fare·cquello* [33] 110r 17; *retornato·llà* [18] 93r 1; *tutto·cquello* (t. 2): [19] 29v 9, [30] 93r 43; *tutto·cquillo* [22] 18r 20; *venire·llà* [7] 5v 24.

3. MORFOLOGIA

3.1. Morfologia del nome

3.1.1. Declinazioni

I continuatori dei nomi femminili della I decl. (A) presentano l'uscita in *-a* al sg., in *-e* al pl. (ROHLFS 1966/69: § 351); l'alternanza *-e* ~ *-i* al pl. (*amendole* ~ *amendulj*, *nce* ~ *nci*, *vinghe* ~ *vinghy*, ecc.) è dovuta a fattori fonetici: «In quei dialetti meridionali in cui *-e* finale passa di norma a *-i* [...] in luogo di *-e* abbiamo ovviamente *-i*: siciliano e calabrese *porti*, *scarpi*, *acqui*, *patati*» (ROHLFS 1966/69: § 362). I sostantivi maschili provenienti dalla II decl. (B) escono in *-o* al sg., in *-i* al pl. (ROHLFS 1966/69: § 352). I nomi neutri sono confluiti nel maschile, assumendone le uscite, mentre il n.pl. in *-a* si conserva in un piccolo gruppo di esempi (ROHLFS 1966/69: §§ 383-384). L'uscita in *-e* al pl. compare in un ristretto numero di forme (ROHLFS 1966/69: § 364). I continuatori dei nomi m. / f. di III decl. (C) hanno l'uscita in *-e* al sg., in *-i* al pl.; i s.n. confluiscono nel m., assumendone le uscite. Numerosi i metaplasmi e le derivazioni dal nominativo (ROHLFS 1966/69: §§ 353, 365, 366). I sostantivi provenienti dalla IV decl. (D) confluiscono nella II decl., seguendone gli esiti (*-o* al sg. / *-i* ~ *-e* al pl.). L'uscita in *-u* al sg. è da considerarsi un relitto latineggiante (ROHLFS 1966/69: §§ 354, 367, 389). I pochi continuatori dei nomi di V decl. (E) confluiscono generalmente nella I decl., prendendone le uscite, oppure si presentano in forme latineggianti, provenienti dal nominativo (ROHLFS 1966/69: §§ 355, 389).¹

(A) Esiti dei nomi di I declinazione

● f.sg. in *-a* < -AM → *acqua* (t. 3): [3] 16v 4, [9] 40v 39, [12] 75v 16; *andata* [18] 93r 19; *bocca* [12] 75v 17; *camera* [9] 40v 33; *caparra* [15] 37r 45; *cappella* (t. 3): [29] 82r 45, [31] 97r 7, [31] 97r 11; *carta* (t. 7): [20] 2v 27, [30] 93v 6, [59] 16v 28, [59] 17r 2, [59] 17r 11, ecc.; *casa* (t. 65): [1] 13r 24, [3] 16v 6, [3] 16v 28, [3] 16v 32, [8] 18r 38, ecc.; *causa* (t. 26): [7] 5v 4, [7] 5v 8, [7] 5v 10, [7] 5v 17, [7] 5v 29, ecc.; *cautela* (t. 12): [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, [8] 18r 24, [8] 18v 1, ecc.; *quatela* [35] 110v 17; *ccaute-la* [64] 82r 14; *certecia* [49] 76r 4; *chesia* (t. 9): [30] 93r 26, [30] 93r 29, [30] 93r 33, [30] 93r 35, [30] 93r 36, ecc.; *chiesa* [30] 93r 23; *chiamata* [18] 93r 11; *cocillina* [35] 110r 39; *coquillina* [51] 153r 20; *colonna* [20] 2v 26; *conplacencia* [33] 99v 9; *consciencia* [37] 122r 20; *consulta* [55] 71r 29; *contrata* [50] 91v 1; *controvertia* [7] 5v 24; *convalescencia* [48] 57r 4; *copia* (t. 7): [9] 40v 30, [9] 41r 4, [10] 45r 26, [10] 45r 33-34, [10] 45v 2, ecc.; *cosa* (t. 18): [2] 13r 43, [3] 16v 20, [9] 40v 39, [10] 45r 39, [11] 70v 4, ecc.; *cossa* 'coscia' [12] 75v 9; *cravilina* [35] 110r 39; *cultura* (t. 3): [30] 93r 28, [30] 93r 34, [30] 93r 40; *cura* (t. 4): [48] 57r 1, [48] 57r 2, [48] 57r 7, [48] 57r 9; *defensa* (t. 4): [18] 92v 22, [18] 92v 25, [18] 92v 29, [18] 92v 34-35; *difesa* [18] 93v 6; *differencia* (t. 6): [6] 4v 27, [6] 4v 34, [8] 18r 34, [9] 40v 11, [9] 40v 15, ecc.; *domenica* [56] 21v 29; *ecclesia* (t. 11): [9] 40v 26, [10] 45r 23, [10] 45r 29, [17] 88r 29, [17] 88r 31, ecc.; *expesa* (t. 3): [63] 62v 27, [64] 82r 9, [66] 96r 28; *exspesa* [24] 28r 9; *fabrica* (t. 2): [12] 75v 15, [12] 75v 19; *fatiga* (t. 2): [23] 26r 33, [46] 51r 24; *festa* [52] 166v 19; *figha* (t. 3): [19] 29r 14, [35]

¹ In un recente articolo, Marco Maggiore analizza le evidenze del quarto genere grammaticale nei testi salentini di epoca medievale. Dal fenomeno sembrano esclusi i testi di area barese: «La documentazione medievale di area pugliese [cioè barese] presenta condizioni ben diverse da quelle sin qui delineatesi nel comparto salentino. Una caratteristica saliente della *scripta* pugliese, già rilevata da Nicola De Blasi, è la forte incertezza nella grafia delle vocali finali, che può rispecchiare una situazione confusa generata dall'esistenza del suono indistinto finale e che determina arbitrarie ricostruzioni morfologiche» (corsivo mio; la citazione è tratta da MAGGIORE 2013: 96). Si rinvia a questo studio per ogni altro approfondimento sulla questione, in particolare alla ricca esemplificazione riportata alle pp. 96-103. Per altre informazioni sul quarto genere grammaticale nei testi antichi di area meridionale, cfr. FORMENTIN-LOPORCARO 2013.

110r 34, [35] 110r 41; *fighola* [24] 27v 60; *figlia* [56] 21v 22; *filia* [35] 110r 35; *finestra* [12] 75v 10; *forgia*² [49] 75v 22; *forma* (t. 4): [3] 16v 13, [18] 93r 31, [46] 51r 24, [52] 167r 22; *gratia* [8] 18r 23; *guardia* [19] 29v 4; *gunnella* [62] 43r 13; *ignorancia* [9] 40v 29; *incusa* [18] 92v 25; *injuria* [18] 92v 28; *instancia* (t. 4): [20] 2v 29, [20] 2v 33, [24] 27v 61, [24] 28r 2; *jnstancia* (t. 3): [21] 17v 31, [21] 17v 43, [46] 51r 14; *iusticia* [34] 110r 18; *justia* [8] 18r 20; *justicia* (t. 8): [17] 88r 36, [20] 2v 34, [22] 18r 15, [22] 18r 27, [22] 18r 27, ecc.; *justitia* [8] 18r 40; *jomenta* (t. 7): [52] 166v 15, [52] 166v 18, [52] 166v 21, [52] 167r 1, [52] 167r 7, ecc.; *lama*³ (t. 5): [31] 97r 8, [31] 97r 14, [31] 97r 14, [31] 97r 15, [40] 214v 12; *lana* (t. 2): [28] 78v 7, [28] 79r 13; *letera* [47] 112r 14; *lettera* [30] 93r 38; *licentia* (t. 6): [7] 5v 7, [18] 93r 18, [23] 26r 35, [23] 26r 43, [23] 26r 45, ecc.; *linea* [37] 122r 27; *maccha* [34] 110r 13; *matina* [18] 92v 37; *mensura* (t. 3): [59] 14v 9, [59] 15r 10, [59] 15r 18; *mercatantia* (t. 2): [4] 37v 1, [4] 37v 3; *molestia* (t. 2): [8] 18r 21, [12] 75v 13; *moneta* (t. 4): [15] 37r 49, [15] 37r 49, [15] 37r 50, [15] 37r 53; *nonna* [46] 51r 26; *noticia* (t. 9): [20] 2v 24, [24] 27v 60, [25] 28r 48, [29] 82v 3, [33] 99v 30, ecc.; *obligancza* [27] 51r 19; *obliganza* (t. 3): [27] 51r 25, [27] 51r 29, [27] 51r 33; *ortalea* [29] 82v 2; *paczia* (t. 2): [48] 56v 27, [48] 57r 18; *parola* [9] 40v 43; *partenza* [23] 26r 36; *passata* (t. 8): [7] 5r 43, [7] 5r 7, [9] 40v 28, [10] 45r 25, [12] 75v 2, ecc.; *patrona* [27] 51r 24; *patruna* (t. 2): [27] 51r 18, [27] 51r 29; *pecunia* (t. 2): [59] 14v 11, [59] 15v 1; *pecza* [39] 207r 13; *pena* (t. 28): [9] 40v 16, [9] 40v 23, [9] 40v 29, [9] 40v 32, [10] 45r 14, ecc.; *pendencia* (t. 2): [7] 5v 8, [7] 5v 17; *perdita* (t. 3): [66] 96r 22, [66] 96r 25, [66] 96r 30; *persona* (t. 8): [16] 64r 26, [17] 88r 27, [17] 88r 34, [18] 93r 35, [27] 51r 28, ecc.; *piacza* [18] 92v 32; *pissina* (t. 3): [18] 93v 4, [18] 93v 4, [18] 93v 6; *pittura* [20] 2v 30; *plazaria* [59] 15v 9; *polisa* [58] 37r 6; *porta* (t. 11): [9] 40v 11, [9] 40v 13, [9] 40v 13, [9] 40v 19, [10] 45r 10, ecc.; *poteca* [23] 26r 42; *potega* [49] 75v 21; *presencia* (t. 11): [3] 16v 25, [4] 37r 33, [7] 5r 42, [18] 93r 28, [23] 26r 38, ecc.; *promessa* (t. 5): [18] 93r 13, [23] 26r 40, [30] 93r 38, [37] 122r 11, [58] 36v 34, ecc.; *provincia* (t. 2): [46] 50v 22, [46] 51r 29; *quota* (t. 2): [36] 71v 12, [41] 21r 16; *renuncia* [6] 4v 32; *requesta* (t. 6): [2] 13r 53, [22] 18r 29, [63] 62v 30, [64] 82r 10, [64] 82r 13, ecc.; *resposta* (t. 6): [10] 45r 33, [10] 45r 37, [10] 45v 12, [22] 18r 29, [42] 28v 26, ecc.; *respusa* [10] 45r 33; *re- vendita* [50] 91v 6; *reverencia* [18] 93v 26; *salma* (t. 3): [3] 16v 21, [3] 16v 23, [28] 79r 1; *scala* [26] 50v 40; *scrjptura* [20] 2v 27; *scultura* [20] 2v 30; *sentencia* (t. 29): [7] 5v 13, [7] 5v 29, [9] 40v 24, [9] 40v 28, [9] 40v 30, ecc.; *sera* (t. 4): [4] 37r 35, [18] 92v 34, [18] 92v 34, [18] 93r 1; *serveria* [20] 2v 28; *settimana* [19] 29r 35; *signoria* (t. 13): [7] 5r 27, [7] 5r 28, [7] 5r 29, [7] 5v 4, [7] 5v 5, ecc.; *spalla* [2] 13r 42; *spesa* (t. 7): [2] 13r 52, [16] 64r 32, [19] 29v 19, [30] 93r 46, [32] 99r 28, ecc.; *stalla* [52] 167r 9; *summa* (t. 7): [19] 29r 19, [28] 79r 7, [48] 57r 22, [48] 57r 24, [59] 16v 2, ecc.; *supplica* [7] 5r 27; *terra* (t. 3): [33] 99v 31, [34] 110r 15, [50] 91v 1; *urtatura* [2] 13r 42; *ustaria* [1] 13r 26; *usura* [66] 96r 27; *via* (t. 11): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [7] 5v 9, [7] 5v 16, [7] 5v 29, ecc.; *vingha* (t. 2): [41] 21r 15, [41] 21r 21; *vita* (t. 6): [35] 110v 1, [35] 110v 4, [35] 110v 13, [47] 112r 5, [56] 21v 22, ecc.; *ydiota*⁴ [14] 14v 46; *ypoteca* [25] 28v 1.

● f.pl. in -e < -AS → *amendole* [35] 110r 38; *arme* [18] 93r 3; *bestie* (t. 6): [8] 18r 18, [8] 18r 37, [32] 99r 26, [32] 99r 26, [32] 99r 30, ecc.; *vestie* [8] 18r 32; *bulle* [30] 93r 23; *calciamento*⁵ [23] 26r 34; *case* (t. 3): [9] 40v 12, [9] 40v 22, [9] 40v 25; *cause* [30] 93r

² La forma *forgia* ‘fucina del fabbro’ è di origine francese: «fr. *forge* (lat. *FABRICA*)» (CELLA 2003: 409).

³ La forma *lama* ‘terreno posto in una depressione’ è di origine francese: «fr. *lame* ‘piastra metallica, lama’ (lat. *LAMINA*)» (CELLA 2003: 448).

⁴ In un testo noratle barese del 1220 troviamo: «*idiotas predicti monasterii*» con il significato di ‘monaci conversi’ (VALENTE 1978: 159).

⁵ Nelle *Postille spiritual et moral*, testo religioso veneziano del 1517, compare il m.pl. *calcia-*

36; *cautele* (t. 2): [22] 18r 9, [22] 18r 23; *colture* [30] 93r 45; *controversie* [59] 14r 27-28; *cose* (t. 7): [1] 13r 26, [7] 5v 26, [10] 45v 1, [20] 2v 24, [30] 93v 8, ecc.; *cretacze* [41] 21r 16; *differencie* [1] 13r 26-27; *expese* (t. 17): [1] 13r 27, [8] 18r 40, [9] 40v 14, [9] 40v 43, [10] 45r 13, ecc.; *fatige* (t. 2): [13] 76r 37, [23] 26r 40; *fiate* [52] 166v 22; *gambe* [7] 5v 22; *grane* (t. 5): [30] 93r 32, [30] 93v 6, [37] 122r 13, [48] 56v 14, [48] 57r 23; *ingogne* [11] 70v 3; *medicine* (t. 3): [48] 57r 6, [48] 57r 8, [59] 16r 16; *mercantantie* [1] 13r 25; *olive* (t. 20): [19] 29r 18, [21] 17v 32, [21] 17v 44, [22] 18r 23, [36] 71v 11, ecc.; *messe* (t. 2): [7] 5r 33, [20] 2v 29; *once* (t. 23): [6] 4v 26, [9] 40v 16, [9] 40v 23, [10] 45r 15, [10] 45r 28, ecc.; *oncze* (t. 2): [9] 40v 32, [43] 38v 21; *onze* (t. 2): [22] 18r 7, [66] 96r 23; *opere* (t. 3): [23] 26r 33, [59] 16v 15, [59] 16v 22; *parole* (t. 9): [7] 5v 1, [7] 5v 12, [7] 5v 23, [10] 45r 30, [18] 93r 2, ecc.; *partite* [48] 57r 15; *pertinencie* (t. 6): [7] 5r 31, [19] 29r 18, [19] 29r 26, [32] 99r 27, [35] 110r 38, ecc.; *prove* [33] 99v 6; *salme* (t. 4): [6] 4v 28, [6] 4v 31, [6] 4v 31, [6] 4v 31; *scripture* [19] 29v 20; *scripture* [19] 29r 28; *spaccaticze* [15] 37r 48; *spese* (t. 18): [3] 16v 7, [3] 16v 9, [3] 16v 33, [4] 37v 2, [5] 58r 11, ecc.; *somme* [59] 17r 22; *tabole* (t. 3): [9] 40v 25, [9] 40v 35, [9] 40v 42; *tavole* (t. 2): [10] 45r 23, [10] 45r 29; *terre* (t. 3): [32] 99r 26, [32] 99r 30, [50] 91v 2; *vacche* [33] 99v 3; *vinghe* [41] 21r 17; *vinghye* [39] 207r 12; *vingne* [21] 17v 32; *volte* (t. 4): [18] 93r 10, [19] 29r 36, [47] 112r 11, [66] 96r 17.

- f.pl. in *-i* → *amendulj* [59] 15r 9; *bulli* [30] 93r 29; *bullj* [30] 93r 35; *causj* [59] 16r 5; *differencj* [59] 14r 27; *medicinj* [59] 15r 24; *oncj* (t. 6): [59] 15v 7, [59] 16v 8, [59] 17r 5, [59] 17r 17, [60] 20r 14, ecc.; *onsi* [59] 15v 9; *onsj* (t. 2): [59] 15v 11, [59] 15v 13; *personj* (t. 2): [46] 50v 29, [54] 309r 16; *persunj* (t. 2): [27] 51r 31, [27] 51r 32; *salmj* [59] 14v 9; *spesj* (t. 5): [59] 15r 24, [59] 15v 3, [59] 16r 17, [59] 16r 20, [59] 16r 24; *vinghy* [39] 207r 14; *volti* (t. 2): [27] 51r 36, [27] 51r 37.

- Particolarità del sg.:

(α) metaplasmo di genere e declinazione (f. > m., I > II) → *caparro* [37] 122r 12.

(B) Esiti dei nomi di II declinazione

- m.sg. in *-o* < *-ŭm* → *accatto* (t. 5): [19] 29r 21, [19] 29r 31, [19] 29r 33, [19] 29v 6, [19] 29v 14; *accordo* (t. 3): [1] 13r 21, [30] 93v 7, [31] 97r 10; *advocato* [18] 92v 30; *affanno* [46] 51r 9; *alloguerio* [27] 51r 21; *alloguero* [27] 51r 25; *animo* [55] 71r 12; *anno* (t. 9): [3] 16v 3, [7] 5v 4, [20] 2v 30, [28] 79r 3, [31] 97r 8, ecc.; *apprezzo* [18] 92v 20; *arbitro* (t. 27): [59] 14r 20, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 22, [59] 14v 28, ecc.; *archevescovo* [8] 18r 30; *archivescovo* (t. 2): [8] 18r 17-18, [8] 18r 39; *archidiacono* [26] 50v 43; *archidiacono* (t. 6): [27] 51r 27, [29] 82r 45, [30] 93v 4-5, [33] 99v 1-2, [33] 99v 12, ecc.; *astraco*⁶ (t. 2): [12] 75v 18, [12] 75v 20; *attento* [7] 5v 28; *augusto* (t. 3): [58] 36v 30, [59] 16v 3, [59] 17v 8; *aviso* [46] 51r 20; *avo* [18] 92v 15; *ballivo* [6] 4v 29; *bagno* [46] 51r 25; *bando* (t. 4): [17] 88r 25, [17] 88r 34, [25] 28r 49, [62] 43r 12; *barbano*⁷ [66] 96r 16; *bisogno* [46] 50v 24; *bisongno* (t. 2): [46] 51r 22, [59] 16r 17; *bistento* [1] 13r 24; *capitanio* (t. 5): [21] 17v 31, [21] 17v 35, [21] 17v 44, [34] 110r 9, [34] 110r 10; *capitano* (t. 15): [7] 5v 4, [7] 5v 5, [7] 5v 11, [7] 5v 29, [8] 18r 33, ecc.; *caricho* [46] 51r 10; *cari-co* (t. 3): [7] 5r 33, [7] 5r 37, [7] 5r 38; *cavallo* (t. 24): [1] 13r 22, [1] 13r 22, [1] 13r 24, [1] 13r 25, [1] 13r 28, ecc.; *chuso* (t. 16): [7] 5r 36, [7] 5r 38, [7] 5r 40, [7] 5r 43, [7] 5v 1, ecc.; *cluso* [18] 93v 5; *cillaro* [42] 28v 13; *codicillo* [46] 51r 18; *concto* (t. 5): [36] 71v

menti ‘calzature’ (PIERNO 2008: 128).

⁶ Cfr. FERRARI 2011: 58 → «astracum, s.n. < ὀστράκων, ‘terrazzo (di copertura)’ [...] 1157, Amalfi». Nel *corpus* il termine vale ‘strada o ambiente lastricato’ (cfr. *infra* IV s.v. *astraco*).

⁷ Sull’origine della forma *barbano* ‘zio’ (< *barba* + *-ane*), con *-o* secondario, cfr. ROHLFS 1966/69: § 357.

14, [36] 71v 22, [42] 28v 18, [47] 112r 3, [47] 112r 7; *cuncto* (t. 2): [66] 96r 19, [66] 96r 21; *cunto* (t. 2): [6] 4v 31, [6] 4v 32; *conmissario* [17] 88r 26; *compagnio* (t. 2): [7] 5v 20, [33] 99v 15; *compromesso* [10] 45r 26; *compromisso* (t. 5): [9] 40v 17, [9] 40v 32, [10] 45r 16, [18] 93r 9, [59] 17r 25; *conservatorio* (t. 6): [18] 93r 12-13, [18] 93r 19, [18] 93r 21, [18] 93r 21, [18] 93r 25-26, ecc.; *denaro*⁸ [30] 93v 7; *dinaro* (t. 2): [15] 37r 58, [19] 29v 3; *diacono* (t. 2): [37] 122r 26, [37] 122v 1; *jacono* [21] 17v 41; *dolo* [36] 71v 27; *erario* [58] 36v 27; *fighlio* [8] 18r 19; *figho* [63] 62v 25; *fisco* (t. 3): [9] 40v 33, [31] 97r 13, [33] 99v 24; *fradello* (t. 2): [37] 122r 2, [37] 122r 6; *fratello* (t. 12): [48] 56v 27, [58] 36v 27, [58] 36v 28, [58] 36v 31, [64] 82r 2, ecc.; *furno* [66] 96r 13; *genero* [19] 29r 11; *judeo* [52] 167r 24; *judio* [6] 4v 24; *julio* [33] 99v 5; *legato* [7] 5r 31; *libello* [16] 64r 23; *libro* (t. 2): [6] 4v 29, [6] 40v 30; *loco* (t. 7): [17] 88r 31, [18] 93r 2, [19] 29r 28, [21] 17v 33, [46] 50v 26, ecc.; *luoco* (t. 4): [2] 13r 45, [7] 5r 32, [9] 41r 3, [32] 99r 27; *maestro* (t. 7): [12] 75v 1, [23] 26r 33, [23] 26r 35, [23] 26r 44, [23] 26r 45, ecc.; *magistro* (t. 21): [3] 16r 38, [3] 16r 38, [3] 16r 40, [3] 16v 1, [3] 16v 5, ecc.; *malo* (t. 2): [2] 13r 46, [2] 13r 51; *mastro* [59] 15v 10; *mestro* (t. 30): [59] 14r 20, [59] 14v 4, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 27, ecc.; *marito* (t. 11): [24] 28r 5, [25] 28r 50, [25] 28v 1, [25] 28v 2, [35] 110r 37, ecc.; *marzo* [28] 79r 3; *matino* [18] 92v 33; *modo* (t. 7): [3] 16v 13, [9] 40v 21, [10] 45v 1, [12] 75v 16, [18] 93r 4, ecc.; *molino* (t. 2): [9] 40v 14, [10] 45r 13; *mondo* [47] 112r 5; *muro* (t. 5): [9] 40v 13, [9] 40v 19, [10] 45r 12, [10] 45r 17, [12] 75v 15; *notarjo* (t. 2): [52] 166v 26, [57] 26r 23; *notaro*⁹ (t. 75): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 15, [3] 16v 25, [3] 16v 35, ecc.; *nutaro* (t. 5): [59] 15v 11, [59] 16r 19, [59] 17r 1, [59] 17r 25, [59] 17v 6; *numero* (t. 8): [15] 37r 48, [15] 37r 50, [15] 37r 51, [15] 37r 51, [15] 37r 52, ecc.; *nuncio* [21] 17v 35; *orto* (t. 2): [24] 28r 8, [24] 28r 11; *passato* (t. 3): [7] 5v 3, [7] 5v 16, [9] 40v 41; *patrino* (t. 2): [27] 51r 30, [33] 99v 16; *pacto* (t. 2): [52] 166v 17, [52] 167r 3; *patto* (t. 5): [3] 16v 11, [3] 16v 12, [3] 16v 28, [19] 29r 16, [31] 97r 12, ecc.; *pensiero* (t. 2): [39] 207r 18, [46] 50v 28; *pienato* [67] 64v 4; *pilo* (t. 4): [1] 13r 22, [3] 16r 40, [33] 99v 2, [52] 166v 16; *prestito* [62] 43r 15; *quaterno* [6] 4v 27; *reguardo* [22] 18r 11; *seminato* [31] 97r 13; *socro* (t. 2): [9] 41r 2, [10] 45r 10; *testatario* [7] 5r 34; *vado* (t. 2): [7] 5v 19, [7] 5v 20; *vicario* (t. 6): [9] 40v 25, [46] 50v 22, [46] 51r 4, [46] 51r 14, [46] 51r 29, ecc.; *vicinato* (t. 2): [61] 29v 11, [9] 40v 12-13; *episcopo* (t. 6): [9] 40v 15, [10] 45r 14, [10] 45v 4, [37] 122r 14, [37] 122r 23, ecc.; *viscovo* (t. 3): [58] 36v 29, [58] 36v 32, [58] 37r 3.

• m.sg. (< n.sg.) in -o < -ŭm → *arbitrio* (t. 2): [10] 45v 6, [19] 29v 12; *argento* (t. 3): [4] 37r 36, [28] 79r 2, [30] 93r 39; *auxilio* [4] 37v 4; *beneficio* (t. 10): [7] 5r 31, [29] 82r 45, [29] 82r 46, [29] 82v 1, [29] 82v 4, ecc.; *beneplacito* (t. 3): [27] 51r 23, [27] 51r 25, [27] 51r 27; *capitolo* (t. 7): [17] 88r 29, [55] 71r 8, [55] 71r 13, [55] 71r 15, [55] 71r 23, ecc.; *conmandamento* (t. 4): [16] 64r 19, [16] 64r 22, [17] 88r 25, [17] 88r 34; *consighlio* (t. 5): [8] 18r 35, [9] 41r 1, [9] 41r 4, [18] 93r 11, [18] 93r 14; *consigho* (t. 2): [18] 92v 30, [21] 17v 47; *consiglio* (t. 3): [42] 28v 26, [56] 21v 29, [59] 16r 9; *consilio* (t. 2): [10] 45r 34, [36] 71v 25; *contrario* (t. 5): [8] 18r 22, [9] 40v 33, [30] 93r 45, [32] 99r 25, [32] 99r 27; *cortilio* (t. 6): [9] 40v 27, [9] 40v 35, [9] 40v 38, [10] 45r 11, [10] 45r 24, ecc.; *ccuridario* [26] 50v 40; *dampno* (t. 3): [63] 62v 27, [64] 82r 9, [66] 96r 28; *danno* (t. 3): [2] 13r 52, [15] 37r 43, [19] 29v 7; *dampno* (t. 18): [3] 16v 14, [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 32, [5] 58r 10, ecc.; *dapno* [4] 37v 2; *dapno* (t. 3): [3] 16v 33, [52] 167r 18, [55] 71r 20; *debito* (t. 3): [22] 18r 7, [22] 18r 8, [22] 18r 22; *deposito* (t. 4): [22] 18r 7, [30] 93r 39, [30] 93r 44, [60] 20r 17; *dimidio* [59] 14v 16; *dominio* (t. 4): [27] 51r 19, [27] 51r 24,

⁸ Cfr. anche le forme: *denare* (t. 2): [36] 71v 14, [46] 51r 13; *dinare* (t. 2): [59] 15v 13, [59] 16v 27-28, forse con grafia <-e> per /-a/ (cfr. *infra* II § 2.2.12.).

⁹ Quanto detto a proposito dell'alternanza *dinaro* ~ *dinare* vale anche per l'alternanza tra *notarjo* / *notaro* e le forme: *notar* [3] 16v 15; *notare* (t. 8): [4] 37v 5, [6] 4v 29, [6] 4v 36, [10] 45r 32, [30] 93r 24, ecc.; *notarie* (t. 2): [27] 51r 16, [63] 62v 26; *notarje* [37] 122r 21.

[27] 51r 29, [57] 71r 24; *edificio* [12] 75v 8; *expedimento* [46] 50v 23; *ferro* (t. 5): [9] 40v 20, [10] 45r 18, [59] 16r 7, [59] 16r 8, [59] 16r 8; *fornimento* (t. 2): [59] 16r 7, [59] 16r 10; *frumento* [59] 15r 16; *grano* (t. 5): [31] 97r 14, [52] 166v 14, [52] 166v 15, [59] 15r 16, [59] 15r 17; *impedimento* (t. 3): [1] 13r 25, [8] 18r 22, [15] 37r 39; *instrumento* (t. 6): [16] 64v 1, [29] 82v 7, [30] 93v 3, [32] 99r 33, [33] 99v 25, ecc.; *instrumento* (t. 19): [1] 13r 30, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, [9] 40v 45, ecc.; *stromento* [62] 43r 13; *inventario* [56] 21v 27; *judicio* (t. 2): [2] 13r 52, [9] 40v 17; *jurno* (t. 4): [33] 99v 4, [33] 99v 5, [33] 99v 22, [66] 96r 24; *legno* [9] 40v 20; *ligno* [10] 45r 18; *magisterio* (t. 2): [48] 57r 2, [48] 57r 7; *maritagio* [5] 58r 3; *matrimonio* (t. 3): [12] 75v 20-21, [19] 29r 12-13, [19] 29r 16; *menato* [10] 45r 11; *merito* [10] 45v 10; *monastero* [33] 99v 3; *mundio* (t. 2): [24] 28r 6, [25] 28r 48; *oleo* [3] 16v 3; *olio* (t. 9): [3] 16v 22, [6] 4v 27, [6] 4v 28, [6] 4v 30, [6] 4v 31, ecc.; *ostaculo* [30] 93r 27; *pagamento* (t. 4): [15] 37r 42, [15] 37r 46, [20] 2v 28, [22] 18r 25; *palmento* (t. 9): [7] 5r 31, [7] 5r 43, [7] 5v 9, [7] 5v 15, [7] 5v 15, ecc.; *periculo* (t. 2): [33] 99v 11, [52] 167r 17; *precetto* [18] 93r 21; *precio* (t. 2): [43] 38v 23, [43] 39r 2; *prezzo* (t. 12): [2] 13r 43, [2] 13r 48, [2] 13r 49, [7] 5r 40, [15] 37r 56, ecc.; *preiudicio* (t. 2): [33] 99v 16, [36] 71v 23; *prejudicio* (t. 3): [24] 28r 8, [25] 28v 4, [44] 41r 23; *proposito* [46] 50v 30; *puczo* (t. 3): [12] 75v 16, [51] 153r 19, [51] 153r 25; *recepto* [58] 37r 6; *servicio* [46] 51r 2; *sigillo* [47] 112r 10; *signo* [26] 50v 39; *silentio* [8] 18r 39; *supplemento* (t. 2): [19] 29r 26, [48] 57r 21; *tenimento* (t. 2): [19] 29r 18, [19] 29r 26; *terreno* [13] 76r 37; *territorio* (t. 3): [18] 92v 20, [18] 93v 8, [35] 110r 38; *territoriojo* [45] 49v 26; *territorio* [43] 38v 20; *testamento* (t. 2): [7] 5r 30, [46] 51r 18; *testimonio* [47] 112r 18.

• m.pl. in *-i* < *-i* → *amichi* [33] 99v 6; *amichj* [28] 79r 7; *amici* [10] 45v 7; *annj* [7] 5r 29; *arbitrj* (t. 8): [9] 40v 17, [9] 40v 17, [9] 40v 24, [10] 45r 15, [10] 45r 21, ecc.; *ballivj* [6] 4v 27; *buoni* [3] 16v 1; *buonj* (t. 6): [5] 58r 2, [5] 58r 4, [5] 58r 6, [5] 58r 7, [19] 29v 13, ecc.; *bisognj* [7] 5r 39; *buccarellj* [15] 37r 50; *canonici* [18] 93r 22; *canonicj* (t. 4): [18] 92v 21, [18] 92v 25, [18] 93r 12, [18] 93r 34; *carlini* (t. 5): [3] 16v 21, [48] 57r 12, [48] 57r 14, [50] 91v 10, [55] 71r 12; *carlinj* (t. 17): [3] 16v 11, [3] 16v 17, [4] 37r 36, [28] 79r 1-2, [30] 93r 39, ecc.; *caternj* [66] 96r 20; *cavalli* [3] 16v 5; *chusi* (t. 8): [18] 93r 2, [18] 93r 13, [18] 93r 36, [18] 93v 2, [18] 93v 3, ecc.; *clusi* (t. 12): [17] 88r 30, [18] 92v 9, [18] 92v 9, [18] 92v 14, [18] 92v 17, ecc.; *clusj* [18] 92v 37; *conctj* [66] 96r 14; *conmessarij* [22] 18r 11; *compagnj* [8] 18r 39; *denari* (t. 4): [30] 93r 28, [30] 93r 33, [30] 93r 37, [30] 93r 40; *denarj* (t. 6): [1] 13r 23, [28] 79r 2, [28] 79r 6, [28] 79r 13, [30] 93r 34, ecc.; *dinari* [3] 16v 19; *dinarj* (t. 7): [4] 37v 1, [4] 37v 3, [6] 4v 33, [66] 96r 19, [66] 96r 25, ecc.; *djnarj* [28] 79r 13; *fighi* [35] 110r 34; *fighulj* [7] 5v 30; *figliolj* [59] 16r 24; *filio* [63] 62v 28; *ffighy* [35] 110r 41; *foriusciti* [33] 99v 30; *fradellj* [38] 137v 18; *fratellj* (t. 5): [16] 64r 17, [21] 17v 32, [21] 17v 33, [58] 36v 29, [58] 37r 3; *furnj* (t. 3): [66] 96r 19, [66] 96r 20, [66] 96r 22; *judej* [66] 96r 27; *mastrj* [59] 16r 9; *mestri* [10] 45v 7; *medici* [59] 15r 24-25; *modi* (t. 2): [18] 93r 6, [18] 93r 19; *patroni* [33] 99v 7; *patrunj* [27] 51r 33; *pactj* [67] 64v 6; *patti* (t. 2): [3] 16v 7, [3] 16v 13; *pattj* (t. 5): [19] 29r 14, [19] 29r 28, [19] 29r 31, [23] 26r 39, [28] 79r 16, ecc.; *presbiterj* (t. 2): [55] 71r 8, [55] 71r 15; *prothocollj* (t. 2): [27] 51r 32, [27] 51r 33; *vaxallj* [7] 5r 29; *episcovij* [46] 50v 26; *piscopi* [46] 51r 2.

• m.pl. (< n.pl.) in *-i* < *-i* → *capitulj* [19] 29r 14; *consighi* [30] 93r 35; *dampni* (t. 2): [1] 13r 27, [9] 40v 43; *dampnj* [16] 64r 27; *debitj* (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52; *disfasamentj* [59] 16r 20; *editti* [10] 45v 7-8; *granj* [66] 96r 23; *indicij* [10] 45r 12; *jndicij* [9] 40v 13; *instrumentj* [27] 51r 33; *instrumenti* [18] 93v 12; *instrumentj* [27] 51r 32; *jornj* [37] 122r 1; *jurnj* (t. 5): [9] 40v 34, [15] 37r 38, [15] 37r 38, [15] 37r 42, [21] 17v 30; *lucrj* (t. 2): [24] 28r 4, [25] 28r 53; *meçanj* [15] 37r 49; *menbrj* [25] 28r 51; *privilegi* [57] 26r 21; *testimonij* (t. 8): [36] 71v 20, [37] 122r 21, [37] 122r 28, [52] 166v 26, [52] 167r 20, ecc.; *tumulj* (t. 2): [59] 15r 9, [59] 15r 16.

● Particolarità del sg.:

(α) m.sg. in *-u*¹⁰ → *cavallu* [59] 16r 1; *chusu* (t. 3): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [7] 5v 9; *chusu-llà* [7] 5r 34; *conctu* (t. 2): [47] 112v 5, [45] 112v 9; *compromissu* [59] 16v 25-26; *denaru* [30] 93v 9; *dubiu* [59] 17r 27; *maiu* (t. 2): [3] 16r 39, [30] 93v 7; *ortu* (t. 4): [24] 28r 1, [24] 28r 5, [25] 28r 49, [25] 28v 1; *patrunu* (t. 2): [27] 51r 19, [33] 99v 15;

(β) m.sg. (< n.sg.) in *-u* → *contrariu* (t. 2): [30] 93r 25-36, [59] 16r 26; *jnstrumentu* [3] 16v 15; *officiu* [59] 16r 9; *oriu* [59] 14v 26; *sabatu* [18] 92v 37;

(γ) m.sg. in *-i* → *notarj* [52] 167r 20; *nutarj* [59] 17r 11;

(δ) derivazioni dal nominativo → *archipresbite* (t. 2): [41] 21r 17, [41] 21r 19; *archiprevite* (t. 6): [37] 122r 4, [37] 122r 8, [37] 122r 10, [37] 122r 15, [37] 122r 18, ecc.; *archiprevito* [37] 122r 3; *penio* [8] 18r 39; *preite*¹¹ [7] 5v 24; *preyto* (t. 2): [7] 5r 31, [7] 5r 31.

(ε) m.sg. in *-e* (metaplasmo di declinazione, II > III) → *male* (t. 5): [2] 13r 41, [2] 13r 42, [2] 13r 47, [2] 13r 50, [48] 56v 26.

● Particolarità del pl.:

(α) m.pl. in *-e*¹² → *denare* ‘denari’ (t. 2): [36] 71v 14, [46] 51r 13; *dinare* ‘id.’ (t. 2): [59] 15v 13, [59] 16v 27-28; *done* ‘doni’ (t. 2): [3] 16v 7, [3] 16v 9; *episcopo* ‘vescovi’ [46] 51r 28; *medice* ‘medici’ [59] 16r 16; *notare* ‘notai’ (t. 8): [4] 37v 5, [6] 4v 29, [6] 4v 36, [10] 45r 32, [30] 93r 24, ecc.; *notarie* ‘id.’ (t. 2): [27] 51r 16, [63] 62v 26; *notarje* ‘id.’ [37] 122r 21; *testimonie* ‘testimoni’ (t. 34): [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 34, [6] 4v 36, ecc.;

(β) relitti del n.pl. in *-a* < *-A* → *mighara* (t. 3): [3] 16v 12, [3] 16v 18, [28] 78v 42; *mighliara* (t. 3): [3] 16v 3, [3] 16v 11, [3] 16v 28;

(γ) metaplasmo di genere e numero (n.pl. > f.sg.): *vendita* (t. 8): [7] 5r 42, [7] 5r 45, [7] 5v 1, [7] 5v 2, [16] 64r 28, ecc.

(C) Esiti dei nomi di III declinazione

● f.sg. in *-e* < *-EM* → *accasone* (t. 2): [60] 20r 22, [61] 29v 15; *agravacione* [18] 93r 33; *alteracione* [9] 40v 11; *appellacione* (t. 2): [18] 92v 28, [18] 93r 33; *assignacione* (t. 2): [35] 110v 5, [35] 110v 10; *caczione* [35] 110v 10; *capcione* [30] 93r 35; *casone* (t. 2): [8] 18r 32, [30] 93r 41; *celebracione* [7] 5r 33; *certitudine* [64] 82r 14; *cessione* [50] 91v 7; *concessione* (t. 4): [13] 76r 38, [13] 76r 39, [20] 2v 21, [31] 97r 9; *condepnacione* (t. 2): [18] 92v 28, [22] 18r 17; *condicione* [17] 88r 27; *coniuncione* (t. 11): [38] 137v 20, [39] 207r 14, [40] 214v 14, [41] 21r 18, [42] 28v 19, ecc.; *coniunctione* (t. 2): [45] 49v 28, [51] 153r 21; *consuetudine* (t. 2): [56] 21v 23, [57] 26r 14; *continuacione* (t. 3): [18] 93r 37, [18] 93v 9, [18] 93v 10; *contradiccione* [7] 5v 10; *convencione* [22] 18r 14; *corte* (t. 26): [8] 18r 16, [8] 18r 31, [8] 18r 35, [9] 40v 33, [16] 64r 21, ecc.; *curte* [16] 64r 18; *declaracione* [57] 26r 25; *divisione* (t. 3): [5] 58r 2, [35] 110v 4, [35] 110v 10; *donacione* [20] 2v 22; *dote* (t. 6): [5] 57v 44, [5] 57v 44, [24] 28r 4, [25] 28r 53, [56] 21v 24, ecc.; *eleccione* [10] 45v 8; *electione* [46] 51r 5; *emendacione* [16] 64r 26; *execucione* (t. 3): [21] 17v 31, [22] 18r 12-13, [22] 18r 16; *expedicione* [46] 51r 21; *fraude* [36] 71v 27; *habitatrice* [19] 29r 5; *jntencione* (t. 4): [22] 18r 7, [26] 50v 38, [27] 51r 38, [55] 71r 12; *jntentione* [18] 92v 29; *lege* [42] 28v 20; *lite* [16] 64r 31; *matre* (t. 25): [5] 57v 46, [5] 58r 1, [5] 58r 2, [5] 58r 6, [5] 58r 8, ecc.; *melioracione* (t. 2): [3] 16v 10, [3] 16v 17; *mencio-*

¹⁰ Le uscite in *-u* si spiegano come forme còlte: «Si tratta di latinismi, per lo più giuridici» (VIGNUZZI 1976: 93, n. 349). Lo stesso discorso vale per le uscite in *-u* di alcuni nomi provenienti dalla IV declinazione latina.

¹¹ Cfr. anche: *previti* m.pl. [7] 5r 33.

¹² In questi esempi forse la grafia <*-e*> rappresenta /-ə/ (cfr. *infra* II § 2.2.12.).

ne (t. 2): [5] 57v 43, [5] 58r 4; *mercede* [23] 26r 40; *merchede* [3] 16v 24; *moghère* [36] 71v 11; *moghiere* [57] 26r 13; *mughere* (t. 8): [10] 45r 39, [19] 29r 13, [22] 18r 8, [22] 18r 21, [24] 27v 61, ecc.; *morte* (t. 9): [7] 5r 32, [15] 37r 57, [29] 82v 1, [35] 110v 2, [35] 110v 15, ecc.; *narracione* [18] 93v 9; *notificazione* [16] 64v 2-3; *occasione* (t. 7): [2] 13r 53, [6] 4v 35, [15] 37r 59, [24] 28r 10, [25] 28v 5, ecc.; *parte* (t. 85): [6] 4v 28, [7] 5r 27, [7] 5v 19, [9] 40v 10, [9] 40v 11, ecc.; *permutacione* (t. 6): [3] 16r 39, [3] 16v 16, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [11] 70v 3, ecc.; *posissune* [25] 28v 1; *possessione* (t. 24): [7] 5v 9, [7] 5v 16, [17] 88r 30, [18] 92v 30, [18] 92v 37, ecc.; *possexione* (t. 12): [18] 92v 24, [43] 38v 19, [43] 38v 24, [43] 39r 1, [44] 41r 13, ecc.; *principale* (t. 12): [19] 29r 12, [19] 29r 29, [19] 29r 30, [19] 29r 33, [19] 27v 1, ecc.; *promessione* [37] 122r 10; *promissione* (t. 2): [6] 4v 32, [23] 26r 39; *proteccione* [19] 29v 12; *protestacione* (t. 10): [3] 16v 36, [9] 40v 40, [9] 40v 43, [9] 40v 45, [16] 64v 3, ecc.; *protestacione* (t. 2): [52] 167r 21, [57] 26r 24; *publicacione* [7] 5v 11; *questione* (t. 2): [16] 64r 16, [20] 2v 32; *quistione* [30] 93r 29; *ragione* (t. 5): [43] 39r 4, [44] 41r 27, [45] 50r 1, [45] 50r 13, [54] 309r 20; *raione* (t. 58): [1] 13r 26, [2] 13r 51, [3] 16v 12, [3] 16v 21, [3] 16v 23, ecc.; *recuperacione* (t. 2): [30] 93r 35, [31] 97r 11; *reputacione* [7] 5v 25; *requisicione* (t. 37): [2] 13r 40, [2] 13r 41, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, ecc.; *salute* [33] 99v 31; *satisfaccione* (t. 3): [21] 17v 38, [22] 18r 8, [30] 93r 44; *sorte* (t. 5): [15] 37r 37, [15] 37r 48, [15] 37r 55, [21] 17v 36, [21] 17v 42; *staczone* (t. 2): [23] 26r 33, [23] 26r 34; *taxacione* [22] 18r 18; *testatrice* [46] 51r 17; *vendicione* (t. 5): [7] 5v 13, [22] 18r 23, [24] 28r 8, [36] 71v 15, [59] 15v 27; *veste* [41] 21r 19; *voce* (t. 6): [37] 122r 5, [37] 122r 12, [37] 122r 15, [37] 122r 17, [37] 122r 22, ecc.; *vocte* [3] 16v 17; *votte* (t. 15): [3] 16v 3, [3] 16v 5, [3] 16v 7, [3] 16v 9, [3] 16v 10, ecc.; *vutte* [3] 16v 30.

• m.sg. in -e < -EM → *abbate* (t. 3): [29] 82v 2, [31] 97r 6, [66] 96r 23; *amore* [46] 51r 8; *arbitratore* (t. 22): [59] 14r 20, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 27, [59] 15r 5-6, ecc.; *assexore* [34] 110r 10; *attore* (t. 3): [11] 70v 4, [16] 64r 21, [16] 64r 26; *auttore* [20] 2v 30; *bove* [33] 99v 11; *cantone* [55] 71r 8; *cantore* (t. 2): [3] 16v 8, [31] 97r 6; *comite* [56] 21v 28; *compositore* [59] 14v 5; *conpositore* (t. 3): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27; *conpositure* [59] 16v 19; *confine* (t. 2): [17] 88r 31, [36] 71v 13; *cortile* [9] 40v 12; *creditore* [59] 17r 9; *debitore* [30] 93v 5, [59] 17v 8, [60] 20r 15, [62] 43r 17; *dotante* (t. 5): [5] 57v 43, [5] 58r 4, [5] 58r 5, [5] 58r 8, [56] 21v 26; *dottore* [18] 93r 14; *errore* [30] 93r 32; *executore* (t. 4): [21] 17v 32, [21] 17v 35, [21] 17v 40, [21] 17v 44; *exponente* (t. 2): [22] 18r 13, [22] 18r 17; *favore* [9] 40v 44; *frate* (t. 26): [5] 57v 42, [5] 57v 44, [18] 92v 7, [18] 92v 15, [30] 93r 24, ecc.; *fratre* (t. 2): [46] 51r 15, [59] 16v 23; *habitante* [10] 45r 20; *habitatore* (t. 4): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [6] 4v 24, [19] 29r 3-4; *herede* (t. 24): [3] 16v 2, [3] 16v 37, [7] 5r 37, [7] 5r 39, [7] 5r 39, ecc.; *judice* (t. 50): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 33, ecc.; *lengame* (t. 6): [15] 37r 37, [15] 37r 39, [15] 37r 40, [15] 37r 47, [15] 37r 48, ecc.; *ligname* [7] 5v 15; *marchese* (t. 4): [9] 40v 31, [10] 45r 28, [19] 29v 12, [22] 18r 18; *mese* (t. 7): [3] 16r 39, [3] 16v 2, [10] 45r 8, [28] 79r 3, [30] 93v 7, ecc.; *messere* [21] 17v 31; *misser* [47] 112r 14; *missere* (t. 4): [10] 45v 4, [18] 92v 15, [28] 78v 41, [30] 93r 29; *monsignore* [46] 51r 27; *monte* [29] 82v 2; *nepote* [37] 122r 26; *ufficiale* (t. 2): [32] 99r 34, [33] 99v 7; *ordine* [7] 5v 14; *ottubre* [10] 45r 9; *parente* [37] 122r 8; *parete* (t. 15): [7] 5v 19, [9] 40v 21, [9] 40v 26, [9] 40v 27, [9] 40v 36, ecc.; *patre* (t. 21): [5] 57v 46, [5] 58r 2, [5] 58r 6, [5] 58r 8, [5] 58r 9, ecc.; *ponte* [16] 64r 18; *portatile* (t. 7): [12] 75v 3, [12] 75v 4, [12] 75v 4, [12] 75v 9, [12] 75v 11, ecc.; *prencipe* (t. 4): [8] 18r 19, [8] 18r 33, [8] 18r 34, [8] 18r 38; *principale* (t. 2): [10] 45r 38, [45] 49v 24; *priore* (t. 5): [18] 92v 21, [18] 92v 25, [18] 93r 12, [18] 93r 22, [18] 93r 34; *procuratore* (t. 17): [10] 45r 38, [14] 14v 45, [18] 92v 25, [18] 93r 22, [18] 93r 34, ecc.; *regente* [8] 18r 16; *rettore* (t. 4): [29] 82r 45, [30] 93r 23, [30] 93r 27, [31] 97r 6; *rumore* [33] 99v 30; *signore* (t. 16): [9] 40v 31, [10] 45r 27, [17] 88r 26, [18] 93r 14, [18] 93r 32, ecc.; *tenore* (t. 5): [9] 40v 26, [9] 40v 37, [10] 45r 23, [10] 45r 30, [28] 78v 41; *termine* (t. 2): [8] 18r 35, [59] 17v 9; *valore* [33] 99v 20; *vigore* (t. 5): [10] 45r 16, [11] 70v 3, [42] 28v

22, [52] 167r 3, [59] 16v 1; *vincitore* [16] 64r 31.

- m.sg. (< n.sg.) in -e → *allomene* [3] 16v 3; *altare* (t. 4): [20] 2v 21, [20] 2v 26, [20] 2v 29, [20] 2v 31.

- f.pl. in -i < -ES → *partj* (t. 6): [20] 2v 33, [27] 51r 31, [59] 14r 23, [59] 15r 27, [59] 16r 8, ecc.; *possesiunj* [19] 29r 18; *possessioni* [30] 93r 40; *possessionj* (t. 2): [19] 29r 21, [59] 16v 16-17; *possessiony* [5] 58r 1; *possessiuni* (t. 6): [30] 93r 34, [30] 93r 42, [30] 93r 43, [30] 93r 45, [30] 93r 46, ecc.; *possessiunj* (t. 6): [5] 58r 1, [5] 58r 7, [5] 58r 8, [19] 29r 20, [30] 93r 26, ecc.; *possexionj* (t. 3): [44] 41r 15, [45] 49v 27, [45] 50r 3; *promissionj* [37] 122r 7; *questionj* [59] 14r 27; *questiunj* [7] 5v 25; *ragionj* (t. 3): [35] 110v 12, [43] 39r 9, [57] 26r 17; *ragiunj* (t. 2): [35] 110v 7, [35] 110v 13; *raiuni* (t. 2): [18] 92v 24, [30] 93r 33; *raiunj* (t. 10): [9] 40v 42, [17] 88r 36, [18] 92v 16, [18] 92v 37, [20] 2v 31, ecc.; *recuperacioni* [30] 93r 40; *trabi* [9] 40v 37; *travj* (t. 6): [9] 40v 27, [9] 40v 42, [10] 45r 24, [10] 45r 30, [15] 37r 51, ecc.

- m.pl. in -i < -ES → *arbitraturj* [59] 16r 19; *arbori* (t. 2): [40] 214v 13, [55] 71r 9; *arborj* (t. 12): [35] 110r 38, [36] 71v 10, [36] 71v 21, [38] 137v 21, [38] 137v 25, ecc.; *atturj* [16] 64r 29; *bastuni* [9] 40v 20; *bastunj* [10] 45r 18; *bovi* [33] 99v 3; *bovj* [18] 93v 6; *confinij* [16] 64r 18; *confinj* (t. 3): [35] 110r 40, [65] 49r 28, [67] 64v 6; *creditori* [59] 17r 4; *creditorj* [59] 17r 2; *crediturj* (t. 2): [59] 17r 10, [59] 17r 14; *cumtanti* [30] 93r 39; *exponenti* [7] 5r 38; *exponentj* (t. 8): [7] 5r 36, [7] 5v 2, [7] 5v 2, [7] 5v 3, [7] 5v 5-6, ecc.; *exponentj* [7] 5r 32; *fratj* [59] 15r 9; *fratj* (t. 3): [20] 2v 28, [20] 2v 28, [20] 2v 29; *habitantj* [9] 40v 22; *eredi* [35] 110v 2; *heredi* (t. 5): [3] 16v 1, [48] 57r 10, [52] 167r 19, [57] 26r 20, [61] 29v 15; *heredj* (t. 2): [12] 75v 7, [35] 110r 41; *insignali* [33] 99v 6; *judici* (t. 3): [8] 18r 16, [19] 29r 7, [37] 122r 28; *judicj* (t. 2): [27] 51r 39, [62] 43r 19; *mesi* [59] 17v 7; *mesj* [59] 16r 20; *misj* [51] 153v 6; *neputj* [18] 92v 15; *officiali* [34] 110r 15; *oraturi* [7] 5r 28; *pariti* [12] 75v 3; *paritj* [26] 50v 40; *piedi* [7] 5r 27; *principali* (t. 4): [35] 110r 36, [35] 110r 41, [35] 110v 14, [35] 110v 18; *principalj* (t. 3): [35] 110v 7, [35] 110v 12, [62] 43r 18-19; *procuraturj* [18] 92v 21; *rutturj* [17] 88r 29; *successuri* [3] 16v 1.

- f.sg. in -ATEM / -UTEM: forme tronche → *benignità* [22] 18r 27; *capacità* (t. 2): [3] 16v 3, [3] 16v 28; *cità* (t. 14): [1] 13r 21, [7] 5r 28, [7] 5r 30, [9] 40v 32, [17] 88r 27, ecc.; *comodità* [43] 38v 22; *comunità* (t. 2): [17] 88r 29, [17] 88r 35; *fidelità* [33] 99v 31; *heredità* (t. 2): [59] 15v 11, [60] 20r 13; *jnfirmità* [59] 16r 16-17; *maestà* (t. 3): [10] 45r 27, [18] 93r 32, [24] 28r 7; *magestà* (t. 14): [17] 88r 26, [18] 92v 23, [19] 29v 11, [25] 28v 2, [29] 82v 4, ecc.; *mietà* (t. 3): [10] 45r 17, [10] 45r 17, [59] 14v 19; *paternità* [46] 51r 15; *proprietà* [59] 15v 12; *quantità* (t. 4): [15] 37r 55, [30] 93r 37, [30] 93r 38, [59] 14v 26; *università* (t. 3): [47] 112r 2, [47] 112r 8, [66] 96r 13; *vacuità* [12] 75v 4; *virtù* [4] 37v 3; *voluntà* (t. 5): [8] 18r 34, [31] 97r 14, [32] 99r 29, [35] 110v 15, [46] 51r 16.

- f.sg. in -ATEM / -UTEM: forme latineggianti → *capacitate* [3] 16v 11; *hereditate* [5] 58r 2; *magestate* [9] 40v 30; *medietate* [9] 40v 19; *metate* [9] 40v 19; *mietate* (t. 2): [9] 40v 20, [10] 45r 18; *potestate* (t. 2): [10] 45r 37, [19] 29r 8-9; *proprietate* [13] 76r 37; *sanitate* [48] 57r 4; *virtute* [59] 16v 1; *voluntate* (t. 4): [8] 18r 22, [9] 40v 14, [10] 45r 13, [28] 79r 16.

- Particolarità del sg.:

- (a) f.sg. in -a (metaplasmo di declinazione, III > I) → *dota* (t. 5): [5] 58r 9, [10] 45r 22, [10] 45r 39, [19] 29r 17, [56] 21v 27;

- (b) f.sg. in -i → *conposicionj* [59] 16r 6; *matrj* [59] 16r 26;

(γ) f.sg. dal nominativo → *soro*¹³ [57] 26r 13;

(δ) m.sg. in -o (metaplasmo di declinazione, III > II) → *decembro* (t. 2): [3] 16v 2, [15] 37r 38; *honorabilo* [17] 88r 26; *lengamo* (t. 4): [15] 37r 41, [15] 37r 42, [15] 37r 43, [15] 37r 57; *lingamo* [7] 5v 22; *mercatanto* [6] 4v 25; *meso* [59] 16v 3; *missero* [30] 93r 36; *principalo* [50] 91v 14; *septembro* [66] 96r 25; *settembre* [33] 99v 4; *termino* (t. 22): [3] 16v 6, [3] 16v 30, [3] 16v 32, [4] 37r 36, [9] 40v 34, ecc.;

(ε) m.sg. (< n.sg.) in -o (metaplasmo di genere e declinazione: n. > m., III > II) → *altaro* [20] 2v 34; *buccaro* [15] 37r 39; *capo*¹⁴ [7] 5r 39; *capu* [3] 16v 4;

(ζ) m.sg. in -a (metaplasmo di declinazione, III > I) → *duca* (t. 6): [9] 40v 31, [10] 45r 27, [18] 93r 6, [18] 93r 18, [19] 29v 11, ecc.;

(η) m.sg. in -i → *bovi* (t. 12): [33] 99v 3, [33] 99v 3, [33] 99v 5, [33] 99v 6, [33] 99v 7, ecc.; *bovj* (t. 2): [33] 99v 2, [33] 99v 15; *fratry* (t. 2): [59] 15r 22, [59] 15v 1; *ottubri* [28] 78v 41; *patri-ma* [33] 99v 28; *patry* (t. 4): [5] 58r 1, [6] 4v 30, [20] 2v 24, [20] 2v 27;

(θ) derivazioni dal nominativo → *dacio*¹⁵ (t. 5): [66] 96r 12, [66] 96r 19, [66] 96r 22, [66] 96r 24, [66] 96r 26; *homo* (t. 5): [7] 5v 23, [9] 40v 21, [10] 45r 19, [46] 50v 25, [47] 112r 4; *nome* (t. 7): [7] 5v 21, [18] 92v 22, [22] 18r 21, [27] 51r 16, [47] 112r 4, ecc.; *re* (t. 15): [9] 40v 30, [10] 45r 27, [17] 88r 26, [18] 93r 32, [30] 93r 24, ecc.; *tempo*¹⁶ (t. 34): [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 34, [6] 4v 29, [7] 5r 34, ecc.; *tenpo* [59] 17v 4; *tenpu* [59] 17r 8.

• Particolarità del pl.:

(α) metaplasmo di genere (f.pl. > m.pl.) → *consilci* [15] 37r 49-50;

(β) f.pl. in -e < -ēs → *arbore* (t. 3): [36] 71v 13, [36] 71v 19, [38] 137v 17;

(γ) m.pl. in -e < -ēs → *pede* [36] 71v 12.

(D) Esiti dei nomi di IV declinazione

• m.sg. in -o < -ŭm → *acto* (t. 2): [14] 14v 38, [44] 41r 22; *arco* [12] 75v 9; *atto* (t. 8): [2] 13r 54, [16] 64v 3, [18] 92v 21, [18] 92v 31, [18] 93r 9; *caso* [15] 37r 56; *contrac-to* [7] 5r 45; *contratto* (t. 5): [12] 75v 20, [16] 64r 27, [19] 29r 6, [19] 29r 10, [31] 97r 12; *convento* (t. 2): [20] 2v 29, [20] 2v 33; *convito* [7] 5r 45; *curso* [18] 93v 4; *diletto* [8] 18r 31; *dijlecto* [47] 112r 3; *effetto* [28] 78v 41; *episcopato* [31] 97r 7; *viscopato* [29] 82r 45-46; *fructo* (t. 2): [55] 71r 25, [55] 71r 26; *grado* [17] 88r 27; *introyto* [10] 45r 11; *misso* [47] 112r 10; *processo* [18] 92v 27; *recurso* (t. 3): [24] 28r 4, [59] 16r 26, [59] 16r 22; *recusso* [25] 28r 53; *respecte* [46] 51r 23; *respecto* [60] 20r 15; *respetto* [3] 16v 10; *stato* [17] 88r 27; *transito* (t. 3): [7] 5r 36, [9] 40v 12, [12] 75v 9; *uso* (t. 5): [26] 50v 39, [26] 50v 43, [27] 51r 17, [27] 51r 27, [27] 51r 29; *victo* [59] 15v 4.

• m.pl. in -i < -i → *atti* (t. 2): [10] 45r 31, [10] 45r 35; *attj* (t. 3): [21] 17v 40, [26] 50v 42, [26] 50v 44; *ducate* (t. 10): [2] 13r 47, [45] 50r 4, [45] 50r 4, [48] 57r 11, [48] 57r 13, ecc.; *ducati* (t. 19): [1] 13r 23, [2] 13r 46, [2] 13r 47, [2] 13r 49, [2] 13r 51, ecc.; *ducatj* (t. 24): [18] 92v 28, [19] 29r 16, [19] 29r 19, [25] 28r 51, [29] 82v 4, ecc.; *fructi* [5] 58r 1; *frutti* (t. 3): [5] 58r 7, [30] 93r 46, [31] 97r 15; *fruttj* [30] 93r 28; *passi* (t. 5): [15] 37r 50, [15] 37r 51, [15] 37r 51, [15] 37r 52, [15] 37r 53, ecc.; *posti* (t. 2): [3] 16v 6, [3] 16v 28; *puosti* (t. 2): [3] 16v 32, [3] 16v 34; *puosty* [3] 16v 10.

¹³ Cfr. anche le forme congeneri: *sorella* (t. 3): [5] 57v 43, [5] 58r 3, [5] 58r 5; *sorelle* pl. (t. 2): [21] 17v 32, [21] 17v 33.

¹⁴ Per *capo*, giunto nella II decl. dopo un passaggio nella IV, cfr. ROHLFS 1966/69: § 354.

¹⁵ Cfr. anche: *dacij* pl. [66] 96r 15.

¹⁶ Cfr. anche le forme: *tempi* pl. (t. 2): [3] 16v 21, [9] 40v 10; *tenpj* [60] 20r 16.

● Particolarità del sg.:

(α) m.sg. in *-u* < -ŪM → *attu* (t. 10): [3] 16v 14, [3] 16v 36, [10] 45v 11, [19] 29r 6, [19] 29v 22, ecc.; *carru* (t. 2): [59] 16r 7, [59] 16r 10; *casu* (t. 8): [3] 16v 12, [15] 37r 57, [28] 79r 6, [30] 93r 45, [32] 99r 27, ecc.; *censu* [55] 71r 18; *contrattu* (t. 8): [3] 16v 15, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [3] 16v 41, [3] 16v 42, ecc.; *effettu* [10] 45r 9; *exitu* (t. 5): [7] 5r 33, [7] 5r 36, [9] 40v 12, [9] 40v 39, [10] 45r 11; *introytu* [7] 5r 33; *obtentu* [30] 93r 29; *processu* (t. 3): [7] 5v 5, [59] 14v 25, [59] 16v 17; *recursu* [32] 99r 34; *statu* (t. 2): [7] 5v 31, [24] 28r 1; *transitu* (t. 4): [7] 5v 16, [7] 5v 18, [9] 40v 39, [12] 75v 12; *trattatu* [33] 99v 6; *usu* (t. 4): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [8] 18r 38, [56] 21v 23; *vestitu* [59] 15v 4.

● L'alternanza f.sg. *mano* 'mano' ~ f.pl. *mane* 'mani' rappresenta un metaplasmo di declinazione (IV > II). Nei testi napoletani, tale alternanza si ritrova nelle forme che continuano i nomi di II decl., nonché il pl. dei nomi m. / n. della IV decl. (a loro volta confluiti nella II decl., assumendone le desinenze). Nella stessa area, i continuatori dei s.f. (sing. / pl.) della IV decl. presentano sempre l'uscita in *-o*: cfr. f.sg. *mano* 'mano' ~ f.pl. *mano* 'mani' nei *Ricordi* di Loise de Rosa (FORMENTIN 1998: I, 293-294, 298):

(α) f.sg. in *-o* < -ŪM → *mano* (t. 19): [3] 16v 15, [5] 58r 3, [10] 45r 13, [19] 29r 7, [28] 79r 7, ecc.;

(β) f.pl. in *-e* → *mane* (t. 15): [4] 37v 3, [7] 5v 24, [8] 18r 18, [9] 40v 15, [9] 40v 15, ecc.

(γ) f.pl. in *-i* < -I → *manj* (t. 6): [59] 14v 8, [59] 14v 15, [59] 14v 24, [59] 15r 1, [59] 16v 26, ecc.;

(δ) f.sg. in *-u* < -ŪM → *manu* (t. 9): [15] 37r 54, [19] 29v 4, [28] 79r 9, [50] 91v 13, [59] 14r 26, ecc.

(E) Esiti dei nomi di V declinazione

● f.sg. in *-e* → *la facce* [9] 41r 2.

● f.sg. in *-a* (metaplasmo di declinazione, V > I) → *venerdia* [18] 92v 33.

● derivazioni dal nominativo → *dì* (t. 11): [3] 16r 39, [3] 16v 27, [10] 45r 8, [10] 45r 28, [16] 64r 19, ecc.; *jovedì* [4] 37v 1.

3.1.2. Articolo

Nel *corpus* l'articolo determinativo (A) è attestato nelle forme comuni alla lingua letteraria: (İL)LA(M) > f.sg. *la*; (İL)LAS > f.pl. *le*; (İL)LŪ(M) > m.sg. *lo* ~ *lu*; İL(LŪM) > m.sg. *il* ~ *el*; (İL)Lİ > m.pl. *li*. La palatalizzazione (İLİ + vocale > m.pl. *gli*) si ha solo in una forma pronominale: *glela* [52] 167r 26, [52] 167r 27. Le preposizioni articolate (B), derivanti dall'unione dell'art.det. con le prep.sempl., presentano sporadicamente esiti marcati in diatopia: *allj* f.pl., *allu* m.sg., *culla* f.sg., *cullo* m.sg., *culli* m.pl., *delli* f.pl., *dil* m.sg., *nilla* f.sg., *nelle* f.sg., *nelle* m.pl., *nelli* f.pl. Anche l'articolo indeterminativo (C) segue gli sviluppi avutisi nel toscano: ŪNŪ(M) > m. *uno*; ŪNA(M) > f. *una* ~ *un*' (si riportano i primi cinque esempi per ogni forma).¹⁷

(A) Articolo determinativo (ROHLFS 1966/69: §§ 414, 418)

● İL(LŪM) > *el* m.sg., ricorre solo davanti a parole inizianti per consonante (t. 17) → *el dicto cavallo* [2] 13r 45, [2] 13r 48; *el mio interesse* [2] 13r 50; *el tempo* [7] 5v 27; *el parere* [9] 40v 21; ecc.

¹⁷ Per informazioni sugli articoli in area meridionale, specificamente campana, si rinvia a DEL PUENTE 2004.

- (İL)(LŪM) > *jl* m.sg. → *jl vostro Joanne* [58] 36v 28.
- (İL)(LŪM) > *'l* m.sg.af. → *'l dicto Pietro* [12] 75v 2.
- (İL)(LŪM) > *lo* m.sg. davanti a parole inizianti per vocale (diversa da *o-*), (t. 33) → *lo anno* [3] 16v 3; [9] *lo exitu* 40v 12; *lo introytu* [7] 5r 33; *lo iudice* [7] 5v 11; *lo usu* [7] 5v 3; ecc.
- (İL)(LŪM) > *lo* m.sg. davanti a parole inizianti per consonante (t. 191) → *lo cavallo* [2] 13r 41; *lo dicto preczo* [2] 13r 49; *lo facto suo* [45] 50r 9; *lo bisongno* [46] 51r 22; *lo puczo* [51] 153r 19; ecc.
- (İL)(LŪM) > *lu* m.sg. davanti a parole inizianti per vocale (diversa da *o-* / *u-*), (t. 9) → *lu exitu* [10] 45r 11; *lu attore mio* [11] 70v 4; *lu iudice* [17] 88r 35; *lu atto* [18] 93r 9; *lu Illustrissimo Signore* [22] 18r 24; ecc.
- (İL)(LŪM) > *lu* m.sg. davanti a parole inizianti per consonante (t. 275) → *lu cavallo* [1] 13r 25; *lu dicto cavallo* [1] 13r 29; *lu fidele et diletto nostro notaro* [8] 18r 31; *lu Griffone* [20] 2v 25; *lu libro* [6] 4v 29; ecc.
- (İL)(LŪM) > *l'* m.sg.el. davanti a parole inizianti per vocale non palatale (t. 13) → *l'uno capu* [3] 16v 4; *l'olio* [6] 4v 34; *l'altro di* [10] 45r 8; *l'arco* [12] 75v 9; *l'ultimo termino* [19] 29r 23; ecc.
- (İL)(LA(M)) > *la* f.sg. davanti a parole inizianti per vocale (t. 20) → *la appellacione* [18] 92v 28; *la execucione* [22] 18r 16; *la iusticia* [34] 110r 18; *la occasione* [46] 50v 21; *la Università* [66] 96r 13; ecc.
- (İL)(LA(M)) > *la* f.sg. davanti a parole inizianti per consonante (t. 474) → *la bocca* [12] 75v 17; *la casa* [12] 75v 17; *la dicta corte* [12] 75v 18; *la forma* [46] 51r 24; *la provincia* [46] 51r 29; ecc.
- (İL)(LA(M)) > *l'* f.sg.el. davanti a parole inizianti per *a-* (t. 10) → *l'altra parte* [9] 40v 11; *l'altra metate* [9] 40v 19; *l'altra mietà* [10] 45r 17; *l'acqua* [12] 75v 16; *l'altra terza parte* [26] 50v 36; ecc.
- (İL)(LI) > *li* m.pl. davanti a parole inizianti per vocale (t. 12) → *li jnfrascripti* [3] 16v 25; *li atti* [10] 45r 31; *li arbitrij* [10] 45v 5; *li jurnj* [15] 37r 38; *li altrj* [18] 93v 10; ecc.
- (İL)(LI) > *li* m.pl. davanti a parole inizianti per consonante (t. 142) → *li ballivj* [6] 4v 27; *li confratj* [9] 40v 22; *li dictj chusi* [18] 93r 13; *li pattj* [19] 29r 28; *li fratrj* [20] 2v 29; ecc.
- (İL)(LI) > *lj* m.pl. davanti a parole inizianti per vocale (t. 8) → *lj jornj* [39] 122r 1; *lj episcovij* [46] 50v 26; *lj electe piscopi* [46] 51r 1; *lj episcopo* [46] 51r 28; *lj altri confinj* [65] 49r 28; ecc.
- (İL)(LI) > *lj* m.pl. davanti a parole inizianti per consonante (t. 48) → *lj nostrj comune patre et matre* [5] 57v 45-46; *lj confratrj* [10] 45r 20; *lj dittj quattrjcentj ducatj* [19] 29r 19; *lj factj* [40] 214v 16; *lj privilegi* [57] 26r 21; ecc.
- (İL)(LI) > *ly* m.pl. → *ly puosty* [3] 16v 9.
- (İL)(LI) > *l'* m.pl.el. davanti a parole inizianti per vocale (t. 2) → *l'altri chusi* [18] 93v 7; *l'attj fattj* [21] 17r 40.
- (İL)(LAS) > *le* f.pl. davanti a parole inizianti per vocale (t. 17) → *le expese* (t. 6) [9] 40v 14, [10] 45r 13, [21] 17v 38, [22] 18r 16; *le altre parte mee* [42] 28v 15; ecc.
- (İL)(LAS) > *le* f.pl. davanti a parole inizianti per consonante (t. 77) → *le gambe* [7] 5v 22; *le case* [9] 40v 12; *le cose* [10] 45v 1; *le fatigue* [13] 76r 37; *le robbe* [15] 37r 58; ecc.

(B) Forme composte unverbate (ROHLFS 1966/69: § 414)

- AD + (ĪL)LA(M) > *alla* f.sg. (t. 79) → *alla cità* [1] 13r 21; *alla ustaria* [1] 13r 26; *alla dicta Caramelle* [5] 57v 45; *alla dicta Caramelle* [5] 58r 9; *alla Illustre Signoria Vostra* [7] 5v 4; ecc.
- AD + (ĪL)LA(M) > *all'* f.sg.el. → *all'altra parte* [59] 14r 21.
- AD + (ĪL)LAS > *alle* f.pl. (t. 9) → *alle spese toe* [3] 16v 7; *alle mane* [7] 5v 24; *alle expese* [8] 18r 40; *alle mia raiunj* [9] 40v 42; *alle mane* [18] 93r 3; ecc.
- AD + (ĪL)LAS > *allj* f.pl. (t. 5) → *allj dicte arbore* [36] 71v 19; *allj parole* [37] 122r 10; *allj vinghy vostre* [39] 207r 14; *allj vinghe* [41] 21r 16; *allj possexionj* [44] 41r 15.
- AD + (ĪL)LŪ(M) > *allo* m.sg. (t. 74) → *allo presente* [2] 13r 42; *allo dicto luoco* [2] 13r 45; *allo mio interesse* [2] 13r 45; *allo meno* [2] 13r 46; *allo dicto cavallo* [2] 13r 47; ecc.
- AD + (ĪL)LŪ(M) > *allu* m.sg. (t. 8) → *allu quale* [3] 16v 15; *allu dicto scripto* [6] 4v 34; *allu ufficiale mio* [32] 99r 34; *allu quale* [37] 122r 18; *allu dicto termine* [59] 17v 9; ecc.
- AD + (ĪL)LŪ(M) > *all'* m.sg.el. (t. 3) → *all'altro* [3] 16v 4, [12] 75v 9, [59] 16r 30.
- AD + ĪL(LŪM) > *al* m.sg. (t. 8) → *al dicto archiprevite* [37] 122r 18; *al dicto archiprevite* [37] 122r 22; *al vendere* [46] 50v 23; *al Signore* [47] 112r 11; *al dicto magistro* [48] 57r 10; ecc.
- AD + (ĪL)LĪ > *alli* m.pl. (t. 22) → *alli dictj ducati* [2] 13r 49; *alli di xyj* [3] 16r 39; *alli predicti exponientj* [7] 5r 32; *alli dittj exponientj* [7] 5v 2; *alli dictj exponientj* [7] 5v 7; ecc.
- AD + (ĪL)LĪ > *allj* (t. 10) → *allj predicti Vito et archipresbite* [41] 21r 18; *allj dicti Antonuczo et Matheo* [45] 49v 28-50r 1; *allj altrj septe ducate* [48] 57r 24; *allj presbiterj* [57] 71r 15; *allj fratellj* [58] 37r 3; ecc.
- CŪM + (ĪL)LA(M) > *colla* f.sg. → *colla candela acchesa* [21] 17v 34.
- CŪM + (ĪL)LA(M) > *culla* f.sg. → *culla ortalea* [29] 82v 2.
- CŪM + (ĪL)LAS > *colle* f.pl. → *colle jnfrascripte patti* [3] 16v 7.
- CŪM + (ĪL)LŪ(M) > *collo* m.sg. (t. 5) → *collo dicto transito* [7] 5r 36; *collo iudice* [18] 93r 4; *collo dicto conservatorio* [18] 93r 21; *collo fructo* [55] 71r 25; *collo capitolo* [55] 71r 29.
- CŪM + (ĪL)LŪ(M) > *cullo* m.sg. (t. 3) → *cullo dicto carico* [7] 5r 37; *cullo dicto bovi* [33] 99v 14; *cullo dicto notaro* [47] 112r 5.
- CŪM + (ĪL)LĪ > *colli* m.pl. (t. 2) → *colli dictj dinarj* [4] 37v 3; *colli quala*¹⁸ [18] 93r 18.
- CŪM + (ĪL)LĪ > *cullj* m.pl. → *cullj arbori* [40] 214v 13.
- *DĒ ĀB + ĪL(LŪM) > *dal* m.sg. (t. 2) → *dal dicto Matheo* [48] 57r 20; *dal dicto Angelo* [59] 15v 19.
- DĒ + (ĪL)LA(M) > *della* f.sg. (t. 3) → *della dicta chesia* [30] 93r 26; *della possessione* [30] 93r 35; *della dicta terra* [33] 99v 31.
- DĒ + (ĪL)LAS > *delle* f.pl. (t. 3) → *delle possessionj* [5] 58r 8; *delle dicte spese* [30]

¹⁸ La grafia <-a> in *quala* vale /-ə/ (cfr. *infra* II § 2.2.12.).

93r 38; *delle terre* [32] 99r 26.

- DĒ + (ĪL)LAS > *delli* f.pl. (t. 3) → *delli possessiunj* [30] 93r 26; *delli ditti possessiunj* [30] 93r 28; *delli bullj* [30] 93r 35.

- DĒ + (ĪL)LAS > *dellj* f.pl. → *dellj possessiuni* [30] 93r 34.

- DĒ + ĪL(LŪM) > *del* m.sg. (t. 45) → *del male* [2] 13r 47; *del quondam Illustre Principe de Taranto* [8] 18r 18-19; *del dicto quondam Principe* [8] 18r 38; *del portarile* [12] 75v 3, [12] 75v 4; ecc.

- DĒ + ĪL(LŪM) > *dil* m.sg. → *dil dicto archipresbite* [41] 21r 17.

- DĒ + (ĪL)LĪ > *delli* m.pl. (t. 3) → *delli denarj* [30] 93r 34; *delli consighi* [30] 93r 35; *delli predictj denari* [30] 93r 40.

- ĪN + (ĪL)LA(M) > *nella* f.sg. (t. 20) → *nella tua requisicione* [2] 13r 40; *nella spalla* [2] 13r 42; *nella divisione* [5] 58r 2; *nella dicta causa* [7] 5v 10; *nella dicta requisicione* [10] 45r 31; ecc.

- ĪN + (ĪL)LA(M) > *nilla* f.sg. → *nilla dicta sua pacifica possessione* [18] 92v 36-37.

- ĪN + (ĪL)LAS > *nelle* f.sg. (t. 2) → *nelle dote* [5] 57v 44; *nelle colonna* [20] 2v 26.

- ĪN + (ĪL)LAS > *nelle* f.pl. (t. 9) → *nelle pertinencie* [7] 5r 31; *nelle qualj* [18] 93v 5; *nelle mane* [33] 99v 2; *nelle nostre vacche* [33] 99v 3; *nelle mane* [33] 99v 8; ecc.

- ĪN + (ĪL)LAS > *nelle* m.pl. → *nelle dittj chusi* [18] 93r 36.

- ĪN + ĪL(LŪM) > *nel* m.sg. → *nel territorjo* [45] 49v 25.

- ĪN + (ĪL)LŪ(M) > *nello* m.sg. (t. 17) → *nello quale* [6] 4v 26; *nello ultimo testamento* [7] 5r 30; *nello luoco* [7] 5r 32; *nello tempo* [7] 5r 33, [7] 5r 38, ecc.

- ĪN + (ĪL)LŪ(M) > *nellu* m.sg. (t. 2) → *nellu coglere* [59] 16v 11; *nellu conpromisso* [59] 17r 25

- ĪN + (ĪL)LŪ(M) > *nell'* m.sg.el. → *nell'ultimo termino* [21] 17v 34.

- ĪN + (ĪL)LĪ > *nelli* m.pl. → *nelli di* [23] 26r 32.

- ĪN + (ĪL)LĪ > *nelli* f.pl. (t. 2) → *nelli dictj possessiuni* [30] 93r 27; *nelli possessiuni* [30] 93r 43.

- ĪN + (ĪL)LĪ > *nellj* f.pl. → *nellj pertinencie* [65] 49r 27.

(C) Articolo indeterminativo (ROHLFS 1966/69: § 422)

- ŪNŪ(M) > *uno* m. (t. 64) → *uno cavallo* [1] 13r 22; *uno puplico jnstrumento* [1] 13r 30; *uno poco* [2] 13r 41; *uno atto puplico* [2] 13r 54; *uno cavallo* [3] 16r 40; ecc.

- ŪNŪ(M) > *unu* m. (t. 6) → *unu anno* [7] 5v 4; *unu cavallo* [59] 14v 17; *unu fornimento* [59] 16r 7; *unu carru* [59] 16r 7; *unu puplico jnstrumento* [62] 43r 21; ecc.

- ŪNA(M) > *una* f. davanti a parole inizianti per vocale (t. 2) → *una altercacione* [9] 40v 11; *una jomenta* [52] 166v 15.

- ŪNA(M) > *una* f. davanti a parole inizianti per consonante (t. 30) → *una permutacione* [3] 16r 39; *una certa differencia* [6] 4v 27; *una differencia* [10] 45r 10; *una lama* [31] 97r 8; *una maccha* [34] 110r 13; ecc.

- ŪNA(M) > *un'* f.el. davanti a parole inizianti per vocale (t. 3) → *un'altra sentencia* [59] 16r 18, [59] 16r 21, [59] 17v 4.

3.1.3. Pronomi personali

Nel *corpus* i pronomi personali sono attestati nelle forme comuni alla lingua nazionale, con la sola eccezione di un ristretto gruppo di esempi, presentante la chiusura meridionale di *Ō* tonica (*nuy, vuy*) e atona (*yu, ipsu*; per tutti cfr. *infra* II §§ 2.1.6., 2.1.10.). Dal punto di vista fonetico, le forme presentanti la chiusura di /e/ < Ē, Ī atona in /i/ si alternano a quelle recanti la conservazione della medesima vocale (cfr. *infra* II § 2.2.4.). Si riporta di séguito il quadro completo dei pronomi personali attestati nel *corpus*: in (A) si registrano le forme toniche; in (B) quelle atone, a loro volta distinte in forme proclitiche e forme enclitiche (si riportano i primi cinque esempi per ogni forma).

(A) Pronomi personali tonici (BARBATO 2001: 186-187)

Base latina	soggetto	oggetto ¹⁹
I sg. (lat. *ĒŌ / MĒ, cfr. ROHLFS 1966/69: §§ 434, 441)	<i>yu</i> → <i>yu ... iudico et laudo</i> [59] 14v 4-7, [59] 14v 13-14; <i>yu ... sentenciu, arbitro, judicu et laudo</i> [59] 14v 21-22; <i>yu ... arbitro, judico, laudo</i> [59] 14v 27, [59] 15r 5; ecc. <i>yo</i> → <i>yo, Jacobo de Catara, essendo alla cità ... vendivj</i> [1] 13r 21; <i>yo, supradicto Jacobo, lu requedo</i> [1] 13r 23; <i>yo Jacobo dicto de sopra stau impedito</i> [1] 13r 27; <i>yo me protesto</i> [1] 13r 27; <i>yo non me impaczo</i> [1] 13r 28; ecc. <i>jo</i> → <i>jo ho jntiso</i> [65] 49r 25; <i>jo ve requedo</i> [65] 49r 28-29; <i>jo ... havendo conparato ... ho pighate</i> [66] 96r 12; <i>jo Dominico ... ho pighate</i> [66] 96r 16; <i>jo lj ho pighate</i> [66] 96r 26; ecc.	<i>me</i> → <i>ad me</i> [3] 16v 6, [3] 16v 14; <i>da me</i> [3] 16v 18; <i>per me</i> [3] 16v 25, [10] 45r 35; ecc.
II sg. (lat. TŪ / TĒ, cfr. ROHLFS 1966/69: §§ 435, 441)	<i>tu</i> → <i>tu mi ày fatto</i> [2] 13r 40; <i>tu mi vendistj</i> [2] 13r 40; <i>tu ti dibij ... avere pighiato</i> [2] 13r 43; <i>tu ti hay pighato</i> [2] 13r 44; <i>tu me si tenuto</i> [2] 13r 45; ecc.	<i>te</i> → <i>da te</i> [2] 13r 47; <i>ad te</i> [3] 16r 40; <i>de te</i> [3] 16v 32; <i>da te</i> [3] 16v 33; <i>ad te</i> [5] 57v 41; ecc.
III sg. (lat. ĪPSŪ(M) / ĪP-SA(M), cfr. ROHLFS 1966/69: §§ 437, 441)	<i>essa</i> → <i>essa Caterina have trovato</i> [19] 29r 24; <i>essa è parata de exequire</i> [19] 29v 9; <i>essa Caterina ... potesse consequire</i> [19] 29v 18; <i>che essa Maria non perda</i> [24] 28r 3; <i>essa ha</i>	<i>esso</i> (t. 1) → <i>ad esso Francesco</i> [43] 38v 25-26. <i>ipso</i> → <i>de ipso Mione</i> [9] 40v 23; <i>de ipso Antonio</i> [10] 45r 12; <i>ad ipso</i> [10] 45r 37; <i>per ipso</i> [10] 45v 10; <i>ad ipso</i> [13] 76r

¹⁹ Per 'oggetto' si intende l'oggetto indiretto, preceduto da preposizione (i tipi: 'ad me', 'per me', 'de me', 'intra me', ecc.), cfr. BARBATO 2001: 186, n. 74. Per ulteriori informazioni sul sistema dei pronomi personali tonici nei dialetti meridionali, cfr. LOPORCARO 2008: 207-208, 212.

	<p><i>quattro misj</i> [51] 153v 6; ecc.</p> <p><i>ipso</i> → <i>ipso dicto Gabriele à recepto</i> [1] 13r 23-24; <i>ipso Gabriele non à raione</i> [1] 13r 26; <i>ipso respose</i> [7] 5v 21; <i>se ipso se nce trovava</i> [7] 5v 21; <i>ipso è uno homo multu litigioso</i> [7] 5v 23; ecc.</p> <p><i>jpsu</i> → <i>jpsu Vito non era tenuto più</i> [18] 93r 15; <i>jpsu jntende fare el facto suo</i> [41] 21r 22-23; <i>jpsu se reprova la raione</i> [41] 21v 1; <i>Jpsu Francesco presente, audiente, jntelligente</i> [43] 39r 7; <i>jpsu ... vole usare lj ragionj</i> [43] 39r 8; ecc.</p> <p><i>jpsu</i> (t. 1) → <i>che jpsu Bernardinu sia tenuto</i> [59] 17r 14.</p>	<p>37; ecc.</p> <p><i>jpsu</i> → <i>de jpsu</i> [19] 29r 15; <i>per jpsu</i> [59] 15v 27, [59] 17r 23, [59] 17v 5, [66] 96r 24; ecc.</p> <p><i>essa</i> → <i>de essa</i> [19] 29r 14; <i>jnter vuy Lillo et essa Caterina</i> [19] 29r 15; <i>de essa</i> [19] 29r 31; <i>per essa</i> [19] 29v 2, [19] 29v 7; ecc.</p> <p><i>ipsa</i> (t. 1) → <i>in cità ipsa</i> [21] 17v 32.</p>
<p>I pl. (lat. NŌS, cfr. ROHLFS 1966/69: § 438)</p>	<p><i>nuy</i> → <i>nuy poczamo</i> [7] 5v 27-28; <i>Nuy ... decemo</i> [12] 75v 1; <i>nuy semo</i> [18] 92v 10; <i>nuy ... devessime</i> [18] 93v 11; <i>nuy debiamo fare</i> [30] 93r 34; ecc.</p>	<p><i>nuy</i> (t. 1) → <i>ad nuy</i> [7] 5v 24.</p> <p><i>nuy</i> (t. 4) → <i>inter nuy</i> [5] 58r 2; <i>de nuy</i> [9] 40v 18; <i>jnter nuy</i> [19] 29r 29; <i>tra nuy</i> [52] 166v 17.</p>
<p>II pl. (lat. VŌS, cfr. ROHLFS 1966/69: § 438)</p>	<p><i>vuj</i> → <i>havitevj rilevato lo conceto vuj</i> [47] 112r 3; <i>presente vuj</i> [63] 62v 26; <i>vuj ... debiate caphar</i> [63] 62v 29, [64] 82r 12; <i>vuj havite conparate</i> [65] 49r 25-26; ecc.</p> <p><i>vuy</i> → <i>vuy ... nde caczati</i> [1] 13r 29-30; <i>vuy ... nde fati</i> [2] 13r 53; <i>vuy ... nde fate</i> [3] 16v 35, [4] 37v 5; <i>vuy siti fatti</i> [5] 58r 4; ecc.</p>	<p><i>vuj</i> (t. 2) → <i>de vuj</i> [2] 13r 52, [16] 64r 32.</p> <p><i>vuy</i> → <i>de vuy</i> [10] 45r 8; <i>ad vuy</i> [16] 64r 15; <i>per vuy</i> [16] 64r 28; <i>de vuy</i> [18] 93r 28, [19] 29r 3; ecc.</p>
<p>III pl. (lat. ĪPSĪ / ĪPSAS / (ĪL)LŌRŪ(M), cfr. ROHLFS 1966/69: § 440)</p>	<p><i>ipsi</i> → <i>ipsi herede ... se vendera</i> [7] 5r 39; <i>ipsi indebitamente tenere la dicta casa</i> [16] 64r 24; <i>non se ne volevano obligare ipsi</i> [18] 93r 5; <i>ipsi aveno</i> [20] 2v 21; <i>ipsi ... intendono</i> [35] 110v 14; ecc.</p> <p><i>jpsi</i> (t. 1) → <i>che jpsi siano</i> [20] 2v 23.</p> <p><i>ipsj</i> (t. 1) → <i>ipsj non aveno</i> [20] 2v 26.</p> <p><i>loro</i> (t. 4) → <i>loro dicono</i> [10]</p>	<p><i>esse</i> (t. 1) → <i>de esse</i> [19] 29r 21.</p> <p><i>essi</i> (t. 1) → <i>in essi</i> [9] 40v 29.</p> <p><i>ipsi</i> → <i>de ipsi</i> [18] 92v 9, [18] 92v 24, [18] 93r 2; <i>per ipsi</i> [18] 93r 2; <i>de ipsi</i> [18] 93r 28; ecc.</p> <p><i>ipsj</i> (t. 2) → <i>de ipsj</i> [18] 92v 14, [18] 93r 36.</p> <p><i>lor</i> (t. 1) → <i>da lor</i> [58] 37r 4.</p> <p><i>loro</i> → <i>jnter loro</i> [7] 5r 40; <i>per loro</i> [20] 2v 28; <i>sopra loro</i> [20] 2v 32; <i>jntro loro</i> [20] 2v 33; in-</p>

	45v 6; <i>loro dicendo ci volevano avere</i> [18] 93r 11; <i>loro jntendonono</i> [44] 41r 17; <i>loro faranno</i> [50] 91v 18.	<i>tra loro</i> [23] 26r 40; ecc.
--	---	-----------------------------------

(B) Pronomi personali atoni (BARBATO 2001: 188-190)

<i>Proclitici</i>	I sg.	II sg.
Accusativo	<p><i>me</i> → <i>mostra de non me volere pagare</i> [1] 13r 24; <i>non me poczo partire</i> [1] 13r 25; <i>Gabriele non à raione per non me pagare</i> [1] 13r 26; <i>yo me protesto</i> [1] 13r 27; <i>yo non me impaczo</i> [1] 13r 28; ecc.</p> <p><i>mi</i> (t. 3) → <i>mi protesto</i> [2] 13r 52; <i>mi lo protesto</i> [4] 37v 5; <i>mi so' sottoscritto</i> [28] 79r 16.</p> <p><i>mj</i> (t. 4) → <i>mj protesto</i> [60] 20r 21, [61] 29v 13, [62] 43r 18, [66] 96r 28.</p>	<p><i>te</i> (t. 1) → <i>te obligaste</i> [3] 16v 35.</p>
Dativo	<p><i>me</i> → <i>me debia dare</i> [1] 13r 23; <i>me nde caczati</i> [1] 13r 30; <i>tu me si tenuto</i> [2] 13r 45; <i>me è occorso</i> [2] 13r 52; <i>me nde fati</i> [2] 13r 54; ecc.</p> <p><i>mi</i> → <i>tu mi ày fatto</i> [2] 13r 40; <i>tu mi vendistj</i> [2] 13r 40; <i>tu mi dij dare</i> [2] 13r 50; <i>tu mi dibij dare</i> [60] 20r 12; <i>che mi specta</i> [60] 20r 13; ecc.</p> <p><i>mj</i> → <i>che mj l'à donata</i> [60] 20r 26; <i>che mj tocca</i> [61] 29v 10; <i>mj occurrese</i> [61] 29v 14; <i>mj fo contata</i> [62] 43r 13; <i>mj debiate cedere</i> [65] 49r 29-30; ecc.</p>	<p><i>te</i> → <i>che te devesse dare</i> [2] 13r 48; <i>te devesse dare</i> [3] 16v 10; <i>te re-queda</i> [3] 16v 25; <i>ipso te responderà</i> [14] 14v 45; <i>non te saczo rispondere</i> [14] 14v 46; ecc.</p> <p><i>ti</i> → <i>tu ti dibij ... avere pighiato</i> [2] 13r 43; <i>tu ti hay pighato</i> [2] 13r 44; <i>tu ti ày pighato</i> [2] 13r 49; <i>ché ti ò assignato</i> [3] 16v 16; <i>ti ò dato</i> [3] 16v 17; ecc.</p>

<i>Enclitici</i>	I sg.	II sg.
Accusativo	<p><i>-me</i> → <i>credendome</i> [10] 45r 39; <i>defendereme</i> [16] 64r 30-31; <i>jntromectireme</i> [52] 167r 13; <i>molestarime</i> [29] 82v 5; <i>persuadendome</i> [46] 51r 23; ecc.</p> <p><i>-mi</i> (t. 1) → <i>tenemi</i> [1] 13r 24.</p> <p><i>-mj</i> (t. 3) → <i>impaczarimj</i> [29] 82v 5; <i>partirimj</i> [33] 99v 32; <i>reconmandantimj</i> [47] 112r 11.</p>	--

Dativo	<p>-<i>me</i> → <i>dandome</i> [30] 93v 7; <i>declaramē</i> [9] 41r 3; <i>donareme</i> [46] 51r 20; <i>facime</i> [31] 97r 12; ecc.</p> <p>-<i>mi</i> (t. 1) → <i>darimi</i> [3] 16v 13.</p> <p>-<i>mj</i> (t. 4) → <i>darimj</i> [15] 37r 42; <i>fommj</i> [18] 93r 3; <i>occurrendimj</i> [63] 62v 27; <i>promittistimj</i> [3] 16v 35.</p>	<p>-<i>te</i> (t. 4) → <i>dàrite</i> [2] 13r 43; <i>offerendote</i> [3] 16v 28; <i>requedote</i> (t. 2): [60] 20r 11, [67] 64v 3.</p>
---------------	---	---

<i>Proclitici</i>	I pl.	II pl.
Accusativo	<p><i>ne</i> (t. 3) → <i>ne recongnoscisti</i> [33] 99v 7; <i>ne pregasti</i> [33] 99v 7; <i>ne contentammo</i> [33] 99v 10.</p>	<p><i>ve</i> → <i>non ve nde impaczate vuy</i> [7] 5r 44; <i>né ve nde curate</i> [7] 5r 44; <i>non ve impaczate</i> [8] 18r 21; <i>non ve poczati excusare</i> [9] 40v 29; <i>non ve debiati impaczare</i> [30] 93r 26; ecc.</p>
Dativo	<p><i>ne</i> (t. 1) → <i>ne siane fatte</i> [7] 5v 26.</p> <p><i>ni</i> (t. 1) → <i>ni foro tolti</i> [33] 99v 4.</p>	<p><i>ve</i> → <i>yo ve debia fare</i> [6] 4v 26; <i>yo ve abio fatto</i> [6] 4v 28; <i>ve requedo</i> [6] 4v 33; <i>ve offero</i> [6] 4v 34; <i>ve farà costare</i> [8] 18r 34; ecc.</p> <p><i>vi</i> (t. 4) → <i>vi offero</i> [19] 29r 33; <i>vi requedo</i> [27] 51r 38; <i>quando vi piace et pare</i> [60] 20r 20; <i>quello vi piace</i> [60] 20r 20.</p>

<i>Enclitici</i>	I pl.	II pl.
Accusativo	<p>-<i>ne</i> (t. 1) → <i>obligandone</i> [9] 40v 16.</p>	<p>-<i>ve</i> (t. 3) → <i>dovessiye</i> [52] 166v 23; <i>portassiyē</i> [33] 99v 10; <i>pregando-ye</i> [46] 51r 2.</p> <p>-<i>vj</i> (t. 4) → <i>credissiyj</i> [14] 14v 37-38; <i>dicistiyj</i> [33] 99v 8; <i>obligastoyj</i> [16] 64r 26; <i>vendistiyj</i> [16] 64r 26.</p>
Dativo	<p>-<i>nj</i> (t. 1) → <i>avissinj assignate</i> [33] 99v 12.</p>	<p>-<i>ve</i> (t. 5) → <i>declaroye</i> [9] 40v 29; <i>fosseve</i> [46] 51r 18; <i>fossive</i> [33] 99v 11; <i>piaczave</i> [46] 51r 19; <i>requedove</i> [9] 40v 30.</p> <p>-<i>vi</i> (t. 2) → <i>daravi</i> [7] 5r 45; <i>facendoyj</i> [16] 64r 18-19.</p> <p>-<i>vj</i> (t. 2) → <i>datiyj</i> [33] 99v 5; <i>havi-tevj</i> rilevato [47] 112r 3.</p>

<i>Proclitici</i>	III sg.		III pl.	
	m.	f.	m.	f.
Accusativo	<p><i>lo</i> → <i>le lo vendivj</i> [1] 13r 22; <i>lo aveno tenuto</i> [7] 5r 36; <i>lo metto</i> [10] 45v 8; <i>ve lo avea vendutu</i> [33] 99v 8; <i>me lo aviti denegato</i> [33] 99v 16; ecc.</p> <p><i>lu</i> → <i>lu requedo</i> [1] 13r 23; <i>chi lu fece</i> [20] 2v 30; <i>lu vogha servire</i> [23] 26r 37; <i>lu portassive</i> [33] 99v 10; <i>yo lu tengo</i> [33] 99v 20; ecc.</p> <p><i>llu</i> RF (t. 1) → <i>dixe no-llu sapere</i> [20] 2v 30-31.</p> <p><i>llo</i> RF (t. 1) → <i>no-llo daria</i> [33] 99v 21.</p> <p><i>l'</i> (t. 1) → <i>l'avesse reposto</i> [3] 16v 22.</p>	<p><i>la</i> → <i>la habia ad fare</i> [8] 18r 19-20; <i>la restituite</i> [8] 18r 23, [8] 18v 1; <i>la compromesero</i> [10] 45r 13; <i>la debia fare</i> [10] 45r 37; ecc.</p>	<p><i>li</i> (t. 4) → <i>non me li dando</i> [4] 37v 5; <i>ipso Vito li requesi</i> [18] 92v 28; <i>li facendo vanire</i> [18] 92v 31; <i>li debiatj pigliarj</i> [60] 20r 19-20.</p> <p><i>lj</i> → <i>lj havite permutate</i> [36] 71v 13; <i>lj volite</i> [38] 137v 21; <i>lj potisse</i> [47] 112r 5; <i>lj exige</i> [58] 37r 5; <i>lj ho pighate</i> [66] 96r 26; ecc.</p>	<p><i>le</i> (t. 3) → <i>le ave troppo taxate</i> [22] 18r 10; <i>le habiate recepute</i> [47] 112r 6; <i>le havite comparate</i> [65] 49r 31.</p>
Dativo	<p><i>le</i> 'a lui' → <i>le lo vendivj</i> [1] 13r 22-23; <i>le debia lassare lu vado</i> [7] 5v 20; <i>le serà ditto</i> [21] 17v 47; <i>le ave donata licentia</i> [23] 26r 45; <i>ipso Marcilio le consegna</i> [28] 79r 6; ecc.</p> <p><i>li</i> → <i>li fecira la vendita</i> [7] 5v 1; <i>li domandano</i> [8] 18r 32; <i>li</i></p>	<p><i>le</i> (t. 3) → <i>se le consegnano</i> [22] 18r 9; <i>quello le parirà</i> [22] 18r 28; <i>le specta</i> [53] 308v 13.</p> <p><i>lj</i> 'a lei' (t. 4) → <i>lj specta</i> [54] 309r 13; <i>lj conpeteno</i> [57] 26r 18; <i>lj pareirà et piacerà</i> [57] 26r 22; <i>se lj pagheno</i> [58]</p>	<p><i>loro</i> (t. 2) → <i>secondo loro pareà</i> [3] 16v 9.</p> <p><i>lor</i> (t. 1) → <i>lor aveva donato</i> [16] 64r 21.</p> <p><i>lj</i> 'a loro' (t. 3) → <i>lj requeda</i> [41] 21r 20; <i>lj è concesso</i> [45] 50r 12; <i>lj parerà</i> [45] 50r 13.</p>	

	<i>serrà fatta justicia</i> [17] 88r 36; <i>li incu- sara</i> [18] 92v 25; <i>li fo detto et consigliato</i> [18] 93r 14; ecc. <i>lj</i> → <i>lj toccha</i> [37] 122r 5; <i>non lj specta</i> [37] 122r 18- 19; <i>lj specta</i> [43] 38v 26; <i>lj day la certecia</i> [49] 76r 4; <i>lj debea fare la revendita</i> [50] 91v 6; ecc.	36v 32.	
--	--	---------	--

Enclitici	III sg.		III pl.	
	m.	f.	m.	f.
Accusativo	<i>-lo</i> (t. 5) → <i>ave- tivilo</i> <i>diviso</i> [35] 110r 40; <i>darelo</i> [55] 71r 12; <i>menandolo</i> [2] 13r 44; <i>nar- randolo</i> [18] 93r 16; <i>posse- relo</i> [48] 57r 3.	<i>-la</i> → <i>avendula avuta</i> [3] 16v 23; <i>assignarela</i> [16] 64r 20; <i>darila</i> [43] 39r 3; <i>darilila</i> [15] 37r 56; <i>devilla</i> [16] 64r 26; ecc.	<i>-li</i> (t. 1) → <i>vole- rili</i> [30] 93r 37. <i>-lj</i> (t. 2) → <i>con- singnarli</i> [59] 16r 3; <i>lassatili</i> [7] 5r 44.	<i>-le</i> (t. 3) → <i>fa- cendole</i> [18] 92v 33; <i>farle</i> [59] 16r 25; <i>vo- leritele</i> [30] 93r 30. <i>-lle</i> (t. 1) → <i>le- variville</i> [36] 71v 24.
Dativo	<i>-li</i> (t. 1) → <i>nar- randoli</i> [18] 93r 17. <i>-lj</i> → <i>averli jnprontato</i> [59] 16v 11; <i>dareli</i> (t. 2): [48] 56v 16, [48] 57r 25; <i>darili</i> [28] 79r 13; <i>darli</i> [59] 14r 21; <i>dicen- doli</i> [37] 122r 7; ecc. <i>-le</i> → <i>darile</i> [15] 37r 39, [37] 122r 11; <i>darle</i> [59] 16v 9; <i>di-</i>	--	<i>loro</i> → <i>consignate loro</i> [50] 91v 12.	

	<i>cendole</i> (t. 2): [7] 5r 42, [23] 26r 38; <i>offe-rendole</i> [23] 26r 40; <i>presen-tarele</i> [37] 122r 11; ecc.		
--	---	--	--

3.1.4. Possessivi

I possessivi, fatta salva l'influenza del latino, mostrano una generale tendenza al rispetto degli esiti affermatasi nella lingua nazionale (ROHLFS 1966/69: § 427). Alcuni esempi, minoritari, sono caratterizzati in senso meridionale-estremo; in effetti, le forme invariate *mia*, *tua*, *toi*, *sua*, *soi*, nonché le forme enclitiche del tipo *-ma* / *-ta*, potrebbero provenire dal Salento²⁰ (ROHLFS 1966/69: §§ 429-430; BARBATO 2001: 185-186; si riportano i primi cinque esempi per ogni forma).

	maschile		femminile	
Base latina	sg.	pl.	sg.	pl.
MĚU(M), forma inva- riata	<i>mia</i> → <i>li mia denarj</i> [1] 13r 23; <i>ad mia herede</i> [3] 16v 2; <i>piena de olio mia</i> [3] 16v 22; <i>de mia herede</i> [3] 16v 37; <i>allo vicinato mia</i> [9] 40v 12-13; ecc.			
MĚU(M), forma encli- tica	<i>-ma</i> → <i>patrima</i> [33] 99v 28.	--	--	--
MĚU(M)	<i>meo</i> (t. 1) → <i>nomine meo</i> [27] 51r 28. <i>mio</i> → <i>allo mio interesse</i> [2] 13r 45; <i>lo mio interesse</i> [2] 13r 46; <i>el mio interesse</i> [2] 13r 50; <i>mio frate</i> [5] 57v 42; <i>uno scripto mio</i> [6] 4v 26; ecc. <i>mie</i> (t. 1) → <i>mie socro</i> [10] 45r 10.	<i>mei</i> (t. 2) → <i>mei principali</i> [35] 110r 41, [35] 110v 14. <i>mej</i> → <i>li mej benj</i> [14] 14v 38; <i>mej fratellj</i> [16] 64r 17; <i>atturj mej</i> [16] 64r 29; <i>li boni mej</i> [28] 79r 4; <i>mej principali</i> [35] 110r 36; ecc.	<i>mea</i> (t. 3) → <i>como causa mea</i> [11] 70v 3; <i>ad cautela mea</i> [37] 122v 1, [63] 63r 1. <i>mia</i> → <i>la presente mia protestacione</i> [3] 16v 36; <i>questa mia requisicione</i> [4] 37v 6; <i>ad mia cautela</i> [4] 37v 6; <i>secondo mia promissione</i> [6] 4v 32; <i>questa mia requisicione</i> [6] 4v 36; ecc.	<i>mee</i> (t. 4) → <i>le robbe mee</i> [15] 37r 58; <i>lj olive mee</i> [36] 71v 12; <i>le altre parte mee</i> [42] 28v 16; <i>le olive mee</i> [65] 49r 27. <i>mie</i> (t. 1) → <i>ad cautecze mie</i> [33] 99v 25. <i>mey</i> (t. 1) → <i>queste mey parole</i> [37] 122r 29.
TŮU(M), forma inva-	<i>tua</i> (t. 3) → <i>et buoni tua</i> [3] 16v 2-3; <i>tua raiunj</i> [30] 93r 42; <i>li factj tua</i> [40] 214v 19-20.			

²⁰ Le forme enclitiche del possessivo nei nomi di parentela sono attestate anche nel dialetto senese (CASTELLANI 2000: 358-359).

riata	toy (t. 2) → <i>nelle mane toy</i> [33] 99v 8, [33] 99v 10. doy → <i>de te et doy beni</i> [33] 99v 20.			
TŪU(M), forma enclitica	--	--	-ta → <i>matrita</i> [51] 153r 21.	--
TŪU(M)	tuo (t. 1) → <i>ad tuo risico</i> [33] 99v 11.	toy (t. 1) → <i>le toy bene</i> [33] 99v 17.	toa (t. 1) → <i>in mano toa</i> [66] 96r 30. tua → <i>nella tua requisicione</i> [2] 13r 40-41; <i>per tua satisfaccione</i> [30] 93r 44; <i>Checca tua mughere</i> [31] 97r 8, [31] 97r 10; <i>per tua parte</i> [32] 99r 30; ecc.	toe (t. 2) → <i>alle spese toe</i> [3] 16v 7; <i>le olive toe</i> [65] 49r 28.
SŪU(M), forma invariata	sua → <i>sua herede</i> [9] 40v 18, [9] 40v 22, [10] 45r 16; <i>sua raiunj</i> [17] 88r 36; [18] 93r 37; ecc. soy (t. 3) → <i>soy raiunj</i> [18] 92v 16; <i>soy raiuni</i> [18] 92v 24; <i>lj soy parte</i> [66] 96r 16.			
SŪU(M)	suo → <i>nello ultimo testamento suo</i> [7] 5r 30; <i>per Mione suo socro</i> [9] 41r 2; <i>ad procuratore suo</i> [10] 45r 38; <i>cum Loysio suo frate</i> [18] 92v 7; <i>suo frate</i> [18] 92v 15; ecc.	soy → <i>soy heredj</i> [12] 75v 7; <i>soy herede</i> [12] 75v 19; <i>li dictj soy chusi</i> [18] 93v 6; <i>ad soy fradellj</i> [38] 137v 18; <i>soy heredi</i> [48] 57r 9-10; ecc. sui (t. 1) → <i>sui frutti</i> [30] 93r 46.	soa (t. 1) → <i>quale tenta soa</i> [30] 93v 8. sua → <i>per parte sua</i> [7] 5v 19-20; <i>sua casa</i> [8] 18r 38; <i>la casa sua et la corte sua</i> [10] 45r 25; <i>sua potestate</i> [10] 45r 37; <i>ad sua eleccion</i> [10] 45v 8; ecc.	soe (t. 2) → <i>le soe dote</i> [24] 28r 3-4, [25] 28r 52. sue (t. 1) → <i>sue possessiuni</i> [30] 93r 42.
NÖSTRU(M)	nostro → <i>nostro uterino frate</i> [5] 57v 44; <i>nostro patre</i> [5] 58r 9; <i>lu attento nostro</i> [7] 5v 28; <i>nostro fatto</i> [7] 5v 28; <i>no-</i>	nostri (t. 1) → <i>altri bovi nostri</i> [33] 99v 3-4. nostrj → <i>lj nostrj comune patre et</i>	nostra → <i>nostra commune sorella</i> [5] 57v 42-43; <i>la dicta nostra sorella</i> [5] 58r 3; <i>la dicta nostra comune sorella</i> [5] 58r 5; <i>la nostra</i>	nostre (t. 2) → <i>nelle nostre vacche</i> [33] 99v 3; <i>nelle mane nostre</i> [33] 99v 12.

	<p><i>stro figlio</i> [8] 18r 19; ecc.</p> <p><i>nostru</i> (t. 1) → <i>de pilo bayo fulnacro nostru</i> [33] 99v 2-3.</p>	<p><i>matre</i> [5] 57v 45-46; <i>li dictj nostrj patry et matre</i> [5] 58r 1; <i>de nostrj patre et matre</i> [5] 58r 2; <i>de nostrj comune patre et matre</i> [5] 58r 6; <i>li dictj nostrj patre et matre</i> [5] 58r 7-8; ecc.</p>	<p><i>reputacione</i> [7] 5v 25; <i>nostra omnimoda voluntate</i> [8] 18r 22; ecc.</p>	
VĚSTRU(M)	<p><i>vostro</i> → <i>in vostro cunto</i> [6] 4v 31; <i>quisso vostro consighlio</i> [8] 18r 35; <i>vostro patre</i> [9] 40v 10; <i>lo vostro lavoriero</i> [9] 40v 35; <i>per nome vostro</i> [22] 18r 21; ecc.</p>	<p><i>vostrj</i> (t. 5) → <i>li dinarj vostrj</i> [6] 4v 33-34; <i>vostrj fighulj</i> [7] 5v 30; <i>de vostrj benj</i> [16] 64r 32; <i>cullj arbori vostrj</i> [40] 214v 13; <i>vostrj heredi</i> [52] 167r 19.</p>	<p><i>vostra</i> → <i>in presencia vostra</i> [4] 37r 33; <i>in mano vostra</i> [5] 58r 3; <i>la Illustra Signoria Vostra</i> [7] 5r 27, [7] 5r 28; <i>la Illustra predicta Vostra Signoria</i> [7] 5r 29; ecc.</p>	<p><i>vostre</i> (t. 2) → <i>nelle mane vostre</i> [33] 99v 2; <i>allj vinghy vostre</i> [39] 207r 14.</p>
(IL)LÖRU(M)	<p><i>lor</i> (t. 1) → <i>da lor parte</i> [58] 37r 4.</p> <p><i>lore</i> (t. 1) → <i>lore patre</i> [18] 92v 7.</p> <p><i>lorj</i> (t. 4) → <i>certi lorj bisognj</i> [7] 5r 39; <i>li lorj patry</i> [20] 2v 24, [20] 2v 27; <i>certj lorj causj</i> [59] 16r 5.</p> <p><i>loro</i> → <i>de loro morte</i> [7] 5r 32; <i>loro possessione</i> [7] 5v 8-9; <i>la loro pacifica possessione</i> [17] 88r 30; <i>loro neputj</i> [18] 92v 15; <i>loro patre</i> [18] 92v 17; ecc.</p> <p><i>lloro</i> RF (t. 1) → <i>a-lloro arbitrio</i> [35] 110r 37.</p>			
PRÖPRĪU(M), rafforzativo	--	--	<p><i>propria</i> → <i>de mia manu propria</i> [15] 37r 54, [28] 79r 9; <i>de mia mano propria</i> [47] 112r 9; <i>nella quale cura propria</i> [48] 57r 1; <i>per propria</i> [59] 15r 25; ecc.</p>	--

3.1.5. Dimostrativi

Anche in questo settore della lingua le forme toscane sono ben attestate (ROHLFS 1966/69: §§ 491-492). Sporadicamente ricorrono i dimostrativi tipici dei dialetti meridionali: *quillo*, *quisso*, *quisto* (ROHLFS 1966/69: § 494; BARBATO 2001: 196-197; si riportano i primi cinque esempi per ogni forma).²¹

Base latina	maschile		femminile	
	sg.	pl.	sg.	pl.
(EC)CŮ(M) ĬLLU(M)	<p><i>quello</i> (t. 39) → [3] 16v 12; [7] 5r 35; [7] 5v 22; [7] 5v 30; [9] 40v 17; ecc.</p> <p><i>quellu</i> (t. 1) → [59] 16r 24.</p> <p><i>quillo</i> (t. 5) → [6] 4v 29; [37] 122r 27; [58] 37r 5; [65] 49r 29; [65] 49r 30.</p> <p><i>cquello</i> RF (t. 5) → [12] 75v 4; [19] 29v 9; [30] 93r 43; [30] 93r 44; [34] 110r 17.</p> <p><i>cquillo</i> RF (t. 1) → [22] 18r 20.</p>	<p><i>quelli</i> (t. 1) → [33] 99v 22.</p> <p><i>quellj</i> (t. 13) → [5] 58r 6; [5] 58r 7; [8] 18r 40; [9] 40v 41; [18] 93r 17; ecc.</p> <p><i>quillj</i> (t. 3) → [36] 71v 24; [40] 214v 11; [59] 15r 3.</p> <p><i>cquellj</i> RF (t. 2) → [59] 17r 10; [60] 20r 15.</p>	<p><i>quella</i> (t. 22) → [8] 18r 21; [8] 18r 21; [9] 40v 39; [12] 75v 8; [13] 76r 39; ecc.</p> <p><i>cquella</i> RF (t. 3) → [34] 110r 11; [59] 16v 2; [59] 17r 10.</p>	<p><i>quelle</i> (t. 5) → [9] 40v 22; [21] 17v 36; [21] 17v 38; [22] 18r 25; [42] 28v 18.</p>
*(EC)CŮ(M) ĬSTU(M)	<p><i>questo</i> (t. 51) → [1] 13r 25; [1] 13r 27; [2] 13r 45; [5] 58r 5; [5] 58r 11; ecc.</p> <p><i>quisso</i> (t. 1) → [8] 18r 35.</p> <p><i>quisto</i> (t. 1) →</p>	<p><i>questi</i> (t. 8) → [9] 40v 10; [18] 92v 9; [18] 92v 19; [18] 92v 20; [18] 93r 29; ecc.</p> <p><i>questj</i> (t. 2) → [26] 50v 42; [33] 99v 1.</p>	<p><i>questa</i> (t. 49) → [4] 37r 35; [4] 37v 6; [6] 4v 36; [7] 5v 4; [8] 18r 16; ecc.</p>	<p><i>queste</i> (t. 4) → [1] 13r 26; [7] 5v 26; [15] 37r 48; [37] 122r 29.</p>

²¹ Anche in una pergamena notarile proveniente da Castellaneta (TA), risalente al 1468, abbiamo l'alternanza *quello* ~ *quilli* (ZILLI 2007: 121).

	[66] 96r 25. <i>cquesto</i> RF (t. 1) → [32] 99r 34.			
*METĪPSĪMU(M)	<i>medesimo</i> (t. 2) → [18] 92v 32; [18] 92v 34.	<i>medesimj</i> (t. 2) → [26] 50v 42; [26] 50v 43-44.	--	--
*ĖCCE HŖC	<i>ciò</i> (t. 1) → [22] 18r 28. <i>czio</i> (t. 1) → [37] 122r 19. <i>czò</i> (t. 1) → [21] 17v 46. <i>ziò</i> (t. 1) → [36] 71v 25. <i>zò</i> (t. 1) → [3] 16v 17; [9] 40v 10; [26] 50v 39; [59] 17r 25.			

3.1.6. Indefiniti

Gli indefiniti non esibiscono esiti di particolare rilievo. Le forme attestate sono in accordo con il toscano; eccepisce unicamente la forma *auri* ‘altri’ (cfr. *infra* II § 2.3.5.), probabilmente di origine salentina (BARBATO 2001: 197-198; si riportano i primi cinque esempi per ogni forma).

Base latina	maschile		femminile	
	sg.	pl.	sg.	pl.
*ALICŪNU(M) (ROHLFS 1966/69: § 497)	<i>alcuno</i> (t. 9) → [2] 13r 41; [12] 75v 16; [19] 29v 18; [22] 18r 25; [30] 93r 27; ecc.	<i>alcuni</i> (t. 1) → [30] 93r 28.	<i>alcuna</i> (t. 16) → [5] 58r 4; [7] 5v 10; [8] 18r 21; [11] 70v 4; [12] 75v 13; ecc.	--
ALTĖRU(M) (ROHLFS 1966/69: § 506)	<i>altro</i> (t. 34) → [3] 16v 28; [10] 45r 8; [10] 45r 13; [10] 45r 20; [14] 14v 42; ecc.	<i>altri</i> (t. 10) → [3] 16v 19; [7] 5r 33; [18] 93v 7; [33] 99v 3; [35] 110v 3; ecc. <i>altrj</i> (t. 14) → [9] 40v 22; [16] 64r 18; [18] 93v 10; [19] 29r 14; [27] 51r 31; ecc. <i>auri</i> (t. 1) → [30] 93r 33.	<i>altra</i> (t. 23) → [9] 40v 11; [9] 40v 19; [10] 45r 17; [12] 75v 10; [18] 93r 35; ecc.	<i>altre</i> (t. 7) → [1] 13r 25; [7] 5v 23; [10] 45r 30; [23] 26r 34; [42] 28v 15; ecc.

CĚRTU(M) (REW, FARÉ 1972: § 1841)	<i>certo</i> (t. 7) → [7] 5r 33; [7] 5r 39; [7] 5r 40; [19] 29r 20; [20] 2v 28; ecc.	<i>certi</i> (t. 8) → [7] 5r 39; [9] 40v 20; [9] 40v 27; [10] 45r 18; [10] 45r 24; ecc. <i>certj</i> (t. 6) → [59] 14r 27; [59] 15r 24; [59] 16r 5; [59] 16v 15; [59] 16v 22; ecc.	<i>certa</i> (t. 12) → [6] 4v 27; [16] 64r 27; [19] 29r 23; [20] 2v 24; [20] 2v 28; ecc.	<i>certe</i> (t. 6) → [1] 13r 26; [8] 18r 18; [8] 18r 32; [34] 110r 13; [36] 71v 10; ecc.
*CISQUE UNU(M) (ROHLFS 1966/69: § 501)	<i>jascauno</i> (t. 1) → [59] 16r 11.	--	--	--
NE ĪPSU(M) ŪNU(M) (ROHLFS 1966/69: § 498)	<i>nessuno</i> (t. 2) → [44] 41r 22; [59] 16v 1.	--	<i>nissuna</i> (t. 1) → [17] 88r 27.	--
NE ŪNU(M) (cfr. <i>Ibidem</i>)	--	--	<i>neuna</i> ²² (t. 1) → [9] 40v 40.	--
NĚC ĚNTE(M) (ROHLFS 1966/69: § 499)	<i>niente</i> (t. 5) → [8] 18r 21; [11] 70v 2; [18] 93r 8; [20] 2v 31; [53] 308v 18.			
ÖMNE(M) (ROHLFS 1966/69: § 500)	<i>omne</i> (t. 33) → [2] 13r 52; [3] 16v 14; [3] 16v 32; [4] 37v 2; [5] 58r 10; ecc. <i>omni</i> (t. 1) → [35] 110v 10. <i>omnj</i> (t. 9) → [18] 93r 2; [18] 93r 26; [59] 14v 9; [59] 15v 18; [59] 16r 15; ecc.			
QUALE(M) QUE (ROHLFS 1966/69: § 504)	<i>qualche</i> (t. 1) → [33] 99v 28. <i>qualeche</i> (t. 1) → [7] 5v 24.			
QUALE(M) UNQUE (cfr. <i>Ibidem</i>)	<i>qualunc'</i> (t. 1) → [59] 16r 29. <i>qualunca</i> (t. 2) → [17] 88r 27; [27] 51r 37. <i>qualunche</i> (t. 1) → [59] 15v 12.			

²² Cfr. *neuno*, attestato già in un testo notarile pratese del 1037 (LARSON 1995: 440-441).

3.1.7. Relativi

Anche i pronomi relativi compaiono nelle forme comuni alla lingua nazionale: con funzione di soggetto si hanno i tipi: 'che' < QUE(M); 'chi' < QUĪ; 'quale' < QUALE(M). Con funzione di oggetto si registrano le forme: 'che' < QUE(M); 'quale' < QUALE(M). Dopo preposizione sono attestati i tipi: 'chi' < QUĪ; 'cui' < CŪI. Infine, dopo l'articolo l'unica forma accettata è 'quale' < QUALE(M), (cfr. ROHLFS 1966/69: §§ 483-484; BARBATO 2001: 190-195). Di qualche interesse la forma soggettiva *chj* < QUE(M), tipica dei testi salentini delle Origini (SGRILLI 1983: 122-123)²³, ma non estranea ai testi napoletani d'epoca angioina (BARBATO 2001: 190-191). Si riportano i primi cinque esempi per ogni forma.

	QUE(M)	QUĪ	CŪI	QUALE(M)
Soggetto	<p><i>ch'</i> (t. 2) → <i>le scripture ch'è intro de vuy</i> [19] 29v 20-21; <i>confirmandotj ch'è lo alloguerio</i> [27] 51r 21.</p> <p><i>che</i> → <i>interesse che so' occorse</i> [1] 13r 27-28; <i>del male vecchio che s'è trovato</i> [2] 13r 47; <i>interesse che me è occurso</i> [2] 13r 52; <i>che sia de capacità</i> [3] 16v 28; <i>robbe che fora de lj nostrj</i> [5] 57v 45; ecc.</p> <p><i>chj</i> (t. 2) → <i>uno bono homo chj debea vendere la dicta possessione</i> [46] 50v 25; <i>como è quillo chj hagio lo petrimiso</i> [65] 49r 29.</p>	<p><i>chi</i> (t. 3) → <i>chi lu fece</i> [20] 2v 30; <i>chi me presenterà questo scripto</i> [28] 79r 2-3; <i>chi sarà debitore non pocza esserj constricto</i> [59] 17v 8.</p>	--	<p><i>quale</i> (t. 4) → <i>le case de lu ditto Mione, quale so' allo vicinato mia</i> [9] 40v 12-13; <i>quale porta è allo muro de la casa mia</i> [9] 40v 13; <i>la casa de Santa Maria de li confratj, quale è justa la dicta corte</i> [9] 40v 21-22; <i>le case de lo dicto Mione, quale allo presente è vicario dotale</i> [9] 40v 24-25.</p> <p><i>qualj</i> (t. 3) → <i>qualj tarj quindicj spectanj</i> [59] 15v 21; <i>qualj carta enj stata approbata</i> [59] 17r 12; <i>altri dinarj qualj sono in mano de dicto Pietro</i> [66] 96r 26.</p> <p><i>qualo</i> (t. 1) →</p>

²³ La forma soggettiva 'chi' < QUE(M) si trova anche in un'epigrafe conservata nella cattedrale di Nardò (LE), risalente a prima del 1456: «O tu **chi** ligi, fa' el partisani: / chi ley fey fare, Cola è 'l sua nome, / filliolu de Luisi de Pephani.» (COLUCCIA R. 2009: 192; GABALLO-POLITO 2014: 141-148).

				<i>la cappella ... qualo è intro lu episcopato [31] 97r 7.</i>
Oggetto ²⁴	<i>che → requedo ... che me nde caczati uno puplico jnstrumento [1] 13r 29-30; la requisicione et protesto che tu mi ày fatto [2] 13r 39-40; actento che tu mi vendistj lu cavallo [2] 13r 40; dicendo che lo cavallo non se dolea [2] 13r 41; è notu che lu dicto cavallo habia male veccho [2] 13r 42; ecc.</i>	--	--	<i>quale (t. 2) → la causa ... quale la habia ad fare termi- nare [8] 18r 19-20; certe vestie vaccine ... quale ipso notaro Angelo affirma esser [8] 18r 32.</i> <i>quali (t. 1) → li trabi quali po- sto aveti [9] 40v 37-38.</i> <i>qualj (t. 3) → carlini qualj ... fora depositate [50] 91v 10- 11; Qualj ar- borj dicto Jo- hanne excede [55] 71r 21; lucry maritalj, lj conpeteno; qualj jntende consequire [57] 26r 18.</i>
Dopo preposizione	--	<i>chy (t. 1) → cum chy te piace [40] 214v 20.</i>	<i>cuj (t. 1) → ad cuj è stata dic- ta [46] 51r 4.</i>	<i>quala (t. 1) → colli quala la dicta Illustra Signoria ... de' licentia [18] 93r 18.</i> <i>quale (t. 3) → allu quale yo me referesco [3] 16v 15-16; in nello quale ancora se con- tene [6] 4v 26; allo quale li-</i>

²⁴ Nel computo sono inclusi anche i casi in cui i pronomi relativi, con funzione di congiunzione, introducono la completiva oggettiva.

				<p><i>bro so' scripte</i> [6] 4v 30-31.</p> <p><i>quali</i> (t. 1) → <i>alla quali vo-</i> <i>glio ... si habia</i> <i>recurso</i> [59] 16r 21-22.</p> <p><i>qualj</i> → <i>alli</i> <i>qualj ancora</i> <i>me refero</i> [10] 45r 32; <i>nelle</i> <i>qualj à fatte</i> <i>bucare</i> [18] 93v 5; <i>alli</i> <i>qualj dico non</i> <i>te esserj tenuto</i> [30] 93r 33; <i>allj qualj dina-</i> <i>re ea tenuto</i> [59] 16v 27- 28; <i>allj qualj</i> <i>so' tenutj</i> [59] 17r 2-3; ecc.</p>
Dopo articolo	--	--	--	<p><i>qual</i> (t. 4) → <i>la</i> <i>qual cosa</i> [59] 15v 9; <i>lu qual</i> <i>cavallu</i> [59] 16r 1; <i>la qual</i> <i>carta</i> [59] 17r 2; <i>li qual casa</i> [61] 29v 10.</p> <p><i>quale</i> → <i>la qua-</i> <i>le cosa</i> [2] 13r 43; <i>la quale</i> <i>votte</i> [3] 16v 5; <i>la quale cosa</i> [3] 16v 20; [5] <i>nelle dote le</i> <i>quale</i> 57v 44- 45; <i>li quale ve</i> <i>offerò</i> [6] 4v 34; ecc.</p> <p><i>quali</i> → <i>ducati</i> <i>setti li quali</i> <i>valeva</i> [2] 13r 51; <i>li quali po-</i> <i>tessero refuta-</i> <i>re de le dicte</i> <i>done</i> [3] 16v 9; <i>li quali ti ho</i></p>

				<p><i>imprestati</i> [4] 37r 36; <i>li quali buonj</i> [5] 58r 4; <i>li quali tenevano</i> [7] 5r 37; ecc.</p> <p><i>qualj</i> → <i>li qualj possessiunj</i> [5] 58r 1; <i>li possessiunj li qualj</i> [5] 58r 7; <i>duy annj passati per li qualj</i> [7] 5r 29; <i>la dicta casa ... la qualj</i> [16] 64r 20; <i>li qualj simile de aveno laudato</i> [16] 64r 25; ecc.</p> <p><i>qualo</i> (t. 3) → <i>lu qualo cavallo</i> [1] 13r 22; <i>lu qualo èy questo</i> [2] 13r 45; <i>el dicto cavallo, lu qualo</i> [2] 13r 49.</p> <p><i>qualu</i> (t. 1) → <i>l'altaro lu qualu</i> [20] 2v 34.</p>
--	--	--	--	---

3.2. Morfologia del verbo

3.2.1. Casi particolari

Si presenta di séguito il prospetto della coniugazione dei principali verbi irregolari: *essere* (A), *avere* (B), *dare* (C), *stare* (D), *andare* (E), *fare* (F), *potere* (G), *sapere* (H), *volare* (I). Nella flessione di questi verbi prevalgono le forme affermatesi nella lingua nazionale, mentre gli esempi caratterizzati in senso meridionale sono sporadici (p.e. *agia*, *saczo*, *siti*, *vaga*, ecc.).

(A) Coniugazione di 'essere' (ROHLFS 1966/69: § 540; SGRILLI 1983: 132-134)

● Infinito presente → *esser* [8] 18r 32; *essere* (t. 16): [5] 58r 5, [5] 58r 8, [8] 18r 38, [10] 45v 3, [10] 45v 10, ecc.; *esserese* [23] 26r 42; *esseri* [33] 99v 6; *esserj* (t. 7): [2] 13r 42, [30] 93r 32, [30] 93r 33, [30] 93r 40, [59] 15r 3, ecc.; *essirj* [60] 20r 14-15.

● Indicativo presente → *so* 'I sg. (t. 19): [2] 13r 43, [2] 13r 48, [3] 16v 24, [11] 70v 5, [14] 14v 38, ecc.; *son* I sg. [47] 112r 7; *si* II sg. (t. 4): [2] 13r 45, [5] 57v 43, [10] 45v 11, [60] 20r 16; *sj* II sg. [60] 20r 15; *è* III sg. (t. 106): [2] 13r 42, [2] 13r 47, [2] 13r 52, [3]

16v 16, [3] 16v 25, ecc.; *èy* III sg. [2] 13r 45; *semo* I pl. [18] 92v 10; *sime* I pl. [7] 5v 28; *sie* II pl. [6] 4v 34; *siti* II pl. (t. 4): [5] 58r 4, [33] 99v 13, [34] 110r 14, [46] 51r 6; *so* III pl. (t. 21): [1] 13r 28, [5] 57v 45, [5] 57v 46, [5] 58r 7, [6] 4v 28, ecc.; *son* III pl. (t. 3): [59] 16r 18, [59] 17r 2, [59] 17r 10; *sonne* III pl. [65] 49r 26; *sono* III pl. (t. 5): [21] 17v 40, [21] 17v 45, [40] 214v 12, [66] 96r 26, [66] 96r 30.

- Indicativo imperfetto → *ea* III sg. (t. 5): [59] 16v 28, [64] 82r 3, [64] 82r 4, [66] 96r 22, [66] 96r 29; *era* III sg. (t. 13): [8] 18r 33, [9] 40v 13, [10] 45r 12, [10] 45r 12, [18] 92v 24, ecc.; *erase* III sg.pron. [16] 64r 22; *erano* III pl. [7] 5v 8.

- Indicativo passato remoto → *foy* I sg. (t. 2): [28] 79r 15, [47] 112r 18; *foy* III sg. (t. 2): [36] 71v 16, [37] 122r 2; *fo* III sg. (t. 28): [7] 5r 35, [7] 5r 41, [9] 40v 15, [9] 41r 2, [10] 45r 9, ecc.; *fu* III sg. [19] 29v 3; *fommj* III sg.pron. [18] 93r 3; *fommo* I pl. (t. 3): [1] 13r 21, [30] 93v 7, [31] 97r 9; *fora* III pl. (t. 8): [5] 57v 45, [5] 57v 46, [5] 58r 1, [5] 58r 6, [5] 58r 7, ecc.; *foro* III pl. (t. 2): [19] 29r 15, [33] 99v 4.

- Indicativo futuro → *serà* III sg. (t. 9): [8] 18r 20, [19] 29r 34, [20] 2v 32, [20] 2v 34, [21] 17v 47, ecc.; *serrà* III sg. (t. 5): [17] 88r 36, [39] 207r 19, [44] 41r 27, [46] 51r 25, [48] 57r 16; *esserimo* I pl. [7] 5v 30; *esseriti* II pl. [19] 29r 17; *seranno* III pl. (t. 2): [21] 17v 42, [58] 37r 4; *serrannj* III pl. [59] 16v 5.

- Congiuntivo presente → *sie* II sg. [15] 37r 56; *sia* III sg. (t. 37): [3] 16v 28, [8] 18r 19, [9] 40v 10, [10] 45v 2, [12] 75v 3, ecc.; *simo* I pl. (t. 2): [7] 5v 24, [58] 36v 31; *siate* II pl. [47] 112r 5; *siane* III pl. [7] 5v 26; *sianj* III pl. (t. 2): [59] 16r 14, [59] 16r 24; *siano* III pl. (t. 2): [20] 2v 23, [35] 110v 9.

- Congiuntivo imperfetto → *fosse* I sg. [14] 14v 40; *fosso* I sg. [15] 37r 43; *fosse* III sg. (t. 9): [3] 16v 11, [9] 40v 18, [9] 40v 44, [10] 45r 16, [18] 93r 35, ecc.; *fosseve* III sg.pron. [46] 51r 18; *fossive* III sg.pron. [33] 99v 11; *fusse* III sg. [33] 99v 11; *fussj* III sg. [59] 17r 29; *fossiro* III pl. [18] 92v 17.

- Gerundio presente → *essendo* (t. 11): [1] 13r 21, [2] 13r 46, [3] 16v 17, [7] 5v 19, [18] 93r 2, ecc.; *exendo* (t. 3): [18] 93r 21, [22] 18r 26, [46] 50v 22; *exendonce* pron. [18] 93r 10; *siando* [9] 40v 11.

- Participio passato → *stata* f.sg. (t. 8): [3] 16v 16, [19] 29r 22, [22] 18r 11, [30] 93r 29, [36] 71v 15, ecc.; *state* f.pl. (t. 3): [21] 17v 40, [22] 18r 26, [66] 96r 22; *stati* m.pl. (t. 2): [7] 5v 28, [18] 92v 17; *statj* m.pl. (t. 2): [5] 58r 7, [59] 16r 20; *stato* m.sg. (t. 10): [3] 16v 24, [3] 16v 25, [16] 64r 23, [19] 29v 1, [19] 29v 2, ecc.

(B) Coniugazione di 'avere' (ROHLFS 1966/69: § 541; SGRILLI 1983: 134-135)

- Infinito → *avere* pres. (t. 21): [2] 13r 47, [3] 16v 22, [3] 16v 33, [7] 5v 28, [9] 40v 12, ecc.; *averj* pres. [59] 14v 18; *habere* pres. [48] 57r 1; *havere* pres. (t. 8): [36] 71v 25, [37] 122r 7, [37] 122r 24, [38] 137v 25, [42] 28v 26, ecc.; *avere avuto* pass. (t. 2): [3] 16v 24, [7] 5v 3; *averene avuto* pass.pron. [7] 5v 6; *averj avutu* pass. [59] 17r 30.

- Indicativo presente → *abio* I sg. [11] 70v 2; *agio* I sg. [10] 45v 2; *àio* I sg. [39] 207r 13; *àiu* I sg. [1] 13r 25; *habio* I sg. [10] 45r 26; *hagio* I sg. (t. 2): [65] 49r 29, [67] 64r 7; *ho* I sg. (t. 4): [4] 37v 3, [42] 28v 19, [47] 112r 7, [51] 153r 18; *à* III sg. [1] 13r 26; *ave* III sg. (t. 3): [2] 13r 50, [13] 76r 37, [25] 28v 1; *ha* III sg. (t. 2): [41] 21v 2, [50] 91v 9; *habe* III sg. [37] 122r 12; *have* III sg. [19] 29v 14; *avete* II pl. [30] 93r 35; *aveti* II pl. (t. 3): [9] 40v 28, [9] 40v 30, [9] 40v 39; *avite* II pl. [8] 18r 23; *ànno* III pl. [18] 92v 15; *aveno* III pl. (t. 2): [20] 2v 21, [20] 2v 26.

- Indicativo imperfetto → *avea* III sg. [26] 50v 35; *habea* III sg. [56] 21v 26; *habeno* III pl. [7] 5v 4.

- Indicativo passato prossimo → *abio avuto* I sg. [10] 45r 39; *ày avite* II sg. [6] 4v 25.

- Indicativo futuro → *haverà* III sg. (t. 2): [39] 207r 18, [56] 21v 29; *haverà* III sg. [42] 28v 27.
- Congiuntivo presente → *habia* I sg. (t. 7): [2] 13r 42, [8] 18r 19, [15] 37r 41, [44] 41r 22, [48] 57r 19, ecc.; *abia* III sg. (t. 2): [35] 110v 12, [59] 17r 28; *agia* III sg. [35] 110v 6; *habiano* III pl. (t. 4): [9] 40v 42, [18] 93r 36, [20] 2v 24, [45] 50r 8.
- Congiuntivo passato → *abia avuta* II sg. [3] 16v 18; *habiate havute* II pl. [36] 71v 10.
- Congiuntivo imperfetto → *havesse* III sg. [37] 122r 4; *avessira* III pl. [27] 51r 34.
- Congiuntivo trapassato → *avessera havuto* III pl. [7] 5v 2.
- Gerundio → *avendo* pres. (t. 7): [2] 13r 51, [3] 16v 10, [18] 92v 6, [18] 93r 14, [22] 18r 10, ecc.; *avendo avuto* pass. [7] 5v 1; *avendosi* pres.pron. [18] 93r 15; *avendula avuta* pass.pron. [3] 16v 23; *havendo* pres. (t. 6): [10] 45r 10, [41] 21r 14, [53] 308v 10, [54] 309r 10, [66] 96r 25, ecc.
- Participio passato → *avuta* f.sg. [10] 45r 22; *havutase* f.sg.pron. [46] 50v 27; *havuto* m.sg. (t. 2): [22] 18r 9, [22] 18r 22.

(C) Coniugazione di "dare" (ROHLFS 1966/69: § 543; SGRILLI 1983: 135-136)

- Infinito presente → *dare* (t. 30): [1] 13r 23, [2] 13r 48, [2] 13r 50, [3] 16v 2, [3] 16v 10, ecc.; *darelj* pron. (t. 2): [48] 56v 16, [48] 57r 25; *darelo* pron. [55] 71r 12; *darila* pron. [43] 39r 3; *darile* pron. (t. 2): [15] 37r 39, [37] 122r 11; *darilila* pron. [15] 37r 56; *darilj* pron. [28] 79r 13; *darimi* pron. [3] 16v 13; *darimj* pron. [15] 37r 42; *darisi* pron. [18] 92v 27; *darle* pron. [59] 16v 9; *darlj* pron. [59] 14r 21.
- Indicativo presente → *do* I sg. [60] 20r 18; *day* III sg. [49] 76r 4.
- Indicativo passato prossimo → *ò dato* I sg. [3] 16v 17.
- Indicativo trapassato prossimo → *aveva date* III sg. [10] 45r 37.
- Indicativo passato remoto → *dedi* I sg. [3] 16r 40; *de'* III sg. [18] 93r 18; *dede* III sg. [52] 167r 28; *dette* III sg. [7] 5v 7.
- Indicativo futuro → *darò* I sg. [36] 71v 28; *daravi* III sg.pron. [7] 5r 45.
- Congiuntivo presente → *dega* III sg. (t. 2): [32] 99r 35, [47] 112r 5.
- Congiuntivo passato → *abia data* III sg. [23] 26r 46.
- Congiuntivo imperfetto → *desse* III sg. [28] 79r 6.
- Condizionale presente → *daria* I sg. [33] 99v 21.
- Condizionale passato → *avria data* III sg. [7] 5v 29.
- Gerundio → *dando* pres. (t. 3): [4] 37v 5, [30] 93r 46, [30] 93v 8; *dandome* pres.pron. [30] 93v 7; *havendo date* pass. [66] 96r 15.
- Participio passato → *data* f.sg. (t. 2): [9] 40v 24, [37] 122r 26; *date* f.pl. (t. 2): [8] 18r 21, [57] 26r 21; *dativj* m.pl.pron. [33] 99v 5; *dato* m.sg. (t. 2) [35] 110r 37, [42] 28v 20.

Forme passive:

- Indicativo passato prossimo → *è stato dato* III sg. [16] 64r 23.
- Indicativo passato remoto → *foy data* III sg. [36] 71v 16; *fu dato* III sg. [19] 29v 3.

(D) Coniugazione di 'stare' (ROHLFS 1966/69: § 542; SGRILLI 1983: 135-136)

- Infinito presente → *stare* (t. 12): [7] 5v 25, [10] 45v 7, [10] 45v 9, [11] 70v 5, [14] 14v 39, ecc.
- Indicativo presente → *stau* I sg. [1] 13r 27; *sta* III sg. (t. 2): [16] 64r 17, [19] 29v 19; *stay* III sg. (t. 2): [52] 167r 15, [63] 62v 25.
- Indicativo imperfetto → *stavano* III pl. [30] 93v 8.
- Congiuntivo imperfetto → *stessira* III pl. [30] 93v 8.
- Partecipio presente → *stante* [22] 18r 16.

(E) Coniugazione di 'andare' (ROHLFS 1966/69: § 544; SGRILLI 1983: 135-137)

- Infinito presente → *andare* (t. 6): [7] 5r 33, [18] 93r 13, [18] 93r 16, [18] 93r 32, [33] 99v 11, ecc.
- Indicativo presente → *andamo* I pl. [9] 41r 2.
- Indicativo trapassato prossimo → *era andato* III sg. [18] 93r 12.
- Indicativo imperfetto → *andavivj* II sg.pron. [33] 99v 8.
- Indicativo passato remoto → *andò* III sg. [37] 122r 13.
- Congiuntivo presente → *vada* III sg. (t. 2): [1] 13r 28, [46] 51r 26; *vaga* III sg. [52] 167r 18.
- Congiuntivo imperfetto → *andassimo* I pl. [18] 93r 3.
- Congiuntivo trapassato → *avessi andato* I sg. [18] 93r 10.
- Imperativo → *va'* II sg. [14] 14v 44; *andatj* II pl. [60] 20r 26.
- Gerundio → *exendonçe andato* pass.pron. [18] 93r 17.

(F) Coniugazione di 'fare' (ROHLFS 1966/69: § 546; SGRILLI 1983: 137-138)

- Infinito presente → *fare* (t. 64): [6] 4v 26, [7] 5r 45, [7] 5v 20, [7] 5v 25, [7] 5v 28, ecc.; *farela* pron. [18] 93r 4; *farence* pron. [18] 93r 7; *fari* [32] 99r 26; *farine* pron. [18] 92v 26; *farle* pron. [59] 16r 25.
- Indicativo presente → *faczo* I sg. (t. 4): [26] 50v 42, [26] 50v 43, [30] 93r 44, [60] 20r 16; *faci* II sg. [30] 99r 45; *facime* II sg.pron. [31] 97r 12; *fa* III sg. (t. 3): [22] 18r 24, [41] 21v 7, [48] 57r 21; *fay* III sg. (t. 6): [39] 207r 16, [49] 75v 25, [49] 76r 3, [51] 153r 25, [53] 308v 14, ecc.; *faciti* II pl. [33] 99v 1; *fanno* III pl. (t. 4): [40] 214v 15, [40] 214v 19, [40] 214v 20, [45] 50r 8.
- Indicativo passato remoto → *fichi* I sg. [18] 93r 16; *fachisti* II sg. [31] 97r 14; *fece* III sg. (t. 3): [18] 93r 14, [20] 2v 30, [37] 122r 11; *fechimu* I pl. [3] 16r 39; *fecira* III pl. [7] 5v 1.
- Indicativo futuro → *farone* I sg. [36] 71v 25; *farrò* I sg. [51] 153r 26; *faray* II sg. (t. 2): [31] 97r 15, [32] 99r 27; *farà* III sg. (t. 3): [8] 18r 34, [9] 40v 33, [19] 29r 31; *farrà* III sg. (t. 5): [39] 207r 19, [44] 41r 26, [45] 50r 9, [54] 309r 20, [56] 21v 30; *farimo* I pl. [7] 5r 43; *fariti* II pl. [33] 99v 9; *farritj* II pl. [58] 37r 1; *faranno* III pl. [50] 91v 18; *farranno* III pl. [45] 50r 13.
- Congiuntivo presente → *faczate* II pl. [33] 99v 24; *faczatj* II pl. [27] 51r 39; *faczano* III pl. (t. 2): [7] 5r 42, [27] 51r 34.
- Congiuntivo imperfetto → *facissi* II sg. [32] 99r 30; *fachissi* II sg. [3] 16v 13; *facesse* III sg. (t. 2): [41] 21r 21, [43] 39r 1; *fachesse* III sg. (t. 2): [10] 45r 40, [31] 97r 10.

- Imperativo → *fa'* II sg. [40] 214v 19; *falli* II sg.pron. [14] 14v 45; *fallu* II sg.pron. [33] 99v 28; *fate* II pl. (t. 13): [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, [8] 18r 21, [9] 40v 45, ecc.; *fateme* II pl.pron. (t. 2): [7] 5r 45, [11] 70v 4; *fati* II pl. [2] 13r 54; *fatime* II pl.pron. [30] 93r 30; *fatindj* II pl.pron. [60] 20r 20; *faute* II pl. [8] 18r 36.

- Gerundio → *facendo* pres. (t. 14): [5] 58r 4, [5] 58r 10, [8] 18r 22, [12] 75v 10, [16] 64r 32, ecc.; *facendole* pres.pron. [18] 92v 33; *facendonde* pres.pron. [5] 57v 43; *facendovi* pres.pron. [16] 64r 18-19; *fachendose* pres.pron. [12] 75v 17.

- Participio passato → *facta* f.sg. (t. 11): [10] 45r 36, [10] 45v 11, [30] 93v 11, [35] 110v 11, [36] 71v 16, ecc.; *facte* f.pl. (t. 2): [31] 97r 11, [36] 71v 17; *factj* m.pl. (t. 4): [27] 51r 30, [40] 214v 16, [40] 214v 19, [66] 96r 14; *facto* m.sg. (t. 26): [9] 41r 2, [10] 45r 16, [32] 99r 28, [36] 71v 28, [37] 122r 17, ecc.; *fatta* f.sg. (t. 17): [5] 58r 2, [9] 40v 34, [10] 45r 9, [11] 70v 3, [13] 76r 38, ecc.; *fatte* f.pl. (t. 12): [7] 5v 26, [8] 18r 31, [13] 76r 37, [18] 92v 14, [18] 93r 20, ecc.; *fatti* m.sg. (t. 3): [5] 58r 4, [5] 58r 7, [33] 99v 31; *fattj* m.sg. (t. 6): [7] 5v 20, [19] 29r 14, [19] 29r 15, [21] 17v 40, [23] 26r 39, ecc.; *fatto* m.sg. (t. 27): [1] 13r 27, [2] 13r 40, [3] 16v 15, [3] 16v 31, [5] 57v 43, ecc.; *fattu* m.sg. [33] 99v 30.

(G) Coniugazione di 'potere' (ROHLFS 1966/69: § 547; SGRILLI 1983: 138-139)

- Infinito → *avere possuto* pass. [3] 16v 22; *possere* pres. [46] 51r 19; *posserelo* pres.pron. [48] 57r 3; *potere* pres. (t. 11): [7] 5v 7, [7] 5v 15, [8] 18r 18, [8] 18r 33, [8] 18r 38, ecc.

- Indicativo presente → *poczò* I sg. (t. 2): [1] 13r 25, [33] 99v 29; *posso* I sg. [10] 45r 38; *pò* III sg. (t. 3): [10] 45v 10, [14] 14v 41, [53] 308v 18; *pote* III sg. [23] 26r 36; *potite* II pl. [52] 167r 10; *ponno* III pl. (t. 2): [35] 110v 3, [35] 110v 13; *poteno* III pl. [20] 2v 24.

- Indicativo passato prossimo → *ò possuto* I sg. [3] 16v 23.

- Indicativo imperfetto → *poteva* III sg. [18] 93v 5.

- Indicativo futuro → *poterà* III sg. [33] 99v 23.

- Congiuntivo presente → *poczà* I sg. (t. 2): [32] 99r 35, [32] 99r 35; *possa* I sg. [52] 166v 20; *poczà* III sg. (t. 2): [7] 5v 20, [59] 17v 8; *possa* III sg. (t. 7): [12] 75v 6, [12] 75v 13, [12] 75v 19, [41] 21v 2, [49] 76r 5, ecc.; *poczamo* I pl. [7] 5v 28; *possiamo* I pl. [46] 51r 20; *poczati* II pl. [9] 40v 29; *possate* II pl. (t. 2): [19] 29r 32, [42] 28v 18; *poczano* III pl. [27] 51r 31; *possanj* III pl. (t. 2): [59] 14r 22, [59] 14r 24.

- Congiuntivo imperfetto → *potesse* I sg. [30] 93v 8; *potissi* II sg. [31] 97r 8; *potesse* III sg. (t. 7): [6] 4v 36, [9] 40v 21, [9] 40v 23, [10] 45r 19, [19] 29r 25, ecc.; *potisse* III sg. [47] 112r 5; *potessero* III pl. [3] 16v 9; *potessira* III pl. [59] 15v 12.

- Condizionale passato → *avìo possuta* I sg. [3] 16v 21.

- Gerundio → *possendo* pres. (t. 2): [36] 71v 23, [37] 122r 9.

(H) Coniugazione di 'sapere' (ROHLFS 1966/69: § 549; SGRILLI 1983: 139-140)

- Infinito presente → *sapere* (t. 2): [19] 29r 32, [20] 2v 31.

- Indicativo presente → *saczò* I sg. [14] 14v 46; *so* I sg. [30] 93r 38; *sape* III sg. [47] 112r 4; *sapeno* III pl. [20] 2v 24.

- Indicativo passato remoto → *sappe* I sg. [10] 45r 33.

(I) Coniugazione di 'volere' (ROHLFS 1966/69: § 548; SGRILLI 1983: 140-141)

- Infinito presente → *volere* (t. 5): [1] 13r 24, [10] 45v 9, [21] 17v 37, [24] 28r 4, [57]

26r 13; *volerelo* pron. [10] 45v 7; *volerili* pron. [30] 93r 37.

- Indicativo presente → *voghlio* I sg. [9] 41r 3; *vogho* I sg. (t. 4): [10] 45v 5, [27] 51r 37, [28] 79r 4, [32] 99r 34; *voghyo* I sg. [37] 122r 25; *voglio* I sg. (t. 5): [37] 122r 23, [59] 16r 21, [59] 16r 28, [59] 17v 10, [61] 29v 8; *volghlio* I sg. [9] 40v 44; *volj* II sg. [59] 15v 14; *vole* III sg. (t. 15): [2] 13r 51, [7] 5v 30, [9] 41r 3, [10] 45v 8, [30] 93r 38, ecc.; *volemo* I pl. (t. 4): [8] 18r 19, [8] 18r 20, [8] 18r 23, [8] 18v 1; *volimo* I pl. [10] 45v 6; *volite* II pl. [38] 137v 21; *voliti* II pl. [19] 29r 29; *voleno* III pl. [55] 71r 29.

- Indicativo passato prossimo → *à voluto* III sg. [19] 29v 1.

- Indicativo imperfetto → *volevano* III pl. (t. 2): [18] 93r 5, [18] 93r 11.

- Indicativo futuro → *volerà* III sg. (t. 2): [34] 110r 17, [36] 71v 26; *vorrà* III sg. (t. 2): [50] 91v 19, [54] 309r 19; *voleritele* II pl.pron. [30] 93r 30.

- Congiuntivo presente → *voghj* II sg. [27] 51r 32; *vogha* III sg. [23] 26r 37; *vola* III sg. [18] 93r 6; *vogliate* II pl. [56] 21v 24.

- Congiuntivo imperfetto → *volessj* II sg. [59] 16v 24; *volesse* III sg. (t. 3): [12] 75v 2, [12] 75v 14, [12] 75v 18; *volessiro* III pl. [27] 51r 32.

- Gerundio → *volendo* pres. (t. 5): [7] 5v 18, [10] 45r 37, [19] 29v 5, [37] 122r 19, [39] 207r 10; *volendula* pres.pron. [15] 37r 55.

- Participio presente → *volentelo* pron. [30] 93r 41.

3.2.2. Indicativo presente

I continuatori dei verbi latini appartenenti alla II e alla III classe confluiscono in un'unica coniugazione verbale (in *-ere*). L'indicativo presente ha le seguenti desinenze: la I sg. presenta l'uscita in *-o* per tutte le coniugazioni (l'uscita in *-u* è legata al vocalismo finale di tipo siciliano, in un solo caso si ha l'uscita in */-ə/*). L'uscita della II sg. è *-i* per tutte le classi (una sola volta ricorre *-e*). La III sg. ha le desinenze: *-a* per la I coniugazione; *-e* per la coniugazione in *-ere* (*-i* ricorre una sola volta); *-e*, *-i* per la IV coniugazione. La I pl. ha le uscite: *-amo* (I con.), *-emo* (con. in *-ere*), *-imo* (IV con.). La II pl. presenta le desinenze: *-ati* (I coniugazione); *-ite*, *-iti* (coniugazione in *-ere*). Più articolati gli esiti per la III pl.: *-ano*, *-anə* per la I coniugazione; *-ono*, *-eno*, *-ino*, *-eni*, *-ene*, *-one* per la coniugazione in *-ere*. Non è attestata la III pl. della IV coniugazione (ROHLFS 1966/69: §§ 527-532).

(A) Esiti della coniugazione in *-ĀRE*

- I sg. in *-o* → *condamno* (t. 2): [59] 14v 14, [59] 15r 27; *condanno* (t. 2): [59] 16v 14, [59] 16v 25; *condanpno* (t. 8): [59] 14v 19, [59] 14v 22, [59] 14v 28, [59] 15r 15, [59] 16r 6, ecc.; *confermo* [27] 51r 25; *confesso* (t. 3): [15] 37r 37, [15] 37r 45, [28] 79r 12; *consegno* [30] 93r 39; *declaro* (t. 11): [52] 167r 1, [59] 15v 24, [59] 16r 6, [59] 16r 13, [59] 16r 29, ecc.; *dicharo* [28] 78v 41; *judico* (t. 12): [59] 14v 7, [59] 14v 14, [59] 14v 28, [59] 15r 7, [59] 15r 14, ecc.; *juro* [28] 79r 4; *lasso* [1] 13r 29; *laudo* (t. 16): [11] 70v 4, [59] 14r 23, [59] 14v 7, [59] 14v 14, [59] 14v 22, ecc.; *notifico* (t. 3): [9] 40v 28, [16] 64r 15, [36] 71v 9; *obligo* [28] 79r 3; *pigho* (t. 3): [26] 50v 39, [26] 50v 42, [26] 50v 43; *prego* [47] 112r 5; *readumando* [9] 41r 3-4; *recerco* (t. 4): [5] 58r 5, [5] 58r 8, [19] 29v 21, [30] 93v 11; *resto* [62] 43r 17; *sentencio* (t. 8): [59] 14v 6, [59] 15r 6, [59] 15r 27, [59] 15v 24, [59] 16v 7, ecc.; *spero* [4] 37v 4; *veto* [29] 82v 4.

- I sg. in *-u* → *condamnu* [59] 14v 10; *condanpnu* [59] 15r 7; *judicu* [59] 14v 22; *sentenciu* (t. 7): [59] 14v 28, [59] 15r 14, [59] 16r 6, [59] 16r 22, [59] 16r 29, ecc.

- I sg. in /-ə/ (cfr. *infra* II § 2.2.12.) → *condenne* [59] 15v 25.
- II sg. in *-i* → *àbitj* [60] 20r 12.
- III sg. in *-a* → *affirma* (t. 2): [8] 18r 18, [8] 18r 32; *agrata* [52] 167r 1; *arbitra* (t. 3): [59] 15v 10, [59] 15v 17, [59] 17r 21; *bisogna* [33] 99v 31; *comanda* [59] 15v 15; *condamna* [59] 15v 17; *condanpna* [59] 15r 21; *confessa* [48] 57r 12; *consegna* [28] 79r 6; *declara* (t. 2): [10] 45v 3-4, [57] 26r 15; *decreta* [10] 45r 34; *dura* [30] 93v 10; *hagra-ta* [52] 166v 21-22; *judica* (t. 2): [59] 15r 20, [59] 15v 10; *lauda* (t. 3): [59] 15r 20, [59] 15v 16, [59] 17r 21; *manca* [63] 62v 25; *mostra* [1] 13r 24; *notifica* [10] 45r 25; *obliga* (t. 2): [48] 57r 9, [64] 82r 11; *passa* (t. 3): [9] 40v 35, [9] 40v 38, [10] 45r 29; *piglia* (t. 2): [48] 56v 26, [59] 16r 11; *renuncia* [41] 21v 6; *resta* [9] 40v 37; *sentencia* (t. 2): [59] 15v 10, [59] 15v 16; *specta* (t. 13): [37] 122r 19, [38] 137v 20, [39] 207r 15, [40] 214v 14, [41] 21r 19, ecc.; *spetta* [16] 64r 25; *tocca* (t. 3): [61] 29v 10, [65] 49r 30, [65] 49r 31; *toccha* (t. 4): [36] 71v 18, [37] 122r 5, [51] 153r 20, [51] 153r 22; *trova* (t. 2): [19] 29r 24, [23] 26r 37.
- I pl. in *-amo* → *conmandamo* [8] 18r 20.
- II pl. in *-ati* → *imprestati* [4] 37r 36.
- III pl. in *-ano* → *consegnano* [22] 18r 9; *domandano* [8] 18r 32; *restano* [55] 71r 23; *spectano* [45] 50r 1.
- III pl. in *-anə* → *paganj* [59] 17v 10; *spectanj* [59] 15v 21.
- Forme pronominali → *se agrava* III sg. [9] 41r 2; *si agrava* III sg. [9] 41r 3; *ve chiamati* II pl. [33] 99v 1; *se contenta* III sg. [22] 18r 8; *si continua* III sg. [18] 93r 28; *ve nde curate* II pl. [7] 5r 44; *declarove* I sg. [9] 40v 29; *si dimostra* III sg. (t. 2): [59] 14v 25, [59] 16v 17; *ve impacate* II pl. (t. 2): [7] 5r 44, [8] 18r 21; *me impaczo* I sg. (t. 8): [1] 13r 28, [1] 13r 29, [7] 5r 45, [12] 75v 6, [30] 93r 27, ecc.; *si è impetrato* III sg.psv. [18] 93r 27; *me protesto* I sg. (t. 26): [1] 13r 27, [2] 13r 40, [2] 13r 52, [3] 16v 32, [4] 37v 2, ecc.; *se protesta* III sg. (t. 11): [18] 93r 34, [18] 93r 36, [19] 29v 6, [23] 26r 41, [23] 26r 46, ecc.; *se reprova* III sg. [41] 21v 1; *spectalj* III sg. [37] 122r 27; *s'è trovato* III sg.psv. [2] 13r 47.
- Forme passive → *son declarate* III pl. [59] 16r 18; *si è impetrato* III sg. [18] 93r 27; *son notate* III pl. [59] 17r 2; *son notatj* III pl. [59] 17r 11; *si obligato* II sg. [60] 20r 16; *s'è trovato* III sg. [2] 13r 47.

(B) Esiti della coniugazione in -ĒRE/-ĒRE

- I sg. in *-o* → *contradico* (t. 2): [9] 40v 40, [62] 43r 12; *dico* (t. 20): [2] 13r 40, [3] 16r 38, [5] 57v 41, [6] 4v 25, [9] 40v 9, ecc.; *dispongo* [10] 45v 8; *debio* (t. 2): [2] 13r 47, [10] 45r 25; *elego* [46] 50v 30; *intendo* (t. 3): [14] 14v 44, [32] 99r 31, [33] 99v 32; *jntendo* (t. 7): [18] 93r 31, [36] 71v 23, [36] 71v 25, [40] 214v 11, [40] 214v 16, ecc.; *metto* (t. 2): [10] 45v 8, [26] 50v 39-40; *posse* [32] 99r 27; *prometto* (t. 2): [28] 79r 2, [28] 79r 12; *requedo* (t. 48): [1] 13r 23, [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, ecc.; *respondo* (t. 3): [2] 13r 39, [10] 45r 35, [10] 45v 3; *tengo* (t. 4): [11] 70v 2, [32] 99r 27, [33] 99v 20, [40] 214v 11.
- II sg. in *-i* → *dichj* (t. 2): [30] 93r 34, [30] 93r 38; *pretendi* [30] 93r 41.
- II sg. in *-e* → *miete* [31] 97r 14.
- III sg. in *-e* → *appare* (t. 20): [7] 5v 11, [10] 45r 31, [10] 45r 35, [12] 75v 20, [16] 64r 27, ecc.; *appartene* [27] 51r 21; *cade* [11] 70v 3; *excede* [55] 71r 21; *concede* [19] 29r 8; *conpete* [35] 110r 40; *corre* (t. 2): [9] 40v 21, [10] 45r 19; *crede* [10] 45v 9; *dice* [59] 17r 29; *diche* (t. 3): [10] 45r 22, [10] 45v 2, [22] 18r 14; *deve* (t. 3): [2] 13r 42, [38]

137v 24, [58] 36v 33; *exige* [58] 37r 5; *indende* [13] 76r 39; *intende* (t. 2): [19] 29v 6, [24] 28r 4; *jntende* (t. 20): [18] 93r 28, [21] 17v 46, [22] 18r 12, [23] 26r 44, [25] 28r 53, ecc.; *pare* (t. 2): [2] 13r 42, [60] 20r 20; *pate* [23] 26r 36; *permette* [10] 45v 9; *pertene* [37] 122r 19; *piace* (t. 3): [40] 214v 20, [60] 20r 20, [60] 20r 20; *piache* [19] 29r 30; *posse* [29] 82v 1; *prende* [55] 71r 26; *promecte* (t. 5): [48] 57r 1, [48] 57r 5, [48] 57r 9, [48] 57r 15, [64] 82r 11; *rechede* [48] 57r 3; *recorre* [22] 18r 27; *remane* (t. 2): [19] 29v 6, [19] 29v 19; *requede* (t. 10): [14] 14v 43, [18] 92v 27, [23] 26r 38, [41] 21r 20, [45] 50r 6, ecc.; *tene* (t. 2): [13] 76r 37, [29] 82v 1.

- III sg. in *-i* → *admectj* [59] 15r 3.
- I pl. in *-emo*²⁵ → *decemo* [12] 75v 2; *devemo* [7] 5v 25.
- II pl. in *-ite* → *dichite* [30] 93r 31.
- II pl. in *-iti* → *intenditj* [19] 29v 14; *pretenditi* [30] 93r 28.
- III pl. in *-ono* → *dicono* [10] 45v 6; *intendono* [35] 110v 14; *jntendono* (t. 3): [7] 5v 14, [20] 2v 31, [44] 41r 17.
- III pl. in *-eno* → *competeno* [57] 26r 18; *credeno* [50] 91v 20; *deveno* (t. 2): [58] 36v 29, [58] 36v 33; *requedenno* [44] 41r 21.
- III pl. in *-ino* → *competino* [35] 110v 12.
- III pl. in *-eni* → *diveninj* pron. [59] 15v 21.
- III pl. in *-ene* → *occorreene* [23] 26r 34.
- III pl. in *-one* → *jntendone* [20] 2v 22.
- Forme pronominali → *se contene* III sg. (t. 14): [3] 16v 14, [3] 16v 30, [6] 4v 26, [6] 4v 34, [9] 40v 17, ecc.; *si contenj* III sg. [59] 17r 18; *se contine* III sg. [20] 2v 23; *reducela* III sg. [59] 14r 24-25; *me referesco* I sg. [3] 16v 16; *me refero* I sg. [10] 45r 32; *requedote* I sg. (t. 2): [60] 20r 11, [67] 64v 3; *requedove* I sg. [9] 40v 30; *se submette* III sg. [19] 29v 13; *me submetto* I sg. [30] 93r 42; *tenemi* III sg. [1] 13r 24; *valcj* III sg. [62] 43r 14.
- Forme passive → *è concesso* III sg. [45] 50r 12; *so' coniuncto* I sg. [36] 71v 18; *sono coniuncti* III pl. [40] 214v 13; *è conteso* III sg. [59] 14r 21; *è preveduto* III sg. [7] 5v 10.

(C) Esiti della coniugazione in *-ĪRE*

- I sg. in *-o* → *offero* (t. 6): [6] 4v 34, [10] 45v 7, [19] 29r 33, [19] 29r 35, [30] 93r 37, ecc.; *offro* [61] 29v 17.
- II sg. in *-i* → *contravienj* [27] 51r 36.
- III sg. in *-e* → *convene* [7] 5v 24; *intervene* [1] 13r 28; *vene* (t. 2): [28] 79r 3, [15] 37r 38; *viene* [66] 96r 31.
- III sg. in *-i* → *salj* [62] 43r 15; *enj* (t. 9): [59] 15r 7, [59] 15r 23, [59] 15v 2, [59] 15v 20, [59] 16r 2, ecc.
- I pl. in *-imo* → *offerimo* [60] 20r 14.

²⁵ L'uscita in *-emo* della I pl., ampiamente attestata nel *corpus* (*decemo*, *devemo*, *havemo*, ecc.), potrebbe provenire da Venezia per il tramite dei mercanti veneti attivi in Terra di Bari in quel periodo (PIERNO 2008: 95 → *havemo*, *dovemo*, *potemo*; BERTOLETTI 2005: 240-241 → *domandemo*, *ordenemo*, *digemo*; TOMASIN 2004: 185 → *arbitremo*, *condanemo*, *sentençiamo*). Sull'influenza dei mercanti veneti nella *scripta* notarile pugliese d'epoca medievale, cfr. CASTRIGNANÒ i.s.

3.2.3. Indicativo imperfetto

L'imperfetto è attestato solo nella III sg. e III pl.; la III sg. presenta queste uscite: *-ava* (I con.); *-eva* (con. in *-ere*); nessun esempio per la IV coniugazione. La III pl. è attestata unicamente per i continuatori della coniugazione in *-ere*, con l'uscita *-evano*. Destano interesse le desinenze *-ea* III sg. e *-eano* III pl., appartenenti alla stessa classe verbale (con. in *-ere*), per le quali si dovrà invocare l'influenza della lingua letteraria (ROHLFS 1966/69: §§ 550, 552). Non sono presenti esempi per la IV coniugazione.

(A) Esiti della coniugazione in -ĀRE

- III sg. in *-ava* → *aspettava* [18] 93r 8; *assegnava* [18] 92v 27; *demandava* [18] 93r 17; *taghava* [7] 5v 22; *trovava* [7] 5v 21.

- Forme pronominali → *se fedava* III sg. [18] 99r 4.

(B) Esiti della coniugazione in -ĒRE/-ĔRE

- III sg. in *-ea* → *devea* (t. 2): [19] 29v 3, [31] 97r 11; *dovea* [21] 17v 39; *parea* [3] 16v 9.

- III sg. in *-eva* → *dicheva* [10] 45r 11; *jntendeva* [9] 40v 12; *teneva* (t. 2): [9] 40v 14, [10] 45r 13; *valeva* (t. 2): [2] 13r 46, [2] 13r 51.

- III pl. in *-evano* → *possidevano* [7] 5r 37; *tenevano* [7] 5r 37.

- III pl. in *-eano* → *soleano* [7] 5v 3.

- Forme pronominali → *se dolea* III sg. (t. 2): [2] 13r 41, [2] 13r 41.

- Forme passive → *era conmesa* III sg. [22] 18r 13.

3.2.4. Congiuntivo presente

Sono attestate le desinenze di III sg.: *-e*, *-a* (I con.); *-a*, *-ia*, *-ea* (con. in *-ere*); *-a* (IV con.). La I pl. è attestata solo per la coniugazione in *-ere*, nella desinenza *-iamo*. La II pl. ricorre unicamente nei continuatori dei verbi di questa coniugazione, con le uscite: *-eate*, *-iate*, *-iati*, *-ati*, *-ate*. Le uscite della III pl. sono: *-eno* (I con.); *-eano*, *-iano*, *-ano* (coniugazione in *-ere*); nessun esempio per i verbi della IV classe (ROHLFS 1966/69: §§ 555-559).

(A) Esiti della coniugazione in -ĀRE

- III sg. in *-e* → *conserve* [7] 5v 30.

- III sg. in *-a* → *vagha* [28] 79r 4.

- III pl. in *-eno* → *paghenno* [58] 36v 32.

- Forme passive → *sia assignata* III sg. [19] 29r 34; *sia declarato* III sg. [10] 45v 2; *sia determinato* III sg. [22] 18r 13; *sia liberato* III sg. [22] 18r 22; *sia sentenziato* III sg. [59] 17v 7; *sia servata* III sg. [20] 2v 27.

(B) Esiti della coniugazione in -ĒRE/-ĔRE

- III sg. in *-a* → *appara* [36] 71v 14; *despongna* [10] 45v 1; *perda* [24] 28r 3; *presuma* [17] 88r 28; *proveda* [22] 18r 28; *remanga* [19] 29v 10; *veda* [8] 18r 35.

- III sg. in *-ia* → *debia* (t. 34): [1] 13r 23, [6] 4v 26, [7] 5r 32, [7] 5v 20, [7] 5v 27, ecc.

- III sg. in *-ea* → *debea* (t. 11): [43] 39r 2, [46] 50v 25, [47] 112v 3, [47] 112v 8, [48] 57r 20, ecc.

- I pl. in *-iamo* → *debiamo* [30] 93r 34.
- II pl. in *-eate* → *debeate* (t. 8): [36] 71v 21, [36] 71v 22, [37] 122r 29, [40] 214v 15, [42] 28v 16, ecc.
- II pl. in *-iate* → *debiare* (t. 10): [10] 45v 12, [14] 14v 38, [14] 14v 42, [22] 18r 23, [38] 137v 21, ecc.; *degiate* (t. 2): [19] 29v 15, [19] 29v 22.
- II pl. in *-iati* → *debiati* (t. 7): [30] 93r 25, [30] 93r 26, [30] 93r 27, [30] 93v 1, [33] 99v 15, ecc.; *debiatj* (t. 6): [6] 4v 33, [9] 40v 34, [16] 64r 29, [60] 20r 19, [60] 20r 24, ecc.
- II pl. in *-ati* → *permettati* [7] 5v 26.
- II pl. in *-ate* → *ponate* [22] 18r 29.
- III pl. in *-eano* → *debeano* (t. 3): [41] 21r 22, [55] 71r 16, [57] 26r 25.
- III pl. in *-iano* → *debiano* [16] 64r 19-20.
- III pl. in *-ianj* (con resa grafica di /-ə/, cfr. *infra* II § 2.2.12.) → *debianj* (t. 5): [59] 15v 13, [59] 16r 10, [59] 16r 20, [59] 16v 4, [59] 17r 21.
- III pl. in *-ano* → *recevano* [58] 37r 6; *respondano* [58] 37r 3.
- Forme pronominali → *debiase* III sg. [37] 122r 24; *piaczave* III sg. [46] 51r 19.
- Forme passive → *sia remesa* III sg. [8] 18r 19.

(C) Esiti della coniugazione in -ĪRE

- III sg. in *-a* → *offera* (t. 2): [22] 18r 22, [23] 26r 44; *sagha* [28] 79r 7; *trasa* (t. 2): [27] 51r 19, [27] 51r 24.

3.2.5. Congiuntivo imperfetto

Le desinenze della I sg. sono: *-asse* (I con.); *-esse* (con. in *-ere*); nessun esempio per la IV classe. La II sg. esibisce le uscite: *-asse* (I con.); *-issi* (con. in *-ere*); *-issi* (IV con.). La III sg. presenta queste desinenze: *-asse* (I con.); *-esse*, *-essi*, *-issi* (con. in *-ere*); *-esse* (IV con.). La I pl. è attestata solo per la I classe (con l'uscita *-assime*) e per i verbi della coniugazione in *-ere* (con l'uscita *-essime*). La II pl. non è presente. La III pl. ha le desinenze: *-assero*, *-assira* (I con.); *-essero*, *-essera*, *-essira* (con. in *-ere*); *-essiro* per la IV classe verbale (ROHLFS 1966/69: §§ 560, 563).

(A) Esiti della coniugazione in -ĀRE

- I sg. in *-asse* → *portasse* [15] 37r 47; *renunciassse* [32] 99r 31.
- II sg. in *-asse* → *intrasse* [32] 99r 29.
- III sg. in *-asse* → *assignasse* [15] 37r 43; *aytasse* [18] 93r 18; *comandasse* [14] 14v 41; *declarasse* [10] 45v 5; *obligasse* [18] 93r 10; *portasse* [15] 37r 55; *probasse* [18] 92v 24; *sanasse* [48] 57r 18.
- I pl. in *-assime* → *lassassime* [33] 99v 7-8.
- III pl. in *-assero* → *determinassero* (t. 2): [9] 40v 17, [10] 45r 15.
- III pl. in *-assira* → *toccassira* [65] 49r 32.
- Forme pronominali → *portassive* II sg. [33] 99v 10.
- Forme passive → *fussj declarata* III sg. [59] 17r 29; *fosse innovato* III sg. [18] 93r 35.

(B) Esiti della coniugazione in -ĒRE/-ĒRE

- I sg. in *-esse* → *devesse* (t. 4): [2] 13r 48, [3] 16v 10, [9] 40v 19, [33] 99v 9; *divesse* [3] 16v 11; *restituesse* [30] 93v 7-8.
- II sg. in *-issi* → *adimplissi* [3] 16v 13.
- III sg. in *-esse* → *accadesse* [15] 37r 56; *discurresse* [18] 92v 28; *devesse* (t. 3): [10] 45r 17, [18] 92v 36, [18] 93r 15; *divesse* [9] 40v 20; *dovesse* [37] 122r 4; *jnsurgesse* [59] 17r 27; *occorresse* [55] 71r 20; *occurresse* (t. 6): [3] 16v 14, [6] 4v 35, [16] 64v 1, [32] 99r 29, [61] 29v 14, ecc.; *patesse* (t. 2): [3] 16v 14, [4] 37v 2; *permettesse* [10] 45r 40; *producesse* [18] 92v 24; *succedesse* (t. 3): [15] 37r 39, [48] 57r 17, [52] 167r 18; *vendesse* [21] 17v 37.
- III sg. in *-essi* → *divessi* [35] 110v 1.
- III sg. in *-issi* → *divissi* [3] 16v 13.
- I pl. in *-essime* → *devessime* [18] 93v 12.
- III pl. in *-essero* → *accadessero* [33] 99v 22; *adscendessero* [19] 29r 19; *devessero* (t. 2): [3] 16v 8, [10] 45r 18; *dovessero* [10] 45r 21; *jnterponessero* [18] 93r 7.
- III pl. in *-essira* → *debessira* [9] 40v 23; *devessira* [66] 96r 17.
- III pl. in *-essera* → *devessera* [19] 29r 17.
- Forme pronominali → *credissivj* II sg. [14] 14v 37-38; *se defendesse* III sg. [18] 93r 19; *dovessive* II pl. [52] 166v 23.

(C) Esiti della coniugazione in -ĪRE

- II sg. in *-issi* → *consentissj* [27] 51r 35; *contravenissj* [27] 51r 35; *venissi* [32] 99r 29.
- III sg. in *-esse* → *exequesse* [22] 18r 15; *sentesse* [17] 88r 34; *venesse* [27] 51r 30.
- III pl. in *-essiro* → *venessiro* [35] 110v 2.

3.2.6. Passato remoto

Nel perfetto si ha una forma di flessione mista, analogamente a quanto avviene nella lingua poetica antica: forte alla I sg., III sg., III pl.; debole per tutte le altre persone (ROHLFS 1966/69: § 566; BARBATO 2012: 234-236).²⁶ Alla III sg. è attestato il perfetto forte meridionale in *-aro*, accanto alle forme salentine in *-ara* (ROHLFS 1966/69: § 565). Il passato remoto della coniugazione in *-are* esibisce le desinenze comuni alla lingua nazionale: *-ai* I sg., *-asti* II sg., *-ò* III sg., *-aste* II pl.; altre desinenze sono tipicamente meridionali: *-ao* III sg., *-oi* III sg.; *-aro* III pl., *-ara* III pl. (ROHLFS 1966/69: §§ 568, 570). Nei verbi in *-ere* / *-ire*, accanto alle desinenze comuni all'italiano (ROHLFS 1966/69: §§ 571, 574), è attestato anche il perfetto forte in *-si* I sg., *-(s)se* III sg. (ROHLFS 1966/69: § 581). Il perfetto di tipo meridionale in *-ivi* (I sg.) è attestato una sola volta (ROHLFS 1966/69: § 576). Il perfetto forte con allungamento della consonante precedente nelle forme accentate sul tema si ha in due esempi: *jntervenne* e *receppj* (ROHLFS 1966/69: § 566).

²⁶ In un ms. salentino contenente il resoconto fiscale della corte del capitano di Nardò (LE), redatto nel 1491, compaiono numerose forme di perfetto forte: *roppe*, *vendio*, *levao* (SIDOTI OLIVO 1992: 146).

(A) Esiti della coniugazione in -ĀRE

- I sg. in *-ai* → *assignay* [3] 16r 40; *lassay* [5] 58r 3.
- II sg. in *-asti* → *obligasti* [3] 16v 1; *pregasti* [33] 99v 7.
- III sg. in *-ò* → *annullò* [37] 122r 21; *incomenzò* [7] 5v 2; *jurò* [28] 79r 8; *meritò* [59] 15r 23; *ordinò* [7] 5r 30; *portò* [7] 5v 22; *revocò* [37] 122r 21; *trapassò* (t. 2): [56] 21v 22, [57] 26r 12; *usò* [4] 37v 1.
- III sg. in *-ao* → *comparao* [1] 13r 22; *lassao* [35] 110r 42.
- III sg. in *-oi* → *presentoy* [37] 122r 15.
- II pl. in *-aste* → *obligaste* [3] 16v 35.
- III pl. in *-aro* → *acceptaro* [20] 2v 34; *determinaro* [10] 45r 16; *laudaro* [16] 64r 21; *mandaro* [16] 64r 30; *piaro* [47] 112r 2.
- III pl. in *-ara* → *determinara* [9] 40v 18; *incusara* [18] 92v 25; *restara* [18] 92v 16; *usara* [7] 5v 9.
- Forme pronominali → *ne contentammo* I pl. [33] 99v 10; *obligastovj* II pl. [16] 64r 26; *se retrovò* III sg. [18] 92v 30.
- Forme passive → *furono accattate* III pl. [5] 57v 46; *fora assignate* III pl. [5] 58r 6; *fora conparate* III pl. [5] 57v 46; *fora consignate* III pl. [47] 112r 7; *fo consighliato* III sg. [18] 93r 14; *fora depositate* III pl. [50] 91v 11; *fo extimata* III sg. [62] 43r 14; *fo lassato* III sg. [29] 82v 5; *foro livati* III pl. [33] 99v 4; *fo liberato* III sg. (t. 2): [18] 92v 24, [18] 92v 29.

(B) Esiti della coniugazione in -ĒRE/-ĔRE

- I sg. in *-si* → *conciesi* [31] 97r 7-8; *requesi* [18] 92v 28.
- I sg. forte con allungamento → *receppj* [62] 43r 15.
- I sg. in *-ivi* → *vendivj* [1] 13r 23.
- II sg. in *-isti* → *promettisti* (t. 2): [3] 16v 1, [3] 16v 30; *promettistj* (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 20; *promittisti* [3] 16v 12; *recongnoiscisti* [33] 99v 7; *vendistj* [2] 13r 40.
- III sg. in *-se / -sse* → *conmese* [7] 5v 4; *incorse* [8] 18r 40; *promese* (t. 2): [18] 93r 8, [28] 79r 8; *remase* [30] 93v 5; *respose* [7] 5v 21; *subjonse* [21] 17v 39; *dixe* [20] 2v 30; *successe* [18] 93r 2.
- III pl. in *-ero* → *conparero* [16] 64r 21; *compromesero* [10] 45r 13.
- III pl. in *-era* → *vendera* [7] 5r 40.
- Forme pronominali → *dicistivj* II pl. [33] 99v 8; *mosese* III sg. [19] 29v 10; *promittistimj* II sg. [3] 16v 35; *vendistivj* II pl. [16] 64r 26.
- Forme passive → *fo conpromesa* III sg. [9] 40v 15; *fo costricto* III sg. [66] 96r 24; *fo contratto* III sg. [19] 29r 12; *fo detto* III sg. [18] 93r 14; *fora promissj* III pl. [19] 29r 17; *foro tolti* III pl. [33] 99v 4.

(C) Esiti della coniugazione in -ĪRE

- III sg. forte con allungamento → *jntervenue* [10] 45r 32.
- III sg. in *-io* → *morio* [56] 21v 21.
- III sg. in *-se* → *offerse* [21] 17v 36.
- III sg. in *-ì* → *sentì* [18] 93r 11.

3.2.7. Futuro

Nel *corpus* prevale il futuro proveniente dall'infinito del verbo + il presente di HABĒRE, analogamente a quanto avviene nel toscano (ROHLFS 1966/69: § 587). La III sg. esce sempre in -à. Le desinenze della II pl. sono: -ite (I con.); -ete (con. in -ere). La III pl. compare sempre con l'uscita in -anno. Nessun esempio per la coniugazione in -IRE. Molto rara la chiusura di AR protonico in /er/ nelle voci della I coniugazione (cfr. *infra* II § 2.2.3.). Sporadicamente ricorre anche il futuro meridionale calcato sul tipo 'HABEO AD CANTARE' (C), (ROHLFS 1966/69: § 591).

(A) Esiti della coniugazione in -ĀRE

- III sg. in -à → *conmandarà* [22] 18r 20-21; *compararà* [19] 29r 32; *constarà* [30] 93r 40; *deklararà* [22] 18r 20; *dittarà* [8] 18r 40; *montarà* [15] 37r 42; *ordinarà* [46] 51r 15; *pigharà* [18] 92v 28; *portarà* [47] 112r 3; *presenterà* [28] 79r 2; *sollicitarà* [21] 17v 43; *trovarà* [59] 16r 30.

- II pl. in -ite → *pigliarite* [46] 51r 24.

- III pl. in -anno → *acceptaranno* [20] 2v 33; *bisognaranno* [48] 56v 6.

- Forme pronominali → *levariville* I sg. [36] 71v 24.

- Forme passive → *serà comparata* III sg. [19] 29r 35; *serà consighato* III sg. [21] 17v 47; *serà deklarato* III sg. (t. 2): [20] 2v 32, [20] 2v 34; *serà determinato* [22] 18r 19.

(B) Esiti della coniugazione in -ĒRE/-ĔRE

- III sg. in -à → *defenderà* [29] 82v 8; *elegirà* [57] 26r 22; *occorrerà* [5] 58r 11; *occorrirà* [60] 20r 22; *occurrirà* (t. 4): [2] 13r 52, [3] 16v 33, [30] 93v 1, [66] 96r 29; *parerà* (t. 2): [45] 50r 13, [57] 26r 22; *parirà* [22] 18r 28; *paterà* [23] 26r 42; *permetterà* [10] 45v 1; *piacerà* [57] 26r 22; *piacirà* [59] 16r 25; *responderà* (t. 2): [14] 14v 45, [21] 17v 47; *volgirà* [47] 112r 4.

- II pl. in -ete → *satisfarete* [14] 14v 40.

- III pl. in -anno → *conpareranno* [58] 37r 4; *occorreranno* [1] 13r 28; *resteturannj* [59] 15v 11.

- Forme passive → *serà deciso* III sg. [22] 18r 19.

(C) Il tipo 'habeo ad cantare'²⁷:

- *yo non abio ad fare niente cum vuy* [11] 70v 2 > 'io non farò niente con voi'.

- *se vuy non intenditj intervenire allo accatto che have ad fare* [19] 29v 14 > 'se voi non intendente prendere parte all'affare che farà'.

3.2.8. Condizionale

È attestato unicamente il condizionale poetico in -ia (I sg., III sg.) proveniente dall'infinito del verbo + l'imperfetto di HABĒRE (ROHLFS 1966/69: §§ 593, 594, 596). È presente anche un caso di uso dell'indicativo al posto del condizionale (C), forse influenzato dalla *scripta* salentina (ROHLFS 1966/69: § 604).

²⁷ Le costruzioni analoghe, ma con HABĒRE al congiuntivo, esprimono un ordine: *quale la habia ad fare terminare et concludere secondo serà de justia* [8] 18r 19-20; *de dicta possexione non habia ad fare acto nessuno* [44] 41r 21-22.

(A) Presente

- in *-ia* → *daria* I sg. [33] 99v 21; *deveria* III sg. [10] 45v 3.

(B) Passato

- in *-ia* → *avria data* III sg. [7] 5v 29; *averia piena* I sg. [3] 16v 21-22.

(C) Indicativo al posto del condizionale

- *l'avio tranata et possuta locari* [3] 16v 21 > 'l'avevo tornata e potuta affittare'.

3.2.9. Imperativo

Le desinenze dell'imperativo concordano con gli esiti della lingua nazionale: II sg. *-a* (I con.); *-i* (con. in *-ere*), (ROHLFS 1966/69: § 605). La II pl. è documentata solo per la con. in *-ere* con le seguenti desinenze: *-ete*, *-ite*, *-iti* (le ultime due caratterizzate dalla chiusura metafonetica di *Ē* tonica in /i/, cfr. *infra* II § 2.1.4.). Non si danno esempi per la coniugazione in *-ĪRE* (ROHLFS 1966/69: § 607).

(A) Esiti della coniugazione in *-ĀRE*

- II sg. in *-a* → *usa* [30] 93r 42.
- Forme pronominali → *me nde caczati* II pl. [1] 13r 30; *ve nde curate* II pl. [7] 5r 44; *declaramo* II sg. [9] 41r 3; *me declarate* II pl. [39] 207r 16; *lassatij* II pl. [7] 5r 44.

(B) Esiti della coniugazione in *-ĒRE/-ĔRE*

- II sg. in *-i* → *devj* (t. 2): [59] 14v 18, [67] 64v 3; *dibij* (t. 21): [2] 13r 43, [3] 16v 26, [3] 16v 29, [4] 37r 34, [9] 40v 37, ecc.; *divi* [30] 93r 44; *dij* [2] 13r 50.
- II pl. in *-ete* → *devete* [47] 112r 8; *valete* [46] 51v 1.
- II pl. in *-ite* → *absolvite* [8] 18r 37; *devite* [65] 49r 32; *restituete* (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1.
- II pl. in *-iti* → *deviti* [19] 29r 22; *diviti* [30] 93r 26.
- Forme pronominali → *devilla* II sg. [16] 64r 26.

3.2.10. Infinito

Le desinenze dell'infinito sono generalmente regolari: la I classe flessionale presenta l'uscita in *-are* (ROHLFS 1966/69: § 613); i continuatori dei verbi latini in *-ĒRE*, *-ĔRE* confluiscono in un'unica coniugazione con l'uscita in *-ere* (ROHLFS 1966/69: § 615); i verbi della coniugazione in *-ĪRE* escono normalmente in *-ire* (ROHLFS 1966/69: § 616). Un ristretto numero di verbi della coniugazione in *-ere* (*jntendere*, *jntromectireme*, *ponire*, *pretendire*, *togliere*, ecc.) esibisce l'estensione analogica del paradigma della IV coniugazione, assumendo la desinenza, appunto, dei verbi in *-ire* (ROHLFS 1966/69: § 612; potrebbe anche trattarsi di chiusura metafonetica di *Ē* tonica in /i/, cfr. *infra* II § 2.1.4.). Si registrano alcuni casi di uso particolare dell'infinito: infinito sostantivato (D); infinito assoluto (E).

(A) Esiti della coniugazione in *-ĀRE*

- Presente in *-are* → *abadare* [18] 93v 6; *abevirare* [2] 13r 44-45; *accattare*²⁸ (t. 4): [19] 29r 18, [19] 29r 24, [19] 29r 25, [25] 28v 3; *acceptare* (t. 4): [20] 2v 31, [27] 51r 18, [46] 51r 9, [59] 17r 22; *accompagnare* [33] 99v 9; *acquistare* [31] 97r 14; *advocare* (t.

²⁸ Cfr. GMTB: s.v. *accattare*, 'to buy, to purchase (merchandise)'.

2): [42] 28v 21, [44] 41r 18; *alienare* [42] 28v 17; *appellare* (t. 2): [59] 14r 22, [59] 14r 24; *arare* [59] 16v 16; *assignare* (t. 8): [3] 16v 2, [3] 16v 6, [3] 16v 26, [4] 37r 35, [33] 99v 15, ecc.; *assignare* [59] 16v 9; *bucare* [18] 93v 5; *caczare* [9] 40v 41; *caczar* [65] 49r 34; *caczare* (t. 2): [60] 20r 24, [66] 96r 32; *capfar* (t. 2): [63] 62v 30, [64] 82r 13; *cascare* [32] 99r 28; *cascarj* [18] 92v 26; *cassare* (t. 2): [47] 112v 4, [47] 112v 8; *cercare* [35] 110v 3; *chamare* [27] 51r 34; *chiamare* (t. 2): [33] 99v 1, [33] 99v 28; *conparare* (t. 2): [19] 29v 1, [46] 51r 25; *consignare* (t. 2): [15] 37r 57, [22] 18r 8; *consingnare* (t. 6): [59] 14v 11, [59] 15r 1, [59] 15v 25-26, [59] 16v 15, [59] 16v 21, ecc.; *consingnarj* (t. 6): [59] 14v 7, [59] 14v 15, [57] 14v 24, [59] 15r 8, [59] 15r 16, ecc.; *constare* (t. 2): [30] 93r 30, [52] 167r 4; *continuare* (t. 4): [7] 5v 16, [18] 92v 30, [18] 93r 16, [18] 93r 31; *contramennare* [2] 13r 48; *curare* [48] 56v 26; *declarare* (t. 12): [20] 2v 25, [38] 137v 21, [40] 214v 15, [41] 21r 22, [43] 39r 2, ecc.; *disgombrare* [16] 64r 20; *donare* (t. 2): [36] 71v 22, [42] 28v 17; *dumandari* [30] 93v 9; *emendare* [3] 16v 29; *emologare* [59] 17r 22; *evitare* (t. 2): [9] 40v 14, [10] 45r 13; *expensare* [59] 15v 19; *jnpesare* [59] 16v 23; *gettare* [9] 40v 39; *governare* [52] 167r 14; *jnpaczare* [18] 93r 8; *impaczare* [30] 93r 26; *innovare* (t. 2): [19] 29v 15, [19] 29v 16; *jnnovare* [9] 40v 40; *intrare* (t. 3): [32] 99r 26, [32] 99r 26, [32] 99r 30; *jntrare* [12] 75v 6; *lassare* (t. 2): [7] 5v 20, [12] 75v 2; *laudare* [59] 17r 21; *levare* (t. 4): [14] 14v 41, [33] 99v 28, [34] 110r 17, [36] 71v 24; *liberare* [43] 38v 23; *locare* [3] 16v 23; *locari* [3] 16v 21; *maniare* [18] 93r 1; *ministrare* [34] 110r 18; *molestare* (t. 4): [17] 88r 28, [17] 88r 28, [18] 92v 36, [18] 92v 36; *montare* [19] 29r 25; *murare* [12] 75v 14; *numerare* [4] 37r 35; *obligare* (t. 2): [18] 93r 5, [58] 37r 1; *observare* (t. 4): [9] 40v 16, [10] 45r 15, [20] 2v 23, [57] 26r 14; *obstare* [10] 45v 10; *pagare* (t. 22): [1] 13r 24, [1] 13r 26, [21] 17v 37, [22] 18r 20, [59] 14v 15, ecc.; *passare* (t. 2): [7] 5v 7, [7] 5v 20; *permutare* (t. 2): [36] 71v 22, [42] 28v 17; *piacere* [33] 99v 29; *pighare* (t. 3): [20] 2v 32, [26] 50v 38, [26] 50v 42; *pigliare* (t. 2): [52] 167r 11, [55] 71r 16; *pigliarj* [60] 20r 20; *pignare* [26] 50v 41; *portare* [1] 13r 25; *prejudicare* (t. 2): [9] 40v 42, [18] 93r 37; *presentare* [37] 122r 4; *probare* [52] 167r 5; *provare* [23] 26r 45; *refutare* [3] 16v 9; *renunciare* [51] 153v 5; *repigliare* (t. 2): [52] 166v 23, [52] 167r 7; *retornare* (t. 2): [23] 26r 38, [23] 26r 44; *roncare* [18] 92v 33; *satisfare* (t. 6): [21] 17v 42, [59] 15r 28, [59] 16v 4, [59] 16v 28, [59] 17r 3, ecc.; *secare* (t. 2): [10] 45r 29, [10] 45r 29; *seminare* [31] 97r 8; *serrare* (t. 3): [9] 40v 34, [9] 40v 35, [9] 40v 37; *servare* [9] 41r 1; *signorizarj* [27] 51r 31; *spoliare* [7] 5v 18; *stare* (t. 12): [7] 5v 25, [10] 45v 7, [10] 45v 9, [11] 70v 5, [14] 14v 39, ecc.; *taxare* [21] 17v 39; *trovare* [33] 99v 8; *turbare* (t. 3): [17] 88r 28, [17] 88r 28, [18] 92v 36; *usare* (t. 9): [7] 5v 7, [7] 5v 16, [7] 5v 29, [12] 75v 12, [12] 75v 13, ecc.; *usari* (t. 3): [35] 110v 1, [35] 110v 13, [35] 110v 14; *usufruttuare* [12] 75v 20; *vessare* (t. 2): [17] 88r 28, [17] 88r 28.

● Passato → *avere assignata* [3] 16v 30; *avere lavorato* [10] 45r 22; *averj pagato* (t. 2): [59] 15v 6, [59] 15v 9; *avere pighiato* [2] 13r 44; *havere presentata* [37] 122r 17; *averj satisfacto* (t. 2): [59] 15v 9, [59] 17r 15.

● Forme pronominali → *assignarela* [16] 64r 20; *consingnarlj* [59] 16r 3; *consigharese* [21] 17v 46; *donareme* [46] 51r 20; *guadangniarence* [4] 37v 4; *impaczarimj* [29] 82v 5; *averlj jnprontato* [59] 16v 11; *liberarela* [46] 51r 12; *molestarime* [29] 82v 5; *pigliarese* (t. 2): [57] 26r 16, [57] 26r 19; *pigliaresella* [52] 167r 26; *presentarele* [37] 122r 11; *refarila* [30] 93v 11; *repigliarela* [52] 166v 24; *salvarese* [15] 37r 58.

● Forme passive → *essere assignati* [19] 29r 20; *essere chiamato* [18] 93r 9; *essirj obligato* [60] 20r 15; *essere taxate* (t. 4): [21] 17v 38, [21] 17v 40, [22] 18r 10, [22] 18r 26.

(B) Esiti della coniugazione in -ĒRE/-ĔRE

● Presente in -ere → *acquiescere* [11] 45v 5; *acquiescere* [22] 18r 19; *assistere* [16] 64r 30; *assumere* [62] 43r 20; *cedere* [65] 49r 30; *chiudere* (t. 2): [7] 5v 18, [10] 45r 17;

claudere [9] 40v 19; *coghere* [31] 97r 15; *cognoscere* [27] 51r 33; *conoscere* (t. 3): [27] 51r 18, [27] 51r 24, [27] 51r 29; *conduchere* [15] 37r 40; *conpromettere* [18] 93r 4; *constrengnere* [59] 16v 2; *decidere* [59] 16r 5; *defendere* [16] 64r 26; *desistere* [24] 28r 10; *dicere* [27] 51r 32; *dichere* [10] 45v 1; *dividere* [59] 16r 8; *devere* (t. 3): [30] 93r 31, [30] 93r 41, [59] 16r 30; *divere* [30] 93r 32; *dovere* [28] 78v 41; *elegere* [46] 50v 24; *exigere* [4] 37v 3; *fraudare* [36] 71v 17; *incorrere* (t. 3): [30] 93r 25, [30] 93r 26, [30] 93v 1-2; *intendere* [10] 40v 44; *jntendere* (t. 2): [59] 16r 10, [59] 16r 20; *mantenerj* [59] 16r 15; *mettere* [59] 16v 23; *obtinere* [18] 93r 12; *occorrere* [6] 4v 36; *perdere* (t. 2): [7] 5v 25, [25] 28r 52; *permettere* (t. 3): [27] 51r 19, [27] 51r 24, [27] 51r 28; *ponere* (t. 2): [9] 40v 20, [10] 45r 18; *ponerence* [48] 57r 5; *posserere* [46] 51r 19; *potere* (t. 11): [7] 5v 7, [7] 5v 15, [8] 18r 18, [8] 18r 33, [8] 18r 38, ecc.; *procedere* (t. 2): [22] 18r 23, [24] 28r 8; *providere* (t. 2): [3] 16v 8, [33] 99v 31; *reassumere* [57] 26r 25; *recepere* (t. 2): [15] 37r 40, [46] 51r 12; *rechepere* [30] 93r 31; *ricevere* (t. 3): [58] 36v 29, [58] 36v 33, [58] 36v 33; *reducere* [48] 57r 3; *rendere* [4] 37r 44; *resistere* [37] 122r 9; *respondere* [58] 37r 2; *sapere* (t. 2): [19] 29r 32, [20] 2v 31; *solvere* (t. 2): [59] 15r 8, [59] 15r 28; *spendere* [19] 29v 3; *substituere* [46] 51r 20; *tenere* (t. 8): [10] 45r 17, [16] 64r 24, [27] 51r 16, [27] 51r 20, [27] 51r 23, ecc.; *toghere* (t. 2): [15] 37r 47, [42] 28v 21; *togler* [59] 14r 20; *tradere* (t. 3): [3] 16v 2, [3] 16v 26, [4] 37r 35; *vendere* (t. 17): [21] 17v 44, [36] 71v 21, [39] 207r 10, [39] 207r 11, [40] 214v 11, ecc.; *bidere* [66] 96r 21; *videre* (t. 3): [8] 18r 36, [10] 45v 6, [19] 29r 30; *volere* (t. 5): [1] 13r 24, [10] 45v 9, [21] 17v 37, [24] 28r 4, [57] 26r 13.

• Passato → *avere possuto* [3] 16v 22; *avere receputo* (t. 2): [15] 37r 45, [59] 16v 22; *avere speso* [30] 93r 34.

• Forme pronominali → *defendereme* [16] 64r 30-31; *se debia intromettere* [25] 28v 3; *posserelo* [48] 57r 3; *recepere* [6] 4v 33; *haverene ricevuto* [48] 57r 13; *tenerelo* [46] 51r 13; *tenerila* [27] 51r 28; *volerelo* [10] 45v 7; *volerili* [30] 93r 37.

• Forme passive → *esserj commiso* [30] 93r 32; *esserj constricto* [59] 17v 8; *esserj spiso* [30] 93r 40.

• Metaplasmi di coniugazione (-ere > -ire) → *correre*²⁹ [66] 96r 29; *dire* (t. 3): [7] 5v 21, [18] 92v 17, [51] 153r 24; *jntendere* [59] 16r 22; *jntromectireme* [52] 167r 13; *ponire* (t. 2): [59] 16r 7, [66] 96r 19; *pretendire* [27] 51r 32; *restituire* (t. 6): [4] 37r 35, [6] 4v 33, [30] 93r 31, [52] 166v 20, [52] 167r 27, ecc.; *restituire* [19] 15v 12; *subtorfugire* [22] 18r 25; *supplire* [30] 93r 41; *togliere* [52] 167r 11.

(C) Esiti della coniugazione in -ĪRE

• Presente in -ire → *bagnire* [46] 51r 10; *consequire* (t. 4): [19] 29v 8, [19] 29v 18, [57] 26r 16, [57] 26r 18; *contravenire* [10] 45r 15; *convenire* (t. 3): [8] 18r 31, [9] 40v 16-17, [11] 70v 4; *cosire* [23] 26r 33; *exequire* (t. 2): [19] 29v 9, [19] 29v 20; *exire* (t. 2): [9] 40v 21, [10] 45r 19; *vesire* [12] 75v 6; *finire* [18] 92v 16; *intervenire* (t. 5): [19] 29r 22, [19] 29r 29, [19] 29v 5, [19] 29v 8, [19] 29v 14; *nutrire* [59] 16r 15; *partire* (t. 5): [1] 13r 25, [27] 51r 38, [32] 99r 31, [32] 99r 35, [32] 99r 35, ecc.; *servire* [23] 26r 37; *trasire* (t. 2): [10] 45r 19, [27] 51r 28; *vanire* [18] 92v 32; *venire* (t. 4): [16] 64r 29, [18] 93r 3, [59] 15v 21, [66] 96r 19.

• Passato → *esserese partuto* [23] 26r 42; *esser pervenute* [8] 18r 32-33; *essere pervenute* [8] 18r 38.

• Forme pronominali → *dimidirsj* [59] 15v 14; *partirimj* [33] 99v 32; *servirelo* (t. 2):

²⁹ Il metaplasmo di coniugazione 'correre' > 'correre' (-ere > -ire) è attestato anche nel dialetto senese (CASTELLANI 2000: 359).

[23] 26r 33, [23] 26r 44; *servirite* (t. 2): [63] 62v 25, [63] 62v 26; *venirine* [7] 5v 24.

- Metaplasmi di coniugazione (-ire > -ere) → *consentere* [27] 51r 30-31.

(D) Infinito sostantivato → *lo vendegnare* [7] 5r 38-39; *lo vendimare* [7] 5v 14; *lo vendignare* [7] 5v 27; *lo contrahere* [19] 29r 15; *nellu coglere* [59] 16v 11; *lu mettere et jnpesare* [59] 16v 23.

(E) Infinito assoluto → *dare ordine et acconsare* [7] 5v 14; *non possere actendere* [46] 51r 19; *fare terminare et concludere* [8] 18r 20; *non ha lo modo da conparare* [49] 76r 3; *debia conparire* [17] 88r 35; *secondo se poteva comprendere* [18] 93v 5; *ve farà costare* [8] 18r 34; *tu dibij contradire cum parole* [27] 51r 30; *debia correre per te* [66] 96r 29; *et non pote cusire* [23] 26r 37; *lu abia a decidere et declarare* [59] 17r 28; *essa non pò deliberare né fare niente* [53] 308v 18; *credendome potere edificare* [10] 45r 40; *non ve poczati excusare de ignorancia* [9] 40v 29; *volesse fabricare alla dicta corte* [12] 75v 2; *debia murare et fabricare sopra la fabrica* [12] 75v 14; *devemo stare ad orare* [7] 5v 25; *Per lo quale andare de lo dicto Ambrosio et preterire de la dicta promessa* [18] 93r 13; *se devessero providere per lu cantore* [7] 5v 27; *atte ad recepere* [30] 93r 40; *de-cquello che justamente divi recepere* [30] 93r 44; *sia bono et acto ad recepire* [59] 15r 17; *essa non vole rinunciare* [54] 309r 19; *avere consighlio et megho respondere* [9] 41r 4; *avere consilio et melio respondere* [10] 45r 34; *non te saczo respondere* [14] 14v 46; *sempre à fatte runcare* [18] 93r 20; *per finca viene ad satisfar* [66] 96r 31; *lu tempo promisso de servire* [23] 26r 35; *debia retornare ad servire* [23] 26r 38; *non venendo ad servire* [23] 26r 41; *dovj ad essa piacerà stanciare et stare* [59] 16r 25; *fare terminare et concludere* [8] 18r 20; *per nce potere vendemare* [7] 5v 15; *uno palmento atto ad vendimare* [7] 5r 31.

3.2.11. Gerundio e participio presente

Le desinenze del gerundio sono tutte in accordo con gli esiti della lingua nazionale, cioè: -ando (I con.); -endo (con. in -ere e IV con.), (ROHLFS 1966/69: § 618). Anche il participio presente esibisce uscite concordanti con il toscano: -ante (I con.); -ente (con. in -ere e IV con.), (ROHLFS 1966/69: § 619).

(A) Esiti della coniugazione in -ARE

- Gerundio presente in -ando → *agratando* [52] 166v 18; *allegando* [21] 17v 37; *alligando* [17] 88r 35; *aspettando* [18] 93r 11; *assignando* [3] 16v 31; *caczando* [10] 45r 22; *condepnando* [8] 18r 40; *considerando* [37] 122r 16; *constando* [8] 18r 37; *costando* (t. 2): [30] 93r 37, [30] 93r 44; *contenuando* [18] 93v 2; *continuando* (t. 3): [7] 5v 8, [18] 93r 1, [18] 93r 20; *declarando* (t. 2): [7] 5r 41, [10] 45r 26; *disligando* [2] 13r 44; *dubitando* [25] 28r 52; *fabricando* [12] 75v 18; *impaczando* [12] 75v 17; *incomenzando* [7] 5v 5; *invocando* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 35; *occupando* [12] 75v 7; *passando* (t. 2): [9] 40v 26, [10] 45r 23; *pigliando* [55] 71r 19; *portando* [7] 5v 14; *recercando* (t. 2): [52] 167r 19, [57] 26r 23; *restando* [18] 93r 5; *sentenciando* (t. 6): [59] 15r 12, [59] 15r 20, [59] 15v 23, [59] 16v 19, [59] 16v 20, ecc.; *spaczando* [15] 37r 44; *testando* [7] 5v 5; *trovando* [43] 38v 21.

- Participio presente in -ante → *acceptante* (t. 2): [28] 79r 6, [30] 93v 7; *durante* (t. 4): [35] 110v 1, [35] 110v 3, [35] 110v 13, [36] 71v 20; *obstante* (t. 8): [7] 5v 8, [7] 5v 17, [9] 40v 29, [10] 45r 26, [10] 45r 33, ecc.; *presentante* (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1; *remanente* [12] 75v 9; *replicante* (t. 2): [23] 26r 45, [30] 93v 10; *restante* (t. 2): [19] 29r 25, [22] 18r 7; *salutante* [46] 50v 21; *spettante* [29] 82v 4; *stante* [22] 18r 16.

- Gerundio passato → *avendo assignata* [3] 16v 34; *havendo conparata* [44] 41r 12; *havendo conparato* (t. 2) [50] 91r 25, [55] 71r 7, [66] 96r 12; *havendo deliberato* [45]

49v 24; *havendo pigliate* [52] 166v 14; *avendo provato* [18] 92v 29; *havendo recercate* [66] 96r 17.

- Forme pronominali del gerundio → *me aggravando* [18] 93r 6; *appoggiandose* [12] 75v 15; *avisandote* [4] 37v 2-3; *confirmandotj* [27] 51r 21; *edificandove* [7] 5v 19; *invo-candonce* [7] 5v 21; *menandolo* [2] 13r 44; *narrandoli* [18] 93r 17; *narrandolo* [18] 93r 16; *obligandone* [9] 40v 16; *obligandose* [10] 45r 14; *pregandove* [46] 51r 2; *protestan-dome* (t. 3): [3] 16v 33, [9] 40v 42-43, [32] 99r 28; *protestandose* [57] 26r 15; *recercan-done* [10] 45r 27; *reservandome* [36] 71v 26; *reservandose* [59] 17r 26; *tornandilo* [2] 13r 45.

- Forme pronominali del participio presente → *reconmandantimj* [47] 112r 11.

- Forme passive del gerundio → *essendo recercato* [7] 5v 19.

(B) Esiti della coniugazione in -ĒRE/-ĔRE

- Gerundio presente in *-endo* → *ascendendo* [26] 50v 40; *asserendo* [18] 93v 2; *cano-scendo* [37] 122r 16; *dicendo* (t. 4): [2] 13r 41, [7] 5r 44, [18] 93r 11, [41] 21v 6; *impo-nendo* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 34; *jntendendo* (t. 2): [20] 2v 32, [43] 38v 18; *permit-tendo* [7] 5v 2; *petendo* [10] 45r 33; *ponendo* [8] 18r 39; *possidendo* [18] 92v 6; *proce-dendo* (t. 4): [59] 14v 5, [59] 15r 12, [59] 15v 23, [59] 16v 19; *requedendo* (t. 6): [10] 45v 11, [37] 122r 28, [62] 43r 19, [64] 82r 12, [66] 96r 31, ecc.; *requedendo* [2] 13r 50; *requi-dendo* [63] 62v 29; *requirendo* (t. 3): [22] 18r 21, [22] 18r 28, [65] 49r 33; *respondendo* [7] 5r 43; *tenendo* [18] 92v 6; *videndo* [18] 92v 16; *volendo* (t. 5): [7] 5v 18, [10] 45r 37, [19] 29v 5, [37] 122r 19, [39] 207r 10.

- Participio presente in *-ente* → *contenente* [10] 45r 9; *continente* [18] 93r 21; *conti-nentj* [22] 18r 20; *contradicente* [18] 92v 34; *dicente* (t. 2): [23] 26r 43, [49] 76r 2; *exi-stente* (t. 2): [7] 5r 34, [17] 88r 26; *occorrente* [24] 28r 10; *occurrente* (t. 2): [9] 40v 14, [25] 28v 5; *recipiente* [30] 93r 39; *respondente* (t. 14): [22] 18r 6, [29] 82v 7, [38] 137v 23, [39] 207r 18, [40] 214v 18, ecc.

- Gerundio passato → *avendo coniunti* [18] 92v 13; *avendosi perse* [18] 93r 15; *avendo prodotto* [18] 92v 28-29; *havendo promise* [39] 207r 11.

- Forme pronominali del gerundio → *credendome* [10] 45r 39; *dicendole* (t. 2): [7] 5r 42, [23] 26r 38; *dicendolj* [37] 122r 7; *persuadendome* [46] 51r 23; *prendendosi* [55] 71r 26; *promictendole* [37] 122r 8; *subducendolo* [37] 122r 6; *videndose* [14] 14v 40; *volen-dula* [15] 37r 55.

- Forme pronominali del participio presente → *occurrentimj* [63] 62v 27.

- Forme passive del gerundio → *exendo exposto* [18] 93r 22.

(C) Esiti della coniugazione in -ĪRE

- Gerundio presente in *-endo* → *offerendo* (t. 2): [21] 17v 37, [25] 28r 51; *sentende* [18] 93r 19; *sopravenendo* [18] 93r 5; *venendo* (t. 3): [9] 40v 26, [10] 45r 23, [23] 26r 41.

- Participio presente → *audiente* (t. 12): [38] 137v 23, [39] 207r 17, [40] 214v 17, [41] 21r 24, [41] 21v 4, ecc.

- Forme pronominali del gerundio → *bandendose* [21] 17v 34; *offerendole* [23] 26r 40; *offerendolj* [50] 91v 8; *offerendose* [22] 18r 18; *offerendote* [3] 16v 28; *sentendose* [22] 18r 17.

- Forme passive del gerundio → *essendo venuto* (t. 2): [24] 27v 60, [36] 71v 9; *exen-do venuto* [46] 50v 22.

3.2.12. Participio passato

Sono in accordo con la lingua nazionale anche le desinenze del participio passato, per tutte le classi flessionali. La prima coniugazione reca il participio perfetto debole in *-ato*, una sola volta ricorre il participio perfetto forte in *-o* (ROHLFS 1966/69: § 620). La coniugazione in *-ere* presenta diverse uscite: debole in *-uto* (ROHLFS 1966/69: § 622); forte in *-to* (ROHLFS 1966/69: § 623); in *-sto* (ROHLFS 1966/69: § 624); forte in *-(s)so* (ROHLFS 1966/69: § 625); forte in *-ito* (ROHLFS 1966/69: § 626). Il participio debole in *-ito*, *-uto* è l'unico attestato per i verbi della coniugazione in *-ire* (ROHLFS 1966/69: §§ 621-622).

(A) Esiti della coniugazione in -ĀRE

- m.sg. debole in *-ato* → *aggravato* [22] 18r 17; *approbato* [46] 51r 28; *chiamato* [7] 5r 32; *considerato* (t. 3): [5] 57v 42, [19] 29v 19, [34] 110r 12; *declarato* [59] 16r 26; *depoitato* [22] 18r 22; *intrato* (t. 4): [26] 50v 35, [26] 50v 38, [26] 50v 40-41, [26] 50v 42; *passato* (t. 10): [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 34, [4] 37v 1, [10] 45r 9, ecc.; *promulgato* [59] 14r 23; *retornato* [18] 93r 20; *retornato-llà* [18] 93r 1; *rogatu* [3] 16v 15.

- m.sg. forte in *-o* → *casso* [6] 4v 33.

- f.sg. debole in *-ata* → *acceptata* (t. 2): [59] 16r 27, [59] 17r 12; *assignata* [3] 16v 9; *declarata* [20] 2v 33; *extimata* [28] 79r 7; *laborata* (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 27; *lavorata* [3] 16v 4; *passata* (t. 2): [3] 16r 39, [3] 16v 3; *pighata* (t. 2): [14] 14v 42, [31] 97r 9; *presentata* (t. 3): [37] 122r 22, [37] 122r 25, [37] 122r 25.

- m.pl. debole in *-ati* → *donati* [18] 92v 17; *passati* (t. 5): [3] 16v 21, [7] 5r 29, [9] 40v 10, [20] 2v 24, [30] 93v 4, ecc.; *passatj* (t. 4): [18] 92v 8, [21] 17v 30, [33] 99v 1, [47] 112r 1; *summatj* (t. 2): [66] 96r 20, [66] 96r 22; *toccatj* [59] 17r 17.

- m.pl. debole in *-ate* (con probabile resa grafia di */-ə/*, cfr. *infra* II § 2.2.12.) → *examine* [7] 5v 12; *lavorate* [3] 16v 7; *passate* [23] 26r 32, [37] 122r 1.

- f.pl. debole in *-ati* → *assignati* [55] 71r 23.

- f.pl. debole in *-ate* → *assignate* [5] 58r 9; *declare* [7] 5v 12; *lassate* (t. 2): [56] 21v 27, [57] 26r 19; *laudate* [59] 17r 23-24; *lavorate* [10] 45r 29; *locate* [23] 26r 32; *mercate* [33] 99v 3; *notificate* [7] 5v 12; *passate* [7] 5v 9; *sentenciate* [59] 17r 22.

(B) Esiti della coniugazione in -ĒRE/-ĖRE

- m.sg. debole in *-uto* → *receputo* (t. 2): [15] 37r 59-59, [18] 93r 26; *tenuto* (t. 39): [1] 13r 24, [2] 13r 43, [2] 13r 45, [2] 13r 48, [7] 5r 36, ecc.; *venduto* (t. 7): [1] 13r 26, [3] 16v 22, [13] 76r 37, [29] 82v 7, [38] 137v 17, ecc.; *vendutu* [33] 99v 9; *viduto* [33] 99v 5.

- m.pl. debole in *-uti* → *tenuti* [34] 110r 14; *tenutj* (t. 7): [18] 92v 7, [18] 93r 6, [59] 15r 3, [59] 16r 14, [59] 16r 24, ecc.

- f.pl. debole in *-ute* → *tenute* [59] 16r 18.

- m.sg. forte in *-to* → *conjunto* [7] 5r 34; *dicto* (t. 338): [1] 13r 23, [1] 13r 24, [1] 13r 27, [1] 13r 29, [2] 13r 42, ecc.; *dictu* (t. 3): [59] 16r 10, [59] 16v 15, [59] 17r 5; *ditto* (t. 17): [7] 5v 17, [8] 18r 33, [8] 18r 40, [9] 40v 12, [9] 40v 18, ecc.; *electo* (t. 2): [46] 51r 27, [59] 16v 6; *eletto* [59] 15r 19; *subducto* [37] 122r 2.

- f.sg. forte in *-ta* → *contenta* (t. 3): [9] 40v 29, [9] 40v 32, [62] 43r 13; *dicta* (t. 186): [3] 16v 7, [3] 16v 9, [3] 16v 10, [3] 16v 11, [3] 16v 13, ecc.; *ditta* (t. 16): [7] 5v 17, [8] 18r 34, [9] 40v 13, [9] 40v 15, [9] 40v 18, ecc.; *introdutta* [8] 18r 16.

- m.pl. forte in *-ti* → *coniunti* (t. 2): [18] 92v 20, [18] 93v 3; *dicti* (t. 7): [18] 93r 12, [18] 93r 35, [35] 110r 36, [35] 110v 2, [40] 214v 18, ecc.; *dictj* (t. 57): [2] 13r 49, [2] 13r 51, [4] 37v 1, [4] 37v 3, [5] 58r 1, ecc.; *ditti* (t. 2): [7] 5v 2, [30] 93r 28; *dittj* (t. 14): [7] 5r

35, [7] 5v 2, [7] 5v 3, [7] 5v 8, [9] 40v 17, ecc.; *exactj* [66] 96r 19.

- f.pl. forte in *-te* → *contente* [16] 64v 1; *dicte* (t. 32): [3] 16v 9, [7] 5r 39, [7] 5v 1, [8] 18r 37, [11] 70v 2, ecc.; *ditte* (t. 4): [15] 37r 55, [19] 29r 20, [20] 2v 29, [21] 17v 39; *electe* [46] 51r 1; *jnsorte* [59] 14r 28.

- m.sg. in *-sto* → *posto* [25] 28r 49; *postu* [59] 16r 5; *requesto* [10] 45r 35.

- f.sg. in *-sta* → *posta* (t. 3): [3] 16v 9, [20] 2v 26, [21] 17v 33.

- m.pl. in *-sti* → *posti* (t. 2): [10] 45r 30, [17] 88r 31.

- f.pl. in *-ste* → *imposte* [22] 18r 18; *poste* (t. 3): [15] 37r 38, [36] 71v 12.

- m.sg. forte in *-(s)so* → *diviso* [59] 16r 11; *promisso* [23] 26r 35; *requeso* (t. 2): [18] 93v 11, [24] 28r 6.

- f.pl. forte in *-(s)se* → *occorse* [15] 37r 59, [24] 28r 9, [25] 28v 5, [33] 99v 22.

- m.sg. forte in *-eto* → *compieto* [23] 26r 35.

- m.sg. forte in *-ito* → *rempito* [47] 112r 7; *tinitu* [34] 110r 18.

- f.sg. forte in *-ita* → *repetita* [27] 51r 37.

- f.sg. debole in *-uta* → *contenuta* [59] 17r 25; *tenuta* [19] 29v 20; *viduta* [14] 14v 43.

(C) Esiti della coniugazione in *-IRE*

- m.sg. debole in *-ito* → *audito* [7] 5v 1; *bandito* [24] 28r 2.

- m.sg. debole in *-uto* → *convenuto* [7] 5r 40; *spartuto* [59] 16r 11.

- f.sg. debole in *-uta* → *convenuta* [23] 26r 40.

- m.pl. debole in *-uti* → *pervenuti* [5] 58r 1.

- f.pl. debole in *-ute* → *cunvenute* [11] 70v 4; *pervenute* [8] 18r 18.

4. ELEMENTI DI SINTASSI E TESTUALITÀ

4.1. Generalità

4.1.1. Omissione delle congiunzioni subordinanti

L'omissione delle congiunzioni subordinanti è da considerarsi un tratto sintattico tipico delle culture che hanno da poco attinto alla comunicazione scritta non occasionale. Si tratta di uno stratagemma volto ad aggirare l'ostacolo dell'ipotassi in un periodo, quello delle Origini, in cui non esiste ancora una norma sintattica universalmente riconosciuta e valida per le diverse situazioni comunicative: «Di contro alla subordinazione, la giustapposizione corrisponde a uno stadio più primitivo del pensiero. È il prodotto d'uno spontaneo discorso affettivo. Così il *che* appare (specie in passato) superfluo» (ovviamente il discorso vale anche per tutte le altre congiunzioni subordinanti, cfr. ROHLFS 1966/69: § 797; BAGLIONI 2010: 247-249).

(A) Omissione di 'che'

- *lu requedo me debia dare li mia denarj* [1] 13r 23; *ve requedo me debiatj restituire lu dicto scripto* [6] 4v 33; *volemo sia remesa allo Illustrissimo et carissimo nostro figliolo* [8] 18r 19; *volemo perhò, letta averite la presente, la restituite allo presentante* [8] 18r 23; *per casone de certe vestie vaccine li domandano* [8] 18r 32; *volemo, letta avereti la presente, la restituite allo presentante* [8] 18v 1; *ipso è parato servare tutto quello fo facto per Mione suo socro* [9] 41r 1-2; *tanto grando et alto per quanto è quello c'è allo presente* [12] 75v 5-6; *et che lu puczo de l'acqua è alla dicta corte* [12] 75v 16; *fo liberato da omne incusa de defensa li incusara li dicto priore, canonicj et procuratore* [18] 92v 24-25; *debia fare vendere dicte olive per quello preczo sono scorse nello dicto ultimo termino* [21] 17v 44-45; *cum justicia proveda ad quello le parirà* [22] 18r 27-28; *co-sire scarpe et altre calciamente occorre cotidie alla dicta sua staczone* [23] 26r 33-34; *fine allo tempo ave promisso* [23] 26r 39; *expose et interesse ipso paterà* [23] 26r 42; *per raione de la ypoteca anteriore ave sopra li benj* [25] 28v 1; *per questo requedo lu dicto notaro Paulo da parte de la Magestà de lu Signore Re, sotto pena de once vinticinque, non se debia intromettere* [25] 28v 2-3; *Et de questa mia protestacione requedo giudice, notaro et testimonie, me fate uno puplico instrumento* [29] 82v 6-7; *delli bullj et delli consighi avete* [30] 93r 35-36; *per once cinque devea avere da la dicta Checca* [31] 97r 10-11; *ve àiu requesto me debiati assignare lu dicto bovi* [33] 99v 15-16; *spese et interesse occorre in fine ad questo sopradicto jurno et quelli accadessero per questo fatto* [33] 99v 21-22; *non abia a pprejudicare alli ragionj competino alli sopradicti mej principalj* [35] 110v 12; *Et questo havite facte per fraudere lo prothomiseo me toccha ad me, como ad quello so' coniuncto et contiguo allj dicte arbore* [36] 71v 17-19; *Antonino havesse et dovesse presentare allo dicto archiprevite la voce lj toccha allo beneficio* [37] 122r 4-5; *como ad quillo è de mia linea* [37] 122r 27; *le vinghye àio jntro la pecza de Bilocta* [39] 207r 12-13; *Jn però, ve requedo, se fay per te, me llo declarete, et si no, ancora* [39] 207r 15-16; *quello serrà de raione farrà* [39] 207r 19; *yo jntendo vendere quillj arborj de olive tengo* [40] 214v 10-12; *ve requedo me debeate declararare* [40] 214v 15; *jnfra lo tempo lj è concesso da ragione farranno quello che lj parerà* [45] 50r 12; *faccendo quello sia stata la volontà de la testatrice* [46] 51r 16-17; *habere omne diligencia, cura et magisterio se rechede per posserelo reducir in bona sanitate* [48] 51r 1-4; *Et promecte ancora ponerence tocte medicine bisognaranno per tale cura* [48] 57r 5-6; *excepto lo supplemento fa alla summa de lj septe ducate* [48] 51r 21-22; *offerendolj lo preczo lo ha comparato* [50] 91v 8-9; *ve ò più fiate requesto ve lla dovessive repigliare* [52] 166v 22; *declara che per la morte de lo dicto quondam suo marito essa jntende consequire, pigliarese et havere lj ragionj soy, tanta dotalj, quantus lucrj maritalj, lj conpeteno* [57] 26r 15-18; *per unu cavallo suo appare averj venduto dicto Bernardino* [59] 14v 16-17; *per li spesj avj facto dicto Angelo* [59] 15v 3; *condanno Angelo ad tarj sej et car-*

linj cinque_enj tenuto dare et consingnare ad sua frate Bernardino per certj opere dictu Angelo avj receputo da dicto sua frate Bernardino [59] 16v 12-16; *certj opere appare dicto Angelo avere receputo* [59] 16v 22; *condanpno, de jure, dictu Angelo per sua parte enj tenuto ad dictj oncj septj* [59] 17r 5; *fatindj quello_vi piace* [60] 20r 20; *mj protesto contra de vuy de omnj danpno, jnteresse et spesa da mo jnnante me occorrirà* [60] 20r 21-22; *allj dictj dinarj_sono in mano toa* [66] 96r 30.

(B) Omissione di ‘de’, ‘da’

● *promettistj_assignare in lo supradicto termino* [3] 16v 5-6; *ipso è parato_servare tutto quello fo facto per Mione suo socro* [9] 41r 1-2; *Et si avete_dare alcuna cosa cunvenute, fateme convenire via ordinaria che so’ paro stare ad raione* [11] 70v 4-5; *offrendose stare et acquescere ad quello che* [22] 18r 19; *havendo dicto Jordano suo principale deliberato_vendere doy possexione* [45] 49v 23-25; *piaczave_donareme aviso* [46] 51r 19-20; *Et lo resto promecte dicto Matheo_darelj, al dicto magistro Francisco* [48] 57r 15-16; *havete recusato_repigliarela* [52] 166v 24; *yu, mestro Gregoriu offro_stare ac-tucto quello vole la raione* [61] 29v 16-17.

(C) Omissione di ‘ad’

● *le quale lengame so’ tenuto_conduchere ad mia expese* [15] 37r 40; *ipso renuncia_lo prothomiseo* [41] 21v 5; *non vole rinunciare_lo prothomiseos* [51] 153v 5-6.

(D) Omissione di ‘quanto’

● *secondo_appare per uno conpromissu* [59] 14r 25-26; *secondo_claramentj si dimostra* [59] 14v 25; *secondo_è dicto de sopra* [59] 14v 27; *secondo_de sopra enj dicto* [59] 15r 6; *secondo_appare per puplicum jnstrumentum* [59] 15v 7-8; *secondo_enj declarato* [59] 16r 26; *secondo_claramentj avj probato dicto Bernardino* [59] 16v 10-11; *secondo_claramentj se dimostra* [59] 16v 17; *secondo_appare per una carta facta et scripta* [59] 16v 28; *secondo_si contenj jn quella predicta carta* [59] 17r 18-19; *secondo_appare per un'altra sentencia* [59] 17v 4.

4.1.2. Uso di ‘avere’ con i verbi intransitivi e riflessivi

Un tratto sintattico tipico del Meridione (non estraneo alla lingua poetica antica, cfr. ROHLFS 1966/69: §§ 729, 731) è l’uso di ‘avere’ al posto di ‘essere’ con i verbi intransitivi (A) e riflessivi (B).

(A) Uso di ‘avere’ con i verbi intransitivi

● *si avessi andato per quellj de Jovenaczo* [18] 93r 17.¹

(B) Uso di ‘avere’ con i verbi riflessivi

● *secondo tu ti hay pighato disligando lu dicto cavallo* [2] 13r 44; *lu qualo tu ti ày pigghato* [2] 13r 49; *me ò perduta la dicta merchede* [3] 16v 24; *si nde à protestato et appellato* [18] 93r 26-27.

4.1.3. Uso di ‘tenere’ con funzione di ‘avere’

Ancora una volta di matrice meridionale (con importanti attestazioni nella lingua poetica antica, cfr. ROHLFS 1966/69: § 733) è l’uso di ‘tenere’ al posto di ‘avere’. Nel *corpus* l’accettazione di ‘tenere’ con questo significato è minoritaria rispetto all’uso regolare di ‘avere’; non a caso i notai sentono spesso il bisogno di affiancare entrambi i verbi, usando

¹ Cfr. anche: *se avesse partuto* nella *Cronaca* del Ferraiolo (COLUCCIA R. 1987: s.v. *partire).

forme esplicative del tipo: 'ave et tene', 'tene et possede'.

- *la proprietate ipso ave et tene* [13] 76r 37; *et fine mo tene et possede* [29] 82v 1; *che avendo, tenendo et possidendo ipso Vito una cum Loysio* [18] 92v 6; *te requedo che l'altra terza parte ... tu dibij ... tenerila ad mio beneplacito* [27] 51r 28; *dovo alias teneva lo molino* [9] 40v 14; *dove altro tempo teneva lo molino* [10] 45r 12-13; *li herede de lu dicto domino Luca, li quali tenevano et possidevano lu dicto chuso tenevano* [7] 5r 36-38; *perché tengo le dicte doy ingogne* [11] 70v 2-3; *terre le quale yo tengo et possedo* [32] 99r 26-27; *lu dicto bovi, lu quale yo lu tengo* [33] 99v 20; *quillj arborj de olive tengo jntro la lama* [40] 214v 11-12.

4.1.4. Norma di Gröber

Analogamente a quanto avviene nella lingua poetica antica, l'articolo determinativo è soggetto alla norma di Gröber: *il* (o *'l*) è usato solo dopo finale vocalica, davanti a consonante; *lo* compare dopo qualsiasi finale e dinanzi a qualsiasi iniziale; in principio di frase è accettato solo *lo* (ROHLFS 1966/69: § 414; si riportano i primi cinque esempi per ogni forma).

- *il* dopo finale vocalica, davanti a consonante → *jurante vero, jl vostro Joanne* [58] 36v 27-28.

- *'l* dopo finale vocalica, davanti a consonante → *se 'l dicto Pietro* [12] 75v 2.

- *lo* dopo finale vocalica, davanti a consonante → *da lo Reverendo* [8] 18r 16; *teneva lo molino* [9] 40v 14; *da lo dicto Antonello* [15] 37r 46; *da lo matino* [18] 92v 33; *jnfra lo termino* [42] 28v 20; ecc.

- *lo* dopo finale vocalica, davanti a vocale → *de lo anno* [3] 16v 3; *mediante lo auxilio* [4] 37v 4; *dittj exponentj lo aveno* [7] 5r 35-36; *havuto lo usu* [7] 5v 2-3; *avere lo exitu* [9] 40v 12; ecc.

- *lo* dopo finale consonantica, davanti a consonante → *in lo supradicto termino* [3] 16v 6; *in lo posti* [3] 16v 6; *per lo tempo passato* [3] 16v 20; *cum lo dicto carico* [7] 5r 38; *per lo passato* [7] 5v 16; ecc.

- *lo* dopo finale consonantica, davanti a vocale → *cum lo introytu* [7] 5r 33; *per lo giudice* [7] 5v 11; *in lo accatto* [19] 29r 21; *per lo exscambio* [55] 71r 22; *in lo anno* [66] 96r 13; ecc.

- *lo* all'inizio di frase → *Lo quale Fornayo ...* [7] 5v 1; *... generalis, lo Reverendo padre ...* [8] 18r 29; *... ut dicunt, lo quale non fo mai ...* [18] 92v 18; *... Botonto, lo quale, incomenzando lu processu ...* [7] 5v 5; *Lo reverendo viscovo ...* [58] 36v 29; ecc.

4.2. Tratti sintattici dell'oralità

4.2.1. Prevalenza dell'ordine lineare (SVO)

Nel *corpus* prevalgono nettamente i costrutti non marcati del tipo SVO: con ogni probabilità la scelta stilistica non è casuale dal momento che, trattandosi di testi giuridici, la univocità semantica del testo è requisito strettamente vincolante anche a livello sintattico e stilistico (CASTRIGNANÒ 2014b: 88). Trattandosi di un fenomeno ampiamente attestato, si riporta solo un saggio di costrutti SVO per ciascun notaio.

(A) Angelo Benedetto de Bitricto

- *yo domino Angelo dedi et assignay ad te supradicto magistro Benedicto uno cavallo de pilo bayo* [3] 16r 40; *vuy aveti la copia de la prefata sentencia arbitraria* [9] 40v 30;

lu dicto Antonio dicheva avere lu exitu et lo introyto [10] 45r 10; *yo Petracca confesso avere receputo per caparra et pagamento da lo dicto Antonello ducati sidicj* [15] 37r 45-46; *lu dicto Monaco subjonse le ditte spese* [21] 17v 39-40.

(B) Antonino de Julianio

• *yo jntendo vendere quillj arborj de olive* [40] 214v 10-11; *jpso jntende vendere ad Bactista Fontanella una sua potega* [49] 75v 21-22; *yo ho da vendere lo puczo* [51] 153r 18-19; *sua matre non vole rinunciare lo prothomiseos* [51] 153v 4-6; *Lo reverendo viscovo de Bitecto et fratellj deveno receive, lo terzo de agosto passato et la terza de Natale et de Pasca, ducatj cento* [58] 36v 29-31.

(C) Pellegrino Coccia

• *yu supradicto mestro Francisco, arbitro et arbitratore ... judico et laudo et condanno lu dicto Bernardino* [59] 14v 13-14; *yu Vitu de Paparella requedote Jacobellu che tu mi dibij dare questa casa* [60] 20r 11-12; *yu, mestro Gregoriu offro stare ac-tucto quello vole la raione* [61] 29v 16-17.

(D) Antonio Abinantino

• *jo ho jntiso che vuj havite conparate le olive da Roberto de Taccolis de Botonto* [65] 49r 25-26; *jo Marino requedote che mj devj dare la casa quale havite conparate* [67] 64v 3-4.

In un testo del notaio Angelo Benedetto de Bitricio compare anche l'unica interrogativa diretta presente nel *corpus*:

• *como farimo de la passata per lu dicto chuso allo palmento beneficiale de li dictj domino Sapatino et domino Marino, de lu dicto Furnayo?* [7] 5r 43-44.

Si tratta di una interrogativa del tipo EISP (elemento interrogativo, senza pronome personale), secondo la classificazione di Giuseppe Patota, in cui cioè compare l'elemento interrogativo, ma il pronome personale resta non espresso (PATOTA 1990: 12, 70-93).

4.2.2. Costrutti marcati notevoli

Nel *corpus* compaiono alcune strutture sintattiche tipiche del parlato, secondo le dinamiche analizzate da DE BLASI N. 1982: 34-48 e D'ACHILLE 1990: 16. Si registrano: dislocazioni a sinistra (B); dislocazioni a destra (C); un costrutto a tema sospeso (D). Compare un solo costrutto con verbo in clausola alla latina, naturalmente estraneo alla testualità del parlato e piuttosto riconducibile a un timido tentativo di imitazione della tradizione scritta latina (A), (ROHLFS 1966/69: § 981). Non è facile stabilire fino a che punto l'inserimento di tratti sintattici tipici dell'oralità sia consapevolmente perseguito dai notai; certamente su tale scelta molto avrà pesato la volontà di riportare fedelmente la viva voce delle parti coinvolte nei diversi negozi giuridici, assorbendone persino i tratti testuali più caratteristici come, appunto, le segmentazioni e le riprese pronominali a breve raggio, generalmente obliterate nell'uso scritto sorvegliato (D'ACHILLE 1990: 126-135, 154-159; BAGLIONI 2010: 225-229; FALOPPA 2011).

(A) Costrutti con verbo in clausola (OSV)

• *secondo volj la justicia et la raione comanda* [59] 15v 14-15.

(B) Dislocazioni a sinistra

• *lu qualo cavallo le lo vendivj per ducati undicj* [1] 13r 22-23; *et questo lo metto ad sua eleccione* [10] 45v 8; *chi lu fece et qui auttore, dixे no-llu sapere* [20] 2v 30-31; *lu valore de lu dicto bovi, lu quale yo lu tengo et no-llu daria* [33] 99v 20-21; *li qualj arbore*

li havite permutate [36] 71v 13; *allu quale de raione non li specta et pertene* [37] 122r 18-19; *allj predicti Vito et archipresbite ce specta la veste del prothomiseo* [41] 21r 18-20; *ad esso Francesco li specta lo jus prothomiseos* [43] 38v 25-26; *a-lloro ce specta lo prothomiseo* [44] 41r 16; *allj dicti Antonuczo et Matheo ce spectano la ragione del prothomiseo* [45] 49v 28-50v 2; *dicti dinarij de dicta perdita, et altri dinarij qualj sono in mano de dicto Pietro, del dicto dacio, jo li ho pighate ad usura* [66] 96r 25-27.

(C) Dislocazioni a destra

• *che li taghava le gambe ad quello che portò lo lingamo* [7] 5v 21-22; *ad cautela de lu dicto Paulo l'ò fatta questa presente scripta* [28] 79r 8-9; *Et lo resto promecte dicto Matheo darelj al dicto magistro Francisco* [48] 57r 15-16.

(D) Costruzioni a tema sospeso

• *De la pittura, overo scultura, de lu ditto Grifono, chi lu fece et qui auttore, dixeno-llu sapere* [20] 2v 30-31.

4.2.3. Indicativo al posto del congiuntivo

L'estensione dell'indicativo a contesti in cui sarebbe richiesto il congiuntivo rientra nei ben noti fenomeni di semplificazione linguistica, tipici dei testi tendenti all'oralità (D'ACHILLE 1990: 295-296; SABATINI 2011: II, 16-17). All'interno del *corpus* la sostituzione del congiuntivo con l'indicativo avviene in due contesti: nella protasi del periodo ipotetico della possibilità (A), (ROHLFS 1966/69: § 743); nelle costruzioni ottative tendenti a esprimere un desiderio (B), (ROHLFS 1966/69: § 609).

(A) Nel periodo ipotetico della possibilità²

• *et in casu che tu faci lu contrario dando impaczo sopra li possessiuni de Sancto Jacobo et sui frutti, me protesto contra de vuy* [30] 93r 45-46; *et in casu che tu faray lu contrario, ipso facto dibij cascare alla dicta pena* [32] 99r 27-28.

(B) Nelle costruzioni ottative

• *ita et taliter che lu dicto parete de la dicta casa prefate ecclesie resta libero* [9] 40v 36; *che de questa mia protestacione me fate uno jnstrumento* [9] 40v 45; *requedo vuy, judice, notaro et testimonie, che de questa presente mia notificacione, requisicion e protestacione, nde fate uno atto puplico ad mia cautela* [16] 64v 2; *Et de questa mia protestacione requedo judice, notaro et testimonie, me fate uno puplico instrumento* [29] 82v 6-7; *requedo vuy, judice, notaro et testimonie, che de questa mia presente requisicion e protestacione me nde fate uno attu overo instrumento publico* [30] 93v 2-3; *requedo vuy, judice, notaro et testimonie che de questa mia requisicion me fate uno puplico jnstrumento* [31] 97r 15-16; *requedo vuy, judice, notaro et testimonie che de questa mia requisicion me nde fate uno attu* [32] 99r 32-33; *ne pregasti che ve lassassime nelle mane toy lu dicto bovi in finché andavivj ad Taranto* [33] 99v 7-8; *requedo vuy, judice, notare et testimonie, che de questa mia protestacione per me fatta, nomine quo supra, me nde fate uno instrumento publico* [35] 110v 16-17; *recercando vuy, judice, notarj et testimonij, che de questa mia requisicion e protestacione me nd'è facto uno jnstrumento in forma publica* [52] 167r 19-22.

² Cfr. anche il testo [59] 17r 26-27 in cui il congiuntivo occupa tanto la protasi quanto l'apodosi del periodo ipotetico della possibilità: *se alcuno dubiu insurgesse circa la dicta sententia jntra li dicte parte, che lu dicto arbitratore lu abia a decidere et declarare* (sul tema cfr. BRAMBILLA AGENO 1964: 344-346, 362-365).

4.2.4. Costruzioni partitive (il tipo 'in de lo')

Nel *corpus* è attestato il partitivo articolato, nella forma: ĨN + DĒ + ĨLLŬ(M) > 'in de lo'. Si tratta, ancora una volta, di un aspetto che rinvia all'oralità: «questa forma dell'articolo originariamente s'usava quando si pensava a una quantità indeterminata tolta da un determinato oggetto, di cui già s'era fatto cenno, o che è ben presente nel pensiero del parlante. La si trova già nei più antichi testi italiani» (ROHLFS 1966/69: § 423).

• *intra de li posti de la casa mia* [3] 16v 27-28; *in de lo quale se contene ipsi indebitamente tenere la dicta casa* [16] 64r 24; *in delle terre le quale yo tengo et possedo* [32] 99r 26-27; *in de le dicte terre* [32] 99r 30; *in de la causa agitata in de la dicta vostra corte* [34] 110r 12.

4.2.5. Doppio dativo (il tipo 'a me mi')

L'uso pleonastico dei pronomi nelle costruzioni con doppio dativo (il tipo 'a me mi') è tipico delle scritture non sorvegliate: l'estensore del testo si limita a registrare il contenuto della conversazione orale, senza sottoporlo a pianificazione testuale. Anche questo tratto, dunque, conferma la prossimità del *corpus* alla testualità del parlato (ROHLFS 1966/69: § 468).

• *Et questo havite facte per fraudere lo prothomiseo me toccha ad me* [36] 71v 17-18; *allu quale de raione non li specta et pertene* [37] 122r 18-19; *allj predicti Vito et archipresbite ce specta la veste del prothomiseo* [41] 21r 18-20; *ad esso Francesco li specta lo jus prothomiseos* [43] 38v 25-26; *alloro ce specta lo prothomiseo* [44] 41r 16; *allj dicti Antonuczo et Matheo ce spectano la ragione del prothomiseo* [45] 49v 28-50v 2; *Et lo resto promecte dicto Matheo darelj al dicto magistro Francisco* [48] 57r 15-16; *averlj jnprontato a dicto Angelo* [59] 16v 1; *quando vi piace et pare ad vuy* [60] 20r 20.

4.2.6. Uso di 'che' polivalente

Nel *corpus* è attestato un solo esempio di 'che' polivalente propriamente detto (A); i casi restanti sono ascrivibili alle diverse funzioni grammaticali generalmente riconosciute dalla norma: 'che' comparativo (B), 'che' causale (C), (D'ACHILLE 1990: 205-207).

(A) Uso di 'che' al posto di 'a cui'

• *tutto lu pagamento che monterà lu dicto lengamo* [15] 37r 42.

(B) Uso di 'che' comparativo

• *de lengame più quantità che non è questa* [15] 37r 55; *à posto divere avere certi denari per auri raiuni che per la chesia de Sancto Jacobo* [30] 92r 32-33.

(C) Uso di 'che' causale (al posto di 'perché')

• *che nde so' stato recercato* [3] 16v 24; *fateme vuy lu contracto per la vendita libera che ad vuy non daravi impaczo* [7] 5r 45; *che per me non fanno* [40] 214v 20; *che questo lo vole Dio* [47] 112r 8.

4.2.7. Uso di 'ci' attualizzante

Nel *corpus* sono attestati numerosi casi di 'ci' attualizzante (nelle varianti toscane 'ci', 'ce' < *ECCE HĪC e meridionali 'nce', 'nci' < HĪNCE; ROHLFS 1966/69: §§ 899, 907). Le forme più interessanti sono quelle registrate sotto (A) in cui 'ci' sostituisce il complemento di termine (si tratta di un uso attestato in tutto il Meridione, cfr. ROHLFS 1966/69: §

639). Per il resto, ‘ci’ attualizzante compare in contesti non estranei all’italiano: con ‘avere’, ‘essere’ (B); con i verbi servili ‘dovere’, ‘potere’, ‘volere’ (C); con ‘venire’ e derivati (D); con ‘fare’, ‘andare’, ‘trovare’, ‘spettare’ (E); con altri verbi (F). Infine, sono attestate anche forme enclitiche di ‘ci’ attualizzante (G), (D’ACHILLE 1990: 261-267).

(A) Uso di ‘ci’ attualizzante al posto del complemento di termine

● *questo ce l’offero hoge, cray o in questa settimana* [19] 29r 35; *zoché dapno ce succedesse vaga supra de vuy* [52] 167r 18; *per la quale coniuncione ce le specta lo jus prothomiseos* [53] 308v 13; *per la quale coniuncione ce lj specta lo jus prothomiseos* [54] 309r 13.

(B) Uso di ‘ci’ attualizzante + ‘avere’, ‘essere’

● *li qualj similiter non ci ànno raione* [18] 92v 15; *ipso Vito, ci avendo consighlio per domine uno dottore* [18] 93r 14; *jnter lo contrahere de jpso matrimonio, ce fo uno patto* [19] 29r 16; *et specialiter nce ày posto divere avere* [30] 93r 32; *jpso se reprova la raione quale ce ha* [41] 21v 1-2; *la coniuncione reale quale yo ce ho* [42] 28v 19; *ce haverà consiglio et domenica ... ce farrà risposta* [56] 21v 29.

(C) Uso di ‘ci’ attualizzante + ‘dovere’, ‘potere’, ‘volere’ (verbi servili)

● *per nce potere vendemare allo dicto palmento* [7] 5v 15; *et loro dicendo ci volevano avere consighlio* [18] 93r 11; *vuy Lillo ce deviti intervenire* [19] 29r 21-22; *altramente vuy non ce volendo intervenire* [19] 29v 5; *ve nce devesse accompagnare* [33] 99v 9.

(D) Uso di ‘ci’ attualizzante + ‘venire’ (e derivati)

● *notaro Angelo che ce jntervenne* [10] 45r 32; *et si alcuno ci venesse, tu dibij contradire* [27] 51r 30; *tu-cCaterina ci contravenissj o consentissj* [27] 51r 35; *et per quanti volti tu ci contravienj* [27] 51r 36.

(E) Uso di ‘ci’ attualizzante + ‘fare’, ‘andare’, ‘trovare’, ‘spettare’

● *non ce facendo sopra la dicta passata* [12] 75v 10; *che non nce andassimo né uno, né l’altro* [18] 93r 3; *se ipso se nce trovava* [7] 5v 21; *le nce specta lo prothomiseo* [50] 91v 4.

(F) Uso di ‘ci’ attualizzante + altri verbi

● *non se nce jmpaczare più per niente* [18] 93r 8; *lu dicto notaro Mattheo si nci obbligasse* [18] 93r 10; *né permettere che altro, né altra, ci trasa* [27] 51r 19; *né permettere che altro ci trasa* [27] 51r 24.

(G) Enclisi di ‘ci’ attualizzante

● *spero guadagniarence altrettanto* [4] 37v 4; *invocandonce lu nome de la Illustre Signoria Vostra* [7] 5v 21; *exendonce ipso Vito andato* [18] 93r 10; *farence essere notaro Mattheo* [18] 93r 7; *promecte ancora ponernce tocte medicine* [48] 57r 5-6.

4.2.8. Uso di ‘ne’ pleonastico

L’uso del ‘ne’ pleonastico (attestato già nei Siciliani³) è molto frequente nel *corpus*. La forma toscana *ne*, pur restando minoritaria, si alterna a quella tipicamente meridionale *ĠNDE* > *nde* ~ *ndi* (ROHLFS 1966/69: §§ 859, 901; si riportano i primi cinque esempi per ogni forma).

³ Per esempio: Bondie Dietaiuti, *Da che ti piace ch’io deggia contare v. 3 → diraggiotene quel ch’a me ne pare* (edizione a cura di S. Lubello in COLUCCIA R. 2008a: 358-359).

● *non me nde impaczo più* [1] 13r 29; *che me nde caczati uno puplico jnstrumento* [1] 13r 30; *me nde fati uno atto puplico* [2] 13r 54; *jnteresse et spese che yo nde patesse* [3] 16v 14; *ad me nde occurrese* [3] 16v 14; *non nd'è datata sentencia* [7] 5v 13; *per tanto ve notifica lu predicto compromesso ... non obstante che nde habio la copia ... recercandone ... che debia secare o fare secare le tavole lavorate* [10] 45r 25-29; *se nt'erise aggravate* [16] 64r 22; *ipso Vito si nd'è aggravato* [18] 93r 26; *Et per la dicta Caterina ... nd'è stata assignata una certa parte* [19] 29r 22-23; *et ad maiore cautela ... d'ò tenuto Marciliu* [28] 79r 5; *né nullo altro concto ne debeate fare* [36] 71v 22-23; *per lo quale djlecto ndj havitevj relevato lo concto vuj* [47] 112r 3; *de questa mia requisicione ... me nd'è facto uno jnstrumento* [52] 167r 20-22.

PARTE III.
EDIZIONE CRITICA

1. Criteri di edizione

I testi, tutti originali, autografi e inediti, sono trascritti secondo criteri conservativi.¹ I documenti di ciascun notaio sono riportati nell'ordine in cui compaiono nei manoscritti.² Per facilitare la consultazione dello spoglio linguistico e lessicale, la numerazione dei testi segue l'ordine decimale, rispettando la posizione (determinata dal criterio cronologico) di ciascun documento all'interno del *corpus* del notaio di pertinenza.³ Di ogni testo viene fornito il regesto, contenente la data topica, la data cronica, l'indicazione delle parti in causa e della tipologia giuridica dell'atto in esame. Si riporta la data cronica indicata nel documento; ove opportuno, si indica tra parentesi tonde la corrispondenza tra l'indizione bizantina e l'anno solare.⁴

Delle parti in latino, trascritte in *corsivo* e senza gli interventi editoriali, seguendo una prassi ecdotica ormai ampiamente consolidata, si riportano solo le pericopi indispensabili per la comprensione dei passi in volgare, conservando la numerazione originale delle righe dei manoscritti.⁵ I criteri editoriali adottati sono i seguenti: conservazione di *i, j, y* per */i/*; di *h-* etimologica propria e impropria; delle grafie latineggianti proprie e improprie; degli allografi e delle particolarità grafiche nella resa delle consonanti affricate, palatali, occlusive e geminate; degli accapo di riga originali del manoscritto, resi con la barra verticale | (due barre verticali || ogni 5 righe). Gli unici interventi effettuati riguardano: scioglimento delle abbreviazioni tra parentesi tonde, secondo i seguenti criteri:

Segno abbreviativo	Scioglimento ⁶
~	r – l
„dir/	contradire
æ	et – et cetera
aliq ^o m ^o	aliquo modo
c/a	causa – cosa
ce/cia	certecia
ch/	che – ché
clnj	carlinj
coe	comune
cu/	cum
d/	de
domo	domino
dta – dte – dtj – dti – dto	dicta – dicte – dictj – dicto

¹ Trattandosi di documenti privati d'archivio, si seguono, fatti salvi alcuni adattamenti, i criteri di edizione esposti nei seguenti studi, ai quali si rimanda per ogni approfondimento sulla questione: BARTOLI LANGELI 1991; PETRUCCI A. 1963; PRATESI 1992a/1992b; TOGNETTI 1982. Si vedano anche le considerazioni di Franca Brambilla Ageno a proposito delle edizioni di lettere ed epistolari, senz'altro estendibile ai testi di cui si tratta in questo studio: «Il metodo per la pubblicazione di lettere (autografe o trasmesse in copia non autografa, ma unica), è quello strettamente diplomatico: occorre rispettare tutte le particolarità grafiche» (BRAMBILLA AGENO 1975: 230). Dello stesso parere è PETRUCCI A. 1992: 184-187.

² I testi sono vergati tutti in scrittura minuscola bastarda, secondo l'uso grafico tipico del notariato napoletano di epoca tardo-medievale (CHERUBINI-PRATESI 2010: 525-547; TRISTANO 1993).

³ La numerazione è la seguente: *Angelo Benedetto de Bitricio* [1] - [35], *Antonino de Juliano* [36] - [58], *Pellegrino Coccia* [59] - [62], *Antonio Abinantino* [63] - [67].

⁴ Per la datazione dei documenti si fa riferimento a CAPPELLI 2012: 331-333; cfr. *infra* I § 1.3.

⁵ È questo il metodo adottato in lavori fondamentali (solo per citare i maggiori) quali: CASTELLANI 1976: 59-65, 103-109, 149-161, 171-175, 189-206; MIGLIORINI-FOLENA 1953: nn. 5, 14, 18, 22, 45, 55, ecc.; da ultimi cfr. BERTOLETTI 2005: 273-277; TOMASIN 2004: 9-12.

⁶ Per lo scioglimento delle abbreviazioni si fa riferimento a CAPPELLI 2006.

dtj	ducatj
e/	est
ecc ^a – eccla – ecia	ecclesia
ee – eer/	esse – essere
ei ⁹	eius
ep	episcopo
etm	etiam
ex ^a n	extracione
fre – fre/	frate – fratrem
fta – ftj – fto	facta – factj – facto
ftrm – frm	futurum
hr – hrda	herede – heredità
iu – ie	iure
jnd	jndicione
jnpō	jn però
jnst – jnstro	jnstrumentum – junstrumento
jpa – jpe – jpj – jpo – ipo – ipi	jpsa – jpse – jpsj – jpso – ipso – ipsi
lra	lettera
mane	manualiter
mo – mo huiū	modo – modo huius
m ^{ro}	magistro
ms	mensis
neo	numero
no/	non
nob	nobis
noe – no ^e	nomine
not – not ^o	notaro
nro – nso	nostro
nts	notarius
ø	de
oie – oe – oi	omnie – omne – omni
ouo	overo
p ^a	persona – proxima
p ^a le	personale
pch/	perché
pma – pmi – pmo	proxima – proximi – proximo
pntj – pnte	presentj – presente
ppa	propria
ppco	puplico
pp'a	proprietà
pre – pre/	patre – patrem
pthos	prothomiseos
q ₉	quocumque
qdm – qda – qdam	quondam
qlj – qle	qualj – quale
qm	quam
qnd – qnt – qto	quando – quanto
qndcuq	quandocumque
qo	quo – quomodo
r – req	requisicio – requirens – requirentes
s/	specialis
s/o – se/a	secondo – seconda
s	sum – sunt
sme	similiter
sna	sentencia

snt/ – sigt/	signanter
sta – sto	santa – santo
suba	substancia
sup	supra
supdt	supradicto
t ^a de	tradere
tj	tarj
tpo	tempo
ul	vel
ultius	ulterius
ut dix/ – ut dic/	ut dixit – ut dicunt – ut dicitur
ut s/	ut supra
vre – vro	vester – vostre – vostro
p	per – pro
ppea	propterea
–	n – m – i – e – o – r – l
/	completamento della parola troncata
7	et
9	con
9 ^a – 9	contra

Si dà conto in apparato delle abbreviazioni non convenzionali.⁷ Altri interventi editoriali effettuati: numerazione delle righe di testo (a 5 righe e multipli); uso del segno ¶ per marcare il confine, all'interno di ciascun testo, tra parti in volgare e parti in latino; segnalazione del raddoppiamento fonosintattico (RF) con il simbolo · ; interpretazione della punteggiatura (cfr. tabella sotto), divisione delle parole, regolarizzazione di maiuscole e minuscole, apposizione delle maiuscole ai nomi propri, distinzione tra *u* e *v*, e apposizione degli accenti (sulle parole tronche, sulle forme di *avere* prive di *h*-etimologica e sulla III sg. ind.pres. di *essere*) secondo l'uso grafico moderno; integrazione tra parentesi aguzze < > delle lacune dovute a strappi, macchie di umido, tarli, ecc.; segnalazione, per mezzo del simbolo [***], delle lacune incolmabili.

Le particolarità paleografiche, codicologiche, linguistiche, nonché gli interventi editoriali, sono discussi in un apposito apparato, collocato a fondo pagina, immediatamente sotto al testo di pertinenza. L'analisi dei *loci critici* procede in questo modo: il numero di nota richiama il rigo di testo in cui compare la lezione da discutere, la quale è trascritta in corsivo; segue il commento dell'editore, riportato in tondo.

I pochi segni di punteggiatura e diacritici usati dai notai⁸ sono stati così risolti:

Segno	Nei manoscritti	Nell'edizione
<i>periodus</i> (pausa forte)	/	;
		·
	–	;
		·
<i>colon</i> (pausa debole)	·	,
		:

⁷ Per informazioni sul sistema abbreviativo nei testi notarili medievali, cfr. CHERUBINI-PRATESI 2010: 445-452, 491-504.

⁸ Per la punteggiatura nei ms. meridionali dei primi secoli, e sulle problematiche connesse alla sua interpretazione in sede di edizione critica, cfr. CASTRIGNANÒ 2014a: LXXIX-LXXX; COLUCCIA R. 2008b.

1.1. Angelo Benedetto de Bitricio (Bitonto, 1461-1489)

[1]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 44 (1462), c. 13r. Bitonto, 2 novembre 1462 – X ind. (02.11.1461): *Ser Jacobo Pascale de Catara* impone a *Gabriele de Jacobucio* il rispetto del contratto di vendita concluso in precedenza. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Vito notar Palmj* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro ser Jacobo Pascale de Catera. Die ij^o mensis novembris eiusdem x^e indictione, Botonti. Coram iudice Vito notar Palmj ... ser Jacobus Pascalis de Catera ... requisivit infrascriptis Gabrielem de Jacobucio de Trano ... in intelligentem modo et forma infrascriptis, videlicet: ¶ [c. 13r 21] yo, Jacobo d(e) Catara, essendo alla cità d(e) Botonto, die dominico prima novembri X^e jndicione, fom(m)o d’acco(r)do cum Gabriele | d(e) Jacobuczo d(e) Trano (et) comparao uno cavallo pilo lindo da me, Jacobo de Catara sop(ra)d(ic)to, lu qualo cavallo le lo | vendivj p(er) ducati undicj. Dondo yo, sup(ra)d(ic)to Jacobo, lu requedo me debia da(r)e li mia denarj, p(er)ché ip(s)o d(ic)to Galbriele à receputo lu d(ic)to cavallo (et) tenuto i(n) casa sua, (et) mo mostra d(e) no(n) me voler(e) pagar(e) (et) tenemi i(n) bistento, ||₂₅ c’ài u a ffare altre me(r)catantie (et) p(er) q(ue)sto i(m)pedime(n)to no(n) me poczo pa(r)tir(e); (et) ancora ave po(r)tare lu cavallo | venduto¹ alla ustaria cum du(e) certe cose, ch(é) ip(s)o Gabriele no(n) à raione p(er) no(n) me pagar(e) f(r)a queste diffe|rencie. P(er) tanto, yo Jacobo d(ic)to d(e)² sop(ra) stau i(m)pedicato; p(er) q(ue)sto fatto yo me p(ro)testo d(e) da(n)pni, expese (et) i(n)tere(ss)e | ch(e) so’ occo(r)se (et) occorreran(n)o, (et) ancora yo no(n) me i(m)paczo d(e) lu cavallo; zocché da mo i(n)tervene, vada sop(ra) | d(e) te, Gabriele, (et) cussi lasso lu d(ic)to cavallo (et) no(n) me (n)de i(m)paczo più; (et) cussi requedo vuy, iudice, not(ar)o (et) testi||₃₀monie, ch(e) me (n)de caczati uno p(u)p(li)co jnstr(ument)o. ¶ *Presente dicto Gabriele et petente copiam dicte requisicionis, qualis intendit respondere cum consilio supra requisicionem predictam ... requirentes nos et cetera.*

[2]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 44 (1462), c. 13r. Bitonto, 2 novembre 1462 – X ind. (02.11.1461): risposta di *Gabriele de Jacobucio* a *Ser Jacobo Pascale de Catara*. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Vito notar Palmj* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Responsio pro Gabriele de Jacobucio. Die ij^o mensis novembris eiusdem X^e jndictione, Botonte. Coram iudice Vito notar Palmj ... Gabriele de Jacobucio de Trano ... respondendo cuidam requisicionj ... Jacobum presentem, audientem et intelligentem ... extitit protestatus, videlicet: ¶ [c. 13r 39] yo Gabriele d(e) Jacobuczo d(e) Trano, habitator(e) (et) citatino (de) Botonto, respondo ad te, Jacobo d(e) Catara sop(ra) la ||₄₀ req(ui)sic(i)on(e) (et) p(ro)testo ch(e) tu mi ày fatto, (et) dico ch(e), actento ch(e) tu mi vendistj lu cavallo p(re)no(m)i(n)ato nella tua | req(ui)sic(i)on(e), senza alcuno male vec-

¹ *venduto*: preceduto da *lo*, accidentale sillabazione dell’ultima parola al rigo precedente.

² *d(e)*: seguito da *si* cassato.

cho, dicendo ch(e) lo cavallo no(n) se dolea, ma se puro se dolea uno poco, | deve e(ss)erj urtatura; (et) allo presente pare (et) è notu ch(e) lu d(ic)to cavallo habia male vecchio nella spalla, | p(er) la quale cosa *non solum* yo no(n) so' tenuto ad d(à)rite lo preczo de lu cavallo, (et) ch(e) tu ti dibij *juritice* aver(e) | pighiato lu cavallo i(n) direto, s(econd)o tu ti hay pighato disligando lu d(ic)to cavallo (et) mena(n)dolo ad abe||₄₅virare (et) to(r)nandolo allo d(ic)to luoco. Ma tu me si tenuto allo mio i(n)tere(ss)e lu qualo èy q(ue)sto: ch(e) el d(ic)to | cavallo essendo senza malo vecchio, *communiter* valeva allo meno ducati diciotti; (et) cussi yo, p(er) lo mio i(n)|tere(ss)e del male vecchio ch(e) s'è trovato allo d(ic)to cavallo, debio aver(e) da te ducati setti ultra li ducate | undichj ch(e) te de vess(e) da(r)e de lo p(re)czo d(e) lu d(ic)to cavallo; (et) cussi no(n) so' tenuto più ad (contra)me(n)nar(e) el | d(ic)to cavallo, lu qualo tu ti ày pighato, né ancora alli d(ic)tj ducati undichj p(er) lo d(ic)to p(re)czo d(e) lo d(ic)to ||₅₀ cavallo, p(er)ché ave male vecchio, req(ue)dento te, p(re)d(ic)to Jacobo, ch(e) tu mi dij da(r)e el mio i(n)tere(ss)e, *videlicet*: li | d(ic)tj ducati setti li quali valeva p(er) me lu d(ic)to cavallo no(n) avendo l<u dic>to malo vecchio, s(econd)o vole la ragione, | *aliter* mi p(ro)testo (contra) de vuj d(e) o(m)ne spesa, da(n)no (et) i(n)tere(ss)e che me è occu(r)so (et) occur(r)irà, tanto i(n) judicio, q(ua)nto *extra* | *judicium*, p(er) occasione d(e) lu cavallo p(re)d(ic)to, (et) cussi reque<do> vuy, giudice, not(ar)o (et) testimonie, ch(e) de tale requesta | me (n)de fati uno atto p(u)p(li)co, *valituro omni futuro tempore*. ||₅₅ ¶ *Predicto Jacobo presente, audiente et intelligente ... requirentes nos et cetera*.

[3]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 44 (1462), cc. 16r-16v. Bitonto, 9 gennaio 1462 – X ind.: *Angelo de Joanne de Tirone* impone a *Benedicto de Giacomo Vito* il rispetto del contratto di permuta sottoscritto precedentemente. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Leone notar Petrj* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro domino Angelo Joanne de Tirone. Die viii^o mensis januarii eiusdem X^e jndicione, Botonti. Coram iudice Leone notar Petrj de Girardis ... prefatus dominus Angelus fecit ... megistro Benedicto presenti et audiente ... requisicionem modo et forma infrascriptis, videlicet: ¶ [c. 16r 38] yo, do(mi)no Ang(e)lo d(e) m(agist)ro Joh(ann)e d(e) Tirone de Bo(to)nto, dico ad te, m(agist)ro B(e)n(e)d(ic)to d(e) *condam* Cola Ant(onio) d(e) Giacomo Vito d(e) Cassano d(e) | Botonto, ch(e) *olim*, alli di xvj d(e) lu mese d(e) maiu d(e) la q(ui)nta jnd(icione) p(ro)ssime passata, fechim una p(er)mutac(i)on(e) jnfra||₄₀sc(ri)pta, *videlicet*: ch(e) yo do(mi)no Ang(e)lo dedi (et) assignay ad te sup(ra)d(ic)to m(agist)ro B(e)n(e)d(ic)to, uno cavallo d(e) pilo bayo, (et) i(n) exca(m)bio | [c. 16v 1] d(e) lu d(ic)to cavallo tu, m(agist)ro B(e)n(e)d(ic)to, p(ro)mettisti (et) obligasti te, heredi, successuri (et) buoni tua | tucti, d(e) dare, trader(e) (et) assignar(e) ad me, do(mi)no Ang(e)lo p(re)d(ic)to, o ad mia h(e)r(e)de, p(er) tutto lo mese de dece(m)bro | d(e) lo anno d(e) la vj^a jnd(icione) p(ro)ssime passata, una volte d(e) oleo d(e) capacità d(e) V mighliara, allomene | lavorata, chiamentata (et) octurata (et) stagha d(e) acqua (et) i(n)chichata da l'uno capu all'altro, *cum* ||₅ tre cavalli d(e) cherche, la quale volte cussi b(e)ne laborata (et) acco(n)zata, *ut supra*, tu, m(agist)ro B(e)n(e)d(ic)tj, p(ro)mettistj | assignar(e) i(n) lo sup(ra)d(ic)to te(r)mino *annj vj^e jndicione*, ad me sup(ra)d(ic)to do(mi)no Ang(e)lo, i(n) lo posti i(n)tro la casa mia, | alle spese toe, colle jnfrasc(ri)pte patti, *videlicet*: ch(e), po' ch(e) tu avissi lavorate le done d(e) la d(ic)ta volte, avanti | ch(e) tu l'avissi diriczata, se de vessero p(ro)vider(e) p(er) lu cantor(e) Ant(oni)o d(e) Leone, overo p(er) m(agist)ro Pietro d(e) Tirono, | li quali potessero refutar(e) de le d(ic)te done, s(econd)o loro para; (et) posta (et) assignata la d(ic)ta volte p(er) te, i(n) ly ||₁₀ puosty, yo, p(er) me-

liorac(io)n(e) d(e) la d(ic)ta volte, avendo rispetto allo d(ic)to cavallo, te devesse dar(e) t(a)r(i) cinq(ue) | d(e) carlinj, *cum* patto ch(e), se la d(ic)ta volte foss(e) d(e) maggiore capacitate d(e) cinq(ue) mighliara, yo divess(e) dar(e) ad te, | m(agist)ro B(e)n(e)d(ic)to, p(er) quello più, ad raione d(e) novi tari lo mighara; et p(ro)mittisti tu, m(agist)ro B(e)n(e)d(ic)to, p(er) patto, i(n) ca(s)u | ch(e) no(n) fachissi (et) adi(m)plissi de darimi la d(ic)ta volte, s(econd)o lu modo, patti (et) for(m)a sup(ra)d(ic)te, me diviss(i) *jure* | dar(e) om(n)e da(n)pno, jnt(er)e(ss)e (et) spese ch(e) yo nde patess(e), (et) ad me nde occurress(e), s(econd)o se (con)tene i(n) uno attu o₁₅vero (con)trattu, *seu* jnstr(ument)u p(u)p(li)co, rogatu, *seu* f(a)tto, p(er) mano d(e) not(ar)o Santoro notar Valerianj d(e) Bo(to)nto, allu quale yo | me referesco. *Demum*, p(er) me, sop(ra)d(ic)to do(mi)no Ang(e)lo, è stata adi(m)piuta la d(ic)ta p(er)mutac(i)on(e), ch(é) ti ò assignato lu d(ic)to cavallo (et) ultra zò, p(er) meliorac(i)on(e) d(e) la d(ic)ta volte, ti ò dato tari cinq(ue), (carlinj) 2, esse(n)do | la d(ic)ta volte più d(e) cinq(ue) mighara. *Quamvis* null'abia avuta, né mesorata, tu ày receputo da me | alt(r)i otti tari jntra robbe (et) dinari; et, sop(ra)d(ic)to m(agist)ro B(e)n(e)d(ic)to, no(n) me ày assignata la d(ic)ta volte, ₂₀ s(econd)o me p(ro)mettistj, p(er) la quale cosa yo, p(er) fine allo p(re)nte, p(er) lo t(em)po passato, nde ò patuto da(n)pno, ch(é) | l'avio tranata (et) possuta locari p(er) li t(em)pi passati ad raione d(e) t(a)r(i) uno p(er) salma, (et) c(arlini) 2 yo l'averia | piena de olio mia; (et) p(er) no(n) aver(e) possuto avere la d(ic)ta volte dove l'avess(e) reposto lo venduto, | *similiter* allo p(re)nte yo ò possuto locar(e) la d(ic)ta volte, ave(n)dula avuta, ad raione d(e) t(a)r(i) uno p(er) salma, | ch(e) nde so' stato rece(r)cato; (et) p(er) no(n) aver(e) avuto la d(ic)ta volte, me ò p(er)duta la d(ic)ta me(r)chede. ₂₅ Dondo jm p(re)ncia d(e) li jnfrasc(rip)ti, giudice, not(ar)o (et) testimonie, te requedo, attento ch(e) p(er) me t'è stato | adi(m)piuto lu d(ic)to (con)trattu d(e) la d(ic)ta p(er)mutac(i)on(e), ch(e) tu me dibij assignar(e), dar(e) (et) trader(e) i(n) quatt(ri) | di, *nuonde a die presentis requisicionis et protestacionis*, la d(ic)ta volte, ben laborata (et) acco(n)zata (*intra*) | de li posti de la casa mia; ch(e) sia d(e) capacita d(e) sey mighliara, offerendote uno alt(r)o tari, s(econd)o lo patto; | (et) ancora tu me dibij em(en)dare tuttu lo da(n)pno (et) i(n)tere(ss)e ch(e) yo ò patuto p(er) lo tempo passato p(er) ₃₀ no(n) me aver(e) assignata la d(ic)ta vutte i(n) lo d(ic)to te(r)mino ch(e) me p(ro)mettisti, s(econd)o se (con)tene i(n) lo d(ic)to | (con)trattu f(a)tto jnt(ra) te (et) me de la p(er)mutac(i)on(e) sop(ra)d(ic)ta. (Et) no(n) me assigna(n)do la d(ic)ta volte i(n) lo | sop(ra)d(ic)to te(r)mino i(n) li puosti de la casa mia, b(e)n(e) co(n)zata, me p(ro)testo co(n)tra d(e) te d(e) om(n)e da(n)pno, | jnt(er)e(ss)e (et) spese ch(e) me (n)de occurrà *in futurum* p(ro)testandome de aver(e) da te lu dapno (et) | i(n)tere(ss)e ch(e) yo ò patuto p(er) lu t(em)po passato, no(n) me avendo assignata la d(ic)ta volte i(n) li puosti ₃₅ ben co(n)zata, s(econd)o te obligaste (et) p(ro)mittistimj; (et) cussì requedo vuy giudice, not(ar)o (et) testimonie ch(e) | de la p(re)nte mia p(ro)testac(i)on(e) (et) req(ui)sic(i)on(e) nde fate uno attu overo jnst(r)u(ment)o p(u)p(li)co ad cautela mia (et) de | mia h(e)r(e)de, *pro loco et tempore valitura*. ¶ *Presente dicto magistro Benedicto et petente copiam dicte requisicionis ... requirentes et cetera*.

[4]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 44 (1463), cc. 37r-37v. Bitonto, 6 novembre 1463 – XI ind. (06.11.1462): Luca de Nola impone a Galasso Antonio de Philippo la restituzione di una somma di denaro. Le parti in causa compaiono davanti al giudice Giovanni Paolo de Rutiliano di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Pro Luca de Nola. Die vj^o mensis novembris eiusdem undecime jndicione, Botontj et per parte in platea puplica ... in parte ecclesia Sancte Marie de Misericordia ... coram iudice Johanne Paulj de Rutiliano ... Lucas de Nola ... requisivit jnfrascriptum Galassum Anto-

nium de Philippo de Botonto ... modo et forma jnfrascriptis, videlicet: ¶ [c. 37r 33] yo, Luca d(e) Nola, citatino (et) habitator(e) d(e) Boto(n)to, i(n) p(re)se(n)cia v(ost)ra, giudice, not(ar)o | (et) testimonie, requedo te, Galasso d(e) Ant(onio) d(e) Ph(ilipp)o d(e) Botonto, ch(e) me dibij re(n)dere, ||₃₅ restituire, nu(mer)are, trader(e) (et) assignar(e) p(er) totta questa sera ducati vintitré | d(e) ca(r)linj d(e) argento, *bonj et justi ponderis*, li quali ti ho i(m)p(re)stati jn t(er)mino | [c. 37v 1] p(er) tutto jovedi prossimo passato, (et) p(er)ch(é) li d(ic)tj dinarj usò i(n) me(r)cata(n)tia, alt(r)a|mente me p(ro)testo d(e) om(n)e dapnno, jnt(er)e(ss)e (et) spese ch(e) patess(e) *in futurum*, avisa|ndote ch(e) yo ho p(er) le mane me(r)cata(n)tia d(e) exig(e)re colli d(ic)tj dinarj, i(n) v(irtù) de la | quale, mediante lo auxilio d(e) Dio, spero guada(n)gniarence alt(re)tanto; no(n) ||₅ me li dando, mi lo p(ro)testo (contra) d(e) te, (et) cussì requedo vuy, giudice, not(ar)e (et) testi|monie, ch(e) d(e) questa mia req(ui)sic(i)on(e) me (n)de fate uno p(u)p(li)co jnstr(ument)o ad mia cautela. | ¶ *Pre-sente dicto Galasso et petente copiam dicte requisicionis ... requirentes nos per verum et cetera.*

[5]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 44 (1464), cc. 57v-58r. Bitonto, 20 novembre 1464 – XII ind. (20.11.1463): *Antonio de Ricio* impone al fratello *Marino* la sua aggregazione come dotante della comune sorella. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Francisco Benedicto de Mezullo* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Requisicio pro Antonio de Ricio contra Marinum de Ricio suum fratrem.*³ *Die xx^o mensis novembris eiusdem xij^e indictione, Botonti ... Coram iudice Francisco Benedictj de Mezullo ... Antonius de Ricio de Botonto ... in vulgarj eloquio taliter est protestatus:* ¶ [c. 57v 41] yo, Ant(oni)o d(e) Riczo, dico ad te Marino | d(e) Riczo, mio fr(at)e, considerato ch(e) tu ày maritata Caramelle n(ost)ra com(m)une | sorella no(n) facendonde me(n)cione ad me, et tu si fatto dotante *una* co(n) do(mi)no | Joh(ann)e Ant(oni)o n(ost)ro uterino fr(at)e, d(e) la dote d(e) la d(ic)ta Caramelle, et p(er)ché i(n) nelle dote ||₄₅ le quale aviti assignate alla d(ic)ta Caramelle ne so’ robbe ch(e) fora d(e) lj n(ost)rj⁴ | co(mun)e patre (et) matre, (et) ancora ne so’ robbe ch(e) fora (con)parate (et) accattate | [c. 58r 1] d(e) li fructi p(er)venuti da li co(mun)e possessiony ch(e) fora de li d(ic)tj n(ost)rj pat(r)j (et) mat(r)e, li qualj possessionj (et) | buonj nella division(e) fatta *inter* nuy d(e) la h(ere)ditate d(e) n(ost)rj pat(r)e (et) mat(r)e, yo | lassay in mano vostra, p(er) lo maritaggio d(e) la d(ic)ta n(ost)ra sorella co(mun)e, de | li quali buonj vuy siti fatti dota(n)te, no(n) nde facendo alcuna me(n)cione d(e) me, et ||₅ p(er) questo yo recerco essere dotante *cum* te d(e) la d(ic)ta n(ost)ra co(mun)e sorella i(n) tutti | q(ue)llj buonj p(er) vuy ad essa assignate ch(e) fora de n(ost)rj co(mun)e pat(re) (et) matre; et ancora | i(n) q(ue)llj buonj ch(e) so’ statj fatti d(e) li frutti d(e) li possessionj li qualj fora d(e) li | d(ic)tj n(ost)rj patre (et) matre; et ancora rece(r)co essere dotante *cum* te delle possessionj | stabile ch(e) fora d(e) n(ost)ro patre, overo matre, p(er) vuy assignate i(n) dota alla ||₁₀ d(ic)ta Caramelle, *ut supra*; (et) no’llo facendo me p(ro)testo (contra) d(e) te d(e) om(n)e da(n)pno, | i(n)te(r)ess(e) (et) spese ch(e) p(er) q(ue)sto me occorrerà. ¶ *Requirens nos ... ipso Marino presente et nichil respondente.*

³ *Requisicio pro Antonio de Ricio contra Marinum de Ricio suum fratrem*: scritta nel margine sinistro.

⁴ Nel margine destro la glossa: *(et) possessionj*.

[6]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 45 (1468), c. 4v. Bitonto, 3 settembre 1468 – I ind. (03.09.1467): *Ysac judio de Baro* chiede al socio *Vittore Salvatico mercatante di Venecia*, la rescissione del contratto di società. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Vito notar Palmj* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro Ysac ebreo Vitale magistrj Ysac, contra Vittozem Salvaticum de Venecijs. Die iij^o mensis settembris eiusdem j^o ndicione, Botontj. Coram iudice Vito notar Palmj ... Ysac ebreus de Baro ... requisivit coram nobis Victorem Salvaticum mercatorem venetum ... in vulgarj sermone dicens: ¶ [c. 4v 24] yo, Ysac d(e) Vitale, judio d(e) Baro, habitator(e) ||₂₅ d(e) Bo(to)nto, dico ad vuy, Vittor(e) Salvagio, me(r)catanto d(e) Venecia, con so cia causa ch(e) t'ay avite | uno sc(ri)pto mio d(e) once quattre (et) tarj (/), i(n) nello quale ancora se (con)tene ch(e) yo ve debia far(e) | claro d(e) una certa differencia d(e) scar(e) vintido' (et) meza d(e) olio, p(er) lo quate(r)no d(e) li ballivj | d(e) Bo(to)nto, ch(e) so' p(er) parte d(e) una raione d(e) salme settantasette d(e) olio. Et p(er)ch(é) yo ve abio fatto | claro p(er) lu libro d(e) Leo d(e) notare Pietro d(e) Bo(to)nto, i(n) quillo tempo ballivo d(e) Bo(to)nto, presentibus Ant(onio) ||₃₀ Scaraso, (et) calculante lu d(ic)to olio, (et) Sillitto Martinj, p(atr)j d(e) Sillitto d(e) Bo(to)nto, allo quale libro so' | sc(ri)pte: «salme ottantado' d(e) olio», zoè salme setta(n)tasette, i(n) v(ost)ro cu(n)to (et) raione, (et) salme | cinq(ue) d(e) cunto (et) raione d(e) Pierro da Verona; s(econd)o mia p(ro)missione (et) ren(unci)a d(e) lu d(ic)to mio sc(ri)pto | ve requedo me debiatj restituir(e) lu d(ic)to sc(ri)pto p(er) casso (et) ructu, (et) receperene li dinarj | v(ost)rj, s(econd)o se (con)tene allu d(ic)to sc(ri)pto, li quale ve offero, attento d(e) la differe(n)cia d(e) l'olio site claro, ||₃₅ aliter me protesto (contra) vuy d(e) om(n)e da(n)pno, i(n)tere(ss)e (et) spese ch(e) p(er) tale occasione me occurress(e) | (et) potess(e) occorrer(e) in futurum; (et) cussi reque(d)o vuy, iudice, not(ar)e (et) testimonie, ch(e) d(e) questa mia | req(ui)sic(i)on(e) (et) p(ro)testo me fate uno p(u)p(li)co jnstr(ument)o ad mia cautela, omnj futuro tempore valituro. | ¶ Presente dicto Vittore et petente copiam requisicionis predictae ... requirentes nos et cetera.

[7]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 45 (1468), cc. 4v-6v. Bitonto, 3 settembre 1468 – I ind. (03.09.1467): sentenza del tribunale feudale con la quale il duca di Bitonto, *Julio Antonio de Aquaviva de Ursinis*, concede ai chierici *Sapatino de la Rutella* e *Marino Paulj de Johanne* l'uso di una via passante per la proprietà di tale “*Furnaro*” *Thoma Elia de la Russa*. Le parti in causa compaiono, il 1 settembre 1468 – I ind. (01.09.1467), davanti al giudice ducale *Jacobo Bernignato de Ripis* di Bitonto, quindi, il 3 settembre 1468 – I ind. (03.09.1467), davanti al giudice regio *Nardo Paulj*. In quest'ultima occasione il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra i verbali di entrambe le sedute. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Sentencia pro domino Sapatino de la Rutella et domino Marino Paulj de Johanne, rectoribus beneficij juris patronatus quondam dominj Luce de Pastinis, contra Thomam Elie de la Rossa. Die iij^o mensis settembris eiusdem j^o ndicione, Botontj. Coram iudice Nardo Paulj de Johanne ... presentibus ibidem venerabilibus viris domino Sapatino de la Rutella et domino Marino Paulj de Johanne, clericis maioris ecclesie botontine et rectoribus beneficij juris patronatus quondam dominj Luce Dominicj de Pastinis de Botonto ... In nomine Dominj nostrj Jhesu Christi amen. Anno Dominj MCCCCLXVIII, regnante serenissimo domino, domino nostro Ferdinando, Dej gratia rege Sicilie ... et cetera ... dominan-

te ... in civitate Botontj domino Julio Antonio de Aquaviva de Ursinis, duce Adrie, Teramjque, Combersanj et Sanctj Flavianj comite, die iij^o mensis settembris j^e jndicione, Botontj: nos Jacobus Bernignatus de Ripis ... ducalis capitanus ... deputatus ad jnfrascripta ... die primo presentis mensis ... per parte dominj Sapatinj de la Rotella et dominj Marinj Paulj de Johanne de eadem civitate Botontj, tenoris et continencie subsequentis: ¶ [c. 5r 27] anante piedi d(e) la Illustra S(ignoria) V(ost)ra, humileme(n)te se supplica, p(er) pa(r)te d(e) do(mi)no Sap(ati)no d(e) la Ru|tella (et) do(mi)no Marino d(e) Paulo d(e) Joha(nn)e d(e) la cità d(e) la Illust(r)a S(ignoria) V(ostra) d(e) Boto(n)to, oraturi (et) devoti (et) hu|mili vaxallj de la I(llustre) p(re)d(ic)ta V(ostra) S(ignoria), *dicentes*: ch(e) jà so' duy an(nj) passati p(er) li qualj uno ||₃₀ *nomine quondam* do(mi)no Luca d(e) Pastinis, d(e) la d(ic)ta V(ostra) cità d(e) Bo(to)nto, i(n) nello ultimo testam(en)to suo ordinò | p(er) legato i(n) b(e)n(e)fficio, da p(re)yto i(n) preyto, uno palme(n)to atto ad vendimar(e), sito nelle p(er)tine(n)cie | d(e) Bo(to)nto, nello luoco chiamato “Li polieri”, alli p(re)d(ic)ti exponentj, (et) ch(e) po' de loro morte debia | andar(e) ad alt(ri) previti, *cum* certo carico d(e) celebrac(i)on(e) d(e) messe, *cum* lo i(n)troytu (et) exitu nello | tempo de le ve(n)degne, p(er) uno chusu·llà existente (et) co(n)ju(n)to, d(e) lu d(ic)to do(mi)no Luca testat(ar)io. ||₃₅ Et cusì, da q(ue)llo tempo, *et cum eadem voluntate testandj*, fo mo(r)to lu d(ic)to do(mi)no Luca, (et) li d(i)ttj | exponentj lo aveno tenuto (et) posseduto collo d(ic)to transito (et) exitu de lu d(ic)to chuso, *pacifice* | *et quete*, cullo d(ic)to carico. *Demum*, li h(e)r(e)de d(e) lu d(ic)to do(mi)no Luca, li quali tenevano (et) possidevano | lu d(ic)to chuso *cum* lo d(ic)to carico *intrandj et exeundj*, p(er) li d(ic)ti expone(n)ti, nello tempo d(e) lo ve(n)|degnar(e), sciente (et) paciente le d(ic)te h(e)r(e)de p(er) certi lorj bisognj, ip(s)i h(e)r(e)de, i(n) capo d(e) ce(r)to tempo, se ||₄₀ vendera lu d(ic)to chuso ad Furnayo d(e) la Rossa d(e) Bo(to)nto, p(er) ce(r)to p(re)czo *jnter* loro (con)venuto (et) statuto, | declara(n)do allo d(ic)to Fornayo, nante ep(s)o, (et) p(rinci)palime(n)te i(n) tempo ch(e) fo fatto lu (contra)ttu d(e) la d(ic)ta | vendita i(n) p(re)se(n)cia d(e) lu not(ar)o, giudice (et) testimonie, (et) dicendole, i(n)na(n)to ch(e) faczano lu co(n)trattu: | «como farimo d(e) la passata p(er) lu d(ic)to chuso allo palme(n)to b(e)n(e)ficiale d(e) li d(ic)ti do(mi)no Sap(ati)no (et) do(mi)no | Marino, d(e) lu d(ic)to Furnayo?», rispondendo (et) dicendo: «no(n) ve nde i(m)pacizzate vuy, né ve nde curate: lassatilj ||₄₅ fare co(n)vito; fate me vuy lu (con)tracto p(er) la ve(n)dita libera ch(e) ad vuy no(n) daravi i(m)paczo». Le quale he(re)de, | [c. 5v I] abiando audito le d(ic)te parole, li fecira la vendita libera d(e) lu d(ic)to chuso. Lo quale Fornayo, ave(n)do avuto | la ve(n)dita libera, i(n)comenzò alli d(i)ttj expone(n)tj no(n) p(er)mittendo ch(e) li d(i)tti exponentj avessera havuto | lo usu d(e) la via p(er) lu d(ic)to chuso, como soleano aver(e) avuto p(er) lu passato. Donde li d(i)ttj exponentj ave | q(uas)i circa unu anno ch(e) nde habe(n)o recurso alla I(llustre) S(ignoria) V(ostra), la quale co(n)mese questa c(aus)a allo cap(itan)o ||₅ d(e) la I(llustre) S(ignoria) V(ost)ra d(e) Botonto, lo quale, i(n)comenzando lu processu, (et) testando allo d(ic)to cap(itan)o li d(ic)ti ex|ponentj p(er) lu t(em)po passato averene avuto lo usu d(e) la via da lu d(ic)to chuso allo p(re)d(ic)to pal|mento, dette licentia alli d(ic)ti expone(n)tj d(e) poter(e) passar(e) p(er) lo d(ic)to chuso (et) usar(e) la d(ic)ta passata, | s(econd)o erano solitj, no(n) obstante la pende(n)cia d(e) la d(ic)ta c(aus)a. Et cussì li d(i)ttj expone(n)tj co(n)tinua(n)do loro | possessione, le vende(n)gne passate usara la d(ic)ta via p(er) lu d(ic)to chuso allo d(ic)to palme(n)to, *pacifice* ||₁₀ *et quete*, senza (contra)dicc(i)on(e) alcuna d(e) lu d(ic)to Fornayo. Et nella d(ic)ta c(aus)a p(ri)ncipale è p(re)veduto p(er) | lu d(ic)to cap(itan)o, p(er) fine alla publicac(i)on(e) i(n)clusive, do(n)de evidentemente appar(e) p(er) lo giudice, not(ar)o (et) | testimonie examinate, d(e) le p(re)d(ic)te parole notificate (et) declarate p(er) le d(ic)te hered(e) allo d(ic)to Fornayo, | jn tempo d(e) la d(ic)ta ve(n)dic(i)on(e) *verumque* p(er) fine allo p(re)se(n)te, no(n) nd'è datata s(e)n(ten)cia. Et p(er)ch(é) mo è app(ro)ssi|mato lu tempo d(e) lo ve(n)dimar(e) (et) li d(ic)ti expone(n)tj

jnte(n) dono d(e) dar(e) ordine (et) acconsar(e), porta(n)do ||₁₅ lo ligname allo d(ic)to palme(n)to p(er) nce poter(e) vendemar(e) allo d(ic)to palme(n)to⁵, s(econd)o aveno fatto | p(er) lo passato, (et) usar(e) (et) (con)tinuar(e) la possessione, overo q(uas)i, d(e) lu transitu d(e) la via p(er) lu d(ic)to chuso | allo d(i)tto palme(n)to, hanno trovato lu d(ic)to Fornayo, no(n) obstante la pe(n)dencia d(e) la d(i)tta c(au)sa | p(ri)ncipale, *ex arrutto*, (et) de fatto volendo spoliare li p(re)d(ic)tj da lu tra(n)situ p(re)d(ic)to, ave fatto chiuder(e) | lu vado edifica(n)dove uno gra(n) parete. Et essendo rece(r)cato da lu d(ic)to do(mi)no Sap(ati)no p(er) p(ar)te ||₂₀ sua (et) te lu co(n)pagn(i)o ch(e) le debia lassar(e) lu vado ch(e) pocza passar(e) (et) far(e) li fattj sua, | i(n)vocandone lu nome d(e) la I(llustre) S(ignoria) V(ostra), ip(s)o respose *cum* dir(e) ch(e), se ip(s)o se nce trovava, ch(e) | li⁶ taghava le ga(m)be ad q(ue)llo ch(e) portò lo lingamo d(e) p(ro)ssimo allo d(ic)to palme(n)to, (et) multe | altre parole minatorie. Et p(er)ch(è) ip(s)o è uno h(om)o multu litigioso (et) solito d(e) [***]atar(e), (et) ad | nuj no(n) (con)vene, p(er)ch(è) simo preite, de venir(e)-llà ad qualech(e) (contro)ve(r)tia (et) venirine alle mane p(er) ||₂₅ p(er)dere la n(ost)ra reputac(i)on(e), p(er)ch(è) devemo star(e) ad orar(e) (et) no(n) ad far(e) questiunj, havemo | ricorso alla I(llustre) S(ignoria) V(ostra), ch(e) no(n) p(er)mettati ch(e) ne siane f(a)tte queste cose a ccussi exo(r)bita(n)te; | (et) d(e) f(a)tto el tempo è breve de lo vedignar(e), ch(e) me debia p(ro)vider(e) d(e) raione ch(e) nuy | poczamo aver(e) lu atte(n)to n(ost)ro d(e) fare n(ost)ro f(a)tto, como sime stati nello tempo passato, | d(e) usar(e) la d(ic)ta via. Et q(uand)u po' lu cap(itan)o avria data la s(ente)ncia sup(ra) la causa p(ri)ncipale, *eque* ||₃₀ esserimo ad q(ue)llo ch(e) vole la raione S(ua), e Dio conserve la I(llustre) S(ignoria) V(ostra) (et) vostrj fighulj | i(n) tranq(ui)llo (et) p(ro)spero statu *per tempora longiora, amen.* | ¶ *Julius Antonius de Aquaviva de Ursiniis, Teramj, ac Duce Adrie, Combersanj et Sanctj Flavianj ...* [cc. 5v 32 – 6v 24 > il documento termina in latino].

[8]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 45 (1468), cc. 18r-18v. Bitonto, 8 ottobre 1468 – I ind. (08.10.1467): transunto di due documenti regi emanati il 31 maggio 1466 da *Ferdinando d'Aragona* a favore del notaio *Angelo de Gusanciis di Bitetto*. Il notaio compare davanti al giudice *Johanne Angelj de Reginis* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il contenuto dei documenti regi. Documento in volgare inserito all'interno di un più ampio documento redatto in latino.

*Transuptum pro notaro Angelo de Gusancijs. Die viij^o mensis octobris eiusdem i^e jndicione, Botontj. Coram iudice Johanne Angelj de Reginis ... notarius Angelus de Gusanciis de Bitetto in nostrj presencja constitutus, ostendit et presentavit nobis duas regias litteras in carta papirj ... tenoris et continentie subsequentis: ¶ [c. 18r 15] Rex Sicilie et cetera. | Regente (et) iudici d(e) la Vicaria, p(er)ch(è) la c(au)sa i(n)trodutta i(n) questa co(r)te da lo R(everen)do patre Archi|vescovo d(e) Cerenza, da Pascale Ca(ra)misa d(e) Pisticzo (et) da Jacobo Gasparello (contra) not(ar)o Ang(e)lo d(e) | Gusancijs d(e) Bitetto, sup(r)a ce(r)te bestie vaccine p(er)venute, s(econd)o se afferma, i(n) poter(e) p(er) mane del *quondam* | Ill(ustr)e Prencipe d(e) Tara(n)to, volemo sia remesa allo Ill(ustrissi)mo (et) car(issi)mo n(ost)ro figliu don Federico, quale la habia ||₂₀ ad fare te(r)minar(e) (et) co(n)cluder(e) s(econd)o serà d(e) justia, p(er)hò volemo, (et) p(er) la p(rese)nte *expresse* (con)ma(n)damo, | ch(e) i(n) quella no(n) ve i(m)paczate p(er) niente, né p(er) quella date o fate dar(e) alcuna molestia, o|vero i(m)pedime(n)to, allo d(ic)to not(ar)o Ang(e)lo, ch(è)*

⁵ *allo d(ic)to palme(n)to*: lievemente barrato da due linee.

⁶ *li*: preceduto da *ch(e)* cassato.

tale è n(ost)ra *omnimoda* voluntate; né facendo vuy lu (contra)rio | p(er) qua(n)to avite n(ost)ra gra(tia) cara, volemo p(er)hò, letta averite la p(rese)nte, la restituite allo p(rese)ntante | p(er) cautela de lu d(ic)to not(ar)o Ang(e)lo. *Date in Castello Novo Neapoli, ultimo maij, mccccxvjº. Rex Ferdinandus.* | [c. 18r 29] ... *Illustrissime et carissime filii, lucotenens nostro generalis*, lo R(everen)do p(at)re ||₃₀ Archevescovo d(e) la Cerenza, Pascale Ca(ra)misa d(e) Pisticzo, d(e) Jacovo Gasprelo d(e) Pomarito, aveano | fatte (con)venir(e) i(n) la co(r)te d(e) la Vicaria lu fidele (et) diletto n(ost)ro not(ar)o Ang(e)lo d(e) Gusancijs d(e) Bitetto, | p(er) casone d(e) ce(r)te vestie vaccine li doma(n)dano, quale ip(s)o not(ar)o Ang(e)lo afferma e(ss)er p(er)ve|nute i(n) poter(e) d(e) lo Ill(ustrissi)mo *quondam* Pre(n)cipe d(e) Tara(n)to, i(n) tempo ch(e) ip(s)o era cap(itan)o i(n) Matera p(er) lu d(i)tto | Pre(n)cipe, s(econd)o più largam(en)te ve farà costare. Et p(er)ch(é) n(ost)ra volu(n)tà è ch(e) la d(i)tta c(au)sa (et) differe(n)cia ||₃₅ se veda p(er) te(r)mine i(n) quisso vostro (con)sighlio, p(er)hò l'avemo levata da la d(ic)ta corte d(e) la Vica|ria (et) remesa ad vuy; p(er) tanto faute *statim* vider(e) la d(ic)ta c(au)sa semplice, *et de plano sola factis* | *veritate attenta, nulloque juris ordine servato*, (et) co(n)stando ad vuy claramen(n)te le d(ic)te bestie | e(ss)er(e) p(er)venute i(n) poter(e) (et) usu del d(ic)to *quondam* Pre(n)cipe (et) sua casa, absolvite lu d(ic)to not(ar)o Ang(e)lo, | pone(n)do alli p(re)d(i)ttj Archivescovo (et) co(m)pagnj, p(er) penio, silentio i(n) la d(ic)ta c(au)sa (contra) lu d(ic)to not(ar)o Ang(e)lo, ||₄₀ condepna(n)do q(ue)llj, s(econd)o dittarà la justitia, alle expese (et) jnt(er)esso i(n)corse p(er) lu d(i)tto not(ar)o Ang(e)lo i(n) la d(ic)ta c(au)sa. | [c. 18v 1] P(er) cautela d(e) lu quale not(ar)o Ang(e)lo, vol<e>mo, letta avereti la p(rese)nte, la restituite allo p(rese)ntante. ¶ *Data in Castello Novo Neapolis, ultimo maij Mccccxvjº, Rex Ferdinandus.*

[9]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 45 (1468), cc. 40v-41r. Bitonto, 29 ottobre 1468 – I ind. (29.10.1467): *Antonio Angeli* impone a *Lillo de Simeone* il rispetto dei diritti di uso nella corte da loro coabitata, stabiliti da una vecchia sentenza. Le parti in causa compaiono dapprima davanti a due arbitri, il *Vescovo di Ruvo* e tale *Matteo Zizo di Napoli*, quindi davanti al giudice *Nardo Paulj* di Bitonto. In quest’ultima occasione il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il contenuto della sentenza di arbitrato. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio fatta pro Antonio dominj Angelj contra Lillum Marinj Lillj de Simeone. Die xxviiiº mensis octobris eiusdem jº jndicione, Botontj. Coram iudice Nardo Paulj de Johanne ... dictus Antonius coram nobis ... requisivit et protestavit se contra Lillum, modo et forma infrascriptis, videlicet: ¶ [c. 40v 9] io Ant(onio) d(e) do(mi)no Ang(e)lo d(e) Bo(to)nto dico ad vuy, Lillo d(e) Marino d(e) Simeone d(e) Bo(to)nto, ||₁₀ *cum* zò sia ch(e) q(ue)sti t(em)pi p(ro)ximj passati, *jnter* Mione d(e) do(mi)no Ant(onio), v(ost)ro patre, da una p(ar)te, | (et) me da l'altra p(ar)te, siando una alte(r)cac(i)on(e), overo differenza, d(e) una porta mia, p(er) la quale | jntendeva aver(e) lo exitu (et) lo transito p(er) lo co(r)tile d(e) le case de lu d(i)tto Mione, quale so' allo vilcinato mia, p(er)ch(é) d(i)tta po(r)ta era antiq(u)a, con li jndicij sufficie(n)tj, quale po(r)ta è allo muro d(e) la casa mia, | dovo *alias* teneva lo molino, p(er) evitar(e) le expese necessarie occur(r)ente *in letigijs*, de co(mun)i volu(n)tate, ||₁₅ la d(i)tta differencia fo (con)promesa i(n) mane de lo Re(vere)ndo Ep(iscop)o d(e) Rubo, (et) i(n) mane de lo spett(a)b(i)le iudice | Mattheo Zizo d(e) Neap(o)lj, citatino d(e) Bo(to)nto, obligandone ad pena d(e) once venticinq(ue) obs(er)var(e) *atque* (con)ve|nire i(n) q(ue)llo d(i)ttj arbit(r)j dete(r)minassero, como i(n) lo (con)p(ro)misso *inde* f(a)tto se (con)tene de jud(icio). Li d(i)ttj arbit(r)j, | *pro bono pacis* d(e) nuy p(re)d(ic)te parte, dete(r)minara ch(e) la d(i)tta corte foss(e) d(e) lo d(i)tto Mione (et) sua h(e)r(e)de, | (et) ch(e) yo devesse claudere la medietate d(e) la d(ic)ta

po(r)ta, (et) l'alt(r)a metate p(er) lu m(ur)o d(e) la d(ic)ta mia ||₂₀ casa, (et) ch(e) i(n) la mietate ap(er)ta divess(e) poner(e) certi bastuni de ferro o de legno p(er) diretto (et) | traverso, p(er) modo no (n)de potess(e) exire uno h(om)o. Et ch(e) qua(n)to co(r)re el parete d(e) la casa d(e) S(an)ta Ma|ria d(e) li (con)fratj, quale è *justa* la d(ic)ta corte, ip(s)o Mione, sua he(re)d(e) (et) alt(r)j abitanti i(n) q(ue)lle case | d(e) ip(s)o Mione, no(n) potesse, né debessira fare lavoriero, sutta pena d(e) once venticinq(ue), como | alla s(ente)ncia data p(er) d(i)ttj arbit(r)j plenamente se (con)tene. Et p(er)ch(é) vuy aveti laborate i(n) una d(e) le ||₂₅ case d(e) lo d(ic)to Mione, quale allo p(re)nte è vic(ario) dotale, (et) avite caczate le tabole fore la d(i)tta | corte passando lu parete d(e) la casa d(e) la d(i)tta eccl(esi)a, vene(n)do (contra) el tenor(e) *ditte sententie*, (et) ancora | avete caczato certi travj fore lu parete de lo co(r)tilio p(re)d(ic)to, verso mia casa (et) sop(ra) la co(r)te | mia, p(er) la quale solame(n)te aveti la passata, p(er) tanto yo ve notifico le p(re)d(ic)ti (con)p(ro)misse (et) s(ente)ncia | (et) declarove la pena i(n) essi (con)tenta adzocché no(n) ve poczati excusare d(e) ignorancia, no(n) obsta(n)te ||₃₀ vuy aveti la copia d(e) la p(re)fata s(ente)ncia arbit(r)ria, *et cetera*. Requedove da p(ar)te d(e) la M(age)sta)te d(e) lu S(ignor) R(e) (et cetera), | da p(ar)te d(e) lo Ill(ustrissi)mo S(ignore) n(ost)ro Duca d(e) Atri, (et) ancora da p(ar)te d(e) lo Ill(ustre) S(ignor) Marchese d(e) questa | cità, sopto pena de oncze venticinq(ue) (con)tenta i(n) ip(s)o (con)p(ro)misso (et) s(ente)ncia *applicande in casu* ch(e) p(er) vuy | se farà el (con)trario, allo regio fisco o alla ducale corte overo alla ma(r)chionale camera, ch(e) | i(n)fra te(r)mino d(e) ju(r)nj tre *a die* fatt(a) la d(ic)ta req(ui)sic(i)on(e), ch(e) vuy Lillo debiatj serrar(e) o far(e) ||₃₅ serrare le tabole q(ua)le poste avite i(n) lo v(ost)ro lavoriero i(n) lo d(ic)to co(r)tilio, zoè quanto passa | el parete d(e) la casa *dicte ecclesie*, *ita et taliter* ch(e) lu d(ic)to parete d(e) la d(ic)ta casa *prefate ecclesie* | resta libero (et) expedito, s(econd)o el tenor(e) d(e) la d(ic)ta s(ente)ncia; (et) ancora ch(e) dibij serrare li trabi | quali posto aveti sop(r)a lu parete d(e) lo d(ic)to co(r)tilio, zoè quello ch(e) passa fore, sop(ra) la co(r)te mia, | dove solame(n)te aveti lo exitu (et) transitu, (et) i(n) quella co(r)te no(n) gettar(e) né acqua né c(os)a ||₄₀ neuna jnnovar(e), p(er) la quale mia p(ro)testac(i)one (et) req(ui)sic(i)on(e) *expresse* de novo (contra)dico, como p(er) | lo passato (contra)ditto abio i(n) quellj lavorierj ch(e) avetj fatto, *videlicet*: de lo caczar(e) ult(r)a de li d(ic)tj | tabole (et) de li p(re)fate travj, quale no(n) habiano *in futurum* ad p(re)judicar(e) alle mia raiunj, p(ro)te|standome d(e) expese, da(n)pni (et) i(n)tere(ss)e, (et) ch(e) om(n)e parola d(ic)ta i(n) questa mia p(ro)testac(i)on(e) (et) req(ui)sic(i)on(e) ch(e) fosse mala d(ic)ta, volghlio, *et ex nunc protestor*, ch(e) se debia i(n)tender(e) d(e) mia favor(e). ||₄₅ (Et) cusì reque(d)o vuy, judice, not(ar)o (et) testimonie, ch(e) de questa mia p(ro)testac(i)on(e) me fate uno jnstr(ument)o | [c. 41r I] p(u)p(li)co ad (con)sighlio d(e) sap(ient)ie. *Presente dicto Lillo et respondente in vulgarj sermone*: ch(e) ip(s)o è parato s(er)var(e) tutto | quello fo f(ac)to p(er) Mione suo sopro, *at tamen*, se ip(s)o Ant(onio) se agrava de me, andamo sop(ra) la facce | d(e) lu luoco or (et) declaramo decché si agrava, ch(é) voghlio fare qua(n)to vole la raione; (et) r(e)adu|ma(n)do la copia d(e) la d(ic)ta req(ui)sic(i)on(e) p(er) poter(e) aver(e) (con)sighlio (et) meggho respond(er)e. ¶ ... *requirentes nos et cetera*.

[10]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 45 (1468), cc. 44v-45v. Bitonto, 2 novembre 1468 – I ind. (02.11.1467): *Lillo de Simeone* risponde al protesto fatto da *Antonio Angeli*. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Francesco Benedittj de Mezullo* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Responsio fatta per Lillum Marinj de Simeone cuidam requisicionj sibj fatte per Antonium dominj Angelj. Die ij° mensis novembris eiusdem i° jndicione, Botontj. Coram judi-

ce Francisco Benedittj de Mezullo ... dictus Lillus ... respondit ... requisicionj sibj fatte per dictum Antonium dominj Angelj ... modo jnfrascripto, videlicet: ¶ [c. 45r 8] nante d(e) vuy, giudice, not(ar)o (et) testimonie, yo, Lillo d(e) Marino d(e) Simeone, dico ch(e) l'alt(r)o di, alli xxviii de lu mese | d(e) ottubr(e) passato, p(er) Ant(onio) d(e) do(mi)no Ang(e)lo d(e) Botonto, me fo fatta una req(ui)sic(i)on(e) (con)tene(n)te i(n) effettu ch(e) ||₁₀ *inter* Mione mie socio et ip(s)o Ant(oni)o p(re)d(ic)to, have(n)do una differe(n)cia d(e) una po(r)ta, p(er) la quale lu d(ic)to Ant(oni)o | diceva aver(e) lu exitu (et) lo i(n)troyto p(er) lo co(r)tilio d(e) la casa d(e) lu d(ic)to Mione, quale so' allo menato d(e) | ip(s)o Ant(oni)o, ch(e) p(er) indicij evidentj la d(ic)ta po(r)ta era antiq(ua) (et) era allo muro d(e) la casa d(e) ip(s)o Ant(oni)o, dove | alt(r)o t(em)po teneva lo molino. Et p(er) evitar(e) le expese, d(e) co(mmun)i volu(n)tate, la co(m)p(ro)mesero i(n) mano de lo R(everen)do | Ep(iscop)o d(e) Rubo (et) de lo Spett(a)b(i)le giudice Mattheo Zizo d(e) Neap(o)lj, citatino d(e) Bo(to)nto, obliga(n)dose alla pena d(e) ||₁₅ xxv once d(e) obs(er)var(e) (et) no(n) (contra)venir(e) i(n) quello ch(e) dete(r)minassero li d(ic)tj arbit(r)j, secu(n)do se (con)tene i(n) lo | co(n)p(ro)misso f(ac)to, p(er) vigor(e) d(e) lo quale dete(r)minaro ch(e) la d(ic)ta co(r)te foss(e) d(e) lu d(ic)to Mione (et) sua h(e)r(e)de (et) | ch(e) devesse(chiuder(e) la mietà d(e) la porta (et) l'altra mietà tener(e) ap(er)ta p(er) lu m(ur)o d(e) la casa d(e) ip(s)o; (et) | i(n) la mietate d(e) la porta se devessero pon(er)e certi bastunj de ferro o de ligno p(er) diritto (et) trav(er)so, | ch(e) no (n)de potess(e) trasir(e) h(om)o n(u)llo o exire; (et) qua(n)to co(r)re lu parete d(e) la d(ic)ta casa d(e) S(an)ta Maria ||₂₀ de lj (con)frat(r)j, la quale è *juxta* la d(ic)ta co(r)te, ip(s)o Mione, o alt(r)o habita(n)te i(n) la casa d(e) Mione p(re)d(ic)to, | no(n) dovessero far(e) lavoriero, sotta la d(ic)ta pena, como i(n) la s(ente)ncia de li p(re)d(ic)tj arbit(r)j se (con)tene. | Et p(er)ch(é) diche yo, Lillo, aver(e) lavorato alla casa dotale avuta da Mione i(n) dota, cacza(n)do | tavole fora la corte p(re)d(e)tta, passando lu parete d(e) la casa d(e) la d(ic)ta eccl(esi)a, vene(n)do (contra) lu tenor(e) | d(e) la s(ente)ncia, (et) ancora certi travj fore lu parete d(e) lo co(r)tilio p(re)d(ic)to, verso la casa d(e) lu p(re)d(ic)to Ant(onio) ||₂₅ (et) sop(ra) la casa sua (et) la co(r)te sua, p(er) la quale solam(en)te debio aver(e) la passata, p(er) tanto ve notifica | lu p(re)d(ic)to (con)p(ro)messo (et) s(ente)ncia, declara(n)do la pena, no(n) obstante ch(e) nde habio la copia p(er) la s(ente)ncia | arbit(r)ria p(re)d(ic)ta, rece(r)candone, da p(ar)te d(e) la M(aes)tà de l(o) S(ignor) R(e) (et) de lo I(llu)stre S(ignore) n(ost)ro Duca et | de lo S(ignor) Marchese, sotta la pena d(e) xxv once (et) cetera), jnfra te(r)mino d(e) tre di, ch(e) debia | secar(e) o far(e) secar(e) le tavole lavorate, qua(n)to passa lu parete d(e) la d(ic)ta casa d(e) la eccl(esi)a, ||₃₀ s(econd)o lu tenor(e) d(e) la s(ente)ncia; (et) cussi ancora li t(ra)vj posti sop(r)a lu parete d(e) lo d(ic)to co(r)tilio; (et) alt(r)e parole, | secu(n)do se (con)tene nella d(ic)ta req(ui)sic(i)on(e) più largam(en)te (et) ancora, s(econd)o appar(e) i(n) li atti d(e) not(ar)o Ang(e)lo | ch(e) ce jnte(r)ven(n)e p(er) not(ar)e alla d(ic)ta req(ui)sic(i)on(e), alli q(ua)lj ancora me refero, alla quale req(ui)sic(i)on(e) i(n) | pronto, p(er) me, me fo respusa com(m)o sappe, petendo puro, no(n) obstante la d(ic)ta risposta, la copia, p(er) poter(e) aver(e) co(n)silio (et) melio responder(e); la quale me fo decreta p(er) lu d(ic)to not(ar)o Ang(e)lo ||₃₅ p(er) me requesto, s(econd)o appar(e) i(n) le atti soy. Mo *iterum et de novo* respondo (et) dico alla d(ic)ta req(ui)sic(i)on(e) f(ac)ta p(er) lu d(ic)to Ant(oni)o, ad te Jacobo, *pro rese procuratorie* d(e) ip(s)o Ant(oni)o, s(econd)o lu d(ic)to Ant(oni)o me ave d(i)tto, | volendo fare la risposta ad ip(s)o, la debia fare ad te, ad ch(é) aveva date sua potestate, | como ad p(ro)cur(atore) suo attento, attento ch(e) no(n) posso aver(e) ip(s)o p(ri)ncipale, ch(é) novam(en)te abio | avuto la d(ic)ta casa i(n) dota da p(er) m(i)a mugher(e), ch(e) fo d(e) Mione; (et) como cosa mia, (et) credendome ||₄₀ poter(e) edificar(e), abio fatto lo lavoriero. Ma se la raione no llo p(er)mittess(e) (et) Ant(oni)o me (n)de fachess(e) | [c. 45v 1] claro (et) me despongna de dichere le cose ad q(ue)llo modo ch(e) me p(er)metterà la raione, no(n) | altramente, puro ch(e) nde sia declarato. Et dondo diche ch(e) agio la copia d(e) la s(ente)ncia d(e) li | arbit(r)j, p(er) la quale deveria e(ss)er(e) claro, respondo (et) dico ch(e) la s(ente)ncia è oscura (et) no(n) de|clara specificatam(en)te se se jntend(e)

p(er) traverso o p(er) longo; ma se Misser(e) lu Ep(iscop)o p(re)d(i)tto, ||₅ ch(e) fo uno d(e) li arbit(r)j, o iudice Mattheo, declarass(e) como se jntend(e), vogho accq(u)escer(e) | ad tucto quello ch(e) loro dicono, overo ad arbit(ri)o d(e) ip(s)o Ant(oni)o, se la volimo vider(e) p(er) | mane d(e) mestrj o p(er) amici co(mun)j como se jntend(e), yo me offero volere fare p(er) star(e) alli e|ditti; (et) questo lo metto ad sua elecc(i)on(e). Et se nde vole far(e) alt(r)o⁷, yo me dispongo | voler(e) fare p(er) star(e) ad quello ch(e) la raione me p(er)mette. Et p(er) questo yo crede d(e) raio||₁₀ne no(n) e(ss)er(e) tenuto ad far(e) alt(r)o, né me pò obstar(e) me(ri)to *de jure* la d(ic)ta req(ui)sic(i)on(e) p(er) ip(s)o | f(ac)ta, req(ue)dendo vuy, iudice, not(ar)o Ang(e)lo, ch(e) si i(n)tervenuto allo p(ri)mo attu, et testimonie, | ch(e) de questa risposta me debiate far(e) uno p(u)p(li)co jnstr(ument)o. ¶ *Presente dicto Jacobo ... requirentes nos et cetera.*

[11]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 45 (1468), cc. 70r-70v. Bitonto, 4 dicembre 1468 – I ind. (04.12.1467): i notai *Nicolao Antonio* e *Santoro* intimano a *Pietro Angelo de Montanarijs* il rispetto dello *jus prothomiseos*. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Johanne Angelj de Reginiis* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Requisicio pro notaro Nicolao Antonio et notaro Santoro, contra Petrum Angelum de Montanarijs. Die iiij^o mensis decembris eiusdem j^e jndicione, Botontj. Coram iudice Johanne Angelj de Reginiis ... Petrj Angelj requisicionem, presente dicto Petro Angelo et respondente in vulgarj sermone: ¶ [c. 70v 2] yo no(n) abio ad far(e) niente cum vuy p(er)ch(é) tengo le d(ic)te doy | i(n)gogne⁸ como causa mea p(er) vigor(e) d(e) la p(er)mutac(i)on(e) fatta, i(n) la quale no(n) cade pot(ri)misu, (et) | *ulterius* laudo lu attor(e) mio. Et si avete dare alcuna cosa cu(nve)nute, fateme (con)venir(e) ||₅ via ordinaria ch(e) so’ paro star(e) ad raione. ¶ *Requirentes nos et cetera.**

[12]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 45 (1468), cc. 75r-75v. Bitonto, 9 dicembre 1468 – I ind. (09.12.1467): tali *Damianus* e *Bartholomeo* sono chiamati, in qualità di *arbitri amiables et compositores*, a dirimere una lite di confine insorta tra *Pietro* e *notar Francesco*. Le parti in causa compaiono davanti al *Capitano di giustizia* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Die viii^o mensis decembris prime jndicione. Coram dicto Capitano ... dictus Damianus et magister Bartholomeus, arbitrij arbitratores et amiables compositores ... fecerunt scribere in hunc modo, videlicet: ¶ [c. 75v 1] Nuy arbit(r)j p(re)d(ic)tj, cioè Damiano (et) m(aest)ro | Bartholomeo decemo: se ’l d(ic)to Piet(r)o voless(e) fabricar(e) alla d(ic)ta co(r)te, debia lassar(e) la passata | tanto larga da li pariti del portar(i)le, ch(e) sia tanto ampla (et) larga, qua(n)to è ampla (et) larga | la vacuità del po(r)tarile d(e) la d(ic)ta co(r)te; et ch(e) debia far(e) a-cq(ue)llo diritto del po(r)tarile, ||₅ *juxta* lu parete de la d(ic)ta co(r)te, v(er)so la via p(u)p(li)ca, tanto grandio (et) alto p(er) qua(n)to è q(ue)llo*

⁷ *alt(r)o*: corregge al (con)tra(ri)o originario.

⁸ *i(n)gogne*: termine spiegato dallo stesso notaio, cfr. [11] 70r 27: «jngognas seu cantonatas».

c'è | allo p(rese)nte, adzocch(é) possa lu d(ic)to Pietro jntrar(e) ov(ero) vesire, *cum aucto-
ritate*, senza d(ic)to i(m)paczo | allo d(ic)to notar(o) Francisco (et) soy h(e)r(e)dj, no(n)
occupa(n)do lu d(ic)to parete la porta del bassio | et quella d'alto de la casa del d(ic)to
not(ar)o Francisco; ch(e) lo edificio d(e) lo d(ic)to parete | sia da una cossa de l'arco
all'alt(r)o, remane(n)te lu d(ic)to transito, ta(n)to largo, qua(n)to è lo po(r)tarile. ||₁₀ Se,
como è d(ic)to da sop(r)a, no(n) ce facendo sop(r)a la d(ic)ta passata, *seu transitu*, alt(r)a
porta, né finestra, da | su fin i(n) jncuso, si no(n) q(ue)llo po(r)tarile ch(e) è d(ic)to, et
cussì debia lu d(ic)to not(ar)o Francisco | usare lu d(ic)to transitu *seu* passata de lo
po(r)tarile v(er)so la sua casa, como c(os)a juxta, et | ch(e) lu d(ic)to Piet(r)o no(n) possa
usar(e), né dar(e) molestia alcuna, né ip(s)o, né h(e)r(e)de soy; (et) | se lo d(ic)to Piet(r)o
voless(e) fare, sop(r)a la d(ic)ta corte, casa, debia murar(e) (et) fabricar(e) ||₁₅ sop(r)a la
fabrica antiqua, no(n) appoggiandose allo muro d(e) la casa del d(ic)to not(ar)o
Fra(n)|cisco p(er) modo alcuno; et ch(e) lu puczo d(e) l'acqua è alla d(ic)ta co(r)te sia del
d(ic)to Piet(r)o, | fachendose la bocca dentro la casa, no(n) i(m)paczando la passata allo
d(ic)to not(ar)o Fra(n)|cisco. *Item*, s'el d(ic)to Piet(r)o voless(e) fare sop(r)a la d(ic)ta
co(r)te astraco (et) no(n) casa, fabrica(n)do | puro sop(r)a la d(ic)ta fabrica antiqua, possa
lu d(ic)to not(ar)o Francisco (et) soy h(e)r(e)de usar(e) ||₂₀ (et) usufruttuar(e) lu d(ic)to
astraco, s(econd)o appare (et) (con)tene lu d(ic)to (con)tratto del mat(r)imo|nio
p(re)d(ic)to. | ¶ *Jn nomine Dominj nostrj Jhesù Christi, amen. Anno Dominj m° cccc°
lxxvij°, regnante serenissimo rege Ferdinando, Dej gratia rege Sicilie, Jerusalem et cete-
ra ... dominante ... in civitate Botontj Illustrissimo Domino, Domino nostro Johanne An-
tonio de Aquaviva de Ursiniis, marchione civitatis Botontj et cetera.*

[13]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 45 (1468), c. 76r. Bitonto, 11 dicembre 1468 – I ind. (11.12.1467): *Marino Petro de lu Caputo* intima a *Marino Pantaleonis* il rispetto dello *jus prothomiseos*. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Vito notar Palmj* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro Marino Petro de lu Caputo, contra Marinum Pantaleonis. Die xj° mensis decembris eiusdem prime jndicione, Botontj. Coram iudice Vito notar Palmj ... presente ditto Marino Pantaleonis et respondente in vulgarj sermone et dicente: ¶ [c. 76r 36] ch(e) veru è ch(e) Piet(r)o d(e) Cola d(e) lu Caputo ave | venduto ad ip(s)o le fatige fatte nello d(ic)to terreno, ma la p(ro)p(ri)etate ip(s)o ave (et) tene | ex concessione ad ip(s)o f(a)tta p(er) la d(i)tta Elena, nella quale (con)cessione de jure no(n) cado | pot(r)imoso; (et) p(er) questo ip(s)o no(n) indende fare d(e) quella alcuna (con)cessione, p(er)ch(é), ¶ jure vendicionis et emptionis atque concessionis ad emphiteusim sine censum, ullam tenet et possidet. Requirentes nos et cetera.

[14]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 46 (1469), c. 14v. Bitonto, 19 settembre 1469 – II ind. (19.09.1468): *Jacobo Johannis Mollice* chiede a *Troylo de Caballerijs* la pacificazione di alcune loro liti. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Vito notar Palmj* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro Jacobo Johannis Mollice, contra Troylum de Caballerijs. Die xviii mensis septembris eiusdem ij° jndicione, Botontj. Coram iudice Vito notar Palmj ... dictus Jaco-

bus inscriptis requisivit dictum Troylum presentem, audientem et intelligentem, jnfrascripto modo et forma, videlicet: ¶ [c. 14v 36] yo, | Jacobo Mollica d(e) Bo(to)nto, reque-do vuy, Troylo d(e) Cavallierj, ch(e) p(er) n(u)lla raione ch(e) credi|ssivj aver(e) (contra) de me, no(n) debiate far(e) n(u)llo acto (contra) li mej benj, p(er)ch(é) yo so' appa-ri|cchato d(e) stare ad raione *cum* vuy (et) mostràrite vuy no(n) aver(e) nulla raione (con-tra) de me. ||₄₀ Et videndose p(er) raione, (et) yo ve fosse tenuto ad alcuna causa, satisfare-te qua(n)to | la raione me coma(n)dass(e). *Item*, ve dico (et) requeda, ad quella pena ve pò levar(e) | la ducale (et) ma(r)chionale co(r)te, ch(e) no(n) me debiate fare pighata, né alt(r)o atto, se(n)|za raione viduta. Et cussi requeda vuy, judice, not(ar)o (et) testimonie, ch(e) de questo p(ro)testo | me fate uno p(u)p(li)co jnstr(ument)o. *Presente dicto Troylo et dicente:* «yo no(n) i(n)tendo questa cosa, ma va' ||₄₅ da lu procurator(e) mio, (et) falli questa req(ui)sic(i)on(e), ch(e) ip(s)o te responderà da p(ar)te mia, p(er)ch(é) | yo so' ydiota (et) no(n) te saczo responder(e)». ¶ *Ad cuj Jacobj requisicione ... dictis magistralis et singulis et cetera.*

[15]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 46 (1469), cc. 37r-37v. Bitonto, 13 ottobre 1469 – II ind. (13.10.1468): obbligazione stipulata reci-procamente tra *Petracca Nicolj de Blasio e Antonio de Milia*. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Vito notar Palmj* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Obligatio recepta per Petracca Nicolj de Blasio et Antonio de Milia. Die xiiij^o mensis oc-tobris eiusdem ij^e jndicione, Botontj. Coram iudice Vito notar Palmj ... Petracca et Anto-nius, obligant se ipsos ... modo et forma infrascriptis: ... Jhesu nomine, amen. Die tertio decimo octobris secunde jndicione: ¶ [c. 37r 36] sia noto (et) manifesto | como yo, Petrac-ca d(e) Bo(to)nto, (con)fesso d(e) dar(e) ad Antonello d(e) Milia, questa jnfrasc(r)ipta sorte de lengame | poste i(n) Botonto p(er) tuttj li jurnj tridicj, zoè ju(r)nj t(r)idicj d(e) de-cembro p(rossi)mo ch(e) vene, res(er)vato justo | i(m)pedime(n)to succedess(e); le quale le(n)game so' tenuto d(e) darile d(e) buccaro grosse (et) dirette, atte ad ||₄₀ recepere le quale lengame so' tenuto (con)ducher(e) ad mia expese, i(n) Botonto, nello sup(r)ad(ic)to | te(r)mino. Et (con)signato ch(e) averò lu d(ic)to lengamo allo d(ic)to Antonello, ch(e) lu d(ic)to Antonello habia | jurnj duy de darimj jntegrime(n)te tutto lu pagam(en)to ch(e) mo(n)tarà lu d(ic)to lengamo. Et | ch(e) yo, Petracca, no(n) assignass(e) lu d(ic)to lenga-mo allo d(ic)to te(r)mino, ch(e) fosso tenuto ad dan(n)o (et) | jnteresse, zoè ducati sidici. Et cussi lu d(ic)to Antonello no(n) me spacando allo sup(r)ad(ic)to te(r)mino, ||₄₅ me sia tenuto p(er) inte(r)e(ss)e de ducati sidici. Et yo Petracca (con)fesso aver(e) receputo p(er) capar(r)a | (et) pagam(en)to da lo d(ic)to Antonello ducati sidicj, zoè *uncias* duoy (et) tarj vintj. Et più ch(e) | lu d(ic)to Antonello sia tenuto d(e) togher(e) la lengame se yo Petrac-ca la portass(e) nante lo d(ic)to | te(r)mino. *Item*, le sorte d(e) le lengame so' queste: *in primis* tale spaccaticze nu(mer)o t(re)ce(n)to, | p(er) ducati dudici d(e) moneta. *Item*, meçanj ducento p(er) ducati undici d(e) moneta. *Item*, co(n)||₅₀silci d(e) passi quatt(r)j, nu(mer)o cinqu(n)ta, p(er) ducati vintiuno d(e) moneta. *Item*, buccarellj d(e) | passi tre (et) mezo l'uno, nu(mer)o cento, p(er) ducati decidotto. *Item*, travj d(e) passi quatt(r)j, nu(mer)o sette, | p(er) tarj dece (et) mezo. *Item*, travj d(e) passi cinq(ue), nu(mer)o sette p(er) tarj dechi (et) mezo. *Item*, cominalj | d(e) passi duy (et) mezo, nu(mer)o ciento, p(er) ducati setti (et) mezo d(e) moneta. Et p(er) cautecze d(e) | tutte doy le pa(r)te, yo Petracca avi fatto q(ue)sto sc(r)ipto d(e) mia manu p(ropr)ia. *Item*, ch(e) lu d(ic)to Petracca ||₅₅ por-tass(e) d(e) le d(i)tte sorte d(e) lengame più qua(n)tità ch(e) no(n) è questa, (et) vo-le(n)dula Antonello | p(er) lo sop(r)ad(ic)to preczo, ch(e) yo Petracca sie tenuto d(e) dari-lila. Et p(er) caso *que absit*, accadess(e) p(er) | morte o p(er) casu fortuitu, no(n)

(con)signar(e) lo d(ic)to lengamo allo d(ic)to Antonio i(n) d(ic)to te(r)mino, | *ultra post* ad sua req(ui)sic(i)on(e), sia licitu salvarese sop(ra) le robbe mee d(e) lu d(ic)to dinaro rece|puto (et) spese occo(r)se p(er) la d(ic)ta occasione. ¶ *Et perinde, ad maiorem securitatem ambarum partium receptis ... requirentes ... jure et cetera.*

[16]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 46 (1469), cc. 64r-64v. Bitonto, 10 novembre 1469 – II ind. (10.11.1468): *Sabino de Partiale*, per conto dei fratelli *Antonio e Domenico*, impone ai coniugi *Jannj de Marculino e Pasca de Tirone*, dai quali i tre fratelli hanno acquistato una casa, di patrocinare in tribunale la causa intorno al vincolo di *jus dominij* di tale *Domenichella* sulla suddetta casa. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Vito notar Palmj* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro domino Sabino de Parcialj contra Johannem de Marculino et suam uxorem. Die x^o mensis novembris eiusdem ij^e jndicione, Botontj. Coram iudice Vito notar Palmj ... dictus dominus Sabinus notificavit ... modo jnfrascriptis est protestatus: ¶ [c. 64r 15] yo, do(mi)no Sabino d(e) Pa(r)tiale d(e) Bo(to)nto, notifico ad vuy, Jan(n)o d(e) Ma(r)culino (et) Pasca d(e) Tirone, como p(er) Domenichella d(e) Ant(oni)o d(e) Trano è mota q(uesti)o(n)e | (contra) Ant(oni)o (et) Dominico mej fratellj, sop(r)a una casa la quale sta dent(r)o Bo(to)nto, | i(n) vicino “Po(n)te Pindivj”, *juxta* la casa d(e) Ma(r)tino d(e) “Cu(r)te Pedone” (et) alt(r)j (con)finij, face(n)do|vi fare uno (con)ma(n)dam(en)to da p(ar)te d(e) lo Capit(an)o d(e) Bo(to)nto ch(e), i(n) te(r)mino d(e) t(r)e dì, debia||₂₀no disgombrar(e) la d(ic)ta casa (et) assignarela alla d(ic)ta Domenichella; la q(ua)lj, | Ant(onio) (et) Dominico (con)parero alla d(ic)ta co(r)te (et) laudaro me attor(e) loro, ch(e) lor | aveva donato la d(ic)ta casa (et) se nt’erese aggravate d(e) lo d(ic)to (con)mandam(en)to; (et) da | po’, p(er) parte d(e) la d(i)tta Domenichella, è stato dato lo libello alli d(ic)tj Ant(oni)o (et) Do|minico, i(n) de lo quale se (con)tene ip(s)i i(n)debitam(en)te tener(e) la d(ic)ta casa la quale ||₂₅ spetta ad essa Domenichella, *jure dominij vel communi*, li qualj simile d(e) aveno laudato | me p(er) attor(e) loro. Et p(er)ch(é) vuy Jan(n)j (et) Pasca me ve(n)distivj la d(ic)ta casa, (et) obligastovj devilla defender(e) da o(mn)e p(erson)a, sotta ce(r)ta pena (et) co(n) eme(n)dac(i)on(e) | d(e) da(n)p(n)j, spese (et) i(n)tere(ss)e, s(econd)o appar(e) p(er) uno jnstr(ument)o, overo (con)tratto p(u)p(li)co fatto d(e) | la d(ic)ta ve(n)dita d(e) la d(ic)ta casa p(er) vuy ad me; (et) yo àiu laudato alla co(r)te | vuy atturj mej i(n) la casa p(re)d(ic)ta, p(er) tanto ve re-queda ch(e) vuy debiatj venir(e), ||₃₀ overo ma(n)daro, alla d(ic)ta co(r)te, (et) assister(e) alla d(ic)ta causa (et) lite, (et) defender(e)|me la casa p(re)d(ic)ta *ita et taliter* ch(e) sia vincitor(e) d(e) la d(ic)ta causa; *alias* | no·llo facendo, me p(ro)testo (contra) de vuj (et) de v(ost)rj benj d(e) o(m)ne spesa, da(n)pno (et) | [c. 64v I] i(n)te(r)e(ss)e ch(e) me (n)de occur(r)ess(e) *et cetera*, de la pena i(n) lo d(ic)to i(n)str(ument)o, overo (contra)ttu, (con)tente. | Et cussì req(uedo) vuy, iudice, not(ar)o (et) testimonie, ch(e) d(e) questa p(re)se)nte mia notilficac(i)on(e), req(ui)sic(i)on(e) (et) p(ro)testac(i)on(e), nde fate uno atto p(u)p(li)co ad mia cautela, *in po|sterum valitura*. ¶ *Presentibus dictis Johanne et Pasca coniugibus et petentibus copiam dicte requisicionis ... requirentes nos et cetera.*

[17]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 46 (1469), cc. 88r-88v. Bitonto, 9 dicembre 1469 – II ind. (09.12.1468): *mandatum sive bannum* emesso dal commissario regio *Leonetto Severino da Napoli* a favore del *Capitolo* della chiesa di *San Felice* di Giovinazzo. Il bando è dettato davanti al giudice *Francisco Benedicto de Mezullo* di

Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Mandatum sive Bannum emissum per parte magnificj viri Leonetti Severinj de Neapolj, regij commissarij. Die viij^o mensis decembris eiusdem ij^e jndicione, Botontj. Coram iudice Francisco Benedictj de Mezullo ... puplice voce ... magnificj marchionali Capitanej civitatis Botontj, loco et more solitis per vulgarj ... fecit jnfrascripto vulgarj modo, videlicet: ¶ [c. 88r 25] Bando (et) (con)mandam(en)to da p(ar)te d(e) lu mag(nifi)co | h(onorabil)o Leonetto Severino d(e) Neapolj, co(n)missario d(e) la Mag(est)à d(e)l S(ignor)e Re existente. D(e') p(rese)ntj | i(n) la cità d(e) Jovenaczo, ch(e) nissuna p(er)sona de qualu(n)ca stato, grado (et) (con)dic(i)on(e) se | sia, p(re)suma molestar(e), tu(r)bare (et) vessar(e), né fare molestar(e), turbar(e), overo vessar(e), | la comunità, overo cap(ito)lo sive rutturj, d(e) la eccl(esi)a d(e) S(an)to Felice d(e) ||₃₀ la cità d(e) Jovenaczo, sopra la loro pacifica possessione d(e) duy clusi macchusj | d(e) la d(ic)ta eccl(esi)a, situati (et) posti i(n) le confine d(e) Jovenacio (et) Botonto i(n) loco | c(itat)a, | sutta pena d(e) ducati millj applicandi alla regale corte, que casu contravencionis; et se | de lo p(re)se)nte bando, overo (con)ma(n)dame(n)to, alcuna p(er)sona se sentess(e) grava, debia ||₃₅ (con)parire i(n) nante d(e) lu iudice (con)petente d(e) la d(ic)ta comunità d(e) S(an)to Felice, alliga(n)do | sua raiunj, ch(e) li serrà fatta justicia expedita. ¶ Quo banno sic vulgavitur ... Botontj, per totum mensem aprilis annj predictis ij^e jndicione ... et cetera.

[18]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 46 (1469), cc. 92v-93v. Bitonto, 14 dicembre 1469 – II ind. (14.12.1468): *Vito de Ferrarijs* rivendica per sé il possesso di alcune terre donate, in séguito al bando precedente, alla chiesa di *San Felice di Giovinnazzo*. Le parti compaiono davanti al giudice *Goffredo Vulpano* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Continuacio possessionis pro Vito de Ferrarijs. Die xiiij^o mensis decembris eiusdem ij^e jndicione, Botontj. Coram iudice Goffredo Vulpano ... ad petitionis jstantiam nobilis virj Viti de Ferrarijs de Botonto ... in vulgarj eloquio dicens: ¶ [c. 92v 6]⁹ ch(e) avendo, tene(n)do (et) possidendo | ip(s)o Vito una cum Loysio suo fr(at)e, s(econd)o ch(e) aveano tenutj (et) possidutj lore p(at)re, matre (et) | tutti lori anti passatj, a tempore dominj Paulj de Ferrarijs et ultra, in cujus contrarium memoriam hominum | non existit, ce(r)ti (et) più clusi macclosi et signanter duy d(e) ip(s)i clusi li quali so' q(ue)sti ||₁₀ dovo nuy semo, videlicet: juxta alios clusos ad presentes ipsius Vitj, juxta clusos Stefanj Petrj Paulj, | juxta ensitetum Paulj iudicis Jacobj emptum et Galasso Antonio de Philipppo, juxta clusos Nicolaj de Querito, | juxta clusos dominj Blasij de Lupis de Jovenacio, dominj Pavonis eius fratris et nepotuum eius; | pacifice et quete, et ave(n)do p(ri)mo (con)iu(n)ti Fomay (et) Cola Ciccj, Nicol(a)j d(e) Salerno, li qualj | d(e) ip(s)j clusi aveano fatte ve(n)dita ad Paulo d(e) Iudice Jacobo d(e) Bo(to)nto; s(econd)o cum do(mi)no Blaso d(e) ||₁₅ Lupis d(e) Jovenacio, missere et avo, suo fr(at)e (et) loro neputj, li qualj similiter no(n) ci àn(n)o raione | alcuna; (et) videndo ip(s)o Vitu no(n) finir(e) d(e) usare soy raiunj, similiter se nde restar(a) p(er) (con)|vintj cum coloro d(e) dir(e) p(er) loro p(at)re fossiro stati li d(ic)tj clusi donati alla eccl(esi)a d(e) | S(an)to Felice d(e) Jovenaczo, ut

⁹ Nel margine sinistro la glossa: *Clusos ma|cchuse, s(ic) a|ssertos ej(us) | de Vitj no|vit(er) i(n) p(ar)tem ducatos | x, nob(is) ibide(m) | asta(n)tib(us) | dictus.*

dicunt, lo quale no(n) fo mai ch(e)¹⁰ Ciccio loro p(at)re | se li avess(e) donati alla d(ic)ta eccl(esi)a, *ut supra, quando ipse Vitus non credit*, dovo q(ue)sti clusi soy, ||₂₀ siti nello territorio d(e) Bo(to)nto, (con)iu(n)ti ad q(ue)sti clusi d(e) ip(s)o Vito, s(econd)o se (con)tene nello app(re)czo | d(e) Botonto, per lo quale atto, *ut dicunt*, lu p(ri)ore, canonicj (et) p(ro)curaturj d(e) la d(i)tta | eccl(esi)a, face(n)do req(ui)sic(i)on(e) (et) i(m)pone(n)do defenza allo d(ic)to Vito, i(n)vocando lo nome d(e) la | Mag(es)tà de lo S(ignor) Re, ip(s)o p(re)d(ic)to Vito, *sic ob reverencia nominis regis, sic et Dio*, a fine ch(e) | p(ro)ducess(e) soy raiuni (et) p(ro)basse ch(e) de ip(s)i clusi era i(n) vera (et) pacifica po(sse)x(i)one, fo liberato ||₂₅ da om(n)e i(n)cusa d(e) defenza li i(n)cusara li d(ic)to p(ri)ore, canonicj (et) p(ro)cur(atore) allo cap(itan)o d(e) | Jovenaczo. *Et similiter*, per farine cascarj *ipsj qualj indebite imposuerunt similiter et cetera*, | sinché r(equed)e lo d(ic)to Vito la copia del d(ic)to p(ro)cesso, nella quale se a(ss)e(gn)ava darisi ta(n)to | t(em)po finché lu tempo d(e) la appellac(i)on(e) d(e) la (con)depnac(i)on(e) d(e) ducati vinticinquj p(er) la i(n)juria se pigharà, p(er)ch(é) ip(s)o Vito li requesi discurress(e). *Finaliter*, avendo p(ro)ldutto (et) p(ro)vato sua jnte(n)tione, *ut supra*, p(er) la quale fo liberato da o(m)ne defenza, *cum* ||₃₀ (con)sigho del suo avvocato, si ret(r)ovò ad (con)tinuar(e) la sua pacifica possessione, s(econd)o ch(e) | era, de li d(ic)tj clusi. P(ri)mo, *cum* iudice, not(ar)o (et) testimonie, p(er) atto p(u)p(li)co, *et publice* li face(n)do | vanire q(ue)llo di medesimo nella piazza d(e) Boto(n)to, *neminj contradicente, hoc die | jovis xiiij^o octobris eiusdem ij^e jndicione, et similiter* lu vene(r)dia seque(n)te, face(n)dole roncane da lo matino | fine alla sera, *neminj* (con)tradicente, facendo (et) i(m)pone(n)do quella sera medesimo de||₃₅ defenza ad Ambrosio Scarasia, i(n)vocando *nomine regis, sub pena ducatorum mille*, ch(e) | no(n) dovesse molestar(e), né fare molestar(e), né turbar(e) lu d(ic)to Vito nilla d(ic)ta sua | pacifica possessione d(e) li d(ic)tj duy clusj, *et cetera*. Lu sabatu seque(n)tesi la matina | [c. 93r I] *siquenter die*, (et) da po' maniare reto(r)nato ||₄₀ de fora fine alla sera ad ta(r)do, continua(n)do semp(re) ip(s)i Vito la possess(i)one p(re)d(ic)ta d(e) li d(i)tj duy chusi i(n) o(m)nj loco, d(e) ip(s)i (et) p(er) ip(s)i, (et) essendo successe più parole jnt(r)e d(ic)to Vito (et) lo d(ic)to | Ambrosio, p(er) lu cap(itan)o fommj (con)struttj tutt'e duy, p(er) no(n) venir(e) alle mane (et) ad arme, ch(e) no(n) nce andassimo | né uno, né l'alt(r)o, ch(e) p(er) o(m)ne modo se fedava *una* collo iudice d(e) la co(r)te d(e) farela (con)promette(r)e; lo quale ||₅ restando, p(er)ch(é) not(ar)o Mattheo (et) lo d(ic)to Ambrosio no(n) se ne volevano obligar(e) ip(s)i, et sop(r)avene(n)do lo I(llustre) | Duca n(ost)ro, yo Vito, me agrava(n)do de li modi tenutj p(er) li d(ic)tj, sua I(l)lustra Signoria, vola *similiter* | ch(e) li d(i)tj cap(itan)o (et) iudice d(e) la co(r)te se jnte(r)ponessero jn questo, (et) de farence e(ss)er(e) not(ar)o Mattheo | p(er)ch(é) lu d(ic)to Ambrosio p(ro)mese ad sua I(l)lustra S(ignoria) no(n) se nce jmpaczar(e) più p(er) niente. Et qu(ando) ip(s)o Vito aspettava | e(ss)er(e) chiamato ad fare lu atto d(e) lu d(ic)to (con)promisso, p(er)ch(é) li d(i)tj cap(itan)o (et) iudice aveano fatto ch(e) ||₁₀ lu d(ic)to not(ar)o Mattheo si nci obligasse, exendonce ip(s)o Vito andato doy volte p(er) questo i(n) Jovenaczo, | (et) loro dicendo ci volevano aver(e) (con)sighlio, aspetta(n)do la chiamata *notarius*, sentì ch(e) lo d(ic)to Ambrosio era andato p(er) ip(s)o (et) p(er) li d(ic)ti p(ri)ore (et) canonicj (et) not(ar)o Mattheo, ad Neapoli, p(er) obtiner(e) uno (con)s(er)vatorio d(e) li d(ic)tj chusi. P(er) lo quale andare de lo d(ic)to Ambrosio (et) preterire d(e) la d(ic)ta p(ro)messa, | fece allo d(ic)to I(l)lustre co(mun)e S(ignore) ip(s)o Vito, ci avendo (con)sighlio p(er) d(omi)ne uno dottor(e), li fo d(e)tto (et) (con)sighliato ||₁₅ ch(e) ip(s)o Ambrosio ave(n)dosi p(er)se, jp(s)o Vito no(n) era tenuto più, *ymo* dis-sobligato, (et) ch(e) deve(ss)e | andar(e) ad (con)tinuar(e) la d(ic)ta sua possessione, narra(n)dolo alla co(r)te d(e) lo cap(itan)o, (et) cussi fichi. Et | *similiter*, da po' alla I(l)lustra S(ignoria) dema(n)dava, nar(r)andoli tutto, *ut supra*, et più, si avessi andato p(er) q(ue)llj d(e) | Jovenaczo, colli quala la d(ic)ta I(l)lustra S(ignoria) del S(ignor) Duca de' lice(n)tia

¹⁰ *ch(e)*: seguito da una parola cassata illeggibile.

ad ip(s)o Vito se aytass(e), (et) i(n) tuttj | modi se defendess(e); p(er) la quale causa, de po' sentende sua andata p(er) ce(r)to p(er) tale (con)s(er)vatorio, ||₂₀ semp(re) à fatte ru(n)car(e), (con)tinua(n)do semp(re) la sua pacifica possessione. Et reto(r)nato lu d(ic)to | Ambrosio collo d(ic)to (con)s(er)vatorio, et co(n) ma(n)dato, *ut in eo* (con)s(er)vatorio (et) p(re)cetto (con)tine(n)te, exendo | exposto p(er) ip(s)o p(ri)ore, canonici (et) p(ro)curator(e), *expresse falcitate et tacita veritate cum ipso cano[nice seu ecclesia, nec notarius Mattheus aut dictus Ambrosius nec alijs de Jovenatio in possessione | illa pacifica et tenuta ... clusonii umque fuerunt, ymo totum ...* ||₂₅ ... *possiderunt suj predecessores* ... d(e) lo q(ua)le co(n)s(er)vatorio, receputo *cum o(m)nj debita revere(n)cia*, ip(s)o Vito si nd'è agravato *et similiter* si nde à | p(ro)testato (et) appellato, *quia tacita veritate*, si è i(m)petrato, p(er) la quale cosa ip(s)o Vito essendo | in possessione d(e) ip(s)i clusi, *ut supra*, jntende d(e) (con)tinuar(e) (et) si (con)tinua i(n) p(re)se(n)cia d(e) vuy, giudice, not(ar)o | (et) testimonie, la d(ic)ta sua pacifica possessione i(n) questi clusi, s(econd)o ch(e) era (et) è pacifico *et quete*, ||₃₀ *neminj contradicente per glebas terre et ramos arborum ...* | ... *et similiter* la jntendo (con)tinuar(e) i(n) form(a). Et p(er)ch(é) ip(s)o Vito è de | andar(e) *personaliter* alla M(aes)tà del S(igno)re Re (et) ad suo Sacro (Con)silio, ovvero alla mag(nifi)ca Co(r)te | d(e) la Vicaria p(er) la d(i)tta agravac(i)on(e) (et) appellac(i)on(e) de lo d(ic)to (con)s(er)vatorio, *tacite inpetrato*, | *ut supra*, se p(ro)testa ch(e), se li d(ic)tj p(ri)ore, canonicj, p(ro)curator(e) d(e) la d(ic)ta eccl(esi)a d(e) S(an)to Felice, ||₃₅ ovvero p(er) li d(ic)ti not(ar)o Mattheo (et) Ambrosio, o p(er) alt(r)a p(er)son)a p(er) loro pa(r)te, fosse fatto o i(n)novato | alcuna cosa nelle d(i)tty chusi, *ut quovis modo*, se p(ro)testa (contra) d(e) ip(s)i ch(e) no(n) habiano | p(re)judicar(e) alli sua raiunj et alla sua pacifica possessione (et) (con)tinuac(i)on(e) de essa, | *ut supra* ... [c. 93v I] ... *duobus superioribus*, | *clusos contiguos et coniunctos*, li q(ua)li *similiter* lu d(ic)to Vito, asserendo e(ss)er(e) sua, *coram nobis*, (con)tenua(n)do | la sua pacifica possessione d(e) li d(ic)tj chusi (con)tigui (et) (con)iu(n)ti, alli sup(ra)d(ic)tj chusi, *superius notatis*, | i(n) uno de li quali è una pissina vecchia *cum* uno cu(r)so alla d(ic)ta pissina, *in medio antiqua*, ||₅ s(econd)o se poteva (con)pr(e)nder(e), nelle qualj à fatte bucar(e); *et signanter* nello d(ic)to cluso dove | è la d(ic)ta pissina p(er) jntu(r)no p(er) abadar(e) li d(ic)tj soy chusi p(er) difesa alli sua bovj, | *juxta* l'alt(r)i chusi d(e) do(mi)no Blaso d(e) Lupis d(e) Jovenacio, *dominj Pavonis eius fratris et nepotum*, | site nello territorio d(e) Jovenaczo (et) verso Jovenaczo, *juxta aliam proprietatem Loysij fratris dictj | Vitj, pacifice et quete neminj contradicente*, de li qualj (con)tinuac(i)on(e), narrac(i)on(e) (et) p(ro)te||₁₀stac(i)on(e), d(e) li sup(ra)d(i)tty duy chusi (et) p(er) la (con)tinuac(i)on(e) pacifica d(e) li alt(r)i chusi *per epsum* | *Vitum coram nobis asserentis et fattis ut supra*, lu d(ic)to Vito requeso nuy, giudice, not(ar)o (et) testi|monie, *ex parte regie magestatis*, devessime far(e) uno o più p(u)p(li)cj jnstr(ument)i ¶ *ad rei futuram | memoriam et per jpsi Viti et fratry ... cautelam ... jnde fecimus puplicum jnstrumentum et cetera.*

[19]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 47 (1471), cc. 28v-29v. Bitonto, 2 ottobre 1471 – IV ind. (02.10.1470): *donna Caterina de Matera* impone al genero *Lillo de Franco* il rispetto del contratto di matrimonio; in cambio ella offre al genero il possesso di alcuni terreni. Le parti compaiono davanti al giudice *Goffredo notar Angelj de Vulpano* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Die ij^o mensis octobris eiusdem iiij^e jndicione, Botontj. Coram iudice Goffrido notar Angelj de Vulpano ... nobis presente predictum notarium, in presencia dittj Lillj fecit, et erat tenoris et continentie subsequentis: ¶ [c. 29r 3] Nante d(e) vuy, giudice, not(ar)o (et) testimonie, yo, Joh(ann)e d(e) A(n)d(r)ia, citatino (et) ha|bitator(e) d(e) la cità d(e) Bo(to)nto,

p(ro)curator(e) *et procuratorio nomine* (et) p(er) pa(r)te d(e) la nob(i)le ||₅ donna Caterina d(e) Matera, simileme(n)te citatina (et) habitat(r)ice d(e) | la d(ic)ta cità d(e) Bo(to)nto, s(econd)o appar(e) i(n) uno attu, overo (con)tratto, fatto p(er) | mano d(e) not(ar)o Pascarello d(e) Tauris, citatino d(e) Bo(to)nto, judici (et) testi|monie i(n) nu(mer)o opo(r)tuno, p(er) lo quale me co(n)cede plenaria pote|state ad me, Joh(ann)e p(ro)cur(atore), *ut supra*, d(e) poter(e) fare tale atto (et) req(ui)||₁₀ sic(i)on(e), s(econd)o appar(e) i(n) lo d(ic)to (con)tratto, più largame(n)te (et) ordinatame(n)te | dico ad vuy, Lillo d(e) Franco d(e) Riso d(e) Barletta, genero d(e) la d(i)tta | Caterina mia p(ri)ncipale, ch(e) i(n) lo tempo ch(e) fo (con)tratto lo matri|monio *jnter* vuy Lillo (et) la nob(i)le donna Angelella v(ost)ra mugher(e), | (et) figha d(e) essa Caterina, ch(e) *jnter* li alt(r)j cap(itu)lj (et) pattj fattj *jnter* ||₁₅ vuy Lillo (et) essa Caterina, ch(e) foro fattj *jnter* lo (con)traher(e) d(e) jp(s)o | mat(r)imonio, ce fo uno patto ch(e) d(e) quatt(r)jcentj ducatj de li sey|centj ch(e) te fora p(ro)missj de esseriti dati i(n) dota, se nde devessera | accattar(e) tante possesiunj d(e) olive i(n) le p(er)tine(n)cie (et) tenime(n)to d(e) la cità | d(e) Bo(to)nto, ch(e) adscendesero ad sum(m)a d(e) lj d(i)ttj quatt(r)jce(n)tj ducatj, ||₂₀ et essere assignati le d(i)tte possesiunj, *nomine dotis*, jnfra ce(r)to | te(r)mino; (et) ch(e) i(n) lo accatto d(e) esse possesiunj, vuy Lillo ce | deviti i(n)te(r)venir(e). Et p(er) la d(ic)ta Caterina sua p(ri)ncipale nd'è stata | assignata una ce(r)ta p(ar)te ad vuy, Lillo. Et mo è l'ultimo te(r)mino | d(e) accattar(e) lo resto, (et) essa Caterina have trovato (et) trova d(e) ||₂₅ accattar(e) tutto lo restante jnteg(ra)me(n)te, ch(e) potess(e) mo(n)tar(e) p(er) | fine ad tutto lo supplem(en)to i(n) le p(er)tine(n)cie (et) tenime(n)to d(e) Bo(to)nto (et) *specialiter* | i(n)tro d(e) la possessione d(e) Rogero d(e) Affatatis d(e) la d(ic)ta cità d(e) Bo(to)nto, | i(n) loco (con)gruu (et) bono. Te requedo, s(econd)o se (con)tene i(n) li pattj (et) sc(r)jptur(e) | ch(e) so' *jnter* nuy (et) la mia p(ri)ncipale, ch(e) se vuy voliti i(n)tervenir(e) ||₃₀ et e(ss)er(e) p(rese)nte gratuitamente, piache alla mia p(ri)ncipale ad vider(e) | et e(ss)er(e) alli pattj d(e) lo accatto ch(e) farà d(e) essa possessione, ad|zocché possate saper(e) quello p(re)czo ch(e) la co(m)pararà; (et) fatto lo | d(i)tto accatto d(e) i(n)(con)tinente, vi offero, p(er) pa(r)te d(e) la mia p(ri)ncipale, | ch(e) te sia assignata la d(ic)ta possessione p(er) q(ue)llo p(re)czo ch(e) sarà ||₃₅ co(n)parata. Et questo c<e> l'offerò hoge, cray o i(n) questa settimana, | *ad viam electionis*, no(n) obstante ch(e) più volte p(er) lo tempo passato | [c. 29v I] p(er) la d(i)tta mia p(ri)ncipale ti è stato ditto ch(e) l'ha voluto (con)parar(e), et p(er) | vuy è stato risposto ch(e) no(n) era venuto lo tempo. Et p(er) essa Ca|terina mia p(ri)ncipale fu dato lu dinaro ch(e) devea spender(e) | jn gua(r)dia i(n) manu d(e) Johannotta d(e) Cola Lajo d(e) Santurell(i), p(er) no(n) ||₅ de far(e) alt(r)o, alt(ra)me(n)te vuy no(n) ce vole(n)do i(n)te(r)venir(e) | allo d(ic)to accatto ch(e) i(n)tende d(e) fare, se p(ro)testa ch(e) remane p(er) | vuy (et) no(n) p(er) essa mia p(ri)ncipale. Et o(m)ne danno, spese (et) i(n)tere(ss)e | ch(e) nde potess(e) i(n)te(r)venir(e) (et) co(n)seq(ui)re ad mia p(ri)ncipale, sia (contra) | d(e) vuy, attento ch(e) essa è parata de exeq(ui)re tutto cquello ch(e) ||₁₀ mosese, ch(e) p(er) essa no(n) rema(n)ga. Ancora, te requedo, p(er) pa(r)te | d(e) la Mag(es)tà d(e) lo Sig(n)or Re, del Sig(n)or Duca et del Signor(e) | Ma(r)chese, ad pena a lloro arbit(ri)o res(er)vata, sutta la p(ro)tecc(i)on(e) | d(e) li q(ua)lj se submette la mia p(ri)ncipale, sé (et) sua buonj, ch(e) se vuy | no(n) i(n)tenditj i(n)te(r)venire allo accatto ch(e) have ad fare, s(econd)o è ||₁₅ ditto d(e) sop(r)a, ch(e) vuy no(n) degiate i(n)novar(e), né p(er) alt(r)o p(er) parte | v(ost)ra, fare i(n)novar(e), né fare atto n(u)llo, né alcuna c(os)a (contra) | d(e) la d(ic)ta Caterina mia p(ri)ncipale, overo ad sua buonj, p(er) lo quale | essa Caterina mia p(ri)ncipale de potesse (con)seq(ui)re alcuno da(n)pno | né spesa, considerato ch(e) sta parata (et) no(n) remane p(er) essa ||₂₀ de exeq(ui)re tutto quello ch(e) de ragione è tenuta, s(econd)o le sc(r)jptur(e) | ch'è i(n)tro de vuy. Et cussì de recerco vuy, giudice, not(ar)o (et) testimonie | ch(e) de questo attu, p(ro)testo (et) req(ui)sic(i)on(e) ch(e) me (n)de degiate far(e) | uno attu p(u)p(li)co, *procuratorio nomine ut supra, ad consilium sapientiis et cetera*. | ¶ *Presente dicto Lillo et petente copiam dicte requisicionis ... requirentes nos et cetera*.

[20]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1487), cc. 2r-2v. Bitonto, 2 settembre 1487 – V ind. (02.09.1486): *Padre Donato*, ministro dei frati francescani nella provincia di Terra di Bari, interviene per dirimere una lite sorta a proposito dell’istituzione e della proprietà del patronato sopra un non meglio identificato altare, eretto dal *quondam Judice Bisanciis* nella chiesa del convento di *Santa Maria Maddalena* a Bitonto. Le parti compaiono davanti al giudice *Jacobo Nicolaj Lillj*, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Responsio fatta per fratrem Donatum guardianum Sanctj Franciscj, presentibus infra-scriptis fratribus et procuratore Johanni de Reginis. Die ij^o mensis septembris eiusdem v^e jndicione, Botontj. Coram iudice Jacobo Nicolaj Lillj ... altare edificato et fundato jntra dicta ecclesia Sante Marie Madalene a latere destro sive meridie ... et donacionis bonorum fatte ditte ecclesie sive altarj per dictum quondam Judicem Bisanciis ... prefatus venerandus Pater guardianus ... coram nobis et in presencja dittj Johannis de Reginis dixit in lingua materna: ¶ [c. 2v 21] ch(e) ip(s)i aveno lu d(ic)to jnstr(ument)o d(e) la (con)cessione d(e) d(i)tto altar(e) | (et) donac(i)on(e) fatta ad q(ue)llo cum tutto quello ch(e) i(n) ip(s)o se (con)tene p(er) vero. Et jntendone semp(re) | obs(er)vare qua(n)to i(n) quello se (con)tine (et) è sc(ri)pto. Et cum sit ch(e) jp(s)i siano tuttj juvinj c<he> no(n) | habiano ce(r)ta noticia d(e) le cose fatte p(er) li lorj pat(r)j antiq(ui) passati, no(n) sapeno, né poteno ||₂₅ declarar(e) la c(au)s(a) d(e) lu G(ri)fone depitto, overo sculpito, p(er) quon-dam Paulo d(e) Judice Jacobo, overo | sua h(ere)de, nelle colonna posta sotto lu d(ic)to altar(e), p(er)ch(é) d(e) similj c(au)s(a) ip(s)i no(n) aveno no(ticia usque nunc, ch(e) nde sia sc(r)jptura alcuna s(er)vata, ca(r)ta apodixa fatta p(er) li lorj p(at)rj | (et) fr(at)rj antiq(ui) (et) successive p(er) loro, d(e) c(er)to pagam(en)to fatto alli d(i)ttj f(rat)rj, p(er) ce(r)ta s(er)veria, overo | mess(e), d(i)tte p(er) li f(rat)rj d(e) lu d(ic)to (con)vento i(n) d(ic)to altare ad i(n)sta(n)cia d(e) lu d(ic)to Paulo (et) sua h(ere)de, o(m)ne ||₃₀ an(n)o. D(e) la pit-tura, overo scultura, d(e) lu d(i)tto Grifono, chi lu fece (et) qui autt(or)e, dix(e) no·llu | saper(e) p(er) li raiunj p(re)d(ic)tj. Niente de meno, jp(s)i jntendono d(e) acceptar(e) lu d(ic)to altar(e) ad q(ue)llo | ch(e) da raion(e) sarà declarato, no(n) jntendendo pighar(e) questione n(u)lla sop(ra) lor(o), overo d(e) lu | (con)vento, ad i(n)stancia d(e) alcuna d(e) li pa(r)tj, ma quella jnt(r)a loro declarata acceptaran(n)o | l’altaro lu qualu, et nunc pre-sente et tunc, acceptaro p(er) q(ue)llo d(e) justicia sarà declarato. ¶ *Requirentes nos et ce-tera.**

[21]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1487), c. 17v. Bitonto, 21 ottobre 1487 – V ind. (21.10.1486): *Monaco Barbitonsore* impone al chierico *Nicolaum Pium* il risarcimento delle spese sostenute per il riscatto di un bene pignorato. Le parti compaiono davanti al giudice *Vito notar Palmj* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro Monaco Barbitonsore, nomine suo et sue uxoris nomine, contra clericum Nicolaum Pium. Die xxi^o mensis octobris eiusdem quinte jndicione, Botontj. Coram iudice Palmo Vitj notar Palmj ... dictus Monachus tam nomine suo quam nomine et per parte sue uxoris requisivit dictum jaconum Nicolaum Pium, presentem, audientem et intelligentem, in lingua materna dicens: ¶ [c. 17v 30] che essendo li jurnj passatj fatta ad sua, ut dicte sue uxoris, | jnstancia una ce(r)ta execuc(i)on(e) p(er) lu mag(nifi)co messer(e) Leo, capi-tanio d(e) Bo(to)nto, (et) i(n) | c(it)à ip(s)a executor(e), (contra) lu d(i)tto Cola Pio, sua

fratellj (et) sorelle, sop(ra) doy vi(n)gne d'olive | d(e) la possessione de lu d(ic)to Cola Pio, fratellj (et) sorelle, posta i(n) loco *late* d(e) Joh(ann)e Papara, | et quella nell'ultimo te(r)mino bandendose colla ca(n)dela acchesa, p(er) Gulielmo Arso ||₃₅ nu(n)cio, overu subdelegato executor(e) p(er) lu d(ic)to capitano: lu d(ic)to Cola Piu, *ut ipse* | *Monacus domine* offerse once quatt(r)o, ch(e) so' p(er) resto d(e) la sorte p(ri)ncipale, et quelle | de pa(r)te offerendo voler(e) pagar(e), adzocché la possessione no(n) se vendess(e), allega(n)do | le expese no(n) e(ss)er(e) taxate; et p(er) quello no(n) e(ss)er(e) tenuto alla satisfacc(i)on(e) d(e) quelle | dovea taxare, *ut supra*. Et p(er)ch(é) secu(n)do ch(e) lu d(ic)to Monaco subjonse le d(i)tte ||₄₀ spese sono state taxate once tre, s(econd)o appar(e) p(er) l'attj fattj i(n) co(r)te d(e) lu d(ic)to executor(e), | p(er) questo, *ipso nobis quocumque supra*, requedo lu d(ic)to jacono Cola Pio ch(e) p(er) tutta domane, | ch(e) seran(n)o le xxij^a d(e) lu p(re)sente, debia jnteg(r)ame(n)te satisfar(e) tanto la sorte p(ri)ncipale, | qua(n)to d(e) d(ic)te expese, alt(r)ame(n)te ip(s)o, *nobis quibus supra, cum* jnstancia sollicitarà lu | d(ic)to mag(nifi)co capitano executor(e), *ut supra*, ch(e) debia far(e) ve(n)der(e) d(ic)te olive p(er) q(ue)llo ||₄₅ p(re)czo sono scorse nello d(ic)to ultimo t(er)mino. *Requirentes nos et cetera*. | *Presente dicto jacono Nicolao Pio et dicente* ch(e) ip(s)o jntende co(n)sigharese sop(ra) de czò; | et da po' ch(e) sarà (con)sighato responderà s(econd)o ch(e) p(er) lu (con)sigho le sarà ditto.

[22]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1487), cc. 17v-18r. Bitonto, 23 ottobre 1487 – V ind. (23.10.1486): il chierico *Nicolaum Pium* risponde alla richiesta di risarcimento delle spese sostenute per il riscatto di un bene pignorato avanzata da *Monaco Barbitonsore*. Le parti compaiono davanti al giudice *Dominico Capirro* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Responsio fatta per jaconum Nicolaum Pium requisicionj pridie sibj fatte per Monacum Barbitonsorem. Die xxij^o mensis octobris eiusdem v^e jndicione, Botontj. Coram iudice Dominico Capirro ... dictus jaconus Nicolaus Pius ... respondit requisicionj sibj pridie fatte per dictum Monacum ... dedit et obtulit nobis infrascriptam responsionem in carta papirj ... cuius tenoris ... talis est: ¶ [c. 18r 6] ... d(ic)to Nicol(a)o Pio, tam suo nomine quam suorum fratrum, responde(n)te ch(e) ip(s)o ave fatto | depo(s)ito de le onze quatt(r)e restante d(e) lu debito p(ri)ncipale, cum jntenc(i)on(e) se debia | co(n)signar(e) alla mugher(e) d(e) lu d(ic)to Monaco, p(er) satisfacc(i)on(e) d(e) lu d(ic)to debito; (et) cusi se (con)te(n)ta | ch(e) se le co(n)segnano, havuto p(ri)ma da la d(ic)ta donna le debite cautele. Et ||₁₀ qua(n)to alle expese, p(er)ch(é) lu mag(nifi)co cap(itan)o d(e) Bo(to)nto le ave troppo taxate no(n) ave(n)do | regua(r)do ch(e) la c(aus)a p(ri)ncipale no(n) sia stata dete(r)minata p(er) li (con)messarij; (et) cusi | no(n) se jntend(e) alt(r)ame(n)te, si da raione è tenuto a d(ic)te expese, ma *solum* d(ic)ta exe|cuc(i)on(e) era (con)mesa p(er) lu d(ic)to cap(itan)o, no(n) ch(e) sia dete(r)minato ch(e) p(er) ip(s)o expone(n)te sia | stato male appellato, ma p(er) una ce(r)ta ass(ue)ta (con)venc(i)on(e) habita, *ut* ip(s)o diche ||₁₅ ava(n)te d(e) lu d(ic)to mag(nifi)co cap(itan)o, *inter ipsos presentes. Et propterea, ut cum* justicia se exequesse | la execuc(i)on(e) d(e) le expese fatte i(n) c(aus)a p(ri)ncipalj, stante *illa* i(n)decisa. *Id circo*, ip(s)o | expone(n)te, sentendose ag(r)avato ta(n)to d(e) la (con)depnac(i)on(e) d(e) le expese, qua(n)to d(e) *nimia* | i(m)p(os)te taxac(i)on(e), nde ave appellato allo Ill(ustr)io S(igno)re Ma(r)chese offerendose stare (et) | acq(ue)scer(e) ad quello ch(e) p(er) sua Ill(ustrissi)ma S(igno)ria sarà deciso (et) det(er)minato circa le d(ic)te ||₂₀ expese, (et) d(e) (con)tine(n)tj pagar(e) tutto cquillo ch(e) lu d(ic)to Ill(ustrissi)mo S(igno)re dichiararà (et) (con)man|darà, req(ui)rendo vuy, p(re)d(ic)to Monaco, ta(n)to p(er) nome v(ost)ro, q(uan)to p(er) pa(r)te d(e) v(ost)ra mugher(e), | ch(e)*

avendo depoitato lu debito p(ri)ncipale, quale offera ve sia liberato, havuto | le d(ic)te cautele, no(n) debiate alt(r)ame(n)te p(ro)ceder(e) alla ve(n)dic(i)on(e) d(e) le d(ic)te olive. Et | da p(ar)te d(e) lu Ill(ustrissi)mo S(igno)re, *sub pena dittj Illustrissimj Dominj reservata*, p(er)ch(é) questo no(n) se fa ||₂₅ p(er) subto(r)fugir(e) alcuno pagam(en)to d(e) d(ic)te spese, ma p(er)ch(é) no(n) è ad quelle tenuto p(er) | la raion(e) sup(ra)d(ic)ta. Et exendo *aliquo modo* tenuto, so' me state troppe taxate, et | p(er) questo recorre alla benignità et justicia d(e) lu d(ic)to Ill(ustrissi)mo S(igno)re, ch(e) *cum* justicia | p(ro)veda ad quello le parirà circa de ciò far(e) d(e) justicia. Req(ui)rendo vuy, judice, | not(ar)o (et) testimonie, ch(e) questa p(rese)nte risposta la ponate ad p(re)sso d(e) la d(ic)ta requesta.

[23]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1487), c. 26r. Bitonto, 20 novembre 1487 – V ind. (20.11.1486): *Philippo de Maressia* impone a un suo lavoratore a cottimo, tale *Angelo de Pilagatta*, il rispetto del contratto di appalto di alcuni lavori di calzoleria. Le parti compaiono davanti al giudice *Johanne Antonio de Vibano* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Requisicio pro magistro Philippo quondam magistrj Nicolaj de Maressia, contra Angelum de Pilagatta. Die xx^o mensis novembris eiusdem v^e jndicione, Botontj. Coram iudice Johanne Antonio de Vibano ... dictus magister Philippus in vulgarj eloquio dixit dicto Angelo presente et audiente: ¶ [c. 26r 32] ch(e) cum sit ch(e) nelli di passate ip(s)o Ang(e)lo habite locate le | op(e)re (et) fatiga p(erson)ale ad ip(s)o m(aest)ro Ph(ilippo) d(e) s(er)virelo alla staczone p(er) cosir(e) scarlpe (et) alt(r)e calciame(n)te occorrene cotidie alla d(ic)ta sua staczone, (et) mo, ||₃₅ senza lice(n)tia d(e) ip(s)o m(aest)ro Filippo, no(n) co(m)pieto lu tempo p(ro)misso d(e) s(er)vir(e), | p(er) la quale sua pa(r)tenza ip(s)o pate multo i(n)te(r)e(ss)e, attento ch(e) è vecchio (et) no(n) pote | cusir(e), né t(ro)va cusi de subito alt(ro) ch(e) lu vogha s(er)vir(e); p(er) questo ip(s)o, | i(n) n(ost)ra p(rese)ncia, requede lu d(ic)to Ang(e)lo dice(n)dole ch(e) debia reto(r)nar(e) ad s(er)vire | s(econd)o la p(ro)missione (et) pattj *jnter eos* fattj, fine allo tempo ave p(ro)misso, ||₄₀ offerendole la me(r)ce d(e) le sua fatige jà i(n)t(r)a loro (con)venuta (et) p(ro)messa, alt(r)a|mente, no(n) vene(n)do ad s(er)vir(e), se p(ro)testa da hora ana(n)te (contra) d(e) ip(s)o Ang(e)lo d(e) o(m)ne da(n)pno, | expese (et) i(n)tere(ss)e ip(s)o paterà alla d(ic)ta sua poteca p(er) e(ss)er(e)se partuto | i(n) lice(n)tia. P(rese)nte d(ic)to Ang(e)lo (et) dice(n)te ch(e) ip(s)o è partuto co(n) lice(n)tia d(e) | lu d(ic)to m(aest)ro Ph(ilippo) (et) no(n) jntende *aliquo modo* reto(r)nar(e) ad s(er)virelo (et) offera ||₄₅ p(ro)vare *qualiter* ip(s)o m(aest)ro Ph(ilippo) le ave donata lice(n)tia. D(ic)to m(aest)ro Ph(ilippo) replica(n)te | no(n) e(ss)er(e) vero ch(e) l'abia data lice(n)tia, (et) Ph(ilippo) *iterum* se p(ro)testa *ut supra*. | ¶ *A qua non intendit recedere nisi expresse renunciaret in scriptis.**

[24]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1487), cc. 27v-28r. Bitonto, 23 novembre 1487 – V ind. (23.11.1486): *Bernardo Glosso*, procuratore di *Maria Papariczo*, interviene per liquidare *Antonio de Milia*, creditore del marito di costei, tale *Barisano de Ferravanto*, imponendo di attendere l'apprezzamento dei beni della donna. Le parti compaiono davanti al giudice *Dominico Capirro* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio sive protestacio pro Bernardo Glosso, asserto procuratore et mundio Marie uxoris Barisanj de Ferravanto, contra Antonium de Milia. Die xxij^o mensis novembris eiusdem v^e jndicione, Botontj. Coram iudice Dominico Capirro ... Bernardus de Glossus de Botonto ... contra dictum Antonium de Milia ... in vulgarj sermone talis est protestatus dicens: ¶ [c. 27v 59] ch(e) essendo ||₆₀ venuto ad noticia d(e) la d(ic)ta Maria fighola d(e) lu d(ic)to quondam Jacobo d(e) Papariczo, | mugher(e) d(e) lu d(ic)to Barisano d(e) Ferrava(n)to, come ad i(n)stancia d(e) ip(s)o Ant(onio) d(e) Milia | [c. 28r 1] era statu pighato lu d(ic)to ortu de lu d(ic)to Barisano, *superioribus loco et ducibus designatio*, | (et) q(ue)llo ad sua i(n)stancia bandito *ut venderet et cetera*; et p(er)ch(é) lu d(ic)to Barisano, *adsente* | *fortuna*, è i(n)voluto d(e) multj debijt et ad tale ch(e) essa Maria no(n) p(er)da le soe | dote, raiunj (et) lucrj maritalj, i(n)tende voler(e) aver(e) recurso sop(ra) li beni d(e) lu d(ic)to ||₅ Barisano suo marito *et signanter* sop(r)a lu d(ic)to ortu. Et p(er) questo ip(s)o B(er)na(r)do, como | p(ro)curator(e) et mu(n)dio d(e) la d(ic)ta Maria, *ut dixit*, requeso i(n) n(ost)ra p(re)se(n)cia lu d(ic)to | Ant(onio) d(e) Milia da p(ar)te d(e) la M(aes)tà d(e) lu S(igno)re Re, sotta pena d(e) once vinticinq(ue), ch(e) no(n) | debia far(e) p(ro)ceder(e) alla ve(n)dicion(e) d(e) d(ic)to orto i(n) p(re)judicio d(e) li raiunj d(e) d(ic)ta Maria, | alt(r)ame(n)te, *nobis quibus supra*, se p(ro)testa (contra) d(e) ip(s)o d(e) o(m)ne da(n)pno, exspesa (et) i(n)te(r)e(ss)e occo(r)se ||₁₀ (et) occorrente alla d(ic)ta Maria p(er) sua occasion(e), no(n) facendo desister(e) la ve(n)d(i)on(e) d(e) d(ic)to orto. ¶ *Requirentes nos et cetera. Dicto Antonio de Milia presente, audiente et intelligente et nichil respondente.*

[25]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1487), cc. 28r-28v. Bitonto, 23 novembre 1487 – V ind. (23.11.1486): *Bernardo Glosso*, procuratore di *Maria Papariczo*, interviene per liquidare *Paulo de Stirlaczulo*, creditore del marito di costei, tale *Barisano de Ferravanto*, imponendo di attendere l’apprezzamento dei beni della donna. Le parti compaiono davanti al giudice *Dominico Capirro* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio seu protestacio pro Bernardo Glosso procuratorio nomine Marie quondam Jacobj de Paparicio, uxoris Barisanj de Ferravanto, contra notarium Paulum de Stirlaczulo. Die xxij^o mensis novembris eiusdem v^e jndicione, Botontj. Botontj, coram iudice Dominico Capirro ... Birardus Glossus de Botonto ... protestatus extitit contra notarium Paulum de Stirlaczulo presentem, audientem et intelligentem, in vulgarj sermone dicens: ¶ [c. 28r 47] ch(e) ip(s)o Bira(r)do, | como p(ro)cur(atore) (et) mu(n)dio d(e) la d(ic)ta M(ari)a ave i(n)tiso (et) è venuto ad sua noticia ch(e) lu | d(ic)to not(ar)o Paulo à comparato, overo posto allo bando, uno ortu d(e) Bari||₅₀sano d(e) Ferroava(n)to, marito d(e) la d(ic)ta M(ari)a, quale è i(n)t(r)a Bo(to)nto, i(n) vicino *Sancte* | *Lucie*, offerendo d(e) q(ue)llo (et) sua me(n)brj, ducatj deci; et p(er)ch(é) lu d(ic)to Barisano ma(r)ito d(e) la d(ic)ta Maria è i(n)voluto d(e) multj debijt, (et) dubita(n)do la d(ic)ta M(ari)a d(e) p(er)der(e) soe | dote, raiunj et lucrj maritalj, jntende d(e) aver(e) recusso sop(ra) li benj d(e) d(ic)to Barisano | [c. 28v 1] suo marito, (et) posissune sop(ra) d(e) lu d(ic)to ortu, p(er) raione d(e) la ypoteca anteriore ave sop(ra) li benj d(e) | d(ic)to Barisano sua marito; p(er) questo requedo lu d(ic)to not(ar)o Paulo da p(ar)te d(e) la Mag(es)tà d(e) | lu S(igno)re Re, sotta pena d(e) once vinticinq(ue), no(n) se debia i(n)trometter(e) ad accattar(e) d(i)tto | i(n) p(re)judicio (et) da(n)pno d(e) la d(ic)ta M(ari)a (et) sua raiunj, alt(r)ame(n)te se p(ro)testa (contra) d(e) lu d(ic)to not(ar)o ||₅ Paulo d(e) o(m)ne da(n)pno, i(n)te(r)e(ss)e (et) spese occo(r)se (et) occorre(n)te p(er) tale occasione alla | d(ic)ta M(ari)a. | ¶ *Presente Antonio de Milia ... requirentes nos et cetera.*

[26]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1489), c. 50v. Bitonto, 28 novembre 1489 – VII ind. (28.11.1488): *Vito de Ferrarijs* prende possesso, per procura, di alcuni beni immobili appartenuti alla madre e ad altri parenti. Le parti compaiono davanti al giudice *Francisco Benedicto de Mezullo* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Capcio pro Vito Petrij Pauli de Ferrarijs ut procuratore sue matris. Die xxviii^o mensis novembris eiusdem, eiusdem vij^e iudicione, Botontj. Coram iudice Francisco Benedictj de Mezule ... dictus Vitus ... tenebat scripta et annotata in quadam carta et papiro ... coram nobis alta et intelligibilj voce ... legebat cartam ipsam ... tenoris et continentie subsequente, videlicet: ¶ [c. 50v 34] yo, Vito d(e) Ferrarijs, procuratorio nomine d(e) ||₃₅ mia matre, h(e)r(e)de d(e) notar(o) Joh(ann)e, de jure procuratorio, so' i(n)trato i(n) questa casa nella quale notar(o) Joh(ann)e avea la te(r)za | parte liq(ui)da, per nudu usu, juxta l'alt(r)a terza parte d(e) essa mia matre, (con)petente ad essa, ex successione Cecce sue ma|tris, (et) juxta l'alt(r)a terza parte de me Vito, competente ad me, ex successione archidiaconj Nicolaj Vitj; cum | jntencione so' int(r)ato nella d(ic)ta, zoè questa casa: in primis, d(e) pighar(e) la co(r)porale possessione d(e) la terza parte per | nudu uso d(e) ip(s)o not(ar)o Joh(ann)e, procuratorio nomine d(e) mia matre, como h(e)r(e)de de jure procuratorio, (et) cussi pigho i(n) signo d(e) zò (et) me||₄₀tto mane sop(r)a lu portarile, jtem sop(r)a la porta s(econd)a, jtem sop(r)a li paritj, jtem ascendendo la scala e·ccu(ri)dario; so' i(n)|trato p(er) pignar(e) la co(r)porale possessione d(e) la terza parte per nudu usu (con)petente ad mia matre, per successione dicte Ce|cce sue matris, (et) cussi pigho (et) faccio q(ue)stj medesimj attj; terciò, so' intrato p(er) pighar(e) la co(r)porale possessione d(e) | la terza parte per nudu uso co(n)petente ad me como h(e)r(e)de d(e) lu d(ic)to archidiaco, (et) cussi pigho (et) faccio q(ue)sti mede|simj attj nomine meo. ¶ Quos attus scilicet apriendum et claudendum dictum portarilem et portam ... et cetera ... quo quidem scripsj ego et cetera.

[27]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1489), cc. 50v-51r. Bitonto, 28 novembre 1489 – VII ind. (28.11.1488): *Vito de Ferrarijs* dispone la spartizione e l'uso di alcuni beni immobili ricevuti per procura dalla madre. Le parti compaiono davanti al giudice *Francisco Benedicto de Mezullo* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro eodem nomine quo supra. Eodem, Botontj. Coram predicto iudice et testibus ... prefatus Vitus nobilis, quo supra, volens prefata requisicionem ... ut sequitur: ¶ [c. 51r 14] yo, Vito d(e) Ferrarijs, procuratorio nomine d(e) mia matre, h(e)r(e)de d(e) not(ar)o Joh(ann)e, de jure procura||₁₅torio, requedo te·cCaterina Loysij d(e) Matera, sub pena unciarum centum applicandarum regio fiscum eius cura, | ch(e) tu·cCaterina dibij tener(e) p(er) nome (et) p(er) parte d(e) mia matre¹¹, h(e)r(e)de d(e) not(ar)ie Joh(ann)e, la te(r)za | parte liq(ui)da per nudu uso d(e) questa casa (con)petente ad essa mia matre, ex successione notarj Johannis, (et) ch(e) i(n) questa | terza parte no(n) dibij¹² conoscer(e)

¹¹ matre: seguito da *sub pena unciarum avita* cassato.

¹² dibij: seguito da *(con)sentir(e)* cassato.

alt(r)a pat(r)una se no' essa, como h(e)r(e)de d(e) not(ar)o Joh(ann)e, (et) mai dibij acceptar(e), | né p(er)metter(e) ch(e) alt(r)o, né alt(r)a, ci trasa, como è patrunu, o p(er) raione d(e) dominio, o p(er) raione d(e) obligancza, o ||₂₀ p(er) raione d(e) possessione, ma solam(en)te tener(e) la d(ic)ta terza parte ad req(ui)sic(i)on(e) d(e) essa mia matre, como h(e)r(e)de d(e) | not(ar)o Joh(ann)e, (et) mia, como è sua p(ro)curator(e), (con)firma(n)dotj ch'(è) lo alloguerio fatto p(er) not(ar)o Joh(ann)e, quanto appa(r)tene | alla d(ic)ta terza parte, (et) no(n) alt(r)j. *Item*, te¹³ requedo ch(e) l'alt(r)a terza parte (con)petente ad essa mia matre como h(e)r(e)d(e) | d(e) Cecca sua matre, dibij¹⁴, *sub pena prefata*, tener(e) ad b(e)n(e)placito d(e) essa mia matre, (et) mio, como è suo p(ro)curator(e), | (et) no(n) dibij conoscer(e) alt(r)a patrona, né p(er)metter(e) ch(e) altro ci trasa, p(er) raione de dominio, overu p(er) raione d(e) ||₂₅ obliganza; (et) i(n) questa terza parte no(n) (con)fermo lo alloguero, ma solam(en)te dibij star(e) ad mio b(e)n(e)placito, como | è suo p(ro)curator(e), (et) tener(e) ad om(n)e mia req(ui)sic(i)on(e), *sub pena predicta in casu contravencionis*. Tercio, te requedo ch(e) | l'alt(r)a terza parte competente ad me p(er) nudu uso i(n) questa casa como h(e)r(e)de d(e) lo d(ic)to archidiacono, tu dibij ad me, | *sub pena predicta*, tenerla ad mio b(e)n(e)placito, *et nomine* meo, (et) no(n) p(er)metter(e) poter(e) alt(r)a p(er)sona trasire como è dopna (et) | patruna p(er) raione d(e) dominio overo d(e) obliganza i(n) questa terza parte p(er) nudu uso, ma solam(en)te dibij conoscer(e) ||₃₀ me como patruno i(n) questa terza parte; (et) si alcuno ci veness(e), tu dibij (contra)dir(e) *cum* parole (et) *cum* f(ac)tj (et) no(n) (con)se|nter(e) ch(e) alt(r)j p(er)sunj poczano signorizarj li d(ic)tj tre partj de questa casa res(er)vato, como ti è stato specificato | de sopra, (et) dibij dicer(e) exp(re)ssam(en)te ad tuttj p(er)sunj, li qualj volessiro p(re)tendirj jnstrum(en)tj o p(ro)thocollj, ch(e) tu cCaterina no(n) cognoschj, né voghj cognoscer(e) alt(r)j patrunj, né alt(r)a obliganza, né i(n)strum(en)tj, né p(ro)thocollj, res(er)vato | mia matre (et) me, como te ò d(ic)to d(e) sopra; (et) si avessira alcuna raione, faczano chamar(e) mia matre (et) me, *quo supra*; ||₃₅ si jn tuctj sop(ra)d(ic)tj, o sing(u)lj, o particolarmente, tu cCaterina ci (con)travenissj o (con)sentissj, *tacite aut expresse*, | (contra) la sup(ra)d(ic)ta req(ui)sic(i)on(e), *ex nunc* te sia p(er) accusata la pena sup(ra)d(ic)ta; (et) p(er) qua(n)ti volti tu ci (con)travienj, ta(n)ta | volti ti sia p(er) accusata, la quali mia req(ui)sic(i)on(e) vogho sia p(er) repetita i(n) qualu(n)ca attu *in posterum adclarando*, | *cum* jntencione d(e) no(n) me partir(e) may da essa mia req(ui)sic(i)on(e); (et) d(e) questa mia req(ui)sic(i)on(e) vi requedo vuy, | judicj, not(ar)o (et) testimonie ch(e) nde faczatj uno attu *ad consilium sapientis*. ¶ *Qua requisicione letta ... et sic ad requisicionem et cautelam et cetera*.

[28]

Bari, Archivio di Stato, fondo "atti notarili di Bitonto", Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1489), cc. 78v-79r. Bitonto, 5 aprile 1489 – VII ind.: *Pascale Bergadino* promette di pagare entro un certo termine a *Paulo de iudice Jacobo* l'olio d'oliva precedentemente acquistato. A garanzia del contratto interviene *Marcilio de Jacobuczo*, proponendosi come garante in caso di insolvenza da parte di *Pascale*. Le parti compaiono davanti al giudice *Nicolao Antonio Angelj*, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il contenuto della carta di obbligazione. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Declaracio pro Marcilio de Jacobucio. Eodem die, Botonte. Coram iudice Nicolao Antonio Angelj ... prefatj Marcilij ... carta scripta dictus Paulus coram nobis ostendit, erat

¹³ *te*: seguito da *te requedo*, caso di dittografia.

¹⁴ *dibij*: seguito da *sub cassato*.

tenoris et continencie subsequentis: ¶ [c. 78v 41] *Jhesus, Marie. m° cccc° lviii°*, a di xxiiij° ottubri i(n) Bito(n)tj, vij° jnd(icione), yo, Pascale Bergadino d(e) missere Ang(e)lo d(e) Venecia p(er) tenor(e) d(e) lo p(rese)nte effetto, dicharo dover(e) | dar(e) ad s(igno)r Paulo d(e) giudice Jacobo d(e) Bitonto, p(er) mighara duy olio chiaro (et) zalmo, lu quale yo | [c. 79r 1] ò (con)parato (et) receputo da lo d(ic)to, ad raione d(e) tarj trentaquattrj p(er) salma, once nove (et) tarj duy de ca(r)linj d(e) argento, li quali d(e)narij p(ro)metto dar(e) allo d(ic)to ser Paulo o altro p(er) sua parte, o chi me p(rese)nt(e)rà | q(ue)sto scrip-to p(er) tutto lu mese d(e) marzo p(ro)ssimo ch(e) vene de lu p(rese)nte anno, (et) cussi obligo me (et) li | boni mej p(rese)ntj (et) f(utu)rj, (et) cussi nde juro, *ad Sancta Dej Evangelia*, (et) vogho ch(e) q(ue)sto scripto vagha qua(n)||sto uno p(u)p(li)co jnstr(ument)o; (et) ad maior(e) cautela d(e) lu d(ic)to Paulo, ·d'ò tenuto Ma(r)ciliu d(e) Jacobuczo p(rese)nte (et) | acceptante, i(n) casu ch(e) yo no(n) dess(e) li denarij sup(ra)d(ic)tj allo d(ic)to t(er)mino, ch(e) ip(s)o Ma(r)cilio le (con)segna, | i(n) mano d(e) lu d(ic)to Paulo, tanta de la mia lana, extimata p(er) co(mun)e amichj, ch(e) sagha alla d(ic)ta sum(m)a | d(e) d(ic)te once nove (et) tarj duy; (et) cussi lu d(ic)to Ma(r)c(i)lio promese (et) jurò; (et) ad cautela d(e) lu d(ic)to Paulo | l'ò fatta q(ue)sta p(rese)nte sc(ri)pta (et) subsc(ri)pta d(e) mia manu p(ro)p(ri)a (et) sigillata d(e) mia mezo (et) subsc(ri)pta d(e) mano ||₁₀ d(e) Ma(r)cilio (et) de sottoscripte testimonie, *videlicet*: Judice Mattheo Ang(e)lo Scaraju; Jacobo Ja(n)mat(te)o (et) | Ganso d(e) Roberto d(e) Trano, *scripta in Botonto ut supra*, yo Pascale Bergadino sup(ra)d(ic)to, *faceret predictam | veracem*; yo Ma(r)cilio d(e) Jacobuczo accepto lu sop(ra)d(ic)to sc(ri)pto (et) (con)fesso (et) p(ro)metto allo d(ic)to Paulo, | no(n) ave(n)do li dittj djnarij da lo d(ic)to Pascale allo d(ic)to te(r)mino, darilj tanta lana o tanti denarij | qua(n)te once nove (et) tarj duy, zoè on-ce nove (et) tarj duy. *Ego judice Mattheus de Zizo de Neapolj testis ||₁₅ sum. Ego Jacobus Johannis Marcj de Botonto testis sum*, yo Ang(e)lo Scaraju d(e) Bo(to)nto foy p(rese)nte alli | sup(ra)d(ic)tj pattj (et) d(e) volu(n)tate d(e) totte doy le parte mi so' sottoscripto; yo Ganso d(e) Roberto d(e) Trano | testo *sum*. ¶ *Quo termino dictj mensis marcij adveniente ... cum potestate pignorandj ... et cetera*.

[29]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1489), cc. 82r-82v. Bitonto, 20 aprile 1489 – VII ind.: *Gaspare Nicolao de Fogia*, arcidiacono di Bitonto, impone a *Marino de Maranduzulo*, da poco aggregato al beneficio dell’altare di San Giovanni nella chiesa vescovile di Bitonto, il rispetto dello statuto del beneficio stesso. Le parti com-paiono davanti al giudice *Nardo Paulj Ciccj Marinj* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in la-tino.¹⁵

Requisicio pro donno Gaspare Nicolaj de Fogia. Die xx° mensis aprilis eiusdem vij° jndi-cione, Botonte. Coram judice Nardo Paulj Ciccj Marinj ... venerabilis vir dominus Ga-spar archidiaconus maioris ecclesie botontine, rettor cujdam beneficij cappelle Sanctj Johannis construtte jntus in Episcopatu Botonte, requisivit Marinum de Maranduczulo de eodem Botonto presentem ibidem, sibj dicens: ¶ [c. 82r 44] yo donno Gaspar(r)o ||₄₅ i(n)digno archidiacono d(e) Botonto, como rettor(e) d(e) uno b(e)n(e)fficio d(e) la cappella d(e) S(an)cto Joh(ann)e (con)strutto jntro lu viscolpato d(e) Bo(to)nto, dico ad vuy Mari-no d(e) Mara(n)duczulo, con so cia d(e) cosa ch(e) lu d(ic)to b(e)n(e)fficio à tenuto (et) posseduto | [c. 82v 1] da la morte d(e) Cola d(e) Jacobo d(e) ser Grisancio (et) fine mo te-ne (et) possede i(n)fra li altrj b(e)n(i) stab(i)lj del d(i)tto b(e)n(e)fficio, | la ottava parte

¹⁵ Cfr. anche il documento [31].

d(e) uno palmento culla ortalea, quale è nello monte d(e) la via d(e) Palo, overo d(e) Abbat(e) Thomaso; | (et) p(er)ch(é) *noviter* m'è venuto ad noticia ch(e) tu Marino ày (con)parato in de jnt(r)e d(ic)ta ottava parte co(n)cernente, | spettante allo d(ic)to b(e)n(e)fficio, ve requedo (et) veto, alla pena de milli ducatj applicandj alla corte de la Mag(es)tà ||₅ d(e) Re, ch(e) tu no(n) dibij i(m)paczarimj, né molestarime i(n) la d(ic)ta ottava pa(r)te d(e) lu d(ic)to b(e)n(e)fficio, s(econd)o fo lassato i(n) | d(ic)to b(e)n(e)fficio p(er) lo d(ic)to Cola. (Et) de questa mia p(ro)testac(i)on(e) requedo giudice, not(ar)o (et) testimonie, me fate uno p(u)p(li)co | i(n)str(ument)o *ad consilium sapientis* ... Presente d(ic)to Marino (et) responde(n)te: «chi me à venduto | me defenderà». ¶ *Requirentes nos et cetera*.

[30]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1489), cc. 93r-93v. Bitonto, 18 maggio 1489 – VII ind.: *domino Marco de Mezullo*, rettore della chiesa di San Giacomo di Bitonto chiede a *notar Niccolò Regna* la composizione di una lite relativa al godimento del beneficio della suddetta chiesa. Le parti compaiono davanti al giudice *Nicolaio Antonio Angelj* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro donno Marco Benedictj de Meczullo. Eodem die Botonti. Coram iudice Nicolao Antonio Angelj ... Marcus obtulit nobis quandam inscriptis requisicionem ... continencie subsequentis: ¶ [c. 93r 23] yo, p(at)re Ma(r)co d(e) B(e)n(e)d(ic)to d(e) Mezullo, rettor(e) d(e) la chiesa d(e) S(ant)o Jacobo d(e) Botonto, secu(n)do appar(e) p(er) bulle apostolice, relquedo te, notare Nicola mio fr(at)e, da parte d(e) la Magestà d(e) Re Ferrando, alla pena d(e) once cinquanta, applli||₂₅cande alla d(ic)ta Regia M(ages)tà (et) ad suo p(ro)curatore fiscale, la quale pena, ip(s)o fatto, debiati i(n)correre facendo lu (con)tra|riu, *seu de extraccione, seu de iure*, la diviti i(n)corr(er)e, ch(e) no(n) ve debiati i(m)paczar(e) delli possessiunj della d(ic)ta chesia | d(e) S(an)c(t)o Jacobo, de la quale yo so' rettor(e), *ut supra*, né me debiati dare i(m)paczo né ostaculo alcuno i(n) nelli d(ic)tj posses|ssiuni (et) fruttj. (Et) se vuy p(re)tenditi aver(e) alcuni denari p(er) spese fatte i(n) nella cultura delli d(i)tti possessiunj, | overu p(er) obtentu d(e) la d(ic)ta chesia d(e) S(anc)to Jacobo, i(n) bulli (et) i(n) q(uesti)one, la quale fosse stata i(n)tra me (et) missere ||₃₀ Angaranu, overu alt(r)a p(erson)a, fatime (con)star(e) ch(i)aram(en)te aver(e) fatte le d(ic)te spese, (et) yo so' p(re)sto ad voleritele | restituire; (et) se dichite aver(e) fatta raione *cum* me, (et) dever(e) recheper(e) p(er) la d(ic)ta raione da me once | sey (et) tari vintitré (et) grane j, dico i(n) nella d(ic)ta raione e(ss)erj (con)miso error(e), *et specialiter* nce ày posto diver(e) | aver(e) certi denari p(er) auri raiuni ch(e) p(er) la chesia d(e) S(anc)to Jacobo, alli qualj dico no(n) te e(ss)erj tenuto, donde te dico ch(e) | nuy debiamo fare raione delli denarj li quali tu dichj aver(e) speso i(n) nella cultura dellj possessiuni d(e) S(anc)to Jacobo; ||₃₅ (et) circa le recuperac(i)on(e) (et) capc(i)on(e) della possessione d(e) la d(ic)ta chesia d(e) S(anc)to Jacobo (et) delli bullj (et) delli (con)sighi avete | sop(ra) le d(ic)te, (et) cause agitate *inter* ip(s)o p(at)re Ma(r)co (et) missero Angarano, o alt(r)a p(er)sona, sop(ra) la d(ic)ta chesia o b(e)n(i) d(e) S(anc)to | Jacobo, li quale denari o spese costando d(e) la qua(n)tità vera, offero *manualiter* allo p(re)se(n)te volerili dar(e) s(econd)o la raione | vole (et) mia p(ro)messa ad te fatta p(er) mia l(ette)ra s(econd)o tu dichj; (et) p(er)ch(é) yo no(n) so la certa qua(n)tità delle d(ic)te spese p(er) te fatte, | yo (con)segno (et) depo(s)ito i(n) mano d(e) Ph(ilipp)o p(re)se(n)te (et) recipiente, cu(m)ta(n)ti ducati unticin(ue) d(e) carlinj d'argento *cum* p(ro)testac(i)on(e), ||₄₀ se (con)starà p(er) vuy e(ss)erj spiso più delli p(re)d(ic)tj denari i(n) nella cultura de le d(ic)te possessioni e recup(er)ac(i)on(i) d(e) d(ic)to b(e)n(e)fficio | volentelo supplir(e); (et) se tu p(re)tendi de-

ver(e) aver(e) da me alcuna¹⁶ cosa p(er) altra casone ch'(è) de la d(i)tta | chesia d(e) S(anc)to Jacobo (et) sue possessiuni, usa tua raiunj (contra) de me, *via ordinaria*, ch(e) me submetto ad tutto | quello ch(e) vole la raione (et) no(n) me dar(e) i(m)paczo nelli possessiuni de la d(ic)ta chesia d(e) S(anc)to Jacobo; (et) cussi lu | d(ic)to depo(s)ito faczo p(er) tua satisfaccione de quello ch(e) justam(en)te divi receper(e), costando p(er) spese fatte p(er) ||₄₅ occasione d(e) la d(ic)ta chesia d(e) S(anc)to Jacobo (et) colture (et) sua possessiuni; (et) i(n) ca(s)u ch(e) tu faci lu (con)trario | dando i(m)paczo sopra li possessiuni d(e) S(anc)to Jacobo (et) sui frutti, me p(ro)testo (contra) de vuy d(e) om(n)e spesa, da(n)pno (et) i(n)te(r)esse | [c. 93v I] che me occur(r)irà; (et) de la d(i)tta pena pecuniaria, *seu extracio ius, si de jure fuerit, ut supra*, la quale ip(s)o fatto debiati i(n)co(r)rere s(econd)o ò d(ic)to de sopra. (Et) cussi requedo vuy, giudice, notar(o) (et) testimonie, ch(e) d(e) questa mia p(rese)nte req(ui)sic(i)on(e) (et) p(ro)testac(i)one me nde fate uno attu overo i(n)str(ument)o publico, *ad consilium sapientis*, ad mia cautela *in posterum valitura*. *Presente dicto* | *notaro Niccolò Regna et respondente in vulgarj sermone*: «como q(ue)sti di passati avimo fatta raione i(n) p(rese)ncia de lo ar||₅chidiacono Vito d(e) Pietro Paulo, m(aest)ro Dominico (et) Vito d(e) la Ma(r)tina, (et) ip(s)o me remase debitor(e) i(n) duca<ti qua>|ranta, tari tre (et) grane sey, s(econd)o appar(e) p(er) una ca(r)ta scripta p(er) mano d(e) lu d(ic)to Vito d(e) Pietro Paulo, ip(s)i p(rese)nti | (et) acceptante, (et) fom(m)o i(n) q(ue)sto acco(r)do: ch(e) dandome lu denaro p(er) tuttu lu p(rese)nte mese d(e) maiu, ch(e) yo le re|stituesse la possessione, quale tenta soa; no(n) me lo dando, ch(e) le cose stessira como stavano (et) yo potesse | duma(n)dari lu denaru mia, (et) cussi yo requedo ip(s)i ch(e) no(n) debia dar(e) i(m)paczo alla d(ic)ta possessione p(er) fin||₁₀ch(è) dura lu tempo ch(e) l'avi ad tener(e), alla pena d(e) once cinqu(n)ta». P(rese)nte d(ic)to d(omi)no Ma(r)co (et) replicante | che la raione fo male f(ac)ta, (et) cussi rece(r)co refarila *ut supra dixi*. ¶ *Requientes nos ... et cetera*.

[31]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1489), c. 97r. Bitonto, 11 giugno 1489 – VII ind.: l'Abate Colantonio Barone impone ad Antonio Angelj il rispetto del contratto stipulato per la concessione in uso di alcune terre appartenenti al beneficio della cappella di San Nicola collocata nella chiesa episcopale di Bitonto. Le parti compaiono davanti al giudice Nicolao Antonio Angelj di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Requisicio pro Abbate Nicolao Antonio Barono. Die xj^o mensis junij eiusdem vij^e jndicione, Botonte. Coram iudice Nicolao Antonio Angelj ... Abbas Nicolaus Antonius Baronus cantor maioris ecclesie botontine ac rettor cappelle Sanctj Nicolaj que est intus in episcopatu Botonte, coram nobis ... requisivit Antonium dominj Angelj ... infrascripto modo in vulgarj sermone dicens: ¶ [c. 97r 6] yo, Abbate Colantonio Barone, cantore d(e) la chesia d(e) Bo(to)nto (et) rettor(e) d(e) la | cappella d(e) S(anc)to Nicola, qualo è i(n)tro lu episcopato de Botonto, dico ad te, Ant(onio) d(e) do(mi)no Ang(e)lo, p(er)ch(è) yo te con|ciesi *graciose* ch(e) q(ue)sto i(n)stanto anno d(e) la vij^a jnd(icione) potissi seminar(e) una lama la quale fo de Checca tua mugh(er)e | pighata p(er) me, *nonime et parte dicte cappelle, vigoris cujdam regij mandati*, (et) p(er)ch(è) da po' la d(ic)ta (con)cessione nuy fom(m)o i(n) ||₁₀ uno certo acco(r)do, *videlicet*: ch(e) Checca tua mugh(er)e me fachess(e) uno (contra)ttu cauto d(e) once undichj, tari dechj p(er) once cinq(ue) | devea aver(e) da la d(ic)ta Checca la d(ic)ta cappella; (et) p(er) le expese f(ac)te p(er) la recup(er)ac(i)on(e) de d(ic)ti denarij, i(n)fra ce(r)to | te(m)po; (et) p(er)ch(è) tu no(n) me ày attiso lu patto, zoè*

¹⁶ *alcuna*: seguito da *aura* cassato.

facime far(e) lu d(ic)to (con)tratto cauto *ut supra*, te requedo, *ex parte Regie | Magestatis*, alla pena d(e) once xxv applicand(e) allo fisco regio, ch(e) da po' ch(e) tu averay metuto lu seminato ch(e) de mia | volu(n)tà fachisti alla d(ic)ta lama, ch(e) no(n) dibij acq(ui)star(e) i(n) la d(ic)ta lama, né na(n)te ch(e) miete lu grano, no(n) dibij ||₁₅ cogher(e) de li frutti d(e) la d(ic)ta lama, finché no(n) me faray fare lu (con)trattu cauto *ut supra*; (et) cussi requedo vuy, iudice, | not(ar)o (et) testimonie ch(e) de questa mia req(ui)sic(i)on(e) me fate uno p(u)p(li)co jnstr(ument)o ¶ *ad consilium sapientis non mutata substancia veritatis ... requirentes ... et cetera*.

[32]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1489), c. 99r. Bitonto, 5 luglio 1489 – VII ind.: *Petracca Nicola de Blasio* impedisce ad *Andrea Mattej* l'ingresso in alcune terre di sua proprietà. Le parti compaiono davanti al giudice *Johanne Angelj Regna* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Requisicio pro Petracca Nicolai de Blasio. Eodem die Botonti. Coram iudice Johanne Angelj de Regnia ... prefatus Petracca nobis presentibus requisivit eundem Andream ibidem presentem, audientem et intelligentem, in vulgarj sermone, modo et forma infrascriptis, videlicet: ¶ [c. 99r 24] yo Petracca requedo te Andrea d(e) Matteo d(e) Mecza d(e) Bo(to)nto, da pa(r)te d(e) la Mag(es)tà de lu S(ignor) Re Fe(r)dinando, ||₂₅ alla pena d(e) once ciento applica(n)de ad essa Mag(es)tà (et) suo regio p(ro)curator(e) fiscale, face(n)do lu (con)trario, che | tu no(n) dibij i(n)trar(e), né *cum* bestie, né senza bestie, né fari i(n)trar(e) alt(r)o p(er) pa(r)te tua, i(n) delle terre le quale yo | tengo (et) possedo i(n) nello luoco d(e) Cighano d(e) le p(er)tine(n)cie d(e) Botonto; (et) i(n) casu ch(e) tu faray lu (con)trario, ip(s)o | f(ac)to dibij cascar(e) alla d(ic)ta pena, p(ro)testandome (contra) de te d(e) om(n)e spesa, da(n)pno (et) i(n)te(r)esse ch(e) me nde | occurress(e) i(n) ca(su) ch(e) tu venissi (con)tra ad questa p(re)d(i)tta mia req(ui)sic(i)on(e) (et) (con)tra mia volu(n)tà i(n)trass(e), ||₃₀ ovvero facissi i(n)trare alcuno p(er) tua pa(r)te *cum* bestie o senza bestie i(n) de le d(ic)te terre; da la | quale req(ui)sic(i)on(e) yo no(n) i(n)tendo de me pa(r)tir(e), excepto si *in scriptis* yo renu(n)ciass(e) alla d(ic)ta req(ui)sic(i)one; (et) cussi requedo vuy, iudice, notar(o) (et) testimonie ch(e) de questa mia req(ui)sic(i)on(e) me (n)de fate | uno attu, ovvero i(n)str(ument)o p(u)p(li)co ad cautela mia, *suo loco in tempore in posterum valitura*. Presente dicto *Andrea | Mattej de Mecza et dicente: «yo vogho aver(e) recursu de questo allu ufficiale mio, p(er)ch(é) no(n) è ora ||₃₅ mo ch(e) me pocza pa(r)tire, ch(e) me dega te(r)mino (con)petente ch(e) me pocza pa(r)tir(e)»*. ¶ *Requirentes nos vero ... et cetera*.*

[33]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1489), cc. 99r-99v. Bitonto, 5 luglio 1489 – VII ind.: l'*Abate di Trani*, tale *Antonio de Capace*, e il socio di costui, tale *Angelo de Zono*, impongono all'arcidiacono *Domenico de Johanne* di Bitonto, la restituzione di un bue. Le parti compaiono davanti al giudice *Bartholomeo de Salvagio* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro Abbate Antonio de Capace archidiacono tranense. Eodem die Botonti. Coram iudice Bartholomeo de Salvagio ... prefatus Archidiaconus ... presentibus uxore dictj Johannis et diacono Dominico, filio eiusdem Johannis, audientibus et intelligenti-

bus, taliter | [c. 99v I] *est protestatus*: ¶ vuy, Joh(ann)e d' Arpino de Botonto, s(econd)o ve chiamati (et) faciti chiamar(e), i(n) q(ue)stj di p(ro)ssimj passatj, yo, ar|chidiacono d(e) Trano (et) donno Angelo d(e) Zono, avimo trovato nelle mane vostre uno bovj d(e) pilo bayo fulnaczo no|stru, lu quale bovi è natu nelle n(ost)re vacche mercate d(e) lu m(onaste)ro n(ost)ro, lu quali bovi *cum* certi altri bovi | n(ost)ri ni foro tolti (et) livati lu secu(n)do ju(r)no d(e) settembro p(ro)ssimo passato de lo presente anno, vij^e jnd(icione), ||₅ da entro Trano; (et) cussì lu primo jurno de lo p(rese)nte mese d(e) julio, viduto lu d(ic)to bovi (et) primo dativj | le insignalì (et) prove como lu d(ic)to bovi era nostro, tu, p(er) trattatu d(e) comunj amichi, p(er) no(n) esseri da | nante lu vostro ufficiale, ne reco(n)gnoscesti p(er) patroni d(e) lu d(ic)to bovi, *verum* ne p(re)gasti ch(e) ve lassassi|me nelle mane toy lu d(ic)to bovi i(n) finché andavivj ad Taranto ad trovare q(ue)llo dicistivj ve lo avea | vendutu, p(er)ch(é) yo ancora i(n) vostra (con)placencia ve nce devess(e) accompagnar(e). Et nuy, p(er) fariti cosa ||₁₀ grata, ne (con)tentammo ch(e) lu d(ic)to bovi fosse nelle mane toy mentre lu portassive ad Tara(n)to; et | o(m)ne periculo avess(e) purtato lu d(ic)to bove, fusse andare ad tuo risico (et) ch(e) reto(r)nato fossive a Bi|tonto, vuy avissinj assignate lu d(ic)to bovi nelle mane n(ost)re o de lo archidiacono d(e) Boto|ntu, *nomine nostro. Modo huius, die quinto* de lu d(ic)to mese¹⁷, siti reto(r)nato a Bito(n)to | cullo d(ic)to bovi, (et) yo archidiacono, *proprio nomine et per parte ecclesia*, d(e) donno Angelo ||₁₅ mio (con)pagnio (et) patrunu comune de lu d(ic)to bovj, ve àiu requesto me debiati assignar(e) | lu d(ic)to bovi como veru patruno (et) vuy me lo aviti denegato i(n) grave preiudicio mio | (et) de lo d(ic)to donno Ang(e)lo; yo me protesto, *nomine quo supra*, (con)tra de te (et) de le toy bene | (et) requedo, da pa(r)te de la sacra Magestà del Signor(e) Re Ferdina(n)do, che mo i(n)|(con)tinenti me debiati assignar(e) lu d(ic)to bovi *alias*, como àiu ditto de sopra, me ||₂₀ p(ro)testo (con)tra de te (et) doy beni de lu valore d(e) lu d(ic)to bovi, lu quale yo lu tengo | (et) no llo daria ad p(er)sona nulla meno de ducati novi; (et) de om(n)e da(n)pno, spese (et) | i(n)tere(ss)e occorse i(n) fine ad q(ue)sto soprad(ic)to jurno (et) q(ue)lli accadessero p(er) q(ue)sto fatto (et) | ad quella pena che la regia corte p(er) d(ic)ta causa ve poterà levare, applicando la d(ic)ta | pena allo regio fisco. Et cussì requedo vuy, giudice, notaro (et) testimonie, ch(e) me (n)de faczate ||₂₅ uno publico i(n)strumento ad cautecze mie (et) de lo d(ic)to donno Ang(e)lo (et) n(ost)rj h(e)r(e)de. *Qua protestacione, | sic ut predicta ante, domui dictj Johannis et in presencia dicte eius uxoris et diaconi Dominicj eius filij* | fatta. *Prefatus Diaconus Dominicus dictus, eiusdem archidiacono, per parte dictj Johannis suj patris, in vulgarj | sermone dicendo*: «se tu ày a ffare qualch(e) cosa *cum* patrima, fallu chiamar(e)». *Presente dicto archi|diacono, et replicante ac dicente in vulgari sermone*: «yo no(n) poczo star(e) mo a Bitonto ad piacere ||₃₀ nella co(r)te, p(er)ch(é) è venuto ad mia noticia ch(e) ad Trano è fattu rumor(e) p(er) li foriusciti ch(e) | so' trasuti, e bisogna andar(e) (et) p(ro)vider(e) li fatti mia (et) alla salute della d(ic)ta terra, nella fidelità | d(e) la Mag(es)tà d(e) lo S(ignor) Re (et) no(n) i(n)tendo d(e) pa(r)tirimj da lu sop(ra)d(ic)to p(ro)testo p(er) n(u)llo modo». ¶ *Quibus omnibus sic per attis ... et cetera.*

[34]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1489), c. 110r. Bitonto, 17 agosto 1489 – VII ind.: *Pietro Marcij de Tanza de Cassano* impone al capitano di Bitonto, *Alfonso Magistrj Judici de Surrento*, e al giudice della stessa città, *Troyano de Capua*, il riconoscimento dello *jus prothomiseos* su alcune terre. Le parti compaiono davanti al giudice *Francisco Benedictj de Mezullo* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

¹⁷ mese: seguito da *siti* cassato.

Requisicio pro Petro Marcj de Cassano. Die xvij^o mensis augustj eiusdem vij^e jndicione, Botonti ... Coram iudice Francisco Benedictj de Mezullo ... Petrus Marci de Cassano dictus de Tancia de Botonto ... requisivit magnificum virum Alfonsum Magistrj Judicis de Surrento ... in vulgari eloquio dicendo: ¶ [c. 110r 8] yo, Pietro d(e) | Tancza d(e) Botonto requedo vuy, mag(ni)fico Alfonso Mag(ist)rj Judicis d(e) Surrento, capitanio d(e) Botonto, ||₁₀ (et) vuy, iudice Troyano d(e) Capua, assexor(e) d(e) lu d(ic)to capitanio, (et) tutta la co(r)te vostra, da pa(r)te d(e) la Mag(es)tà | d(e) lu Signor(e) Re a·cquella pena che è statuta antea, seu ad libitum d(e) la d(ic)ta Mag(es)tà exigenda, | ch(e), (con)siderato ch(e) i(n) de la causa agitata i(n) de la d(ic)ta v(ost)ra corte i(n)tra lu d(ic)to Pietro, Pietro d(e) Ta(n)za, | (et) Vito d(e) Pietro Paulo, sop(r)a certe parte d(e) una maccha ad me (con)petente *de jure prothomiseos*, | è fatta la (con)clusione ch(e) debiati dar(e) la s(ente)n(cia) djffinitiva, s(econd)o è *de jure*, (et) siti tenuti come ||₁₅ ufficiali (et) iudice ordinarij d(e) questa terra. *Presentibus dictis duobus capitanio et iudice et respon|dentibus ipso scilicet capitanus in primis, et ante omnia mandante eisdem iudici tamquam sui assensorj sub illa | pena, <la>*¹⁸ quale la Magestà d(e) lu S(ignor) Re le volerà levar(e), ch(e) ip(s)o debia far(e)·cquello è de ra|ione (et) ministrar(e) la iusticia s(econd)o è tinitu. ¶ *Et subsequenter respondente dicto iudice Troyano | assessoris et dicente se fore paratum execuere et facere justiciam. Requirentes nos et cetera.*

[35]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Angelo Benedetto de Bitricio, ms. 43 (1489), cc. 110r-110v. Bitonto, 17 agosto 1489 – VII ind.: *Jacobo Procense*, in qualità di procuratore, interviene a tutela di *Colantonio, Pietro, Andrea e Micco*, eredi di *Angelo de Mirandula*. Le parti compaiono davanti al giudice *Johanne de Regina* di Bitonto, mentre il notaio Angelo Benedetto de Bitricio registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro Jacobo Procense tamquam procuratore Nicolaj Antonj, | Petri, Micci et Andree, filiorum Angelj de Mirandula. Eodem die Botonti. Coram predicto iudice et testibus ... prefatus procurator ... talis est protestatus, videlicet: ¶ [c. 110r 32] yo, Jacobo P(ro)cese d(e) Bitonto p(ro)cura|tor(e), *procuratorio nomine et per parte Nicolaj Antonij de Aczulo dicto Caputo, (et) Pietro Vechio, (et) Micco, | (et) Andrea, de Botonto, figli d(e) Ang(e)lo d(e) Mera(n)dula, d(ic)to Aczulo, (et) Pasca figha Jacobj d(e) Lomgho, (et) ||₃₅ de Rosa, filia quondam Nicolaj De Chirico de Botonto, dico ad vuy, Ang(e)lo Scalella, (et) Cola d(e) Chirico, | (et) Vito, ch(e) è venuto ad noticia d(e) li d(ic)ti Cola Ant(onio), Pietro, Andrea (et) Micco, mej p(ri)ncipali, (et) ad me, | como è·llo ro p(ro)curator(e), ch(e) Jacobo d(e) Lomgho, marito ch(e) fo d(e) la d(ic)ta Rosa, ave assegnato, dato | (et) traduto ad vuy uno chuso d(e) ame(n)dole (et) d(e) alt(r)j arborj, sito i(n) nello territorio (et) p(er)tine(n)cie d(e) Botonto, | juxta la cocillina d(e) S(anc)ta Maria d(e) li Ma(r)turj, juxta la cravilina d(e) donno Joh(ann)e d(e) Nicto, p(er) b(e)n(e)ificio, ||₄₀ juxta la via p(u)p(li)ca (et) alt(r)j (con)finj (et) avetivilo diviso inter vuy, de lo quale chuso (con)pete alli d(ic)ti Cola | Ant(onio), Pietro, Andrea (et) Micco, mei p(ri)ncipali, certa parte, como a·ffighy et h(e)r(e)dj d(e) Pasca figha, ch(e) | fo d(e) la d(ic)ta Rosa, d(e) la quale fo lu d(ic)to chuso; (et) p(er)ch(é) la d(i)tta Rosa lassao tutto sua | [c. 110v 1] boni mob(i)li (et) stab(i)li allo d(ic)to Jacobo sua marito, ch(e) se·lli divessi usari sua vita durante (et) de | po’ la mo(r)te sua venessiro alli eredi soy; (et) lu d(ic)to Jacobo allo p(re)se(n)te è vivo (et) li d(ic)ti Cola Ant(onio), | Pietro, Andrea (et) Micco, no(n) pon(n)o cercar(e) nella parte de lu d(ic)to chuso (et) altri beni, dura(n)te | la vita d(e) lu d(ic)to Jacobo, adzocché la di-*

¹⁸ <la>: lacuna dovuta a un foro sullo specchio di scrittura.

visione ch(e) aviti fattj d(e) lu d(ic)to chuso (et) d(e) o(mn)e ||₅ altro bene mob(i)le (et) stab(i)le ch(e) foss(e) stato d(e) la d(ic)ta Rosa, (et) om(n)e assignac(i)on(e) ch(e) lu d(ic)to | Jacobo avess(e) fatta ad vuy, tanto d(e) lu d(ic)to chuso, qua(n)to d(e) li altri beni, no(n) agia a·pp(re)judicare alle ragiunj (con)petenti alli sop(ra)d(ic)ti Cola Ant(onio), Pietro, Andrea (et) Micco, mej p(ri)ncipalj, | sop(ra) lu d(ic)to chuso (et) alt(r)i bene a loro siano salvi *in futurum; procuratorio nomine* d'issi, me p(ro)testo ||₁₀ ch(e) om(n)e assignac(i)on(e) ad vuy fatta p(er) lo d(ic)to Jacobo *et sive* om(n)i cazzione (et) divisione *similiter* | p(er) vuy f(ac)ta, ta(n)to d(e) lo d(ic)to chuso, qua(n)to d(e) om(n)e alt(r)o b(e)n(e) ch(e) fosse stato d(e) la d(ic)ta Rosa, | no(n) abia a·pp(re)judicar(e) alli ragionj (con)petino alli sop(ra)d(ic)ti mej p(ri)ncipalj sop(ra) lu d(ic)to chuso | (et) alt(r)i b(e)n(i) d(e) la d(ic)ta Rosa, li quali ragiunj no(n) pon(n)o usari p(er) la vita durante d(e) lo | d(ic)to Jacobo; ma ip(s)i mei p(ri)ncipali i(n)tendono de usari qua(n)do serà tempo, *videlicet*: po' d(e) la ||₁₅ morte d(e) lo d(ic)to Jacobo, s(econd)o la volu(n)tà d(e) la d(ic)ta Rosa; (et) cussi yo Jacobo, *procuratorio nomine quo supra*, | requedo vuy, giudice, notare (et) testimonie, ch(e) de questa mia p(ro)testac(i)on(e) p(er) me f(a)tta, | *nomine quo supra*, me nde fate uno i(n)str(ument)o publico ad quatela d(e) li sop(ra)d(ic)ti Cola Ant(onio), <Pie>t(ro), An|drea, Micco, mej p(ri)ncipali, ¶ *suo loco et tempore in posterum valitura ... et cetera*.

1.2. Antonino de Juliano (Bitetto, 1466-1521)

[36]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 69 (1474), c. 71v. Bitetto, 20 febbraio 1474 – VII ind.: il notaio *Antonio de Sanctis* impone ad *Angelillo Guglielmo* il rispetto dello *jus prothomiseos*. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Leonardo de Gaspare* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Requisicio pro notaro Antonio de Sanctis de Bitecto. Eodem die, Bitecte. Coram Leonardo de Gaspare de Bitecto ... notarius Antonius de Sanctis ... requisivit Angelillum quondam Gollelimj¹ de Allo de eodem Bitecto. De subscriptis vobis in vulgarj eloquio, videlicet: ¶ [c. 71v 8] Angelillo, | yo not(ar)o Antonio de Sanctis, ve notifico ch(e), e(ss)endo venuto ||₁₀ ad mia noticia ch(e) vuy habiate havute certe arborj de | olive da Catherina, mogher(e) de Ant(oni)o de Fran(cis)co de Silegha, | site (et) poste alla q(uo)ta de pede desento *juxta* lj olive mee, | et alt(r)j (con)fine, li qualj arbore lj havite p(er)mutate *cum* | una sum(m)era et denare. Et licet lo (con)cto appara de ||₁₅ p(er)mutacion(e), *jñ rey veritate* è stata vera vendic(i)on(e), | p(er)ch(é) la dicta somera foy facta (et) data p(er) preczo stabilito. | Et questo havite facte p(er) fraudere lo p(ro)thomiseo | me toccha ad me, como ad q(ue)llo so’ (con)iuncto (et) (con)tiguo | allj dicte arbore. Jñ p(er)ò ve req(ue)do jñ p(rese)ncia de ||₂₀ vuy, giudice, not(ar)o (et) testimonij, ch(e) dura(n)te lo tempo | *a jure* statuto non debeate dictj arborj vender(e), | donar(e), p(er)mutar(e), né nullo alt(r)o (con)cto ne debeate | fare i(n) mia preiudicio, p(er)ch(é) jntendo, possendo | quillj levar(e), *vigore juris prothomiseos*, levariville. ||₂₅ Et sop(ra) de zìò jntendo havere (con)silio, et faro(n)e | tanta *questio* la raion(e) volerà, res(er)va(n)dome *expresse*, | si jñ casu havite (con)miss(o) alcuno dolo (et) fraude | i(n) tal facto, ch(e) de darò noticia allo Jll(ustre) S(igno)re Duca, p(er) | *jus* de essa ducalj corte. ¶ *Presente dicto* ||₃₀ *Angelillo audiente, jntelligente et nihil respondente et cetera. Requirens nos et cetera, nos vero et cetera, et que fiet in forma et cetera.**

[37]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 69 (1474), cc. 121v-122v. Bitetto, 8 maggio 1474 – VII ind.: il vescovo di Bitetto impone al notaio *Antonino de Juliano* di revocare a *Juliano de Meliosta* il beneficio, precedentemente concessogli, della chiesa di *San Bartolomeo* in Bitetto, per concederlo al diacono *Jannello de Adam*, nipote del prelado. Le parti compaiono davanti al giudice *Jacobo de Specijs* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Revocatio facta per notarium Antoninum, quondam notaro Johannis de Batholomeo, diacono Jannello de Adam, de quondam voce juris patronatus ecclesiae Sanctj Bartholomej. Die viij^o mensis maij vij^e jndicione, Bitectj. Coram Jacobo de Specijs de Bitecto ... notarius Antoninus ... vive vocis oraculum, lingua materna et jntelligibilij asserivit in vulgarj eloquio: | ¶ [c. 122r I] ch(e) j(n) lj jorñj p(ro)ximj passate da poy la morte de d(ict)o Vito | suo fratello, ip(s)o foy subducto da d(ict)o Juliano de Miliosta, | archiprevito de la maior(e) eccl(esi)a de Bitecto, ch(e) ip(s)o not(ar)o | Ant(onin)o havess(e) (et) dovess(e) p(rese)ntare allo dicto archip(re)vite ||₅ la voce lj toccha allo b(ene)ficio de

¹ Macchia di umido sullo specchio di scrittura.

S(an)cto Barth(olome)o vaca(n)te | p(er) la morte del dicto suo fradello, subducendolo | *cum* dolce parole et p(ro)missionj dicendolj no(n) havere | meghyor(e) parente de ip(s)o archip(re)vite et promicte(n)dole | tarj deci. Et no(n) possendo ip(s)o not(ar)o Ant(onin)o resistere ||₁₀ allj parole dolce et p(ro)messione del dicto archip(re)vite | li fece p(ro)messa de darile (et) p(rese)ntarele la dicta | voce p(er) tarj dece, de lj qualj de habe p(er) caparro | grane doy et menzo. Et cossi andò i(n) p(rese)ncia del | rever(en)do ep(iscopo) de Bitecto et de sua corte, et ||₁₅ p(re)sentoy la dicta voce allo dicto archip(re)vite; | et canoscendo et (con)siderando ip(s)o not(ar)o Ant(onin)o havere | facto male per haver(e) p(rese)ntata la dicta voce | al dicto archip(re)vite, allu quale de raion(e) no(n) lj | specta (et) p(er)tene, et no(n) volendo de cziò tenere ||₂₀ sua (con)sciencia jnbractata, hogie, i(n) p(rese)ncia de vuy, | judice, not(ar)je (et) testimonij, revocò et an(n)ullò la dicta | p(rese)ntata, facta al dicto archip(re)vite, de la voce | p(re)dicta. P(rese)nte lo ep(iscopo) de Bitecto: «et voglio che | q(ue)lla sia et debiase haver(e) p(er) no(n) facta et p(er) no(n) ||₂₅ p(rese)ntata; la quale voce voghyo ch(e) sia p(er) p(rese)ntata | et data ad diacono Jan(n)ello de Adam mio nepote, | como ad quillo è de mia linea, et spectralj de | raione, req(ue)dendo vuy judici, not(ar)e (et) testimonij, | ch(e) de q(ue)ste mey parole de debeate fare² uno p(u)p(li)co jnstrumento | [c. 122v I] ad cautela mea et del dicto diacono Jan(n)ello». | ¶ *Ac certitudinem quorum quoque ... Scriptum quidem per manum mey Antoninj quj sum puplicus notarius et cetera.*

[38]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 69 (1474), c. 137v. Bitetto, 20 giugno 1474, VII ind.: *Antonio Perro de Fontanella* chiede a *Francesco de Partipilo* il riscatto dello *jus prothomiseos*. Le parti compaiono davanti al giudice *Leonardo de Gaspare* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Requisicio facta pro dominum Perrum de Fontanella, magistro Francisco Dominico de Partipilo de Bitecto. Die xx^o junij vij^e jndicione, Bitectj. Coram Leonardo de Gaspare de Bitecto ... Perrus de Fontanella ... requisivit magistrum Franciscum Dominicum de Partipilo de Bitecto, in vulgarj eloquio in hunc modum, videlicet: ¶ [c. 137v 17] havendo venduto certe arbore (de) olive alla clausorie | de Do(mi)n(i)c(o), ad Cola (de) Leon(e) et ad soy fradellj, li qualj so’ | (con)tigui (et) vicinj alle olive de vuy, m(agist)ro Fran(ces)co, p(er) la q(ua)le ||₂₀ (con)i(u)n(cione) ve specta lo *jus prothomiseos*, ve req(ue)do ch(e) | me debiate declarar(e) se le dictj arborj lj volite | vuy, *vigore dictj juris*. P(rese)nte dicto m(agist)ro Francisco | audiente, jntelligente et respondente ch(e) | ip(s)o de vole tanta qua(n)te de raion(e) de deve ||₂₅ havere de lj dictj arborj. | ¶ *Requirens nos et cetera, nos vero, desiderantes et cetera, et que fiet jn forma et cetera.**

[39]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 69 (1474), c. 207r. Bitetto, 23 agosto 1474, VII ind.: *Blasio Mathej* si accorda con *Antonio Johannis* per il riscatto dello *jus prothomiseos*. Le parti compaiono davanti al giudice *Jacobo de Specijs* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

² *fare*: nell’interlinea.

*Protestactio pro Blasio quondam magistrj Mathej de Bitecto. Die xxij^o mensis augustj <vij^e>³ jndicione, Bitectj. Coram Jacobo de Specijs de Bitecto ... Blasius quondam magistrj Mathej ... requisivit Antonium magistrj Johannis ... in vulgarj eloquio, de hijs vobis, videlicet: ¶ [c. 207r 10] Ant(oni)o, volendo vender(e), | overo have(n)do p(ro)mise de vender(e), ad Juliano | de Luca de Sfeczula de Bitecto, le vinghye | àio jnt(r)o la pecza de Bilocta, li qualj so' (con)tigue | allj vinghy v(ost)re, p(er) la q(ua)le (con)iu(n)cione ad vuy ||₁₅ specta lo *prothomiseos*. In p(er)ò, ve req(ue)do, se | fay p(er) te, me llo declarate, et si no, ancora. | P(rese)nte dicto Ant(oni)o audiente, jntelligente | et respondente ch(e) haverà pensiero allo | facto suo et q(ue)llo serrà de raion(e) farrà. ||₂₀ ¶ *Requirens nos et cetera, nos vero et cetera, et que fiet jn forma et cetera.**

[40]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 69 (1474), c. 214v. Bitetto, 29 agosto 1474, VII ind.: *Petrello de Gusancijs* chiede a *Jacobo Jannellj* il riscatto dello *jus prothomiseos*. Le parti compaiono davanti al giudice *Jacobo de Specijs* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Requisicio pro Petrello de Gusancijs de Bitecto. Eodem die, Bitectj. Coram Jacobo de Specijs de Bitecto ... Petrellus de Gusancijs ... requisivit magistrum Jacobum Jannellj “de quattuor oculis” de Bitecto, in hys nobis in vulgarj eloquio: ¶ [c. 214v 10] m(agist)ro Jacobo, yo | jntendo vendere quillj arborj d(e) olive tengo | jnt(ro) la lama fo de Signor(e)llo, li qualj sono | (con)iu(n)cti cullj arbori vo(st)rj. Et p(er) la dicta | (con)iu(n)cion(e) ve specta lo *jus prothomiseos*. In p(er)ò ||₁₅ ve requedo me debeate declarar(e) se fan(n)o | p(er) vuy o no, p(er)ch(è) jntendo fare lj factj | mia. P(rese)nte dicto m(agist)ro Jacobo audiente, | jntelligente (et) respondente che lj dicti | arborj no(n) fan(n)o p(er) ip(s)o: «va, fa' li factj ||₂₀ tua *cum* chy te piace, che p(er) me no(n) fan(n)o». | ¶ *Requirens nos et cetera, nos vero et cetera.**

[41]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 70 (1488), cc. 21r-21v. Bitetto, 13 settembre 1488, VI ind. (13.09.1487): *Aczio de Biancardino* chiede all'arciprete di Bitetto, *Vito de Primo Juliano*, e a *Vito de Biancardino*, il riscatto dello *jus prothomiseos*. Le parti compaiono davanti al giudice *Leonardo de Gaspere* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.⁴

Requisicio pro Aczio de Biancardino. Die xij^o mensis septembris vj^e jndicione, <Bitectj>, 1488. Coram Leonardo de Gaspere ... Aczus de Biancardino ... requisivit venerabilem Vitum de Primum Juliano, archipresbiterum bitectensem, et Vitum de Biancardino, dicendo in vulgarj sermone: ¶ [c. 21r 14] ch(e) h<avendo> ||₁₅ Aczo da vender(e) una mecza vingha alla | q(uo)ta de le cretacze, quale è (con)tigua allj | vinghe dil dicto ar-

³ <vij^e>: nel ms. vj^e. Data la posizione del documento nel ms., la lezione corretta è da restaurare come indicato a testo, trattandosi evidentemente di un *lapsus calami*.

⁴ Il documento apre la serie degli atti relativi all'anno 1488. Il testo è preceduto dalla seguente intestazione, vergata in caratteri semigotici maiuscoli: *Adsit principio Virgo Maria meo. In anno Dominj 1488, vj^e jndicione.*

chip(res)b(it)e et de Vito | de Biancardino, p(er) la q(ua)le (con)iu(n)cion(e) allj | p(re)dicti Vito (et) archip(re)sbite ce specta la veste ||₂₀ del p(ro)thomiseo. Et p(er) q(ue)sto lj reque de ch(e) | se dicta mecza vingha facess(e) p(er) loro | lo debeano declarar(e), p(er)ch(é) jp(s)o jntende | fare el facto suo. | P(rese)nte dicto *archipresbiter* audie(n)te, jntelligente | [c. 21v I] et respondente ch(e) jp(s)o se rep(ro)va la r(ai)one | quale ce ha, ch(e) la possa usare *jnfra* | *tempus ad hunc statutum*. | P(rese)nte Vito de Biancardino audiente, ||₅ jntelligente et respondente ch(e) ip(s)o | renu(n)cia lo p(ro)thomiseo, dice(n)do ch(e) no(n) | lo vole (et) ch(e) no(n) fa p(er) ip(s)o. | ¶ *Requirens nos et cetera, nos vero et cetera, et que fiat jn forma et cetera*.

[42]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 70 (1488), c. 28v. Bitetto, 22 ottobre 1488, VI ind. (22.10.1487): *Antonio de Mathia* comunica ad *Antonio Angiolj* la riconferma dello *jus prothomiseos*. Le parti compaiono davanti al giudice *Jacobo de Specijs* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro Antonio de Mathia de Bitecto. <Die> xxij mensis octobris vj jndicione, *Bitectj*. *Coram Jacobo de Specijs ... Antonius Mathie ... requisivit Antonium Angiolj ... hijs, vobis jn vulgarj sermone dicendo*: ¶ [c. 28v 12] yo te reque do ch(e) la quarta parte | del cillaro, overo casa, quale havite | (con)parato da v(ost)ro patre, sita jnt(r)o ad Bitecto, ||₁₅ i(n) vicino *ecclesie maioris Bitectj*, *juxta* le altre | parte mee, ch(e) q(ue)lla no(n) de-beate vender(e), | p(er)mutar(e), donar(e), alienar(e), né nullo alt(r)o | (con)cto de q(ue)lle possate fare, p(er)ch(é), p(er) la | (con)iu(n)cion(e) reale quale yo ce ho, jnte(n)do ||₂₀ jnfra lo t(er)mino ad me dato p(er) la lege | advocar(e) ad me (et) togher(e) dicta quarta | p(ar)te p(er) vigor(e) del *jus prothomiseos*, *eo modo* | *et forma, ac eo precio* ch(e) vuy la havete | (con)parata. P(rese)nte dicto Ant(oni)o (de) Angiolo ||₂₅ audiente, jntelligente (et)⁵ respondente | ch(e) vole haver(e) (con)siglio alla risposta | ch(e) h<ave>rrà da fare sopra questo. | ¶ *Requirens nos et cetera, nos vero et cetera*.

[43]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 70 (1488), cc. 38v-39r. Bitetto, 18 novembre 1488, VI ind. (18.11.1487): *Battista Fontanella* chiede a *Francesco Antonellj de Pascalj*, per conto di *Petrucchio de Marsilijs de Baro*, il riscatto dello *jus prothomiseos*. Le parti compaiono davanti al giudice *Leonardo de Gaspare* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro Bactista Fontanella de Bitecto, per nomine Petrucij de Marsilijs de Baro. <Eod>em die, *Bitectj*. *Coram Leonardo de Gaspare ... Bactista Fontanella ... procuratorio nomine et per parte nobilis virj Petrucij de Marsilys de Baro ... requisivit Franciscum magistrj Antonellj de Pascalj de Bitecto, de hijs vobis vulgariter dicendo*: ¶ [c. 38v 17] ch(e) | jnte(n)dendo Petruczo (de) Marcilijs vender(e) | una sua possedio(n)e no(m)i(n)ata “Sum(m)o”, nello ||₂₀ terrj(tori)o de Bitecto, nella via (de) Boto(n)to. Et | t(r)ovando de q(ue)lla oncze diece et tarj diece, | jntende p(er) sua comodità q(ue)lla vender(e) | et lib(er)are p(er) p(re)dicto p(re)cio. *Et cum sit* ch(e) | dicto Fran(ces)co sia junc-

⁵ *jntelligente (et)*: seguito da *nichil* cassato.

to nella dicta possexio(n)e, ||₂₅ *conjuncione realj*, p(er) la quale (con)iuncio(n)e ad | esso Fran(ces)co l(j) spectat lo *jus prothomiseos*. P(er) questo | lo <re>quedo, *procuratorio quo supra nomine*, ch(e) se dicta | [c. 39r 1] possexio(n)e facess(e) p(er) ip(s)o, p(er) dicto⁶ | precio, ch(e) lo debeat declarar(e) p(er)ch(é) ip(s)o | Petruczo jntende darila ad esso, p(er) la | ragion(e) p(re)dicta, più tosto ch(e) <ad> alt(r)j. ||₅ Altram(en)te jntende fare el facto | suo con alt(r)e. | Jp(s)o Fran(ces)co p(re)se(n)te, audie(n)te, jntellige(n)te et | respondente ch(e) jp(s)o i(n) questo vole | usare l(j) ragionj sua. ||₁₀ ¶ *Quibus vocibus, sic gestis, nos expresse. Requisivit nos vero et cetera. Et que fiat in forma et cetera.*

[44]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 70 (1488), c. 41r. Bitetto, 28 novembre 1488, VI ind. (28.11.1487): *Ciccio de Maffeo e Sabino Nicolaj* impongono a *Francesco Nicolaj* il rispetto dello *jus prothomiseos*. Le parti compaiono davanti al giudice *Leonardo de Gaspare* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro Cicio de Maffeo et Sabino magistrj Nicolaj de Bitecto. Die xxviii^o novembris vj jndicione, Bitectj. Coram Leonardo de Gaspare ... Cicius Maffej ... et Sabinus magistrj Nicolaj ... requisiverunt Franciscum magistrj Nicolaj ... de hijs vobis vulgariter dicentes: ¶ [c. 41r 12] ch(e) have(n)do Fran(ces)co (con)parata u<na> | possex(ion)e d(e) olive no(m)i(n)ata “Sumo” da Petr<uccio> | d(e) Marcilijs de Baro, quale <è> (con)ti<gu>a ||₁₅ allj possexio(n)j loro, p(er) la q(ua)le (con)iu(n)c(i)o(n)e | a llo ce spectat lo p(ro)thomiseo, et | p(er)ch(é) *jnfra tempus juris* loro jnte(n)don(o) | fare el facto loro et advocare ad | sé, p(er) la r(ai)one p(re)dicta del p(ro)tho(miseo)s, q(ue)lla ||₂₀ parte ch(e) ad loro spectat i(n) dicta posse<xion>e, | p(er) questo req(ue)deno dicto Fran(ces)co ch(e) de di<cta> | possex(ion)e no(n) habia ad fare acto nessuno | jn p(re)judicio loro, *quia jntendunt jnfra | tempus juris* fare el facto loro <et cetera>. ||₂₅ P(re)se(n)te Fran(ces)co audie(n)te, jntelligente et | respondente ch(e) jp(s)o farrà q(uan)to | serrà de ragion(e). | ¶ *Requirentes nos et cetera, nos vero et cetera.*

[45]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 70 (1488), cc. 49v-50r. Bitetto, 18 dicembre 1488, VI ind. (18.12.1487): *Bactista Fontanella* chiede ai fratelli *Antonucium* e *Matheo Petrucij*, per conto di *Jordano de Marcilio de Baro*, il riscatto dello *jus prothomiseos*. Le parti compaiono davanti al giudice *Leonardo de Gaspare* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro Bactista Fontanella procuratore Jordanj de Marcilio de Baro. Eodem die, Bitectj. Coram Leonardo de Gaspare ... Bactista de Fontanella de Bitecto, procuratore Jordanj de Marcilio de Baro ... requisivit coram nobis Antonucium Petrucij ... et Matheum eius fratrem ... de hijs vobis vulgariter dicendo: ¶ [c. 49v 23] ch(e) have(n)do | dicto Jordano suo p(ri)nc(ipa)le deliberato vender(e) ||₂₅ doj possexione d(e) olive quale so’ | <n>el terr(itor)jo de Bitecto et (con)tigue nelle | possexionj de l(j) dictj Antonuczo (et) Matheo, | p(er) la quale (con)iu(n)c(i)o(n)e allj dicti Antonuczo | [c. 50r 1] et Matheo ce spectano la ragione | del p(ro)thomiseo; et p(er)ch(é) de l(j) dicte | possexio(n)j dicto Jordano,

⁶ *p(er) dicto*: seguito da *prezzo* cassato.

de l'una nova | ducate quara(n)ta, et de l'alt(r)a ducate ||₅ trentauno, jn p(er)ò jp(s)o Bacti-
sta, | *procuratorio quo supra nomine*, reque de l'j p(re)dicti Antonu<c>zo | et Matheo ch(e)
se dicte possexion<e> | fan(n)o p(er) loro lo habiano ad declarar(e) | altram(en)te farrà lo
facto suo. ||₁₀ *Presentibus Antonucio et Matheo audientibus*, | *intelligentibus et respon-*
dentibus: ch(e) | jnfra lo tempo l'j è (con)cesso da | ragion(e) farran(n)o q(ue)llo ch(e) l'j
parerà.

[46]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 71 (1489), cc. 50v-53r. Bitetto, 13 dicembre 1489, VII ind. (13.12.1488): *Juliano* detto “*tata et nonna*”, esecutore testamentario, riceve da *Franciscus Quartus*, vescovo di Bitetto, il permesso di vendere il terreno denominato “*Pesce mare*” a *Francisco Nicolaj Aprilis*. Le parti compaiono davanti al giudice *Jacobo de Specijs* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Empcio pro Francisco magistrj Nicolaj de Aprilis de Bitecto. Die xij decembris vij jndi-
cione, Bitectj. Coram Jacobo de Specijs ... Julianus asserivit ... jurante vero: ¶ [c. 50v
21] Zuliano, salut(ant)e la occasion(e) de q(ue)sta, | ch(e) e(x)endo venuto lo R(everen)do
P(at)re vicario de la p(ro)vi(n)cia, | p(er) dar(e) expedim(en)to al vender(e) de la pos-
sex(io)ne dicta | “*Pesce mare*”, è stato de bisog(n)o de eleger(e) uno ||₂₅ bono h(om)o chj
debea vender(e) la dicta possexio(n)e | i(n) loco et scambio de l'j episc(o)vij *pre mortuj*. |
Sop(ra) de ch(é), havutas(e) de me bono (et) maturo | pensier(o), m'è accursso, fra lo nu-
mero de li alt(r)j | p(er)sonj da bene de q(ue)sta cità ecc(elsa), vuy, uno de q(ue)llj, ||₃₀ et
actento allo p(ro)po(s)ito n(ost)ro; et cossì ve elego | [c. 51r I] p(er) questa, p(er)
p(rese)nte, i(n) loco de l'j electe | piscopi, pregandove ch(e) i(n) s(er)vicio de Dio | et de
San Fran(ces)co, et *signanter* del dicto | Patre vicario, ad cui è stata dicta ||₅ electio(n)e
acceptissima et approbata. Et | apperso p(er) q(ue)sto so' certo vuy siti pronto | nelle cose
juste (et) honeste, *maxime* sp(irit)uale, | como è questa fare p(er) mio amor(e), ch(e) | vuy
debeate acceptar(e) questo affan(n)o ||₁₀ et caricho de fare bagnir(e) con om(n)e | diligen-
cia dicta possexione et allo | ult(im)o t(ermin)o liberarela et receper(e) | lo denare de
q(ue)lla et tenerelo app(re)sso | de vuy ad jnstancia de lo dicto vicario, ||₁₅ o alt(r)o fratre
ch(e) ordinarà sua pat(er)<nit>à, | facendo q(ue)llo sia stata la voluntà de la | testatrice,
s(econd)o appar(e) p(er) la copia de suo | testam(en)to et codicillo. *Et casu quo* fossev(e) |
i(m)pedito ad no(n) posser(e) acte(n)der(e), piaczave ||₂₀ donareme aviso adzoch(é) pos-
siamo substituer(e) | uno alt(r)o p(er) expedictio(n)e de dicta vendi<ta> | et de lo bi-
song(n)o d(e) San Fran(ces)co, *preterea* | p(er)suadendome, p(er)ch(é) p(er) l'j dictj re-
specte | pigliarite tale fatiga. La forma de ||₂₅ lo bag(n)o serrà q(ue)sta, *videlicet*: «chi vole
(con)parar(e) | “*Pesce mare*” vada da Juliano “*Tata et non(n)a*”, | electo p(er) lo
R(everen)do Mon(signo)re lo ep(iscop)o de Bitecto, jn | scambio de l'j episcopo *pre mor-*
tuj, et approbato | p(er) lo venera(n)do vicario de la p(ro)vincia». | [c. 51v I] In questo
no(n) alt(r)o valet. ¶ *In Domino, data jn Botonto, quatuor octobris. Franciscus Quartus,*
episcopus bitectensis, manu propria ... [cc. 51v-53r > il documento termina in latino].

[47]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 72 (1491), cc. 112r-112v. Giovinazzo, 22 settembre 1491, IX ind. (22.09.1490): il barone *Pietro Paolo de Elefanto de Jovenacio*, attraverso una lettera idiografa scritta dal notaio *Leonarde de Bisancio de Saracenijs de Jovenacio*, chiede al notaio *Antonino de Juliano* la chiusura del conto aperto in occasione della raccolta dell'olio prodotto dalla spremitura delle olive provenienti dagli uliveti baronali

collocati nel territorio dell'*Universitas civium* di Bitetto.⁷

Distincte vir [***] *feliciter salutem*. ¶ [c. 112r 1] Perch(é) jn questi dj passatj ho r(i)c(evu)to p(er) mano de | not(ar)o Ant(onin)o de on<ce> [***] octo de olio piaro mera de Bitrite, questa mag(nifi)ca v(ost)ra uni(versi)tà | de Bitecta, p(er) lo qua<le d(j)lecto> ndj havitevj relevato lo (con)cto vuj. Et p(er) q(ue)llj talj ch(e) portarà | dicto olio, volgirà <la p(rese)nte> jn no(m)e de not(ar)o Ant(onin)o p(re)dicto. (Et) lo homo no(n) s(ap)e la morte né ||₅ la vita jn q(ue)sto mu(n)do <presen>te! P(re)go ch(e) siate cullo dicto not(ar)o Ant(onin)o (et) ch(e) dega, lj potisse, | jn mano de [***]ta p(rese)nte portator(e) (et) subito ch(e) le habiate recepute et | (con)signate a[***] p(er) tocta, son contento ch(e), subito rempito dicto (con)cto ch(e) ho, | p(er) mano v(ost)ra [***] uni(versi)tà mag(nifi)ca, ch(e) questo lo vole Dio (et) lo devete. Et p(er) la | p(rese)nte ve [***] como è subscribe de mia mano p(ropr)ia, sigillata del mio ||₁₀ solito sigillo, su<bscr>ipta del dicto miss(o) *per nostra desphositio plena*, (et) de Piet(r)o Paulo de | Elefanto, re(con)ma(n)dantimj millj volte al Signor(e) n(ost)ro. *Petro Jovenacij, die xxij septembris*, | viiiij^e jndicione, 1491.⁸ | Yo <Pie>tro Alamany so' fede, como la sc(r)ipta. | [***] scripta letera è [***] dj mano dj mis(ser) ||₁₅ Pet(r)o Paulo dj Elefanto, *et scripta estese* | [***] mano del [***] de Bisancio dj | <Sa>racenijs. | [***] Filippo Mario Pacchio foy testj(mon)io allo p(resen)tj. | *Ego notaro Bisantio de* ||₂₀ *Saracenijs de Jovenacio* | *manu propria et cetera*. | *Pietro Paulo de Elefanto de Jovenacio* | *manu propria*.⁹ | [c. 112v > *attergati*] L(eona)r(d)e de Bisancio | de Saracenijs de | Joven(a)cio, ch(e) se debea | cassare lo p(rese)nte ||₅ (con)ctu. | L(eona)r(d)e de Bisancio de Saracenis de Joven(a)cio, ch(e) se | debea cassare lo p(rese)nte | (con)ctu.¹⁰ ||₁₀ ¶ *Discreto viro notario Antonino de Bitecte, suo Leonardj carissime*.¹¹

[48]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 73 (1491), cc. 56v-57v. Bitetto, 16 settembre 1491, IX ind. (16.09.1490): *Francisco Carurgico* si impegna con *Matheo Johannis* “*de la guerra de la cingeola*” a curare dalla pazzia il fratello di quest’ultimo, tale *Bernardino*. Le parti compaiono davanti al giudice *Petrello de Guasancijs* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Pro magistro Francisco Carurgico de Bitecto ex una, et Matheo Johannis “*de la guerra de la cingeola*” *ex altra*.¹² *Die xvj septembris viiiij jndicione, Bitecte. Coram Petrello de Gusancijs* ... *Franciscus Carurgicus de Bitecto ex una, et Matheus Johannis* “*de la guerra de la cingeola*” ... *ex altra* ... *coram nobis devenerunt ad justitiam, concordiam, pacem et transactionem, videlicet*: ¶ [c. 56v 25] ch(e) m(agist)ro Fran(cis)co | p(re)dicto piglia ad curar(e) del male | de la paczia Bernardino fratello | del dicto Matheo, nella

⁷ Il documento presenta una grossa lacuna nella parte centrale dello specchio di scrittura. È inoltre strappato sul piano longitudinale; il nastro adesivo utilizzato per ricomporre i due lembi di carta, essendosi ingiallito, ha determinato la perdita di altre porzioni di testo.

⁸ r. 12: il resto del rigo è biffato.

⁹ rr. 18-22: trascritte accanto alle sottoscrizioni riportate alle rr. 12-17.

¹⁰ Le rr. 6-9 sono trascritte accanto alle rr. 1-5.

¹¹ Le rr. 10-11 sono trascritte di traverso nel margine inferiore della carta.

¹² Nel margine sinistro la glossa: *Ex(ersici)um q(uon)dam* | *m(agist)ro Fran(cis)co medico*.

q(ua)le | [c. 57r I] cura p(ro)p(ria) p(ro)mecte ad haber(e) om(n)e | diligencia, cura (et) magisterio | se rechede p(er) posserelo reducer(e) | i(n) bona sanitate (et) (con)valescencia. ||₅ Et p(ro)mecte ancora ponere(n)ce | tocte medicine bisog(n)aran(n)o p(er) | tale cura. Per lo quale magisterio, | cura (et) medicine, *ponende ut supra*, | dicto Matheo p(ro)mecte (et) obliga sé (et) soy ||₁₀ hered(i) (et) ben(i), de dar(e) et assignar(e)¹³ al dicto | m(agistr)o Fran(cis)co ducate quactordice de | carl(ini), de li q(ua)lj m(agist)ro Fran(cis)co (con)fessa | haverene r(ecevu)to ducate quact(ro), | tarj doy (et) gr(ane) *decem* (et) octo (de) carl(ini), ||₁₅ jn più partite. Et lo resto p(ro)mecte dicto Matheo | darelj, al dicto m(agist)ro Fran(cis)co,¹⁴ sanato ch(e) serrà dicto Berna(r)dino. | Et q(ua)n(do) succedess(e) ch(e) Bernardino | no(n) sanass(e) da la paczia p(re)dicta, | *eo casu* m(agist)ro Fran(cis)co no(n) habia né ||₂₀ debeat haver(e) alt(ro) dal dicto | Matheo, excepto lo supplem(en)to fa | alla sum(m)a de lj septe ducate, zoè | ducate doy, tarj doy (et) gr(ane) doy. Et | allj alt(r)j septe ducate i(n) sum(m)a p(re)dicte, ||₂₅ Matheo no(n) sia tenuto darelj. | ¶ *Quam quidem concordiam pactam ... dicte ambe ... in apoteca curialj mej, notarium Antoninij et cetera.*

[49]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 73 (1491), cc. 75v-76r. Bitetto, 27 ottobre 1491, IX ind. (27.10.1490): *Bernardino Blasij “de l’ortite”* chiede a *Pasca*, moglie “*relict*” di tale *Johannis Viscilij*, il riscatto dello *jus prothomiseos*. Le parti compaiono davanti al giudice *Leonardo de Gaspare* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro Bernardino Blasij “de l’ortite”. Die xxvij octobris viiij jndicione, Bitectj. Coram Leonardo de Gaspare ... Bernardinus quondam Blasij “de l’ortite” ... requisivit Pascam, uxorem relictam quondam magistrj Johannis Viscilij dicendo ¶ [c. 75v 20] ch(e) jp(s)o jntende vender(e) ad Bactista | Fontanella una sua potega q(ua)le è | (con)tigua alla forgia de la dicta Pasca, | p(er) la q(ua)le (con)iu(n)cio(n)e ce·lle specta la | r(ai)one del p(ro)tho(miseo)s. P(er) questo la ||₂₅ requede ch(e) se fay p(er) essa lo | debeat declarar(e), altram(en)te | [c. 76r I] jntende fare el facto suo. | P(re)se)nte Pasca (et) dicente ch(e) p(er) essa | no(n) fay, ch(e) no(n) ha lo modo da | (con)parar(e). Et p(er) q(ue)sto lj day la ce(rte)cia ||₅ ch(e) possa vender(e) et fare lo facto | suo. ¶ *Requirens nos et cetera, nos vero et cetera.*

[50]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 73 (1491), cc. 91r-91v. Bitetto, 3 novembre 1491, IX ind. (03.11.1490): i fratelli *Antonio* e *Santoro de Cefalo* chiedono ai fratelli *Antonuccio* e *Matheo De Lerghya*, il riscatto dello *jus prothomiseos*. Le parti compaiono davanti al giudice *Petrello de Gusancijs* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro Antonio de Cefalo et pro Santoro, eius fratre, de Bitecto. Eodem die, Bitectj. Coram Petrello de Gusancijs ... Antonius de Cefalo de Bitecto, tam suo nomine, quam nomine de Santorj fratris, requisivit coram nobis Antonucium et Matheum fratres, filios quondam Petrucij de Lerghya, dicendo: ¶ [c. 91r 24] ch(e) have(n)do Antonuczo ||₂₅

¹³ *et assignare*: scritto nell’interlinea con segno di richiamo dopo *dare*.

¹⁴ *al dicto magistro Francisco*: scritto nell’interlinea con un segno di richiamo dopo *darelj*.

(et) Matheo (con)parato da Cola | Mem(m)ito d(e) Bitecto uno vinghale | [c. 91v I] de terra i(n) (contra)ta “[***]rinj” q^{ual}e è (con)tiguo | alle terre de ip(s)o Ant(oni)o, p(er) la q(ua)le | (con)iu(n)cio(n)e reale le nce specta | lo p(ro)thomiseo, (et) p(er) questo lo ||₅ req(ue)do ch(e), *vigore dicto jurjs prothomiseos*, | l_j debeat fare la reve(n)dita (et) | cession(e) de dicto vinghale | offerendol_j lo preczo lo ha | (con)parato, zoè tarj xij de ||₁₀ carl(ini) qual_j, *coram nobis* [***] | fora depositate (et) (con)signate | loro, *specialjs depositj et per* [***] | *predicta*, jn manu de Ant(oni)o | de Jacobo, p(rin)cipalo de Bitecto p(rese)nt(j), ||₁₅ *et depositum predictum receptum et cetera*. | *Requirens nos et cetera*. | *Presentibus Antonuccio et Matheo predictis* | *et respondentibus*: ch(e) loro faran(n)o | q(ue)llo ch(e) la justicia vorrà (et) ||₂₀ ch(e) credeno ch(e) sia passato | lo tempo de tale causa.

[51]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 73 (1491), cc. 153r-153v. Bitetto, 20 dicembre 1491, IX ind. (20.12.1490): *Nicolao de Forlano* chiede a *Johanna quondam Marci de Cillo* il riscatto dello *jus prothomiseos*. Essendo impossibilitata a partecipare alla seduta, la donna delega la figlia *Pasca* a dar conto delle sue intenzioni sulla proprietà in questione. Le parti compaiono davanti al giudice *Antonio Baccha* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Requisicio pro Nicolao de Forlano. Die xx^o decembris viii^e jndicione, Bitectj. Coram Antonio Baccha ... Nicolaus vocavit Johannam prefatam ad quam vocacionem respondit sibi Pasca, eius filia, dicendo dictam eius matrem esse in lecto jnfirmam. Et sic Nicolaus prefatus coram nobis requisivit dictam Pascam dicendo in vulgarj sermone: ¶ [c. 153r 18] yo ho da | vender(e) lo puczo q(ua)le è jnt(r)o alla ||₂₀ coq(ui)llina ch(e) toccha ad vuy (et) ad | matrita, p(er) la q(ua)le (con)iu(n)cione | ad vuy (et) ad tua matre toccha | lo p(ro)tho(miseo)s, p(er) questo yo ve requeda | ch(e) debeate dire ad tua matre ||₂₅ se lo puczo fay p(er) vuy jn bona | hora, altram(en)te yo farrò lo facto | [c. 153v I] mia, *non alterum et statim*. Dicta Pasca | *recessit ad notificandum predicta causa* | *matrj sue, et cum revertisset, resolvit* | *sibj, nobis presentibus et audientibus*: ch(e) sua ||₅ matre no(n) vole renu(n)ciare lo | p(ro)tho(miseo)s et ch(e) essa ha quatt(ro) misj | de tempo jnfra li q(ua)l_j jntende fare | lo facto suo. ¶ *Quibus sic gestis prefatus Nicolaus nos expressus requisivit et cetera, nos vero et cetera, et que fiat jn forma et cetera*.*

[52]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 73 (1491), cc. 166v-167r. Bitetto, 4 gennaio 1491, IX ind.: *Franciscus Mathej de Gonnora* impone a *Leonecto Zizo judeo de Baro* di riprendersi la *jomenta* vendutali durante la festa di *Sancto Leo*. Le parti compaiono davanti al giudice *Petrello de Gusancijs* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Requisicio et protestactio pro Francisco Mathej de Gonnora de Bitecto. Eodem die, Bitectj. Coram Petrello de Gusancijs ... Franciscus Mathej de Gonnora de Bitecto ... requisivit Leonectum Zizum judeum de Baro, de hijs vobjs vulgariter dicendo: ¶ [c. 166v 13] ch(e) have(n)do yo Fran(ces)co (et) Matheo | mio patre pigliate ad grano da ||₁₅ vuy Leonecto una jom(en)ta, ad grano, | de p(rese)nt(e) an(n)o, quale è de pilo bianco, | fo de pacto tra nuy ch(e) no(n) me | agratando dicta jom(en)ta, p(er) tocta | la festa de S(an)cto Leo, *per casum pro ut supram*, ||₂₀ ch(e) ve-lla possa restituir(e). Et p(er)ch(é) | dicta*

jom(en)ta no (n)de ha, né de ha|grata, ve ò più fiate req(ue)sto | ve·lla dovesse repigliar(e) et | *huc usque* havete recusato repigliarela. ||₂₅ P(er) questo hogie, *in hijs scriptis*, | p(re)nte giudice, not(ar)jo (et) testimonij ve | [c. 167r I] declaro ch(e) dicta jom(en)ta no(n) agrata | mo ad me, né ad mio patre, p(er) lo | ch(é) ve requedo, p(er) vigor(e) del pacto | p(re)dicto quale ve ho facto (con)star(e) ||₅ (et) p(ro)bare i(n) corte del vener(abi)le | vicario (de) Bitecto, ch(e) ve debeate | repigliar(e) dicta jom(en)ta i(n) potere | v(ost)ro, la q(ua)le *sub nomine tuo* ò reposta | jnt(r)o alla stalla del cap(itan)o (de) Bitecto, ||₁₀ da la q(ua)le liberam(en)te ve·lla potite | pigliar(e) (et) togli(r)e, como è cosa | v(ost)ra, altram(en)te me p(ro)testo ch(e) *de* | *cetero* no(n) jntendo jntromectireme | ad governar(e) dicta jom(en)ta, et ch(e) da ||₁₅ questa hora i(n)nante q(ue)lla stay (et) | debeat star(e) como è jom(en)ta v(ost)ra (et) | ad periculo (et) risico v(ost)ro. Et zoch(é) | dap(n)o ce succedess(e) vaga sup(ra) de | vuy, v(ost)rj heredi(i) (et) ben(i), recerca(n)do ||₂₀ vuy, giudice, not(ar)j (et) testimonij, ch(e) d(e) q(ue)sta | mia req(ui)sic(i)o(n)e (et) p(ro)testactio(n)e me (n)d'è | facto uno jns(trument)o i(n) f(o)r(m)a p(u)p(li)ca, *omnj* | *futuro tempore valituro et cetera*. | P(re)nte dicto Leonecto Zizo judeo audie(n)te, jntellige(n)te ||₂₅ (et) respondente ch(e) ip(s)o è apparigliato | ad pigliaresella, *dummodo* ch(e) glela | debeat restitu(r)e sana como glela | dede. | ¶ *Requirens nos et cetera, nos vero et cetera. Et que fiat in forma et de consilio sapientis.*

[53]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 73 (1491), c. 308v. Bitetto, 25 agosto 1491, IX ind.: *Rita de Cassano* chiede a *Domenica*, moglie di *Johannis Amea*, il riscatto dello *jus prothomiseos*. Le parti compaiono davanti al giudice *Petrello de Gusancijs* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Requisicio pro Rita de Cassano. Die xxv augustj¹⁵ viii^e jndicione, Bitectj. Coram Petrello de Gusancijs ... Ritula de Cassano ... requisivit ... Domenicam uxorem Johannis Amea ... dicendo: ¶ [c. 308v 10] ch(e) have(n)do da vender(e) una certa sua casa | sita jnt(r)o ad Bitecto, q(ua)le è (con)tigua alla | casa de la dicta Dome(n)ica, p(er) la q(ua)le (con)iu(n)c(i)o(n)e | ce le specta lo *jus prothomiseos*, p(er) questo | la requeda ch(e) se fay p(er) essa lo ||₁₅ debeat declarar(e), altram(en)te jnte(n)de | con alt(r)j fare el facto suo. | P(re)nte *Domenica* audie(n)te, jntellige(n)te (et) responde(n)te | ch(e) essa no(n) pò deliberar(e) né far(e) nie(n)te | senza suo marito. ||₂₀ ¶ *Quibus sic gestjs, nos expresse requisivit et cetera, nos vero et cetera, et que fiat in forma et cetera.**

[54]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 73 (1491), c. 309r. Bitetto, 25 agosto 1491, IX ind.: *Rita de Cassano* chiede ad *Antonella*, moglie di *Nicolaj de Luseto*, il riscatto dello *jus prothomiseos*. Le parti compaiono davanti al giudice *Petrello de Gusancijs* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro supradicta Rita de Cassano. Eodem die, Bitectj. Coram Petrello de Gusancijs ... Ritula de Cassano ... requisivit Antonellam ... uxorem Sergij Nicolaj de Luseto dicendo: ¶ [c. 309r 10] ch(e) have(n)do da vender(e) una | certa sua casa sita jnt(r)o ad

¹⁵ *augustj*: scritto nell’interlinea su un precedente *augustj* cassato.

Bitecta | q(ua)le è (con)tigua alla casa de essa Ant(one)lla | p(er) la q(ua)le (con)iu(n)c(i)o(n)e ce l(j) spectat lo | *jus prothomiseos*, p(er) questo la requede ch(e) se fay p(er) essa lo debeat declarar(e) ||₁₅ altram(en)te jntende fare el facto | sua con alt(r)j p(er)sonj. | P(rese)nte dicta Antonella audie(n)te, jntellige(n)te | (et) respondente ch(e) essa no(n) vole | renu(n)ciar(e), ma q(ue)llo ch(e) vorrà la ||₂₀ ragion(e) farrà essa. | ¶ *Quibus sic gestis, nos expresse requisivit et cetera, nos vero ... et cetera.*

[55]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 74 (1492), cc. 71r-71v. Bitetto, 16 dicembre 1492 – X ind. (16.12.1491): *Johannis Nicolaj de Rella*, dopo aver comprato dal *Capitolo* della chiesa cattedrale di Bitetto alcuni alberi di olive, chiede di poterli permutare con una casa appartenente allo stesso *Capitolo*. Le parti compaiono davanti all’arciprete *Juliano de Bitecto*, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.¹⁶

*Pro Johanne Nicolaj <de> Rella. Eodem <die>, Bitectj. Coram predictis iudice, no<taro> et testibus et cetera, Johannis Nicolaj de Rella ... capitulj et clerj bitectensis, jn hunc modo, videlicet: ¶ [c. 71r 7] <che> have(n)do jp(s)o Joh(an)ne (con)par<a>to hogie da l(j) dic<ti> | p(re)<sbite>rj del cap(ito)lo (de) Bitecto uno canton(e) <de> arborj de> | olive, dove so’ arbor(i) xxij, plus vel minus, ||₁₀ in qua pilelle q(ua)le fo de quondam Bern<ardo> (de) Fran(ces)co | de Jacobo Iudice, p(er) preczo (de) ducate vinti [***] | (de) carl<ini>, con jntenc(i)o(n)e (et) a(n)i(m)o de dare<lo> allo> | dic(to) capit(o)lo, p(er) exscambio de la casa <de> | quondam Domi(ni)co Tatono, q(ua)le è divenuta <de> ||₁₅ dicto capit(o)lo; p(er) questo requede allj p(re)<sbiterj> | ch(e) se debeano pigliar(e) dictj arborj i(n) ex<scambio> | (de) dic<ta> casa, altram(en)te se p(ro)testa ch(e) jp<so> | sia tenuto allo censu de dicta casa. Et | sé pigliando dictj arborj, se p(ro)testa (de) om<ne> ||₂₀ dap(n)o, expes(e) et jnte(r)ess(e) l(j) occorress(e) p(er) q(ue)sta | c(aus)a. Qualj arborj dicto J<ohanne> ex<cede> [***] | p(er) lo exscambio de dicta casa, et ch(e) <de> | hora in antea restano p(er) assig<nati> allo> capit(o)lo | p(re)dicto et i(n) suo dominio, et potestate vera, ||₂₅ collo fructo pendente allo p(re)se(n)tj i(n) d<ict>j arb<orj>. | Et ch(e) p(re)n<dendos(i)> lo fructo p(en)d(en)te, se p(re)n<de> [***] | dicto cap(ito)lo. | Presentibus subdictis partibus audientibus, jntelligentibus <et respon>dentibus: ch(e) de voleno have<re> (con)sulta collo cap<itolo>. ||₃₀ ¶ *Requirens nos et cetera, nos vero ... et cetera.**

[56]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 76 (1497), c. 21v. Bitetto, 1 novembre 1497 – XV ind. (01.11.1496): *Vito Lepore* chiede al *Comitem de Risolda* la restituzione della dote della figlia *Rosella* defunta. Le parti compaiono davanti al giudice *Jacobo de Specijs* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio facta pro Vitum Leporem comiti de Risolda. Die j novembris xv jndicione, Bitectj. Coram Jacobo de Specijs ... Vitus Lepus ... requisivit Comitem de Risoldam ... vobis dicentes: ¶ [c. 21v 21] ch(e) cum sit ch(e) hogie è lo terczo dj ch(e) morio et | trapassò da q(ue)sta vita p(re)se(n)te Rosella mia figlia, tua mugher(e), | p(er) questo ve req(ue)do ch(e), s(econd)o lo usu (et) (con)suetudine de la | cità d(e) Bitecta, me vogliate restituir(e)

¹⁶ Documento sfigurato da numerosi fori dovuti ai parassiti della carta.

la dote de ||₂₅ la p(re)dicta Rosella ad me Vito, como ad patre | et dotante. *Et ulterius ve req(ue)do ch(e) se habea ad | fare jnventario sollepn(e) de lj robe lassate p(er) la d(o)ta. | Jp(s)o comite p(rese)nte, audie(n)te, jntelligente et respondente | ch(e) ce haverà (con)siglio et domenica p(rossim)a fut(ur)a ce ||₃₀ farrà risposta. ¶ *Requirens nos et cetera, nos vero et cetera.**

[57]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 76 (1497), c. 26r. Bitetto, 15 dicembre 1497 – XV ind. (15.12.1496): *Manuella*, vedova di tale *Jacobo magistrj Antonij de Taranto*, rivendica il diritto di amministrare i beni lasciati dal marito defunto. La donna si rivolge al giudice *Petrello de Gusancijs* di Bitetto, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Protestaccio facta pro sororem Manuellam, uxorem relictam quondam Jacobj magistrj Antonij de Taranto. Die xv decembris xv jndicione, Bitectj. Coram Petrello de Gusancijs ... honesta mulier soror Manuella, uxor relictam quondam Jacobj magistrj Antonij de Taranto de Bitecto, asserivit ... in vulgarj sermone: ¶ [c. 26r 10] ch(e) essendo hogie | lo terczo di ch(e) quondam m(agist)ro Jacobo <de magistro Antonio> (de) Tar(an)to | de Bitecto, suo marito, trapassò da q(ue)sta <vi>ta p(rese)ntj, | p(er) volere essa soro Man(u)ella, sua moghie<re> relictam, | obs(er)var(e) la (con)suetudin(e) de Bitecta, se p(ro)<tes>ta; ||₁₅ et p(ro)testandos(e) declara ch(e) p(er) la morte de <lo dict>o | quondam suo marito essa jntende (con)<se>quir(e), <pi>gliares<e> | et haver(e) lj ragioni soy, tanta dotalj, quantus | lucrj maritalj, lj (con)peteno; qualj jnte(n)de (con)se<quire> | (et) pigliares(e), tanta sop(ra) lj robe lassate p(er) lo ||₂₀ dicto quondam suo marito, q(uan)to da lj soy her(e)d(i) | o da lj p(rivi)legi olim sibi date p(er) q(ue)sta c(aus)a, sincomo | meglio elegirà (et) lj parerà (et) piacerà, | recercando expresse nuy s(upra)dicti, judice, not(ar)jo et | testimonij ch(e) de q(ue)sta sua p(ro)testaction(e) et ||₂₅ declaraction(e) debeano reasumer(e) pup(li)co jnstr(ument)o ¶ omni futuro tempore valituro et cetera. Nos vero et cetera, et que fiat in forma et de consillio sapientis.

[58]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitetto”, Antonino de Juliano, ms. 77 (1521), cc. 36v-38v. Bitetto, 17 gennaio 1521 – IX ind.: *Bisballo de Cola Mele*, erario di Bitetto, su disposizione emanata il 14 gennaio 1521 da *Joanne de Martuczo* di Conversano, emana un *publicum jnstrumentum* con il quale autorizza *Francesco* e *Perro de Pestacghis* ad esigere cento ducati dall'erario della città. Le parti compaiono davanti all'ufficio dell'erario di Bitetto, in presenza del giudice *Paolo de Gasparis*, mentre il notaio Antonino de Juliano registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.¹⁷

P<ublicum jnstrumentu>m magnifico viro Francisco de Pestacghis de Neapolj, agente tam per sé proprio et paternalj nomine, quam nomine et per parte dominj Perrj Antonj de Pestacghis, suj fratris absentis, et jn solidum et cetera. Die xvij^o mensis januarij none jndicione, Bitectj ... Coram Paulo de Gasparjs ... vir Bisballus quondam Viti Nicolaj Melis ... tamquam ducalis particularjs erarius jn civitate de Bitecto ... portavit certas licteras ... tenor quarum per omnia talis est, videlicet a tergo: ¶ [c. 36v 27] Al suo, como fratello, Bisballo de Cola Mele, erario jn Bitecto et cetera, | jurante vero, jl v(ost)ro Joan(n)e

¹⁷ Documento sfigurato da una grossa macchia di umido nel margine interno, per tutta la lunghezza della carta.

de Martuczo. Bisballo, como fratello | [***]. Lo r(everen)do viscovo de Bitecto et fratelli deveno recever(e), ||₃₀ lo terzo de aug(us)to passato et la terza de Natale et de Pasca, ducatj | cento. Simo (con)venutj *cum* m(agnifico) Francisco Pistachio, fratello del | r(everen)do viscovo de Bitecto, ch(e) ad Pasca se lj paghenno ducatj cento | ch(e) deveno recever(e). Et p(er)ch(é) la corte deve recever(e) p(er) la terza | de Pasca ducatj cento da lj gabellotj, et p(er) la p(ro)messa facta, p(er) q(ue)sto | [c. 37r I] farritj obligare dictj gabellotj del [***]da | respondere alla corte, ad Pasca de ducati cento, | de la p(ro)messa ch(e) lj respondano al viscovo, allj fratellj, | o altrj ch(e) (con)pareran(n)o da lor parte, p(er)ch(é) lj seran(n)o facto ||₅ bonj da quillo ch(e) lj exige da parte de la corte. Et fate | ch(e) lj gabellotj recevano polisa de recepto. ¶ *Date Conversanj, xiiij^o januarij 1521.*

1.3. Pellegrino Coccia (Bitonto, 1480-1484)

[59]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Pellegrino Coccia, ms. 79 (1481), cc. 14r-17v. Bitonto, 23 ottobre 1481 – XIV ind. (23.10.1480): tale *Francisco Angelo de Leone de Botonto* è chiamato a dirimere, in qualità di *arbiter abitratore*, una lite giudiziaria relativa alla spartizione dei beni tra due fratelli: *Bernardino et Angelo Petri de Tancia de Botonto*. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Jacobo Nicolaj Lillj de Simeone* di Bitonto, mentre il notaio Pellegrino Coccia registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.¹

Die <xxiij octobris 1481> presentis annj xiiij^e jndicione, Botontj. Coram iudice Jacobo <Paulo> de Simeone ... die vicesimo iij^o octobris xiiij^e jndicione m^o cccc^o lxxxj^o, la presente s(ente)n(c)ia extitit lata, promulgata, ratificata per mestro Francisco Angelo de Leone de Botonto, arbitro et arbitratore et amicabilem conpositorem de jure et de facto ¶ [c. 14r 19] e che possa ||₂₀ lu d(i)tto mest(r)o Francisco, arbit(r)o (et) arbit(r)ator(e), *ut supra*, de facto togler | *jura alterius particularis* (et) darlj² all'alt(r)a parte, *ut* è co(n)teso et cetera | p(er) Berna(r)dino (et) Ang(e)lo Pet(r)j de Tancia, (et) ch(e) no(n) possanj appellar(e) | la p(re)d(i)ct(a) parte, *vel* alt(r)a par(t)j de la p(re)se(n)tj s(ente)n(c)ia, laudo p(ro)mulgato, | *nec* anch(e) possanj appellar(e) la p(re)d(i)ct(a) pa(r)te *Petrej*, quella r(e)duce||₂₅la *ad arbitrium bonj virj sub certa pena*, s(econd)o appar(e) p(er) uno comp(ro)missu noviter facto p(er) manu de notar(o) Ang(e)lo de Bit(r)jcto de Boto(n)to, | *de mense augustj xiiij^e jndicione*, jn certj questionj, differe(n)cj e co(n)t(r)over[sie] jnso(r)te (et) jnnate jntro Berna(r)dino *quondam* P(e)trj de Tansa de Boto(n)to, | [c. 14v 1] de Marco de Cassano *parte ex una*, et Ang(e)lo *frater <de dicto Ber>na(r)dino | parte ex altra et cetera*. | *Jn primis, repetito Christi nomine, de cuius voluntas recta* [***]: | yu, mest(r)o Francisco Ang(e)lj de Leo de Bo(to)nto, *arbiter arb<itratore>* [***] ||₅ compositor(e), *de jure et de facto*, jn p(ro)cedendo jn sen<tencia> | jnt(r)a le d(i)ctj parte, zoè Berna(r)dino (et) Ang(e)lo sua f(r)at(e), se<ntencio>, [***], | [***], judico (et) laudo ch(e) lu d(i)cto Berna(r)dino debia dar(e) (et) co(n)s<ingnar> | jn manj de Ang(e)lo sua fr(a)t(e), o ad alt(r)o, *suo nomine, jn oleu clare*, j | zalmo, alla p(u)p(li)ca mensura de Bo(to)ntj, salmj doy, ad om(n)j req(ui)sic(i)o(n)e de ||₁₀ d(i)cto Ang(e)lo; (et) conda(m)nu lu d(i)cto Berna(r)dino ch(e) debia *manualiter et cetera* | consing(n)are jn pecunia, *jn carlinis argentj*, jn manu de d(i)cto | Ang(e)lo, ducatj octj (et) tarj quact(ro). | *Jtem*, yu sup(ra)d(i)cto mest(r)o Francisco, arbit(r)o (et) arb(itr)ator(e), *ut supra*, de|claro *similiter*: judico (et) laudo (et) conda(m)no lu d(i)cto Berna(r)dino ch(e) ||₁₅ debia pagar(e) *manualiter* (et) co(n)sing(n)arj jn manj de Ang(e)lo sua³ fr(at)e | *vel* ad alt(r)o *eius nomine*, jn ducatj tre, *cum* dimidio de carlinj, p(er) | unu cavallo suo appar(e) averj venduto d(i)cto Berna(r)dino, colmunj jnt(r)a li d(i)ctj parte, p(er) ducatj sectj, dich(é) Ang(e)lo devj averj | la mietà, zoè ducatj iij ½. *Propterea* conda(n)pno lu d(i)cto Berna(r)dino a d(i)ctj ||₂₀ ducatj tre (et) mezo. | *Jtem*, yu sup(ra)d(i)cto mest(r)o Francisco arbit(r)o (et) arbit(r)ator(e), *ut supra*, sen|tenciu, arbit(r)o, judicu (et) laudo *ac etiam* conda(n)pno, Berna(r)dino | *quondam* Pet(r)j de Tancia nominato de sop(r)a, ch(e) debia pagar(e), *solvere* | *manualiter*, (et) co(n)sing(n)arj jn manj de sua fr(a)t(e) Ang(e)lo, tarj dudidj ||₂₅ de carlinj, s(econd)o claramen)tj si demost(r)a p(er) lu p(ro)cessu p(er) una certa | q(u)a(n)tità de oriu. | *Jtem*, yu *dictus* mest(r)o Fra(n)cisco, *arbiter* (et) arbit(r)ato(r)e, s(econd)o è dicto de | sop(r)a, arbit(r)o, judico, laudo et se(n)te(n)cio et *etiam* co(n)da(n)pno Berna(r)dino |

¹ Il documento è sfigurato da uno strappo obliquo sullo specchio di scrittura.

² *darlj*: nel ms. *dardj*, evidente errore dittografico per ripetizione della prima sillaba.

³ *sua*: la -u- è seguita da una -o- cassata.

[c. 15r I] ad pa<gare *manuali*>ter, tradere (et) consing(n)are jn manj de sua | fr(at)e [***] ducatj decj de carlinj *bonj et justj ponderis*, s(econd)o | [***] <ad>mectj d(i)cto Berna(r)dino e(ss)e(r)j tenutj ad q(ui)llj du<catj> [***] <al>trj. ||₅ <Item, yu supra>d(i)cto mest(r)o Francisco Ang(e)lj de Leo, arbit(r)o (et) arbit(r)a<tore>, (et) a(m)icab(i)le co(n)positor(e), s(econd)o de sop(ra) enj dicto, s(e)n(te)n(ci)o, arbit(ro), judico, laudo, (et) exp(re)ssu conda(n)pnu, Berna(r)dino esser(e) te|nuto pagar(e), solver(e) (et) consing(n)arj ov(er)o tradere jn manu | de Ang(e)lu sua fr(at)j, ad tumulj quact(ro) de ame(n)dulj comun(i), ||₁₀ alla p(u)p(li)ca (et) g(e)n(er)ale mensura vechia de la cità de Bo(to)ntj. | Item, yu p(re)labato (et) nominato mest(r)o Francisco, ut supra, arbit(r)o | arbit(r)ator(e) (et) amicab(i)le conpositor(e) jn p(ro)cedendo, sente(n)ciando, | de jure et de facto, nullo juris ordine servato de comunj con|sensu et voluntate parcium predictarum, sentenciu, arbit(r)o, judico, ||₁₅ laudo (et) expresse conda(n)pno Bernardino ch(e) debia dar(e), trade|re (et) consing(n)arj jn frume(n)to ad tumulj decj de g(r)ano ad sua | fr(at)e Ang(e)lo, lu qualj g(r)ano sia bono (et) acto ad r(e)cepi(r)e alla p(u)p(li)ca | (et) g(e)n(er)ale mensura vechia (et) antiq(u)a de Bo(to)nto, [***].⁴ | Item, yu p(re)nominato mest(r)o Francisco eletto jn arbit(r)o (et) arbi||₂₀t(r)ator(e) jn sentenciando, de jure et de facto, sente(n)cia, judica, lauda | (et) co(n)da(n)pna lu supradictus Bernardino ch(e) sia tenuto ad pagar(e) ad | sua fr(at)rj Ang(e)lo ad tarj sej (et) (carli)nj q(ui)ndicj ch(e) lu d(i)cto Berna(r)dino | p(er) sua parte contingente meritò; enj tenuto, s(econd)o Jdiu (et) la raione, | a d(ic)tj tarj sej (et) (carli)nj q(ui)ndicj, p(er) certj spesj de medicinj (et) de me||₂₅dici, facto p(er) p(ro)p(ri)a Ang(e)lo. | Item, yu sup(ra)d(i)cto mest(r)o Francisco d(e) Leone, jn arbit(r)o (et) arbitr(a)t(o)r(e) (et) | amicab(i)l(e) conpositor(e) de li d(i)ctj pa(r)tj, sen(tenc)io, judico (et) co(n)damn(o) Ber|nardino p(re)labato esser(e) tenuto satisfar(e), pagar(e),olvere | [c. 15v I] (et) consing(n)arj ad sua fr(at)rj Ang(e)lo pecunia ad d<ucatj> [***] <de> c(ar)linj | alla quale d(i)cto Berna(r)dino enj tenuto, p(er) sua p(ro)[***] [***]nte, | (de) iij *uncias*, ut supra, p(er) li spesj avj facto d(i)cto Ang(e)lo, [***] <raio>|ne matre, p(er) victo (et) vestitu. ||₅ Item, p(er)ch(è) appar(e) olim quondam Pet(r)o de Tansa de Bo(to)nto, patre <del dicto> | Bernardino (et) de Ang(e)lo sua fr(at)e, averj d(i)cto quondam Pet(r)o p(a)gato | notar(o) Matheo de Juvenazo ad oncj doy de carlinj, s(econd)o appare | p(er) *puplicum jnstrumentum* d(i)cto Pet(r)o, patre de d(i)cto Berna(r)dino (et) de Ang(e)lo, averj | pagato (et) satisfacto alla d(ic)ta plazaria de onsi doy, p(er) la qual cosa ||₁₀ lu nominato mast(r)o Francisco arbit(r)a, s(ente)n(c)ia (et) judica ch(e) *quandocumque* | d(i)ctj doy onsj si r(e)stetura(n)nj da la h(e)r(edità) de d(i)cto quondam nut(ar)o Matheo | de Juvenazo, o de qual(u)nc(he) alt(r)a⁵ p(ropriet)à si potessira r(e)stot(ui)re li | d(i)ctj dinar(e), ch(e) debianj e(ss)erj comunj (et) p(er) rata quellj doy onsj | dimidirsj jnt(r)a li d(i)ctj Berna(r)dino (et) Ang(e)lo sua fr(at)e, s(econd)o volj ||₁₅ la justicia (et) la raione coma(n)da. | Item, lu p(re)fato mest(r)o Francisco, arbit(r)o (et) arbit(r)ator(e), lauda, sen(tenc)ia (et) | arbit(r)a (et) conda(m)na, ut supra, lu d(i)cto Berna(r)dino ch(e) sia tenuto | (et) debia pagar(e) ad sua fr(at)e Ang(e)lo ov(er)o ad alt(r)o *eius nomine* ad om(n)j | senplic(e) r(e)q(ui)sic(i)o(n)e facta dal d(i)cto Ang(e)lo p(er) expens(are) Nuccia Libj, ad ||₂₀ tarj q(ui)ndicj, ch(e) *de jure* d(i)cto Berna(r)dino enj tenuto p(er) sua p(ar)te | *sibj* continge(n)te, qualj tarj q(ui)ndicj spectanj (et) diveninj venire | jn mane del d(i)cto Ang(e)lo. ¶ Item, yu sup(ra)d(i)cto (et) no(min)ato mest(r)o Fran|cisco de Bo(to)nto arbit(r)o <et arbitratore> jn p(ro)cedendo (et) sente(n)ciando, de | jure, de facto, declaro, <judico, arbitro>, laudo (et) s(ente)n(c)io *nec non* ||₂₅ condenne Berna(r)dino de sup(r)a no(m)i(n)ato ch(e) debia pagar(e), co(n)sin|g(n)are *manualiter* (et) tradere ducatj quact(ro) de carlinj ad Ang(e)lo | sua fr(at)e, per vendicione eiusdam equi, p(er) jp(s)o Berna(r)dino ve(n)duto | [c. 16r I] p(er) du<catj octo>, lu qual cavallu fo co-

⁴ Lacuna dovuta a una macchia di umido, seguita nel margine destro dalla postilla: *la co(mun)e*, con segno di richiamo (:-) che non ha collegamento nel corpo del testo.

⁵ *qual(u)nc(he) alt(r)a*: nel ms. *qualncata alt^a*.

munj jnt(r)a li d(ic)te p(ar)te, | (et) p(er) [***] <par>te Berna(r)dino enj tenuto, *ut supra*, a d(ic)tj quactro | <ducatj, et debia consingna>rlj allo d(ic)to sua fr(at)e Ang(e)lo. | <Item, yu mes>t(r)o Francisco, arbit(r)o (et) arbit(r)ator(e) p(er) lo sup(ra)d(ic)te ||₅ [***] <fac>to, (et) postu ad declarar(e) (et) decider(e) certj lorj causj | <et conpo>sicionj, sentenciu, declaro, laudo (et) conda(n)pno Berna(r)dino ch(e) debia | ponir(e) susu tucto jntegro, unu fornime(n)to de ferro p(er) unu carru *cum* | quact(ro) cerchj de ferro, (et) quello ferro divider(e) p(er) rata jnt(ro) li d(ic)tj p(ar)tj | p(er) consig(li)o de unu ov(er)o duj mastrij jn talj officiu exp(er)tj (et) ch(e) d(ic)tj quact(ro) ||₁₀ cerchie se debianj jntend(e)r(e) jnt(r)o lu fornime(n)to de d(ic)tu carr(u) (et) quello | diviso (et) spartuto, *ut supra*, p(er) sorte, ov(er)o scarfia, jascauno si pig(li)a la sua | parte. | *Item*, yu d(ic)to mest(r)o Francisco, arbit(r)o (et) arbit(r)ator(e), *ut supra*, declaro (et) dico sente(n)ciando ch(e) tuctj duj *videlicet* Berna(r)dinu (et) Ang(e)lu fr(a)te sianj tenutj, p(er) rata ||₁₅ *sibj* contingente, nutr(ir)e (et) mantenerj lor(o) comune matre de om(n)j | cosa necessaria *maxime* medicine, medice (et) alt(re) cose necessarij alla jn|firmità, ave(n)do di quellj bisong(n)o *quasi absit*, non obstante ch(e) li d(ic)tj spesj | son declarate, alla quale so' tenute p(er) un'alt(r)a sen(tenci)a lata p(er) d(ic)to mestro | Francisco (et) *quondam* nutar(o) Matheo de Juvenazj, arbit(r)aturj jnt(ra) li d(ic)tj p(ar)tj, (et) ||₂₀ ch(e) dicte spesj si debianj jnte(n)d(e)r(e) tanta p(er) mesj, s(econd)o più disfasame(n)tj è statj | declaratj (et) sente(n)ciato p(er) un'alt(r)a s(ente)n(c)ia, *ut supra dictum est*, alla quali vog(li)o (et) | sentenciu ch(e) si habia r(e)curso, (et) questa p(rese)ntj s(ente)n(c)ia si debia jnte(n)dire | s(econd)o quella *quo ad vestitum tamquam et victum; et casu* ch(e) la d(ic)ta lor(o) matre non | volessj star(e) *cum* sua fig(li)olj, ch(e) sianj tenutj a d(ic)tj spesj jn quellu loco ||₂₅ farle, ov(er)o jn quella casa dovj ad essa piacerà stanciar(e) (et) star(e); (et) face(n)do | lu cont(r)ariu, la d(ic)ta lor(o) matrij possa av(e)re r(e)curso, s(econd)o enj declarato | jn la d(ic)ta s(ente)n(c)ia lata (et) acceptata p(er) <le dicte> parte. | *Item*, yu sup(ra)d(ic)to mestro Francisco [***] de Leone, arbit(r)o (et) arbit(r)ator(e), vog(li)o, | sentenciu (et) declaro (et) *expresse* laudo (et) arbit(r)o, ch(e) qualu(n)c'a(l)t(r)a de li dictj parte, ||₃₀ zoè Berna(r)dino (et) Ang(e)lo, l'uno a(d) l'alt(r)o (et) l'alt(r)o all'alt(r)o si tr(o)varà dever(e) | [c. 16v I] dar(e), p(er) vigo(r)e (et) v(ir)tute de la p(rese)ntj s(ente)n(c)ia, ch(e) nessuno [***] dar(e), | né far(e) co(n)stre(n)gne(r)e l'uno l'altro a quella sum(m)a pag<are> [***] te|nuto p(er) la p(rese)ntj s(ente)n(c)ia p(er) tucto lu meso de augusto p(ross)imo [***] | de la xiiij^a jnd(icione), (et) ch(e) dapoy dicto tenpo, si debianj satisfar(e) [***] ||₅reto⁶ s(e)rran(n)j tenutj. | *Item*, yu sup(ra)d(ic)to mest(r)o Francisco, arbit(r)o (et) arbit(r)ato(r)e electo, *u<t supra>*, | da le d(ic)te parte, s(ente)n(c)io, judico, laudo, declaro (et) manifesto, *dejnde* | cond(an)pno Ang(e)lo *quondam* Pet(r)j de Tancia de Bo(to)nto, ad oncj doy (et) tarj cinq(ue), | ch(e) lu d(ic)to Ang(e)lo sia tenuto darle, *et manualiter tradere* et assing(n)are, ||₁₀ a Berna(r)dino sua fr(at)e, d(ic)te once doy (et) tarj cinq(ue) s(econd)o claramen)tj | avj p(ro)bato d(ic)to Berna(r)dino averlj jnp(ro)ntato a d(ic)to Ang(e)lo nellu cogle(r)e | de le olive. | *Item*, yu d(ic)to mest(r)o Francisco, *ut supra*, arbit(r)o et arbit(r)ato(r)e, declaro, judico, | (et) sente(n)ciu (et) co(n)danno Ang(e)lo ad tarj sej (et) c(arli)nj cinq(ue) enj tenuto ||₁₅ dar(e) (et) consing(n)are ad sua fr(at)e Berna(r)dino p(er) certj oper(e) d(ic)tu | Ang(e)lo avj r(e)ceputo da d(ic)to sua fr(at)e Berna(r)dino, ad arar(e) li posses|sionj, s(econd)o claramen)tj se demost(r)a jn lu p(ro)cessu. | *Item*, yu mest(r)o Francisco, *ut supra prenominato*, arbit(r)o (et) arbit(r)ator(e) (et) | a(m)icab(i)le compositur(e) jn p(ro)cedendo (et) sente(n)ciando, *de jure et de facto*, ||₂₀ declaro, dico, judico, arbit(r)o, laudo (et) sen(tenc)ia(n)do co(n)da(n)pno Ang(e)lo ad | dar(e), *tradere manualiter*, (et) consing(n)a(r)e ad Berna(r)dino sua fr(at)e jn tarj | sej de carlinj, p(er) certj oper(e) appar(e) d(ic)to Ang(e)lo aver(e) r(e)ceputo jn | lu metter(e) (et) jnpesar(e) da lu d(ic)to Berna(r)dino sua frat(r)e. | *Item*, yu sup(ra)d(ic)to mestro Francisco, arbit(r)o (et) arbit(r)ator(e) jn sente(n)cia(n)do, ||₂₅ *de jure et de facto*, declaro, judico,

⁶ [***] ||₅reto: lacuna incolmabile dovuta a uno strappo.

laudo (et) s(ente)n(c)io (et) co(n)danno Ang(e)lo ad | pagar(e), *manualiter tradere et assignare*, jn manj de Berna(r)dino sua | fr(at)e ov(er)o ad alt(r)o, *eius nomine*, ad d(uca)tj septj (et) t(a)r(j) q(ui)nq(ue), allj qualj di|nar(e) ea tenuto Ang(e)lo satisfar(e), s(econd)o appar(e) p(er) una ca(r)ta facta (et) sc(ri)pta | [c. 17r I] p(er) manu <de *predictum*> nutar(o) Matheo de Juvenazo, arbit(r)ator(e) jnt(r)a | *eod*<*em partibus*, in> la qual carta son notate (et) sc(ri)pte certj c(r)editorj allj | q(ualj so' te>nutj d(ic)to Berna(r)dino (et) Ang(e)lo satisfar(e); (et) p(er)ch(é) d(ic)to | <Bernardino> avj satisfacto a·ctuctj lor(o) creditor(i), p(er)ò dico (et) s(ente)n(c)io ||₅ <et condanpno>, *de jure*, d(ic)tu Ang(e)lo p(er) sua parte enj tenuto ad d(ic)tj oncj septj | <et carlinj> cinq(ue), *ut supra*. | *Item*, yu p(re)nominato mest(r)o Francisco de Bo(to)nto, arbit(r)o (et) arbit(r)ator(e), *ut supra* | *dictum est*, judico (et) declaro ch(e) p(er) nulla futuro tenpu Ang(e)lo sia te|nuto ad pagar(e) a Berna(r)dino, o ad alt(r)o lor(o) comunj creditor(e), jn q(ua)nto ||₁₀ a·cquella sum(m)a, ov(er)o a·cq(ue)llj t(a)lj⁷ creditorj li q(ua)lj son sc(ri)ptj | (et) notatj ad una ca(r)ta sc(ri)pta p(er) manu p(ropri)a de d(ic)to *quondam* nutarj Mateo, | qualj carta enj stata approbata, acceptata p(er) li d(ic)tj Berna(r)dino | (et) Ang(e)lo. (Et) casu ch(e) Berna(r)dino no(n) avess(e) pagato (et) satisfacto ad | tuctj q(ue)llj comunj creditorj, ch(e) jp(s)u Berna(r)dinu sia tenuto ad q(ue)llj ||₁₅ satisfar(e) de sua p(ropri)a roba, p(er)ch(é) Ang(e)lo se jnte(n)de averj satisfacto | jn mane de sua fr(at)e Berna(r)dino, (et) p(er) questo avemo (con)de(n)pnato | Ang(e)lo ad once septj, *ut supra*, li qualj oncj septj (et) tarj ci(n)q(ue) toccatj | ad Ang(e)lo pagar(e) p(er) sua parte continge(n)te, s(econd)o si contenj jn quella | p(re)d(ic)ta carta. ||₂₀ *Item*, lu p(re)d(ic)to arbit(r)o (et) arbit(r)ator(e) mest(r)o Francisco, *ut supra*, sente(n)cia, | arbit(r)a (et) lauda ch(e) li p(re)d(ic)tj Berna(r)dino (et) Ang(e)lo debianj laudar(e), | acceptar(e) (et) emologar(e) li d(ic)te som(m)e arbit(r)alj, laudo p(er) jp(s)o sente(n)ciate, arbit(r)a|te (et) lau|date⁸, soca quella ||₂₅ pena conte(nu)ta nelliu conp(ro)misso di zò facto p(er) manj de nutar(o) Ang(e)lo | de Bit(r)jcto de Bo(to)nte, r(e)s(er)vandose lu p(re)d(ic)to mest(r)o Francisco ch(e) se alcuno | dubiu jnsurgess(e) circa la d(ic)ta s(ente)n(c)ia jnt(r)a li d(ic)te parte, ch(e) lu d(ic)to | arbit(r)ator(e) lu abia a decider(e) (et) declarar(e); (et) se alcuna cosa no(n) | fussj declarata jn(tr)a la p(re)se|ntj s(ente)n(c)ia, lu d(ic)to mest(r)o Francisco dice no(n) ||₃₀ averj avuto lu te(m)po ad quellj declarar(e), ame(n). | [c. 17v I] *Item*, yu sup(ra)d(ic)to mest(r)o Francisco, declaro, s(ente)n(c)io, <dico et arbi>t(r)o et, | *de jure et de facto*, laudo ch(e) Ang(e)lo nominatu <debia consingnar(e) | ad Berna(r)dino sua fr(at)e ducate novj de carlinj <ad omnj semplice> | r(e)q(ui)sicio(n)e de Berna(r)dino, s(econd)o appar(e) p(er) un'alt(r)a s(ente)n(c)ia <facta> ||₅ (et) r(a)t(ific)ata *jnt(r)a easdem partes* p(er) jp(s)o mest(r)o Francisco <de Leo et> | nutar(o) Matheo de Spinellu de Juvenazo, arbit(r)o (et) <arbitratore>, | no(n) obstante ch(e) de sop(ra) sia dicto, s(ente)n(c)iato, ch(e) p(er) tucto lu mesi de | augusto p(rossi)mo futuro, chi serà debitor(e) non pocza e(ss)erj co(n)st(ri)cto | ad pagar(e), fine allu d(ic)to t(er)mine; *jn quantum* allj d(ic)tj novj du||₁₀catj, vog(li)o se paganj allu p(re)se|ntj. | ¶ *Presentibus dictis Bernardino et Angelo fratribus, laudantibus, confirmantibus et acceptantibus dictam sententiam, magistro supradicto, per dictum magistrum Franciscum arbitrum et arbitratorem latam et promulgatam coram predictis iudice, notario et testibus et requirentibus nos et cetera.*

[60]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Pellegrino Coccia, ms. 79 (1481), c. 20r. Bitonto, 25/29 ottobre 1481 – XIV ind. (25/29.10.1480): *Vito de Paparella* chiede a *Jacobello Nicolaj Antonj de Salmiella* il riscatto dello *jus prothomiseos*. Le parti in causa compaiono davanti al

⁷ *t(a)lj*: seguito da *creditor* cassato.

⁸ *p(er) jp(s)o sente(n)ciate, arbit(r)a|te (et) lau|date*: trascritto nel margine con un segno di richiamo dopo *arbit(r)alj*.

giudice *Vito Francesco Nardj* di Bitonto, mentre il notaio Pellegrino Coccia registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio facta pro Vito de Paparella quondam Jacobellum Nicolaj Antonj de Salmiella. Die xx<v mensi>s octobris 1481 presentis annj xiiij^e jndicione, Botontj. Coram iudice <Vito> Franciscj magistrj Nardj ... dictus Vitus requisivit eundem Jacobellum coram nobis jn vulgarj sermone, loquentes modo subscripto, videlicet: ¶ [c. 20r 11] yu Vitu de Papar(e)lla r(e)quedote | Jacobellu ch(e) tu mi dibij dar(e) questa casa dovj tu àbitj p(er) raione | ch(e) mi specta de lu mia p(ro)t(hi)misj, la q(ua)lj ày comparato da la h(er)edità de⁹ | quondam Na(r)do de Johan(n)a p(er) oncj quact(ro) (et) tarj cinq(ue), (et) offerimo es||₁₅sirj tenuto (et) obligato a·cq(ue)llj allj q(ua)lj tu sj debitor(e), p(er) r(e)specto de | la vendita de d(ic)ta casa, jn q(ue)llj tenpj xiii^o ch(e) tu si obligato, (et) faczo | lu deposito de tarj cinq(ue) jn mane de d(o)m(i)nu Juliano de Maccario | de Bo(to)nto, lu q(ua)lj t(a)r(j) v jn p(re)se)ncia vost(r)a do a d(ic)to Juliano, li q(ua)lj tarj cinq(ue) | solum modo manulimentj avitj pagatj allu p(re)se)nte: ch(e) li debiatj ||₂₀ pig(li)arj qua(n)do vi piace (et) par(e) ad vuy, (et) fatindj quello vi piace, | alt(r)ame(n)to face(n)do, mj p(ro)testo (contra) de vuy de om(n)j da(n)pno, jnt(er)ess(e) (et) | spesa da mo jnna(n)te me occor(r)irà p(er) accasone de d(ic)ta casa, r(e)q(ue)ldendo vuy, iudice, not(ar)o (et) testimonij ch(e) de questo mia p(ro)testo nde | debiatj caczar(e) unu jnstrumentum puplico ad consilium sapientis substancia ve||₂₅ritatis non mutata et cetera. Presente dicto Jacobello et dicente vulgarj | eloquio: «andatj dovj <è> Petruczo de Cola de Blaso che mj l'à donata | jn dote». ¶ Requirens nos et cetera.

[61]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Pellegrino Coccia, ms. 79 (1481), c. 29v. Bitonto, 31 marzo 1481 – XIV ind.: *Petro de Leonardo* chiede a *Gregorio de Treviso* il riscatto dello *jus prothomiseos*. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Jacobo Nicolaj Lillj de Simeone* di Bitonto, mentre il notaio Pellegrino Coccia registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Die ultimo mensis marcij 1481, presentis annj, xiiij^e jndicione, Botontj. Coram iudice Jacobo Nicolaj Lillj de Simeone¹⁰ ... prefatus Petrus requisivit dictum magistrum Gregorium jn vulgarj sermone, dicens: ¶ [c. 29v 8] yu Pet(r)o de Leona(r)do de Bo(to)nto req(ue)do te mest(r)o G(r)egoriu ch(e) vog(li)o la p(ar)te | de la casa avitj pig(li)ata ad jn censu p(er)petuo, da la ecc(lesi)a de S(an)c(t)o Joha(n)ne ||₁₀ Jerosolomitano, p(er) raione de lu p(ro)t(h)jmiso ch(e) mj tocca, li qual casa | è jn lu vicinato de mest(r)o Fra(n)cisco de mest(r)o Na(r)dj, juxta domos Fran|ciscj magistrj Leonardj, juxta domos dictj Petrj de Leonardo, juxta domus dictj | magistrj Gregorij et alios confines. Si alias, mj p(ro)testo (contra) de vuy, mest(r)o | Gregoriu, de om(n)j¹¹ spesa, da(n)pno (et) jnt(er)ess(e) mj occur(re)ss(e) p(er) ||₁₅ accasone de q(ue)sto, a me (et) a·m(m)ia he(redi). Requirens nos et cetera. Presente dicto | magistro Gregorio et jn vulgarj sermone respondente et dicente: «yu, | mest(r)o G(r)egoriu, offro star(e) a·ctucto quello vole la raion(e)». ¶ Requirens nos et cetera.

⁹ *h(er)edità* de: seguito nel margine destro dalla postilla *jnt(en)densa*.

¹⁰ *Simeone*: seguito da *et c(etera) jn p(re)se)nc(ia)* cassato.

¹¹ *de om(n)j*: seguito ancora una volta da *de om(n)j*, caso di dittografia.

[62]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Pellegrino Coccia, ms. 79 (1481), cc. 42v-43v. Bitonto, 1 luglio 1481 – XIV ind.: *Antonio de Milia*, procuratore per conto degli eredi di *Sergio Arditj de Vigilijs*, impugna un *bannum* precedentemente emanato. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Vincenzo Magistrj Nardj* di Bitonto, mentre il notaio Pellegrino Coccia registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Bannum per Antonium de Milia, ut procurator heredj quondam Sergij Arditj de Vigilijs*¹².
Die primo mensis julij eiusdem presentis annj, xiiij^e jndicione, Botontj. Coram iudice Vincencio magistrj Nardj ... Antonius de Milia, procurator heredium quondam Sergij Arditj de Vigilijs ... contra ... bannj emissionem ... jn vulgari sermone ... hoc modo, videlicet: ¶ [c. 43r 12] yu cont(r)adico allu d(ic)to bando actento ch(e) | la gun(n)ella contenta jn stro(mento) *dictj debitj*, mj fo co(n)tata | oncj doy, la qualj fo extimata, e valcj, ducatj cinq(ue), (et) ||₁₅ cinq(ue) nde r(e)ceppj jn prest(it)o, la qualj salj a sum(m)a de ducatj | decj, de li q(ua)lj agj pagatj ducatj septe (et) tarj quact(ro). | R(e)sto debit(o)re de tarj undicj, li q(ua)lj offero pagare, | (et) cuss(i) mj p(ro)testo (contra) de om(n)j da(n)pno (et) jnt(er)ess(e) (contra) d(ic)tj p(ri)ncipalj de d(ic)to Ant(onio) p(ro)cur(ator)e, r(e)q(ue)dendo vuy, judicj, not(ar)o ||₂₀ (et) testimonij, ch(e) de q(ue)sto mia p(ro)testo de debiatj assumer(e) | unu p(u)p(li)co jnstr(ument)o, ¶ *ad futuram memoriam. Dejn de vero dictus Antonius, nomine quj supra ... fecit predictam ...* [c. 43v 1] ... *nullus conparuit.*

¹² *Vigilijs*: nel ms. *Vigiligjs*, evidente caso di dittografia.

1.4. Antonio Abinantino (Bitonto, 1490-1495)

[63]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Antonio Abinantino, ms. 113 (1491), cc. 62v-63r. Bitonto, 4 marzo 1491 – IX ind.: tale *Petro dicto “Tella”* si protesta contro il barone di Bitonto (Andrea Matteo III Acquaviva d’Aragona) per il ritardo di quest’ultimo nell’assumere al suo servizio il figlio del suddetto “Tella”, di nome *Bernardo*. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Dominico Antoni Capirrij* di Bitonto, mentre il notaio Antonio Abinantino registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.¹

Pro Petro dicto “Tella” de Botonto contra nobilem virum meum baronem de eodem Botonto. Die iiij^o mensis eiusdem viiiij^e jndicione, Botontj. Coram regio iudice Dominico Antoni Capirrij de Botonto ... prefatus Petrus Tella coram presente Bernardo suo filio ac consenciente et cetera, requisivit prefatum meum baronem, suo ore proprio quj jn vulgarj sermone dixit: ¶ [c. 62v 24] ch(e) d(ic)to Ber||₂₅nardo suo figho stay apparichiato s(er)virite et ch(e) p(er) ip(s)o no(n) ma(n)ca | s(er)virite. Et cossi, p(rese)nte vuj, iudice, not(ar)ie et testimonie, me p(ro)testo (contra) | de te mo de om(n)e dampno, expesa et jnt(er)ess(e) occorre(n)dimj p(er) d(ic)ta | causa. P(rese)nte d(ic)to Bernardo, filio dictj Petre Telle ... | ... acceptante, requidendo vuj, iudice, not(ar)o et ||₃₀ testimo(n)ie ch(e) de d(ic)ta mia requesta de debiate caphar uno pup(li)co jnstr(ument)o | [c. 63r 1] ad cautela mea, et cetera, p(u)p(li)ca, et cetera.

[64]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Antonio Abinantino, ms. 113 (1491), cc. 81v-82r. Bitonto, 1 agosto 1491 – IX ind.: tale *Ruben De Bello Cayro ebreum* si protesta, per conto del fratello *Josef*, contro *Davit Provincianum ebreum*, chiedendo a quest’ultimo la restituzione di una casa a lui affittata illegittimamente dal fratello. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Dominico Antoni Capirrij* di Bitonto, mentre il notaio Antonio Abinantino registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.²

Pro Ruben ebreo De Bello Cayro de Botonto, contra Davit Provincianum ebreum civem botontinum. Eodem die. Coram regio iudice Dominico Antoni Capirrij de Botonto ... supradictus Ruben ebreus coram nobis requisivit supradictum Davit Provincianum jn vulgarj sermone jn hunc modum | jnfrascriptum, videlicet: ¶ [c. 82r 2] ch(e) acte(n)to ch(e) Josef De Bello Cayro suo frat(e)llo int(ro) | ea ad Boto(n)to ip(s)o habia allogata la casa de Monecto de Bon|core, q(ua)le ea jnt(r)o ad Bo(to)nto, da ip(s)o Davit P(ro)vi(n)zane, jp(s)o Ruben ||₅ requeude d(ic)to Davit p(er) nome (et) p(ar)te de d(ic)to Josef suo frat(e)llo che | debia assignar(e) d(ic)ta casa ut sua et sconbrata, ad d(ic)to suo frat(e)llo, | allo tempo ch(e) ip(s)o suo frat(e)llo la have allogata da ip(s)o, alt(r)am(en)te da mo, | como da·llà jnna(n)te, se p(ro)testa p(er) nome (et) p(ar)te de d(ic)to suo frat(e)llo | de om(n)e dampno, expesa et jnt(er)ess(e) ch(e) occur(r)esse ad d(ic)to suo frat(e)llo ||₁₀ p(er) d(ic)ta causa (contra) de lo d(ic)to Davit P(ro)vinzano, q(ua)le requesta d(ic)to Rube(n) | p(ro)mecte et si obliga ch(e) d(ic)to Josef suo frat(e)llo habia rata et fer|ma semp(re), et om(n)e futuro tempo, requeudendo vuj, iudice, not(ar)e (et) testimo(n)ie | ch(e) de d(ic)ta mia requesta me d(e) debiate caphar uno pup(li)co jnstr(ument)o, | a·ccautela et certitu-

¹ Nel margine sinistro, in apertura, si legge la glossa: *Requisicio*.

² Nel margine sinistro, in apertura, si legge la glossa: *Req(ui)sic(i)o*.

din(e) de d(ic)to Josef suo frat(e)llo. ¶ *Puplica quia dictus Ruben ... de jure ... ad cautelam et certitudinem ipsius Josef confecimus et cetera.*

[65]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Antonio Abinantino, ms. 115 (1493), cc. 49r-49v. Bitonto, 31 marzo 1493 – XI ind.: tale *Dominico Bisancij de Marchisano* impone a *Bernardino de Tirone* il rispetto dello *jus prothomiseos*. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Martino de Neapolitano* di Bitonto, mentre il notaio Antonio Abinantino registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.³

Pro Dominico quondam Bisancij de Marchisano de Botonto, contra Bernardinum de Tirone de eodem Botonto. Die ultimo mensis eiusdem marcij xj^e jndicione, Botontj. Coram annalj iudice Martino de Neapolitano de Botonto ... dictus Dominicus quondam Bisancij de Marchisano coram nobis requisivit supradictum Bernardinum de Tirone jn vulgarj sermone, hoc jnfrascripto modo, dicendo ad ipso Bernardino: ¶ [c. 49r 25] compar(e) Bernardino, jo ho jntiso che vuj havite | comparate le olive da Roberto de Taccolis de Botonto, q(ua)le son(n)e alla via | de Baro, nellj p(er)tine(n)cie de Bo(to)nto, juxta le olive mee et lo parco mio, juxta le olive | de notar(o) Stephano de Capua, juxta le olive toe et lj alt(r)i (con)finj. P(er) tanto jo | ve requedo, como è quillo chj hagio lo petrimiso jn dicte olive, che mj ||₃₀ debiate ceder(e) la p(ar)te che mj tocca de dicte olive. Et so' parato pagare q(ui)llo | che mj tocca de pagare de dicte olive, p(er) lo preczo le havite (con)parate vuj, et | de alt(r)e expese mj toccassira allo tempo che devite pagare vuj allo d(ic)to Ro|berto, requirendo vuj, iudice, notar(o) et testimo(n)ie, che de dicte mia requesta | mj debiate caczar uno pup(li)co jnstr(ument)o. ¶ Nos quidem videntes et bene considerantes dictum Dominicum justa petere, et quia justa pretentione non est denegandus ... effecimus ... puplicum et neminj de jure possumus denegare ... requisiccionem et cetera.

[66]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Antonio Abinantino, ms. 116 (1494), c. 96r. Bitonto, 7 giugno 1494 – XII ind.: tale *Dominico de Capiirro* si protesta contro *Petro* figlio di *Marino Michele Mellj*, suo socio in affari, per il mancato ricevimento di una data somma di denaro, circostanza per la quale il detto *Dominico* è costretto a chiedere un prestito a usura a due mercanti ebrei, tali *Abramuczo Mayrro* e *Joseppo Catalano*. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Gualtieri de Botonto*, mentre il notaio Antonio Abinantino registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

Requisicio pro Dominico Capiirro de Botonto, contra Petrum Marinj Micheli Mellj de eodem Botonto. Eodem die, Botontj. Coram annalj iudice Gualterij de Botonto ... dictus Dominicus Capirrus asserivit ... presente dicto Petro et audiente, jn vulgarj sermone, jnfrascripto: ¶ [c. 96r 12] che jo D(o)m(ini)co Capiirro, have(n)do (con)parato lo dacio | de lo mobile et de lo forno da la Un(iversi)tà de Bo(to)nto, in lo an(n)o p(ro)x(i)m(o) passato – xj^e jnd(icione), | et s(econd)o appar(e) p(er) lj (con)ctj factj p(er) mano de notar(o) Piet(r)o de Ildaris de Boto(n)to ||₁₅ de lj dictj dacij, et have(n)do date p(ar)te ad Pet(r)o pred(ic)to et ad dom(in)o Natale de | Canctorib(us) suo barbano, lorj p(er) lj soy p(ar)te, et jo D(o)m(ini)co p(er) lo terczo, et ha|ve(n)do recercate più volte che ip(s)i Piet(r)o et dom(in)o Natale devessira | venir(e) ad ponir(e) cuncto de lj dinarj de lo dacio de lj furnj

³ Nel margine sinistro, in apertura, si legge la glossa: *Requisiccio p(ro)tho(mis)i.*

exactj p(er) lorj, ||₂₀ s(econd)o appar(e) p(er) lj caternj de lj furnj sum(m)atj p(er) mano de lo d(ic)to dom(in)o Natale, et p(er)ché d(ic)to dom(in)o Natale è venuto p(er) lo terczo suo ad bider(e) d(ic)to cu(n)cto, q(ua)le d(ic)to | dacio, ess(e)ndo sum(m)atj de lj furnj, ea jn perdita, s(econd)o è state sum(m)ate p(er) mano de | Abbate Thomaso Napolitano onze quact(r)e, tarj sey et granj dudice et | mecza, et p(er) jp(s)o D(o)m(ini)co fo (con)stricto ad pagar(e) d(ic)to dacio da lo p(ri)mo jurno de ||₂₅ septe(m)bro de quisto p(rese)nte an(n)o. Et no(n) have(n)do d(ic)tj dinarj de d(ic)ta perdita, et | alt(r)i dinarj q(ua)lj sono in mano de d(ic)to Piet(r)o, del d(ic)to dacio, jo lj ho pighate | ad usura da Abramuczo Mayr(r)o de Bo(to)nto et m(agist)ro Joseppo Catalano judej; | p(er)hò, jo mj protesto (contra) te, Piet(r)o, che om(n)e damp(n)o, expesa et jnt(er)ess(e) | che ea occurso et occur(r)irà, debia corrir(e) p(er) te, zoè, p(er) la d(ic)ta tercza ||₃₀ p(ar)te (con)tinge(n)te alla p(er)dita et allj dictj dinarj sono in mano toa, da lo d(ic)to | termino p(er) finca viene ad satisfar *et cetera*, requecendo vuj, judice, notar(o) | et testimo(n)ie che de d(ic)to mio p(ro)testo mj debiate caczar(e) uno pup(li)co jnstr(ument)o. ¶ *Propterea, videntes nos ... Presente dicto Petro Marinj Michelj Mellj et nihil dicente atque respondente et cetera.*

[67]

Bari, Archivio di Stato, fondo “atti notarili di Bitonto”, Antonio Abinantino, ms. 117 (1495), cc. 64r-64v. Bitonto, 31 maggio 1495 – XIII ind.: tale *Marino de Maczioccta* impone a *Nicolao Angelo Petrucij* il rispetto dello *jus prothomiseos*. Le parti in causa compaiono davanti al giudice *Johanne de Reginis* di Bitonto, mentre il notaio Antonio Abinantino registra il verbale della seduta. Documento redatto in volgare con parti formulari in latino.

*Pro Marino de Maczioccta de civjtate Botontj, contra Nicolaum Angelum quondam Petrucij Stephanj de Leonardo de eadem civjtate Botontj. Eodem die, Botontj. Coram regio judice Johanne de Reginis de Botonto ... dictus Marinus de Macciota coram nobis, jn vulgarj sermone <dixit>, videlicet: ¶ [c. 64v 3] jo Marino requeдите <che> mj devj dare la casa q(ua)le | havite conparate da dom(in)o D(o)m(ini)co de Maccioccta, mio fr(at)e, jnt(r)o Botonti, jn lo pienato de Jac(om)o de ||₅ Cola Piano, juxta la casa de d(ic)to Jac(om)o de Cola Piano, juxta la casa de Ant(oni)o de Taccolis, et juxta la casa | mia et alt(r)i (con)finj, s(econd)o lj pactj che la havite conparate vuj da d(ic)to dom(in)o D(o)m(ini)co, mio fr(at)e, p(er) lo | petrimiso q(ua)le hagio in d(ic)ta casa. ¶ *Requirens nos ... et quia justa ... non est denegandus ... et cetera.**

PARTE IV.
GLOSSARIO

1. Criteri di analisi

Il lemmario (§ 3.) è costruito a partire da uno spoglio lessicale selettivo. Esso raccoglie il lessico settoriale del *corpus* (voci appartenenti alla lingua della giurisprudenza e del commercio, al lessico delle arti e dei mestieri, della cultura quotidiana, dei rapporti di parentela, dell'arte culinaria, dei pesi e delle misure, ecc.), assieme alle voci dialettali e alle parole poco perspicue (tot. 758 lemmi). L'obiettivo è quello di documentare la specificità lessicale del *corpus* e fornire un agile sussidio alla consultazione dei testi. Le entrate lessicali, ordinate alfabeticamente e trascritte in **grassetto**, recano un asterisco (*) se ricostruite per lemmatizzazione delle forme attestate. Tutte le entrate lessicali, fatte salve le eccezioni dichiarate di séguito, sono accompagnate da alcune informazioni di base: 1. marca grammaticale; 2. spiegazione del significato tra apici (stabilito attraverso riscontri sistematici con GDLI, LEI, DELIn, GRADIT, GMTB); 3. ricognizione, in ordine alfabetico, di tutte le forme attestate. Per ogni forma si riportano: 3.1. note grammaticali; 3.2. il totale delle attestazioni tra parentesi tonde (se più di una); 3.3. le prime cinque occorrenze nel *corpus*. Il simbolo ~ distingue le diverse forme all'interno di una stessa stringa di analisi. Nei casi in cui un lemma presenti diverse accezioni, a ogni accezione viene abbinata un'entrata lessicale distinta dalle altre per mezzo di un indice numerico posto a pedice. Le entrate lessicali sono così definite: per i sostantivi si dà il singolare; per articoli e aggettivi si dà il maschile singolare; per i verbi si dà l'infinito presente; in tutti gli altri casi si dà la forma maggiormente attestata nel *corpus*. Nei rinvii si indicano il numero di testo (tra parentesi quadre), la carta e il rigo in cui compare la forma analizzata. Lemmi e forme sono registrati così come compaiono nei manoscritti, senza ammodernamento delle grafie.

2. Scioglimento delle sigle

<i>af.</i>	= forma aferetica	<i>n.sc.</i>	= nome scientifico
<i>agg.</i>	= aggettivo	<i>part.</i>	= participio
<i>agg.indef.</i>	= aggettivo indefinito	<i>pass.</i>	= passato
<i>ap.</i>	= forma apocopata	<i>pass.pros.</i>	= passato prossimo
<i>avv.</i>	= avverbio	<i>pass.rem.</i>	= passato remoto
<i>cfr.</i>	= confronta la voce	<i>pl.</i>	= plurale
<i>cond.</i>	= condizionale	<i>pn.</i>	= pronome
<i>cong.</i>	= congiuntivo	<i>prep.</i>	= preposizione
<i>cong.ne</i>	= congiunzione	<i>pres.</i>	= presente
<i>dim.</i>	= diminutivo	<i>pron.</i>	= pronominale
<i>dt.</i>	= detto	<i>psv.</i>	= passivo
<i>el.</i>	= forma con elisione	<i>RF</i>	= raddopp. fonosintattico
<i>f.</i>	= femminile	<i>s.</i>	= sostantivo
<i>for.inv.</i>	= forma invariata	<i>sg.</i>	= singolare
<i>fut.</i>	= futuro	<i>sost.</i>	= sostantivato
<i>fut.ant.</i>	= futuro anteriore	<i>sup.assol.</i>	= superlativo assoluto
<i>ger.</i>	= gerundio	<i>trap.</i>	= trapassato
<i>imp.</i>	= imperfetto	<i>trap.pros.</i>	= trapassato prossimo
<i>imper.</i>	= imperativo	<i>v.</i>	= verbo
<i>ind.</i>	= indicativo	<i>v.assol.</i>	= verbo assoluto
<i>inf.</i>	= infinito	<i>v.impers.</i>	= verbo impersonale
<i>inf.sost.</i>	= infinito sostantivato	<i>v.intr.</i>	= verbo intransitivo
<i>lat.</i>	= latinismo	<i>v.rifl.</i>	= verbo riflessivo
<i>locuz.</i>	= locuzione	<i>v.tr.</i>	= verbo transitivo
<i>m.</i>	= maschile		

3. Lemmario

- A -

- abadare** *v.tr.*, ‘curare i propri interessi economici’: *abadare inf.pres.* [18] 93v 6.
- abbate** *s.m.*, ‘superiore di un’abbazia o di un monastero’: *abbate m.sg.* (t. 3): [29] 82v 2, [31] 97r 6, [66] 96r 23.
- abevirare** *v.tr.*, ‘dar da bere a una bestia’: *abevirare v.assol.* [2] 13r 44-45.
- *abitare** *v.intr.*, ‘vivere in un luogo’: *abitj ind.pres.2^asg.* [60] 20r 12.
- *absolvere** *v.tr.*, ‘liberare qualcuno da una condanna’: *absolvite imper.2^apl.* [8] 18r 37.
- accasone** *s.f.*, ‘occasione, causa’: *accasone f.sg.* (t. 2): [60] 20r 22, [61] 29v 15.
- accattare** *v.tr.*, ‘acquistare un bene dietro corresponsione di un’equa somma di denaro’: *accattare inf.pres.* (t. 4): [19] 29r 18, [19] 29r 24, [19] 29r 25, [25] 28v 3 ~ *furono accattate ind.pass.rem.3^apl.psv.* [5] 57v 46.
- accatto** *s.m.*, ‘compravendita di un bene’: *accatto m.sg.* (t. 5): [19] 29r 21, [19] 29r 31, [19] 29r 33, [19] 29v 6, [19] 29v 14.
- acceptare** *v.tr.*, ‘sottoscrivere un contratto’: *acceptante part.pres.* (t. 2): [28] 79r 6, [30] 93v 7 ~ *acceptaranno ind.fut.3^apl.* [20] 2v 33 ~ *acceptare inf.pres.* (t. 4): [20] 2v 31, [27] 51r 18, [46] 51r 9, [59] 17r 22 ~ *acceptaro ind.pass.rem.3^apl.* [20] 2v 34 ~ *acceptata part.pass.* (t. 2): [59] 16r 27, [59] 17r 12.
- accepto** *agg.*, ‘gradito, condiviso’: *acceptissima sup.assol.f.sg.* [46] 51r 5 ~ *accepto m.sg.* [28] 79r 12.
- accompagnare** *v.tr.*, ‘assistere qualcuno durante la conclusione di un negozio giuridico’: *accompagnare inf.pres.* [33] 99v 9.
- acconsare** *v.tr.*, ‘sistemare qualcosa’: *acconsare v.assol.* [7] 5v 14.
- *acconzato** *agg.*, ‘sistemato’: *acconzata f.sg.* (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 27.
- accordo** *s.m.*, ‘patto giuridico’: *accordo m.sg.* (t. 3): [1] 13r 21, [30] 93v 7, [31] 97r 10.
- acquescere** *v.intr.*, ‘accondiscendere, accettare le condizioni esposte in un negozio giuridico’: *acquescere inf.pres.* [11] 45v 5 ~ *acquescere inf.pres.* [22] 18r 19.
- *accurrere** *v.intr.*, ‘occorrere, capitare’: *è accurssso ind.pass.pros.3^asg.* [46] 50v 28.
- *accusato** *agg.*, ‘noto, notificato’: *accusata f.sg.* (t. 2): [27] 51r 36, [27] 51r 37.
- acquistare** *v.tr.*, ‘comprare qualcosa’: *acquistare inf.pres.* [31] 97r 14.
- actendere** *v.intr.*, ‘povvedere alla risoluzione di un negozio giuridico’: *actendere v.assol.* [46] 51r 19.
- *adimplere** *v.tr.*, ‘adempiere un dovere; rispettare un contratto’: *è stata adimpiuta ind.pass.pros.3^asg.psv.* [3] 16v 16 ~ *è stato adimpiuto ind.pass.pros.3^asg.psv.* [3] 16v 26 ~ *adimplissi cong.imp.2^asg.* [3] 16v 13.
- *admettere** *v.tr.*, ‘riconoscere una circostanza all’interno di un’azione giuridica’: *admetj ind.pres.3^asg.* [59] 15r 3.
- *adscendere** *v.intr.*, ‘ammontare; detto a proposito del valore di un bene’: *adscendessero cong.imp.3^apl.* [19] 29r 19.
- advocare** *v.tr.*, ‘reclamare per sé il possesso di un bene o diritto’: *advocare inf.pres.* (t. 2): [42] 28v 21, [44] 41r 18.

- advocato** *s.m.*, ‘colui che assiste qualcuno, fornendo il patrocinio giuridico, in un procedimento giudiziario’: *advocato m.sg.* [18] 92v 30.
- affanno** *s.m.*, ‘preoccupazione’: *affanno m.sg.* [46] 51r 9.
- ***affirmare** *v.tr.*, ‘sostenere una posizione in sede di lite giudiziaria’: *affirma ind.pres.3^asg.* (t. 2): [8] 18r 18, [8] 18r 32.
- ***agitato** *agg.*, ‘mosso, intentato; detto a proposito di una causa giudiziaria’: *agitata f.sg.* [34] 110r 12 ~ *agitate f.pl.* [30] 93r 36.
- ***agratore** *v.intr.*, ‘fare al caso; essere adatto a qualcosa o a qualcuno’: *agrata ind.pres.3^asg.* [52] 167r 1 ~ *agratando ger.pres.* [52] 166v 18.
- aggravazione** *s.f.*, ‘peggioramento delle proprie condizioni economiche’: *aggravazione f.sg.* [18] 93r 33.
- ***aggravarsi** *v.intr.pron.*, ‘subire un danno economico a causa di qualcuno’: *se agrava ind.pres.3^asg.* [9] 41r 2 ~ *si agrava ind.pres.3^asg.* [9] 41r 3 ~ *me aggravando ger.pres.* [18] 93r 6 ~ *erose aggravate ind.trap.pros.3^asg.* [16] 64r 22 ~ *è aggravato ind.pass.pros.3^asg.* [18] 93r 26 ~ *aggravato part.pass.* [22] 18r 17.
- alienare** *v.tr.*, ‘vendere un bene’: *alienare inf.pres.* [42] 28v 17.
- ***allegare** *v.tr.*, ‘aggiungere, detto a proposito delle ragioni che ciascuna parte presenta in sede giudiziaria’: *allegando ger.pres.* [21] 17v 37 ~ *alligando ger.pres.* [17] 88r 35.
- ***allogare** *v.tr.*, ‘affittare, concedere in uso un immobile a qualcuno dietro pagamento di un canone’: *habia allogata cong.pass.3^asg.* [64] 82r 3 ~ *have allogata ind.pass.pros.3^asg.* [64] 82r 7.
- alloguerio** *s.m.*, ‘sistemazione; accordo reciproco’: *alloguerio m.sg.* [27] 51r 21 ~ *alloguero m.sg.* [27] 51r 25.
- allomene** *s.m.*, ‘allume, minerale usato come mordente nella lavorazione dei metalli’: *allomene m.sg.* [3] 16v 3.
- altare** *s.m.*, ‘parte della chiesa destinata all’ufficio della messa’: *altare m.sg.* (t. 4): [20] 2v 21, [20] 2v 26, [20] 2v 29, [20] 2v 31 ~ *altaro m.sg.* [20] 2v 34.
- altercacione** *s.f.*, ‘lite giudiziaria’: *altercacione f.sg.* [9] 40v 11.
- ***amendolo** *s.m.*, ‘il mandorlo (*n.sc.* *Prunus communis*)’: *amendole f.pl.* [35] 110r 38 ~ *amendulj m.pl.* [59] 15r 9.
- amicabile** *agg.*, ‘riconciliatore; detto di un giudice chiamato dalle parti per risolvere una lite giudiziaria senza ricorrere al giudice regio’: *amicabile m.sg.* (t. 4): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27, [59] 16v 19.
- anante** *prep.*, ‘avanti’: *anante* (t. 2): [7] 5r 27, [23] 26r 41.
- andata** *s.f.*, ‘visita’: *andata f.sg.* [18] 93r 19.
- ***annullare** *v.tr.*, ‘cancellare un negozio giuridico precedentemente concluso’: *annullò ind.pass.rem.3^asg.* [37] 122r 21.
- ***apostolico** *agg.*, ‘della Santa Sede, detto di documento emesso dalla cancelleria pontificia’: *apostolice f.pl.* [30] 93r 23.
- ***apparare** *v.tr.*, ‘pareggiare un conto’: *appara cong.pres.3^asg.* [36] 71v 14.
- apparichiato** *agg.*, ‘pronto, disponibile a concludere un negozio giuridico’: *apparichato m.sg.* [14] 14v 38-39 ~ *apparichiato m.sg.* [63] 62v 25 ~ *apparigliato m.sg.* [52] 167r 52.

- appellazione** *s.f.*, ‘ricorso in appello per chiedere la modifica di una sentenza precedentemente emessa’: *appellazione f.sg.* (t. 2): [18] 92v 28, [18] 93r 33.
- appellare** *v.intr.*, ‘ricorrere in appello, impugnare una sentenza’: *appellare inf.pres.* (t. 2): [59] 14r 22, [59] 14r 24 ~ à appellato *ind.pass.pros.3^asg.* [18] 93r 27 ~ ave appellato *ind.pass.pros.3^asg.* [22] 18r 18 ~ sia stato appellato *cong.pass.3^asg.psv.* [22] 18r 14.
- applicando** *agg.*, ‘da applicarsi, detto di legge o decreto’: *applicande f.pl.* (t. 3): [30] 93r 24-25, [31] 97r 13, [32] 99r 25 ~ applicandi *m.pl.* [17] 88r 33 ~ applicandj *m.pl.* [29] 82v 4 ~ applicando *m.sg.* [33] 99v 23.
- apprezzo** *s.m.*, ‘stima del valore di un bene’: *apprezzo m.sg.* [18] 92v 20.
- *approbare** *v.tr.*, ‘ratificare un contratto precedentemente concluso’: è stata approvata *ind.pass.pros.3^asg.psv.* [46] 51r 5 ~ enj stata approvata *ind.pass.pros.3^asg.psv.* [59] 17r 12 ~ approbato *part.pass.* [46] 51r 28.
- approssimato** *agg.*, ‘vicino, che sta per accadere’: *approssimato m.sg.* [7] 5v 13-14.
- arare** *tr.*, ‘lavorare la terra con l'aratro rivoltandola e tracciando solchi allo scopo di predisporla per la semina’: *arare inf.pres.* [59] 16v 16.
- *arbitrale** *agg.*, ‘che è deciso in sede di sentenza di arbitrato’: *arbitralj f.pl.* [59] 17r 22.
- *arbitrare** *v.tr.*, ‘dirimere una controversia giudiziaria’: *arbitra ind.pres.3^asg.* (t. 3): [59] 15v 10, [59] 15v 17, [59] 17r 21 ~ arbitrate *part.pass.* [59] 17r 22-23.
- *arbitrario** *agg.*, ‘cfr. **arbitrale*’: *arbitraria f.sg.* (t. 2): [9] 40v 30, [10] 45r 27.
- arbitratore** *s.m.*, ‘cfr. *arbitro*’: *arbitratore m.sg.* (t. 22): [59] 14r 20, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 27, [59] 15r 5-6, ecc. ~ arbitraturnj *m.pl.* [59] 16r 19.
- arbitrio** *s.m.*, ‘decisione presa in una sentenza di arbitrato’: *arbitrio m.sg.* (t. 2): [10] 45v 6, [19] 29v 12.
- arbitro** *s.m.*, ‘giudice di pace chiamato dalle parti per dirimere amichevolmente una lite giudiziaria, senza ricorrere al giudice regio’: *arbitrj m.pl.* (t. 8): [9] 40v 17, [9] 40v 17, [9] 40v 24, [10] 45r 15, [10] 45r 21, ecc. ~ arbitro *m.sg.* (t. 27): [59] 14r 20, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 22, [59] 14v 28, ecc.
- archevescovo** *s.m.*, ‘il vescovo di una diocesi metropolitana’: *archevescovo m.sg.* [8] 18r 30 ~ archivescovo *m.sg.* (t. 2): [8] 18r 17-18, [8] 18r 39.
- archidiacono** *s.m.*, ‘il capo dei diaconi di una chiesa, generalmente vicario di un vescovo’: *archidiacono m.sg.* [26] 50v 43 ~ archidiacono *m.sg.* (t. 6): [27] 51r 27, [29] 82r 45, [30] 93v 4-5, [33] 99v 1-2, [33] 99v 12, ecc.
- archipresbite** *s.m.*, ‘il canonico che presiede il capitolo di una cattedrale’: *archipresbite m.sg.* (t. 2): [41] 21r 17, [41] 21r 19 ~ archiprevite *m.sg.* (t. 6): [37] 122r 4, [37] 122r 8, [37] 122r 10, [37] 122r 15, [37] 122r 18, ecc. ~ archiprevito *m.sg.* [37] 122r 3.
- arco** *s.m.*, ‘struttura architettonica portante, a sezione longitudinale curvilinea, di solito con gli estremi impostati su stipiti o colonne’: *arco m.sg.* [12] 75v 9.
- argento** *s.m.*, ‘metallo prezioso usato per la monetazione’: *argento m.sg.* (t. 3): [4] 37r 36, [28] 79r 2, [30] 93r 39.
- *asserire** *v.tr.*, ‘sostenere una posizione in sede di lite giudiziaria’: *asserendo ger.pres.* [18] 93v 2.
- assexore** *s.m.*, ‘funzionario che assiste un superiore nell’esercizio delle sue mansioni’: *assexore m.sg.* [34] 110r 10.

assegnazione *s.f.*, ‘affidamento di porzioni di terreno a qualcuno’: *assegnazione f.sg.* (t. 2): [35] 110v 5, [35] 110v 10.

assegnare *v.tr.*, ‘concedere un bene o un diritto a qualcuno’: *ave assegnato ind.pass.pros.3^asg.* [35] 110r 37 ~ *assegnava ind.imp.3^asg.* [18] 92v 27 ~ *assegnando ger.pres.* [3] 16v 31 ~ *assegnare inf.pres.* (t. 8): [3] 16v 2, [3] 16v 6, [3] 16v 26, [4] 37r 35, [33] 99v 15, ecc. ~ *assegnarela inf.pres.pron.* [16] 64r 20 ~ *assegnasse cong.imp.3^asg.* [15] 37r 43 ~ *à assignata ind.pass.pros.2^asg.* [3] 16v 19 ~ *avere assignata inf.pass.* [3] 16v 30 ~ *avendo assignata ger.pass.* [3] 16v 34 ~ *è stata assignata ind.pass.pros.3^asg.psv.* [19] 29r 23 ~ *sia assignata cong.pres.3^asg.psv.* [19] 29r 34 ~ *aviti assignate ind.pass.pros.2^apl.* [5] 57v 45 ~ *fora assignate ind.pass.rem.3^apl.psv.* [5] 58r 6 ~ *avissinj assignate cong.trap.2^apl.pron.* [33] 99v 12 ~ *essere assignati inf.pres.psv.* [19] 29r 20 ~ *ò assignato ind.pass.pros.1^asg.* [3] 16v 16-17 ~ *assignay ind.pass.rem.1^asg.* [3] 16r 40 ~ *assingnare inf.pres.* [59] 16v 9 ~ *part.pass.*: *assignata* [3] 16v 9 ~ *assignate* [5] 58r 9 ~ *assignati* [55] 71r 23.

assistere *v.intr.*, ‘essere presente durante lo svolgimento di un’azione giuridica’: *assistere inf.pres.* [16] 64r 30.

***assueto** *agg.*, ‘consueto’: *assueta f.sg.* [22] 18r 14.

assumere *v.tr.*, ‘adottare, prendere un provvedimento scritto’: *assumere inf.pres.* [62] 43r 20.

astraco *s.m.*, ‘strada o ambiente lastricato’: *astraco m.sg.* (t. 2): [12] 75v 18, [12] 75v 20.

attento₁ *agg.*, ‘ben ponderato; detto di persona che considera tutte le circostanze in campo prima di reclamare un bene o un diritto per via legale’: *actento m.sg.* (t. 4): [2] 13r 40, [46] 50v 30, [62] 43r 12, [64] 82r 2 ~ *attento m.sg.* (t. 5): [3] 16v 25, [6] 4v 34, [10] 45r 38, [10] 45r 38, [19] 29v 9, [23] 26r 36.

attento₂ *s.m.*, ‘interesse economico’: *attento m.sg.* [7] 5v 28.

attiso *agg.*, ‘considerato, valutato’: *attiso m.sg.* [31] 97r 12.

atto₁ *s.m.*, ‘azione giuridica’: *acto m.sg.* (t. 2): [14] 14v 38, [44] 41r 22 ~ *attj m.pl.* (t. 3): [21] 17v 40, [26] 50v 42, [26] 50v 44 ~ *atto m.sg.* (t. 3): [14] 14v 42, [19] 29r 9, [19] 29v 16.

atto₂ *agg.*, ‘adatto’: *acto m.sg.* [59] 15r 17 ~ *atte f.pl.* [15] 37r 39 ~ *atto m.sg.* [7] 5r 31.

atto₃ *s.m.*, ‘documento privato redatto da un notaio’: *atti m.pl.* (t. 2): [10] 45r 31, [10] 45r 35 ~ *atto m.sg.* [2] 13r 54, [16] 64v 3, [18] 92v 21, [18] 92v 31, [18] 93r 9 ~ *attu m.sg.* (t. 10): [3] 16v 14, [3] 16v 36, [10] 45v 11, [19] 29r 6, [19] 29v 22, ecc.

attore *s.m.*, ‘amministratore di un bene per conto del proprietario’: *attore m.sg.* (t. 3): [11] 70v 4, [16] 64r 21, [16] 64r 26 ~ *atturj m.pl.* [16] 64r 29 ~ *auttore m.sg.* [20] 2v 30.

***auro** *agg.indef.*, ‘altro’: *auri f.pl.* [30] 93r 33.

- B -

bagnire *v.tr.*, ‘bandire un bene, mettere pubblicamente in vendita un bene’: *bagnire inf.pres.* [46] 51r 10 ~ *bandendose ger.pres.pron.* [21] 17v 34 ~ *bandito part.pass.* [24] 28r 2.

ballivo *s.m.*, ‘funzionario della Regia Camera della Bagliva; funzionario fiscale addetto alla riscossione dei tributi per conto del sovrano’: *ballivo m.sg.* [6] 4v 29 ~ *ballivj m.pl.* [6] 4v 27.

bando *s.m.*, ‘documento pubblico in cui si dichiara un provvedimento’: *bagno m.sg.* [46] 51r 25 ~ *bando m.sg.* (t. 4): [17] 88r 25, [17] 88r 34, [25] 28r 49, [62] 43r 12.

barbano *s.m.*, ‘zio’: *barbano m.sg.* [66] 96r 16.

bassio *avv.*, ‘basso’: *bassio* [12] 75v 7.

***bastune** *s.m.*, ‘barra di legno’: *bastuni m.pl.* [9] 40v 20 ~ *bastunj m.pl.* [10] 45r 18.

bayo *agg.*, ‘colore rossastro tipico del mantello dei cavalli o di altre bestie da lavoro’: *bayo m.sg.* (t. 2): [3] 16r 40, [33] 99v 2.

bene *s.m.*, ‘proprietà in quanto oggetto di diritto’: *bene m.sg.* (t. 3): [35] 110v 5, [35] 110v 9, [35] 110v 11 ~ *bene m.pl.* [33] 99v 17 ~ *beni m.pl.* (t. 9): [24] 28r 4, [29] 82v 1, [30] 93r 36, [33] 99v 20, [35] 110v 3, ecc. ~ *benj m.pl.* (t. 4): [14] 14v 38, [16] 64r 32, [25] 28r 53, [25] 28v 1.

***buono** *s.m.*, ‘cfr. *bene*’: *buoni m.pl.* [3] 16v 1 ~ *buonj m.pl.* (t. 6): [5] 58r 2, [5] 58r 4, [5] 58r 6, [5] 58r 7, [19] 29v 13, ecc.

beneficiale *agg.*, ‘concesso in beneficio, detto di un bene o diritto’: *beneficiale m.sg.* [7] 5r 43.

beneficio *s.m.*, ‘concessione di un bene o diritto a qualcuno’: *beneficio m.sg.* (t. 10): [7] 5r 31, [29] 82r 45, [29] 82r 46, [29] 82v 1, [29] 82v 4, ecc.

beneplacito *s.m.*, ‘consenso’: *beneplacito m.sg.* (t. 3): [27] 51r 23, [27] 51r 25, [27] 51r 27.

bestia *s.f.*, ‘animale da allevamento’: *bestie f.pl.* (t. 6): [8] 18r 18, [8] 18r 37, [32] 99r 26, [32] 99r 26, [32] 99r 30, ecc. ~ *vestie f.pl.* [8] 18r 32.

***bisognare** *v.impers.*, ‘avere bisogno di qualcosa’: *bisogna ind.pres.3^asg.* [33] 99v 31 *bisognaranno ind.fut.3^apl.* [48] 56v 6.

bisogno *s.m.*, ‘necessità’: *bisogno m.sg.* [46] 50v 24 ~ *bisognj m.pl.* [7] 5r 39 ~ *bisongno m.sg.* (t. 2): [46] 51r 22, [59] 16r 17.

bistento *s.m.*, ‘incertezza, detto di persona che non può concludere un affare a causa dei ritardi della controparte’: *bistento m.sg.* [1] 13r 24.

bocca *s.f.*, ‘foro d’ingresso di un pozzo d’acqua artificiale. Nelle zone carsiche come la Terra di Bari, data l’assenza di acque superficiali, ogni abitazione aveva il suo pozzo scavato fino alla falda acquifera sotterranea per provvedere ai bisogni domestici’: *bocca f.sg.* [12] 75v 17.

bove *s.m.*, ‘bue, il toro castrato, usato come bestia da lavoro’: *bove m.sg.* [33] 99v 11 ~ *bovi m.sg.* (t. 12): [33] 99v 3, [33] 99v 3, [33] 99v 5, [33] 99v 6, [33] 99v 7, ecc. ~ *bovj m.sg.* (t. 2): [33] 99v 2, [33] 99v 15 ~ *bovi m.pl.* [33] 99v 3 ~ *bovj m.pl.* [18] 93v 6.

bucare *v.tr.*, ‘perforare una superficie’: *bucare inf.pres.* [18] 93v 5.

buccaro *s.m.*, ‘tipo di legna da ardere, grande o piccola a seconda del taglio’: *buccarellj m.pl.dim.* [15] 37r 50 ~ *buccaro m.sg.* [15] 37r 39.

***bullà** *s.f.*, ‘documento pubblico emanato da una cancelleria (pontificia o vescovile, regia o feudale)’: *bulle f.pl.* [30] 93r 23 ~ *bulli f.pl.* [30] 93r 29 ~ *bullj f.pl.* [30] 93r 35.

- C -

***ca** *cong.ne.*, ‘perché’: *c’ el.* [1] 13r 25.

caczare₁ *v.tr.*, ‘tirare fuori un oggetto’: *caczando ger.pres.* [10] 45r 22 ~ *caczare inf.pres.* [9] 40v 41 ~ *avite caczate ind.pass.pros.2^apl.* [9] 40v 25 ~ *avete caczato ind.pass.pros.2^apl.* [9] 40v 27.

- caczare₂** *v.tr.*, ‘produrre un atto notarile’: *caczar inf.pres.* [65] 49r 34 ~ *caczare inf.pres.* (t. 2): [60] 20r 24, [66] 96r 32 ~ *nde caczati imper.2^apl.pron.* [1] 13r 30.
- caczione** *s.f.*, ‘possesso, acquisizione di un bene’: *caczione f.sg.* [35] 110v 10 ~ *capcione f.sg.* [30] 93r 35.
- ***cadere** *v.intr.*, ‘capitare; detto di situazione che si verifica in un negozio giuridico’: *cade ind.pres.3^asg.* [11] 70v 3 ~ *cado ind.pres.3^asg.* [13] 76r 38.
- ***calciamenta** *s.f.*, ‘calzatura’: *calciamente f.pl.* [23] 26r 34.
- calculante** *agg.*, ‘che calcola’: *calculante m.sg.* [6] 4v 30.
- camera (marchionale)** *s.f.*, ‘ufficio pubblico della cancelleria marchesale’: *marchionale camera f.sg.* [9] 40v 33.
- candela acchesa (colla)** *locuz.*, ‘metodo usato nel Medioevo per vendere un bene pignato: accesa una candela colorata di verde alla base, i contendenti facevano le loro offerte di acquisto finché la fiamma non raggiungeva il verde. A quel punto il miglior offerente acquistava il bene in questione. Da questa pratica viene anche il modo di dire *essere al verde*’: *bandendose colla candela acchesa* [21] 17v 34.
- ***canonico** *s.m.*, ‘chierico facente parte del capitolo di una cattedrale’: *canonici m.pl.* [18] 93r 22 ~ *canonicj m.pl.* (t. 4): [18] 92v 21, [18] 92v 25, [18] 93r 12, [18] 93r 34.
- cantone** *s.m.*, ‘porzione di terreno agricolo posto in un angolo di un terreno più grande’: *cantone m.sg.* [55] 71r 8.
- cantore** *s.m.*, ‘chierico facente parte del coro di una cattedrale’: *cantore m.sg.* (t. 2): [3] 16v 8, [31] 97r 6.
- capacità** *s.f.*, ‘misura di capacità; quantità di materiale che un recipiente può contenere’: *capacità f.sg.* (t. 2): [3] 16v 3, [3] 16v 28 ~ *capacitate f.sg.* [3] 16v 11.
- caparra** *s.f.*, ‘somma versata a titolo di garanzia di un contratto’: *caparra f.sg.* [15] 37r 45 ~ *caparro f.sg.* [37] 122r 12.
- ***caphare** *v.tr.*, ‘produrre un atto notarile’: *caphar inf.pres.* (t. 2): [63] 62v 30, [64] 82r 13.
- capitano** *s.m.*, ‘ufficiale pubblico deputato alla gestione della giustizia per conto del tribunale feudale’: *capitanio m.sg.* (t. 5): [21] 17v 31, [21] 17v 35, [21] 17v 44, [34] 110r 9, [34] 110r 10 ~ *capitano m.sg.* (t. 15): [7] 5v 4, [7] 5v 5, [7] 5v 11, [7] 5v 29, [8] 18r 33, ecc.
- capitolo₁** *s.m.*, ‘il collegio dei chierici di una cattedrale’: *capitolo m.sg.* (t. 7): [17] 88r 29, [55] 71r 8, [55] 71r 13, [55] 71r 15, [55] 71r 23, ecc.
- ***capitolo₂** *s.m.*, ‘documento privato redatto da un notaio’: *capitulj m.pl.* [19] 29r 14.
- capo** *s.m.*, ‘punto di arrivo’: *capo m.sg.* [7] 5r 39 ~ *capu m.sg.* [3] 16v 4.
- cappella** *s.f.*, ‘luogo di culto di dimensioni ridotte, generalmente collocato all’interno di una chiesa e dedicato al culto (esercitato da una famiglia o da una congregazione) di un santo specifico’: *cappella f.sg.* (t. 3): [29] 82r 45, [31] 97r 7, [31] 97r 11.
- carico** *s.m.*, ‘impegno, onere pecuniario’: *caricho m.sg.* [46] 51r 10 ~ *carico m.sg.* (t. 3): [7] 5r 33, [7] 5r 37, [7] 5r 38.
- ***carlino** *s.m.*, ‘moneta d’oro o d’argento del Regno di Napoli’: *carlini m.pl.* (t. 5): [3] 16v 21, [48] 57r 12, [48] 57r 14, [50] 91v 10, [55] 71r 12 ~ *carlinj m.pl.* (t. 17): [3] 16v 11, [3] 16v 17, [4] 37r 36, [28] 79r 1-2, [30] 93r 39, ecc.
- carru** *s.m.*, ‘vettura da lavoro, a propulsione animale, adibita al trasporto di merci o per-

- sone': carru *m.sg.* (t. 2): [59] 16r 7, [59] 16r 10.
- carta** *s.f.*, 'documento privato redatto da un notaio': carta *f.sg.* (t. 7): [20] 2v 27, [30] 93v 6, [59] 16v 28, [59] 17r 2, [59] 17r 11, ecc.
- casa** *s.f.*, 'abitazione d'uso civile': casa *f.sg.* (t. 65): [1] 13r 24, [3] 16v 6, [3] 16v 28, [3] 16v 32, [8] 18r 38, ecc. ~ case *f.pl.* (t. 3): [9] 40v 12, [9] 40v 22, [9] 40v 25.
- cascare** *v.intr.*, 'capitare, detto di circostanza che si verifica durante la conclusione di un negozio giuridico': cascare *inf.pres.* [32] 99r 28 ~ cascarj *inf.pres.* [18] 92v 26.
- caso** *s.m.*, 'situazione particolare che determina l'attuazione di una determinata clausola contrattuale': caso *m.sg.* [15] 37r 56 ~ casu *m.sg.* (t. 8): [3] 16v 12, [15] 37r 57, [28] 79r 6, [30] 93r 45, [32] 99r 27, ecc.
- casone** *s.f.*, 'cagione, causa; cfr. *caso*': casone *f.sg.* (t. 2): [8] 18r 32, [30] 93r 41.
- cassare** *v.tr.*, 'cancellare un provvedimento precedentemente preso': cassare *inf.pres.* (t. 2): [47] 112v 4, [47] 112v 8 ~ casso *part.pass.* [6] 4v 33.
- *caterno** *s.m.*, 'protocollo notarile': caternj *m.pl.* [66] 96r 20 ~ quaterno *m.sg.* [6] 4v 27.
- cautela** *s.f.*, 'documento notarile redatto a garanzia delle parti': cauteceze *f.pl.* (t. 2): [15] 37r 53, [33] 99v 25 ~ cautela *f.sg.* (t. 12): [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, [8] 18r 24, [8] 18v 1, ecc. ~ cautele *f.pl.* (t. 2): [22] 18r 9, [22] 18r 23 ~ quatela *f.sg.* [35] 110v 17 ~ ccautela *RF.f.sg.* [64] 82r 14.
- cavallo** *s.m.*, 'bestia da lavoro': cavalli *m.pl.* [3] 16v 5 ~ cavallo *m.sg.* (t. 24): [1] 13r 22, [1] 13r 22, [1] 13r 24, [1] 13r 25, [1] 13r 28, ecc. ~ cavallu *m.sg.* [59] 16r 1.
- censu** *s.m.*, 'reddito dichiarato': censu *m.sg.* [55] 71r 18.
- cessione** *s.f.*, 'alienazione volontaria di un bene': cessione *f.sg.* [50] 91v 7.
- cherche** *s.m.*, 'carico, soma': cherche *m.sg.* [3] 16v 5.
- chesia** *s.f.*, 'chiesa': chesia *f.sg.* (t. 9): [30] 93r 26, [30] 93r 29, [30] 93r 33, [30] 93r 35, [30] 93r 36, ecc. ~ chiesa *f.sg.* [30] 93r 23.
- *chiamarsi** *v.rifl.*, 'darsi un nome': ve chiamati *ind.pres.2^apl.* [33] 99v 1.
- chiamata** *s.f.*, 'convocazione, citazione in giudizio': chiamata *f.sg.* [18] 93r 11.
- *chiamentato** *agg.*, 'pavimentato con lastre di pietra viva': chiamentata *f.sg.* [3] 16v 4.
- chuso** *s.m.*, 'terreno agricolo recintato': chusi *m.pl.* (t. 8): [18] 93r 2, [18] 93r 13, [18] 93r 36, [18] 93v 2, [18] 93v 3, ecc. ~ chuso *m.sg.* (t. 16): [7] 5r 36, [7] 5r 38, [7] 5r 40, [7] 5r 43, [7] 5v 1, ecc. ~ chusu *m.sg.* (t. 3): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [7] 5v 9 ~ chusu-llà *RF.m.sg.* [7] 5r 34 ~ clusi *m.pl.lat.* (t. 12): [17] 88r 30, [18] 92v 9, [18] 92v 9, [18] 92v 14, [18] 92v 17, ecc. ~ clusj *m.pl.lat.* [18] 92v 37 ~ cluso *m.sg.lat.* [18] 93v 5.
- cillaro** *s.m.*, 'casa, abitazione d'uso civile': cillaro *m.sg.* [42] 28v 13.
- citatino** *s.m.*, 'cittadino, individuo facente parte di una *Universitas civium*': citatina *f.sg.* [19] 29r 5 ~ citatino *m.sg.* (t. 6): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [9] 40v 16, [10] 45r 14, [19] 29r 3, ecc.
- clausorie** *s.f.*, 'terreno agricolo recintato': clausorie *f.sg.* [38] 137v 17.
- cocillina** *s.f.*, 'terra fertile che produce legumi cottoi': cocillina *f.sg.* [35] 110r 39 ~ co-quillina *f.sg.* [51] 153r 20.
- codicillo** *s.m.*, 'disposizione volta a modificare o integrare il contenuto di una precedente dichiarazione testamentaria': codicillo *m.sg.* [46] 51r 18.

- cogliere** *v.tr.*, ‘raccolgere frutti’: *cogliere v.assol.* [31] 97r 15 ~ *nellu coglere inf.sost.* [59] 16v 11.
- cognoscere** *v.tr.*, ‘riconoscere giuridicamente’: *cognoscere inf.pres.* [27] 51r 33 ~ *cognoschj cong.pres.2^asg.* [27] 51r 33 ~ *conoscere inf.pres.* (t. 3): [27] 51r 18, [27] 51r 24, [27] 51r 29.
- *coltura** *s.f.*, ‘coltivazione’: *colture f.pl.* [30] 93r 45.
- *comandare** *v.tr.*, ‘imporre una decisione a qualcuno’: *comanda ind.pres.3^asg.* [59] 15v 15 ~ *comandasse cong.imp.3^asg.* [14] 14v 41 ~ *conmandamo ind.pres.1^apl.* [8] 18r 20 ~ *conmandarà ind.fut.3^asg.* [22] 18r 20-21.
- *cominale** *s.m.*, ‘legna da ardere nel camino, tagliata a grandi ceppi’: *cominalj m.pl.* [15] 37r 52.
- comite** *s.m.*, ‘conte, nell’amministrazione feudale, nobile al quale spetta il governo di una contea’: *comite m.sg.* [56] 21v 28.
- competente** *agg.*, ‘spettante di diritto’: *competente f.sg.* [27] 51r 27 ~ *competente f.sg.* (t. 7): [26] 50v 36, [26] 50v 37, [26] 50v 41, [26] 50v 43, [27] 51r 17, [27] 51r 22, ecc. ~ *competente m.sg.* [32] 99r 35 ~ *competenti m.pl.* [35] 110v 7.
- compositore** *s.m.*, ‘giudice di pace chiamato dalle parti a dirimere amichevolmente una lite giudiziaria, senza ricorrere al giudice regio’: *compositore m.sg.* [59] 14v 5 ~ *conpositore m.sg.* (t. 3): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27 ~ *conpositure m.sg.* [59] 16v 19.
- comunità** *s.f.*, ‘gruppo di chierici appartenente a una determinata chiesa’: *comunità f.sg.* (t. 2): [17] 88r 29, [17] 88r 35.
- *concedere** *v.tr.*, ‘accordare a qualcuno il possesso di un bene o un diritto’: *concede ind.pres.3^asg.* [19] 29r 8 ~ *è concesso ind.pres.3^asg.psv.* [45] 50r 12 ~ *conciesi ind.pass.rem.1^asg.* [31] 97r 7-8.
- concernente** *agg.*, ‘riguardante, pertinente’: *concernente f.sg.* [29] 82v 3.
- concessione** *s.f.*, ‘il dono che si fa a qualcuno di un bene o diritto’: *concessione f.sg.* (t. 4): [13] 76r 38, [13] 76r 39, [20] 2v 21, [31] 97r 9.
- concto** *s.m.*, ‘conteggio del valore di un bene o diritto’: *conctj m.pl.* [66] 96r 14 ~ *concto m.sg.* (t. 5): [36] 71v 14, [36] 71v 22, [42] 28v 18, [47] 112r 3, [47] 112r 7 ~ *conctu m.sg.* (t. 2): [47] 112v 5, [45] 112v 9 ~ *cuncto m.sg.* (t. 2): [66] 96r 19, [66] 96r 21 ~ *cunto m.sg.* (t. 2): [6] 4v 31, [6] 4v 32.
- *condannare** *v.tr.*, ‘obbligare la parte uscita sconfitta dalla lite giudiziaria (o entrambe le parti in causa) ad attuare o eventualmente subire i provvedimenti legali descritti nella sentenza’: *condamna ind.pres.3^asg.* [59] 15v 17 ~ *condamno ind.pres.1^asg.* (t. 2): [59] 14v 14, [59] 15r 27 ~ *condamnu ind.pres.1^asg.* [59] 14v 10 ~ *condanno ind.pres.1^asg.* (t. 2): [59] 16v 14, [59] 16v 25 ~ *condanpna ind.pres.3^asg.* [59] 15r 21 ~ *condanpno ind.pres.1^asg.* (t. 8): [59] 14v 19, [59] 14v 22, [59] 14v 28, [59] 15r 15, [59] 16r 6, ecc. ~ *condanpnu ind.pres.1^asg.* [59] 15r 7 ~ *condenne ind.pres.1^asg.* [59] 15v 25 ~ *avemo condenpnato ind.pass.pros.1^apl.* [59] 17r 16 ~ *condepnando ger.pres.* [8] 18r 40.
- condepnacione** *s.f.*, ‘condanna, dispositivo finale contenuto in una sentenza’: *condepnacione f.sg.* (t. 2): [18] 92v 28, [22] 18r 17.
- condicione** *s.f.*, ‘stato giuridico’: *condicione f.sg.* [17] 88r 27.
- *confessare** *v.tr.*, ‘confermare le dichiarazioni della controparte’: *confessa ind.pres.3^asg.* [48] 57r 12 ~ *confesso ind.pres.1^asg.* (t. 3): [15] 37r 37, [15] 37r 45, [28] 79r 12.

- confine** *s.m.*, ‘limite di una proprietà’: confine *m.sg.* (t. 2): [17] 88r 31, [36] 71v 13 ~ confinij *m.pl.* [16] 64r 18 ~ confinij *m.pl.* (t. 3): [35] 110r 40, [65] 49r 28, [67] 64v 6.
- ***confrate** *s.m.*, ‘confratello, chierico appartenente al clero regolare’: confratj *m.pl.* [9] 40v 22 ~ confratrj *m.pl.* [10] 45r 20.
- congruu** *agg.*, ‘equo dal punto di vista economico’: congruu *m.sg.* [19] 29r 28.
- coniuncione** *s.f.*, ‘comunione, condivisione di un bene o diritto’: coniuncione *f.sg.* (t. 11): [38] 137v 20, [39] 207r 14, [40] 214v 14, [41] 21r 18, [42] 28v 19, ecc. ~ coniuncione *f.sg.* (t. 2): [45] 49v 28, [51] 153r 21.
- ***coniungere** *v.tr.*, ‘condividere un bene o un diritto secondo patti giuridicamente prestabiliti’: avendo congiunti *ger.pass.* [18] 92v 13 ~ so’ congiunto *ind.pres.1^asg.psv.* [36] 71v 18 ~ sono congiunti *ind.pres.3^apl.psv.* [40] 214v 13 ~ *part.pass.*: congiunti (t. 2): [18] 92v 20, [18] 93v 3 ~ conjunto [7] 5r 34.
- conmandamento** *s.m.*, ‘disposizione vincolante giuridicamente’: conmandamento *m.sg.* (t. 4): [16] 64r 19, [16] 64r 22, [17] 88r 25, [17] 88r 34.
- ***conmettere₁** *v.tr.*, ‘affidare qualcosa a qualcuno’: era conmesa *ind.imp.3^asg.psv.* [22] 18r 13 ~ conmesa *ind.pass.rem.3^asg.* [7] 5v 4.
- ***conmettere₂** *v.tr.*, ‘fare qualcosa, solitamente un reato’: esserj conmisso *inf.pres.psv.* [30] 93r 32 ~ havite conmisso *ind.pass.pros.2^apl.* [36] 71v 27.
- conmissario** *s.m.*, ‘funzionario cui è affidato un incarico’: conmessarij *m.pl.* [22] 18r 11 ~ conmissario *m.sg.* [17] 88r 26.
- conparare** *v.tr.*, ‘comperare, acquistare un bene o diritto’: à comparato *ind.pass.pros.3^asg.* [25] 28r 49 ~ ày comparato *ind.pass.pros.2^asg.* (t. 2): [29] 82v 3, [60] 20r 13 ~ comparao *ind.pass.rem.3^asg.* [1] 13r 22 ~ compararà *ind.fut.3^asg.* [19] 29r 32 ~ comparare *inf.pres.* (t. 2): [19] 29v 1, [46] 51r 25 ~ comparare *v.assol.* [49] 76r 3 ~ fora comparate *ind.pass.rem.3^apl.psv.* [5] 57v 46 ~ ha comparato *ind.pass.pros.3^asg.* [50] 91v 9 ~ havendo comparata *ger.pass.* [44] 41r 12 ~ havendo comparato *ger.pass.* (t. 2) [50] 91r 25, [55] 71r 7, [66] 96r 12 ~ havete comparata *ind.pass.pros.2^apl.* [42] 28v 24 ~ havite comparate *ind.pass.pros.2^apl.* (t. 4): [65] 49r 26, [65] 49r 31, [67] 64v 4, [67] 64v 6 ~ havite comparato *ind.pass.pros.2^apl.* [42] 28v 14 ~ ò comparato *ind.pass.pros.1^asg.* [28] 79r 1 ~ serà comparata *ind.fut.3^asg.psv.* [19] 29r 35.
- conparire** *v.intr.*, ‘prendere parte a una seduta in cui si sta concludendo un negozio giuridico’: compare *ind.pers.3^asg.* [65] 49r 25 ~ conpareranno *ind.fut.3^apl.* [58] 37r 4 ~ conparero *ind.pass.rem.3^apl.* [16] 64r 21 ~ conparire *v.assol.* [17] 88r 35.
- competente (judice)** *agg.*, ‘riferito al magistrato, che ha competenza giurisdizionale su un caso’: giudice competente *m.sg.* [17] 88r 35.
- ***competere** *v.intr.*, ‘riguardare, spettare’: compete *ind.pres.3^asg.* [35] 110r 40 ~ competeno *ind.pres.3^apl.* [57] 26r 18 ~ competino *ind.pres.3^apl.* [35] 110v 12.
- conplacencia** *s.f.*, ‘accordo, consenso’: conplacencia *f.sg.* [33] 99v 9.
- ***conposicione** *s.f.*, ‘accomodamento, conciliazione tra due parti in lite giudiziaria’: conposicionj *f.sg.* [59] 16r 6.
- conpromesso** *s.m.*, ‘documento privato redatto da un notaio al cui interno le parti si accordano consensualmente per dirimere una lite giudiziaria’: compromesso *m.sg.* [10] 45r 26 ~ compromisse *f.pl.* [9] 40v 28 ~ compromissu *m.sg.* [59] 16v 25-26 ~ compromisso *m.sg.* (t. 5): [9] 40v 17, [9] 40v 32, [10] 45r 16, [18] 93r 9, [59] 17r 25.
- conpromettere** *v.tr.*, ‘affidare una causa nelle mani di un giudice di pace eletto consen-

sualmente dalle parti': *compromesero ind.pass.rem.3^apl.* [10] 45r 13 ~ *fo compromesa ind.pass.rem.3^asg.psv.* [9] 40v 15 ~ *compromettere inf.pres.* [18] 93r 4.

consentere *v.tr.*, 'permettere': *consentere inf.pres.* [27] 51r 30-31 ~ *consentissj cong.imp.2^asg.* [27] 51r 35.

consequire *v.tr.*, 'avere, ricavare un bene o diritto': *consequire inf.pres.* (t. 4): [19] 29v 8, [19] 29v 18, [57] 26r 16, [57] 26r 18.

***conservare** *v.tr.*, 'proteggere qualcuno': *conservare cong.pres.3^asg.* [7] 5v 30.

conservatorio *s.m.*, 'documento emanato da una pubblica autorità per sancire la conservazione di un bene o diritto da parte di qualcuno': *conservatorio m.sg.* (t. 6): [18] 93r 12-13, [18] 93r 19, [18] 93r 21, [18] 93r 21, [18] 93r 25-26, ecc.

***consigliare** *v.tr.*, 'dare un consulto giuridico a qualcuno': *serà consighato ind.fut.3^asg.psv.* [21] 17v 47 ~ *fo consighliato ind.pass.rem.3^asg.psv.* [18] 93r 14.

consigliarese *v.intr.pron.*, 'consultarsi con un esperto prima di prendere una decisione in sede di azione giuridica': *consigliarese inf.pres.* [21] 17v 46.

consiglio *s.m.*, 'consulto giuridico': *consighi m.pl.* [30] 93r 35 ~ *consighlio m.sg.* (t. 5): [8] 18r 35, [9] 41r 1, [9] 41r 4, [18] 93r 11, [18] 93r 14 ~ *consigho m.sg.* (t. 2): [18] 92v 30, [21] 17v 47 ~ *consiglio m.sg.* (t. 3): [42] 28v 26, [56] 21v 29, [59] 16r 9 ~ *consilio m.sg.* (t. 2): [10] 45r 34, [36] 71v 25.

***consilce** *s.m.*, 'legna da ardere tagliata a ramoscelli lunghi e sottili come esca per innescare la pira': *consilci m.pl.* [15] 37r 49-50.

consilio *s.m.*, 'assemblea deputata a deliberare su una data funzione di governo': *consilio m.sg.* [18] 93r 32.

constare *v.impers.*, 'risultare, essere noto': *constando ger.pres.* [8] 18r 37 ~ *constarà ind.fut.3^asg.* [30] 93r 40 ~ *constare inf.pres.* (t. 2): [30] 93r 30, [52] 167r 4 ~ *costando ger.pres.* (t. 2): [30] 93r 37, [30] 93r 44 ~ *costare v.assol.* [8] 18r 34.

costrutto *agg.*, 'costruito, edificato; detto di immobile': *costruttj m.pl.* [18] 93r 3 ~ *costrutto m.sg.* [29] 82r 45.

consuetudine *s.f.*, 'diritto consuetudinario in vigore all'interno di una comunità cittadina': *consuetudine f.sg.* (t. 2): [56] 21v 23, [57] 26r 14.

consulta *s.f.*, 'cfr. *consiglio*': *consulta f.sg.* [55] 71r 29.

***contato** *agg.*, 'considerato, preso in considerazione in sede di azione giuridica': *contata f.sg.* [62] 43r 13.

***contenersi** *v.intr.pron.*, 'trovarsi scritto in un documento': *se contene ind.pres.3^asg.* (t. 14): [3] 16v 14, [3] 16v 30, [6] 4v 26, [6] 4v 34, [9] 40v 17, ecc. ~ *si contenj ind.pres.3^asg.* [59] 17r 18 ~ *se contine ind.pres.3^asg.* [20] 2v 23.

***contentarsi** *v.intr.pron.*, 'accontentarsi di qualcosa': *se contenta ind.pres.3^asg.* [22] 18r 8 ~ *ne contentammo ind.pass.rem.1^apl.* [33] 99v 10.

contento *agg.*, 'soddisfatto, appagato economicamente': *contento m.sg.* [47] 112r 7.

contiguo *agg.*, 'confinante, detto di terreno o altro bene immobile': *contigua f.sg.* (t. 5): [41] 21r 16, [44] 41r 14, [49] 75v 22, [53] 308v 11, [54] 309r 12 ~ *contigue f.pl.* (t. 2): [39] 207r 13, [45] 49v 26 ~ *contigui m.pl.* (t. 2): [18] 93v 3, [38] 137v 19 ~ *contiguo m.sg.* (t. 2): [36] 71v 18, [50] 91v 1.

contingente *agg.*, 'spettante, detto di diritto o bene': *contingente m.sg.* (t. 5): [59] 15r 23, [59] 15v 21, [59] 16r 15, [59] 17r 18, [66] 96r 30.

continuazione *s.f.*, ‘prosecuzione di un’azione giuridica, generalmente consistente nel possesso di un bene o diritto’: *continuazione f.sg.* (t. 3): [18] 93r 37, [18] 93v 9, [18] 93v 10.

continuare *v.tr.*, ‘proseguire un’azione giuridica, generalmente il possesso di un bene o diritto’: *contenuando ger.pres.* [18] 93v 2 ~ *continuando ger.pres.* (t. 3): [7] 5v 8, [18] 93r 1, [18] 93r 20 ~ *continuare inf.pres.* (t. 4): [7] 5v 16, [18] 92v 30, [18] 93r 16, [18] 93r 31 ~ *continuare v.assol.* ~ *si continua ind.pres.3^asg.pron.* [18] 93r 28.

contracto *s.m.*, ‘accordo di due o più parti per costituire, modificare o estinguere un rapporto giuridico patrimoniale’: *contracto m.sg.* [7] 5r 45 ~ *contratto m.sg.* (t. 5): [12] 75v 20, [16] 64r 27, [19] 29r 6, [19] 29r 10, [31] 97r 12 ~ *contrattu m.sg.* (t. 8): [3] 16v 15, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [3] 16v 41, [3] 16v 42, ecc.

contraddiczione *s.f.*, ‘disaccordo, lite giudiziaria’: *contraddiczione f.sg.* [7] 5v 10.

contradire *v.tr.*, ‘impugnare una sentenza’: *abio contradditto ind.pass.pros.1^asg.* [9] 40v 41 ~ *contradicente part.pres.* [18] 92v 34 ~ *contradico ind.pres.1^asg.* (t. 2): [9] 40v 40, [62] 43r 12 ~ *contradire v.assol.* [27] 51r 30.

contrahere *v.tr.*, ‘contrarre, assumere un obbligo giuridico’: *lo contrahere inf.sost.* [19] 29r 15 ~ *fo contratto ind.pass.rem.3^asg.psv.* [19] 29r 12.

contramennare *v.tr.*, ‘risarcire qualcuno’: *contramennare inf.pres.* [2] 13r 48.

contrario *s.m.*, ‘posizione opposta a quella sostenuta dalla controparte’: *contrario m.sg.* (t. 5): [8] 18r 22, [9] 40v 33, [30] 93r 45, [32] 99r 25, [32] 99r 27 ~ *contrariu m.sg.* (t. 2): [30] 93r 25-36, [59] 16r 26.

contrata *s.f.*, ‘rione cittadino’: *contrata f.sg.* [50] 91v 1.

contravenire *v.intr.*, ‘trasgredire un accordo’: *contravenire inf.pres.* [10] 45r 15 ~ *contravenissj cong.imp.2^asg.* [27] 51r 35 ~ *contravienj ind.pres.2^asg.* [27] 51r 36.

controvertia *s.f.*, ‘disaccordo, lite giudiziaria’: *controversie f.pl.* [59] 14r 27-28 ~ *controvertia f.sg.* [7] 5v 24.

convalescencia *s.f.*, ‘periodo di riposo durante una terapia medica’: *convalescencia f.sg.* [48] 57r 4.

convencione *s.f.*, ‘accordo consensualmente preso tra due parti’: *convencione f.sg.* [22] 18r 14.

convenire₁ *v.intr.*, ‘giungere a un accordo per dirimere una lite giudiziaria’: *convenire inf.pres.* (t. 3): [8] 18r 31, [9] 40v 16-17, [11] 70v 4 ~ *simo convenutj inf.pres.1^apl.psv.* [58] 36v 31 ~ *part.pass.*: *convenuta* [23] 26r 40 ~ *convenuto* [7] 5r 40 ~ *cunvenute* [11] 70v 4.

***convenire₂** *v.impers.*, ‘tornare utile a qualcuno, essere economicamente vantaggioso’: *convene ind.pres.3^asg.* [7] 5v 24.

convinto *agg.*, ‘accordato’: *convintj m.pl.* [18] 92v 16-17.

convito *s.m.*, ‘riunione’: *convito m.sg.* [7] 5r 45.

***conzato** *agg.*, ‘aggiustato’: *conzata f.sg.* (t. 2): [3] 16v 32, [3] 16v 35.

copia *s.f.*, ‘trascrizione fedele di una scrittura giuridica’: *copia f.sg.* (t. 7): [9] 40v 30, [9] 41r 4, [10] 45r 26, [10] 45r 33-34, [10] 45v 2, ecc.

corporale *agg.*, ‘fisica, personale; detto di chi prende possesso fisicamente di un bene’: *corporale f.sg.* (t. 3): [26] 50v 38, [26] 50v 41, [26] 50v 42.

***correre** *v.tr.*, ‘delimitare il confine di un terreno o di un edificio’: *corre ind.pres.3^asg.* (t. 2): [9] 40v 21, [10] 45r 19.

correre *v.intr.*, ‘occorrere, capitare’: *correre v.assol.* [66] 96r 29.

corte₁ *s.f.*, ‘titolo di alcuni organi giurisdizionali (in origine dipendenti direttamente dal sovrano)’: *corte f.sg.* (t. 26): [8] 18r 16, [8] 18r 31, [8] 18r 35, [9] 40v 33, [16] 64r 21, ecc.

corte₂ *s.f.*, ‘struttura architettonica consistente in uno spazio scoperto entro il perimetro di un fabbricato, per dar luce e aria agli ambienti che vi si affacciano’: *corte f.sg.* (t. 15): [9] 40v 18, [9] 40v 22, [9] 40v 26, [9] 40v 27, [9] 40v 38, ecc. ~ *curte f.sg.* [16] 64r 18.

cortile *s.m.*, ‘area scoperta situata nella parte opposta alla facciata di un edificio’: *cortile m.sg.* [9] 40v 12 ~ *cortilio m.sg.* (t. 6): [9] 40v 27, [9] 40v 35, [9] 40v 38, [10] 45r 11, [10] 45r 24, ecc.

cosire *v.tr.*, ‘cucire’: *cosire inf.pres.* [23] 26r 33 ~ *cusire v.assol.* [23] 26r 37.

cozza (de l’arco) *s.f.*, ‘coscia, colonna portante di un arco’: *cozza de l’arco* [12] 75v 9.

cotidie *avv.*, ‘quotidianamente’: *cotidie lat.* [23] 26r 34.

cravilina *s.f.*, ‘gravina (?), crepaccio naturale, lungo e stretto, utilizzato per la raccolta delle acque piovane’: *cravilina f.sg.* [35] 110r 39.

cray *avv.*, ‘domani’: *cray* [19] 29v 35.

credere *v.tr.*, ‘ritenere’: *crede ind.pres.3^asg.* [10] 45v 9 ~ *credendome ger.pres.pron.* [10] 45r 39 ~ *credeno ind.pres.3^apl.* [50] 91v 20 ~ *credissivj cong.imp.2^asg.pron.* [14] 14v 37-38.

creditore *s.m.*, ‘colui che deve avere del denaro da qualcuno’: *creditore m.sg.* [59] 17r 9 ~ *creditori m.pl.* [59] 17r 4 ~ *creditorj m.pl.* [59] 17r 2 ~ *crediturj m.pl.* (t. 2): [59] 17r 10, [59] 17r 14.

***cretacza** *s.f.*, ‘terreno argilloso (?)’: *cretacze f.pl.* [41] 21r 16.

cultura *s.f.*, ‘coltivazione’: *cultura f.sg.* (t. 3): [30] 93r 28, [30] 93r 34, [30] 93r 40.

***cumtante** *s.m.*, ‘denaro liquido’: *cumtanti m.pl.* [30] 93r 39.

cura *s.f.*, ‘terapia somministrata da un medico a un malato’: *cura f.sg.* (t. 4): [48] 57r 1, [48] 57r 2, [48] 57r 7, [48] 57r 9.

curare *v.tr.*, ‘somministrare una cura a un malato’: *curare inf.pres.* [48] 56v 26.

***curarsi** *v.intr.pron.*, ‘preoccuparsi di qualcosa’: *ve nde curate ind.pres.2^apl.* [7] 5r 44.

curidario *s.m.*, ‘corridoio, ambiente, solitamente lungo e stretto, che mette in comunicazione locali diversi’: *ccuridario RF.m.sg.* [26] 50v 40.

curso *s.m.*, ‘strada’: *curso m.sg.* [18] 93v 4.

- D -

dacio *s.m.*, ‘tassa’: *dacij m.pl.* [66] 96r 15 ~ *dacio m.sg.* (t. 5): [66] 96r 12, [66] 96r 19, [66] 96r 22, [66] 96r 24, [66] 96r 26.

danno *s.m.*, ‘danneggiamento economico’: *dampno m.sg.* (t. 3): [63] 62v 27, [64] 82r 9, [66] 96r 28 ~ *danno m.sg.* (t. 3): [2] 13r 52, [15] 37r 43, [19] 29v 7 ~ *danpni m.pl.* (t. 2): [1] 13r 27, [9] 40v 43 ~ *danpnj m.pl.* [16] 64r 27 ~ *danpno m.sg.* (t. 18): [3] 16v 14, [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 32, [5] 58r 10, ecc. ~ *dapnno m.sg.* [4] 37v 2 ~ *dapno*

- m.sg.* (t. 3): [3] 16v 33, [52] 167r 18, [55] 71r 20.
- debito₁** *agg.*, ‘dovuto, imposto per legge’: *debita f.sg.* [18] 93r 26 ~ *debite f.pl.* [22] 18r 9.
- debito₂** *s.m.*, ‘obbligo del debitore di adempiere una determinata prestazione a vantaggio del creditore; la prestazione stessa’: *debitj m.pl.* (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52 ~ *debito m.sg.* (t. 3): [22] 18r 7, [22] 18r 8, [22] 18r 22.
- debitore** *s.m.*, ‘colui che deve del denaro a qualcuno’: *debitore m.sg.* (t. 4): [30] 93v 5, [59] 17v 8, [60] 20r 15, [62] 43r 17.
- declaractione** *s.f.*, ‘chiarimento della posizione tenuta da una parte nella conclusione di un negozio giuridico’: *declaracione f.sg.* [57] 26r 25.
- declarare** *v.tr.*, ‘rendere chiara la propria posizione a proposito di un negozio giuridico da concludere’: *declara ind.pres.3^asg.* (t. 2): [10] 45v 3-4, [57] 26r 15 ~ *declaram imper.2^asg.pron.* [9] 41r 3 ~ *declarando ger.pres.* (t. 2): [7] 5r 41, [10] 45r 26 ~ *deklararà ind.fut.3^asg.* [22] 18r 20 ~ *declarare inf.pres.* (t. 12): [20] 2v 25, [38] 137v 21, [40] 214v 15, [41] 21r 22, [43] 39r 2, ecc. ~ *deklarasse cong.imp.3^asg.* [10] 45v 5 ~ *declaro ind.pres.1^asg.* (t. 11): [52] 167r 1, [59] 15v 24, [59] 16r 6, [59] 16r 13, [59] 16r 29, ecc. ~ *deklarove ind.pres.1^asg.pron.* [9] 40v 29 ~ *è statj declaratj ind.pass.pros.3^asg.psv.* [59] 16r 21 ~ *fussj declarata cong.imp.3^asg.psv.* [59] 17r 29 ~ *me declarate imper.2^apl.pron.* [39] 207r 16 ~ *serà declarato ind.fut.3^asg.psv.* (t. 2): [20] 2v 32, [20] 2v 34 ~ *sia declarato cong.pres.3^asg.psv.* [10] 45v 2 ~ *son declarate ind.pres.3^apl.psv.* [59] 16r 18 ~ *part.pass.*: *declarata* [20] 2v 33 ~ *declarate* [7] 5v 12 ~ *declarato* [59] 16r 26.
- *decretare** *v.tr.*, ‘stabilire qualcosa per decreto’: *decreta ind.pres.3^asg.* [10] 45r 34.
- defendere** *v.tr.*, ‘preservare le ragioni, proprie o di altri, in sede giudiziaria’: *defenderà ind.fut.3^asg.* [29] 82v 8 ~ *defendere inf.pres.* [16] 64r 26 ~ *defendereme inf.pres.pron.* [16] 64r 30-31 ~ *se defendesse cong.imp.3^asg.pron.* [18] 93r 19.
- defensa** *s.f.*, ‘difesa giudiziaria; patrocinio’: *defensa f.sg.* (t. 4): [18] 92v 22, [18] 92v 25, [18] 92v 29, [18] 92v 34-35 ~ *difesa f.sg.* [18] 93v 6.
- deliberare** *v.tr.*, ‘prendere una decisione vincolante dal punto di vista giuridico’: *deliberare v.assol.* [53] 308v 18 ~ *havendo deliberato ger.pass.* [45] 49v 24.
- denaro** *s.m.*, ‘al sg., con valore collettivo, soldi’: *denare m.sg.* (t. 2): [36] 71v 14, [46] 51r 13 ~ *denari m.pl.* (t. 4): [30] 93r 28, [30] 93r 33, [30] 93r 37, [30] 93r 40 ~ *denarj m.pl.* (t. 6): [1] 13r 23, [28] 79r 2, [28] 79r 6, [28] 79r 13, [30] 93r 34, ecc. ~ *denaro m.sg.* [30] 93v 7 ~ *denaru m.sg.* [30] 93v 9 ~ *dinare m.sg.* (t. 2): [59] 15v 13, [59] 16v 27-28 ~ *dinari m.pl.* [3] 16v 19 ~ *dinarj m.pl.* (t. 7): [4] 37v 1, [4] 37v 3, [6] 4v 33, [66] 96r 19, [66] 96r 25, ecc. ~ *dinaro m.sg.* (t. 2): [15] 37r 58, [19] 29v 3 ~ *djnarij m.pl.* [28] 79r 13.
- *denegare** *v.tr.*, ‘rifiutare un accordo giuridico’: *aviti denegato ind.pass.pros.2^apl.* [33] 99v 16.
- depitto** *agg.*, ‘dipinto, raffigurato’: *depitto m.sg.* [20] 2v 25.
- *depositare** *v.tr.*, ‘versare una somma a garanzia di un contratto’: *depoitato part.pass.* [22] 18r 22 ~ *fora depositate ind.pass.rem.3^apl.psv.* [50] 91v 11.
- deposito** *s.m.*, ‘somma versata a garanzia di un contratto’: *deposito m.sg.* (t. 4): [22] 18r 7, [30] 93r 39, [30] 93r 44, [60] 20r 17.
- desistere** *v.intr.*, ‘opporsi con decisione a qualcuno, impedendo la conclusione di un negozio giuridico’: *desistere inf.pres.* [24] 28r 10.

- ***desporre** *v.tr.*, ‘concedere il proprio parere a proposito della conclusione di un negozio giuridico, rendendolo vincolante’: *desponгна* *cong.pres.3^asg.* [10] 45v 1.
- ***determinare** *v.tr.*, ‘stabilire il valore di un bene o diritto’: *determinara* *ind.pass.rem.3^apl.* [9] 40v 18 ~ *determinaro* *ind.pass.rem.3^apl.* [10] 45r 16 ~ *determinassero* *cong.imp.3^apl.* (t. 2): [9] 40v 17, [10] 45r 15 ~ *serà determinato* *ind.fut.3^asg.psv.* [22] 18r 19 ~ *sia stata determinata* *cong.pass.3^asg.psv.* [22] 18r 11 ~ *sia determinato* *cong.pres.3^asg.psv.* [22] 18r 13.
- ***devenire** *v.intr.*, ‘assumere una nuova posizione giuridica’: è *devenuta* *ind.pass.pros.3^asg.* [55] 71r 14.
- diacono** *s.m.*, ‘ministro di ordine immediatamente inferiore al sacerdote’: *diacono* *m.sg.* (t. 2): [37] 122r 26, [37] 122v 1 ~ *jacono* *m.sg.* [21] 17v 41.
- differencia** *s.f.*, ‘posizione giuridica differente’: *differencia* *f.sg.* (t. 6): [6] 4v 27, [6] 4v 34, [8] 18r 34, [9] 40v 11, [9] 40v 15, ecc. ~ *differencie* *f.pl.* [1] 13r 26-27 ~ *differencj* *f.pl.* [59] 14r 27.
- diligencia** *s.f.*, ‘cura’: *diligencia* *f.sg.* (t. 2): [46] 51r 11, [48] 57r 2.
- dimidio** *s.m.*, ‘dimezzamento’: *dimidio* *m.sg.* [59] 14v 16.
- dimidirsj** *v.rifl.*, ‘dimezzarsi’: *dimidirsj* *inf.pres.* [59] 15v 14.
- direto** *prep.*, ‘dietro’: *direto* [2] 13r 44.
- ***diriczato** *agg.*, ‘dritto’: *diriczata* *f.sg.* [3] 16v 8.
- ***disfasamento** *s.m.*, ‘pagamento dilazionato secondo scadenze temporali regolari; rata di un debito’: *disfasamentj* *m.pl.* [59] 16r 20.
- disgombrare** *v.tr.*, ‘liberare un luogo’: *disgombrare* *inf.pres.* [16] 64r 20.
- ***disligare** *v.tr.*, ‘slegare una bestia’: *disligando* *ger.pres.* [2] 13r 44.
- dissobligato** *agg.*, ‘libero da obblighi contrattuali’: *dissobligato* *m.sg.* [18] 93r 15.
- ***dittare** *v.tr.*, ‘comandare’: *dittarà* *ind.fut.3^asg.* [8] 18r 40.
- djlecto** *s.m.*, ‘profitto economico’: *djlecto* *m.sg.* [47] 112r 3.
- dolo** *s.m.*, ‘colpa’: *dolo* *m.sg.* [36] 71v 27.
- dominio** *s.m.*, ‘diritto all’uso di un bene o diritto’: *dominio* *m.sg.* (t. 4): [27] 51r 19, [27] 51r 24, [27] 51r 29, [57] 71r 24.
- donacione** *s.f.*, ‘concessione a titolo gratuito di un bene o diritto’: *donacione* *f.sg.* [20] 2v 22.
- donare** *v.tr.*, ‘concedere gratuitamente un bene o un diritto’: *donare* *inf.pres.* (t. 2): [36] 71v 22, [42] 28v 17 ~ *donareme* *inf.pres.pron.* [46] 51r 20 ~ *à donata* *ind.pass.pros.3^asg.* [60] 20r 26 ~ *ave donata* *ind.pass.pros.3^asg.* [23] 26r 45 ~ *avesse donati* *cong.trap.3^asg.* [18] 92v 19 ~ *aveva donato* *ind.trap.pros.3^asg.* [16] 64r 22 ~ *donati* *part.pass.* [18] 92v 17.
- ***done** *s.m.*, ‘regalo, concessione gratuita di un bene o diritto’: *done* *m.pl.* (t. 2): [3] 16v 7, [3] 16v 9.
- dotale** *agg.*, ‘riferito alla dote’: *dotale* *m.sg.* [9] 40v 25 ~ *dotale* *f.sg.* [10] 45r 22 ~ *dotalj* *f.pl.* [57] 26r 16.
- dotante** *s.m.*, ‘colui che provvede alla dote di una donna in età da matrimonio’: *dotante* *m.sg.* (t. 5): [5] 57v 43, [5] 58r 4, [5] 58r 5, [5] 58r 8, [56] 21v 26.

dote *s.f.*, ‘il complesso dei beni che la moglie portava al marito a titolo di contributo agli oneri del matrimonio’: *dota f.sg.* (t. 5): [5] 58r 9, [10] 45r 22, [10] 45r 39, [19] 29r 17, [56] 21v 27 ~ *dote f.sg.* (t. 6): [5] 57v 44, [5] 57v 44, [24] 28r 4, [25] 28r 53, [56] 21v 24, ecc.

dottore *s.m.*, ‘dottore in legge, giureconsulto’: *dottore m.sg.* [18] 93r 14.

duca *s.m.*, ‘nobile titolare di un ducato’: *duca m.sg.* (t. 6): [9] 40v 31, [10] 45r 27, [18] 93r 6, [18] 93r 18, [19] 29v 11, ecc.

ducale *agg.*, ‘di pertinenza di un duca’: *ducale f.sg.* (t. 2): [9] 40v 33, [14] 14v 42 ~ *ducalj f.sg.* [36] 71v 29.

***ducato** *s.m.*, ‘moneta d’oro o d’argento’: *ducate m.pl.* (t. 10): [2] 13r 47, [45] 50r 4, [45] 50r 4, [48] 57r 11, [48] 57r 13, ecc. ~ *ducati m.pl.* (t. 19): [1] 13r 23, [2] 13r 46, [2] 13r 47, [2] 13r 49, [2] 13r 51, ecc. ~ *ducatj m.pl.* (t. 24): [18] 92v 28, [19] 29r 16, [19] 29r 19, [25] 28r 51, [29] 82v 4, ecc.

***durare** *v.intr.*, ‘perseverare nel possesso di un bene o diritto’: *dura ind.pres.3^asg.* [30] 93v 10 ~ *durante part.pres.* (t. 4): [35] 110v 1, [35] 110v 3, [35] 110v 13, [36] 71v 20.

- E -

edificare *v.tr.*, ‘costruire un immobile’: *edificandove ger.pres.pron.* [7] 5v 19 ~ *edificare v.assol.* [10] 45r 40.

edificio *s.m.*, ‘immobile, civile abitazione’: *edificio m.sg.* [12] 75v 8.

***editto** *s.m.*, ‘decisione presa da una pubblica autorità’: *editti m.pl.* [10] 45v 7-8.

effetto *s.m.*, ‘il risultato di un’azione giuridica’: *effetto m.sg.* [28] 78v 41 ~ *effettu m.sg.* [10] 45r 9.

elezione *s.f.*, ‘scelta’: *eleccione f.sg.* [10] 45v 8 ~ *electione f.sg.* [46] 51r 5.

elegere *v.tr.*, ‘scegliere’: *elegere inf.pres.* [46] 50v 24 ~ *elegirà ind.fut.3^asg.* [57] 26r 22 ~ *elego ind.pres.1^asg.* [46] 50v 30 ~ *part.pass.: electe* [46] 51r 1 ~ *electo* (t. 2): [46] 51r 27, [59] 16v 6 ~ *eletto* [59] 15r 19.

emendazione *s.f.*, ‘risarcimento dei danni’: *emendacione f.sg.* [16] 64r 26.

emendare *v.tr.*, ‘risarcire qualcuno dei danni subiti’: *emendare inf.pres.* [3] 16v 29.

emologare *v.tr.*, ‘omologare, regolarizzare’: *emologare inf.pres.* [59] 17r 22.

episcopato *s.m.*, ‘episcopio, palazzo del vescovo’: *episcopato m.sg.* [31] 97r 7 ~ *viscopato m.sg.* [29] 82r 45-46.

erario *s.m.*, ‘ufficiale addetto alla riscossione dei tributi’: *erario m.sg.* [58] 36v 27.

***examinare** *v.tr.*, ‘prendere in considerazione un’istanza presentata da qualcuno in sede di lite giudiziaria’: *examine part.pass.* [7] 5v 12.

execucione *s.f.*, ‘adempimento di un provvedimento’: *execucione f.sg.* (t. 3): [21] 17v 31, [22] 18r 12-13, [22] 18r 16.

executore *s.m.*, ‘colui che adempie un provvedimento’: *executore m.sg.* (t. 4): [21] 17v 32, [21] 17v 35, [21] 17v 40, [21] 17v 44.

exequire *v.tr.*, ‘adempiere un provvedimento’: *exequesse cong.imp.3^asg.* [22] 18r 15 ~ *exequire inf.pres.* (t. 2): [19] 29v 9, [19] 29v 20.

exigere *v.tr.*, ‘riscuotere un dazio o una somma in genere’: *exactj part.pass.* [66] 96r 19 ~ *exige ind.pres.3^asg.* [58] 37r 5 ~ *exigere inf.pres.* [4] 37v 3.

exire *v.intr.*, ‘uscire’: *exire inf.pres.* (t. 2): [9] 40v 21, [10] 45r 19 ~ *vesire inf.pres.* [12] 75v 6.

exitu *s.m.*, ‘diritto di passaggio, per entrare o uscire da un proprio possedimento, goduto su una proprietà agricola altrui; cfr. *transitu*’: *exitu m.sg.* (t. 5): [7] 5r 33, [7] 5r 36, [9] 40v 12, [9] 40v 39, [10] 45r 11.

***exorbitante** *agg.*, ‘esuberante, fuori luogo’: *exorbitante f.pl.* [7] 5v 26.

expedictione *s.f.*, ‘esecuzione’: *expedictione f.sg.* [46] 51r 21.

expedimento *s.m.*, ‘cfr. *expedictione*’: *expedimento m.sg.* [46] 50v 23.

expedito *agg.*, ‘eseguito velocemente’: *expedita f.sg.* [17] 88r 36 ~ *expedito m.sg.* [9] 40v 37.

expensare *v.tr.*, ‘mantenere qualcuno, farne le spese’: *expensare inf.pres.* [59] 15v 19.

expesa *s.f.*, ‘spesa, esborso di denaro’: *expesa f.sg.* (t. 3): [63] 62v 27, [64] 82r 9, [66] 96r 28 ~ *expese f.pl.* (t. 17): [1] 13r 27, [8] 18r 40, [9] 40v 14, [9] 40v 43, [10] 45r 13, ecc. ~ *exspesa f.sg.* [24] 28r 9.

exponente *s.m.*, ‘rogatore, colui che presenta una richiesta presso un’autorità pubblica’: *exponente m.sg.* (t. 2): [22] 18r 13, [22] 18r 17 ~ *exponenti m.pl.* [7] 5r 38 ~ *exponentj m.pl.* (t. 8): [7] 5r 36, [7] 5v 2, [7] 5v 2, [7] 5v 3, [7] 5v 5-6, ecc. ~ *exponentj m.pl.* [7] 5r 32.

***extimare** *v.tr.*, ‘stimare, valutare l’entità pecuniaria di un bene o diritto’: *extimata part.pass.* [28] 79r 7 ~ *fo extimata ind.pass.rem.3^asg.psv.* [62] 43r 14.

- F -

fabrica *s.f.*, ‘costruzione, edificio’: *fabrica f.sg.* (t. 2): [12] 75v 15, [12] 75v 19.

fabricare *v.tr.*, ‘costruire una casa’: *fabricare v.assol.* (t. 2): [12] 75v 2, [12] 75v 14 ~ *fabricando ger.pres.* [12] 75v 18.

***faccia** *s.f.*, ‘facciata di un edificio’: *facce f.pl.* [9] 41r 2.

fatiga *s.f.*, ‘lavoro’: *fatiga f.sg.* (t. 2): [23] 26r 33, [46] 51r 24 ~ *fatige f.pl.* (t. 2): [13] 76r 37, [23] 26r 40.

favore *s.m.*, ‘profitto’: *favore m.sg.* [9] 40v 44.

***fermo** *agg.*, ‘inflexibile nella propria posizione’: *ferma f.sg.* [64] 82r 11-12.

ferro *s.m.*, ‘metallo usato nella fabbricazione di utensili da lavoro’: *ferro m.sg.* (t. 5): [9] 40v 20, [10] 45r 18, [59] 16r 7, [59] 16r 8, [59] 16r 8.

fešta *s.f.*, ‘festeggiamenti, civili e religiosi, in onore del santo patrono di una città’: *fešta de Sancto Leo f.sg.* [52] 166v 19.

***fiata** *s.f.*, ‘volta, occasione’: *fiate f.pl.* [52] 166v 22.

finestra *s.f.*, ‘apertura praticata nei muri esterni di un edificio per far entrare la luce negli ambienti interni’: *finestra f.sg.* [12] 75v 10.

fiscale *agg.*, ‘riguardante il fisco’: *fiscale m.sg.* (t. 2): [30] 93r 25, [32] 99r 25.

fisco *s.m.*, ‘apparato finanziario dello stato nei suoi rapporti col contribuente’: *fisco m.sg.* (t. 3): [9] 40v 33, [31] 97r 13, [33] 99v 24.

fora *avv.*, ‘fuori’: *fora* (t. 2): [10] 45r 23, [18] 93r 1 ~ *fore* (t. 4): [9] 40v 25, [9] 40v 27, [9] 40v 38, [10] 45r 24.

forgia *s.f.*, ‘fucina del fabbro, officina’: *forgia f.sg.* [49] 75v 22.

***foriuscito** *s.m.*, ‘chi fugge da un luogo per ragioni politiche e vive esule altrove’: *foriusciti m.pl.* [33] 99v 30.

forma *s.f.*, ‘insieme dei vincoli e delle prescrizioni legali che devono essere rispettati perché un contratto sia valido’: *forma f.sg.* (t. 4): [3] 16v 13, [18] 93r 31, [46] 51r 24, [52] 167r 22.

fornimento *s.m.*, ‘carico, partita di un determinato materiale’: *fornimento m.sg.* (t. 2): [59] 16r 7, [59] 16r 10.

fortuitu *agg.*, ‘involontario, dovuto a cause di forza maggiore’: *fortuitu m.sg.* [15] 37r 57.

fraude *s.f.*, ‘frode, inganno propinato a danno di qualcuno’: *fraude f.sg.* [36] 71v 27.

fraudere *v.tr.*, ‘frodare, ingannare qualcuno’: *fraudere inf.pres.* [36] 71v 17.

frumento *s.m.*, ‘grano da cui si ricava la farina per la panificazione’: *frumento m.sg.* [59] 15r 16.

fulnaczo *agg.*, ‘di colore rossastro’: *fulnaczo m.sg.* [33] 99v 2.

furno *s.m.*, ‘costruzione in muratura con soffitto a volta e apertura anteriore, alimentato a legna, che serve per cuocere i prodotti della panificazione’: *furnj m.pl.* (t. 3): [66] 96r 19, [66] 96r 20, [66] 96r 22 ~ *furno m.sg.* [66] 96r 13.

- G -

***gabellota** *s.m.*, ‘ufficiale della gabella, addetto alla riscossione dei tributi’: *gabellotj m.pl.* (t. 3): [58] 36v 34, [58] 37r 1, [58] 37r 6.

genero *s.m.*, ‘marito della figlia’: *genero m.sg.* [19] 29r 11.

governare *v.tr.*, ‘addestrare una bestia da lavoro’: *governare inf.pres.* [52] 167r 14.

grado *s.m.*, ‘gradino della scala’: *grado m.sg.* [17] 88r 27.

***grana** *s.f.*, ‘unità di misura ponderale’: *grane f.sg.* (t. 5): [30] 93r 32, [30] 93v 6, [37] 122r 13, [48] 56v 14, [48] 57r 23 ~ *granj f.pl.* [66] 96r 23.

grano *s.m.*, ‘cereale il cui frutto macinato è usato per la panificazione’: *grano m.sg.* (t. 5): [31] 97r 14, [52] 166v 14, [52] 166v 15, [59] 15r 16, [59] 15r 17.

gratuitamente *avv.*, ‘senza spese’: *gratuitamente* [19] 29r 30.

grave *agg.*, ‘pesante’: *grava f.sg.* [17] 88r 34 ~ *grave m.sg.* [33] 99v 16.

guadangiarence *v.tr.pron.*, ‘trarre profitto da un affare’: *guadangiarence inf.pres.* [4] 37v 4.

guardia *s.f.*, ‘protezione, custodia di un bene’: *guardia f.sg.* [19] 29v 4.

gunnella *s.f.*, ‘abito tradizionale pugliese (?)’: *gunnella f.sg.* [62] 43r 13.

- H -

habitante *s.m.*, ‘colui che vive in un luogo’: *habitante m.sg.* [10] 45r 20 ~ *habitanti m.pl.* [9] 40v 22.

habitatore *s.m.*, ‘cfr. *habitante*’: *habitatore m.sg.* (t. 4): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [6] 4v 24, [19] 29r 3-4.

habitatrice *s.f.*, ‘cfr. *habitante*’: *habitatrice f.sg.* [19] 29r 5.

***habito** *agg.*, ‘avito, consueto, consolidato dalla tradizione; detto di un procedimento sot-

toposto alle norme del diritto consuetudinario di un luogo': *habita f.sg.* [22] 18r 14.

***hagradare** *v.intr.*, 'essere utile, fare al caso di qualcuno': *hagrata ind.pres.3^asg.* [52] 166v 21-22.

herede *s.m.*, 'colui che riceve, dopo la morte di un individuo, i beni di quest'ultimo': *eredi m.pl.* [35] 110v 2 ~ *herede m.sg.* (t. 24): [3] 16v 2, [3] 16v 37, [7] 5r 37, [7] 5r 39, [7] 5r 39, ecc. ~ *heredi m.pl.* (t. 5): [3] 16v 1, [48] 57r 10, [52] 167r 19, [57] 26r 20, [61] 29v 15 ~ *heredj m.pl.* (t. 2): [12] 75v 7, [35] 110r 41.

heredità *s.f.*, 'insieme dei beni appartenuti a un defunto e donati da quest'ultimo ai successori': *heredità f.sg.* (t. 2): [59] 15v 11, [60] 20r 13 ~ *hereditate f.sg.* [5] 58r 2.

hogie *avv.*, 'oggi': *hoge* [19] 29r 35 ~ *hogie* (t. 5): [37] 122r 20, [52] 166v 25, [55] 71r 7, [56] 21v 21, [57] 26r 10.

- I/J -

ignorancia *s.f.*, 'scarsa conoscenza del diritto': *ignorancia f.sg.* [9] 40v 29.

***impaczare** *v.tr.*, 'intralciare qualcuno': *impaczando ger.pres.* [12] 75v 17 ~ *jmpaczare inf.pres.* [18] 93r 8.

***impaczarese** *v.intr.pron.*, 'impicciarsi di qualcosa': *impaczare inf.pres.* [30] 93r 26 ~ *impaczarimj inf.pres.* [29] 82v 5 ~ *ve impaczate ind.pres.2^apl.* (t. 2): [7] 5r 44, [8] 18r 21 ~ *me impaczo ind.pres.1^asg.* (t. 8): [1] 13r 28, [1] 13r 29, [7] 5r 45, [12] 75v 6, [30] 93r 27, ecc.

impedicato *agg.*, 'impedito': *impedicato m.sg.* [1] 13r 27.

***impetrare** *v.tr.*, 'supplicare un'autorità per ottenere una concessione': *si è impetrato ind.pres.3^asg.psv.pron.* [18] 93r 27.

***imporre** *v.tr.*, 'comminare a qualcuno il rispetto di un obbligo giuridico': *imponendo ger.pres.* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 34 ~ *imposte part.pass.* [22] 18r 18.

***imprestare** *v.tr.*, 'prestare qualcosa a qualcuno': *imprestatj ind.pres.2^apl.* [4] 37r 36.

***inchichato** *agg.*, 'reclinato su un lato': *inchichata f.sg.* [3] 16v 4.

inclusive *agg.*, 'incluso, compreso nel computo': *inclusive f.sg.* [7] 5v 11.

incontinente *avv.*, 'subito': *incontinente* [19] 29r 33 ~ *incontinenti* [33] 99v 18-19.

incusa *s.f.*, 'accusa': *incusa f.sg.* [18] 92v 25.

***incusare** *v.tr.*, 'accusare': *incusara ind.pass.rem.3^apl.* [18] 92v 25.

indebitamente *avv.*, 'senza buone ragioni': *indebitamente* [16] 64r 24.

***indeciso** *agg.*, 'non deliberato': *indecisa f.sg.* [22] 18r 16.

***indicio** *s.m.*, 'prova portata a proprio favore in giudizio; onere della prova': *indicij m.pl.* [10] 45r 12 ~ *jndicij m.pl.* [9] 40v 13.

***ingogna** *s.f.*, 'appezzamento di terreno agricolo posto in un angolo di un terreno più grande (cfr. «jngognas seu cantonatas» [11] 70r 27)': *ingogne f.pl.* [11] 70v 3.

injuria *s.f.*, 'ingiuria, calunnia': *injuria f.sg.* [18] 92v 28.

innovare *v.tr.*, 'modificare le condizioni contrattuali o la natura di un bene': *fosse innovato cong.imp.3^asg.psv.* [18] 93r 35 ~ *innovare inf.pres.* (t. 2): [19] 29v 15, [19] 29v 16 ~ *jnnovare inf.pres.* [9] 40v 40.

jnpesare *v.tr.*, 'cfr. *expensare*': *jnpesare inf.pres.* [59] 16v 23.

***insignale** *s.m.*, ‘cfr. **indicio*’: *insignali m.pl.* [33] 99v 6.

instancia *s.f.*, ‘richiesta scritta’: *instancia f.sg.* (t. 4): [20] 2v 29, [20] 2v 33, [24] 27v 61, [24] 28r 2 ~ *jnstancia f.sg.* (t. 3): [21] 17v 31, [21] 17v 43, [46] 51r 14.

istante *agg.*, ‘presente, istantaneo’: *istante m.sg.* [31] 97r 8.

instrumento *s.m.*, ‘documento privato redatto da un notaio’: *instrumentj m.pl.* [27] 51r 33 ~ *instrumento m.sg.* (t. 6): [16] 64v 1, [29] 82v 7, [30] 93v 3, [32] 99r 33, [33] 99v 25, ecc. ~ *jnstrumenti m.pl.* [18] 93v 12 ~ *jnstrumentj m.pl.* [27] 51r 32 ~ *instrumento m.sg.* (t. 19): [1] 13r 30, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, [9] 40v 45, ecc. ~ *jnstrumentu m.sg.* [3] 16v 15 ~ *stromento m.sg.* [62] 43r 13.

interesse *s.m.*, ‘spesa aggiuntiva, perdita economica subita da qualcuno a causa dell’inadempienza della controparte’: *interesse m.sg.* (t. 21): [1] 13r 27, [2] 13r 45, [2] 13r 50, [2] 13r 52, [3] 16v 29, ecc. ~ *jnteresse m.sg.* (t. 21): [3] 16v 14, [3] 16v 33, [4] 37v 2, [15] 37r 44, [55] 71r 20, ecc. ~ *jnteresso m.sg.* [8] 18r 40.

intervenire *v.intr.*, ‘prendere parte a un negozio giuridico’: *intervene ind.pres.3^asg.* [1] 13r 28 ~ *intervenire inf.pres.* (t. 5): [19] 29r 22, [19] 29r 29, [19] 29v 5, [19] 29v 8, [19] 29v 14 ~ *si intervenuto ind.pass.pros.2^asg.* [10] 45v 11 ~ *jntervenue ind.pass.rem.3^asg.* [10] 45r 32.

***introdurre** *v.tr.*, ‘ingaggiare una lite giudiziaria’: *introdutta part.pass.* [8] 18r 16.

***intrometterese** *v.intr.pron.*, ‘impicciarsi di qualcosa’: *se debia intromettere inf.pres.* [25] 28v 3 ~ *jntromectireme inf.pres.* [52] 167r 13.

introyto *s.m.*, ‘diritto di accesso in un terreno agricolo altrui’: *introyto m.sg.* [10] 45r 11 ~ *introytu m.sg.* [7] 5r 33.

***invocare** *v.tr.*, ‘reclamare un proprio diritto’: *invocando ger.pres.* (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 35 ~ *invocandonce ger.pres.pron.* [7] 5v 21.

involut *agg.*, ‘aggrovigliato; in senso figurato, detto di chi è nei guai dal punto di vista economico’: *involut m.sg.* (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52.

***jnbractato** *agg.*, ‘macchiato, con la fedina penale sporca’: *jnbractata f.sg.* [37] 122r 20.

jncuso *avv.*, ‘giù’: *jncuso* [12] 75v 11.

jndicione *s.f.*, ‘periodo cronologico di quindici anni, adottato specialmente nel computo degli anni all’interno dei documenti pubblici e privati, per tutto il Medioevo’: *jndicione f.sg.* (t. 7): [3] 16r 39, [3] 16v 3, [28] 78v 41, [31] 97r 8, [33] 99v 4, ecc.

***jnsurgere** *v.intr.*, ‘verificarsi di determinate condizioni giuridiche’: *jnsorte part.pass.* [59] 14r 28 ~ *jnsurgesse cong.imp.3^asg.* [59] 17r 27.

***jnnato** *agg.*, ‘sorto’: *jnnate f.pl.* [59] 14r 28.

***jnprontare** *v.tr.*, ‘offrire qualcosa a qualcuno’: *averlj jnprontato inf.pass.pron.* [59] 16v 11.

jntencione *s.f.*, ‘proposito, accordo informale’: *jntencione f.sg.* (t. 4): [22] 18r 7, [26] 50v 38, [27] 51r 38, [55] 71r 12 ~ *jntentione f.sg.* [18] 92v 29.

jnventario *s.m.*, ‘elenco dei beni posseduti da qualcuno’: *jnventario m.sg.* [56] 21v 27.

jomenta *s.f.*, ‘bestia da tiro o da soma’: *jomenta f.sg.* (t. 7): [52] 166v 15, [52] 166v 18, [52] 166v 21, [52] 167r 1, [52] 167r 7, ecc.

judeo *s.m.*, ‘ebreo’: *judej m.pl.* [66] 96r 27 ~ *judeo m.sg.* [52] 167r 24 ~ *judio m.sg.* [6] 4v 24.

***judicare** *v.tr.*, ‘giudicare’: *judica ind.pres.3^asg.* (t. 2): [59] 15r 20, [59] 15v 10 ~ *judico ind.pres.1^asg.* (t. 12): [59] 14v 7, [59] 14v 14, [59] 14v 28, [59] 15r 7, [59] 15r 14, ecc. ~ *judicu ind.pres.1^asg.* [59] 14v 22.

judice *s.m.*, ‘giudice, magistrato preposto a dirimere una lite giudiziaria’: *judice m.sg.* (t. 50): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 33, ecc. ~ *judici m.pl.* (t. 3): [8] 18r 16, [19] 29r 7, [37] 122r 28 ~ *judicj m.pl.* (t. 2): [27] 51r 39, [62] 43r 19.

judicio *s.m.*, ‘giudizio’: *judicio m.sg.* (t. 2): [2] 13r 52, [9] 40v 17.

juncto *agg.*, ‘congiunto, condiviso’: *juncto m.sg.* [43] 38v 24.

***jurare** *v.tr.*, ‘giurare’: *juro ind.pres.1^asg.* [28] 79r 4 ~ *jurò ind.pass.rem.3^asg.* [28] 79r 8.

jurno *s.m.*, ‘giorno’: *jornj m.pl.* [37] 122r 1 ~ *jurnj m.pl.* (t. 5): [9] 40v 34, [15] 37r 38, [15] 37r 38, [15] 37r 42, [21] 17v 30 ~ *jurno m.sg.* (t. 4): [33] 99v 4, [33] 99v 5, [33] 99v 22, [66] 96r 24.

justo *agg.*, ‘giusto, legittimo’: *juste f.pl.* [46] 51r 7 ~ *justo m.sg.* [15] 37r 38 ~ *juxta f.sg.* [12] 75v 12.

***juvine** *agg.*, ‘giovane’: *juvinj m.pl.* [20] 2v 23.

- L -

lama *s.f.*, ‘avvallamento, depressione del terreno’: *lama f.sg.* (t. 5): [31] 97r 8, [31] 97r 14, [31] 97r 14, [31] 97r 15, [40] 214v 12.

lana *s.f.*, ‘fibra tessile ricavata dalla tosatura degli ovini e dei caprini’: *lana f.sg.* (t. 2): [28] 78v 7, [28] 79r 13.

***lato** *agg.*, ‘promulgato, detto di decreto o altro provvedimento’: *lata f.sg.lat.* (t. 2): [59] 16r 18, [59] 16r 27.

laudare *v.tr.*, ‘decidere, disporre, scegliere’: *lauda ind.pres.3^asg.* (t. 3): [59] 15r 20, [59] 15v 16, [59] 17r 21 ~ *laudare inf.pres.* [59] 17r 21 ~ *laudaro ind.pass.rem.3^apl.* [16] 64r 21 ~ *laudate part.pass.* [59] 17r 23-24 ~ *aveno laudato ind.pass.pros.3^apl.* [16] 64r 25 ~ *àiū laudato ind.pass.pros.1^asg.* [16] 64r 28 ~ *laudo ind.pres.1^asg.* (t. 16): [11] 70v 4, [59] 14r 23, [59] 14v 7, [59] 14v 14, [59] 14v 22, ecc.

lavoriero *s.m.*, ‘lavoro’: *lavorierj m.pl.* [9] 40v 41 ~ *lavoriero m.sg.* (t. 4): [9] 40v 23, [9] 40v 35, [10] 45r 21, [10] 45r 40.

legato *s.m.*, ‘disposizione testamentaria in base alla quale viene favorita una persona diversa dall’erede mediante l’attribuzione di uno o più beni particolari’: *legato m.sg.* [7] 5r 31.

lege *s.f.*, ‘legge’: *lege f.sg.* [42] 28v 20.

lengame *s.m.*, ‘legname’: *lengame m.sg.* (t. 6): [15] 37r 37, [15] 37r 39, [15] 37r 40, [15] 37r 47, [15] 37r 48, ecc. ~ *lengamo m.sg.* (t. 4): [15] 37r 41, [15] 37r 42, [15] 37r 43, [15] 37r 57 ~ *ligname m.sg.* [7] 5v 15 ~ *lingamo m.sg.* [7] 5v 22.

libello *s.m.*, ‘registro, protocollo notarile’: *libello m.sg.* [16] 64r 23.

liberare *v.tr.*, ‘togliere a qualcuno o a qualcosa il peso di un vincolo giuridico’: *fo liberato ind.pass.rem.3^asg.psv.* (t. 2): [18] 92v 24, [18] 92v 29 ~ *liberare inf.pres.* [43] 38v 23 ~ *liberarela inf.pres.pron.* [46] 51r 12 ~ *sia liberato cong.pres.3^asg.psv.* [22] 18r 22.

libero *agg.*, ‘detto di bene o diritto non gravato da vincoli giuridici’: *libera f.sg.* (t. 3): [7] 5r 45, [7] 5v 1, [7] 5v 2 ~ *libero m.sg.* [9] 40v 37.

libro *s.m.*, ‘registro, protocollo notarile’: *libro m.sg.* (t. 2): [6] 4v 29, [6] 40v 30.

licentia *s.f.*, ‘permesso’: *licentia f.sg.* (t. 6): [7] 5v 7, [18] 93r 18, [23] 26r 35, [23] 26r 43, [23] 26r 45, ecc.

licenziato *s.m.*, ‘chi ha ricevuto il permesso di lasciare definitivamente il proprio posto di lavoro’: *licenziato m.sg.* [23] 26r 43.

licitu *agg.*, ‘giusto, legittimo, legale’: *licitu m.sg.* [15] 37r 58.

lindo *agg.*, ‘chiaro, pulito’: *lindo m.sg.* [1] 13r 22.

linea *s.f.*, ‘parentela’: *linea f.sg.* [37] 122r 27.

***liquido** *agg.*, ‘detto di un bene concretamente posseduto’: *liquida f.sg.* (t. 2): [26] 50v 36, [27] 51r 17.

lite *s.f.*, ‘causa giudiziaria’: *lite f.sg.* [16] 64r 31.

litigioso *agg.*, ‘litigioso’: *litigioso m.sg.* [7] 5v 23.

locare *v.tr.*, ‘affittare, concedere a qualcuno l’uso di un immobile dietro pagamento di un canone’: *locare inf.pres.* [3] 16v 23 ~ *locari inf.pres.* [3] 16v 21 ~ *locate part.pass.* [23] 26r 32.

***lucro** *s.m.*, ‘guadagno’: *lucrj m.pl.* (t. 2): [24] 28r 4, [25] 28r 53.

- M -

maccha *s.f.*, ‘zona a vegetazione fitta, tipicamente mediterranea, con suffrutici, arbusti e piccoli alberi in prevalenza sempreverdi’: *maccha f.sg.* [34] 110r 13.

***maccioso** *agg.*, ‘detto di terreno con vegetazione tipica della macchia mediterranea’: *macchusj m.pl.* [17] 88r 30 ~ *macciosi m.pl.* [18] 92v 9.

maestà *s.f.*, ‘titolo onorifico attribuito a un monarca’: *maestà f.sg.* (t. 3): [10] 45r 27, [18] 93r 32, [24] 28r 7 ~ *magestà f.sg.* (t. 14): [17] 88r 26, [18] 92v 23, [19] 29v 11, [25] 28v 2, [29] 82v 4, ecc. ~ *magestate f.sg.* [9] 40v 30.

maestro *s.m.*, ‘persona esperta in un mestiere o in un’arte’: *maestro m.sg.* (t. 7): [12] 75v 1, [23] 26r 33, [23] 26r 35, [23] 26r 44, [23] 26r 45, ecc. ~ *magistro m.sg.* (t. 21): [3] 16r 38, [3] 16r 38, [3] 16r 40, [3] 16v 1, [3] 16v 5, ecc. ~ *mastrj m.pl.* [59] 16r 9 ~ *maestro m.sg.* [59] 15v 10 ~ *mestrij m.pl.* [10] 45v 7 ~ *mestro m.sg.* (t. 30): [59] 14r 20, [59] 14v 4, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 27, ecc.

magisterio *s.m.*, ‘maestria, regola d’arte’: *magisterio m.sg.* (t. 2): [48] 57r 2, [48] 57r 7.

magnifico *agg.*, ‘titolo onorifico attribuito a un duca o a un marchese’: *magnifica f.sg.* (t. 3): [18] 93r 32, [47] 112r 2, [47] 112r 8 ~ *magnifico m.sg.* (t. 7): [17] 88r 25, [21] 17v 31, [21] 17v 44, [22] 18r 10, [22] 18r 15, ecc.

male *s.m.*, ‘malattia, dolore fisico’: *male m.sg.* (t. 5): [2] 13r 41, [2] 13r 42, [2] 13r 47, [2] 13r 50, [48] 56v 26 ~ *malo m.sg.* (t. 2): [2] 13r 46, [2] 13r 51.

***mancare** *v.intr.*, ‘essere inadempiente, venire meno a un impegno’: *manca ind.pres.3^asg.* [63] 62v 25.

mandato *s.m.*, ‘ordine, comando, in particolare proveniente dall’autorità giudiziaria’: *mandato m.sg.* [18] 93r 21.

maniare *v.tr.*, ‘mangiare’: *maniare inf.pres.* [18] 93r 1.

manifesto *agg.*, ‘chiaro’: *manifesto m.sg.* (t. 2): [15] 37r 36, [59] 16v 7.

manulimentj *avv.*, ‘manualmente’: *manulimentj* [60] 20r 19.

marchese *s.m.*, ‘titolo nobiliare che nella gerarchia araldica segue quello di duca’: *mar-*

- chese *m.sg.* (t. 4): [9] 40v 31, [10] 45r 28, [19] 29v 12, [22] 18r 18.
- marchionale** *agg.*, ‘riferito ai beni e alle prerogative del marchese’: *marchionale f.sg.* (t. 2): [9] 40v 33, [14] 14v 42.
- maritagio** *s.m.*, ‘tributo pagato dai sudditi al loro signore per ottenere il permesso a contrarre matrimonio’: *maritagio m.sg.* [5] 58r 3.
- ***maritale** *agg.*, ‘riferito agli effetti giuridici di cui godono i coniugi dopo il matrimonio’: *maritalj m.pl.* (t. 2): [24] 27v 4, [25] 28r 53.
- ***maritare** *v.tr.*, ‘provvedere alle spese di matrimonio di una donna’: *ày maritata ind.pass.pros.2^asg.* [5] 57v 42.
- ***meçano** *s.m.*, ‘legna da ardere tagliata a ceppi di misura media’: *meçanj m.pl.* [15] 37r 49.
- ***medicina** *s.f.*, ‘medicinale’: *medicine f.pl.* (t. 3): [48] 57r 6, [48] 57r 8, [59] 16r 16 ~ *medicinj f.pl.* [59] 15r 24.
- medietate** *s.f.*, ‘metà’: *medietate f.sg.* [9] 40v 19 ~ *metate f.sg.* [9] 40v 19 ~ *mietà f.sg.* (t. 3): [10] 45r 17, [10] 45r 17, [59] 14v 19 ~ *mietate f.sg.* (t. 2): [9] 40v 20, [10] 45r 18.
- melioracione** *s.f.*, ‘miglioramento delle proprie condizioni economiche’: *melioracione f.sg.* (t. 2): [3] 16v 10, [3] 16v 17.
- ***menare** *v.tr.*, ‘condurre qualcuno da qualche parte’: *menandolo ger.pres.pron.* [2] 13r 44.
- menato** *s.m.*, ‘distesa di terreno, terreno da semina’: *menato m.sg.* [10] 45r 11.
- ***menbro** *s.m.*, ‘colui che appartiene a un gruppo sociale’: *menbrj m.pl.* [25] 28r 51.
- mencione** *s.f.*, ‘citazione di qualcuno o qualcosa in sede giudiziaria’: *mencione f.sg.* (t. 2): [5] 57v 43, [5] 58r 4.
- menzo** *agg.*, ‘a metà’: *mecza f.sg.* (t. 3): [32] 99r 24, [41] 21r 15, [41] 21r 21 ~ *menzo m.sg.* [37] 122r 13 ~ *meza f.sg.* [6] 4v 27 ~ *mezo m.sg.* (t. 7): [15] 37r 51, [15] 37r 52, [15] 37r 52, [15] 37r 53, [15] 37r 53, ecc.
- mera** *prep.*, ‘verso, nelle vicinanze di un luogo’: *mera* [47] 112r 2.
- ***mercare** *v.tr.*, ‘commerciare, vendere qualcosa in un mercato’: *mercate part.pass.* [33] 99v 3.
- mercatantia** *s.f.*, ‘mercanzia, affare da mercante’: *mercatantia f.sg.* (t. 2): [4] 37v 1, [4] 37v 3 ~ *mercatantie f.pl.* [1] 13r 25.
- mercatanto** *s.m.*, ‘mercante’: *mercatanto m.sg.* [6] 4v 25.
- mercede** *s.f.*, ‘grazia, favore’: *mercede f.sg.* [23] 26r 40 ~ *merchede f.sg.* [3] 16v 24.
- merito** *s.m.*, ‘diritto a ricevere qualcosa’: *merito m.sg.* [10] 45v 10.
- ***messa** *s.f.*, ‘il più importante rito religioso del Cristianesimo cattolico e ortodosso’: *messe f.pl.* (t. 2): [7] 5r 33, [20] 2v 29.
- messere** *s.m.*, ‘signore, titolo di cortesia’: *messere m.sg.* [21] 17v 31 ~ *misser m.sg.* [47] 112r 14 ~ *missere m.sg.* (t. 4): [10] 45v 4, [18] 92v 15, [28] 78v 41, [30] 93r 29 ~ *missero m.sg.* [30] 93r 36 ~ *ser m.sg.af.* (t. 2): [28] 79r 2, [29] 82v 1.
- ***metere** *v.tr.*, ‘mietere il grano’: *averay metuto ind.fut.ant.2^asg.* [31] 97r 13 ~ *miete ind.pres.2^asg.* [31] 97r 14.
- mighara** *s.f.*, ‘migliaio’: *mighara f.sg.* (t. 3): [3] 16v 12, [3] 16v 18, [28] 78v 42 ~

- migliara *f.sg.* (t. 3): [3] 16v 3, [3] 16v 11, [3] 16v 28.
- ***minatorio** *agg.*, ‘minaccioso’: *minatorie f.pl.* [7] 5v 23.
- ministrare** *v.tr.*, ‘amministrare’: *ministrare inf.pres.* [34] 110r 18.
- misso** *s.m.*, ‘persona incaricata di consegnare o riferire comunicazioni ufficiali da parte di un potere pubblico (civile o religioso)’: *misso m.sg.* [47] 112r 10.
- mo** *avv.*, ‘ora, adesso’: *mo* (t. 15): [1] 13r 24, [1] 13r 28, [7] 5v 13, [10] 45r 35, [19] 29r 23, ecc.
- mobile** *agg.*, ‘riferito a un bene, che può essere spostato; opposto a bene immobile’: *mobile m.sg.* (t. 2): [35] 110v 5, [66] 96r 13 ~ *mobili m.pl.* [35] 110v 1.
- moghere** *s.f.*, ‘moglie’: *moghere f.sg.* [36] 71v 11 ~ *moghiere f.sg.* [57] 26r 13 ~ *mughere f.sg.* (t. 8): [10] 45r 39, [19] 29r 13, [22] 18r 8, [22] 18r 21, [24] 27v 61, ecc.
- molestare** *v.tr.*, ‘intralciare qualcuno, creare problemi a qualcuno’: *molestare inf.pres.* (t. 4): [17] 88r 28, [17] 88r 28, [18] 92v 36, [18] 92v 36 ~ *molestarime inf.pres.pron.* [29] 82v 5.
- molestia** *s.f.*, ‘intralcio procurato a qualcuno’: *molestia f.sg.* (t. 2): [8] 18r 21, [12] 75v 13.
- molino** *s.m.*, ‘edificio in cui vengono macinati i grani per la panificazione’: *molino m.sg.* (t. 2): [9] 40v 14, [10] 45r 13.
- moneta** *s.f.*, ‘denaro contante’: *moneta f.sg.* (t. 4): [15] 37r 49, [15] 37r 49, [15] 37r 50, [15] 37r 53.
- monsignore** *s.m.*, ‘titolo attribuito al vescovo’: *monsignore m.sg.* [46] 51r 27.
- ***montare** *v.intr.*, ‘ammontare, riferito a una somma’: *monterà ind.fut.3^asg.* [15] 37r 42 ~ *montare inf.pres.* [19] 29r 25.
- monte** *s.m.*, ‘collina, terrapieno’: *monte m.sg.* [29] 82v 2.
- ***mostrare** *v.tr.*, ‘dimostrare le proprie ragioni in sede giudiziaria’: *mostra ind.pres.3^asg.* [1] 13r 24 ~ *mostràrite inf.pres.pron.* [14] 14v 39.
- mundio** *s.m.*, ‘nel diritto medievale, il potere domestico sulla donna, assoluto e illimitato, esercitato dal capo della famiglia o da un suo procuratore’: *mundio m.sg.* (t. 2): [24] 28r 6, [25] 28r 48.
- murare** *v.tr.*, ‘costruire un muro’: *murare inf.pres.* [12] 75v 14.
- muro** *s.m.*, ‘struttura edilizia in mattoni e pietre’: *muro m.sg.* (t. 5): [9] 40v 13, [9] 40v 19, [10] 45r 12, [10] 45r 17, [12] 75v 15.
- N -
- nante** *prep.*, ‘avanti’: *nante* (t. 7): [7] 5r 41, [10] 45r 8, [15] 37r 47, [17] 88r 35, [19] 29r 3, ecc.
- narracione** *s.f.*, ‘proprio racconto della versione dei fatti’: *narracione f.sg.* [18] 93v 9.
- ***narrare** *v.tr.*, ‘raccontare la propria versione dei fatti’: *narrandoli ger.pres.pron.* [18] 93r 17 ~ *narrandolo ger.pres.pron.* [18] 93r 16.
- nce** *pn.*, ‘equivale al *ci* attualizzante’: *nce* (t. 7): [7] 5v 15, [7] 5v 21, [18] 93r 3, [18] 93r 8, [30] 93r 32, ecc. ~ *nci* [18] 93r 10.
- nde** *pn.*, ‘equivale al *ne* pleonastico’: *nd’ el.* (t. 4): [7] 5v 13, [18] 93r 26, [19] 29r 22, [52] 167r 21 ~ *nde* (t. 38): [1] 13r 29, [1] 13r 30, [2] 13r 54, [3] 16v 14, [3] 16v 14,

ecc. ·d' *af.el.* [28] 79r. 5 ~ ndj [47] 112r 3 ~ nt' *el.* [16] 64r 22.

***notare** *v.tr.*, 'annotare, considerare': son notate *ind.pres.3^apl.psv.* [59] 17r 2 ~ son notatj *ind.pres.3^apl.psv.* [59] 17r 11.

notaro *s.m.*, 'funzionario incaricato di redigere atti pubblici e privati, di autenticarne e conservarne gli atti': notar *m.sg.ap.* [3] 16v 15 ~ notare *m.sg.* (t. 8): [4] 37v 5, [6] 4v 29, [6] 4v 36, [10] 45r 32, [30] 93r 24, ecc. ~ notarie *m.sg.* (t. 2): [27] 51r 16, [63] 62v 26 ~ notarj *m.sg.* [52] 167r 20 ~ notarje *m.sg.* [37] 122r 21 ~ notarjo *m.sg.* (t. 2): [52] 166v 26, [57] 26r 23 ~ notaro *m.sg.* (t. 75): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 15, [3] 16v 25, [3] 16v 35, ecc. ~ nutarj *m.sg.* [59] 17r 11 ~ nutaro *m.sg.* (t. 5): [59] 15v 11, [59] 16r 19, [59] 17r 1, [59] 17r 25, [59] 17v 6.

notificazione *s.f.*, 'notifica, comunicazione di un provvedimento giudiziario': notificazione *f.sg.* [16] 64v 2-3.

***notificare** *v.tr.*, 'rendere noto a qualcuno un provvedimento giudiziario': notifica *ind.pres.3^asg.* [10] 45r 25 ~ notificate *part.pass.* [7] 5v 12 ~ notifico *ind.pres.1^asg.* (t. 3): [9] 40v 28, [16] 64r 15, [36] 71v 9.

nudu uso *s.m.*, 'diritto di usufrutto su una proprietà posseduta da altri': nudu uso *m.sg.* (t. 5): [26] 50v 39, [26] 50v 43, [27] 51r 17, [27] 51r 27, [27] 51r 29.

nullo *agg.*, 'non valido dal punto di vista giuridico': nulla *f.sg.* (t. 5): [14] 14v 37, [14] 14v 39, [20] 2v 32, [33] 99v 21, [59] 17r 8 ~ nullo *m.sg.* (t. 6): [10] 45r 19, [14] 14v 38, [19] 29v 16, [33] 99v 32, [36] 71v 22, ecc.

numerare *v.tr.*, 'corrispondere una cifra ben precisa': numerare *inf.pres.* [4] 37r 35.

numero *s.m.*, 'quantità ben precisa': numero *m.sg.* (t. 8): [15] 37r 48, [15] 37r 50, [15] 37r 51, [15] 37r 51, [15] 37r 52, ecc.

nuncio *s.m.*, 'chi ha l'incarico di recapitare notizie, ordini o messaggi': nuncio *m.sg.* [21] 17v 35.

- O -

obliganza *s.f.*, 'obbligazione': obliganza *f.sg.* [27] 51r 19 ~ obliganza *f.sg.* (t. 3): [27] 51r 25, [27] 51r 29, [27] 51r 33.

obstare *v.tr.*, 'ostacolare qualcuno': obstate *part.pres.* (t. 8): [7] 5v 8, [7] 5v 17, [9] 40v 29, [10] 45r 26, [10] 45r 33, ecc. ~ obstare *inf.pres.* [10] 45v 10.

obtentu *s.m.*, 'ottenimento di uno scopo': obtentu *m.sg.* [30] 93r 29.

occasione *s.f.*, 'causa': occasione *f.sg.* (t. 7): [2] 13r 53, [6] 4v 35, [15] 37r 59, [24] 28r 10, [25] 28v 5, ecc.

***octurato** *agg.*, 'chiuso, ostruito': octurata *f.sg.* [3] 16v 4.

ufficiale *s.m.*, 'persona incaricata di un pubblico ufficio': ufficiale *m.sg.* (t. 2): [32] 99r 34, [33] 99v 7 ~ ufficiali *m.pl.* [34] 110r 15.

ufficiu *s.m.*, 'dovere': officiu *m.sg.* [59] 16r 9.

olio *s.m.*, 'olio d'oliva': oleo *m.sg.* [3] 16v 3 ~ olio *m.sg.* (t. 9): [3] 16v 22, [6] 4v 27, [6] 4v 28, [6] 4v 30, [6] 4v 31, ecc. ~ oriu *m.sg.* [59] 14v 26.

***olivo** *s.m.*, 'albero delle Oleacee (*n.sc.* Olea europaea sativa), coltivato da tempi antichissimi in tutto il bacino mediterraneo; ha foglie lanceolate e argentee, frutti a drupa oleifera (*dt.* olive)': olive *f.pl.* (t. 20): [19] 29r 18, [21] 17v 32, [21] 17v 44, [22] 18r 23, [36] 71v 11, ecc.

***oncia** *s.f.*, ‘unità di misura ponderale’: once *f.pl.* (t. 23): [6] 4v 26, [9] 40v 16, [9] 40v 23, [10] 45r 15, [10] 45r 28, ecc. ~ oncj *f.pl.* (t. 6): [59] 15v 7, [59] 16v 8, [59] 17r 5, [59] 17r 17, [60] 20r 14, ecc. ~ oncze *f.pl.* (t. 2): [9] 40v 32, [43] 38v 21 ~ onsi *f.pl.* [59] 15v 9 ~ onsj *f.pl.* (t. 2): [59] 15v 11, [59] 15v 13 ~ onze *f.pl.* (t. 2): [22] 18r 7, [66] 96r 23.

***opera** *s.f.*, ‘prestazione lavorativa’: opere *f.pl.* (t. 3): [23] 26r 33, [59] 16v 15, [59] 16v 22.

oportuno *agg.*, ‘giusto, legale’: oportuno *m.sg.* [19] 29r 8.

orare *v.tr.*, ‘pregare’: orare *v.assol.* [7] 5v 25.

***orature** *s.m.*, ‘chierico’: oraturi *m.pl.* [7] 5r 28.

***ordinario** *agg.*, ‘consueto’: ordinaria *f.sg.* [11] 70v 5 ~ ordinarij *m.pl.* [34] 110r 15.

ortalea *s.f.*, ‘ortale; cfr. orto’: ortalea *f.sg.* [29] 82v 2.

orto *s.m.*, ‘piccolo appezzamento di terreno coltivato a ortaggi’: orto *m.sg.* (t. 2): [24] 28r 8, [24] 28r 11 ~ ortu *m.sg.* (t. 4): [24] 28r 1, [24] 28r 5, [25] 28r 49, [25] 28v 1.

***oscuro** *agg.*, ‘poco chiaro’: oscura *f.sg.* [10] 45v 3.

ostaculo *s.m.*, ‘impedimento’: ostaculo *m.sg.* [30] 93r 27.

- P -

pacifico *agg.*, ‘detto di bene o diritto il cui possesso non sia contestato; indisturbato’: pacifica *f.sg.* (t. 9): [17] 88r 30, [18] 92v 24, [18] 92v 30, [18] 92v 37, [18] 93r 20, ecc. ~ pacifico *m.sg.* [18] 93r 29.

paczia *s.f.*, ‘malattia mentale’: paczia *f.sg.* (t. 2): [48] 56v 27, [48] 57r 18.

pagamento *s.m.*, ‘versamento di una somma di denaro’: pagamento *m.sg.* (t. 4): [15] 37r 42, [15] 37r 46, [20] 2v 28, [22] 18r 25.

pagare *v.tr.*, ‘versare una somma di denaro’: agj pagatj *ind.pass.pros.1^asg.* [62] 43r 16 ~ averj pagato *inf.pass.* (t. 2): [59] 15v 6, [59] 15v 9 ~ avesse pagato *cong.trap.3^asg.* [59] 17r 13 ~ avitj pagatj *ind.pass.pros.2^apl.* [60] 20r 19 ~ paganj *ind.pres.3^apl.* [59] 17v 10 ~ pagare *inf.pres.* (t. 22): [1] 13r 24, [1] 13r 26, [21] 17v 37, [22] 18r 20, [59] 14v 15, ecc. ~ paghenò *cong.pres.3^apl.* [58] 36v 32.

palmento *s.m.*, ‘appezzamento di terreno’: palmento *m.sg.* (t. 9): [7] 5r 31, [7] 5r 43, [7] 5v 9, [7] 5v 15, [7] 5v 15, ecc.

parato *agg.*, ‘pronto’: parata *f.sg.* (t. 2): [19] 29v 9, [19] 29v 19 ~ parato *m.sg.* (t. 2): [9] 41r 1, [65] 49r 30.

paro *agg.*, ‘cfr. parato’: paro *m.sg.* [11] 70v 5.

parco *s.m.*, ‘terreno agricolo’: parco *m.sg.* [65] 49r 27.

parete *s.m.*, ‘cfr. muro’: parete *m.sg.* (t. 15): [7] 5v 19, [9] 40v 21, [9] 40v 26, [9] 40v 27, [9] 40v 36, ecc. ~ pariti *m.pl.* [12] 75v 3 ~ paritj *m.pl.* [26] 50v 40.

parola *s.f.*, ‘in senso figurato, richiesta’: parola *f.sg.* [9] 40v 43 ~ parole *f.pl.* (t. 9): [7] 5v 1, [7] 5v 12, [7] 5v 23, [10] 45r 30, [18] 93r 2, ecc.

parte *s.f.*, ‘ciascuna delle persone (o gruppi di persone) che contendono in giudizio; ciascuno dei soggetti del contratto’: parte *f.sg.* (t. 85): [6] 4v 28, [7] 5r 27, [7] 5v 19, [9] 40v 10, [9] 40v 11, ecc. ~ partj *f.pl.* (t. 6): [20] 2v 33, [27] 51r 31, [59] 14r 23, [59] 15r 27, [59] 16r 8, ecc.

- *partita** *s.f.*, ‘quantità di merce oggetto di una contrattazione o di un’operazione commerciale’: partite *f.pl.* [48] 57r 15.
- passare₁** *v.tr.*, ‘riferito a una linea di divisione, oltrepassare’: passa *ind.pres.3^asg.* (t. 3): [9] 40v 35, [9] 40v 38, [10] 45r 29 ~ passando *ger.pres.* (t. 2): [9] 40v 26, [10] 45r 23 ~ passare *inf.pres.* (t. 2): [7] 5v 7, [7] 5v 20.
- passare₂** *v.intr.*, ‘di qualcosa che ha una durata nel tempo, terminare’: sia passato *cong.pass.3^asg.* [50] 91v 20 ~ *part.pass.*: passata (t. 2): [3] 16r 39, [3] 16v 3 ~ passate (t. 3): [7] 5v 9, [23] 26r 32, [37] 122r 1 ~ passati (t. 5): [3] 16v 21, [7] 5r 29, [9] 40v 10, [20] 2v 24, [30] 93v 4, ecc. ~ passatj (t. 4): [18] 92v 8, [21] 17v 30, [33] 99v 1, [47] 112r 1 ~ passato (t. 10): [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 34, [4] 37v 1, [10] 45r 9, ecc.
- passata** *s.f.*, ‘via di passaggio che attraversa una proprietà fondiaria’: passata *f.sg.* (t. 8): [7] 5r 43, [7] 5r 7, [9] 40v 28, [10] 45r 25, [12] 75v 2, ecc.
- *passo** *s.m.*, ‘unità di misura lineare’: passi *m.pl.* (t. 5): [15] 37r 50, [15] 37r 51, [15] 37r 51, [15] 37r 52, [15] 37r 53, ecc.
- *patere** *v.tr.*, ‘subire un danno economico’: ò patuto *ind.pass.pros.1^asg.* (t. 3): [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 34 ~ pate *ind.pres.3^asg.* [23] 26r 36 ~ paterà *ind.fut.3^asg.* [23] 26r 42 ~ patesse *cong.imp.3^asg.* (t. 2): [3] 16v 14, [4] 37v 2.
- paternità** *s.f.*, ‘titolo onorifico attribuito a un alto prelato (vescovo o abate di un monastero)’: paternità *f.sg.* [46] 51r 15.
- patruno** *s.m.*, ‘padrone’: patrona *f.sg.* [27] 51r 24 ~ patroni *m.pl.* [33] 99v 7 ~ patruna *f.sg.* (t. 2): [27] 51r 18, [27] 51r 29 ~ patrunj *m.pl.* [27] 51r 33 ~ patruno *m.sg.* (t. 2): [27] 51r 30, [33] 99v 16 ~ patrunu *m.sg.* (t. 2): [27] 51r 19, [33] 99v 15.
- patto** *s.m.*, ‘accordo informale’: pactj *m.pl.* [67] 64v 6 ~ pacto *m.sg.* (t. 2): [52] 166v 17, [52] 167r 3 ~ patti *m.pl.* (t. 2): [3] 16v 7, [3] 16v 13 ~ pattj *m.pl.* (t. 5): [19] 29r 14, [19] 29r 28, [19] 29r 31, [23] 26r 39, [28] 79r 16, ecc. ~ patto *m.sg.* (t. 5): [3] 16v 11, [3] 16v 12, [3] 16v 28, [19] 29r 16, [31] 97r 12, ecc.
- pecunia** *s.f.*, ‘denaro’: pecunia *f.sg.* (t. 2): [59] 14v 11, [59] 15v 1.
- *pecuniario** *agg.*, ‘relativo al denaro’: pecuniaria *f.sg.* [30] 93v 1.
- pecza** *s.f.*, ‘appezzamento di terreno’: pecza *f.sg.* [39] 207r 13.
- pede** *s.m.*, ‘unità di misura lineare’: pede *m.pl.* [36] 71v 12.
- pena** *s.f.*, ‘punizione pecuniaria’: pena *f.sg.* (t. 28): [9] 40v 16, [9] 40v 23, [9] 40v 29, [9] 40v 32, [10] 45r 14, ecc.
- pendencia** *s.f.*, ‘riferito a una lite giudiziaria non risolta, per la quale è ancora in piedi una causa’: pendencia *f.sg.* (t. 2): [7] 5v 8, [7] 5v 17.
- penio** *s.m.*, ‘pegno, bene posto a garanzia di un negozio giuridico’: penio *m.sg.* [8] 18r 39.
- pensiero** *s.m.*, ‘premura’: pensiero *m.sg.* (t. 2): [39] 207r 18, [46] 50v 28.
- perdita** *s.f.*, ‘bilancio negativo a causa di una eccedenza delle spese sui ricavi’: perdita *f.sg.* (t. 3): [66] 96r 22, [66] 96r 25, [66] 96r 30.
- periculo** *s.m.*, ‘rischio che può provocare un danno a una merce’: periculo *m.sg.* (t. 2): [33] 99v 11, [52] 167r 17.
- permettere** *v.tr.*, ‘concedere qualcosa a qualcuno’: permettati *cong.pres.2^apl.* [7] 5v 26 ~ permette *ind.pres.3^asg.* [10] 45v 9 ~ permetterà *ind.fut.3^asg.* [10] 45v 1 ~ permettere

inf.pres. (t. 3): [27] 51r 19, [27] 51r 24, [27] 51r 28 ~ permettendo *ger.pres.* [7] 5v 2 ~ permettesse *cong.imp.3^asg.* [10] 45r 40.

permutacione *s.f.*, ‘permuta, contratto avente per oggetto lo scambio di beni di pari valore’: permutacione *f.sg.* (t. 6): [3] 16r 39, [3] 16v 16, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [11] 70v 3, ecc.

permutare *v.tr.*, ‘scambiare un bene con un altro di pari valore’: havite permutate *ind.pass.pros.2^apl.* [36] 71v 13 ~ permutare *inf.pres.* (t. 2): [36] 71v 22, [42] 28v 17.

***pertenere** *v.intr.*, ‘riguardare, concernere’: pertene *ind.pres.3^asg.* [37] 122r 19.

***pertinencia** *s.f.*, ‘cerchia urbana, il territorio che rientra nel perimetro di una città’: pertinencie *f.pl.* (t. 6): [7] 5r 31, [19] 29r 18, [19] 29r 26, [32] 99r 27, [35] 110r 38, ecc.

***petere** *v.tr.*, ‘chiedere’: petendo *ger.pres.* [10] 45r 33.

piacere *v.intr.*, ‘essere gradito a qualcuno’: piace *ind.pres.3^asg.* (t. 3): [40] 214v 20, [60] 20r 20, [60] 20r 20 ~ piacerà *ind.fut.3^asg.* [57] 26r 22 ~ piacere *inf.pres.* [33] 99v 29 ~ piache *ind.pres.3^asg.* [19] 29r 30 ~ piacerà *ind.fut.3^asg.* [59] 16r 25 ~ piaczave *cong.pres.3^asg.pron.* [46] 51r 19.

piacza *s.f.*, ‘piazza, luogo pubblico dove si svolge la vita cittadina (economica, civile, religiosa)’: piacza *f.sg.* [18] 92v 32.

pienato *s.m.*, ‘terrapieno, terreno spianato’: pienato *m.sg.* [67] 64v 4.

pilelle *s.f.*, ‘terreno agricolo con alberi da frutto disposti in file parallele’: pilelle *f.sg.* [55] 71r 10.

pilo *s.m.*, ‘pelo animale’: pilo *m.sg.* (t. 4): [1] 13r 22, [3] 16r 40, [33] 99v 2, [52] 166v 16.

piissina *s.f.*, ‘bacino artificiale destinato alla raccolta d’acqua per vari usi (agricolo, civile, ecc.)’: piissina *f.sg.* (t. 3): [18] 93v 4, [18] 93v 4, [18] 93v 6.

pittura *s.f.*, ‘dipinto, opera d’arte pittorica’: pittura *f.sg.* [20] 2v 30.

plazaria *s.f.*, ‘piazza mercatale, ufficio per la riscossione dei tributi; luogo in cui si riuniscono notai e mercanti per concludere i loro affari’: plazaria *f.sg.* [59] 15v 9.

polisa *s.f.*, ‘ricevuta di quietanza’: polisa *f.sg.* [58] 37r 6.

ponte *s.m.*, ‘manufatto in legno o muratura costruito per permettere a una strada il superamento di un corso d’acqua o di un avvallamento’: ponte *m.sg.* [16] 64r 18.

portarile *s.m.*, ‘portale’: portarile *m.sg.* (t. 7): [12] 75v 3, [12] 75v 4, [12] 75v 4, [12] 75v 9, [12] 75v 11, ecc.

portatore *s.m.*, ‘trasportatore, facchino’: portatore *m.sg.* [47] 112r 6.

***possedere** *v.tr.*, ‘avere in possesso un bene o un diritto’: à posseduto *ind.pass.pros.3^asg.* [29] 82r 46 ~ aveano possidutj *ind.trap.pros.3^apl.* [18] 92v 7 ~ aveno posseduto *ind.pass.pros.3^apl.* [7] 5r 36 ~ possede *ind.pres.3^asg.* [29] 82v 1 ~ possedo *ind.pres.1^asg.* [32] 99r 27 ~ possidendo *ger.pres.* [18] 92v 6 ~ possidevano *ind.imp.3^apl.* [7] 5r 37.

possessione *s.f.*, ‘proprietà agricola o immobiliare’: posissune *f.sg.* [25] 28v 1 ~ possessionj *f.pl.* [19] 29r 18 ~ possessione *f.sg.* (t. 24): [7] 5v 9, [7] 5v 16, [17] 88r 30, [18] 92v 30, [18] 92v 37, ecc. ~ possessioni *f.pl.* [30] 93r 40 ~ possessionj *f.pl.* (t. 2): [19] 29r 21, [59] 16v 16-17 ~ possessiony *f.pl.* [5] 58r 1 ~ possessioni *f.pl.* (t. 6): [30] 93r 34, [30] 93r 42, [30] 93r 43, [30] 93r 45, [30] 93r 46, ecc. ~ possessionj *f.pl.* (t. 6): [5] 58r 1, [5] 58r 7, [5] 58r 8, [19] 29r 20, [30] 93r 26, ecc. ~ possexione *f.sg.* (t. 12): [18] 92v 24, [43] 38v 19, [43] 38v 24, [43] 39r 1, [44] 41r 13, ecc. ~ possexionj *f.pl.* (t. 3):

- [44] 41r 15, [45] 49v 27, [45] 50r 3.
- poteca** *s.f.*, ‘bottega, officina di un artigiano’: *poteca f.sg.* [23] 26r 42 ~ *potega f.sg.* [49] 75v 21.
- potestate** *s.f.*, ‘diritto di fare o esigere qualcosa da qualcuno’: *potestate f.sg.* (t. 2): [10] 45r 37, [19] 29r 8-9.
- precetto** *s.m.*, ‘ordine, disposizione scritta’: *precetto m.sg.* [18] 93r 21.
- preczo** *s.m.*, ‘valore di vendita di un bene’: *recio m.sg.* (t. 2): [43] 38v 23, [43] 39r 2 ~ *preczo m.sg.* (t. 12): [2] 13r 43, [2] 13r 48, [2] 13r 49, [7] 5r 40, [15] 37r 56, ecc.
- prefato** *agg.*, ‘predetto’: *prefata f.sg.* [9] 40v 30 ~ *prefate f.pl.* [9] 40v 42 ~ *prefato m.sg.* [59] 15v 16.
- preite** *s.m.*, ‘presbitero, ministro del culto cattolico’: *preite m.sg.* [7] 5v 24 ~ *previti m.pl.* [7] 5r 33 ~ *preyto m.sg.* (t. 2): [7] 5r 31, [7] 5r 31.
- prejudicare** *v.tr.*, ‘danneggiare economicamente qualcuno’: *prejudicare v.assol.* (t. 2): [9] 40v 42, [18] 93r 37 ~ *pprejudicare RF.v.assol.* (t. 2): [35] 110v 6-7, [35] 110v 12.
- prejudicio** *s.m.*, ‘danno economico’: *preiudicio m.sg.* (t. 2): [33] 99v 16, [36] 71v 23 ~ *prejudicio m.sg.* (t. 3): [24] 28r 8, [25] 28v 4, [44] 41r 23.
- prelabato** *agg.*, ‘prenominato’: *prelabato m.sg.lat.* (t. 2): [59] 15r 11, [59] 15r 28.
- prencipe** *s.m.*, ‘nell’età feudale, titolo generico di feudatario avente diritto all’esercizio dei poteri sovrani’: *prencipe m.sg.* (t. 4): [8] 18r 19, [8] 18r 33, [8] 18r 34, [8] 18r 38.
- *presbitero** *s.m.*, ‘cfr. *preite*’: *presbiterj m.pl.* (t. 2): [55] 71r 8, [55] 71r 15.
- presencia** *s.f.*, ‘partecipazione fisica a un negozio giuridico’: *presencia f.sg.* (t. 11): [3] 16v 25, [4] 37r 33, [7] 5r 42, [18] 93r 28, [23] 26r 38, ecc.
- presentare** *v.tr.*, ‘esibire un documento’: *havere presentata inf.pass.* [37] 122r 17 ~ *presentante part.pres.* (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1 ~ *presentare inf.pres.* [37] 122r 4 ~ *presentarele inf.pres.pron.* [37] 122r 11 ~ *presentata part.pass.* (t. 3): [37] 122r 22, [37] 122r 25, [37] 122r 25 ~ *presente part.pres.* (t. 59): [2] 13r 42, [3] 16v 20, [3] 16v 23, [3] 16v 36, [7] 5v 13, ecc. ~ *presenterà ind.fut.3^asg.* [28] 79r 2 ~ *presenti part.pres.* [30] 93v 6 ~ *presentj part.pres.* (t. 12): [17] 88r 26, [28] 79r 4, [47] 112r 18, [50] 91v 14, [55] 71r 25, ecc. ~ *presentoy ind.pass.rem.3^asg.* [37] 122r 15.
- prestito** *s.m.*, ‘concessione di un bene o di una somma di denaro a qualcuno per un determinato periodo di tempo, con l’obbligo di restituire alla scadenza il bene stesso o eventualmente pagare un corrispettivo’: *prestito m.sg.* [62] 43r 15.
- *presumere** *v.tr.*, ‘osare’: *presuma cong.pres.3^asg.* [17] 88r 28.
- preterire** *v.tr.*, ‘ritardare’: *preterire v.assol.* [18] 93r 13.
- principale** *s.m.*, ‘il titolare di un bene o diritto’: *principale m.sg.* (t. 2): [10] 45r 38, [45] 49v 24 ~ *principale f.sg.* (t. 12): [19] 29r 12, [19] 29r 29, [19] 29r 30, [19] 29r 33, [19] 27v 1, ecc. ~ *principali m.pl.* (t. 4): [35] 110r 36, [35] 110r 41, [35] 110v 14, [35] 110v 18 ~ *principalj m.pl.* (t. 3): [35] 110v 7, [35] 110v 12, [62] 43r 18-19 ~ *principalo m.sg.* [50] 91v 14.
- priore** *s.m.*, ‘rettore di una confraternita religiosa’: *priore m.sg.* (t. 5): [18] 92v 21, [18] 92v 25, [18] 93r 12, [18] 93r 22, [18] 93r 34.
- *privilegio** *s.m.*, ‘godimento di un diritto particolare ed esclusivo’: *privilegi m.pl.* [57] 26r 21.

processo *s.m.*, ‘serie di atti prescritti dalla legge, attraverso cui l’autorità giudiziaria, con la partecipazione delle parti interessate, risolve una causa’: processo *m.sg.* [18] 92v 27 ~ processu *m.sg.* (t. 3): [7] 5v 5, [59] 14v 25, [59] 16v 17.

procuratore *s.m.*, ‘rappresentante legale di qualcuno’: procuratore *m.sg.* (t. 17): [10] 45r 38, [14] 14v 45, [18] 92v 25, [18] 93r 22, [18] 93r 34, ecc. ~ procuraturj *m.pl.* [18] 92v 21.

promissione *s.f.*, ‘giuramento’: promissione *f.sg.* [37] 122r 10 ~ promissione *f.sg.* (t. 2): [6] 4v 32, [23] 26r 39 ~ promissionj *f.pl.* [37] 122r 7.

***promulgare** *v.tr.*, ‘emanare un provvedimento’: promulgato *part.pass.* [59] 14r 23.

proprietà *s.f.*, ‘i beni posseduti da qualcuno’: proprietà *f.sg.* [59] 15v 12 ~ proprietate *f.sg.* [13] 76r 37.

protestacione *s.f.*, ‘provvedimento con cui qualcuno è citato in giudizio per insolvenza’: protestacione *f.sg.* (t. 10): [3] 16v 36, [9] 40v 40, [9] 40v 43, [9] 40v 45, [16] 64v 3, ecc. ~ protestacione *f.sg.* (t. 2): [52] 167r 21, [57] 26r 24.

***protestarse** *v.intr.pron.*, ‘citare qualcuno in giudizio per insolvenza’: me protesto *ind.pres.1^asg.* (t. 26): [1] 13r 27, [2] 13r 40, [2] 13r 52, [3] 16v 32, [4] 37v 2, ecc. ~ protestandome *ger.pres.* (t. 3): [3] 16v 33, [9] 40v 42-43, [32] 99r 28 ~ protestandose *ger.pres.* [57] 26r 15 ~ se protesta *ind.pres.3^asg.* (t. 11): [18] 93r 34, [18] 93r 36, [19] 29v 6, [23] 26r 41, [23] 26r 46, ecc. ~ si nde à protestato *ind.pass.pros.3^asg.* [18] 93r 27.

***prothocollo** *s.m.*, ‘volume contenente gli atti redatti da un notaio in un determinato anno legale’: prothocollj *m.pl.* (t. 2): [27] 51r 32, [27] 51r 33.

prothomiseo *s.m.*, ‘protimesi o retratto successorio, diritto di prelazione nella compravendita di un bene’: petrimiso *m.sg.* (t. 2): [65] 49r 29, [67] 64v 7 ~ potrimisu *m.sg.* [11] 70v 3 ~ potrimoso *m.sg.* [13] 76r 39 ~ prothimisj *m.sg.* [60] 20r 13 ~ prothjmisio *m.sg.* [61] 29v 10 ~ prothomiseo *m.sg.* (t. 6): [36] 71v 17, [41] 21r 20, [41] 21v 6, [44] 41r 16, [45] 50r 2, ecc. ~ prothomiseos *m.sg.* (t. 4): [44] 41r 19, [49] 75v 24, [51] 153r 23, [51] 153v 6.

provare *v.tr.*, ‘addurre prove a proprio favore in sede giudiziaria’: avendo provato *ger.pass.* [18] 92v 29 ~ avj probato *ind.pass.pros.3^asg.* [59] 16v 11 ~ probare *v.assol.* [52] 167r 5 ~ probasse *cong.imp.3^asg.* [18] 92v 24 ~ provare *inf.pres.* [23] 26r 45.

publicacione *s.f.*, ‘pubblicità giuridica’: publicacione *f.sg.* [7] 5v 11.

puczo *s.m.*, ‘pozzo d’acqua’: puczo *m.sg.* (t. 3): [12] 75v 16, [51] 153r 19, [51] 153r 25.

puro *avv.*, ‘anche’: puro (t. 4): [2] 13r 41, [10] 45r 33, [10] 45v 2, [12] 75v 19.

- Q -

questione *s.f.*, ‘lite giudiziaria’: questione *f.sg.* (t. 2): [16] 64r 16, [20] 2v 32 ~ questionj *f.pl.* [59] 14r 27 ~ questiunj *f.pl.* [7] 5v 25 ~ quistione *f.sg.* [30] 93r 29.

quota *s.f.*, ‘porzione di terreno’: quota *f.sg.* (t. 2): [36] 71v 12, [41] 21r 16.

- R -

ragione *s.f.*, ‘diritto, motivazione addotta a proprio vantaggio in sede giudiziaria’: ragione *f.sg.* (t. 5): [43] 39r 4, [44] 41r 27, [45] 50r 1, [45] 50r 13, [54] 309r 20 ~ ragionj *f.pl.* (t. 3): [35] 110v 12, [43] 39r 9, [57] 26r 17 ~ ragiunj *f.pl.* (t. 2): [35] 110v 7, [35] 110v 13 ~ raione *f.sg.* (t. 58): [1] 13r 26, [2] 13r 51, [3] 16v 12, [3] 16v 21, [3] 16v 23, ecc. ~ raiuni *f.pl.* (t. 2): [18] 92v 24, [30] 93r 33 ~ raiunj *f.pl.* (t. 10): [9] 40v 42, [17] 88r 36, [18] 92v 16, [18] 92v 37, [20] 2v 31, ecc.

- *ratificato** *agg.*, ‘approvato’: *ratificata f.sg.* [59] 17v 5.
- *rato** *agg.*, ‘cfr. **ratificato*’: *rata f.sg.* (t. 4): [59] 15v 13, [59] 16r 8, [59] 16r 14, [64] 82r 11.
- re** *s.m.*, ‘sovrano di un regno’: *re for.inv.* (t. 15): [9] 40v 30, [10] 45r 27, [17] 88r 26, [18] 93r 32, [30] 93r 24, ecc.
- *readumandare** *v.tr.*, ‘ridomandare, richiedere’: *readumando ind.pres.1^asg.* [9] 41r 3-4.
- reassumere** *v.tr.*, ‘trascrivere un testo in forma ridotta’: *reassumere inf.pres.* [57] 26r 25.
- recepto** *s.m.*, ‘ricevuta’: *recepto m.sg.* [58] 37r 6.
- *reconmandarse** *v.intr.pron.*, ‘raccomandarsi, affidarsi a qualcuno’: *reconmandantimj part.pres.* [47] 112r 11.
- *recorrere** *v.intr.*, ‘impugnare una sentenza’: *habeno recurso ind.pass.pros.3^apl.* [7] 5v 4 ~ *havemo recurso ind.pass.pros.1^apl.* [7] 5v 26 ~ *recorre ind.pres.3^asg.* [22] 18r 27.
- recuperacione** *s.f.*, ‘introito, ricavo di una certa somma’: *recuperacione f.sg.* (t. 2): [30] 93r 35, [31] 97r 11 ~ *recuperacioni f.pl.* [30] 93r 40.
- recurso** *s.m.*, ‘impugnazione di una sentenza, ricorso’: *recurso m.sg.* (t. 3): [24] 28r 4, [59] 16r 26, [59] 16r 22 ~ *recurso m.sg.* [32] 99r 34 ~ *recusso m.sg.* [25] 28r 53.
- *recusare** *v.tr.*, ‘rifiutare un provvedimento giuridico’: *havete recusato ind.pass.pros.2^apl.* [52] 166v 24.
- regale** *agg.*, ‘detto delle prerogative spettanti al re’: *regale f.sg.* [17] 88r 33.
- regente** *s.m.*, ‘colui che governa uno stato per conto di un sovrano’: *regente m.sg.* [8] 18r 16.
- regio** *agg.*, ‘cfr. *regale*’: *regia f.sg.* (t. 2): [30] 93r 25, [33] 99v 23 ~ *regio m.sg.* (t. 4): [9] 40v 33, [31] 97r 13, [32] 99r 25, [33] 99v 24.
- reguardo** *s.m.*, ‘rispetto’: *reguardo m.sg.* [22] 18r 11.
- *relevare** *v.tr.*, ‘riscuotere una somma di denaro’: *havitevj relevato ind.pass.pros.2^apl.pron.* [47] 112r 3.
- *relicto** *agg.*, ‘abbandonato, vedovo’: *relicta f.sg.* [57] 26r 13.
- *remettere** *v.tr.*, ‘affidare’: *avemo remesa ind.pass.pros.1^apl.* [8] 18r 36 ~ *sia remesa cong.pres.3^asg.psv.* [8] 18r 19.
- rendere** *v.tr.*, ‘consegnare, restituire qualcosa a qualcuno’: *rendere inf.pres.* [4] 37r 44.
- renuncia** *s.f.*, ‘cessione formale di un bene o diritto’: *renuncia f.sg.* [6] 4v 32.
- renunciare** *v.tr.*, ‘cedere formalmente un bene o diritto’: *renuncia ind.pres.3^asg.* [41] 21v 6 ~ *renunciare inf.pres.* [51] 153v 5 ~ *renunciare v.assol.* [54] 309r 19 ~ *renunciasse cong.imp.1^asg.* [32] 99r 31.
- reposto** *agg.*, ‘affidato’: *reposta f.sg.* [52] 167r 8 ~ *reposto m.sg.* [3] 16v 22.
- *reprovarse** *v.rifl.*, ‘riaffermare un proprio diritto adducendo nuovamente le prove’: *se reprova ind.pres.3^asg.* [41] 21v 1.
- requisicione** *s.f.*, ‘richiesta formale’: *requisicione f.sg.* (t. 37): [2] 13r 40, [2] 13r 41, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, ecc.
- *reservarse** *v.tr.pron.*, ‘tenersi la possibilità di fare qualcosa’: *reservandome ger.pres.* [36] 71v 26 ~ *reservandose ger.pres.* [59] 17r 26.

reservato *prep.*, ‘eccetto’: reservato (t. 3): [15] 37r 38, [27] 51r 31, [27] 51r 33.

***restare** *v.intr.*, ‘rimanere in una data condizione giuridica’: resta *ind.pres.3^asg.* [9] 40v 37 ~ restando *ger.pres.* [18] 93r 5 ~ restano *ind.pres.3^apl.* [55] 71r 23 ~ restante *part.pres.* (t. 2): [19] 29r 25, [22] 18r 7 ~ restara *ind.pass.rem.3^apl.* [18] 92v 16 ~ resto *ind.pres.1^asg.* [62] 43r 17.

resto *s.m.*, ‘rimanenza di una somma di denaro’: resto *m.sg.* (t. 4): [19] 29r 24, [21] 17v 36, [48] 56v 15.

rettore *s.m.*, ‘titolare di un beneficio ecclesiastico’: rettore *m.sg.* (t. 4): [29] 82r 45, [30] 93r 23, [30] 93r 27, [31] 97r 6 ~ rutturj *m.pl.* [17] 88r 29.

revendita *s.f.*, ‘vendita di un bene’: rivendita *f.sg.* [50] 91v 6.

reverendo *agg.*, ‘appellativo onorifico di un alto prelato, generalmente un vescovo’: reverendo *m.sg.* (t. 9): [8] 18r 16, [8] 18r 29, [9] 40v 15, [10] 45r 13, [37] 122r 14, ecc.

***revocare** *v.tr.*, ‘annullare un provvedimento giudiziario precedentemente emesso’: revocò *ind.pass.rem.3^asg.* [37] 122r 21.

risico *s.m.*, ‘rischio economico’: risico *m.sg.* (t. 2): [33] 99v 11, [52] 167r 17.

roba *s.f.*, ‘beni materiali’: roba *f.sg.* [59] 17r 15 ~ robbe *f.pl.* (t. 4): [3] 16v 19, [5] 57v 45, [5] 57v 46, [17] 37r 58 ~ robe *f.pl.* (t. 2): [56] 21v 26, [57] 26r 19.

***rogare** *v.tr.*, ‘stendere un documento notarile (il rògito)’: rogatu *part.pass.* [3] 16v 15.

roncare *v.tr.*, ‘dissodare il terreno per renderlo più fertile’: roncare *v.assol.* [18] 92v 33 ~ runcare *v.assol.* [18] 93r 20.

ructu *agg.*, ‘annullato, detto di un contratto’: ructu *m.sg.* [6] 4v 33.

rumore *s.m.*, ‘problema di ordine pubblico’: rumore *m.sg.* [33] 99v 30.

- S -

***salire** *v.intr.*, ‘ammontare di una somma’: sagha *cong.pres.3^asg.* [28] 79r 7 ~ salj *ind.pres.3^asg.* [62] 43r 15.

salma *s.f.*, ‘unità di misura ponderale per aridi’: salma *f.sg.* (t. 3): [3] 16v 21, [3] 16v 23, [28] 79r 1 ~ salme *f.pl.* (t. 4): [6] 4v 28, [6] 4v 31, [6] 4v 31, [6] 4v 31 ~ salmj *f.sg.* [59] 14v 9.

***salutare** *v.tr.*, ‘approfittare di una circostanza’: salutante *part.pres.* [46] 50v 21.

***sanare** *v.intr.*, ‘guarire’: sanasse *cong.imp.3^asg.* [48] 57r 18 ~ serrà sanato *ind.fut.ant.3^asg.* [48] 57r 16.

sanitate *s.f.*, ‘buona salute’: sanitate *f.sg.* [48] 57r 4.

sapientie *s.f.*, ‘conoscenza del diritto’: sapientie *f.sg.* [9] 41r 1.

satisfaccione *s.f.*, ‘soddisfacimento di una richiesta’: satisfaccione *f.sg.* (t. 3): [21] 17v 38, [22] 18r 8, [30] 93r 44.

satisfare *v.tr.*, ‘soddisfare una richiesta’: averj satisfacto *inf.pass.* (t. 2): [59] 15v 9, [59] 17r 15 ~ avj satisfacto *ind.pass.pros.3^asg.* [59] 17r 4 ~ avesse satisfacto *cong.trap.3^asg.* [59] 17r 13 ~ satisfar *v.assol.ap.* [66] 96r 31 ~ satisfare *v.assol.* (t. 6): [21] 17v 42, [59] 15r 28, [59] 16v 4, [59] 16v 28, [59] 17r 3, ecc. ~ satisfarete *ind.fut.2^apl.* [14] 14v 40.

scala *s.f.*, ‘struttura architettonica costituita da una serie di gradini che mette in comunicazione piani di diversi livelli all’interno di un edificio’: scala *f.sg.* [26] 50v 40.

- *scara** *s.f.*, ‘unità di misura dei liquidi’: *scare f.pl.* [6] 4v 27.
- scarfia** *s.f.*, ‘metodo di divisione di un bene consistente nel tirare a sorte’: *scarfia f.sg.* [59] 16r 11.
- *sconbrare** *agg.*, ‘liberare un edificio’: *sconbrata f.sg.* [64] 82r 6.
- scripto** *agg.*, ‘redatto, detto di un documento notarile’: *scripta f.sg.* (t. 6): [28] 79r 9, [30] 93v 6, [47] 112r 13, [47] 112r 14, [59] 16v 28, ecc. ~ *scripte f.pl.* (t. 2): [6] 4v 31, [59] 17r 2 ~ *scriptj m.pl.* [59] 17r 10 ~ *scripto m.sg.* (t. 9): [6] 4v 26, [6] 4v 32, [6] 4v 33, [6] 4v 34, [15] 37r 55, ecc.
- scriptura** *s.f.*, ‘documento notarile’: *scripture f.pl.* [19] 29v 20 ~ *scriptura f.sg.* [20] 2v 27 ~ *scrjpture f.pl.* [19] 29r 28.
- sculpito** *agg.*, ‘scolpito, detto di statua artistica’: *sculpito m.sg.* [20] 2v 25.
- scultura** *s.f.*, ‘statua artistica’: *scultura f.sg.* [20] 2v 30.
- secare** *v.tr.*, ‘tagliare con la sega’: *secare inf.pres.* (t. 2): [10] 45r 29, [10] 45r 29.
- seminare** *v.tr.*, ‘spargere il seme in un campo agricolo’: *seminare inf.pres.* [31] 97r 8.
- seminato** *s.m.*, ‘terreno seminato; cfr. *menato*’: *seminato m.sg.* [31] 97r 13.
- sentencia** *s.f.*, ‘sentenza, documento in cui sono raccolti i provvedimenti disposti dal giudice a conclusione di un processo’: *sentencia f.sg.* (t. 29): [7] 5v 13, [7] 5v 29, [9] 40v 24, [9] 40v 28, [9] 40v 30, ecc.
- *sentenciare** *v.tr.*, ‘emanare una sentenza’: è *statj sentenciato ind.pass.pros.3^asg.psv.* [59] 16r 21 ~ *sentencia ind.pres.3^asg.* (t. 2): [59] 15v 10, [59] 15v 16 ~ *sentenciando ger.pres.* (t. 6): [59] 15r 12, [59] 15r 20, [59] 15v 23, [59] 16v 19, [59] 16v 20, ecc. ~ *sentenciate part.pass.* [59] 17r 22 ~ *sentencio ind.pres.1^asg.* (t. 8): [59] 14v 6, [59] 15r 6, [59] 15r 27, [59] 15v 24, [59] 16v 7, ecc. ~ *sentenciu ind.pres.1^asg.* (t. 7): [59] 14v 28, [59] 15r 14, [59] 16r 6, [59] 16r 22, [59] 16r 29, ecc. ~ *sia sentenciato cong.pres.3^asg.psv.* [59] 17v 7.
- serrare** *v.tr.*, ‘cfr. *secare*’: *serrare inf.pres.* (t. 3): [9] 40v 34, [9] 40v 35, [9] 40v 37.
- servare** *v.tr.*, ‘rispettare la forma e il contenuto di un contratto o di una legge’: *servare inf.pres.* [9] 41r 1 ~ *sia servata cong.pres.3^asg.psv.* [20] 2v 27.
- serveria** *s.f.*, ‘servizio, prestazione lavorativa’: *serveria f.sg.* [20] 2v 28.
- *sigillato** *agg.*, ‘riferito a un documento notarile, chiuso e validato per apposizione di sigillo su ceralacca o a pressione’: *sigillata f.sg.* (t. 2): [28] 79r 9, [47] 112r 9.
- sigillo** *s.m.*, ‘attrezzo di materiale duro sulla cui superficie è inciso a incavo il simbolo distintivo di un’autorità o di un privato, da imprimere su cera o ceralacca per autenticare o salvaguardare l’integrità di lettere o documenti’: *sigillo m.sg.* [47] 112r 10.
- signo** *s.m.*, ‘prova’: *signo m.sg.* [26] 50v 39.
- signoria** *s.f.*, ‘titolo onorifico attribuito a un nobile’: *signoria f.sg.* (t. 13): [7] 5r 27, [7] 5r 28, [7] 5r 29, [7] 5v 4, [7] 5v 5, ecc.
- signorizarj** *v.tr.*, ‘prendere possesso di un bene’: *signorizarj inf.pres.* [27] 51r 31.
- sito** *agg.*, ‘posizionato, detto di bene immobile’: *sita f.sg.* (t. 3): [42] 28v 14, [53] 308v 11, [54] 309r 11 ~ *site f.pl.* (t. 2): [18] 93v 8, [36] 71v 12 ~ *siti m.pl.* [18] 92v 20 ~ *sito m.sg.* (t. 2): [7] 5r 31, [35] 110r 38.
- socro** *s.m.*, ‘suocero’: *socro m.sg.* (t. 2): [9] 41r 2, [10] 45r 10.

- sollepne** *agg.*, ‘redatto o eseguito in forma ufficiale’: *sollepne m.sg.* [56] 21v 27.
- solvere** *v.tr.*, ‘pagare’: *solvere inf.pres.* (t. 2): [59] 15r 8, [59] 15r 28.
- somera** *s.f.*, ‘femmina del somaro, asina da soma’: *somera f.sg.* [36] 71v 16 ~ *summera f.sg.* [36] 71v 14.
- sorte₁** *s.f.*, ‘quantità di merce’: *sorte f.sg.* (t. 5): [15] 37r 37, [15] 37r 48, [15] 37r 55, [21] 17v 36, [21] 17v 42.
- sorte₂** *s.f.*, ‘caso, fortuna’: *sorte f.sg.* [59] 16r 11.
- *spaccaticza** *s.f.*, ‘legna da ardere tagliata a piccoli rametti come innesco per avviare la pira’: *spaccaticze f.pl.* [15] 37r 48.
- spaczare** *v.tr.*, ‘onorare un debito’: *spaczando ger.pres.* [15] 37r 44.
- spalla** *s.f.*, ‘schiena, dorso di un animale’: *spalla f.sg.* [2] 13r 42.
- *spartire** *v.tr.*, ‘dividere una certa quantità di beni’: *spartuto part.pass.* [59] 16r 11.
- *spectare** *v.intr.*, ‘appartenere a qualcuno, ricadere nelle competenze di qualcuno’: *specta ind.pres.3^asg.* (t. 13): [37] 122r 19, [38] 137v 20, [39] 207r 15, [40] 214v 14, [41] 21r 19, ecc. ~ *spectalj ind.pres.3^asg.pron.* [37] 122r 27 ~ *spectanj ind.pres.3^apl.* [59] 15v 21 ~ *spectano ind.pres.3^apl.* [45] 50r 1 ~ *spetta ind.pres.3^asg.* [16] 64r 25 ~ *spettante part.pres.* [29] 82v 4.
- spendere** *v.tr.*, ‘impiegare una certa somma di denaro per acquistare un bene o un diritto’: avere speso *inf.pass.* [30] 93r 34 ~ *esserj spiso inf.pres.psv.* [30] 93r 40 ~ *spendere inf.pres.* [19] 29v 3.
- spesa** *s.f.*, ‘denaro impiegato per acquistare un bene o un diritto’: *spesa f.sg.* (t. 7): [2] 13r 52, [16] 64r 32, [19] 29v 19, [30] 93r 46, [32] 99r 28, ecc. ~ *spese f.pl.* (t. 18): [3] 16v 7, [3] 16v 9, [3] 16v 33, [4] 37v 2, [5] 58r 11, ecc. ~ *spesj f.pl.* (t. 5): [59] 15r 24, [59] 15v 3, [59] 16r 17, [59] 16r 20, [59] 16r 24.
- spettabile** *agg.*, ‘appellativo di cortesia con il quale ci si rivolge a un alto funzionario’: *spettabile m.sg.* (t. 2): [9] 40v 15, [10] 45r 14.
- spoliare** *v.tr.*, ‘privare qualcuno di un bene o diritto’: *spoliare inf.pres.* [7] 5v 18.
- stabile** *s.m.*, ‘bene immobile’: *stabile m.sg.* (t. 2): [5] 58r 9, [35] 110v 5 ~ *stabili m.pl.* [35] 110v 1 ~ *stabilj m.pl.* [29] 82v 1.
- stabilito** *agg.*, ‘fisso, non soggetto a variazioni; riferito a un prezzo’: *stabilito m.sg.* [36] 71v 16.
- staczone** *s.f.*, ‘bottega, officina di un artigiano’: *staczone f.sg.* (t. 2): [23] 26r 33, [23] 26r 34.
- *stagho** *agg.*, ‘stagno, riferito a un recipiente a perfetta tenuta d’acqua o d’altro liquido’: *stagha f.sg.* [3] 16v 4.
- stalla** *s.f.*, ‘locale annesso a un edificio rustico attrezzato per il ricovero degli animali domestici’: *stalla f.sg.* [52] 167r 9.
- stanciare** *v.intr.*, ‘vivere in un luogo’: *stanciare v.assol.* [59] 16r 25.
- stato** *s.m.*, ‘condizione giuridica’: *stato m.sg.* [17] 88r 27 ~ *statu m.sg.* (t. 2): [7] 5v 31, [24] 28r 1.
- statuto** *agg.*, ‘stabilito’: *statuta f.sg.* [34] 110r 11 ~ *statuto m.sg.* (t. 2): [7] 5r 40, [36] 71v 21.

subdelegato *s.m.*, ‘chi è delegato da qualcuno a concludere un negozio giuridico, nei limiti esposti nella carta di delega’: subdelegato *m.sg.* [21] 17v 35.

***subducere** *v.tr.*, ‘indurre qualcuno a fare qualcosa’: subducendolo *ger.pres.pron.* [37] 122r 6 ~ subducto *part.pass.* [37] 122r 2.

***submettersi** *v.rifl.*, ‘sottomettersi al volere di un superiore’: se submette *ind.pres.3^asg.* [19] 29v 13 ~ me submetto *ind.pres.1^asg.* [30] 93r 42.

subtorfugire *v.tr.*, ‘scansare, schivare una norma’: subtorfugire *inf.pres.* [22] 18r 25.

***successure** *s.m.*, ‘cfr. *herede*’: successuri *m.pl.* [3] 16v 1.

summa *s.f.*, ‘quantità di denaro’: somme *f.pl.* [59] 17r 22 ~ summa *f.sg.* (t. 7): [19] 29r 19, [28] 79r 7, [48] 57r 22, [48] 57r 24, [59] 16v 2, ecc.

***summare** *v.tr.*, ‘mettere insieme una certa quantità di somme’: è state summate *ind.pass.pros.3^asg.psv.* [66] 96r 22 ~ summatj *part.pass.* (t. 2): [66] 96r 20, [66] 96r 22.

supplemento *s.m.*, ‘somma da corrispondere a integrazione di una somma precedentemente corrisposta, ma ritenuta insufficiente’: supplemento *m.sg.* (t. 2): [19] 29r 26, [48] 57r 21.

supplica *s.f.*, ‘richiesta di grazia rivolta al proprio signore’: supplica *f.sg.* [7] 5r 27.

supplire *v.tr.*, ‘corrispondere una somma di denaro a integrazione del valore di un bene’: supplire *inf.pres.* [30] 93r 41.

susu *avv.*, ‘sopra’: susu [59] 16r 7.

- T -

***tabola** *s.f.*, ‘trave di legno’: tabole *f.pl.* (t. 3): [9] 40v 25, [9] 40v 35, [9] 40v 42 ~ tavole *f.pl.* (t. 2): [10] 45r 23, [10] 45r 29.

tari *s.m.*, ‘monete coniate dai principi normanni e dai re aragonesi, nonché il doppio carlino del Regno di Napoli’: tari *for.inv.* (t. 10): [3] 16v 10, [3] 16v 12, [3] 16v 17, [3] 16v 19, [3] 16v 21, ecc. ~ tarj *for.inv.* (t. 34): [6] 4v 26, [15] 37r 46, [15] 37r 52, [15] 37r 52, [28] 79r 1, ecc.

taxacione *s.f.*, ‘ammontare dei tributi da corrispondere per il godimento di un bene o diritto’: taxacione *f.sg.* [22] 18r 18.

taxare *v.tr.*, ‘imporre un tributo’: taxare *inf.pres.* [21] 17v 39 ~ essere taxate *inf.pres.psv.* (t. 4): [21] 17v 38, [21] 17v 40, [22] 18r 10, [22] 18r 26.

tenimento *s.m.*, ‘tenuta agricola’: tenimento *m.sg.* (t. 2): [19] 29r 18, [19] 29r 26.

tenore *s.m.*, ‘contenuto, e relative disposizioni, di un documento notarile’: tenore *m.sg.* (t. 5): [9] 40v 26, [9] 40v 37, [10] 45r 23, [10] 45r 30, [28] 78v 41.

tenta *s.f.*, ‘tenuta agricola’: tenta *f.sg.* [30] 93v 8.

terra *s.f.*, ‘terreno agricolo’: terra *f.sg.* (t. 3): [33] 99v 31, [34] 110r 15, [50] 91v 1 ~ terre *f.pl.* (t. 3): [32] 99r 26, [32] 99r 30, [50] 91v 2.

terreno *s.m.*, ‘cfr. *terra*’: terreno *m.sg.* [13] 76r 37.

territorio *s.m.*, ‘feudo rientrante nelle pertinenze di una città; cfr. **pertinencia*’: territorio *m.sg.* (t. 3): [18] 92v 20, [18] 93v 8, [35] 110r 38 ~ territorjo *m.sg.* [45] 49v 26 ~ ter-rtorio *m.sg.* [43] 38v 20.

testamento *s.m.*, ‘atto scritto personale e revocabile con cui si dispone del proprio patri-

- monio dopo la propria morte': testamento *m.sg.* (t. 2): [7] 5r 30, [46] 51r 18.
- *testare** *v.tr.*, 'testimoniare': testando *ger.pres.* [7] 5v 5.
- testatario** *s.m.*, 'estensore del testamento': testatario *m.sg.* [7] 5r 34.
- testatrice** *s.f.*, 'cfr. *testatario*': testatrice *f.sg.* [46] 51r 17.
- testimonio** *s.m.*, 'colui che porta la sua testimonianza in sede giudiziaria': testimonie *m.pl.* (t. 34): [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 34, [6] 4v 36, ecc. ~ testimonij *m.pl.* (t. 8): [36] 71v 20, [37] 122r 21, [37] 122r 28, [52] 166v 26, [52] 167r 20, ecc. ~ testjmonio *m.sg.* [47] 112r 18 ~ testo *m.sg.lat.* [28] 79r 17.
- toccare** *v.impers.*, 'andare in possesso a qualcuno': tocca *ind.pres.3^asg.* (t. 3): [61] 29v 10, [65] 49r 30, [65] 49r 31 ~ toccassira *cong.imp.3^asg.* [65] 49r 32 ~ toccatj *part.pass.* [59] 17r 17 ~ toccha *ind.pres.3^asg.* (t. 4): [36] 71v 18, [37] 122r 5, [51] 153r 20, [51] 153r 22.
- *tornare** *v.tr.*, 'riportare, restituire': avio tranata *ind.trap.pros.1^asg.* [3] 16v 21 ~ tornan-dilo *ger.pres.pron.* [2] 13r 45.
- *trabe** *s.f.*, 'trave di legno': trabi *f.pl.* [9] 40v 37 ~ travj *f.pl.* (t. 6): [9] 40v 27, [9] 40v 42, [10] 45r 24, [10] 45r 30, [15] 37r 51, ecc.
- tradere** *v.tr.*, 'trarre, portare': ave traduto *ind.pass.pros.3^asg.* [35] 110r 38 ~ tradere *inf.pres.* (t. 3): [3] 16v 2, [3] 16v 26, [4] 37r 35.
- transitu** *s.m.*, 'diritto di passaggio attraverso una proprietà agricola altrui': transito *m.sg.* (t. 3): [7] 5r 36, [9] 40v 12, [12] 75v 9 ~ transitu *m.sg.* (t. 4): [7] 5v 16, [7] 5v 18, [9] 40v 39, [12] 75v 12.
- *trapassare** *v.intr.*, 'morire': trapassò *ind.pass.rem.3^asg.* (t. 2): [56] 21v 22, [57] 26r 12.
- *trasire** *v.intr.*, 'entrare': trasa *cong.pres.3^asg.* (t. 2): [27] 51r 19, [27] 51r 24 ~ trasire *inf.pres.* (t. 2): [10] 45r 19, [27] 51r 28 ~ so' trasuti *ind.pass.pros.3^apl.* [33] 99v 31.
- trattatu** *s.m.*, 'accordo scritto': trattatu *m.sg.* [33] 99v 6.
- *tumulo** *s.m.*, 'unità di misura areale': tumulj *m.pl.* (t. 2): [59] 15r 9, [59] 15r 16.
- turbare** *v.tr.*, 'disturbare qualcuno nel godimento di un bene o diritto': turbare *inf.pres.* (t. 3): [17] 88r 28, [17] 88r 28, [18] 92v 36.
- U -
- università** *s.f.*, '*universitas civium*, la comunità degli abitanti, e dei loro rappresentanti, viventi in una data città': università *f.sg.* (t. 3): [47] 112r 2, [47] 112r 8, [66] 96r 13.
- urtatura** *s.f.*, 'ferita da contusione': urtatura *f.sg.* [2] 13r 42.
- uso** *s.m.*, 'diritto di utilizzo di un bene': uso *m.sg.* (t. 5): [26] 50v 39, [26] 50v 43, [27] 51r 17, [27] 51r 27, [27] 51r 29 ~ usu *m.sg.* (t. 4): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [8] 18r 38, [56] 21v 23.
- ustaria** *s.f.*, 'osteria, stazione di cambio dei cavalli': ustaria *f.sg.* [1] 13r 26.
- usufruttuare** *v.tr.*, 'usufruire di un bene, esercitare il diritto di usufrutto': usufruttuare *inf.pres.* [12] 75v 20.
- usura** *s.f.*, 'prestito di denaro a un interesse maggiore rispetto a quello legale': usura *f.sg.* [66] 96r 27.
- uterino** *agg.*, 'tra fratelli, detto di chi è figlio della stessa madre ma non dello stesso padre': uterino *m.sg.* [5] 57v 44.

- V -

- vacante** *agg.*, ‘detto di beneficio ecclesiastico privo di un titolare’: *vacante m.sg.* [37] 122r 5.
- ***vaccha** *s.f.*, ‘femmina adulta dei bovini’: *vacche f.pl.* [33] 99v 3.
- ***vaccino** *agg.*, ‘detto dei prodotti di un animale bovino’: *vaccine f.pl.* (t. 2): [8] 18r 18, [8] 18r 32.
- vado** *s.m.*, ‘diritto di passaggio attraverso la proprietà agricola altrui’: *vado m.sg.* (t. 2): [7] 5v 19, [7] 5v 20.
- ***vaxallo** *s.m.*, ‘suddito di un feudatario’: *vaxallj m.pl.* [7] 5r 29.
- ***vendegna** *s.f.*, ‘vendemmia’: *vendegne f.pl.* [7] 5r 34 ~ *vendengne f.pl.* [7] 5v 9.
- vendegnare** *v.intr.*, ‘fare la vendemmia’: *vedignare v.assol.* [7] 5v 27 ~ *vendegnare v.assol.* [7] 5r 38-39 ~ *vendemare v.assol.* [7] 5v 15 ~ *vendimare v.assol.* (t. 2): [7] 5r 31, [7] 5v 14.
- vendere** *v.tr.*, ‘cedere ad altri la proprietà di qualcosa in cambio di un corrispettivo in denaro’: *vendera ind.pass.rem.3^apl.* [7] 5r 40 ~ *vendere inf.pres.* (t. 17): [21] 17v 44, [36] 71v 21, [39] 207r 10, [39] 207r 11, [40] 214v 11, ecc. ~ *vendessee cong.imp.3^asg.* [21] 17v 37 ~ *vendistivj ind.pass.rem.2^apl.pron.* [16] 64r 26 ~ *vendistj ind.pass.rem.2^asg.* [2] 13r 40 ~ *vendivj ind.pass.rem.1^asg.* [1] 13r 23 ~ *part.pass.*: *venduto* (t. 7): [1] 13r 26, [3] 16v 22, [13] 76r 37, [29] 82v 7, [38] 137v 17, ecc. ~ *vendutu* [33] 99v 9.
- vendicione** *s.f.*, ‘cfr. *vendita*’: *vendicione f.sg.* (t. 5): [7] 5v 13, [22] 18r 23, [24] 28r 8, [36] 71v 15, [59] 15v 27.
- vendita** *s.f.*, ‘atto di cedere ad altri la proprietà di qualcosa in cambio di un corrispettivo in denaro’: *vendita f.sg.* (t. 8): [7] 5r 42, [7] 5r 45, [7] 5v 1, [7] 5v 2, [16] 64r 28, ecc.
- vessare** *v.tr.*, ‘gravare qualcuno con atti di disturbo’: *vessare inf.pres.* (t. 2): [17] 88r 28, [17] 88r 28.
- veste** *s.f.*, ‘ragione giuridica, diritto di cui gode qualcuno’: *veste f.sg.* [41] 21r 19.
- vestitu** *s.m.*, ‘guardaroba (per sineddoche)’: *vestitu m.sg.* [59] 15v 4.
- via** *s.f.*, ‘strada’: *via f.sg.* (t. 11): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [7] 5v 9, [7] 5v 16, [7] 5v 29, ecc.
- vicario** *s.m.*, ‘colui che esercita un potere per conto di qualcun altro’: *vicario m.sg.* (t. 6): [9] 40v 25, [46] 50v 22, [46] 51r 4, [46] 51r 14, [46] 51r 29, ecc.
- vicinato** *s.m.*, ‘paraggi, zona di appartenenza’: *vicinato m.sg.* (t. 2): [61] 29v 11, [9] 40v 12-13.
- victo** *s.m.*, ‘vitto, spese per il mantenimento di una persona’: *victo m.sg.* [59] 15v 4.
- vigore** *s.m.*, ‘azione di un provvedimento legale o di una legge’: *vigore m.sg.* (t. 5): [10] 45r 16, [11] 70v 3, [42] 28v 22, [52] 167r 3, [59] 16v 1.
- vincitore** *s.m.*, ‘colui che vince una causa’: *vincitore m.sg.* [16] 64r 31.
- vingha** *s.f.*, ‘vigna, coltivazione di uva per la vendemmia’: *vingha f.sg.* (t. 2): [41] 21r 15, [41] 21r 21 ~ *vinghe f.pl.* [41] 21r 17 ~ *vinghy f.pl.* [39] 207r 14 ~ *vinghye f.pl.* [39] 207r 12 ~ *vingne f.pl.* [21] 17v 32.
- vinghale** *s.m.*, ‘cfr. *vingha*’: *vinghale m.sg.* (t. 2): [50] 91r 26, [50] 91v 7.
- virtù** *s.f.*, ‘effetto di una legge’: *virtù f.sg.* [4] 37v 3 ~ *virtute f.sg.* [59] 16v 1.

viscovo *s.m.*, ‘sacerdote al quale, per mezzo della consacrazione episcopale, viene conferito il governo ordinario di una diocesi’: *episcopo m.pl.* [46] 51r 28 ~ *episcopo m.sg.* (t. 6): [9] 40v 15, [10] 45r 14, [10] 45v 4, [37] 122r 14, [37] 122r 23, ecc. ~ *episcovij m.pl.* [46] 50v 26 ~ *viscovo m.sg.* (t. 3): [58] 36v 29, [58] 36v 32, [58] 37r 3 ~ *piscopi m.pl.* [46] 51r 2.

voce *s.f.*, ‘articolo di legge o di contratto’: *voce f.sg.* (t. 6): [37] 122r 5, [37] 122r 12, [37] 122r 15, [37] 122r 17, [37] 122r 22, ecc.

***volgere** *v.tr.*, ‘esibire un documento’: *volgerà ind.fut.3ªsg.* [47] 112r 4.

***volta** *s.f.*, ‘occasione’: *volte f.pl.* (t. 4): [18] 93r 10, [19] 29r 36, [47] 112r 11, [66] 96r 17 ~ *volti f.pl.* (t. 2): [27] 51r 36, [27] 51r 37.

voluntà *s.f.*, ‘espressione della propria disposizione giuridica’: *voluntà f.sg.* (t. 5): [8] 18r 34, [31] 97r 14, [32] 99r 29, [35] 110v 15, [46] 51r 16 ~ *voluntate f.sg.* (t. 4): [8] 18r 22, [9] 40v 14, [10] 45r 13, [28] 79r 16.

votte *s.f.*, ‘bótte, recipiente in legno, di forma cilindrica, usato per contenere liquidi o grani’: *votte f.sg.* [3] 16v 17 ~ *votte f.sg.* (t. 15): [3] 16v 3, [3] 16v 5, [3] 16v 7, [3] 16v 9, [3] 16v 10, ecc. ~ *vutte f.sg.* [3] 16v 30.

- Y -

ydiota *s.m.*, ‘uomo semplice e rozzo, privo di istruzione’: *ydiota m.sg.* [14] 14v 46.

ypoteca *s.f.*, ‘diritto di garanzia, costituito a favore di un creditore, su beni o diritti relativi a immobili o mobili registrati di proprietà del debitore’: *ypoteca f.sg.* [25] 28v 1.

- Z -

zalmo *agg.*, ‘non raffinato, salmastro; riferito all’olio di sansa’: *zalmo m.sg.* (t. 2): [28] 78v 42, [59] 14v 9.

BIBLIOGRAFIA

- AGOSTINI 1968 = Agostini, Francesco. *Testi trecenteschi di Città di Castello e del contado*, «Studi di Filologia Italiana / Bollettino», 26 (1968), pp. 91-199.
- AIS = Jaberg, Karl – Jud, Jacob. *Sprach und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, ris. anast., Liechtenstein, Kraus Reprint, 1972 [I ed. Zofingen, Ringier, 1928-1940].
- ALAGGIO 2004 = Alaggio, Rosanna. *Le Pergamene dell'Università di Taranto (1312-1652)*, prefazione di B. Vetere, Galatina, Congedo, 2004.
- ALFIERI 1981 = Alfieri, Gabriella. *Aspetti semantici del lessico in alcuni inventari siciliani del Quattrocento*, in: *Lessico e semantica. Atti del XII Congresso Internazionale di Studi: Sorrento, 19-20 maggio 1978 / SLI, Società di Linguistica Italiana*, a cura di F. Albano Leoni – N. De Blasi, Roma, Bulzoni, 1979, vol. II, pp. 467-494.
- AMELOTTI-COSTAMAGNA 1975 = Amelotti, Mario – Costamagna, Giorgio. *Alle origini del notariato italiano*, Roma, Consiglio nazionale del notariato, 1975.
- AMELOTTI-VON FALKENHAUSEN 1982 = Amelotti, Mario – von Falkenhausen, Vera. *Notariato e documento nell'Italia meridionale greca*, in NICOLINI 1982: 7-69.
- APRILE 1994 = Aprile, Marcello. *Un «Quaterno» salentino di entrata e uscita (Galatina 1473)*, «Bollettino Storico di Terra d'Otranto», 4 (1994), pp. 5-83.
- APRILE 2001 = Aprile, Marcello. *Giovanni Brancati traduttore di Vegezio. Edizione e spoglio lessicale del ms. Vat. Ross. 531*, presentazione di M. Pfister, Galatina, Congedo, 2001.
- APRILE-COLUCCIA R. 1997 = Aprile, Marcello – Coluccia, Rosario. *Lessico quotidiano e cultura materiale in inventari pugliesi del secondo Quattrocento*, in: *Italica et Romanica. Festschrift für Max Pfister zum 65. Geburtstag*, Herausgegeben von G. Holtus – J. Kramer – W. Schweickard, Tübingen, Niemeyer, 1997, vol. I, pp. 241-263.
- APRILE-DANESE 2008 = Aprile, Marcello – Danese, Francesca. *La produzione statutaria e notarile in terra di Bari e terra d'Otranto come fonte dialettologica*, in DE ANGELIS 2008: 237-265.
- ARNESANO-BALDI 2004 = Arnesano, Daniele – Baldi, Davide. *Il palinsesto Laur. Plut. 57.36. Una nota storica sull'assedio di Gallipoli e nuove testimonianze dialettali italo-meridionali*, «Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici», 41 (2004), pp. 113-139.
- AVALLE 1965 = Avalle D'Arco, Silvio. *Latino «circa romançum» e «rustica romana lingua». Testi del VII, VIII e IX secolo*, Padova, Antenore, 1965.
- AVOLIO 1995 = Avolio, Francesco. *Bommèspræ. Profilo linguistico dell'Italia centro-meridionale*, San Severo, Gerni, 1995.

- BAGLIONI 2010 = Baglioni, Daniele. *L'italiano delle cancellerie tunisine (1590-1703). Edizione e commento linguistico delle "Carte Cremona"*, Atti della Accademia Nazionale dei Lincei, Anno CDVII – 2010, Classe di Scienze morali, storiche e filologiche, memorie, serie IX – volume XXVII – fascicolo I, Roma, Scienze e Lettere Editore commerciale, 2010.
- BALDELLI 1971 = Baldelli, Ignazio. *Medioevo volgare da Montecasino all'Umbria*, Bari, Adriatica, 1971.
- BALDELLI 1988 = Baldelli, Ignazio. *Conti, glosse e riscritture dal secolo XI al secolo XX*, Napoli, Morano, 1988.
- BARBATO 2001 = Barbato, Marcello. *Il libro VIII del Plinio napoletano di Giovanni Brancati*, Napoli, Liguori, 2001.
- BARBATO 2002 = Barbato, Marcello. *La formazione dello spazio linguistico campano*, «Bollettino Linguistico Campano», 2 (2002), pp. 29-64.
- BARBATO 2005 = Barbato, Marcello. *Turpiter barbarizant. Gli esiti di cons. + L nei dialetti italiani meridionali e in napoletano antico*, «Revue de Linguistique Romane», 69 (2005), pp. 405-435.
- BARBATO 2008 = Barbato, Marcello. *Metafonia napoletana e metafonologia sabina*, in DE ANGELIS 2008: 275-289.
- BARBATO 2012 = Barbato, Marcello. *Cronache volgari del Vespro*, Roma, Istituto Storico Italiano per il Medio Evo, (Fonti per la storia dell'Italia medievale – Rerum italicarum scriptores, III s. – 10), 2012.
- BARBATO 2013 = Barbato, Marcello. *La métaphonie romane occidentale*, «Revue de Linguistique Romane», 77 (2013), pp. 321-341.
- BARONI 2003 = Baroni, Maria Franca. *Tra notaio e comune: il diplomaticista*, in: *Studi in memoria di Giorgio Costamagna*, «Atti della Società Ligure di Storia Patria», n.s., 43/1 (2003), pp. 59-70.
- BARTOLI LANGELI 1991 = Bartoli Langeli, Attilio. *L'edizione dei testi documentari. Riflessioni sulla filologia diplomatica*, «Schede Medievali», 20-21 (gen./dic. 1991), pp. 116-131.
- BARTOLI LANGELI 2001 = Bartoli Langeli, Attilio. *Il Notariato*, in: *Genova, Venezia, il Levante nei secc. XII-XIV. Atti del Convegno di Genova (10-14 marzo 2000)*, «Atti della Società Ligure di Storia Patria», n.s., 41/1 (2001), pp. 73-102.
- BERTOLETTI 2005 = Bertoletti, Nello. *Testi veronesi dell'età scaligera*, Padova, Esedra, 2005.
- BERTOLETTI 2011 = Bertoletti, Nello. *Nuove briciole di romanesco antico*, «Lingua e Stile», 46 (2011), pp. 177-223.
- BERTOLETTI 2012 = Bertoletti, Nello. *Un rendiconto di spese in volgare (Roma, 1279)*, in: «Una brigata di voci». *Studi offerti a Ivano Paccagnella per i suoi sessantacinque anni*, a cura di C. Schiavon – A. Cecchinato, Padova, CLEUP, 2012, pp. 101-118.

- BRACCINI 1964 = Braccini, Mauro. *Frammenti dell'antico lucano*, «Studi di Filologia Italiana», 22 (1964), pp. 205-362.
- BRAMBILLA AGENO 1964 = Brambilla Ageno, Franca. *Il verbo nell'italiano antico. Ricerche di sintassi*, Milano-Napoli, Ricciardi, 1964.
- BRAMBILLA AGENO 1975 = Brambilla Ageno, Franca. *L'edizione critica dei testi volgari*, Padova, Antenore, 1975.
- BRESC 1982 = Bresc, Henri. *Il notariato nella società siciliana medioevale*, in NICOLINI 1982: 189-220.
- BRUNI 1984 = Bruni, Francesco. *L'italiano. Elementi di storia della lingua e della cultura. Testi e documenti*, Torino, UTET, 1984.
- BRUNI 1992 = *L'italiano nelle regioni. Lingua nazionale e identità regionali*, a cura di F. Bruni, Torino, UTET, 1992.
- BRUNI 1994 = *L'italiano nelle regioni. Testi e documenti*, a cura di F. Bruni, Torino, UTET, 1994.
- CANESTRINI-CACUDI 2013 = *Il castello Carlo V: tracce, memorie, protagonisti*, a cura di F. Canestrini – G. Cacudi, Galatina, Congedo, 2013.
- CAPPELLI 2006 = Cappelli, Adriano. *Lexicon abbreviatarum. Dizionario di abbreviature latine ed italiane*, Milano, Hoepli, 2006 [I ed. Milano, Hoepli, 1899].
- CAPPELLI 2012 = Cappelli, Adriano. *Cronologia, cronografia e calendario perpetuo. Dal principio dell'era cristiana ai giorni nostri: tavole cronologico-sincrone e quadri sinottici per verificare le date storiche*, Milano, Hoepli, 2012 [I ed. Milano, Hoepli, 1906].
- CARABELLESE 1897 = Carabellese, Francesco. *Il codice più antico dell'archivio della chiesa cattedrale di Giovinazzo e gli antichi statuti del clero e capitolo di essa*, «Rassegna Pugliese di Scienze, Lettere e Arti», 14 (1897), pp. 298-304.
- CARABELLESE 1901/07 = Carabellese, Francesco. *La Puglia nel secolo XV da fonti inedite*, 2 voll., rist. anast., Bologna, Forni, 1980 [I ed. Trani, Vecchi, 1901-1907].
- CARAVALE 1982 = Caravale, Mario. *La legislazione del Regno di Sicilia sul notariato durante il Medio Evo*, in NICOLINI 1982: 95-176.
- CASAPULLO 1999 = Casapullo, Rosa. *Storia della lingua italiana. Il Medioevo*, Bologna, Il Mulino, 1999.
- CASSANDRO 1938 = Cassandro, Giovanni Italo. *Le pergamene della biblioteca comunale di Barletta (1186-1507)*, Trani, Vecchi, 1938 (R. Deputazione di Storia Patria per le Puglie – Sezione di Barletta, Codice Diplomatico Barese 14).
- CASSANDRO 1982 = Cassandro, Giovanni Italo. *I curiali napoletani*, in NICOLINI 1982: 299-374.
- CASTELLANI 1952 = Castellani, Arrigo. *Nuovi testi fiorentini del Duecento e dei primi del Trecento*, 2 voll., Firenze, Sansoni, 1952.

- CASTELLANI 1956 = Castellani, Arrigo. *Testi sangimignanesi del sec. XIII e della prima metà del sec. XIV*, Firenze, Sansoni, 1956.
- CASTELLANI 1976 = Castellani, Arrigo. *I più antichi testi italiani. Edizione e commento*, Bologna, Pàtron, 1976.
- CASTELLANI 2000 = Castellani, Arrigo. *Grammatica storica della lingua italiana. Volume I. Introduzione*, Bologna, Il Mulino, 2000.
- CASTRIGNANÒ 2014a = Castrignanò, Vito Luigi. *Il "Librecto di pestilencia" (1448) di Nicolò di Ingegne, «cavaliero et medico» di Giovanni Antonio Orsini del Balzo*, Roma, Istituto Storico Italiano per il Medio Evo – Centro di Studi Orsiniani (Fonti e studi per gli Orsini di Taranto – Fonti 4), 2014.
- CASTRIGNANÒ 2014b = Castrignanò, Vito Luigi. *Dal latino al volgare: il cambiamento di codice nei testi notarili pugliesi del sec. XV (con un saggio di edizione critica e spoglio linguistico). Nuove acquisizioni dalla banca dati ADAMaP*, in: *Dal manoscritto al web: canali e modalità di trasmissione dell'italiano. Tecniche, materiali e usi nella storia della lingua. Atti del XII Congresso SILFI (Helsinki, 18-20 giugno 2012)*, a cura di E. Suomela-Härmä – E. Garavelli, Firenze, Franco Cesati, 2014, vol. I, pp. 81-91.
- CASTRIGNANÒ i.s. = Castrignanò, Vito Luigi. *Fonti per la conoscenza del lessico quotidiano nella Puglia tardo-medievale. Un inventario di dote dai «Protocolli» del notaio Antonino de Giuliano di Bitetto (1489)*, in: R. Coluccia – J. Brincat – F. Möhren (edd.), *Actes du XXVII^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes (Nancy, 15-20 juillet 2013). Section 5: Lexicologie, phraséologie, lexicographie*, Nancy-Strasbourg, Société de Linguistique Romane, in stampa [<http://www.atilf.fr/cilpr2013/actes.php>].
- CAZZATO 1991 = Cazzato, Mario. *Giacomo Bellanti, miniatore galatinense del Quattrocento, alla corte mantovana dei Gonzaga*, «Bollettino Storico di Terra d'Otranto», 1 (1991), pp. 57-67.
- CELLA 2003 = Cella, Roberta. *I gallicismi nei testi dell'italiano antico: dalle Origini alla fine del sec. XIV*, Firenze, Accademia della Crusca, 2003.
- CELLA 2010 = Cella, Roberta. *Prestiti nei testi mercantili toscani redatti di là dalle Alpi. Saggio di glossario fino al 1350*, «La Lingua Italiana», 6 (2010), pp. 57-99.
- CENCETTI 1966 = Cencetti, Giorgio. *Dal Tabellone romano al Notario medievale*, in: *Il notariato veronese attraverso i secoli. Catalogo della mostra in Castelveccchio*, Verona, Collegio notarile di Verona, 1966, pp. XIX-XXIX.
- CENTONZE-CAPUTO-DE LORENZIS 1988 = Centonze, Carmela G. – De Lorenzis, Addolorata – Caputo, Norma. *Visite pastorali in diocesi di Nardò (1452-1501)*, a cura di B. Vetere, Galatina, Congedo, 1988.

- CHERUBINI-PRATESI 2010 = Cherubini, Paolo – Pratesi, Alessandro. *Paleografia latina. L'avventura grafica del mondo occidentale*, Città del Vaticano, Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica, 2010.
- CIAMPAGLIA 2010 = Ciampaglia, Nadia. *L'area alto-campana cinquecentesca (Sessa Aurunca): diatopia storica e tensioni culturali*, «L'Italia Dialettale», 71 (2010), pp. 71-110.
- COCO 1929 = Coco, p. Antonio Primaldo o.f.m. *Faggiano: primo casale albanese del Tarentino*, Taranto, Stabilimento Tipografico Pappacena, 1929.
- COLUCCIA C. 2012 = Coluccia, Chiara. *Un autografo notarile pugliese del 1371*, «Studi Linguistici Italiani», 38/1 (2012), pp. 3-27.
- COLUCCIA C. 2013 = Paolino, Pieri. *Croniche della città di Firenze*, a cura di C. Coluccia, Lecce-Rovato (BS), Pensa Multimedia, 2013.
- COLUCCIA R. 1987 = Ferraiolo. *Cronaca*. Edizione critica a cura di R. Coluccia, Firenze, Accademia della Crusca, 1987.
- COLUCCIA R. 1992 = Coluccia, Rosario. *Manifestazioni del plurilinguismo e aspetti dell'italianizzazione nel territorio galatinese tra Quattro e Cinquecento*, «Medioevo Romanzo», 17 (1992), pp. 251-270.
- COLUCCIA R. 1993 = Coluccia, Rosario. *Lingua e cultura fino agli albori del Rinascimento*, in: *Storia di Lecce. I. Dai Bizantini agli Aragonesi*, a cura di B. Vetere, Roma-Bari, Laterza, 1993, pp. 487-571.
- COLUCCIA R. 1995 = Coluccia, Rosario. *Puglia*, in: *Lexikon der Romanistischen Linguistik*, a cura di G. Holtus – M. Metzeltin – C. Schmitt, 8 voll. in 12 tomi, Tübingen, Niemeyer, 1988-2005, vol. II (1995), pp. 213-219.
- COLUCCIA R. 1998 = Coluccia, Rosario. *Ancora su lessico quotidiano e cultura materiale in inventari notarili pugliesi del secondo Quattrocento*, in: *Le solidarietà. La cultura materiale in linguistica e in antropologia. Atti del Seminario di Lecce (novembre-dicembre 1996)*, a cura di S. D'Onofrio – R. Gualdo, Galatina, Congedo, 1998, pp. 91-114.
- COLUCCIA R. 2002 = Coluccia, Rosario. *Scripta mane(n)t. Studi sulla grafia dell'italiano*, Galatina, Congedo, 2002.
- COLUCCIA R. ET ALII 2002 = Aprile, Marcello – Coluccia, Rosario – Fanciullo, Franco – Gualdo, Riccardo. *La Puglia*, in: *I dialetti italiani. Storia, struttura, uso*, a cura di M. Cortelazzo – C. Marcato – N. De Blasi – G.P. Clivio, Torino, UTET, 2002, pp. 679-756.
- COLUCCIA R. 2004 = Coluccia, Rosario. *Lingua e religione. Il ruolo della chiesa e l'affermazione del volgare in Puglia*, in: *Lingue, stili, traduzioni. Studi di linguistica e stilistica italiana offerti a Maria Luisa Altieri Biagi*, a cura di F. Frasnèdi – R. Tesi, Firenze, Cesati, 2004, pp. 71-95.

- COLUCCIA R. 2005 = Coluccia, Rosario. *Lingua e politica. Le corti del Salento nel Quattrocento*, in: *Letteratura, verità e vita. Studi in ricordo di Gorizio Viti*, a cura di P. Viti, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 2005, pp. 129-172.
- COLUCCIA R. 2008a = *Poeti Siculo-Toscani*, a cura di R. Coluccia, in: *Poeti della Scuola Siciliana*, a cura di R. Antonelli – R. Coluccia – C. Di Girolamo, 3 voll., Milano, “I Meridiani” Mondadori, 2008 (vol. III).
- COLUCCIA R. 2008b = Coluccia, Rosario. *Teorie e pratiche interpuntive nei volgari d’Italia dalle origini alla metà del Quattrocento*, in: *Storia della punteggiatura in Europa*, a cura di B. Mortara Garavelli, Roma-Bari, Laterza, 2008, pp. 65-98.
- COLUCCIA R. 2009 = Coluccia, Rosario. *Migliorini e la storia linguistica del Mezzogiorno (con una postilla sulla antica poesia italiana in caratteri ebraici e in caratteri greci)*, «Studi Linguistici Italiani», 35/2 (2009), pp. 161-206.
- COLUCCIA R. 2011 = Coluccia, Rosario. *Originale, copia, falso nella ricerca linguistica e nella ricerca storica*, in MAS-SARO-PETRACCA 2011: 153-171.
- COLUCCIA R.-GRECO-SCARPINO 2005 = Coluccia, Rosario – Greco, Rosa Anna – Scarpino, Cristina. *L’Interrogatorio di Nicola De Aymo: una grammatica latino-volgare leccese del 1444*, «Medioevo Letterario d’Italia», 2 (2005), pp. 117-144.
- COMPAGNA 1981 = Compagna Perrone Capano, Anna Maria. *Català i italià en els comptes d’un mas reial de la Puglia a mitjans segle XV*, in: *Miscellània Pere Bohigas*, Publicacions de l’Abadia de Montserrat, 1981, vol. I, pp. 47-58.
- COMPAGNA 1983 = Compagna Perrone Capano, Anna Maria. *Testi lucani del Quattro e del Cinquecento. I. Testi*, Napoli, Liguori, 1983.
- CONTINI 2014 = Contini, Gianfranco, *Filologia*, a cura di L. Leonardì, Bologna, Il Mulino, 2014.
- CORCHIA 1984 = Corchia, Delia. *Una lettera in volgare pugliese del 1304*, «Lingua e Storia in Puglia», 23 (1984), pp. 1-26.
- CORSI 1977/78 = Corsi, Pasquale. *La comunità greca di Altamura*, «Nicolaus», 5 (1977), pp. 145-174, 365-403; 6 (1978), pp. 289-327.
- CORTI 1956 = Pietro Jacopo De Jennaro. *Rime e lettere*, a cura di M. Corti, Bologna, Commissione per i Testi di Lingua, 1956.
- D’ACHILLE 1990 = D’Achille, Paolo. *Sintassi del parlato e tradizione scritta della lingua italiana. Analisi di testi dalle origini al secolo XVIII*, Roma, Bonacci, 1990.
- D’ACHILLE-PROIETTI 2010/11 = D’Achille, Paolo – Proietti, Domenico. *Ora, adesso e mo nella storia dell’italiano*, «Studi di Grammatica Italiana», 29/30 (2010/11), pp. 247-279.

- D'ELIA 1968 = *Capitoli della Bagliva di Galatina*, a cura di M. D'Elia, Bologna, Commissione per i Testi di Lingua, 1968.
- D'ELIA 1995 = D'Elia, Mario. *Storia linguistica e culturale in Terra d'Otranto*, Galatina, Congedo, 1995.
- DDS = *Dizionario Dialettale del Salento*, a cura di p. G.B. Mancarella o.f.m. – P. Parlangeli – P. Salamac, 2 voll., Lecce, Edizioni del Grifo, 2013.
- DE ANGELIS 2008 = *I dialetti meridionali tra arcaismo e interferenza. Atti del Convegno Internazionale di Dialettologia (Messina, 4-6 giugno 2008)*, a cura di A. De Angelis, Palermo, Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, 2008.
- DE ANGELIS 2010 = De Angelis, Alessandro. *Due canti d'amore in grafia greca dal Salento e alcune glosse greco-romanze*, «Cultura Neolatina», 70 (2010), pp. 371-413.
- DE BLASI F. 2008/09 = De Blasi, Francesca. *Lettere alla duchessa Isabella Sforza d'Aragona (11 aprile – 17 ottobre 1515). Edizione critica e commento*, tesi di laurea svolta presso la facoltà di “Lettere e filosofia” dell'Università del Salento, relatore Prof. R. Coluccia, a.a. 2008/09.
- DE BLASI F. i.s. = De Blasi, Francesca. *Elementi di lingua della politica nelle lettere alla duchessa Isabella Sforza d'Aragona*, in: *L'italiano della politica e la politica per l'italiano. Atti dell'XI Congresso ASLI (Associazione per la Storia della Lingua Italiana – Napoli, 20-22 novembre 2014)*, Firenze, Franco Cesati, in stampa.
- DE BLASI N. 1982 = De Blasi, Nicola. *Tra scritto e parlato. Venti lettere mercantili meridionali e toscane del primo Quattrocento*, Napoli, Liguori, 1982.
- DE BLASI N. 1986 = *Libro de la destructione de Troya. Volgarizzamento napoletano trecentesco da Guido delle Colonne*, a cura di N. De Blasi, presentazione di F. Sabatini – F. Bruni, Roma, Bonacci, 1986.
- DE BLASI N. 1993 = De Blasi, Nicola. *Alcune fonti murali francescane per la storia del volgare in Basilicata*, in TROVATO 1993: 93-108.
- DE CAPRIO 2012 = De Caprio, Chiara. *Scrivere la storia a Napoli tra Medioevo e prima età moderna*, Roma, Salerno editrice, 2012.
- DE PRISCO 1991 = De Prisco, Antonio. *Il latino tardoantico e alto-medievale*, Roma, Jouvence, 1991.
- DEL PUENTE 2004 = Del Puente, Patrizia. *Sugli articoli campani*, «L'Italia Dialettale», 65 (2004), pp. 131-138.
- DELI = *Il nuovo Etimologico DELI. Dizionario Etimologico della Lingua Italiana*, di M. Cortelazzo – P. Zolli, II ed. in vol. unico + Cd-rom, a cura di M. Cortelazzo – M.A. Cortelazzo, Bologna, Zanichelli, 1999.

- DISTILO 1992 = Distilo, Rocco. *Testi greco-romanzi del Salento. Una lettera, un contratto e alcune annotazioni dell'ultimo arciprete greco di Galatina*, «Bollettino Storico di Terra d'Otranto», 2 (1992), pp. 65-76.
- DSN = *Dispacci Sforzeschi da Napoli*, a cura di F. Senatore (voll. I-III, 1444-1460) / F. Storti (vol. IV, 1461) / E. Catone – A. Miranda – E. Vittozzi (vol. V, 1462-1463), Salerno-Battipaglia, Laveglia & Carlone, 1997-2009.
- ENCITAL = *Enciclopedia dell'Italiano*, a cura di R. Simone, con la collaborazione di G. Berruto – P. D'Achille, ed. in unico vol., Roma, Istituto Treccani, 2011.
- FALCONIERI 1986 = Falconieri, Claudia. *Regestario delle pergamene della biblioteca provinciale De Gemmis di Bari*, Bari, Editrice Tipografica, 1986.
- FALOPPA 2011 = Faloppa, Federico. *Dislocazioni*, in ENCITAL: 385-389.
- FANCIULLO 1976 = Fanciullo, Franco. *Il trattamento delle occlusive sonore latine nei dialetti salentini*, «L'Italia Dialettale», 39 (1976), pp. 1-82.
- FANCIULLO 1994 = Fanciullo, Franco. *Morfo-metafonia*, in: *Miscellanea di studi linguistici in onore di Walter Belardi*, a cura di P. Cipriani – P. Di Giovine – M. Mancini, 2 voll., Roma, Il Calamo, 1994, vol. II, pp. 571-592.
- FANCIULLO 1996 = Fanciullo, Franco. *Fra oriente e occidente. Per una storia linguistica dell'Italia meridionale*, Pisa, ETS, 1996.
- FARÉ 1972 = Faré, Paolo A. *Postille italiane al «Romanisches Etymologisches Wörterbuch» di W. Meyer-Lübke. Comprendenti le «Postille italiane e ladine» di Carlo Salvioni*, Milano, Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, 1972.
- FERRARI 2011 = Ferrari, Valentina. *Indagini lessicali sul “Codice diplomatico amalfitano”: l'architettura nel XII secolo*, «Bollettino Linguistico Campano», 19/20 (2011), pp. 55-89.
- FEW = *Französisches etymologisches Wörterbuch. Eine Darstellung des galloromanischen sprachschatzes*, von W. von Wartburg, Leipzig-Berlin, B. G. Teubner, 1922 e segg.
- IORELLI 1994 = Fiorelli, Piero. *La lingua del diritto e dell'amministrazione*, in: *Storia della lingua italiana*, a cura di L. Serianni – P. Trifone, Torino, Einaudi, 1994, vol. II [Scritto e parlato], pp. 553-597.
- FISSORE 1999 = Fissore, Gian Giacomo. *Il notaio ufficiale pubblico dei comuni italiani*, in: *Il notariato italiano del periodo comunale*, a cura di P. Racine, Piacenza, Fondazione Piacenza e Vigevano, 1999, pp. 47-56.
- FORMENTIN 1996 = Formentin, Vittorio. *Note sulla rappresentabilità grafica degli allofoni*, «Contributi di Filologia dell'Italia Mediana», 10 (1996), pp. 169-196.

- FORMENTIN 1998 = Loise De Rosa. *Ricordi. Edizione critica del ms. Ital. 913 della Bibliothèque nationale de France*, a cura di V. Formentin, 2 voll., Roma, Salerno editrice, 1998.
- FORMENTIN 2008 = Formentin, Vittorio. *Frustoli di romanesco antico in lodi arbitrali dei secoli XIV e XV*, «Lingua e Stile», 43 (2008), pp. 21-99.
- FORMENTIN 2014 = Formentin, Vittorio. *Rendiconti duecenteschi in volgare dall'archivio dei Procuratori di San Marco, con una Nota paleografica di Antonio Ciaralli*, «Lingua e Stile», XLIX (2014), pp. 5-42.
- FORMENTIN-LOPORCARO 2013 = Formentin, Vittorio – Loporcaro, Michele. *Sul quarto genere in romanesco antico*, «Lingua e Stile», 47 (2013), pp. 221-264.
- FRASCADORE 1975/76 = Frascadore, Angela. *Le carte brindisine del XV secolo*, «Annali dell'Università di Lecce. Facoltà di Lettere e Filosofia», 7 (1975/76), pp. 417-585.
- FRASCADORE 1981 = Frascadore, Angela. *Le pergamene del monastero di S. Chiara di Nardò (1292-1508)*, Bari, Società di Storia Patria per la Puglia (Codice Diplomatico Pugliese 25), 1981.
- FRASCADORE 2002 = Frascadore, Angela. *Gli ebrei a Brindisi nel '400. Da documenti del Codice Diplomatico di Annibale De Leo*, Galatina, Congedo, 2002.
- FRESU 2010 = Fresu, Rita. *Il volgare aquilano tardo medievale attraverso documenti pratici e burocratici*, in RUFFINO-D'AGOSTINO 2010: 435-457.
- FRUGONI 2015 = Frugoni, Chiara. *Medioevo sul naso. Occhiali, bottoni e altre invenzioni medievali*, Roma-Bari, Laterza, 2015.
- GABALLO-POLITO 2014 = Gaballo, Marcello – Polito, Armando. *Prima attestazione conosciuta del volgare a Nardò*, in: *Sancta Maria de Nerito. Arte e devozione nella cattedrale di Nardò*, a cura di D. De Lorenzis – M. Gaballo – P. Giuri, Galatina, Congedo, 2014, pp. 141-148.
- GALANTE 1982 = Galante, Maria. *Il notaio e il documento notarile a Salerno in epoca longobarda*, in NICOLINI 1982: 71-94.
- GARUFI 1912 = Garufi, Carlo Alberto. *“Consuetudini” e “Statute” in volgare del capitolo della cattedrale di Giovinazzo*, in: *Studii dedicati a Francesco Torraca nel XXXVI anniversario della sua laurea*, Napoli, Perrella, 1912, pp. 195-203.
- GDLI = *Grande Dizionario della Lingua Italiana*, a cura di S. Battaglia – G. Bàrberi Squarotti, 21 voll. + suppl., Torino, UTET, 1961-2002.
- GIANNACHI 2010 = Giannachi, Francesco Giovanni. *Guida epigrafica della chiesa di Santo Stefano*, in: L. Manni, *La chiesa di Santo Stefano di Soletto*, epigrafia a cura di F.G.G., Galatina, Congedo, 2010, pp. 153-166.
- GIULIANI 2001 = Giuliani, Mariafrancesca. *Sul raddoppiamento fo-*

- nosintattico nel barese. osservazioni in margine alla morfologia nominale e verbale*, «L'Italia Dialettale», 62 (2001), pp. 127-172.
- GIULIANI 2002 = Giuliani, Mariafrancesca. *Ricostruendo la complessità. Per la storia dell'esito -NG- dal lat. -GN- nel lessico dei dialetti meridionali*, «Medioevo Romano», 26/1 (2002), pp. 82-100.
- GIULIANI 2007 = Giuliani, Mariafrancesca. *Saggi di stratigrafia linguistica dell'Italia meridionale*, Pisa, PLUS, 2007.
- GMTB = Edler, Florence. *Glossary of Medieval Terms of Business. Italian Series 1200-1600*, Cambridge, Mass., The Medieval Academy of America, 1934.
- GRADIT = *Grande Dizionario Italiano dell'Uso*, 8 voll., con Cd-rom, a cura di T. De Mauro, Torino, UTET, 2007.
- GRECO 2001 = Greco, Rosa Anna. *Prime testimonianze del volgare in Puglia. La corte di Maria d'Enghien*, in: *Wenn Ränder Mitte werden. Zivilisation, Literatur und Sprache im interkulturellen Kontext. Festschrift für F. Peter Kirsch zum 60. Geburtstag*, Herausgegeben von C. Adobati – M. Aldouri Lauber – M. Hager – R. Hosch, unter Mitarbeit von W. Bliem, Vienna, WUV, 2001, pp. 606-616.
- GRECO 2008 = Greco, Rosa Anna. *La grammatica latino-volgare di Nicola de Aymo (Lecce, 1444): un dono per Maria d'Enghien*, Galatina, Congedo, 2008.
- HERMANN 2013 = Hermann, Julius Hermann. *Manoscritti miniati dalla biblioteca del duca Andrea Matteo III Acquaviva d'Aragona*, a cura di C. Lavarra, traduzione dal tedesco di G.A. Disanto, con saggi di C. Lavarra – C. Corfiati – F. Tateo, Galatina, Congedo, 2013.
- HOUBEN 2008 = Houben, Hubert. *Raimondo del Balzo Orsini e l'Ordine Teutonico*, in: *L'Ordine Teutonico tra Mediterraneo e Baltico: incontri e scontri tra religioni, popoli e culture*, a cura di H. Houben – K. Toomaspoeg, Galatina, Congedo, 2008, pp. 195-217.
- INGROSSO 2004 = Ingrosso, Amalia. *Il Libro Rosso di Gallipoli (Registro de Privileggi)*, prefazione di B. Vetere, Galatina, Congedo, 2004.
- KIESEWETTER 2001 = Kieseewetter, Andreas. *Ricerche e documenti per la signoria di Raimondo del Balzo Orsini*, «Bollettino Storico di Terra d'Otranto», 11 (2001), pp. 17-30.
- KIESEWETTER 2006 = Kieseewetter, Andreas. *Problemi della signoria di Raimondo del Balzo in Puglia*, in: *Dal Giglio all'Orso. I Principi d'Angiò e Orsini del Balzo nel Salento*, a cura di A. Cassiano – B. Vetere, Galatina, Congedo, 2006, pp. 37-89.
- LARSON 1995 = Larson, Pär Gunnar. *Glossario diplomatico toscano avanti il 1200*, Firenze, Accademia della Crusca, 1995.
- LARSON 2010 = Larson, Pär Gunnar. *Fonologia*, in: *Grammatica*

- dell'italiano antico, a cura di L. Renzi – G. Salvi, 2 voll., Bologna, Il Mulino, 2010, vol. II, pp. 1515-1678.
- LAUSBERG 1963/72 = Lausberg, Heinrich. *Romanische Sprachwissenschaft*, 3 voll., Berlin, De Gruyter, 1963-1972.
- LEDGEWAY 2009 = Ledgeway, Adam. *Grammatica diacronica del napoletano*, Tübingen, Niemeyer, 2009.
- LEI = Pfister, Max – Schweickard, Wolfgang. *Lessico Etimologico Italiano*, Wiesbaden, Reichert, 1979 e segg.
- LELLI 2013 = *Gli ebrei nel Salento (secc. IX-XVI)*, a cura di F. Lelli, Galatina, Congedo, 2013.
- LEONE 1982a = Leone, Alfonso. *Sul notariato siciliano alla fine del Duecento*, in NICOLINI 1982: 177-188.
- LEONE 1982b = Leone, Alfonso. *Il notaio nella società meridionale del Quattrocento*, in NICOLINI 1982: 221-297.
- LO SAVIO 1986/87 = Lo Savio, Francesca. *Il volgare nei "Protocolli" di Pascarello de Tauris di Bitonto (1445-1502)*, tesi di laurea svolta presso la facoltà di "Lettere e filosofia" dell'Università degli Studi di Lecce, relatore Prof. R. Coluccia, a.a. 1986/87.
- LONARDO 1907 = Lonardo, Pietro. *Un'abiura di ebrei a Lucera nel 1454*, «Studi Storici», 16 (1907), pp. 581-591.
- LOPORCARO 1988 = Loporcaro, Michele. *Grammatica storica del dialetto di Altamura*, Pisa, Giardini, 1988.
- LOPORCARO 2008 = Loporcaro, Michele. *Opposizioni di caso nel pronome personale: i dialetti del Mezzogiorno in prospettiva romanza*, in DE ANGELIS 2008: 207-235.
- LOPORCARO 2009 = Loporcaro, Michele. *Profilo linguistico dei dialetti italiani*, Roma-Bari, Laterza, 2009.
- LUBELLO 2014 = Lubello, Sergio. *Cancelleria e burocrazia*, in: *Storia dell'italiano scritto / III. Italiano dell'uso*, a cura di G. Antonelli – M. Motolese – L. Tomasin, Roma, Carocci, 2014, pp. 225-259.
- MACONI 2011 = Maconi, Ludovica. *Notai e lingua*, in ENCITAL: 965-967.
- MAGGIORE 2010 = Maggiore, Marco. *Lo Scripto sopra Theseu re: un commento al Teseida di provenienza salentina (II metà del XV secolo)*, «Medioevo Letterario d'Italia», 7 (2010), pp. 87-122.
- MAGGIORE 2012 = Maggiore, Marco. *Un commento al "Teseida" di Boccaccio di provenienza salentina (II metà del XV secolo)*, Tesi di dottorato in "Linguistica storica e storia linguistica italiana", XXV ciclo, Sapienza Università di Roma, 2012.
- MAGGIORE 2013 = Maggiore, Marco. *Evidenze del quarto genere grammaticale in salentino antico*, «Medioevo Letterario d'Italia», 10 (2013), pp. 71-122.
- MAIDEN 1989 = Maiden, Martin. *Sulla morfologizzazione della me-*

- tafonesi nei dialetti italiani meridionali*, «Zeitschrift für romanische Philologie», 105 (1989), pp. 178-192.
- MANCARELLA 1968 = Mancarella, p. Giovan Battista o.f.m. *Testi eugubini del Trecento*, Taranto, Tipografia Brizio, 1968.
- MANCARELLA 1998 = Mancarella, p. Giovan Battista o.f.m. *Salento. Monografia regionale della "Carta dei dialetti italiani"*, Lecce, Edizioni Del Grifo, 1998.
- MANCARELLA-SALAMAC 1978 = Mancarella, p. Giovan Battista o.f.m. – Salamac, Pietro. *Romanizzazione e riflessi linguistici nella "Regio secunda"*, Lecce, Adriatica, 1978.
- MANNI 1990 = Manni, Paola. *Testi pistoiesi della fine del Duecento e dei primi del Trecento*, Firenze, Accademia della Crusca, 1990.
- MARZANO 2008 = Marzano, Carlo. *Il volgare nei protocolli del notaio Pascarello de Tauris di Bitonto (1445-1502)*, Lecce, Pensa Multimedia, 2008.
- MASSARO 1996 = Massaro, Carmela. *Lo "spoglio" dell'arcivescovo di Otranto Nicola Pagano (1451)*, Galatina, Congedo, 1996.
- MASSARO 2004 = Massaro, Carmela. *Potere politico e comunità locali nella Puglia tardomedievale*, Galatina, Congedo, 2004.
- MASSARO 2007 = Massaro, Carmela. *Otranto e il mare nel tardo Medioevo*, in: *Otranto nel Medioevo. Tra Bisanzio e l'Occidente*, a cura di H. Houben, Galatina, Congedo, 2007, pp.175-241.
- MASSARO 2008 = Massaro, Carmela. *Un inventario di beni e diritti incamerati da Ferrante d'Aragona alla morte del principe Giovanni Antonio del Balzo Orsini (1464)*, «Bollettino Storico di Terra d'Otranto», 15 (2008), pp. 55-145.
- MASSARO 2009 = Massaro, Carmela. *Anna Colonna, principessa di Taranto. Spazi e pratiche di potere*, in SOMAINI-VETERE 2009: 213-238.
- MASSARO 2011 = Massaro, Carmela. *Una comunità rurale del Mezzogiorno tardomedievale: Ceglie de Gualdo nel XV sec.*, in MASSARO-PETRACCA 2011: 333-366.
- MASSARO 2013 = Massaro, Carmela. *Il principe e le comunità*, in PETRACCA-VETERE 2013: 335-384.
- MASSARO-PETRACCA 2011 = *Territorio, culture e poteri nel Medioevo e oltre. Scritti in onore di Benedetto Vetere*, a cura di C. Massaro – L. Petracca, Galatina, Congedo, 2011.
- MATERA-SCHIRRU 1997 = Matera, Vincenzo – Schirru, Giancarlo. *Gli Statuti dei Disciplinati di Maddaloni. Testo campano del XIV secolo*, «Studi Linguistici Italiani», 23/1 (1997), pp. 47-88.
- MAZZOLENI 1967 = Mazzoleni, Jole. *Fonti aragonesi a cura degli archivisti napoletani. V. Quaternus salis civitatis Luceriae (1449-1450)*, Napoli, Accademia Pontaniana,

- 1967.
- MAZZOLENI 1982 = Mazzoleni, Jole. *Le pergamene di S. Nicola di Bari (1329-1439)*, Bari, Società di Storia Patria per la Puglia (Codice Diplomatico Pugliese 26), 1982.
- MELCHIORRE 1989 = Melchiorre, Vito Antonio. *Il Quattrocento barese nelle conclusioni capitolari di S. Nicola (1485-1490)*, Bari, Centro Studi Nicolaiani, 1989.
- MERLO 1908 = Merlo, Clemente. *Degli esiti di lat. -GN- nei dialetti dell'Italia centro-meridionale (con un'appendice sul trattamento degli sdruciolli nel dialetto di Molfetta)*, «Memorie della Reale Accademia delle Scienze di Torino», II-58 (1908), Classe di Scienze morali, storiche e filologiche, pp. 150-170.
- MERLO 1912 = Merlo, Clemente. *Note fonetiche sul parlare di Bitonto (Bari)*, «Atti della Regia Accademia delle Scienze di Torino», 47 (1912), pp. 3-28.
- MERLO 1926 = Merlo, Clemente. *Il vocalismo tonico del dialetto di Carbonara di Bari*, «L'Italia Dialettale», 2 (1926), pp. 85-99.
- MIGLIORINI 1975 = Migliorini, Bruno. *Cronologia della lingua italiana*, Firenze, Le Monnier, 1975.
- MIGLIORINI 2010 = Migliorini, Bruno. *Storia della lingua italiana*, Milano, Bompiani, 2010 [I ed. Firenze, Sansoni, 1960].
- MIGLIORINI-FOLENA 1953 = Migliorini, Bruno – Folena, Gianfranco. *Testi non toscani del Quattrocento*, Modena, Società Tipografica Modenese, 1953.
- MINGIONE 1989/90 = Mingione, Maria. *Il volgare nei protocolli del notaio Angelo Benedetto de Bitricio (Bitonto, 1462-1489)*, tesi di laurea svolta presso la facoltà di «Lettere e filosofia» dell'Università degli Studi di Lecce, relatore Prof. R. Coluccia, a.a. 1989/90.
- MORELLI 2013 = Morelli, Serena. *Aspetti di Geografia amministrativa nel principato di Taranto alla metà del XV secolo*, in PETRACCA-VETERE 2013: 199-245.
- MOSINO 1983 = Mosino, Franco. *Testi calabresi antichi (sec. XV)*, Cosenza, Brenner, 1983.
- NICOLINI 1982 = *Per una storia del notariato meridionale*, a cura di U. Nicolini, Roma, Consiglio nazionale del notariato, 1982.
- OLIGER 1915 = Oliger, p. Livarius o.f.m., *Statuta Observantium Provinciae S. Angeli in Apulia a. 1448 et Tabula congregationis Observantium Cismontanorum a. 1467*, «Archivum Franciscanum Historicum», 8 (1915), pp. 92-105.
- OVI = *Corpus OVI dell'Italiano antico*, diretto da L. Leonardi, Istituto Opera del Vocabolario Italiano, CNR-OVI [<http://gattoweb.oivi.cnr.it>].
- PALESE 1978 = Palese, Salvatore. *I "Capituli" di S. Maria de la Nova di Giovinazzo (1492). Contributo alla storia*

- delle confraternite in Terra di Bari, «Archivio Storico Pugliese», 31 (1978), pp. 165-199.
- PALUMBO 1994 = Palumbo, Pier Fausto. *Storia di Francavilla, città in Terra d'Otranto*, 2 voll., Fasano, Schena, 1994.
- PALUMBO 1997 = *Libro rosso di Lecce (Liber Rubeus Lippiensis)*, con introduzione ed a cura di P.F. Palumbo, 2 voll., Fasano, Schena, 1997.
- PANARESE 1992 = Panarese, Emilio. *Documenti salentini tardo-medievali: l'Inventario di Maglie del 1484*, «Bollettino Storico di Terra d'Otranto», 2 (1992), pp. 91-135.
- PARLANGÈLI 1960 = Parlangèli, Oronzo. *Storia linguistica e storia politica nell'Italia meridionale*, Firenze, Le Monnier, 1960.
- PASTORE 1979 = Pastore, Michela. *Il Codice di Maria d'Enghien*, Galatina, Congedo, 1979.
- PATOTA 1990 = Patota, Giuseppe. *Sintassi e storia della lingua italiana: tipologia delle frasi interrogative*, Roma, Bulzoni, 1990.
- PELLEGRINI 2009 = Pellegrini, Paolo. *Tra Marche e Abruzzi. Un sonetto ritornellato di metà Trecento*, «Studi di Filologia Italiana», 67 (2009), pp. 5-32.
- PETRACCA 2010 = Petracca, Luciana. *Quaterno de spese et pagamenti fatti in la cecca de Leze (1461/62)*, Roma, Istituto Storico Italiano per il Medio Evo – Centro di Studi Orsiniani (Fonti e studi per gli Orsini di Taranto – Fonti 2), 2010.
- PETRACCA 2013 = Petracca, Luciana. *Gli Inventari di Angilberto del Balzo, conte di Ugento e duca di Nardò. Modelli culturali e vita di corte del quattrocento meridionale*, Roma, Istituto Storico Italiano per il Medio Evo – Centro di Studi Orsiniani (Fonti e studi per gli Orsini di Taranto – Fonti 3), 2013.
- PETRACCA-VETERE 2013 = *Un principato territoriale nel regno di Napoli? Gli Orsini del Balzo principi di Taranto (1399-1463). Atti del Convegno di studi (Lecce, 20-22 ottobre 2009)*, a cura di L. Petracca – B. Vetere, Roma, Istituto Storico Italiano per il Medio Evo – Centro di Studi Orsiniani (Fonti e studi per gli Orsini di Taranto – Studi 1), 2013.
- PETRONI 1857 = Petroni, Giulio. *Della storia di Bari. Dagli antichi tempi sino all'anno 1856. Libri tre*, Napoli, Stamperia e cartiere del Fibreno, 1857.
- PETRUCCI A. 1963 = Petrucci, Armando. *L'edizione delle fonti documentarie: un problema sempre aperto*, «Rivista Storica Italiana», 75/1 (1963), pp. 69-80.
- PETRUCCI A. 1992 = Petrucci, Armando. *Medioevo da leggere. Guida allo studio delle testimonianze scritte del Medioevo italiano*, Torino, Einaudi, 1992.
- PETRUCCI A. 1994 = Petrucci, Armando. *I più antichi documenti originali del comune di Lucera (1232-1496)*, con la col-

- laborazione di F. Petrucci Nardelli, Bari, Società di Storia Patria per la Puglia (Codice Diplomatico Pugliese 33), 1994.
- PETRUCCI L. 1993 = Petrucci, Livio. *Il volgare a Napoli in età angioina*, in TROVATO 1993: 27-72.
- PETRUCCI L. 1994 = Petrucci, Livio. *Il problema delle Origini e i più antichi testi italiani*, in: *Storia della lingua italiana*, a cura di L. Serianni – P. Trifone, Torino, Einaudi, 1994, vol. III [*Le altre lingue*], pp. 5-73.
- PFISTER 2002 = Pfister, Max. *Glossario latino medievale del Regno di Napoli. Parte prima: Napoli, Terra di Lavoro, Principato*, «Bollettino Linguistico Campano», 2 (2002), pp. 1-14.
- PIERNO 2008 = Pierno, Franco. *Postille spiritual et moral (Venise, 1517)*, Stasbourg, Société de Linguistique Romane (Bibliothèque de Linguistique Romane 3), 2008.
- PIGOZZO 2012 = Pigozzo, Federico. *Locuzioni in volgare in una pergamena del 1184*, «Quaderni Veneti», 1/2 (2012), pp. 7-14.
- POTENZA 1991 = Potenza, Francesco. *Un inventario del sec. XV: i beni dell'abbazia di S. Giovanni di Collemeto*, «Bollettino Storico di Terra d'Otranto», 1 (1991), pp. 103-123.
- PRATESI 1992a = Pratesi, Alessandro. *Una questione di metodo: l'edizione delle fonti documentarie*, in: Id., *Tra carte e notai. Saggi di diplomazia dal 1951 al 1991*, Roma, Società Romana di Storia Patria – Biblioteca Vallicelliana, 1992, pp. 7-31.
- PRATESI 1992b = Pratesi, Alessandro. *Fonti narrative e documentarie. Problemi e metodi di edizione*, in: Id., *Tra carte e notai. Saggi di diplomazia dal 1951 al 1991*, Roma, Società Romana di Storia Patria – Biblioteca Vallicelliana, 1992, pp. 34-44.
- PRATESI 1999 = Pratesi, Alessandro. *Genesi e forme del documento medievale*, Roma, Jouvence, 1999.
- RAO 1996 = *Il carteggio Acciaiuoli della Biblioteca Medicea Laurenziana di Firenze*, a cura di I.G. Rao, Roma, Istituto Poligrafico e Zecca dello Stato – Libreria dello Stato, 1996.
- REW = Meyer-Lübke, Wilhelm. *Romanisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, C. Winter, 1972 [I ed. Heidelberg, C. Winter, 1911].
- RINALDI 1989 = Rinaldi, Gaetana Maria. *Il «Catenu» dell'abate Angelo Senisio*, 2 voll., Palermo, Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, 1989.
- RINALDI 2005 = Rinaldi, Gaetana Maria. *Testi d'archivio del Trecento*, 2 voll., Palermo, Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, 2005.
- ROHLFS 1966/69 = Rohlf, Gerhard. *Grammatica storica della lingua italiana e dei suoi dialetti*, a cura di S. Persichino – T. Franceschini – M. Caciagli Fancelli, 3 voll., Tori-

- no, Einaudi, 1966-1969 [*I. Fonetica, II. Morfologia, III. Sintassi e formazione delle parole*; I ed. Bern, A. Francke, 1949-1954].
- ROHLFS 1972 = Rohlfs, Gerhard. *Nuovi scavi linguistici nella Magna Grecia*, Palermo, Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici, 1972 [I ed. München, Bayerische Akademie der Wissenschaften, 1962].
- ROHLFS 1974 = Rohlfs, Gerhard. *Scavi linguistici nella Magna Grecia*, Galatina, Congedo, 1974 [I ed. Roma, Collezione meridionale editrice, 1933].
- RUFFINO-D'AGOSTINO 2010 = *Storia della lingua italiana e dialettologia*, a cura di G. Ruffino – M. D'Agostino, Palermo, Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, 2010.
- RUSSO 2007 = Russo, Michela. *La metafonía napoletana: evoluzione e funzionamento sincronico*, Bern etc., Peter Lang, 2007.
- SABATINI 1985 = Sabatini, Francesco. *L'“italiano dell'uso medio”: una realtà tra le varietà linguistiche italiane*, in: *Gesprochenes Italienisch in Geschichte und Gegenwart*, hrsg. von G. Holtus – E. Radtke, Tübingen, Narr, pp. 154-185 [poi in SABATINI 2011: II, 3-36, da cui si cita].
- SABATINI 1993 = Sabatini, Francesco. *Volgare «civile» e volgare cancelleresco nella Napoli angioina*, in TROVATO 1993: 109-132.
- SABATINI 1996 = Sabatini, Francesco. *Italia linguistica delle origini. Saggi editi dal 1956 al 1996*, a cura di V. Coletti – R. Coluccia – P. D'Achille – N. De Blasi – L. Petrucci, 2 voll., Lecce, Argo, 1996.
- SABATINI 2011 = Sabatini, Francesco. *L'italiano nel mondo moderno. Saggi dal 1968 al 2009*, a cura di V. Coletti – R. Coluccia – P. D'Achille – N. De Blasi – D. Proietti, 2 voll., Napoli, Liguori, 2011.
- SALVATI 1968 = Salvati, Catello. *Fonti aragonesi a cura degli archivisti napoletani. VI. Conto della fabbrica e fosso di Manfredonia (1487-1491)*, Napoli, Accademia Pontaniana, 1968.
- SAVJ LOPEZ 1939 = Savj Lopez, Paolo. *Le origini neolatine*, a cura del Prof. P.E. Guarnerio, Milano, Hoepli, 1939 [I ed. Milano, Hoepli, 1920].
- SCARANO 1983 = Scarano, Luigi. *Regesto delle pergamene del capitolo metropolitano e della curia arcivescovile di Trani*, Bari, Grafica Bigiemme, 1983.
- SCHIAFFINI 1954 = Schiaffini, Alfredo. *Testi fiorentini del Duecento e dei primi del Trecento*, Firenze, Sansoni, 1954.
- SCHIRRU 1996 = Schirru, Giancarlo. *Rec.*: PETRUCCI A. 1994, «Studi Linguistici Italiani», 22 (1996), pp. 277-282.
- SENATORE 1998 = Senatore, Francesco. *Uno mundo de carta: forme e strutture della diplomazia sforzesca*, Napoli, Liguori, 1998.

- SERIANNI 1972a = Serianni, Luca. *Ricerche sul dialetto aretino nei secoli XIII e XIV*, «Studi di Filologia Italiana», XXX (1972), pp. 59-191.
- SERIANNI 1972b = Serianni, Luca. *Appunti linguistici sulle “Formule notarili aretine del primo Trecento”*, «Studi di Filologia Italiana», XXX (1972), pp. 215-223.
- SERIANNI 1977 = Serianni, Luca. *Testi pratesi della fine del Duecento e dei primi del Trecento*, Firenze, Accademia della Crusca, 1977.
- SGRILLI 1983 = Sgrilli, Paola. *Il “Libro di Sidrac” salentino*. Edizione, spoglio linguistico e lessico, Pisa, Pacini, 1983.
- SGRILLI 2003 = *Testi viterbesi dei secoli XIV, XV e XVI*, a cura di P. Sgrilli, postfazione di A. Stussi, Viterbo, Sette Città, 2003.
- SIDOTI OLIVO 1992 = Sidoti Olivo, Santa. *Per il “Libro dei baroni ribelli”. Informazioni da Nardò. I. Testi*, «Bollettino Storico di Terra d’Otranto», 2 (1992), pp. 137-174.
- SOMAINI-VETERE 2009 = *I domini del principe di Taranto in età orsiniana (1399-1463)*, a cura di F. Somaini – B. Vetere, Galatina, Congedo, 2009.
- SORNICOLA-GRECO 2012 = *La lingua dei documenti notarili alto-medievali dell’Italia meridionale. Bilancio degli studi e prospettive di ricerca*, a cura di R. Sornicola – P. Greco, con la collaborazione di G. Pianese, Napoli, Tavolario Edizioni, 2012.
- STELLA 1968 = Stella, Angelo. *Testi volgari ferraresi del secondo Trecento*, «Studi di Filologia Italiana / Bollettino», 26 (1968), pp. 201-310.
- STUSSI 1965 = Stussi, Alfredo. *Testi veneziani del Duecento e dei primi del Trecento*, Pisa, Nistri-Lischi, 1965.
- STUSSI 1982 = Stussi, Alfredo. *Antichi testi salentini in volgare*, in: Id., *Studi e documenti di storia della lingua e dei dialetti italiani*, Bologna, Il Mulino, 1982, pp. 155-181 [I ed. «Studi di Filologia Italiana», 23 (1965), pp. 191-224].
- STUSSI 1982/83 = Stussi, Alfredo. *Un nuovo documento di veneziano coloniale*, «Studi Mediolatini e Volgari», 29 (1982/83), pp. 165-173.
- TAMBORRINO 1988/89 = Tamborrino, Alessandra. *Il volgare nei protocolli notarili pugliesi del sec. XV: Antonio Abinantino, Pellegrino Coccia, Antonio de Juliano*, tesi di laurea svolta presso la facoltà di “Lettere e filosofia” dell’Università degli Studi di Lecce, relatore Prof. R. Coluccia, a.a. 1988/89.
- TAVONI 1992 = Tavoni, Mirko. *Storia della lingua italiana. Il Quattrocento*, Bologna, Il Mulino, 1992.
- TLIO = *Tesoro della lingua italiana delle origini*, diretto da L. Leonardi presso il CNR-OVI [<http://tlio.oivi.cnr.it/TLIO/>].

- TOGNETTI 1982 = Tognetti, Giampaolo. *Criteri per la trascrizione di testi medievali latini e italiani*, «Quaderni della rassegna degli Archivi di Stato», 51 (1982), pp. 7-66.
- TOMASIN 2004 = Tomasin, Lorenzo. *Testi padovani del Trecento*, Padova, Esedra, 2004.
- TRISTANO 1993 = Tristano, Caterina. *Scrivere il volgare in Italia meridionale (secc. XII-XV)*, in TROVATO 1993: 7-26.
- TROVATO 1993 = *Lingue e culture dell'Italia meridionale*, a cura di P. Trovato, Roma, Bonacci, 1993.
- VALENTE 1975 = Valente, Vincenzo. *Profilo dei dialetti italiani. Puglia*, Pisa, Pacini, 1975.
- VALENTE 1978 = Valente, Vincenzo. *Ipotesi per un lessico del latino medievale pugliese*, «Archivio Storico Pugliese», 31 (1978), pp. 147-163.
- VALENTE 1981 = Valente, Vincenzo. *La lingua degli Ordinamenti marittimi di Trani*, «Archivio Storico Pugliese», 34 (1981), pp. 101-128.
- VALLONE 1981 = Vallone, Giancarlo. *Autonomismo orsiniano e volgare salentino*, «Sallentum», 4 (1981), pp. 49-59.
- VALLONE 1993 = Vallone, Giancarlo. *Feudi e città. Studi di storia giuridica e istituzionale pugliese*, Galatina, Congedo, 1993.
- VALLONE 2011 = Vallone, Giancarlo. *Gente di Nardò nel tramonto dell'età orsiniana*, in MASSARO-PETRACCA 2011: 639-661.
- VANTAGGIATO 2001 = *L'Archivio Storico del Comune di Bitonto. Inventario dell'Archivio antico (secc. XV-XIX)*, a cura di E. Vantaggiato, Bari, EdiPuglia, 2001.
- VARANINI 1968 = Varanini, Giorgio. *Un promemoria in volgare pisano del 1230-31*, «Studi di Filologia Italiana / Bollettino», 26 (1968), pp. 65-80.
- VÀRVARO 1984 = Vårvaro, Alberto. *Siciliano antico, siciliano letterario, siciliano moderno*, in: *Tre millenni di storia linguistica della Sicilia. Atti del Convegno della Società italiana di Glottologia (Palermo, 25-27 marzo 1983)*, a cura di A. Quattordio Moreschini, Pisa, Giardini, 1984, pp. 267-280.
- VÀRVARO 1993 = Vårvaro, Alberto. *Edizioni di testi meridionali e grammatica storica*, in TROVATO 1993: 365-374.
- VÀRVARO 2010 = Vårvaro, Alberto. *Per lo studio dei dialetti medievali*, in RUFFINO-D'AGOSTINO 2010: 161-171.
- VÄÄNÄNEN 1982 = Väänänen, Veikko. *Introduzione al latino volgare*, a cura di A. Limentani, trad. di A. Grandesso Silvestri, Bologna, Pàtron, 1982.
- VDS = Rohlf, Gerhard. *Vocabolario dei dialetti salentini (Terra d'Otranto)*, premessa di C. Prato, presentazione di M. D'Elia, 3 voll., Galatina, Congedo, 1976 [I ed. München, Bayerische Akademie der Wissenschaften, 1956-1961].

- VETERE 2011 = Vetere, Benedetto. *Giovanni Antonio Orsini del Balzo. Il principe e la corte alla vigilia della "congiura" (1463). Il Registro 244 della Camera della Sommaria*, Roma, Istituto Storico Italiano per il Medio Evo – Centro di Studi Orsiniani (Fonti e studi per gli Orsini di Taranto – Fonti 1), 2011.
- VETERE 2013 = Vetere, Benedetto. *Giovanni Antonio Orsini del Balzo. Un principe e una corte del Quattrocento meridionale*, in PETRACCA-VETERE 2013: 3-85.
- VIGNUZZI 1975 = Vignuzzi, Ugo. *Il volgare degli Statuti di Ascoli Piceno del 1377-1496*, «L'Italia Dialettale», 38 (1975), pp. 90-189.
- VIGNUZZI 1976 = Vignuzzi, Ugo. *Il volgare degli Statuti di Ascoli Piceno del 1377-1496*, «L'Italia Dialettale», 39 (1976), pp. 93-228.
- ZILLI 2007 = Zilli, Carmelo. *Una lettera volgare in una pergamena quattrocentesca dell'Archivio diocesano di Castellaneta*, in: Id., *Varia romanistica*, Bari, Giuseppe Laterza, 2007, pp. 97-144.

INDICI

1. Indice dei documenti

- Angelo Benedetto de Bitricio -
(Bitonto, 1461-1489)

<i>n°</i>	<i>ms.</i>	<i>carta</i>	<i>indizione bizantina</i>	<i>anno solare</i>	<i>luogo</i>
1	44	13r	02.11.1462 – X ind.	02.11.1461	Bitonto
2	44	13r	02.11.1462 – X ind.	02.11.1461	Bitonto
3	44	16r-16v	09.01.1462 – X ind.	09.01.1462	Bitonto
4	44	37r-37v	06.11.1463 – XI ind.	06.11.1462	Bitonto
5	44	57v-58r	20.11.1464 – XII ind.	20.11.1463	Bitonto
6	45	4v	03.09.1468 – I ind.	03.09.1467	Bitonto
7	45	5r-5v	03.09.1468 – I ind.	03.09.1467	Bitonto
8	45	18r-18v	08.10.1468 – I ind.	08.10.1467	Bitonto
9	45	40v-41r	29.10.1468 – I ind.	29.10.1467	Bitonto
10	45	44v-45v	02.11.1468 – I ind.	02.11.1467	Bitonto
11	45	70r-70v	04.12.1468 – I ind.	04.12.1467	Bitonto
12	45	75r-75v	09.12.1468 – I ind.	09.12.1467	Bitonto
13	45	76r	11.12.1468 – I ind.	11.12.1467	Bitonto
14	46	14v	19.09.1469 – II ind.	19.09.1468	Bitonto
15	46	37r-37v	13.10.1469 – II ind.	13.10.1468	Bitonto
16	46	64r-64v	10.11.1469 – II ind.	10.11.1468	Bitonto
17	46	88r-88v	09.12.1469 – II ind.	09.12.1468	Bitonto
18	46	92v-93v	14.12.1469 – II ind.	14.12.1468	Bitonto
19	47	28v-29v	02.10.1471 – IV ind.	02.10.1470	Bitonto
20	43	2r-2v	02.09.1487 – V ind.	02.09.1486	Bitonto
21	43	17v	21.10.1487 – V ind.	21.10.1486	Bitonto
22	43	17v-18r	23.10.1487 – V ind.	23.10.1486	Bitonto
23	43	26r	20.11.1487 – V ind.	20.11.1486	Bitonto
24	43	27v-28r	23.11.1487 – V ind.	23.11.1486	Bitonto
25	43	28r-28v	23.11.1487 – V ind.	23.11.1486	Bitonto
26	43	50v	28.11.1489 – VII ind.	28.11.1488	Bitonto
27	43	50v-51r	28.11.1489 – VII ind.	28.11.1488	Bitonto
28	43	78v-79r	05.04.1489 – VII ind.	05.04.1489	Bitonto
29	43	82r-82v	20.04.1489 – VII ind.	20.04.1489	Bitonto
30	43	93r-93v	18.05.1489 – VII ind.	18.05.1489	Bitonto
31	43	97r	11.06.1489 – VII ind.	11.06.1489	Bitonto
32	43	99r	05.07.1489 – VII ind.	05.07.1489	Bitonto
33	43	99r-99v	05.07.1489 – VII ind.	05.07.1489	Bitonto
34	43	110r	17.08.1489 – VII ind.	17.08.1489	Bitonto
35	43	110r/v	17.08.1489 – VII ind.	17.08.1489	Bitonto

- Antonino de Juliano -
(Bitetto, 1466-1521)

<i>n°</i>	<i>ms.</i>	<i>carta</i>	<i>indizione bizantina</i>	<i>anno solare</i>	<i>luogo</i>
1	69	71v	20.02.1474 – VII ind.	20.02.1474	Bitetto
2	69	121v-122v	08.05.1474 – VII ind.	08.05.1474	Bitetto
3	69	137v	20.06.1474 – VII ind.	20.06.1474	Bitetto
4	69	207r	23.08.1474 – VII ind.	23.08.1474	Bitetto
5	69	214v	29.08.1474 – VII ind.	29.08.1474	Bitetto
6	70	21r-21v	13.09.1488 – VI ind.	13.09.1487	Bitetto
7	70	28v	22.10.1488 – VI ind.	22.10.1487	Bitetto
8	70	38v-39r	18.11.1488 – VI ind.	18.11.1487	Bitetto
9	70	41r	28.11.1488 – VI ind.	28.11.1487	Bitetto
10	70	49v-50r	18.12.1488 – VI ind.	18.12.1487	Bitetto

11	71	50v-53r	13.12.1489 – VII ind.	13.12.1488	Bitetto
12	72	112r-112v	22.09.1491 – IX ind.	22.09.1490	Giovinazzo
13	73	56v-57v	16.09.1491 – IX ind.	16.09.1490	Bitetto
14	73	75v-76r	27.10.1491 – IX ind.	27.10.1490	Bitetto
15	73	91r-91v	03.11.1491 – IX ind.	03.11.1490	Bitetto
16	73	153r-153v	20.12.1491 – IX ind.	20.12.1490	Bitetto
17	73	166v-167r	04.01.1491 – IX ind.	04.01.1491	Bitetto
18	73	308v	25.08.1491 – IX ind.	25.08.1491	Bitetto
19	73	309r	25.08.1491 – IX ind.	25.08.1491	Bitetto
20	74	71r-71v	16.12.1492 – X ind.	16.12.1491	Bitetto
21	76	21v	01.11.1497 – XV ind.	01.11.1496	Bitetto
22	76	26r	15.12.1497 – XV ind.	15.12.1496	Bitetto
23	77	36v-38v	17.01.1521 – IX ind.	17.01.1521	Bitetto
Testi redatti in latino con volgarismi morfosintattici e lessicali					
24	68	28r-29r	02.07.1466 – XIV ind.	02.07.1466	Bitetto
25	68	44r	09.10.1467 – XV ind.	09.10.1466	Bitetto
26	68	45v-47r	02.11.1467 – XV ind.	02.11.1466	Bitetto
27	68	49r-50r	02.11.1467 – XV ind.	02.11.1466	Bitetto
28	68	51r-51v	05.11.1467 – XV ind.	05.11.1466	Bitetto
29	69	55v	01.02.1474 – VII ind.	01.02.1474	Bitetto
30	72	33v-34v	07.10.1490 – VIII ind.	07.10.1489	Bitetto
31	72	113r	s.d. > 1491 ca.	s.d. > 1491 ca.	s.l. > Bitetto
32	74	41v-42v	21.10.1492 – X ind.	21.10.1491	Bitetto

- Pellegrino Coccia -
(Bitonto, 1480-1484)

<i>n°</i>	<i>ms.</i>	<i>carta</i>	<i>indizione bizantina</i>	<i>anno solare</i>	<i>luogo</i>
1	79	14r-17v	23.10.1481 – XIV ind.	23.10.1480	Bitonto
2	79	20r	25/29.10.1481 – XIV ind.	25/29.10.1480	Bitonto
3	79	29v	31.03.1481 – XIV ind.	31.03.1481	Bitonto
4	79	42v-43v	01.07.1481 – XIV ind.	01.07.1481	Bitonto

- Antonio Abinantino -
(Bitonto, 1490-1495)

<i>n°</i>	<i>ms.</i>	<i>carta</i>	<i>indizione bizantina</i>	<i>anno solare</i>	<i>luogo</i>
1	113	62v-63r	04.03.1491 – IX ind.	04.03.1491	Bitonto
2	113	81v-82r	01.08.1491 – IX ind.	01.08.1491	Bitonto
3	115	49r-49v	31.03.1493 – XI ind.	31.03.1493	Bitonto
4	116	96r	07.06.1494 – XII ind.	07.06.1494	Bitonto
5	117	64r-64v	31.05.1495 – XIII ind.	31.05.1495	Bitonto

2. Indice delle forme citate da altre fonti

Si raccolgono di séguito, divise per lingua, tutte le forme lessicali citate nello spoglio linguistico (cfr. *infra* II) e provenienti da fonti che non siano i testi componenti il *corpus* (edizioni critiche, grammatiche storiche, vocabolari dialettali, storici ed etimologici, atlanti linguistici, ecc.). Le forme sono registrate nella veste grafica adottata nella trattazione e con rinvio al paragrafo in cui ricorrono. Con l'asterisco (*) si segnalano le basi lessicali (latine, greche o germaniche) ricostruite; le forme romanze e germaniche recano anche l'indicazione della varietà regionale alla quale appartengono.

- Latino -

ACQUIESCERE (§ 2.3.7.)
ACQUISTARE (§ 2.3.7.)
AD + ILLAM (§ 3.1.2.)
AD + ILLAS (§ 3.1.2.)
AD + ILLI (§ 3.1.2.)
AD + ILLUM (§ 3.1.2.)
*ALICUNUM (§ 3.1.6.)
ALLOCARE (§ 1.1.10.)
ALTERUM (§ 3.1.6.)
ALUMINEM (§ 2.1.7.)
*ANGONIA (§ 2.3.6.)
APODEIXIS (§ 2.2.11.)
APOSTOLICUS (§ 1.1.9.)
APPREHENDERE (§ 2.4.3.)
AQUAM (§ 1.1.9.)
ARCHIDIACONUS (§ 1.1.4.)
ARCHIEPISCOPUS (§§ 1.1.4., 2.3.1.)
ARCHIPRESBYTER (§§ 1.1.4., 2.3.2.)
ASTRACUM (§ 3.1.1.)
BADIUS (§ 2.3.2.)
BASSIARE (§§ 1.1.3., 2.3.6.)
BONAM (§ 2.1.2.)
BONI (§ 2.1.2.)
BONUM (§ 2.1.2.)
BOVEM (§ 2.1.2.)
BOVES (§ 2.1.2.)
*BOVI (§ 2.1.2.)
BUTTEM (§ 2.1.5.)
CAPTIARE (§ 2.3.6.)
CARRICARE (§ 2.1.9.)
*CARRICUM (§ 2.1.9.)
CAUTELAM (§ 2.4.3.)
CERTUM (§ 3.1.6.)
CIMICEM (§ 2.1.7.)
CIMICES (§ 2.1.7.)
*CIMICI (§ 2.1.7.)
*CISQUE UNUM (§ 3.1.6.)
CIVITATEM (§ 2.3.1.)
CLAUDERE (§ 2.1.8.)
COMPUTUM (§§ 1.1.11., 2.1.5.)
CON- (§§ 2.2.6., 2.3.3.)
CONSUERE (§ 2.3.1.)
CUI (§ 3.1.7.)
CUM + ILLAM (§ 3.1.2.)
CUM + ILLAS (§ 3.1.2.)

CUM + ILLI (§ 3.1.2.)
CUM + ILLUM (§ 3.1.2.)
CUNCTUS (§§ 1.1.11., 2.1.5.)
*DE AB + ILLUM (§ 3.1.2.)
DE + ILLAM (§ 3.1.2.)
DE + ILLAS (§ 3.1.2.)
DE + ILLI (§ 3.1.2.)
DE + ILLUM (§ 3.1.2.)
DE- (§ 2.2.7.)
DELECTARE (§ 2.2.7.)
DEMANDARE (§ 2.2.8.)
*DEPINCTUM (§ 2.1.3.)
DICERE (§ 2.2.10.)
DIGNUM (§ 2.1.3.)
DILIGERE (§ 2.2.7.)
DIS- (§ 2.2.7.)
*DUI (§ 2.1.10.)
DUOS (§ 2.1.10.)
*ECCE HIC (§§ 2.2.4., 4.2.7.)
*ECCE HOC (§ 3.1.5.)
ECCUM ILLUM (§ 3.1.5.)
*ECCUM ISTUM (§ 3.1.5.)
*EO (§ 3.1.3.)
EX- (§ 2.2.7.)
*EXCAMBIARE (§ 1.1.11.)
EXPENSAM (§ 1.1.11.)
EXPEDIRE (§ 1.1.11.)
FABRICA (§ 3.1.1.)
FERRARIUM (§ 2.1.9.)
FIDARE (§ 2.2.10.)
FURNUM (§ 2.1.5.)
GRADUS (§ 1.1.11.)
HABEO AD CANTARE (§ 3.2.7.)
HABERE (§§ 1.1.11., 3.2.7., 3.2.8.)
HINC (§§ 2.2.4., 4.10.)
IBI (§ 2.2.4.)
ILLAM (§ 3.1.2.)
ILLAS (§ 3.1.2.)
ILLE (§ 2.1.3.)
ILLI (§ 3.1.2.)
ILLORUM (§§ 3.1.3., 3.1.4.)
ILLUM (§ 3.1.2.)
IM- (§ 2.2.7.)
IMPEDICARE (§ 2.3.6.)
IN + DE + ILLUM (§ 4.2.4.)
IN + ILLAM (§ 3.1.2.)

ĪN + ĪLLAS (§ 3.1.2.)
 ĪN + ĪLLĪ (§ 3.1.2.)
 ĪN + ĪLLŪM (§ 3.1.2.)
 IN- (§§ 2.2.7., 2.3.3.)
 ĪNDĒ (§§ 2.2.4., 2.3.3., 4.2.8.)
 INTĒNDĒRE (§ 2.3.3.)
 ĪPSAM (§ 3.1.3.)
 ĪPSAS (§ 3.1.3.)
 ĪPSE (§ 2.1.3.)
 ĪPSĪ (§ 3.1.3.)
 ĪPSŪM (§ 3.1.3.)
 ĪSTE (§ 2.1.3.)
 IŪSTAM (§ 1.1.11.)
 LAMINA (§ 3.1.1.)
 LĪGNUM (§ 2.1.3.)
 MACŪLAM (§ 1.1.11.)
 MACŪLŌSUM (§ 1.1.11.)
 MANDŪCĀRE (§ 2.3.6.)
 MĒ (§§ 2.2.4., 3.1.3.)
 MĒNSEM (§ 2.1.4.)
 MĒNSES (§ 2.1.4.)
 *MĒNSI (§ 2.1.4.)
 *METĪPSĪMUM (§ 3.1.5.)
 MĒUM (§ 3.1.4.)
 MŌDO (§ 2.4.2.)
 NE ĪPSUM ŪNUM (§ 3.1.6.)
 NE ŪNUM (§ 3.1.6.)
 NĒC ĒNTEM (§ 3.1.6.)
 NŌS (§ 3.1.3.)
 NŌSTRUM (§ 3.1.4.)
 OB- (§ 2.2.6.)
 ŌMNEM (§ 3.1.6.)
 *PARICULA (§ 2.3.5.)
 PĀTREM (§ 2.3.1.)
 PATRŌNUM (§§ 2.1.6., 2.3.1.)
 PĒDEM (§ 2.1.1.)
 PĒDES (§ 2.1.1.)
 *PĒDI (§ 2.1.1.)
 PER- (§ 2.2.7.)
 PĪGNUM (§ 2.3.6.)
 PĪLI (§ 2.1.3.)
 PĪLUM (§ 2.1.3.)
 PĪNGĒRE (§ 2.1.3.)
 *PŌTĒRE (§ 2.3.6.)
 PRE- (§ 2.2.7.)
 PRAE- (§ 2.2.7.)
 PRO- (§ 2.2.6.)
 PRŌPRĪUM (§ 3.1.4.)
 PROTOCŌLLUM (§ 1.1.11.)
 PŪBLĪCUM (§ 1.1.11.)
 PŪLICEM (§ 2.1.7.)
 PŪLICES (§ 2.1.7.)
 *PŪLICI (§ 2.1.7.)
 QUALEM (§ 3.1.7.)
 QUALEM QUE (§ 3.1.6.)
 QUALEM –UNQUE (§ 3.1.6.)
 QUANDO (§ 2.3.3.)
 QUEM (§ 3.1.7.)

QUĪ (§ 3.1.7.)
 RE- (§ 2.2.7.)
 RĒCĪPĒRE (§ 2.3.1.)
 SAGMĀRIUS (§ 2.1.9.)
 *SAUMĀRIUM (§ 2.1.9.)
 SĒ (§ 2.2.4.)
 SĪGNUM (§§ 2.1.3., 2.3.4.)
 SĪMILIS (§ 2.1.3.)
 SUB- (§ 2.2.6.)
 SUPRA- (§ 2.2.6.)
 SŪUM (§ 3.1.4.)
 TĒ (§§ 2.2.4., 3.1.3.)
 TŌRNĀRE (§ 2.4.3.)
 *TRŌPĀRE (§ 2.3.1.)
 TŪ (§ 3.1.3.)
 TŪOS (§ 2.3.1.)
 TŪUM (§ 3.1.4.)
 ŪNAM (§ 3.1.2.)
 ŪNCIAM (§ 2.1.5.)
 ŪNŪM (§ 3.1.2.)
 VĒSTRUM (§ 3.1.4.)
 VĪNDĒMIĀRE (§ 2.3.6.)
 VĪNĒAM (§ 2.3.6.)
 *VŌLĒO (§ 2.3.6.)
 *VŌLĒRE (§ 2.3.6.)
 VŌS (§ 3.1.3.)
 -ACĒUM (§ 2.3.6.)
 -ANDŪM (§§ 2.2.11., 2.3.3.)
 -ANTEM (§ 2.3.3.)
 -ANTIA(M) (§§ 1.1.6., 2.3.6.)
 -ARIU (§ 2.1.9.)
 -ATŌREM (§ 2.3.1.)
 -ATEM (§ 3.1.1.)
 -ĀTUM (-AM, -EM) (§ 2.3.1.)
 -ĒNDŪM (§§ 2.2.11., 2.3.3.)
 -ĒNTEM (§ 2.3.3.)
 -ENTIA(M) (§§ 1.1.6., 2.3.6.)
 -ĪCIAM (§ 2.3.6.)
 -ĪSSIMUS (§ 2.1.3.)
 -ITŌREM (§ 2.3.1.)
 -ĪTUM (-AM, -EM) (§ 2.3.1.)
 -MĒNTE (§ 2.3.3.)
 -NP- (§ 2.3.3.)
 -ŌLUM (§ 2.1.6.)
 -ŌNEM (§ 2.1.6.)
 -ŌREM (§ 2.1.6.)
 -ŌSUM (§ 2.1.6.)
 -TI- (§ 1.1.6.)
 -TIŌNEM (§ 2.3.6.)
 -UTEM (§ 3.1.1.)
 -UTŌREM (§ 2.3.1.)
 -ŪTUM (-AM, -EM) (§ 2.3.1.)

- Greco -

ἀβάρος (§ 2.3.2.)
 ἀγκών (§ 2.3.6.)
 *ἀγκωνία (§ 2.3.6.)

ἀρχιεπίσκοπος (§ 1.1.4.)
βουτζέρη (§ 2.3.2.)
γωνία (§ 2.3.6.)
κουρβεσέρης (§ 2.3.2.)
ὄστρακον (§ 3.1.1.)
οὐγγία (§ 2.1.5.)
προτίμησις (§ 2.4.3.)
πρωτόκολλον (§ 1.1.11.)
σίγγον (§ 2.3.4.)
ταβερνάρης (§ 2.3.2.)

- Lingue germaniche -

*BANDWJAN, got. (§ 2.3.6.)
*HURT, franc. (§ 2.2.6.)
*FRUMJAN, franc. (§ 2.2.6.)
*RAUBA, franc. (§ 2.3.2.)

- Varietà italo-romanze -

a ccavallo, fior.a. (§ 2.4.4.)
a cquelle, fior.a. (§ 2.4.4.)
a me ne pare, it.a. (§ 4.2.8.)
abeverandum, lat.mediev.lucch. (§ 2.2.9.)
accattare, it.a. (§ 3.2.10.)
accatto, lat.mediev.sen. (§ 2.3.1.)
accogle, salent.a. (§ 1.1.1.)
accressiuto, salent.a. (§ 1.1.3.)
accuordo, nap.a. (§ 2.1.2.)
accussì, it.merid. (§ 2.4.4.)
aczò, sic.a. (§ 1.1.6.)
aggiongere, salent.a. (§ 2.1.5.)
agno, it.merid. (§ 1.1.1.)
albanisj, salent.a. (§ 2.1.4.)
alloghiero, nap. (§ 1.1.10.)
Ancondevolijs, lat.mediev.tosc. (§ 2.2.4.)
angossia, nap.a. (§ 1.1.3.)
apierto, nap.a. (§ 2.1.1.)
apostolice, it.a. (§ 1.1.9.)
appresso, salent.a. (§ 2.1.1.)
appriesso, nap.a. (§ 2.1.1.)
arbitremo, padov.a. (§ 3.2.2.)
arcipreite, lat.mediev.tosc. (§ 2.3.2.)
argento, march.a. (§ 2.1.1.)
argiento, roman.a. (§ 2.1.1.)
arricza, salent.a. (§ 1.1.6.)
aschiunij, salent.a. (§ 2.3.5.)
astracum, lat.mediev.nap. (§ 3.1.1.)
autru, salent.a. (§ 2.3.5.)
avantipiedi, salent.a. (§ 2.1.1.)
bacha, fogg.a. (§ 2.3.2.)
bactalglie, salent.a. (§ 1.1.1.)
baghivj, bar.a. (§ 1.1.7.)
balivo, tosc.a. (§ 1.1.1.)
ballivo, tosc.a. (§ 1.1.1.)
bannire, it.a. (§ 2.3.6.)
'bbona, bar. (§ 2.1.3.)
'bbwenà, bar. (§ 2.1.3.)

bellecze, salent.a. (§ 1.1.6.)
biancha, fior.a. (§ 1.1.9.)
bisogno, salent.a. (§ 2.1.2.)
bisongha, salent.a. (§ 1.1.2.)
boce, fior.a. (§ 2.3.2.)
bon, lucan.a., salent.a. (§ 2.1.2.)
boni, fogg.a., nap.a. (§ 2.1.2.)
bonj, salent.a. (§ 2.1.2.)
bono, bar.a., nap.a., salent.a. (§ 2.1.2.)
bonu, bar.a., sic.a. (§ 2.1.2.)
bottega, lat.mediev.tosc. (§ 2.3.1.)
bovi, salent.a. (§ 2.1.2.)
braczo, salent.a. (§ 1.1.6.)
bucheri, sic.a. (§ 1.1.4.)
bueno, salent.a. (§ 2.1.2.)
buono, salent.a. (§ 2.1.2.)
buovi, nap.a. (§ 2.1.2.)
calciamenti, venez.a. (§ 3.1.1.)
canonico, bar.a. (§ 2.1.2.)
canussimu, sic.a. (§ 1.1.3.)
capcione, nap.a. (§ 1.1.6.)
castello, salent.a. (§ 2.1.1.)
caternu, sic.a. (§ 2.3.7.)
cauci, calabr. (§ 2.4.3.)
caudara, salent. (§ 2.4.3.)
cautelare, salent. (§ 2.4.3.)
cauzare, calabr. (§ 2.4.3.)
cauzuni, calabr. (§ 2.4.3.)
cauzuni, salent. (§ 2.4.3.)
celo, nap.a. (§ 2.1.1.)
cerchios, lat.mediev.pis. (§ 2.1.3.)
checare, salent.a. (§ 1.1.4.)
chera, salent.a. (§ 1.1.4.)
chercare, salent.a. (§ 1.1.4.)
chesure, salent.a. (§ 2.3.5.)
chi pn.rel.sogg., salent.a. (§ 3.1.7.)
cigle, salent.a. (§ 1.1.1.)
cocibelina, lat.mediev.bar. (§ 2.3.7.)
coglere, tosc.a., umbr.a. (§ 1.1.1.)
comandamento, salent.a. (§ 2.1.1.)
condanemo, padov.a. (§ 3.2.2.)
conossiati, salent.a. (§ 1.1.3.)
conossiuto, nap.a. (§ 1.1.3.)
consighu, salent.a. (§ 1.1.7.)
consigliere, nap.a. (§ 1.1.1.)
consobelina, lat.mediev.bar. (§ 2.3.7.)
cori, sic.a. (§ 2.1.2.)
corpo, nap.a., salent.a. (§ 2.1.2.)
correre, sen. (§ 3.2.10.)
coscinelli, march.a. (§ 2.1.1.)
crischissi, sic.a. (§ 1.1.3.)
crodele, lucan.a. (§ 2.2.6.)
cuerpo, salent.a. (§ 2.1.2.)
cum so cia (de) causa che, salent.a. (§ 1.1.4.)
cuopre, nap.a. (§ 2.1.2.)
cuopreno, nap.a. (§ 2.1.2.)
cuori, nap.a. (§ 2.1.2.)

- cuorpo*, nap.a., salent.a. (§ 2.1.2.)
czò, nap.a. (§ 1.1.6.)
dece, aquil.a. (§ 2.1.1.)
deceva, nap.a. (§ 2.2.10.)
decevano, nap.a. (§ 2.2.10.)
dechi, sic.a. (§ 2.1.1.)
decite, nap.a. (§ 2.2.10.)
dedi, bar.a. (§ 2.1.1.)
dicheva, salent.a. (§ 1.1.4.)
digidotto, salent.a. (§ 2.1.2.)
didi, lucan.a. (§ 2.1.1.)
diece, aquil.a. (§ 2.1.1.)
dienti, nap.a., salent.a. (§ 2.1.1.)
digemo, veron.a. (§ 3.2.2.)
dinare, roman.a. (§ 2.2.12.)
diraggiotene, it.a. (§ 4.2.8.)
dolcezza, lucan.a. (§ 1.1.6.)
domandemo, veron.a. (§ 3.2.2.)
domenicho, fior.a. (§ 1.1.9.)
dovemo, venez.a. (§ 3.2.2.)
duoli, salent.a. (§ 2.1.2.)
duoy, bar.a. (§ 2.1.10.)
'duy, bar. (§ 2.1.10.)
e ppresi, fior.a. (§ 2.4.4.)
facza, sic.a. (§ 1.1.6.)
famigho, bar.a. (§ 1.1.7.)
faoriti, calabr.a. (§ 2.3.2.)
fatige, it.a. (§ 1.1.10.)
Feghine, fior.a. (§ 1.1.7.)
ferro, salent.a. (§ 2.1.1.)
ferru, sic.a. (§ 2.1.1.)
fieri, nap.a. (§ 2.1.1.)
fierri, salent.a. (§ 2.1.1.)
figholo, salent.a. (§ 1.1.7.)
figliolo, lucan.a. (§ 2.1.2.)
filglu, sic.a. (§ 1.1.1.)
filia, bar.a. (§ 1.1.1.)
filio, bar.a. (§ 1.1.1.)
filla, it.merid. (§ 1.1.1.)
Firenza, bar.a. (§ 1.1.6.)
foco, nap.a., salent.a. (§ 2.1.2.)
foreschiuto, nap.a. (§ 1.1.3.)
foristeri, salent.a. (§ 2.1.1.)
fratelli, nap.a. (§ 2.1.1.)
fratello, nap.a. (§ 2.1.1.)
fuocho, salent.a. (§ 2.1.2.)
fuoco, salent.a. (§ 2.1.2.)
gentilomini, salent.a. (§ 2.1.2.)
Greguori, roman.a. (§ 2.1.2.)
Grifone, lat.mediev.aret. (§ 2.1.6.)
grosso, salent.a. (§ 2.1.2.)
havemo, venez.a. (§ 3.2.2.)
hoiu, salent. (§ 2.3.6.)
homini, bar.a. (§ 2.1.2.)
homo, bar.a., fogg.a., lucan.a., nap.a., roman.a., salent.a. (§ 2.1.2.)
homu, sic.a. (§ 2.1.2.)
idiotas, lat.mediev.bar. (§ 3.1.1.)
inressie, nap.a. (§ 1.1.3.)
inditro, lucan.a. (§ 2.1.1.)
inferenti, salent.a. (§ 2.1.1.)
infierno, nap.a. (§ 2.1.1.)
inpicza, bar.a. (§ 1.1.6.)
insengha, salent.a. (§ 1.1.2.)
insiemi, nap.a. (§ 2.1.1.)
insighao, salent.a. (§ 1.1.7.)
instrumenti, salent.a. (§ 2.1.1.)
instrumento, salent.a. (§ 2.1.1.)
inticinque, salent. (§ 2.4.2.)
iodece, nap.a. (§ 2.1.7.)
issiri, sic.a. (§ 1.1.3.)
iuramento, salent.a. (§ 2.1.1.)
juxta, pis.a. (§ 1.1.11.)
'kut, bar. (§ 2.1.8.)
'kwannə, bar. (§ 2.3.3.)
lassia, salent.a. (§ 1.1.3.)
lə 'mis, bar. (§ 2.1.4.)
lə 'pilə, bar. (§ 2.1.3.)
lə 'pjɛtə, bar. (§ 2.1.1.)
lə 'pudəʃə, bar. (§ 2.1.7.)
lə 'ʃiməʃə, bar. (§ 2.1.7.)
lə 'wɛvə, bar. (§ 2.1.2.)
leto, nap.a. (§ 2.1.1.)
levao, salent.a. (§ 3.2.6.)
liecto, nap.a. (§ 2.1.1.)
lieto, nap.a. (§ 2.1.1.)
lietto, nap.a. (§ 2.1.1.)
lochi, salent.a. (§ 2.1.2.)
loco, salent.a. (§ 2.1.2.)
locu, salent.a., sic.a. (§ 2.1.2.)
longo, salent.a. (§ 2.1.2.)
luoco, salent.a. (§ 2.1.2.)
luogo, nap.a. (§ 2.1.2.)
luongo, nap.a. (§ 2.1.2.)
macza, lucan.a. (§ 1.1.6.)
malevollya, salent.a. (§ 2.1.2.)
manoale, pis.a. (§ 2.2.8.)
melglio, salent.a. (§ 1.1.1.)
melglu, sic.a. (§ 1.1.1.)
mezo, nap.a. (§ 2.1.1.)
miedico, nap.a. (§ 2.1.1.)
mienço, salent.a. (§ 2.1.1.)
mienczo, salent.a. (§ 2.1.1.)
miezo, nap.a. (§ 2.1.1.)
missere, salent.a. (§ 2.2.7.)
modo, salent.a. (§ 2.1.2.)
morto, nap.a. (§ 2.1.2.)
muglery, sic.a. (§ 1.1.1.)
mulgleri, sic.a. (§ 1.1.1.)
nenti, bar.a. (§ 2.1.1.)
neuno, lat.mediv.prat. (§ 3.1.6.)
nienti, bar.a. (§ 2.1.1.)
nienti, salent.a. (§ 2.1.1.)
Nomindericorda, lat.mediv.tosc. (§ 2.2.4.)
nostri, salent.a. (§ 2.1.2.)

- nostrj*, salent.a. (§ 2.1.2.)
nostro, nap.a., salent.a. (§ 2.1.2.)
novi, fogg.a. (§ 2.1.2.)
novo, salent.a. (§ 2.1.2.)
novu, sic.a. (§ 2.1.2.)
nuostro, nap.a., salent.a. (§ 2.1.2.)
nuovo, nap.a. (§ 2.1.2.)
octo, bar.a., fogg.a. (§ 2.1.2.)
oge, nap.a. (§ 1.1.5.)
ogie, nap.a. (§ 1.1.5.)
onsi, ven.a. (§ 2.3.6.)
onsj, ven.a. (§ 2.3.6.)
ordenemo, veron.a. (§ 3.2.2.)
orgio, salent.a. (§§ 2.1.2., 2.3.6.)
ospitaliere, aquil.a. (§ 2.1.1.)
otto, fogg.a. (§ 2.1.2.)
pachi, salent.a. (§ 1.1.4.)
paczia, lucan.a. (§ 1.1.6.)
pagamento, salent.a. (§ 2.1.1.)
palgharo, bar.a. (§ 1.1.1.)
parienti, nap.a. (§ 2.1.1.)
pedi, nap.a., sic.a. (§ 2.1.1.)
pedy, bar.a. (§ 2.1.1.)
pide, lucan.a. (§ 2.1.1.)
piedi, nap.a., salent.a. (§ 2.1.1.)
pielli, salent.a. (§ 2.1.1.)
piensi, nap.a. (§ 2.1.1.)
pillia, nap.a. (§ 1.1.1.)
Pisanello, salent.a. (§ 2.1.1.)
pischi, sic.a. (§ 1.1.3.)
plachery, salent.a. (§ 1.1.4.)
placza, sic.a. (§ 1.1.6.)
poco, roman.a. (§ 2.1.2.)
poczano, bar.a. (§ 2.1.2.)
poczò, bar.a. (§ 1.1.6.)
polizza, it.a. (§ 2.2.11.)
porco, salent.a. (§ 2.1.2.)
porcu, sic.a. (§ 2.1.2.)
porti, salent.a. (§ 2.1.2.)
porto, bar.a., salent.a. (§ 2.1.2.)
posto, salent.a. (§ 2.1.2.)
postu, bar.a. (§ 2.1.2.)
potemo, venez.a. (§ 3.2.2.)
preite, lat.mediev.tosc. (§ 2.3.2.)
prepuosti, roman.a. (§ 2.1.2.)
prezu, sic.a. (§ 2.1.1.)
priego, nap.a. (§ 2.1.1.)
priendi, salent.a. (§ 2.1.1.)
proximo, salent.a. (§ 2.1.2.)
puesto, salent.a. (§ 2.1.2.)
può, nap.a. (§ 2.1.2.)
puosto, salent.a. (§ 2.1.2.)
quaci, calabr. (§ 2.4.3.)
quadara, salent. (§ 2.4.3.)
quatelare, salent. (§ 2.4.3.)
quazare, calabr. (§ 2.4.3.)
quazuni, calabr., salent. (§ 2.4.3.)
quello, tarant.a. (§ 3.1.5.)
quilli, tarant.a. (§ 3.1.5.)
rasone, salent.a. (§ 2.3.1.)
ricognoschi, salent.a. (§ 1.1.3.)
rocozo, salent.a. (§ 1.1.6.)
roppe, salent.a. (§ 3.2.6.)
roppero, nap.a. (§ 2.1.7.)
sachati, sic.a. (§ 1.1.4.)
schiate, nap.a. (§ 1.1.3.)
schiaivo, salent.a. (§ 2.3.5.)
scomoneca, nap.a. (§ 2.1.7.)
se avesse partuto, nap.a. (§ 4.1.3.)
sentençiamo, padov.a. (§ 3.2.2.)
senti, salent.a. (§ 2.1.1.)
sidici, salent.a. (§ 2.1.4.)
siervo, nap.a. (§ 2.1.1.)
siey, salent.a. (§ 2.1.1.)
singhiuri, salent.a. (§ 1.1.2.)
singhore, salent.a. (§ 1.1.2.)
singhoria, salent.a. (§ 1.1.2.)
somerium, lat.mediev.pis. (§ 2.1.9.)
speczati, salent.a. (§ 1.1.6.)
spedire, it. (§ 1.1.11.)
spesa, it. (§ 1.1.11.)
spitaleru, aquil.a. (§ 2.1.1.)
Stazone, lat.mediev.tosc. (§ 2.1.6.)
stromento, roman.a. (§ 2.1.1.)
suonno, salent.a. (§ 2.1.2.)
taczi, lucan.a. (§ 1.1.6.)
tempi, salent.a. (§ 2.1.1.)
tempo, lucan.a. (§ 2.1.1.)
tenimento, lucan.a. (§ 2.1.1.)
tenpo, salent.a. (§ 2.1.1.)
tiempo, salent.a. (§ 2.1.1.)
tieni, salent.a. (§ 2.1.1.)
toccha, fior.a. (§ 1.1.9.)
togliere, tosc.a., umbr.a. (§ 1.1.1.)
torto, salent.a. (§ 2.1.2.)
tosto, salent.a. (§ 2.1.2.)
tridici, salent.a. (§ 2.1.4.)
trovo, nap.a. (§ 2.1.2.)
u fər 'rar, bar. (§ 2.1.9.)
u 'furnə, bar. (§ 2.1.5.)
u 'mes, bar. (§ 2.1.4.)
u pa 'trunə, bar. (§ 2.1.6.)
u 'petə, bar. (§ 2.1.1.)
u 'pilə, bar. (§ 2.1.3.)
u 'podətfə, bar. (§ 2.1.7.)
u 'femətfə, bar. (§ 2.1.7.)
u 'vo, bar. (§ 2.1.2.)
ulire, salent. (§ 2.3.6.)
Valenti, sic.a. (§ 2.1.1.)
Vasilio, salent.a. (§ 2.3.2.)
vegħa, bar.a. (§ 1.1.7.)
vendio, salent.a. (§ 3.2.6.)
vene, bar.a. (§ 2.1.1.)
veni, sic.a. (§ 2.1.1.)
venj, bar.a. (§ 2.1.1.)
vichinu, sic.a. (§ 1.1.4.)

viene, nap.a. (§ 2.1.1.)
viermi, salent.a. (§ 2.1.1.)
vinghia, salent.a. (§ 1.1.2.)
vocte, aquil.a. (§ 2.3.2.)
voglio, bar.a. (§ 2.1.2.)
volgho, bar.a. (§ 1.1.1.)
volgliati, salent.a. (§ 1.1.1.)
vostri, salent.a. (§ 2.1.2.)
vostro, salent.a. (§ 2.1.2.)
vulire, salent. (§ 2.3.6.)

- Altre varietà romanze -

agradá, guasc.a. (§ 1.1.11.)
bai, fr.a., prov.a. (§ 2.3.2.)
bandir, prov.a. (§ 2.3.6.)

charge, fr.a. (§ 2.1.9.)
empêché, fr.a. (§ 2.3.6.)
forge, fr.a. (§ 3.1.1.)
kerke, picc.a. (§ 2.1.9.)
lame, fr.a. (§ 3.1.1.)
mosségner, fr.a. (§ 2.2.9.)
querque, fiandr.a. (§ 2.1.9.)
somere, fr.m. (§ 2.1.9.)

3. Indice delle forme attestate nel *corpus*

Il formario raccoglie, ordinandole alfabeticamente, tutte le forme attestate nel *corpus*, dando per ciascuna di esse il numero totale delle occorrenze (se più di una) e l'indicazione dei primi cinque esempi (con rinvio a testo, carta e rigo; per tutti gli esempi vale la sigla 'bar.a.').

- 'l [12] 75v 2.
 ·d' [28] 79r. 5.
 2 (t. 2): [3] 16v 17, [3] 16v 21.
 à (t. 10): [1] 13r 24, [1] 13r 26, [18] 93r 20, [18] 93r 26, [18] 93v 5, ecc.
 a (t. 18): [18] 92v 23, [22] 18r 12, [28] 78v 1, [33] 99v 11, [33] 99v 13, ecc.
 a·ccautela [64] 82r 14.
 a·ccussi [7] 5v 26.
 a·cquella (t. 3): [34] 110r 11, [59] 16v 2, [59] 17r 10.
 a·cquellj (t. 2): [59] 17r 10, [60] 20r 15.
 a·cquello [12] 75v 4.
 a·ctuctj [59] 17r 4.
 a·ctucto [61] 29v 17.
 a·ffare (t. 2): [1] 13r 25, [33] 99v 28.
 a·ffighy [35] 110r 41.
 a·lloro (t. 2): [19] 29v 12, [44] 41r 16.
 a·mmia [61] 29v 15.
 a·pprejudicare (t. 2): [35] 110v 6-7, [35] 110v 12.
 abadare [18] 93v 6.
 abbate (t. 3): [29] 82v 2, [31] 97r 6, [66] 96r 23.
 abevirare [2] 13r 44-45.
 abia (t. 4): [3] 16v 18, [23] 26r 46, [35] 110v 12, [59] 17r 28.
 abiando [7] 5v 1.
 abio (t. 5): [6] 4v 28, [9] 40v 41, [10] 45r 38, [10] 45r 40, [11] 70v 2.
 àbitj [60] 20r 12.
 absoluite [8] 18r 37.
 accadesse [15] 37r 56.
 accadessero [33] 99v 22.
 accasone (t. 2): [60] 20r 22, [61] 29v 15.
 accattare (t. 4): [19] 29r 18, [19] 29r 24, [19] 29r 25, [25] 28v 3.
 accattate [5] 57v 46.
 accatto (t. 5): [19] 29r 21, [19] 29r 31, [19] 29r 33, [19] 29v 6, [19] 29v 14.
 acceptante (t. 2): [28] 79r 6, [30] 93v 7.
 acceptaranno [20] 2v 33.
 acceptare (t. 4): [20] 2v 31, [27] 51r 18, [46] 51r 9, [59] 17r 22.
 acceptaro [20] 2v 34.
 acceptata (t. 2): [59] 16r 27, [59] 17r 12.
 acceptissima [46] 51r 5.
 accepto [28] 79r 12.
 acchesa [21] 17v 34.
 accompagnare [33] 99v 9.
 acconsare [7] 5v 14.
 acconzata (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 27.
 accordo (t. 3): [1] 13r 21, [30] 93v 7, [31] 97r 10.
 acquescere [11] 45v 5.
 accursso [46] 50v 28.
 accusata (t. 2): [27] 51r 36, [27] 51r 37.
 acqua (t. 3): [3] 16v 4, [9] 40v 39, [12] 75v 16.
 acquescere [22] 18r 19.
 acquistare [31] 97r 14.
 actendere [46] 51r 19.
 actento (t. 4): [2] 13r 40, [46] 50v 30, [62] 43r 12, [64] 82r 2.
 acto (t. 3): [14] 14v 38, [44] 41r 22, [59] 15r 17.
 ad (t. 259): [2] 13r 39, [2] 13r 43, [2] 13r 44, [2] 13r 48, [3] 16r 38, ecc.
 adimpiuta [3] 16v 16.
 adimpiuto [3] 16v 26.
 adimplissi [3] 16v 13.
 admectj [59] 15r 3.
 adscendessero [19] 29r 19.
 advocare (t. 2): [42] 28v 21, [44] 41r 18.
 advocato [18] 92v 30.
 adzoché (t. 5): [9] 40v 29, [12] 75v 6, [21] 17v 37, [19] 19r 31-32; [35] 110v 4.
 adzoché [46] 51r 20.
 affanno [46] 51r 9.
 affirma (t. 2): [8] 18r 18, [8] 18r 32.
 agia [35] 110v 6.
 agio [10] 45v 2.
 agitata [34] 110r 12.
 agitate [30] 93r 36.
 agj [62] 43r 16.
 agrata [52] 167r 1.
 agratando [52] 166v 18.
 agrava (t. 2): [9] 41r 2, [9] 41r 3.
 agravacione [18] 93r 33.
 agravando [18] 93r 6.
 agravate [16] 64r 22.
 agravato (t. 2): [18] 93r 26, [22] 18r 17.
 àio [39] 207r 13.
 àiu (t. 4): [1] 13r 25, [16] 64r 28, [33] 99v 15, [33] 99v 19.
 al (t. 8): [37] 122r 18, [37] 122r 22, [46] 50v 23, [47] 112r 11, [48] 57r 10, ecc.
 alcuna (t. 16): [5] 58r 4, [7] 5v 10, [8] 18r 21, [11] 70v 4, [12] 75v 13, ecc.
 alcuni [30] 93r 28.

- alcuno (t. 9): [2] 13r 41, [12] 75v 16, [19] 29v 18, [22] 18r 25, [27] 51r 30, ecc.
- alienare [42] 28v 17.
- all' (t. 4): [3] 16v 4, [12] 75v 9, [59] 14r 21, [59] 16r 30.
- alla (t. 79): [1] 13r 21, [1] 13r 26, [5] 57v 45, [5] 58r 9, [7] 5v 4, ecc.
- alle (t. 9): [3] 16v 7, [7] 5v 24, [8] 18r 40, [9] 40v 42, [18] 93r 3, ecc.
- allegando [21] 17v 37.
- alli (t. 22): [2] 13r 49, [3] 16r 39, [7] 5r 32, [7] 5v 2, [7] 5v 7, ecc.
- alligando [17] 88r 35.
- allj (t. 15): [36] 71v 19, [37] 122r 10, [39] 207r 14, [41] 21r 16, [41] 21r 18, ecc.
- allo (t. 74): [2] 13r 42, [2] 13r 45, [2] 13r 45, [2] 13r 46, [2] 13r 47, ecc.
- allogata (t. 2): [64] 82r 3, [64] 82r 7.
- alloguerio [27] 51r 21.
- alloguero [27] 51r 25.
- allomene [3] 16v 3.
- allu (t. 8): [3] 16v 15, [6] 4v 34, [32] 99r 34, [37] 122r 18, [59] 17v 9, ecc.
- altare (t. 4): [20] 2v 21, [20] 2v 26, [20] 2v 29, [20] 2v 31.
- altaro [20] 2v 34.
- altercacione [9] 40v 11.
- alto (t. 2): [12] 75v 5, [12] 75v 8.
- altra (t. 25): [9] 40v 11, [9] 40v 19, [10] 45r 17, [12] 75v 10, [18] 93r 35, ecc.
- altramente (t. 18): [4] 37v 1, [10] 45v 2, [19] 29v 5, [21] 17v 43, [22] 18r 12, ecc.
- altramento [60] 20r 21.
- altre (t. 8): [1] 13r 25, [7] 5v 23, [10] 45r 30, [23] 26r 34, [42] 28v 15, ecc.
- altretanto [4] 37v 4.
- altri (t. 10): [3] 16v 19, [7] 5r 33, [18] 93v 7, [33] 99v 3, [35] 110v 3, ecc.
- altrj (t. 19): [9] 40v 22, [16] 64r 18, [18] 93v 10, [19] 29r 14, [27] 51r 22, ecc.
- altro (t. 34): [3] 16v 4, [3] 16v 28, [10] 45r 8, [10] 45r 13, [10] 45r 20, ecc.
- amendole [35] 110r 38.
- amendulj [59] 15r 9.
- amicabile (t. 4): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27, [59] 16v 19.
- amichi [33] 99v 6.
- amichj [28] 79r 7.
- amici [10] 45v 7.
- amore [46] 51r 8.
- ampla (t. 2): [12] 75v 3, [12] 75v 3.
- anante (t. 2): [7] 5r 27, [23] 26r 41.
- anche [59] 14r 24.
- ancora (t. 19), [1] 13r 25, [1] 13r 28, [2] 13r 49, [3] 16v 29, [5] 57v 46, ecc.
- andamo [9] 41r 2.
- andare (t. 6): [7] 5r 33, [18] 93r 13, [18] 93r 16, [18] 93r 32, [33] 99v 11, ecc.
- andassimo [18] 93r 3.
- andata [18] 93r 19.
- andatj [60] 20r 26.
- andato (t. 3): [18] 93r 10, [18] 93r 12, [18] 93r 17.
- andavivj [33] 99v 8.
- andò [37] 122r 13.
- animo [55] 71r 12.
- annj [7] 5r 29.
- anno (t. 9): [3] 16v 3, [7] 5v 4, [20] 2v 30, [28] 79r 3, [31] 97r 8, ecc.
- ànno [18] 92v 15.
- annullò [37] 122r 21.
- anteriore [25] 28v 1.
- anti [18] 92v 6.
- antiqua (t. 5): [9] 40v 13, [10] 45r 12, [12] 75v 15, [12] 75v 19, [59] 15r 18.
- antiqui (t. 2): [20] 2v 24, [20] 2v 28.
- aperta (t. 2): [9] 40v 20, [10] 45r 17.
- apostolice [30] 93r 23.
- appara [36] 71v 14.
- appare (t. 20): [7] 5v 11, [10] 45r 31, [10] 45r 35, [12] 75v 20, [16] 64r 27, ecc.
- apparicchato [14] 14v 38-39.
- apparichiato [63] 62v 25.
- apparigliato [52] 167r 52.
- appartene [27] 51r 21.
- appellacione (t. 2): [18] 92v 28, [18] 93r 33.
- appellare (t. 2): [59] 14r 22, [59] 14r 24.
- appellato (t. 3): [18] 93r 27, [22] 18r 14, [22] 18r 18.
- apperso [45] 51r 6.
- applicande (t. 3): [30] 93r 24-25, [31] 97r 13, [32] 99r 25.
- applicandi [17] 88r 33.
- applicandj [29] 82v 4.
- applicando [33] 99v 23.
- appoggiandose [12] 75v 15.
- apprezzo [18] 92v 20.
- appresso [46] 51r 13.
- approbata (t. 2): [46] 51r 5, [59] 17r 12.
- approbato [46] 51r 28.
- approssimato [7] 5v 13-14.
- arare [59] 16v 16.
- arbitra (t. 3): [59] 15v 10, [59] 15v 17, [59] 17r 21.
- arbitralj [59] 17r 22.
- arbitraria (t. 2): [9] 40v 30, [10] 45r 27.
- arbitrate [59] 17r 22-23.
- arbitratore (t. 22): [59] 14r 20, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 27, [59] 15r 5-6, ecc.
- arbitraturj [59] 16r 19.
- arbitrio (t. 2): [10] 45v 6, [19] 29v 12.
- arbitrj (t. 8): [9] 40v 17, [9] 40v 17, [9] 40v 24, [10] 45r 15, [10] 45r 21, ecc.
- arbitro (t. 27): [59] 14r 20, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 22, [59] 14v 28, ecc.

- arbore (t. 3): [36] 71v 13, [36] 71v 19, [38] 137v 17.
arbori (t. 2): [40] 214v 13, [55] 71r 9.
arborj (t. 12): [35] 110r 38, [36] 71v 10, [36] 71v 21, [38] 137v 21, [38] 137v 25, ecc.
archevescovo [8] 18r 30.
archidiacono [26] 50v 43.
archidiacono (t. 6): [27] 51r 27, [29] 82r 45, [30] 93v 4-5, [33] 99v 1-2, [33] 99v 12, ecc.
archipresbite (t. 2): [41] 21r 17, [41] 21r 19.
archiprevite (t. 6): [37] 122r 4, [37] 122r 8, [37] 122r 10, [37] 122r 15, [37] 122r 18, ecc.
archiprevito [37] 122r 3.
archivescovo (t. 2): [8] 18r 17-18, [8] 18r 39.
arco [12] 75v 9.
argento (t. 3): [4] 37r 36, [28] 79r 2, [30] 93r 39.
arme [18] 93r 3.
ascendendo [26] 50v 40.
aspettando [18] 93r 11.
aspettava [18] 93r 8.
assegnato [35] 110r 37.
assegnava [18] 92v 27.
asserendo [18] 93v 2.
assexore [34] 110r 10.
assegnazione (t. 2): [35] 110v 5, [35] 110v 10.
assegnando [3] 16v 31.
assegnare (t. 8): [3] 16v 2, [3] 16v 6, [3] 16v 26, [4] 37r 35, [33] 99v 15, ecc.
assegnarela [16] 64r 20.
assegnasse [15] 37r 43.
assegnata (t. 6): [3] 16v 9, [3] 16v 19, [3] 16v 30, [3] 16v 34, [19] 29r 23, ecc.
assegnate (t. 4): [5] 57v 45, [5] 58r 6, [5] 58r 9, [33] 99v 12.
assegnati (t. 2): [19] 29r 20, [55] 71r 23.
assegnato [3] 16v 16-17.
assignay [3] 16r 40.
assingnare [59] 16v 9.
assistere [16] 64r 30.
assueta [22] 18r 14.
assumere [62] 43r 20.
astraco (t. 2): [12] 75v 18, [12] 75v 20.
atte [15] 37r 39.
attento *p.pass.* (t. 5): [3] 16v 25, [6] 4v 34, [10] 45r 38, [10] 45r 38, [19] 29v 9, [23] 26r 36.
attento *s.m.* [7] 5v 28.
atti (t. 2): [10] 45r 31, [10] 45r 35.
attiso [31] 97r 12.
attj (t. 3): [21] 17v 40, [26] 50v 42, [26] 50v 44.
atto (t. 9): [2] 13r 54, [7] 5r 31, [14] 14v 42, [16] 64v 3, [18] 92v 21, ecc.
attore (t. 3): [11] 70v 4, [16] 64r 21, [16] 64r 26.
attu (t. 10): [3] 16v 14, [3] 16v 36, [10] 45v 11, [19] 29r 6, [19] 29v 22, ecc.
atturj [16] 64r 29.
audiente (t. 12): [38] 137v 23, [39] 207r 17, [40] 214v 17, [41] 21r 24, [41] 21v 4, ecc.
audito [7] 5v 1.
augusto (t. 3): [58] 36v 30, [59] 16v 3, [59] 17v 8.
auri [30] 93r 33.
auttore [20] 2v 30.
auxilio [4] 37v 4.
avante (t. 2): [3] 16v 7, [22] 18r 15.
ave (t. 15): [1] 13r 25, [2] 13r 50, [7] 5v 3, [7] 5v 18, [10] 45r 36, ecc.
avea (t. 2): [26] 50v 35, [33] 99v 8.
aveano (t. 4): [8] 18r 30, [18] 92v 7, [18] 92v 14, [18] 93r 9.
avemo (t. 2): [8] 18r 35, [59] 17r 16.
avendo (t. 12): [2] 13r 51, [3] 16v 10, [3] 16v 34, [7] 5v 1, [18] 92v 6, ecc.
avendosi [18] 93r 15.
avendula [3] 16v 23.
aveno (t. 5): [7] 5r 36, [7] 5v 15, [16] 64r 25, [20] 2v 21, [20] 2v 26.
averay [31] 97r 13.
avere (t. 32): [2] 13r 43, [2] 13r 47, [3] 16v 22, [3] 16v 22, [3] 16v 24, ecc.
averene [7] 5v 6.
avereti [8] 18v 1.
averia [3] 16v 21.
averite [8] 18r 23.
averj (t. 6): [59] 14v 17, [59] 14v 18, [59] 15v 6, [59] 15v 8, [59] 17r 15, ecc.
averlj [59] 16v 11.
averò [15] 37r 41.
avesse (t. 5): [3] 16v 22, [18] 92v 19, [33] 99v 11, [35] 110v 6, [59] 17r 13.
avessera [7] 5v 2.
avessi [18] 93r 17.
avessira [27] 51r 34.
avete (t. 3): [9] 40v 27, [11] 70v 4, [30] 93r 35.
aveti (t. 5): [9] 40v 24, [9] 40v 28, [9] 40v 30, [9] 40v 38, [9] 40v 39.
avetivilo [35] 110r 40.
avetj [9] 40v 41.
aveva (t. 2): [10] 45r 37, [16] 64r 22.
avi (t. 2): [15] 37r 55, [30] 93v 10.
avimo (t. 2): [30] 93v 4, [33] 99v 2.
avio [3] 16v 21.
avisandote [4] 37v 2-3.
aviso [46] 51r 20.
avissi (t. 2): [3] 16v 7, [3] 16v 8.
avissinj [33] 99v 12.
avite (t. 4): [6] 4v 25, [8] 18r 23, [9] 40v 25,

- [9] 40v 35.
 aviti (t. 3): [5] 57v 45, [33] 99v 16, [35] 110v 4.
 avitj (t. 2): [60] 20r 19, [61] 29v 9.
 avj (t. 4): [59] 15v 3, [59] 16v 11, [59] 16v 16, [59] 17r 4.
 avo [18] 92v 15.
 avria [7] 5v 27.
 avuta (t. 3): [3] 16v 18, [3] 16v 23, [10] 45r 22.
 avuto (t. 5): [3] 16v 24, [7] 5v 1, [7] 5v 3, [7] 5v 6, [10] 45r 39.
 avutu [59] 17r 30.
 ày (t. 11): [2] 13r 40, [2] 13r 49, [3] 16v 18, [3] 16v 19, [5] 57v 42, ecc.
 aytasse [18] 93r 18.
 bagnire [46] 51r 10.
 bagno [46] 51r 25.
 ballivj [6] 4v 27.
 ballivo [6] 4v 29.
 bandendose [21] 17v 34.
 bandito [24] 28r 2.
 bando (t. 4): [17] 88r 25, [17] 88r 34, [25] 28r 49, [62] 43r 12.
 barbano [66] 96r 16.
 bassio [12] 75v 7.
 bastuni [9] 40v 20.
 bastunj [10] 45r 18.
 bayo (t. 2): [3] 16r 40, [33] 99v 2.
 ben (t. 2): [3] 16v 27, [3] 16v 35.
 bene (t. 7): [3] 16v 5, [3] 16v 32, [33] 99v 18, [35] 110v 5, [35] 110v 9, ecc.
 beneficiale [7] 5r 43.
 beneficio (t. 10): [7] 5r 31, [29] 82r 45, [29] 82r 46, [29] 82v 1, [29] 82v 4, ecc.
 beneplacito (t. 3): [27] 51r 23, [27] 51r 25, [27] 51r 27.
 beni (t. 9): [24] 28r 4, [29] 82v 1, [30] 93r 36, [33] 99v 20, [35] 110v 3, ecc.
 benignità [22] 18r 27.
 benj (t. 4): [14] 14v 38, [16] 64r 32, [25] 28r 53, [25] 28v 1.
 bestie (t. 6): [8] 18r 18, [8] 18r 37, [32] 99r 26, [32] 99r 26, [32] 99r 30, ecc.
 bianco [52] 166v 16.
 bidere [66] 96r 21.
 bisogna [33] 99v 31.
 bisogneranno [48] 56v 6.
 bisognj [7] 5r 39.
 bisogno [46] 50v 24.
 bisongno (t. 2): [46] 51r 22, [59] 16r 17.
 bistento [1] 13r 24.
 bocca [12] 75v 17.
 bona (t. 2): [48] 57r 4, [51] 153r 25.
 boni (t. 2): [28] 79r 4, [35] 110v 1.
 bonj [58] 37r 5.
 bono (t. 4): [19] 29r 28, [46] 50v 25, [46] 50v 27, [59] 15r 17.
 bove [33] 99v 11.
 bovi (t. 13): [33] 99v 3, [33] 99v 3, [33] 99v 3, [33] 99v 5, [33] 99v 6, ecc.
 bovj (t. 3): [18] 93v 6, [33] 99v 2, [33] 99v 15.
 breve [7] 5v 27.
 bucare [18] 93v 5.
 buccarellj [15] 37r 50.
 buccaro [15] 37r 39.
 bulle [30] 93r 23.
 bulli [30] 93r 29.
 bullj [30] 93r 35.
 buoni [3] 16v 1.
 buonj (t. 6): [5] 58r 2, [5] 58r 4, [5] 58r 6, [5] 58r 7, [19] 29v 13, ecc.
 c' (t. 2): [1] 13r 25, [12] 75v 5.
 caczando [10] 45r 22.
 caczar [65] 49r 34.
 caczare (t. 3): [9] 40v 41, [60] 20r 24, [66] 96r 32.
 caczate [9] 40v 25.
 caczati [1] 13r 30.
 caczato [9] 40v 27.
 caczione [35] 110v 10.
 cade [11] 70v 3.
 cado [13] 76r 38.
 calciamente [23] 26r 34.
 calculante [6] 4v 30.
 camera [9] 40v 33.
 candela [21] 17v 34.
 canonici [18] 93r 22.
 canonicj (t. 4): [18] 92v 21, [18] 92v 25, [18] 93r 12, [18] 93r 34.
 canoscendo [37] 122r 16.
 cantone [55] 71r 8.
 cantore (t. 2): [3] 16v 8, [31] 97r 6.
 capacità (t. 2): [3] 16v 3, [3] 16v 28.
 capacitate [3] 16v 11.
 caparra [15] 37r 45.
 caparro [37] 122r 12.
 capcione [30] 93r 35.
 caphar (t. 2): [63] 62v 30, [64] 82r 13.
 capitano (t. 5): [21] 17v 31, [21] 17v 35, [21] 17v 44, [34] 110r 9, [34] 110r 10.
 capitano (t. 15): [7] 5v 4, [7] 5v 5, [7] 5v 11, [7] 5v 29, [8] 18r 33, ecc.
 capitolo (t. 7): [17] 88r 29, [55] 71r 8, [55] 71r 13, [55] 71r 15, [55] 71r 23, ecc.
 capitulj [19] 29r 14.
 capo [7] 5r 39.
 cappella (t. 3): [29] 82r 45, [31] 97r 7, [31] 97r 11.
 capu [3] 16v 4.
 cara [8] 18r 23.
 caricho [46] 51r 10.
 carico (t. 3): [7] 5r 33, [7] 5r 37, [7] 5r 38.
 carissimo [8] 18r 19.
 carlini (t. 5): [3] 16v 21, [48] 57r 12, [48]

57r 14, [50] 91v 10, [55] 71r 12.
 carlinj (t. 17): [3] 16v 11, [3] 16v 17, [4] 37r 36, [28] 79r 1-2, [30] 93r 39, ecc.
 carru (t. 2): [59] 16r 7, [59] 16r 10.
 carta (t. 7): [20] 2v 27, [30] 93v 6, [59] 16v 28, [59] 17r 2, [59] 17r 11, ecc.
 casa (t. 65): [1] 13r 24, [3] 16v 6, [3] 16v 28, [3] 16v 32, [8] 18r 38, ecc.
 cascare [32] 99r 28.
 cascarj [18] 92v 26.
 case (t. 3): [9] 40v 12, [9] 40v 22, [9] 40v 25.
 caso [15] 37r 56.
 casone (t. 2): [8] 18r 32, [30] 93r 41.
 cassare (t. 2): [47] 112v 4, [47] 112v 8.
 casso [6] 4v 33.
 casu (t. 8): [3] 16v 12, [15] 37r 57, [28] 79r 6, [30] 93r 45, [32] 99r 27, ecc.
 caternj [66] 96r 20.
 causa (t. 26): [7] 5v 4, [7] 5v 8, [7] 5v 10, [7] 5v 17, [7] 5v 29, ecc.
 cause [30] 93r 36.
 causj [59] 16r 5.
 cautecze (t. 2): [15] 37r 53, [33] 99v 25.
 cautela (t. 12): [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, [8] 18r 24, [8] 18v 1, ecc.
 cautele (t. 2): [22] 18r 9, [22] 18r 23.
 cauto (t. 3): [31] 97r 10, [31] 97r 12, [31] 97r 15.
 cavalli [3] 16v 5.
 cavallo (t. 24): [1] 13r 22, [1] 13r 22, [1] 13r 24, [1] 13r 25, [1] 13r 28, ecc.
 cavallu [59] 16r 1.
 ce (t. 16): [10] 45r 32, [12] 75v 10, [19] 29r 16, [19] 29r 21, [19] 29r 35, ecc.
 ce-lle [49] 75v 23.
 cedere [65] 49r 30.
 celebracione [7] 5r 33.
 censu [55] 71r 18.
 cento (t. 5): [15] 37r 51, [58] 36v 31, [58] 36v 32, [58] 36v 34, [58] 37r 2.
 cercare [35] 110v 3.
 cerchie [59] 16r 10.
 cerchj [59] 16r 8.
 certa (t. 12): [6] 4v 27, [16] 64r 27, [19] 29r 23, [20] 2v 24, [20] 2v 28, ecc.
 certe (t. 6): [1] 13r 26, [8] 18r 18, [8] 18r 32, [34] 110r 13, [36] 71v 10, ecc.
 certecia [49] 76r 4.
 certi (t. 8): [7] 5r 39, [9] 40v 20, [9] 40v 27, [10] 45r 18, [10] 45r 24, ecc.
 certitudine [64] 82r 14.
 certj (t. 6): [59] 14r 27, [59] 15r 24, [59] 16r 5, [59] 16v 15, [59] 16v 22, ecc.
 certo (t. 9): [7] 5r 33, [7] 5r 39, [7] 5r 40, [18] 93r 19, [19] 29r 20, ecc.
 cessione [50] 91v 7.
 ch' (t. 3): [19] 29v 21, [27] 51r 21, [30] 93r

41.
 chiamare [27] 51r 34.
 che (t. 474): [1] 13r 28, [1] 13r 30, [2] 13r 40, [2] 13r 40, [2] 13r 40, ecc.
 ché (t. 9): [1] 13r 26, [3] 16v 16, [3] 16v 20, [8] 18r 22, [9] 41r 3, ecc.
 cherche [3] 16v 5.
 chesia (t. 9): [30] 93r 26, [30] 93r 29, [30] 93r 33, [30] 93r 35, [30] 93r 36, ecc.
 chi (t. 5): [20] 2v 30, [28] 79r 2, [29] 82v 7, [46] 51r 25, [59] 17v 8.
 chiamare (t. 2): [33] 99v 1, [33] 99v 28.
 chiamata [18] 93r 11.
 chiamati [33] 99v 1.
 chiamato (t. 2): [7] 5r 32, [18] 93r 9.
 chiamentata [3] 16v 4.
 chiaramente [30] 93r 30.
 chiaro [28] 78v 42.
 chiesa [30] 93r 23.
 chiudere (t. 2): [7] 5v 18, [10] 45r 17.
 chj (t. 2): [46] 50v 25, [65] 49r 29.
 chusi (t. 8): [18] 93r 2, [18] 93r 13, [18] 93r 36, [18] 93v 2, [18] 93v 3, ecc.
 chuso (t. 16): [7] 5r 36, [7] 5r 38, [7] 5r 40, [7] 5r 43, [7] 5v 1, ecc.
 chusu (t. 3): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [7] 5v 9.
 chusu-llà [7] 5r 34.
 chy [40] 214v 20.
 ci (t. 8): [18] 92v 15, [18] 93r 11, [18] 93r 14, [27] 51r 19, [27] 51r 24, ecc.
 ciento (t. 2): [15] 37r 53, [32] 99r 25.
 cillaro [42] 28v 13.
 cinquanta (t. 3): [15] 37r 50, [30] 93r 24, [30] 93v 10.
 cinque (t. 17): [3] 16v 10, [3] 16v 11, [3] 16v 17, [3] 16v 18, [6] 4v 32, ecc.
 ciò [22] 18r 28.
 cioè [12] 75v 1.
 circa (t. 5): [7] 5v 4, [22] 18r 19, [22] 18r 28, [30] 93r 35, [59] 17r 27.
 città (t. 14): [1] 13r 21, [7] 5r 28, [7] 5r 30, [9] 40v 32, [17] 88r 27, ecc.
 citata [17] 88r 32.
 citatina [19] 29r 5.
 citatino (t. 6): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [9] 40v 16, [10] 45r 14, [19] 29r 3, ecc.
 claramente [8] 18r 37.
 claramentj (t. 3): [59] 14v 25, [59] 16v 10, [59] 16v 17.
 claro (t. 5): [6] 4v 27, [6] 4v 29, [6] 4v 34, [10] 45v 1, [10] 45v 3.
 claudere [9] 40v 19.
 clausorie [38] 137v 17.
 clusi (t. 12): [17] 88r 30, [18] 92v 9, [18] 92v 9, [18] 92v 14, [18] 92v 17, ecc.
 clusj [18] 92v 37.
 cluso [18] 93v 5.
 cocillina [35] 110r 39.

- codicillo [46] 51r 18.
coghere [31] 97r 15.
cogliere [59] 16v 11.
cognoscere [27] 51r 33.
cognoschj [27] 51r 33.
colla [21] 17v 34.
colle [3] 16v 7.
colli (t. 2): [4] 37v 3, [18] 93r 18.
collo (t. 5): [7] 5r 36, [18] 93r 4, [18] 93r 21, [55] 71r 25, [55] 71r 29.
colonna [20] 2v 26.
colore [18] 92v 17.
colture [30] 93r 45.
comanda [59] 15v 15.
comandasse [14] 14v 41.
come (t. 2): [24] 27v 61, [34] 110r 14.
cominalj [15] 37r 52.
comite [56] 21v 28.
commo [10] 41r 33.
commune [5] 57v 42.
communi [10] 45r 13.
como (t. 53): [7] 5r 43, [7] 5v 3, [7] 5v 28, [9] 40v 17, [9] 40v 23, ecc.
comodità [43] 38v 22.
compagnj [8] 18r 39.
comparao [1] 13r 22.
compararà [19] 29r 32.
compare [65] 49r 25.
competente [27] 51r 27.
compieto [23] 26r 35.
compositore [59] 14v 5.
compromesero [10] 45r 13.
comune (t. 9): [5] 57v 46, [5] 58r 1, [5] 58r 3, [5] 58r 5, [5] 58r 6, ecc.
comuni (t. 2): [9] 40v 14, [59] 15r 9.
comunità (t. 2): [17] 88r 29, [17] 88r 35.
comunj (t. 7): [10] 45v 7, [33] 99v 6, [59] 14v 17-18, [59] 15v 13, [59] 16r 1, ecc.
con so cia causa che [6] 4v 25.
con so cia de cosa che [29] 82r 46.
con (t. 10): [5] 57v 43, [9] 40v 13, [16] 64r 26, [18] 93r 21, [23] 26r 43, ecc.
concede [19] 29r 8.
concernente [29] 82v 3.
concessione (t. 4): [13] 76r 38, [13] 76r 39, [20] 2v 21, [31] 97r 9.
concesso [45] 50r 12.
conciesi [31] 97r 7-8.
concludere [8] 18r 20.
conclusione [34] 110r 14.
conctj [66] 96r 14.
concto (t. 5): [36] 71v 14, [36] 71v 22, [42] 28v 18, [47] 112r 3, [47] 112r 7.
conctu (t. 2): [47] 112v 5, [45] 112v 9.
condamna [59] 15v 17.
condamno (t. 2): [59] 14v 14, [59] 15r 27.
condamnu [59] 14v 10.
condanno (t. 2): [59] 16v 14, [59] 16v 25.
condanpna [59] 15r 21.
condanpno (t. 8): [59] 14v 19, [59] 14v 22, [59] 14v 28, [59] 15r 15, [59] 16r 6, ecc.
condanpnu [59] 15r 7.
condenne [59] 15v 25.
condenpnato [59] 17r 16.
condepnacione (t. 2): [18] 92v 28, [22] 18r 17.
condepnando [8] 18r 40.
condicione [17] 88r 27.
conduchere [15] 37r 40.
confermo [27] 51r 25.
confessa [48] 57r 12.
confesso (t. 3): [15] 37r 37, [15] 37r 45, [28] 79r 12.
confine (t. 2): [17] 88r 31, [36] 71v 13.
confinij [16] 64r 18.
confinj (t. 3): [35] 110r 40, [65] 49r 28, [67] 64v 6.
confirmandotj [27] 51r 21.
confratj [9] 40v 22.
confratrj [10] 45r 20.
congruu [19] 29r 28.
coniuncione (t. 11): [38] 137v 20, [39] 207r 14, [40] 214v 14, [41] 21r 18, [42] 28v 19, ecc.
coniuncti [40] 214v 13.
coniunctione (t. 2): [45] 49v 28, [51] 153r 21.
coniuncto [36] 71v 18.
coniunti (t. 3): [18] 92v 13, [18] 92v 20, [18] 93v 3.
conjunto [7] 5r 34.
conmandamento (t. 4): [16] 64r 19, [16] 64r 22, [17] 88r 25, [17] 88r 34.
conmandamo [8] 18r 20.
conmandarà [22] 18r 20-21.
conmesa [22] 18r 13.
conmese [7] 5v 4.
conmessarij [22] 18r 11.
conmiso [30] 93r 32.
conmissario [17] 88r 26.
conmisso [36] 71v 27.
conoscere (t. 3): [27] 51r 18, [27] 51r 24, [27] 51r 29.
conpagnio (t. 2): [7] 5v 20, [33] 99v 15.
conparare (t. 3): [19] 29v 1, [46] 51r 25, [49] 76r 3.
conparata (t. 3): [19] 29r 35, [42] 28v 24, [44] 41r 12.
conparate (t. 5): [5] 57v 46, [65] 49r 26, [65] 49r 31, [67] 64v 4, [67] 64v 6.
conparato (t. 9): [25] 28r 49, [28] 79r 1, [29] 82v 3, [42] 28v 14, [50] 91r 25, ecc.
conpareranno [58] 37r 4.
conparero [16] 64r 21.
conparire [17] 88r 35.
conpete [35] 110r 40.

- conpeteno [57] 26r 18.
conpetente (t. 9): [17] 88r 35, [26] 50v 36, [26] 50v 37, [26] 50v 41, [26] 50v 43, ecc.
conpetenti [35] 110v 7.
conpetino [35] 110v 12.
conplacencia [33] 99v 9.
conposicionj [59] 16r 6.
conpositore (t. 3): [59] 15r 6, [59] 15r 12, [59] 15r 27.
conpositure [59] 16v 19.
comprendere [18] 93v 5.
conpromesa [9] 40v 15.
conpromesso [10] 45r 26.
conpromettere [18] 93r 4.
conpromisse [9] 40v 28.
conpromisso (t. 5): [9] 40v 17, [9] 40v 32, [10] 45r 16, [18] 93r 9, [59] 17r 25.
conpromissu [59] 16v 25-26.
consciencia [37] 122r 20.
consegna [28] 79r 6.
consegnano [22] 18r 9.
consegno [30] 93r 39.
consentere [27] 51r 30-31.
consentissj [27] 51r 35.
consequire (t. 4): [19] 29v 8, [19] 29v 18, [57] 26r 16, [57] 26r 18.
conservatorio (t. 6): [18] 93r 12-13, [18] 93r 19, [18] 93r 21, [18] 93r 21, [18] 93r 25-26, ecc.
conserve [7] 5v 30.
considerando [37] 122r 16.
considerato (t. 3): [5] 57v 42, [19] 29v 19, [34] 110r 12.
consigharese [21] 17v 46.
consighato [21] 17v 47.
consighi [30] 93r 35.
consighliato [18] 93r 14.
consighlio (t. 5): [8] 18r 35, [9] 41r 1, [9] 41r 4, [18] 93r 11, [18] 93r 14.
consigho (t. 2): [18] 92v 30, [21] 17v 47.
consiglio (t. 3): [42] 28v 26, [56] 21v 29, [59] 16r 9.
consignare (t. 2): [15] 37r 57, [22] 18r 8.
consignate (t. 2): [47] 112r 7, [50] 91v 12.
consignato [15] 37r 41.
consilci [15] 37r 49-50.
consilio (t. 2): [10] 45r 34, [36] 71v 25.
Consilio [18] 93r 32.
consingnare (t. 6): [59] 14v 11, [59] 15r 1, [59] 15v 25-26, [59] 16v 15, [59] 16v 21, ecc.
consingnarj (t. 6): [59] 14v 7, [59] 14v 15, [57] 14v 24, [59] 15r 8, [59] 15r 16, ecc.
consingnarlj [59] 16r 3.
constando [8] 18r 37.
constarà [30] 93r 40.
constare (t. 2): [30] 93r 30, [52] 167r 4.
constrengnere [59] 16v 2.
constricto (t. 2): [59] 17v 8, [66] 96r 24.
construttj [18] 93r 3.
construtto [29] 82r 45.
consuetudine (t. 2): [56] 21v 23, [57] 26r 14.
consulta [55] 71r 29.
contata [62] 43r 13.
contene (t. 14): [3] 16v 14, [3] 16v 30, [6] 4v 26, [6] 4v 34, [9] 40v 17, ecc.
contenente [10] 45r 9.
contenj [59] 17r 18.
contenta (t. 4): [9] 40v 29, [9] 40v 32, [22] 18r 8, [62] 43r 13.
contentammo [33] 99v 10.
contente [16] 64v 1.
contento [47] 112r 7.
contenuando [18] 93v 2.
contenuta [59] 17r 25.
conteso [59] 14r 21.
contigua (t. 5): [41] 21r 16, [44] 41r 14, [49] 75v 22, [53] 308v 11, [54] 309r 12.
contigue (t. 2): [39] 207r 13, [45] 49v 26.
contigui (t. 2): [18] 93v 3, [38] 137v 19.
contiguo (t. 2): [36] 71v 18, [50] 91v 1.
contine [20] 2v 23.
continente [18] 93r 21.
continentj [22] 18r 20.
contingente (t. 5): [59] 15r 23, [59] 15v 21, [59] 16r 15, [59] 17r 18, [66] 96r 30.
continua [18] 93r 28.
continuacione (t. 3): [18] 93r 37, [18] 93v 9, [18] 93v 10.
continuando (t. 3): [7] 5v 8, [18] 93r 1, [18] 93r 20.
continuare (t. 5): [7] 5v 16, [18] 92v 30, [18] 93r 16, [18] 93r 28, [18] 93r 31.
contra (t. 36): [2] 13r 52, [3] 16v 32, [4] 37v 5, [5] 58r 10, [6] 4v 35, ecc.
contracto [7] 5r 45.
contradiccione [7] 5v 10.
contradicente [18] 92v 34.
contradico (t. 2): [9] 40v 40, [62] 43r 12.
contradire [27] 51r 30.
contraditto [9] 40v 41.
contrahere [19] 29r 15.
contramennare [2] 13r 48.
contrario (t. 5): [8] 18r 22, [9] 40v 33, [30] 93r 45, [32] 99r 25, [32] 99r 27.
contrariu (t. 2): [30] 93r 25-36, [59] 16r 26.
contrata [50] 91v 1.
contratto (t. 6): [12] 75v 20, [16] 64r 27, [19] 29r 6, [19] 29r 10, [19] 29r 12, ecc.
contrattu (t. 8): [3] 16v 15, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [3] 16v 41, [3] 16v 42, ecc.
contravenire [10] 45r 15.
contravenissj [27] 51r 35.
contravienj [27] 51r 36.
controversie [59] 14r 27-28.

- controvertia [7] 5v 24.
convalescencia [48] 57r 4.
convencione [22] 18r 14.
convene [7] 5v 24.
convenire (t. 3): [8] 18r 31, [9] 40v 16-17, [11] 70v 4.
convento (t. 2): [20] 2v 29, [20] 2v 33.
convenuta [23] 26r 40.
convenutj [58] 36v 31.
convenuto [7] 5r 40.
convintj [18] 92v 16-17.
convito [7] 5r 45.
conzata (t. 2): [3] 16v 32, [3] 16v 35.
copia (t. 7): [9] 40v 30, [9] 41r 4, [10] 45r 26, [10] 45r 33-34, [10] 45v 2, ecc.
coquillina [51] 153r 20.
corporale (t. 3): [26] 50v 38, [26] 50v 41, [26] 50v 42.
corre (t. 2): [9] 40v 21, [10] 45r 19.
correre [66] 96r 29.
corte (t. 41): [8] 18r 16, [8] 18r 31, [8] 18r 35, [9] 40v 18, [9] 40v 22, ecc.
cortile [9] 40v 12.
cortilio (t. 6): [9] 40v 27, [9] 40v 35, [9] 40v 38, [10] 45r 11, [10] 45r 24, ecc.
cosa (t. 18): [2] 13r 43, [3] 16v 20, [9] 40v 39, [10] 45r 39, [11] 70v 4, ecc.
cose (t. 7): [1] 13r 26, [7] 5v 26, [10] 45v 1, [20] 2v 24, [30] 93v 8, ecc.
cosire [23] 26r 33.
cossa [12] 75v 9.
cossi (t. 3): [37] 122r 13, [46] 50v 30, [63] 62v 26.
costando (t. 2): [30] 93r 37, [30] 93r 44.
costare [8] 18r 34.
cotidie [23] 26r 34.
cravilina [35] 110r 39.
cray [19] 29v 35.
crede [10] 45v 9.
credendome [10] 45r 39.
credeno [50] 91v 20.
credissivj [14] 14v 37-38.
creditore [59] 17r 9.
creditori [59] 17r 4.
creditorj [59] 17r 2.
crediturj (t. 2): [59] 17r 10, [59] 17r 14.
cretacze [41] 21r 16.
cuj [46] 51r 4.
culla [29] 82v 2.
cullj [40] 214v 13.
cullo (t. 3): [7] 5r 37, [33] 99v 14, [47] 112r 5.
cultura (t. 3): [30] 93r 28, [30] 93r 34, [30] 93r 40.
cumtanti [30] 93r 39.
cuncto (t. 2): [66] 96r 19, [66] 96r 21.
cunto (t. 2): [6] 4v 31, [6] 4v 32.
cunvenute [11] 70v 4.
cura (t. 4): [48] 57r 1, [48] 57r 2, [48] 57r 7, [48] 57r 9.
curare [48] 56v 26.
curate [7] 5r 44.
curso [18] 93v 4.
curte [16] 64r 18.
cusi (t. 5): [7] 5r 35, [9] 40v 45, [22] 18r 8, [22] 18r 11, [23] 26r 37.
cusire [23] 26r 37.
cussi (t. 33): [1] 13r 29, [1] 13r 29, [2] 13r 46, [2] 13r 48, [2] 13r 53, ecc.
cziò [37] 122r 19.
czò [21] 17v 46.
d' (t. 6): [1] 13r 21, [12] 75v 8, [21] 17v 32, [30] 93r 39, [33] 99v 1, ecc.
da (t. 112): [1] 13r 22, [1] 13r 28, [2] 13r 47, [3] 16v 4, [3] 16v 18, ecc.
da·lla [64] 82r 8.
dacij [66] 96r 15.
dacio (t. 5): [66] 96r 12, [66] 96r 19, [66] 96r 22, [66] 96r 24, [66] 96r 26.
dal (t. 2): [48] 57r 20, [59] 15v 19.
dampno (t. 3): [63] 62v 27, [64] 82r 9, [66] 96r 28.
dando (t. 3): [4] 37v 5, [30] 93r 46, [30] 93v 8.
dandome [30] 93v 7.
danno (t. 3): [2] 13r 52, [15] 37r 43, [19] 29v 7.
danpni (t. 2): [1] 13r 27, [9] 40v 43.
danpnj [16] 64r 27.
danpno (t. 18): [3] 16v 14, [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 32, [5] 58r 10, ecc.
dapnno [4] 37v 2.
dapno (t. 3): [3] 16v 33, [52] 167r 18, [55] 71r 20.
dapoy [59] 16v 4.
daravi [7] 5r 45.
dare (t. 30): [1] 13r 23, [2] 13r 48, [2] 13r 50, [3] 16v 2, [3] 16v 10, ecc.
darelj (t. 2): [48] 56v 16, [48] 57r 25.
darello [55] 71r 12.
daria [33] 99v 21.
darila [43] 39r 3.
darile (t. 2): [15] 37r 39, [37] 122r 11.
darilila [15] 37r 56.
darilj [28] 79r 13.
darimi [3] 16v 13.
darimj [15] 37r 42.
darisi [18] 92v 27.
dàrite [2] 13r 43.
darle [59] 16v 9.
darlj [59] 14r 21.
darò [36] 71v 28.
data (t. 5): [7] 5v 29, [9] 40v 24, [23] 26r 46, [36] 71v 16, [37] 122r 26.
datata [7] 5v 13.
date (t. 4): [8] 18r 21, [10] 45r 37, [57] 26r

21, [66] 96r 15.
dati [19] 29r 17.
dativj [33] 99v 5.
dato (t. 5): [3] 16v 17, [16] 64r 23, [19] 29v 3, [35] 110r 37, [42] 28v 20.
day [49] 76r 4.
de (t. 1225): [1] 13r 21, [1] 13r 21, [1] 13r 21, [1] 13r 22, [1] 13r 22, ecc.
de' (t. 2): [17] 88r 26, [18] 93r 18.
decché [9] 41r 3.
de·cquello [30] 93r 44.
de·cquesto [32] 99r 34.
debea (t. 11): [43] 39r 2, [46] 50v 25, [47] 112v 3, [47] 112v 8, [48] 57r 20, ecc.
debeano (t. 3): [41] 21r 22, [55] 71r 16, [57] 26r 25.
debeate (t. 8): [36] 71v 21, [36] 71v 22, [37] 122r 29, [40] 214v 15, [42] 28v 16, ecc.
debessira [9] 40v 23.
debia (t. 34): [1] 13r 23, [6] 4v 26, [7] 5r 32, [7] 5v 20, [7] 5v 27, ecc.
debiamo [30] 93r 34.
debianj (t. 5): [59] 15v 13, [59] 16r 10, [59] 16r 20, [59] 16v 4, [59] 17r 21.
debiano [16] 64r 19-20.
debiase [37] 122r 24.
debiare (t. 10): [10] 45v 12, [14] 14v 38, [14] 14v 42, [22] 18r 23, [38] 137v 21, ecc.
debiati (t. 7): [30] 93r 25, [30] 93r 26, [30] 93r 27, [30] 93v 1, [33] 99v 15, ecc.
debiatj (t. 6): [6] 4v 33, [9] 40v 34, [16] 64r 29, [60] 20r 19, [60] 20r 24, ecc.
debio (t. 2): [2] 13r 47, [10] 45r 25.
debita [18] 93r 26.
debito [22] 18r 9.
debitj (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52.
debito (t. 3): [22] 18r 7, [22] 18r 8, [22] 18r 22.
debitore (t. 4): [30] 93v 5, [59] 17v 8, [60] 20r 15, [62] 43r 17.
dece (t. 2): [15] 37r 52, [37] 122r 12.
decembro (t. 2): [3] 16v 2, [15] 37r 38.
decemo [12] 75v 2.
dechi [15] 37r 52.
dechj [31] 97r 10.
deci (t. 2): [25] 28r 51, [37] 122r 9.
decidere (t. 2): [59] 16r 5, [59] 17r 28.
decidotto [15] 37r 51.
deciso [22] 18r 19.
decj (t. 3): [59] 15r 2, [59] 15r 16, [62] 43r 16.
declara (t. 2): [10] 45v 3-4, [57] 26r 15.
declaracione [57] 26r 25.
declaramo [9] 41r 3.
declarando (t. 2): [7] 5r 41, [10] 45r 26.
declará [22] 18r 20.
declurare (t. 12): [20] 2v 25, [38] 137v 21,

[40] 214v 15, [41] 21r 22, [43] 39r 2, ecc.
deklarasse [10] 45v 5.
deklarata (t. 2): [20] 2v 33, [59] 17r 29.
deklarate (t. 3): [7] 5v 12, [39] 207r 16, [59] 16r 18.
deklaratj [59] 16r 21.
deklarato (t. 4): [10] 45v 2, [20] 2v 32, [20] 2v 34, [59] 16r 26.
declaro (t. 11): [52] 167r 1, [59] 15v 24, [59] 16r 6, [59] 16r 13, [59] 16r 29, ecc.
declarove [9] 40v 29.
decreta [10] 45r 34.
dede [52] 167r 28.
dedi [3] 16r 40.
defenderà [29] 82v 8.
defendere [16] 64r 26.
defendereme [16] 64r 30-31.
defendesse [18] 93r 19.
defensa (t. 4): [18] 92v 22, [18] 92v 25, [18] 92v 29, [18] 92v 34-35.
dega (t. 2): [32] 99r 35, [47] 112r 5.
degiate (t. 2): [19] 29v 15, [19] 29v 22.
del (t. 45): [2] 13r 47, [8] 18r 18, [8] 18r 38, [12] 75v 3, [12] 75v 4, ecc.
deliberare [53] 308v 18.
deliberato [45] 49v 24.
della (t. 3): [30] 93r 26, [30] 93r 35, [33] 99v 31.
delle (t. 3): [5] 58r 8, [30] 93r 38, [32] 99r 26.
delli (t. 6): [30] 93r 26, [30] 93r 28, [30] 93r 34, [30] 93r 35, [30] 93r 35, ecc.
dellj [30] 93r 34.
demandava [18] 93r 17.
demostra (t. 2): [59] 14v 25, [59] 16v 17.
denare (t. 2): [36] 71v 14, [46] 51r 13.
denari (t. 4): [30] 93r 28, [30] 93r 33, [30] 93r 37, [30] 93r 40.
denarj (t. 6): [1] 13r 23, [28] 79r 2, [28] 79r 6, [28] 79r 13, [30] 93r 34, ecc.
denaro [30] 93v 7.
denaru [30] 93v 9.
denegato [33] 99v 16.
dentro (t. 2): [12] 75v 17, [16] 64r 17.
depitto [20] 2v 25.
depoitato [22] 18r 22.
depositate [50] 91v 11.
deposito (t. 4): [22] 18r 7, [30] 93r 39, [30] 93r 44, [60] 20r 17.
desento [36] 71v 12.
desistere [24] 28r 10.
despongna [10] 45v 1.
desse [28] 79r 6.
determinara [9] 40v 18.
determinaro [10] 45r 16.
determinassero (t. 2): [9] 40v 17, [10] 45r 15.

- determinata [22] 18r 11.
determinato (t. 2): [22] 18r 13, [22] 18r 19.
dette [7] 5v 7.
detto [18] 93r 14.
deve (t. 3): [2] 13r 42, [38] 137v 24, [58] 36v 33.
devea (t. 2): [19] 29v 3, [31] 97r 11.
devemo [7] 5v 25.
deveno (t. 2): [58] 36v 29, [58] 36v 33.
devenuta [55] 71r 14.
devere (t. 3): [30] 93r 31, [30] 93r 41, [59] 16r 30.
deveria [10] 45v 3.
devesse (t. 7): [2] 13r 48, [3] 16v 10, [9] 40v 19, [10] 45r 17, [18] 92v 36, ecc.
devessera [19] 29r 17.
devessero (t. 2): [3] 16v 8, [10] 45r 18.
devessime [18] 93v 12.
devessira [66] 96r 17.
devete [47] 112r 8.
devilla [16] 64r 26.
devite [65] 49r 32.
deviti [19] 29r 22.
devj (t. 2): [59] 14v 18, [67] 64v 3.
devoti [7] 5r 28.
dì (t. 11): [3] 16r 39, [3] 16v 27, [10] 45r 8, [10] 45r 28, [16] 64r 19, ecc.
di (t. 2): [59] 16r 17, [59] 17r 25.
diacono (t. 2): [37] 122r 26, [37] 122v 1.
dibij (t. 21): [2] 13r 43, [3] 16v 26, [3] 16v 29, [4] 37r 34, [9] 40v 37, ecc.
dice [59] 17r 29.
dicendo (t. 4): [2] 13r 41, [7] 5r 44, [18] 93r 11, [41] 21v 6.
dicendole (t. 2): [7] 5r 42, [23] 26r 38.
dicendolj [37] 122r 7.
dicente (t. 2): [23] 26r 43, [49] 76r 2.
dicere [27] 51r 32.
dicharo [28] 78v 41.
diche (t. 3): [10] 45r 22, [10] 45v 2, [22] 18r 14.
diché [59] 14v 18.
dichere [10] 45v 1.
dicheva [10] 45r 11.
dichite [30] 93r 31.
dichj (t. 2): [30] 93r 34, [30] 93r 38.
diciotti [2] 13r 46.
dicistivj [33] 99v 8.
dico (t. 20): [2] 13r 40, [3] 16r 38, [5] 57v 41, [6] 4v 25, [9] 40v 9, ecc.
dicono [10] 45v 6.
dicta (t. 186): [3] 16v 7, [3] 16v 9, [3] 16v 10, [3] 16v 11, [3] 16v 13, ecc.
dicte (t. 32): [3] 16v 9, [7] 5r 39, [7] 5v 1, [8] 18r 37, [11] 70v 2, ecc.
dicti (t. 7): [18] 93r 12, [18] 93r 35, [35] 110r 36, [35] 110v 2, [40] 214v 18, ecc.
dictj (t. 57): [2] 13r 49, [2] 13r 51, [4] 37v 1, [4] 37v 3, [5] 58r 1, ecc.
dicto (t. 338): [1] 13r 23, [1] 13r 24, [1] 13r 27, [1] 13r 29, [2] 13r 42, ecc.
dictu (t. 3): [59] 16r 10, [59] 16v 15, [59] 17r 5.
diece (t. 2): [43] 38v 21, [43] 38v 21.
difesa [18] 93v 6.
differencia (t. 6): [6] 4v 27, [6] 4v 34, [8] 18r 34, [9] 40v 11, [9] 40v 15, ecc.
differencie [1] 13r 26-27.
differencj [59] 14r 27.
dij [2] 13r 50.
dil [41] 21r 17.
diletto [8] 18r 31.
diligencia (t. 2): [46] 51r 11, [48] 57r 2.
dimidio [59] 14v 16.
dimidirsj [59] 15v 14.
dinare (t. 2): [59] 15v 13, [59] 16v 27-28.
dinari [3] 16v 19.
dinarj (t. 7): [4] 37v 1, [4] 37v 3, [6] 4v 33, [66] 96r 19, [66] 96r 25, ecc.
dinaro (t. 2): [15] 37r 58, [19] 29v 3.
Dio (t. 5): [4] 37v 4, [7] 5v 30, [18] 92v 23, [46] 51r 2, [47] 112r 8.
dire (t. 3): [7] 5v 21, [18] 92v 17, [51] 153r 24.
direto [2] 13r 44.
dirette [15] 37r 39.
diretto [9] 40v 20.
diriczata [3] 16v 8.
diritto (t. 2): [10] 45r 18, [12] 75v 4.
discurrese [18] 92v 28.
disfasamentj [59] 16r 20.
disgombrare [16] 64r 20.
disligando [2] 13r 44.
dispongo [10] 45v 8.
dissobligato [18] 93r 15.
ditta (t. 16): [7] 5v 17, [8] 18r 34, [9] 40v 13, [9] 40v 15, [9] 40v 18, ecc.
dittarà [8] 18r 40.
ditte (t. 4): [15] 37r 55, [19] 29r 20, [20] 2v 29, [21] 17v 39.
ditti (t. 2): [7] 5v 2, [30] 93r 28.
dittj (t. 14): [7] 5r 35, [7] 5v 2, [7] 5v 3, [7] 5v 8, [9] 40v 17, ecc.
ditto (t. 17): [7] 5v 17, [8] 18r 33, [8] 18r 40, [9] 40v 12, [9] 40v 18, ecc.
diveninj [59] 15v 21.
divere [30] 93r 32.
divesse (t. 2): [3] 16v 11, [9] 40v 20.
divessi [35] 110v 1.
divi [30] 93r 44.
dividere [59] 16r 8.
divisione (t. 3): [5] 58r 2, [35] 110v 4, [35] 110v 10.
diviso (t. 2): [35] 110r 40, [59] 16r 11.
divissi [3] 16v 13.
diviti [30] 93r 26.

- dixe [20] 2v 30.
dj (t. 6): [47] 112r 1, [47] 112r 13, [47] 112r 13, [47] 112r 14, [47] 112r 15, ecc.
djffinitiva [34] 110r 14.
djecto [47] 112r 3.
djnarj [28] 79r 13.
do [60] 20r 18.
dolce (t. 2): [37] 122r 7, [37] 122r 10.
dolea (t. 2): [2] 13r 41, [2] 13r 41.
dolo [36] 71v 27.
domandano [8] 18r 32.
domane [21] 17v 41.
domenica [56] 21v 29.
domine [18] 93r 14.
dominio (t. 4): [27] 51r 19, [27] 51r 24, [27] 51r 29, [57] 71r 24.
domino (t. 29): [3] 16r 38, [3] 16r 40, [3] 16v 2, [3] 16v 6, [3] 16v 16, ecc.
dominu [60] 20r 17.
don [8] 18r 19.
donazione [20] 2v 22.
donare (t. 2): [36] 71v 22, [42] 28v 17.
donareme [46] 51r 20.
donata (t. 2): [23] 26r 45, [60] 20r 26.
donati (t. 2): [18] 92v 17, [18] 92v 19.
donato [16] 64r 22.
dónde (t. 3): [7] 5v 3, [7] 5v 11, [30] 93r 33.
dondo (t. 3): [1] 13r 23, [3] 16v 25, [10] 45v 2.
done (t. 2): [3] 16v 7, [3] 16v 9.
donna (t. 3): [19] 29r 5, [19] 29r 13, [22] 18r 9.
donno (t. 6): [29] 82r 44, [33] 99v 2, [33] 99v 14, [33] 99v 17, [33] 99v 25, ecc.
dopna [27] 51r 28.
dota (t. 5): [5] 58r 9, [10] 45r 22, [10] 45r 39, [19] 29r 17, [56] 21v 27.
dotale (t. 2): [9] 40v 25, [10] 45r 22.
dotalj [57] 26r 16.
dotante (t. 5): [5] 57v 43, [5] 58r 4, [5] 58r 5, [5] 58r 8, [56] 21v 26.
dote (t. 6): [5] 57v 44, [5] 57v 44, [24] 28r 4, [25] 28r 53, [56] 21v 24, ecc.
dottore [18] 93r 14.
dove (t. 5): [3] 16v 22, [9] 40v 39, [10] 45r 12, [18] 93v 5, [55] 71r 9.
dovea [21] 17v 39.
dovere [28] 78v 41.
dovesse [37] 122r 4.
dovessero [10] 45r 21.
dovessive [52] 166v 23.
dovj (t. 3): [59] 16r 25, [60] 20r 12, [60] 20r 26.
dovo (t. 3): [9] 40v 14, [18] 92v 10, [18] 92v 19.
doy *pn.poss.* [33] 99v 20.
doy *num.* (t. 19): [11] 70v 2, [15] 37r 54, [18] 93r 10, [21] 17v 32, [28] 79r 16,
ecc.
dubitando [25] 28r 52.
dubiu [59] 17r 27.
duca (t. 6): [9] 40v 31, [10] 45r 27, [18] 93r 6, [18] 93r 18, [19] 29v 11, ecc.
ducale (t. 2): [9] 40v 33, [14] 14v 42.
dualj [36] 71v 29.
ducate (t. 10): [2] 13r 47, [45] 50r 4, [45] 50r 4, [48] 57r 11, [48] 57r 13, ecc.
ducati (t. 19): [1] 13r 23, [2] 13r 46, [2] 13r 47, [2] 13r 49, [2] 13r 51, ecc.
ducatj (t. 24): [18] 92v 28, [19] 29r 16, [19] 29r 19, [25] 28r 51, [29] 82v 4, ecc.
ducento [15] 37r 49.
dudice [66] 96r 23.
dudici [15] 37r 49.
dudicj [59] 14v 24.
due [1] 13r 26.
duj (t. 2): [59] 16r 9, [59] 16r 14.
dumandari [30] 93v 9.
duoy [15] 37r 46.
dura [30] 93v 10.
durante (t. 4): [35] 110v 1, [35] 110v 3, [35] 110v 13, [36] 71v 20.
duy (t. 14): [7] 5r 29, [15] 37r 42, [15] 37r 53, [17] 88r 30, [18] 92v 9, ecc.
è (t. 106): [2] 13r 42, [2] 13r 47, [2] 13r 52, [3] 16v 16, [3] 16v 25, ecc.
e (t. 6): [7] 5v 30, [30] 93r 40, [33] 99v 31, [59] 14r 19, [59] 14r 27, ecc.
e·ccuridario [26] 50v 40.
è·lloro [35] 110r 37.
ea (t. 5): [59] 16v 28, [64] 82r 3, [64] 82r 4, [66] 96r 22, [66] 96r 29.
eccelsa [46] 50v 29.
ecclesia (t. 11): [9] 40v 26, [10] 45r 23, [10] 45r 29, [17] 88r 29, [17] 88r 31, ecc.
edificandove [7] 5v 19.
edificare [10] 45r 40.
edificio [12] 75v 8.
editi [10] 45v 7-8.
effetto [28] 78v 41.
effettu [10] 45r 9.
el (t. 17): [2] 13r 45, [2] 13r 48, [2] 13r 50, [7] 5v 27, [9] 40v 21, ecc.
eleccione [10] 45v 8.
electe [46] 51r 1.
electione [46] 51r 5.
electo (t. 2): [46] 51r 27, [59] 16v 6.
elegere [46] 50v 24.
elegirà [57] 26r 22.
elego [46] 50v 30.
eletto [59] 15r 19.
emendacione [16] 64r 26.
emendare [3] 16v 29.
emologare [59] 17r 22.
enj (t. 9): [59] 15r 7, [59] 15r 23, [59] 15v 2, [59] 15v 20, [59] 16r 2, ecc.

- entro [33] 99v 5.
 episcopato [31] 97r 7.
 episcopo [46] 51r 28.
 episcopo (t. 6): [9] 40v 15, [10] 45r 14, [10] 45v 4, [37] 122r 14, [37] 122r 23, ecc.
 episcovij [46] 50v 26.
 epso [7] 5r 41.
 era (t. 13): [8] 18r 33, [9] 40v 13, [10] 45r 12, [10] 45r 12, [18] 92v 24, ecc.
 erano [7] 5v 8.
 erario [58] 36v 27.
 erase [16] 64r 22.
 eredi [35] 110v 2.
 errore [30] 93r 32.
 essa (t. 36): [5] 58r 6, [16] 64r 25, [18] 93r 37, [19] 29r 14, [19] 29r 15, ecc.
 esse [19] 29r 21.
 essendo (t. 11): [1] 13r 21, [2] 13r 46, [3] 16v 17, [7] 5v 19, [18] 93r 2, ecc.
 esser [8] 18r 32.
 essere (t. 16): [5] 58r 5, [5] 58r 8, [8] 18r 38, [10] 45v 3, [10] 45v 10, ecc.
 esserese [23] 26r 42.
 esseri [33] 99v 6.
 esserimo [7] 5v 30.
 esseriti [19] 29r 17.
 esserj (t. 7): [2] 13r 42, [30] 93r 32, [30] 93r 33, [30] 93r 40, [59] 15r 3, ecc.
 essi [9] 40v 29.
 essirj [60] 20r 14-15.
 esso (t. 2): [43] 38v 26, [43] 39r 3.
 evidentemente [7] 5v 11.
 evidentj [10] 45r 12.
 evitare (t. 2): [9] 40v 14, [10] 45r 13.
 exactj [66] 96r 19.
 examine [7] 5v 12.
 excambio [3] 16r 40.
 excede [55] 71r 21.
 excepto (t. 2): [32] 99r 31, [48] 57r 21.
 excusare [9] 40v 29.
 execucione (t. 3): [21] 17v 31, [22] 18r 12-13, [22] 18r 16.
 executore (t. 4): [21] 17v 32, [21] 17v 35, [21] 17v 40, [21] 17v 44.
 exendo (t. 3): [18] 93r 21, [22] 18r 26, [46] 50v 22.
 exendonce [18] 93r 10.
 exequesse [22] 18r 15.
 exequire (t. 2): [19] 29v 9, [19] 29v 20.
 exige [58] 37r 5.
 exigere [4] 37v 3.
 exire (t. 2): [9] 40v 21, [10] 45r 19.
 esistente (t. 2): [7] 5r 34, [17] 88r 26.
 exitu (t. 5): [7] 5r 33, [7] 5r 36, [9] 40v 12, [9] 40v 39, [10] 45r 11.
 exorbitante [7] 5v 26.
 expeditione [46] 51r 21.
 expedimento [46] 50v 23.
 expedita [17] 88r 36.
 expedito [9] 40v 37.
 expensare [59] 15v 19.
 expertj [59] 16r 9.
 expesa (t. 3): [63] 62v 27, [64] 82r 9, [66] 96r 28.
 expese (t. 17): [1] 13r 27, [8] 18r 40, [9] 40v 14, [9] 40v 43, [10] 45r 13, ecc.
 exponente (t. 2): [22] 18r 13, [22] 18r 17.
 exponenti [7] 5r 38.
 exponentj (t. 8): [7] 5r 36, [7] 5v 2, [7] 5v 2, [7] 5v 3, [7] 5v 5-6, ecc.
 exponientj [7] 5r 32.
 exposito [18] 93r 22.
 expressamente [27] 51r 32.
 expressu [59] 15r 7.
 exscambio (t. 3): [55] 71r 13, [55] 71r 16, [55] 71r 22.
 exspesa [24] 28r 9.
 extimata (t. 2): [28] 79r 7, [62] 43r 14.
 èy [2] 13r 45.
 fa (t. 3): [22] 18r 24, [41] 21v 7, [48] 57r 21.
 fa' [40] 214v 19.
 fabrica (t. 2): [12] 75v 15, [12] 75v 19.
 fabricando [12] 75v 18.
 fabricare (t. 2): [12] 75v 2, [12] 75v 14.
 facce [9] 41r 2.
 facendo (t. 14): [5] 58r 4, [5] 58r 10, [8] 18r 22, [12] 75v 10, [16] 64r 32, ecc.
 facendole [18] 92v 33.
 facendonde [5] 57v 43.
 facendovi [16] 64r 18-19.
 facesse (t. 2): [41] 21r 21, [43] 39r 1.
 fachendose [12] 75v 17.
 fachesse (t. 2): [10] 45r 40, [31] 97r 10.
 fachissi [3] 16v 13.
 fachisti [31] 97r 14.
 faci [30] 99r 45.
 facime [31] 97r 12.
 facissi [32] 99r 30.
 faciti [33] 99v 1.
 facta (t. 11): [10] 45r 36, [10] 45v 11, [30] 93v 11, [35] 110v 11, [36] 71v 16, ecc.
 facte (t. 2): [31] 97r 11, [36] 71v 17.
 factj (t. 4): [27] 51r 30, [40] 214v 16, [40] 214v 19, [66] 96r 14.
 facto (t. 26): [9] 41r 2, [10] 45r 16, [32] 99r 28, [36] 71v 28, [37] 122r 17, ecc.
 faczano (t. 2): [7] 5r 42, [27] 51r 34.
 faczate [33] 99v 24.
 faczatj [27] 51r 39.
 faczo (t. 4): [26] 50v 42, [26] 50v 43, [30] 93r 44, [60] 20r 16.
 falli [14] 14v 45.
 fallu [33] 99v 28.
 fanno (t. 4): [40] 214v 15, [40] 214v 19, [40] 214v 20, [45] 50r 8.
 farà (t. 3): [8] 18r 34, [9] 40v 33, [19] 29r

31.
faranno [50] 91v 18.
faray (t. 2): [31] 97r 15, [32] 99r 27.
fare (t. 64): [6] 4v 26, [7] 5r 45, [7] 5v 20,
[7] 5v 25, [7] 5v 28, ecc.
fare-cquello [33] 110r 17.
farela [18] 93r 4.
farence [18] 93r 7.
fari [32] 99r 26.
farimo [7] 5r 43.
farine [18] 92v 26.
fariti [33] 99v 9.
farle [59] 16r 25.
farone [36] 71v 25.
farrà (t. 5): [39] 207r 19, [44] 41r 26, [45]
50r 9, [54] 309r 20, [56] 21v 30.
farranno [45] 50r 13.
farritj [58] 37r 1.
farrò [51] 153r 26.
fate (t. 13): [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37,
[8] 18r 21, [9] 40v 45, ecc.
fateme (t. 2): [7] 5r 45, [11] 70v 4.
fati [2] 13r 54.
fatiga (t. 2): [23] 26r 33, [46] 51r 24.
fatige (t. 2): [13] 76r 37, [23] 26r 40.
fatime [30] 93r 30.
fatindj [60] 20r 20.
fatta (t. 17): [5] 58r 2, [9] 40v 34, [10] 45r 9,
[11] 70v 3, [13] 76r 38, ecc.
fatte (t. 12): [7] 5v 26, [8] 18r 31, [13] 76r
37, [18] 92v 14, [18] 93r 20, ecc.
fatti (t. 3): [5] 58r 4, [5] 58r 7, [33] 99v 31.
fattj (t. 6): [7] 5v 20, [19] 29r 14, [19] 29r
15, [21] 17v 40, [23] 26r 39, ecc.
fatto (t. 27): [1] 13r 27, [2] 13r 40, [3] 16v
15, [3] 16v 31, [5] 57v 43, ecc.
fattu [33] 99v 30.
faute [8] 18r 36.
favore [9] 40v 44.
fay (t. 6): [39] 207r 16, [49] 75v 25, [49] 76r
3, [51] 153r 25, [53] 308v 14, ecc.
fece (t. 3): [18] 93r 14, [20] 2v 30, [37] 122r
11.
fechimu [3] 16r 39.
fecira [7] 5v 1.
fedava [18] 99r 4.
fede [47] 112r 13.
ferma [64] 82r 11-12.
ferro (t. 5): [9] 40v 20, [10] 45r 18, [59] 16r
7, [59] 16r 8, [59] 16r 8.
festa [52] 166v 19.
fiate [52] 166v 22.
fichi [18] 93r 16.
fidele [8] 18r 31.
fidelità [33] 99v 31.
figha (t. 3): [19] 29r 14, [35] 110r 34, [35]
110r 41.
fighi [35] 110r 34.
fighlio [8] 18r 19.
figho [63] 62v 25.
fighola [24] 27v 60.
fighulj [7] 5v 30.
figlia [56] 21v 22.
figliolj [59] 16r 24.
filia [35] 110r 35.
filio [63] 62v 28.
fin [12] 75v 11.
finca [66] 96r 31.
finché (t. 4): [18] 92v 28, [30] 93v 9-10, [31]
97r 15, [33] 99v 8.
fine (t. 11): [3] 16v 20, [7] 5v 11, [7] 5v 13,
[18] 92v 23, [18] 92v 34, ecc.
finestra [12] 75v 10.
finire [18] 92v 16.
fiscale (t. 2): [30] 93r 25, [32] 99r 25.
fisco (t. 3): [9] 40v 33, [31] 97r 13, [33] 99v
24.
fo (t. 28): [7] 5r 35, [7] 5r 41, [9] 40v 15, [9]
41r 2, [10] 45r 9, ecc.
fommj [18] 93r 3.
fommo (t. 3): [1] 13r 21, [30] 93v 7, [31] 97r
9.
fora (t. 10): [5] 57v 45, [5] 57v 46, [5] 58r 1,
[5] 58r 6, [5] 58r 7, ecc.
fore (t. 4): [9] 40v 25, [9] 40v 27, [9] 40v
38, [10] 45r 24.
forgia [49] 75v 22.
foriusciti [33] 99v 30.
forma (t. 4): [3] 16v 13, [18] 93r 31, [46] 51r
24, [52] 167r 22.
fornimento (t. 2): [59] 16r 7, [59] 16r 10.
foro (t. 2): [19] 29r 15, [33] 99v 4.
fortuitu [15] 37r 57.
fosse (t. 10): [3] 16v 11, [9] 40v 18, [9] 40v
44, [10] 45r 16, [14] 14v 40, ecc.
fosseve [46] 51r 18.
fossiro [18] 92v 17.
fossive [33] 99v 11.
fosso [15] 37r 43.
foy (t. 4): [28] 79r 15, [36] 71v 16, [37] 122r
2, [47] 112r 18.
fra (t. 2): [1] 13r 26, [46] 50v 28.
fradellj [38] 137v 18.
fradello (t. 2): [37] 122r 2, [37] 122r 6.
frate (t. 26): [5] 57v 42, [5] 57v 44, [18] 92v
7, [18] 92v 15, [30] 93r 24, ecc.
fratellj (t. 5): [16] 64r 17, [21] 17v 32, [21]
17v 33, [58] 36v 29, [58] 37r 3.
fratello (t. 12): [48] 56v 27, [58] 36v 27,
[58] 36v 28, [58] 36v 31, [64] 82r 2, ecc.
fratj [59] 15r 9.
fratre (t. 2): [46] 51r 15, [59] 16v 23.
fratrj (t. 5): [20] 2v 28, [20] 2v 28, [20] 2v
29, [59] 15r 22, [59] 15v 1.
fraude [36] 71v 27.
fraudere [36] 71v 17.

- fructi [5] 58r 1.
fructo (t. 2): [55] 71r 25, [55] 71r 26.
frumento [59] 15r 16.
frutti (t. 3): [5] 58r 7, [30] 93r 46, [31] 97r 15.
fruttj [30] 93r 28.
fu [19] 29v 3.
fulnaczo [33] 99v 2.
furnj (t. 3): [66] 96r 19, [66] 96r 20, [66] 96r 22.
furno [66] 96r 13.
fusse [33] 99v 11.
fussj [59] 17r 29.
futura [56] 21v 29.
futurj [28] 79r 4.
futuro (t. 3): [59] 17r 8, [59] 17v 8, [64] 82r 12.
gabellotj (t. 3): [58] 36v 34, [58] 37r 1, [58] 37r 6.
gambe [7] 5v 22.
generale (t. 2): [59] 15r 10, [59] 15r 18.
genero [19] 29r 11.
gettare [9] 40v 39.
glela (t. 2): [52] 167r 26, [52] 167r 27.
governare [52] 167r 14.
grado [17] 88r 27.
gran [7] 5v 19.
grando [12] 75v 5.
grane (t. 5): [30] 93r 32, [30] 93v 6, [37] 122r 13, [48] 56v 14, [48] 57r 23.
granj [66] 96r 23.
grano (t. 5): [31] 97r 14, [52] 166v 14, [52] 166v 15, [59] 15r 16, [59] 15r 17.
grata [33] 99v 10.
gratia [8] 18r 23.
gratuitamente [19] 29r 30.
grava [17] 88r 34.
grave [33] 99v 16.
Grifone [20] 2v 25.
Grifono [20] 2v 30.
grosse [15] 37r 39.
guadangniarence [4] 37v 4.
guardia [19] 29v 4.
gunnella [62] 43r 13.
ha (t. 5): [41] 21v 2, [49] 76r 3, [50] 91v 9, [51] 153v 6, [52] 166v 21.
habe [37] 122r 12.
habea [56] 21v 26.
habeno [7] 5v 4.
habere [48] 57r 1.
habia (t. 8): [2] 13r 42, [8] 18r 19, [15] 37r 41, [44] 41r 22, [48] 57r 19, ecc.
habiano (t. 4): [9] 40v 42, [18] 93r 36, [20] 2v 24, [45] 50r 8.
habiate (t. 2): [36] 71v 10, [47] 112r 6.
habio [10] 45r 26.
habita [22] 18r 14.
habitante [10] 45r 20.
habitanti [9] 40v 22.
habitatore (t. 4): [2] 13r 39, [4] 37r 33, [6] 4v 24, [19] 29r 3-4.
habitatrice [19] 29r 5.
habite [23] 26r 32.
hagio (t. 2): [65] 49r 29, [67] 64r 7.
hagrata [52] 166v 21-22.
hanno [7] 5v 17.
have (t. 3): [19] 29r 24, [19] 29v 14, [64] 82r 7.
havemo [7] 5v 25.
havendo (t. 15): [10] 45r 10, [38] 137v 17, [39] 207r 11, [41] 21r 14, [44] 41r 12, ecc.
haverà (t. 2): [39] 207r 18, [56] 21v 29.
havere (t. 10): [36] 71v 25, [37] 122r 7, [37] 122r 16, [37] 122r 17, [37] 122r 24, ecc.
haverene [48] 56v 13.
haverrà [42] 28v 27.
havesse [37] 122r 4.
havete (t. 2): [42] 28v 23, [52] 166v 24.
havite (t. 8): [36] 71v 13, [36] 71v 17, [36] 71v 27, [42] 28v 13, [65] 49r 25, ecc.
havitevj [47] 112r 3.
havutase [46] 50v 27.
havute [36] 71v 10.
havuto (t. 3): [7] 5v 2, [22] 18r 9, [22] 18r 22.
hay [2] 13r 44.
herede (t. 24): [3] 16v 2, [3] 16v 37, [7] 5r 37, [7] 5r 39, [7] 5r 39, ecc.
heredi (t. 5): [3] 16v 1, [48] 57r 10, [52] 167r 19, [57] 26r 20, [61] 29v 15.
heredità (t. 2): [59] 15v 11, [60] 20r 13.
hereditate [5] 58r 2.
heredj (t. 2): [12] 75v 7, [35] 110r 41.
ho (t. 9): [4] 37r 36, [4] 37v 3, [47] 112r 1, [51] 153r 18, [52] 167r 4, ecc.
hoge [19] 29r 35.
hogie (t. 5): [37] 122r 20, [52] 166v 25, [55] 71r 7, [56] 21v 21, [57] 26r 10.
homo (t. 5): [7] 5v 23, [9] 40v 21, [10] 45r 19, [46] 50v 25, [47] 112r 4.
honeste [46] 51r 7.
honorabilo [17] 88r 26.
hora (t. 3): [23] 26r 41, [51] 153r 26, [52] 167r 15.
humilmente [7] 5r 27.
humili [7] 5r 27-28.
ignorancia [9] 40v 29.
iij ½ [59] 14v 19.
illustra (t. 6): [7] 5r 27, [7] 5r 28, [18] 93r 6, [18] 93r 8, [18] 93r 17, ecc.
illustre (t. 11): [7] 5r 29, [7] 5v 4, [7] 5v 5, [7] 5v 21, [7] 5v 26, ecc.
illustrissima [22] 18r 19.
illustrissimo (t. 6): [8] 18r 19, [8] 18r 33, [9] 40v 31, [22] 18r 20, [22] 18r 24, ecc.

- illustro [22] 18r 18.
 impacando [12] 75v 17.
 impacare [30] 93r 26.
 impaczarimj [29] 82v 5.
 impacate (t. 2): [7] 5r 44, [8] 18r 21.
 impaczo (t. 8): [1] 13r 28, [1] 13r 29, [7] 5r 45, [12] 75v 6, [30] 93r 27, ecc.
 impedicato [1] 13r 27.
 impedimento (t. 3): [1] 13r 25, [8] 18r 22, [15] 37r 39.
 impedito [46] 51r 19.
 impetrato [18] 93r 27.
 imponendo (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 34.
 imposte [22] 18r 18.
 imprestati [4] 37r 36.
 in (t. 174): [1] 13r 24, [1] 13r 24, [2] 13r 44, [2] 13r 52, [3] 16r 40, ecc.
 inchichata [3] 16v 4.
 inclusive [7] 5v 11.
 incomenzando [7] 5v 5.
 incomenzò [7] 5v 2.
 incontinente [19] 29r 33.
 incontinenti [33] 99v 18-19.
 incorrere (t. 3): [30] 93r 25, [30] 93r 26, [30] 93v 1-2.
 incorse [8] 18r 40.
 incusa [18] 92v 25.
 incusara [18] 92v 25.
 indebitamente [16] 64r 24.
 indecisa [22] 18r 16.
 indende [13] 76r 39.
 indicij [10] 45r 12.
 indigno [29] 82r 45.
 infra (t. 3): [9] 40v 34, [29] 82v 1, [31] 97r 11.
 ingogne [11] 70v 3.
 injuria [18] 92v 28.
 innante [52] 167r 15.
 innanto [7] 5r 42.
 innovare (t. 2): [19] 29v 15, [19] 29v 16.
 innovato [18] 93r 35.
 insignalì [33] 99v 6.
 instancia (t. 4): [20] 2v 29, [20] 2v 33, [24] 27v 61, [24] 28r 2.
 instantly [31] 97r 8.
 instrumentj [27] 51r 33.
 instrumento (t. 6): [16] 64v 1, [29] 82v 7, [30] 93v 3, [32] 99r 33, [33] 99v 25, ecc.
 intende (t. 2): [19] 29v 6, [24] 28r 4.
 intendere [10] 40v 44.
 intenditj [19] 29v 14.
 intendo (t. 3): [14] 14v 44, [32] 99r 31, [33] 99v 32.
 intendono [35] 110v 14.
 interesse (t. 21): [1] 13r 27, [2] 13r 45, [2] 13r 50, [2] 13r 52, [3] 16v 29, ecc.
 intervene [1] 13r 28.
 intervenire (t. 5): [19] 29r 22, [19] 29r 29, [19] 29v 5, [19] 29v 8, [19] 29v 14.
 intervenuto [10] 45v 11.
 intiso [25] 28r 48.
 intra (t. 4): [23] 26r 40, [25] 28r 50, [30] 93r 29, [34] 110r 12.
 intrare (t. 3): [32] 99r 26, [32] 99r 26, [32] 99r 30.
 intrasse [32] 99r 29.
 intrato (t. 4): [26] 50v 35, [26] 50v 38, [26] 50v 40-41, [26] 50v 42.
 intro (t. 5): [3] 16v 6, [19] 29r 27, [19] 29v 21, [31] 97r 7, [64] 82r 2.
 introdutta [8] 18r 16.
 intromettere [25] 28v 3.
 introyto [10] 45r 11.
 introytu [7] 5r 33.
 invocando (t. 2): [18] 92v 22, [18] 92v 35.
 invocandonce [7] 5v 21.
 involuto (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52.
 ipsa [21] 17v 32.
 ipsi (t. 14): [7] 5r 39, [16] 64r 24, [18] 92v 9, [18] 92v 24, [18] 93r 1, ecc.
 ipsj (t. 3): [18] 92v 14, [18] 93r 36, [20] 2v 26.
 ipso (t. 89): [1] 13r 23, [1] 13r 26, [7] 5v 21, [7] 5v 21, [7] 5v 23, ecc.
 issi [35] 110v 9.
 iusticia [34] 110r 18.
 j [59] 14v 8.
 jà (t. 2): [7] 5r 29, [23] 26r 40.
 jacono [21] 17v 41.
 jascauno [59] 16r 11.
 Jerosolomitano [61] 29v 10.
 jl [58] 36v 28.
 jllustre [36] 71v 28.
 jm [3] 16v 25.
 jmpaczare [18] 93r 8.
 jn (t. 63): [4] 37r 36, [7] 5v 13, [18] 93r 7, [19] 29v 4, [27] 51r 35, ecc.
 jnbractata [37] 122r 20.
 jnçuso [12] 75v 11.
 jndicij [9] 40v 13.
 jndicione (t. 7): [3] 16r 39, [3] 16v 3, [28] 78v 41, [31] 97r 8, [33] 99v 4, ecc.
 jnfirmità [59] 16r 16-17.
 jnfra (t. 5): [10] 45r 28, [19] 29r 20, [42] 28v 20, [45] 50r 12, [51] 153v 7.
 jnfrascripta (t. 2): [3] 16r 39-40, [15] 37r 37.
 jnfrascripte [3] 16v 7.
 jnfrascripti [3] 16v 25.
 jnnante (t. 2): [60] 20r 22, [64] 82r 8.
 jnnate [59] 14r 28.
 jnnovare [9] 40v 40.
 jnpesare [59] 16v 23.
 jnprontato [59] 16v 11.
 jnsorte [59] 14r 28.
 jnstantia (t. 3): [21] 17v 31, [21] 17v 43, [46] 51r 14.

- jnstrumenti [18] 93v 12.
jnstrumentj [27] 51r 32.
jnstrumento (t. 19): [1] 13r 30, [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, [9] 40v 45, ecc.
jnstrumentu [3] 16v 15.
jnsurgesse [59] 17r 27.
jntegramente (t. 3): [15] 37r 42, [19] 29r 25, [21] 17v 42.
jntegro [59] 16r 7.
jntelligente (t. 12): [38] 137v 23, [39] 207r 17, [40] 214v 18, [41] 21r 24, [41] 21v 5, ecc.
jntencione (t. 4): [22] 18r 7, [26] 50v 38, [27] 51r 38, [55] 71r 12.
jntende (t. 20): [18] 93r 28, [21] 17v 46, [22] 18r 12, [23] 26r 44, [25] 28r 53, ecc.
jntendendo (t. 2): [20] 2v 32, [43] 38v 18.
jntendere (t. 2): [59] 16r 10, [59] 16r 20.
jntendeva [9] 40v 12.
jntendire [59] 16r 22.
jntendo (t. 7): [18] 93r 31, [36] 71v 23, [36] 71v 25, [40] 214v 11, [40] 214v 16, ecc.
jntendone [20] 2v 22.
jntendono (t. 3): [7] 5v 14, [20] 2v 31, [44] 41r 17.
jntentione [18] 92v 29.
jnteresse (t. 21): [3] 16v 14, [3] 16v 33, [4] 37v 2, [15] 37r 44, [55] 71r 20, ecc.
jnteresso [8] 18r 40.
jnterponessero [18] 93r 7.
jntervenue [10] 45r 32.
jntiso [65] 49r 25.
jntira (t. 11): [3] 16v 19, [3] 16v 31, [20] 2v 33, [59] 14v 6, [59] 14v 18, ecc.
jntirare [12] 75v 6.
jntire (t. 2): [18] 93r 2, [29] 82v 3.
jntro (t. 13): [29] 82r 45, [39] 207r 13, [40] 214v 12, [42] 28v 14, [51] 153r 19, ecc.
jntromectireme [52] 167r 13.
jnturno [18] 93v 6.
jntventario [56] 21v 27.
jo (t. 7): [65] 49r 25, [65] 49r 28, [66] 96r 12, [66] 96r 16, [66] 96r 26, ecc.
jomenta (t. 7): [52] 166v 15, [52] 166v 18, [52] 166v 21, [52] 167r 1, [52] 167r 7, ecc.
jornj [37] 122r 1.
jovedi [4] 37v 1.
jpsi [2] 2v 23.
jpsj [20] 2v 31.
jpsu (t. 17): [18] 93r 15, [19] 29r 15, [41] 21r 22, [41] 21v 1, [43] 39r 7, ecc.
jpsu [59] 17r 14.
judej [66] 96r 27.
judeo [52] 167r 24.
judica (t. 2): [59] 15r 20, [59] 15v 10.
judice (t. 50): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 33, ecc.
judici (t. 3): [8] 18r 16, [19] 29r 7, [37] 122r 28.
judicio (t. 2): [2] 13r 52, [9] 40v 17.
judicj (t. 2): [27] 51r 39, [62] 43r 19.
judico (t. 12): [59] 14v 7, [59] 14v 14, [59] 14v 28, [59] 15r 7, [59] 15r 14, ecc.
judicu [59] 14v 22.
judio [6] 4v 24.
julio [33] 99v 5.
juncto [43] 38v 24.
jurnj (t. 5): [9] 40v 34, [15] 37r 38, [15] 37r 38, [15] 37r 42, [21] 17v 30.
jurno (t. 4): [33] 99v 4, [33] 99v 5, [33] 99v 22, [66] 96r 24.
juro [28] 79r 4.
jurò [28] 79r 8.
justamente [30] 93r 44.
juste [46] 51r 7.
justia [8] 18r 20.
justicia (t. 8): [17] 88r 36, [20] 2v 34, [22] 18r 15, [22] 18r 27, [22] 18r 27, ecc.
justitia [8] 18r 40.
justo [15] 37r 38.
juvinj [20] 2v 23.
juxta (giusta): [12] 75v 12.
l' (t. 36): [3] 16v 4, [3] 16v 8, [3] 16v 21, [3] 16v 21, [3] 16v 22, ecc.
la (t. 494): [2] 13r 39, [2] 13r 43, [2] 13r 51, [3] 16r 39, [3] 16v 3, ecc.
laborata (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 27.
laborate [9] 40v 24.
lama (t. 5): [31] 97r 8, [31] 97r 14, [31] 97r 14, [31] 97r 15, [40] 214v 12.
lana (t. 2): [28] 78v 7, [28] 79r 13.
larga (t. 3): [12] 75v 3, [12] 75v 3, [12] 75v 3.
largamente (t. 3): [8] 18r 34, [10] 45r 31, [19] 29r 10.
largo [12] 75v 9.
lassao [35] 110r 42.
lassare (t. 2): [7] 5v 20, [12] 75v 2.
lassassime [33] 99v 7-8.
lassate (t. 2): [56] 21v 27, [57] 26r 19.
lassatilj [7] 5r 44.
lassato [29] 82v 5.
lassay [5] 58r 3.
lasso [1] 13r 29.
lata (t. 2): [59] 16r 18, [59] 16r 27.
lauda (t. 3): [59] 15r 20, [59] 15v 16, [59] 17r 21.
laudare [59] 17r 21.
laudaro [16] 64r 21.
laudate [59] 17r 23-24.
laudato (t. 2): [16] 64r 25, [16] 64r 28.
laudo (t. 16): [11] 70v 4, [59] 14r 23, [59] 14v 7, [59] 14v 14, [59] 14v 22, ecc.
laborata [3] 16v 4.
laborate (t. 2): [3] 16v 7, [10] 45r 29.

- lavorato [10] 45r 22.
 lavorierj [9] 40v 41.
 lavoriero (t. 4): [9] 40v 23, [9] 40v 35, [10] 45r 21, [10] 45r 40.
 le (t. 89): [1] 13r 22, [3] 16v 7, [3] 16v 9, [4] 37v 3, [5] 57v 45, ecc.
 legato [7] 5r 31.
 lege [42] 28v 20.
 legno [9] 40v 20.
 lengame (t. 6): [15] 37r 37, [15] 37r 39, [15] 37r 40, [15] 37r 47, [15] 37r 48, ecc.
 lengamo (t. 4): [15] 37r 41, [15] 37r 42, [15] 37r 43, [15] 37r 57.
 letera [47] 112r 14.
 letta (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1.
 lettera [30] 93r 38.
 levare (t. 4): [14] 14v 41, [33] 99v 28, [34] 110r 17, [36] 71v 24.
 levariville [36] 71v 24.
 levata [8] 18r 35.
 li (t. 154): [1] 13r 23, [2] 13r 47, [2] 13r 50, [2] 13r 51, [3] 16v 9, ecc.
 libello [16] 64r 23.
 libera (t. 3): [7] 5r 45, [7] 5v 1, [7] 5v 2.
 liberamente [52] 167r 10.
 liberare [43] 38v 23.
 liberarela [46] 51r 12.
 liberato (t. 3): [18] 92v 24, [18] 92v 29, [22] 18r 22.
 libero [9] 40v 37.
 libro (t. 2): [6] 4v 29, [6] 40v 30.
 licentia (t. 6): [7] 5v 7, [18] 93r 18, [23] 26r 35, [23] 26r 43, [23] 26r 45, ecc.
 licentiato [23] 26r 43.
 licitu [15] 37r 58.
 ligname [7] 5v 15.
 ligno [10] 45r 18.
 lindo [1] 13r 22.
 linea [37] 122r 27.
 lingamo [7] 5v 22.
 liquida (t. 2): [26] 50v 36, [27] 51r 17.
 lite [16] 64r 31.
 litigioso [7] 5v 23.
 livati [33] 99v 4.
 lj (t. 56): [5] 57v 45, [10] 45r 20, [19] 29r 19, [36] 71v 12, [36] 71v 13, ecc.
 lo (t. 224): [1] 13r 22, [2] 13r 41, [2] 13r 43, [2] 13r 46, [2] 13r 48, ecc.
 locare [3] 16v 23.
 locari [3] 16v 21.
 locate [23] 26r 32.
 loco (t. 7): [17] 88r 31, [18] 93r 2, [19] 29r 28, [21] 17v 33, [46] 50v 26, ecc.
 longo [10] 45v 4.
 lor (t. 2): [16] 64r 21, [58] 37r 4.
 lore [18] 92v 7.
 lori [18] 92v 8.
 lorj (t. 6): [7] 5r 39, [20] 2v 24, [20] 2v 27, [59] 16r 5, [66] 96r 16, ecc.
 loro (t. 33): [3] 16v 9, [7] 5r 32, [7] 5r 40, [7] 5v 8, [10] 45v 6, ecc.
 lu (t. 284): [1] 13r 22, [1] 13r 23, [1] 13r 24, [1] 13r 25, [1] 13r 28, ecc.
 lucrj (t. 2): [24] 28r 4, [25] 28r 53.
 luoco (t. 4): [2] 13r 45, [7] 5r 32, [9] 41r 3, [32] 99r 27.
 ly [3] 16v 9.
 m' (t. 2): [29] 82v 3, [46] 50v 28.
 ma (t. 15): [2] 13r 41, [2] 13r 45, [10] 45r 40, [10] 45v 4, [13] 76r 37, ecc.
 maccha [34] 110r 13.
 macchusj [17] 88r 30.
 macclosi [18] 92v 9.
 maestà (t. 3): [10] 45r 27, [18] 93r 32, [24] 28r 7.
 maestro (t. 7): [12] 75v 1, [23] 26r 33, [23] 26r 35, [23] 26r 44, [23] 26r 45, ecc.
 magestà (t. 14): [17] 88r 26, [18] 92v 23, [19] 29v 11, [25] 28v 2, [29] 82v 4, ecc.
 magestate [9] 40v 30.
 magisterio (t. 2): [48] 57r 2, [48] 57r 7.
 magistro (t. 21): [3] 16r 38, [3] 16r 38, [3] 16r 40, [3] 16v 1, [3] 16v 5, ecc.
 magnifica (t. 3): [18] 93r 32, [47] 112r 2, [47] 112r 8.
 magnifico (t. 7): [17] 88r 25, [21] 17v 31, [21] 17v 44, [22] 18r 10, [22] 18r 15, ecc.
 mai (t. 2): [18] 92v 18, [27] 51r 18.
 maggiore (t. 3): [3] 16v 11, [28] 79r 5, [37] 122r 3.
 maiu (t. 2): [3] 16r 39, [30] 93v 7.
 mala [9] 40v 44.
 male (t. 8): [2] 13r 41, [2] 13r 42, [2] 13r 47, [2] 13r 50, [22] 18r 14, ecc.
 malo (t. 2): [2] 13r 46, [2] 13r 51.
 manca [63] 62v 25.
 mandaro [16] 64r 30.
 mandato [18] 93r 21.
 mane (t. 15): [4] 37v 3, [7] 5v 24, [8] 18r 18, [9] 40v 15, [9] 40v 15, ecc.
 maniare [18] 93r 1.
 manifesto (t. 2): [15] 37r 36, [59] 16v 7.
 manj (t. 6): [59] 14v 8, [59] 14v 15, [59] 14v 24, [59] 15r 1, [59] 16v 26, ecc.
 mano (t. 19): [3] 16v 15, [5] 58r 3, [10] 45r 13, [19] 29r 7, [28] 79r 7, ecc.
 mantenerj [59] 16r 15.
 manu (t. 9): [15] 37r 54, [19] 29v 4, [28] 79r 9, [50] 91v 13, [59] 14r 26, ecc.
 manulimentj [60] 20r 19.
 marchese (t. 4): [9] 40v 31, [10] 45r 28, [19] 29v 12, [22] 18r 18.
 marchionale (t. 2): [9] 40v 33, [14] 14v 42.
 maritagio [5] 58r 3.
 maritalj (t. 2): [24] 27v 4, [25] 28r 53.

- maritata [5] 57v 42.
marito (t. 11): [24] 28r 5, [25] 28r 50, [25] 28v 1, [25] 28v 2, [35] 110r 37, ecc.
marturj [35] 110r 39.
marzo [28] 79r 3.
mastrij [59] 16r 9.
mastro [59] 15v 10.
matina [18] 92v 37.
matino [18] 92v 33.
matre (t. 25): [5] 57v 46, [5] 58r 1, [5] 58r 2, [5] 58r 6, [5] 58r 8, ecc.
matrimonio (t. 3): [12] 75v 20-21, [19] 29r 12-13 [19] 29r 16.
matrita [51] 153r 21.
matrj [59] 16r 26.
maturo [46] 50v 27.
may [27] 51r 38.
me (t. 149): [1] 13r 23, [1] 13r 24, [1] 13r 25, [1] 13r 26, [1] 13r 27, ecc.
me-llo [39] 207r 16.
mea (t. 3): [11] 70v 3, [37] 112v 1, [63] 63r 1.
meçanj [15] 37r 49.
mecza (t. 3): [32] 99r 24, [41] 21r 15, [41] 21r 21.
medesimj (t. 2): [26] 50v 42, [26] 50v 43-44.
medesimo (t. 2): [18] 92v 32, [18] 92v 34.
mediante [4] 37v 4.
medice [59] 16r 16.
medici [59] 15r 24-25.
medicine (t. 3): [48] 57r 6, [48] 57r 8, [59] 16r 16.
medicinj [59] 15r 24.
medietate [9] 40v 19.
mee (t. 4): [15] 37r 58, [36] 71v 12, [42] 28v 16, [65] 49r 27.
megho [9] 41r 4.
meghyore [37] 122r 8.
meglio [57] 26r 23.
mei (t. 2): [35] 110r 41, [35] 110v 14.
mej (t. 8): [14] 14v 38, [16] 64r 17, [16] 64r 29, [28] 79r 4, [35] 110r 36, ecc.
melio [10] 45r 34.
melioracione (t. 2): [3] 16v 10, [3] 16v 17.
menandolo [2] 13r 44.
menato [10] 45r 11.
menbrj [25] 28r 51.
mencione (t. 2): [5] 57v 43, [5] 58r 4.
meno (t. 3): [2] 13r 46, [20] 2v 31, [33] 99v 21.
mensura (t. 3): [59] 14v 9, [59] 15r 10, [59] 15r 18.
mentre [33] 99v 10.
menzo [37] 122r 13.
meo [27] 51r 28.
mera [47] 112r 2.
mercatantia (t. 2): [4] 37v 1, [4] 37v 3.
mercatantie [1] 13r 25.
mercatanto [6] 4v 25.
mercate [33] 99v 3.
mercede [23] 26r 40.
merchede [3] 16v 24.
merito [10] 45v 10.
meritò [59] 15r 23.
mese (t. 7): [3] 16r 39, [3] 16v 2, [10] 45r 8, [28] 79r 3, [30] 93v 7, ecc.
mesi [59] 17v 7.
mesj [59] 16r 20.
meso [59] 16v 3.
mesorata [3] 16v 18.
messe (t. 2): [7] 5r 33, [20] 2v 29.
messere [21] 17v 31.
mestrij [10] 45v 7.
mestro (t. 30): [59] 14r 20, [59] 14v 4, [59] 14v 13, [59] 14v 21, [59] 14v 27, ecc.
metate [9] 40v 19.
mettere [59] 16v 23.
metto (t. 2): [10] 45v 8, [26] 50v 39-40.
metuto [31] 97r 13.
mey [37] 122r 29.
meza [6] 4v 27.
mezo (t. 7): [15] 37r 51, [15] 37r 52, [15] 37r 52, [15] 37r 53, [15] 37r 53, ecc.
mi (t. 8): [2] 13r 40, [2] 13r 40, [2] 13r 50, [2] 13r 52, [4] 37v 5, ecc.
mia (t. 94): [1] 13r 23, [3] 16v 2, [3] 16v 6, [3] 16v 22, [3] 16v 28, ecc.
mie (t. 2): [10] 45r 10, [33] 99v 25.
mietà (t. 3): [10] 45r 17, [10] 45r 17, [59] 14v 19.
mietate (t. 2): [9] 40v 20, [10] 45r 18.
miete [31] 97r 14.
mighara (t. 3): [3] 16v 12, [3] 16v 18, [28] 78v 42.
mighliara (t. 3): [3] 16v 3, [3] 16v 11, [3] 16v 28.
milli [29] 82v 4.
millj (t. 2): [17] 88r 33, [47] 112r 11.
minatorie [7] 5v 23.
ministrare [34] 110r 18.
mio (t. 24): [2] 13r 45, [2] 13r 46, [2] 13r 50, [5] 57v 42, [6] 4v 26, ecc.
misj [51] 153v 6.
misser [47] 112r 14.
missere (t. 4): [10] 45v 4, [18] 92v 15, [28] 78v 41, [30] 93r 29.
missero [30] 93r 36.
misso [47] 112r 10.
mj (t. 15): [60] 20r 21, [60] 20r 26, [61] 29v 10, [61] 29v 13, [61] 29v 14, ecc.
mo (t. 14): [1] 13r 24, [1] 13r 28, [7] 5v 13, [10] 45r 35, [19] 29r 23, ecc.
mobile (t. 2): [35] 110v 5, [66] 96r 13.
mobili [35] 110v 1.
modi (t. 2): [18] 93r 6, [18] 93r 19.
modo (t. 7): [3] 16v 13, [9] 40v 21, [10] 45v

1, [12] 75v 16, [18] 93r 4, ecc.
moghere [36] 71v 11.
moghiere [57] 26r 13.
molestare (t. 4): [17] 88r 28, [17] 88r 28,
[18] 92v 36, [18] 92v 36.
molestarime [29] 82v 5.
molestia (t. 2): [8] 18r 21, [12] 75v 13.
molino (t. 2): [9] 40v 14, [10] 45r 13.
monastero [33] 99v 3.
moneta (t. 4): [15] 37r 49, [15] 37r 49, [15]
37r 50, [15] 37r 53.
monsignore [46] 51r 27.
montarà [15] 37r 42.
montare [19] 29r 25.
monte [29] 82v 2.
morio [56] 21v 21.
morte (t. 9): [7] 5r 32, [15] 37r 57, [29] 82v
1, [35] 110v 2, [35] 110v 15, ecc.
morto [7] 5r 35.
mosese [19] 29v 10.
mostra [1] 13r 24.
mostràrite [14] 14v 39.
mota [16] 64r 16.
mughere (t. 8): [10] 45r 39, [19] 29r 13, [22]
18r 8, [22] 18r 21, [24] 27v 61, ecc.
multe [7] 5v 22.
multj (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52.
multo [23] 26r 36.
multu [7] 5v 23.
mundio (t. 2): [24] 28r 6, [25] 28r 48.
mundo [47] 112r 5.
murare [12] 75v 14.
muro (t. 5): [9] 40v 13, [9] 40v 19, [10] 45r
12, [10] 45r 17, [12] 75v 15.
nante (t. 7): [7] 5r 41, [10] 45r 8, [15] 37r
47, [17] 88r 35, [19] 29r 3, ecc.
narracione [18] 93v 9.
narrandoli [18] 93r 17.
narrandolo [18] 93r 16.
natu [33] 99v 3.
nce (t. 7): [7] 5v 15, [7] 5v 21, [18] 93r 3,
[18] 93r 8, [30] 93r 32, ecc.
nci [18] 93r 10.
nd' (t. 4): [7] 5v 13, [18] 93r 26, [19] 29r 22,
[52] 167r 21.
nde (t. 38): [1] 13r 29, [1] 13r 30, [2] 13r 54,
[3] 16v 14, [3] 16v 14, ecc.
ndj [47] 112r 3.
nt' [16] 64r 22.
né (t. 47): [2] 13r 49, [3] 16v 18, [7] 5r 44,
[8] 18r 21, [8] 18r 22, ecc.
ne (t. 8): [5] 57v 45, [5] 57v 46, [7] 5v 26,
[18] 93r 5, [33] 99v 7, ecc.
necessaria [59] 16r 16.
necessarie [9] 40v 14.
necessarij [59] 16r 16.
nel [45] 49v 25.
nell' [21] 17v 34.

nella (t. 20): [2] 13r 40, [2] 13r 42, [5] 58r 2,
[7] 5v 10, [10] 45r 31, ecc.
nelle (t. 12): [5] 57v 44, [7] 5r 31, [18] 93r
36, [18] 93v 5, [20] 2v 26, ecc.
nelli (t. 3): [23] 26r 32, [30] 93r 27, [30] 93r
43.
nellj [65] 49r 27.
nello (t. 17): [6] 4v 26, [7] 5r 30, [7] 5r 32,
[7] 5r 33, [7] 5r 38, ecc.
nellu (t. 2): [59] 16v 11, [59] 17r 25.
nepote [37] 122r 26.
neputj [18] 92v 15.
nessuno (t. 2): [44] 41r 22, [59] 16v 1.
neuna [9] 40v 40.
ni [33] 99v 4.
niente (t. 5): [8] 18r 21, [11] 70v 2, [18] 93r
8, [20] 2v 31, [53] 308v 18.
nilla [18] 92v 36.
nissuna [17] 88r 27.
no (t. 5): [9] 40v 21, [10] 45r 19, [39] 207r
16, [40] 214v 16, [52] 166v 21.
no' [27] 51r 18.
no-llo (t. 4): [5] 58r 10, [10] 45r 40, [16] 64r
32, [33] 99v 21.
no-llu [20] 2v 30.
nobile (t. 2): [19] 29r 4, [19] 29r 13.
nome (t. 7): [7] 5v 21, [18] 92v 22, [22] 18r
21, [27] 51r 16, [47] 112r 4, ecc.
nominata (t. 2): [43] 38v 19, [44] 41r 13.
nominato (t. 5): [59] 14v 23, [59] 15r 11,
[59] 15v 10, [59] 15v 22, [59] 15v 25.
nominatu [59] 17v 2.
non (t. 173): [1] 13r 24, [1] 13r 25, [1] 13r
26, [1] 13r 26, [1] 13r 28, ecc.
nonna [46] 51r 26.
nostra (t. 9): [5] 57v 42, [5] 58r 3, [5] 58r 5,
[7] 5v 25, [8] 18r 22, ecc.
nostre (t. 2): [33] 99v 3, [33] 99v 12.
nostri [33] 99v 4.
nostrj (t. 6): [5] 57v 45, [5] 58r 1, [5] 58r 2,
[5] 58r 6, [5] 58r 8, ecc.
nostro (t. 13): [5] 57v 44, [5] 58r 9, [7] 5v
28, [7] 5v 28, [8] 18r 19, ecc.
nostru [33] 99v 2-3.
notar [3] 16v 15.
notare (t. 8): [4] 37v 5, [6] 4v 29, [6] 4v 36,
[10] 45r 32, [30] 93r 24, ecc.
notarie (t. 2): [27] 51r 16, [63] 62v 26.
notarj [52] 167r 20.
notarje [37] 122r 21.
notarjo (t. 2): [52] 166v 26, [57] 26r 23.
notaro (t. 75): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v
15, [3] 16v 25, [3] 16v 35, ecc.
notate [59] 17r 2.
notatj [59] 17r 11.
noticia (t. 9): [20] 2v 24, [24] 27v 60, [25]
28r 48, [29] 82v 3, [33] 99v 30, ecc.
notifica [10] 45r 25.

- notificazione [16] 64v 2-3.
 notificate [7] 5v 12.
 notifico (t. 3): [9] 40v 28, [16] 64r 15, [36] 71v 9.
 noto [15] 37r 36.
 notu [2] 13r 42.
 nova [45] 50r 3.
 novamente [10] 45r 38.
 nove *num.* (t. 4): [28] 79r 1, [28] 79r 8, [28] 79r 14, [28] 79r 14.
 novi *num.* (t. 2): [3] 16v 12, [33] 99v 21.
 novj *num.* (t. 2): [59] 17v 3, [59] 17v 9.
 novo [9] 40v 40.
 nudu (t. 5): [26] 50v 39, [26] 50v 43, [27] 51r 17, [27] 51r 27, [27] 51r 29.
 nuj [7] 5v 24.
 null^o [3] 16v 18.
 nulla (t. 5): [14] 14v 37, [14] 14v 39, [20] 2v 32, [33] 99v 21, [59] 17r 8.
 nullo (t. 6): [10] 45r 19, [14] 14v 38, [19] 29v 16, [33] 99v 32, [36] 71v 22, ecc.
 numerare [4] 37r 35.
 numero (t. 8): [15] 37r 48, [15] 37r 50, [15] 37r 51, [15] 37r 51, [15] 37r 52, ecc.
 nuncio [21] 17v 35.
 nutarj [59] 17r 11.
 nutaro (t. 5): [59] 15v 11, [59] 16r 19, [59] 17r 1, [59] 17r 25, [59] 17v 6.
 nutrire [59] 16r 15.
 nuy (t. 12): [5] 58r 2, [7] 5v 27, [9] 40v 18, [12] 75v 1, [18] 92v 10, ecc.
 ò (t. 14): [3] 16v 16, [3] 16v 17, [3] 16v 20, [3] 16v 23, [3] 16v 24, ecc.
 o (t. 39): [3] 16v 2, [8] 18r 21, [9] 40v 20, [9] 40v 33, [9] 40v 34, ecc.
 obliga (t. 2): [48] 57r 9, [64] 82r 11.
 obligancza [27] 51r 19.
 obligandone [9] 40v 16.
 obligandose [10] 45r 14.
 obliganza (t. 3): [27] 51r 25, [27] 51r 29, [27] 51r 33.
 obligare (t. 2): [18] 93r 5, [58] 37r 1.
 obligasse [18] 93r 10.
 obligaste [3] 16v 35.
 obligasti [3] 16v 1.
 obligastovj [16] 64r 26.
 obligato (t. 2): [60] 20r 15, [60] 20r 16.
 obligo [28] 79r 3.
 osservare (t. 4): [9] 40v 16, [10] 45r 15, [20] 2v 23, [57] 26r 14.
 obstante (t. 8): [7] 5v 8, [7] 5v 17, [9] 40v 29, [10] 45r 26, [10] 45r 33, ecc.
 obstare [10] 45v 10.
 obtentu [30] 93r 29.
 obtinere [18] 93r 12.
 occasione (t. 7): [2] 13r 53, [6] 4v 35, [15] 37r 59, [24] 28r 10, [25] 28v 5, ecc.
 occorre [23] 26r 34.
 occorrente [24] 28r 10.
 occorrerà [5] 58r 11.
 occorreranno [1] 13r 28.
 occorrere [6] 4v 36.
 occorresse [55] 71r 20.
 occorrirà [60] 20r 22.
 occorse (t. 5): [1] 13r 28, [15] 37r 59, [24] 28r 9, [25] 28v 5, [33] 99v 22.
 occupando [12] 75v 7.
 occurrendimj [63] 62v 27.
 occurrente (t. 2): [9] 40v 14, [25] 28v 5.
 occurrese (t. 6): [3] 16v 14, [6] 4v 35, [16] 64v 1, [32] 99r 29, [61] 29v 14, ecc.
 occurrirà (t. 4): [2] 13r 52, [3] 16v 33, [30] 93v 1, [66] 96r 29.
 occorso (t. 2): [2] 13r 52, [66] 96r 29.
 octj [59] 14v 12.
 octo (t. 3): [47] 112r 2, [48] 56v 14, [59] 16r 1.
 octurata [3] 16v 4.
 offera (t. 2): [22] 18r 22, [23] 26r 44.
 offerendo (t. 2): [21] 17v 37, [25] 28r 51.
 offerendole [23] 26r 40.
 offerendolj [50] 91v 8.
 offerendose [22] 18r 18.
 offerendote [3] 16v 28.
 offerimo [60] 20r 14.
 offero (t. 6): [6] 4v 34, [10] 45v 7, [19] 29r 33, [19] 29r 35, [30] 93r 37, ecc.
 offerse [21] 17v 36.
 ufficiale (t. 2): [32] 99r 34, [33] 99v 7.
 ufficiali [34] 110r 15.
 officiu [59] 16r 9.
 offro [61] 29v 17.
 oleo [3] 16v 3.
 olio (t. 9): [3] 16v 22, [6] 4v 27, [6] 4v 28, [6] 4v 30, [6] 4v 31, ecc.
 olive (t. 20): [19] 29r 18, [21] 17v 32, [21] 17v 44, [22] 18r 23, [36] 71v 11, ecc.
 omne (t. 33): [2] 13r 52, [3] 16v 14, [3] 16v 32, [4] 37v 2, [5] 58r 10, ecc.
 omni [35] 110v 10.
 omnj (t. 9): [18] 93r 2, [18] 93r 26, [59] 14v 9, [59] 15v 18, [59] 16r 15, ecc.
 once (t. 23): [6] 4v 26, [9] 40v 16, [9] 40v 23, [10] 45r 15, [10] 45r 28, ecc.
 oncj (t. 6): [59] 15v 7, [59] 16v 8, [59] 17r 5, [59] 17r 17, [60] 20r 14, ecc.
 oncze (t. 2): [9] 40v 32, [43] 38v 21.
 onsi [59] 15v 9.
 onsj (t. 2): [59] 15v 11, [59] 15v 13.
 onze (t. 2): [22] 18r 7, [66] 96r 23.
 opere (t. 3): [23] 26r 33, [59] 16v 15, [59] 16v 22.
 oportuno [19] 29r 8.
 or [9] 41r 3.
 ora [32] 99r 34.
 orare [7] 5v 25.

- oraturi [7] 5r 28.
ordinarà [46] 51r 15.
ordinaria [11] 70v 5.
ordinarij [34] 110r 15.
ordinatamente [19] 29r 10.
ordine [7] 5v 14.
ordinò [7] 5r 30.
oriu [59] 14v 26.
ortalea [29] 82v 2.
orto (t. 2): [24] 28r 8, [24] 28r 11.
ortu (t. 4): [24] 28r 1, [24] 28r 5, [25] 28r 49, [25] 28v 1.
oscura [10] 45v 3.
ostaculo [30] 93r 27.
ottantado' [6] 4v 31.
ottava (t. 3): [29] 82v 2, [29] 82v 3, [29] 82v 5.
otti [3] 16v 19.
ottubre [10] 45r 9.
ottubri [28] 78v 41.
overo (t. 40): [3] 16v 8, [3] 16v 36, [5] 58r 9, [7] 5v 16, [9] 40v 11, ecc.
overu (t. 4): [21] 17v 35, [27] 51r 24, [30] 93r 29, [30] 93r 30.
paciente [7] 5r 39.
pacifica (t. 9): [17] 88r 30, [18] 92v 24, [18] 92v 30, [18] 92v 37, [18] 93r 20, ecc.
pacifico [18] 93r 29.
pactj [67] 64v 6.
pacto (t. 2): [52] 166v 17, [52] 167r 3.
paczia (t. 2): [48] 56v 27, [48] 57r 18.
pagamento (t. 4): [15] 37r 42, [15] 37r 46, [20] 2v 28, [22] 18r 25.
paganj [59] 17v 10.
pagare (t. 22): [1] 13r 24, [1] 13r 26, [21] 17v 37, [22] 18r 20, [59] 14v 15, ecc.
pagatj (t. 2): [60] 20r 19, [62] 43r 16.
pagato (t. 3): [59] 15v 6, [59] 15v 9, [59] 17r 13.
paghenò [58] 36v 32.
palmento (t. 9): [7] 5r 31, [7] 5r 43, [7] 5v 9, [7] 5v 15, [7] 5v 15, ecc.
parata (t. 2): [19] 29v 9, [19] 29v 19.
parato (t. 2): [9] 41r 1, [65] 49r 30.
parco [65] 49r 27.
pare (t. 2): [2] 13r 42, [60] 20r 20.
parea [3] 16v 9.
parente [37] 122r 8.
parerà (t. 2): [45] 50r 13, [57] 26r 22.
parete (t. 15): [7] 5v 19, [9] 40v 21, [9] 40v 26, [9] 40v 27, [9] 40v 36, ecc.
parirà [22] 18r 28.
pariti [12] 75v 3.
paritj [26] 50v 40.
paro [11] 70v 5.
parola [9] 40v 43.
parole (t. 9): [7] 5v 1, [7] 5v 12, [7] 5v 23, [10] 45r 30, [18] 93r 2, ecc.
parte (t. 85): [6] 4v 28, [7] 5r 27, [7] 5v 19, [9] 40v 10, [9] 40v 11, ecc.
partenza [23] 26r 36.
particularmente [27] 51r 35.
partire (t. 5): [1] 13r 25, [27] 51r 38, [32] 99r 31, [32] 99r 35, [32] 99r 35, ecc.
partirimj [33] 99v 32.
partite [48] 57r 15.
partj (t. 6): [20] 2v 33, [27] 51r 31, [59] 14r 23, [59] 15r 27, [59] 16r 8, ecc.
partuto (t. 2): [23] 26r 42, [23] 26r 43.
passa (t. 3): [9] 40v 35, [9] 40v 38, [10] 45r 29.
passando (t. 2): [9] 40v 26, [10] 45r 23.
passare (t. 2): [7] 5v 7, [7] 5v 20.
passata (t. 10): [3] 16r 39, [3] 16v 3, [7] 5r 43, [7] 5r 7, [9] 40v 28, ecc.
passate (t. 3): [7] 5v 9, [23] 26r 32, [37] 122r 1.
passati (t. 5): [3] 16v 21, [7] 5r 29, [9] 40v 10, [20] 2v 24, [30] 93v 4, ecc.
passatj (t. 4): [18] 92v 8, [21] 17v 30, [33] 99v 1, [47] 112r 1.
passato (t. 15): [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 34, [4] 37v 1, [7] 5v 3, ecc.
passi (t. 5): [15] 37r 50, [15] 37r 51, [15] 37r 51, [15] 37r 52, [15] 37r 53, ecc.
pate [23] 26r 36.
paterà [23] 26r 42.
paternità [46] 51r 15.
patesse (t. 2): [3] 16v 14, [4] 37v 2.
patre (t. 21): [5] 57v 46, [5] 58r 2, [5] 58r 6, [5] 58r 8, [5] 58r 9, ecc.
patrima [33] 99v 28.
patrj (t. 4): [5] 58r 1, [6] 4v 30, [20] 2v 24, [20] 2v 27.
patrona [27] 51r 24.
patroni [33] 99v 7.
patruna (t. 2): [27] 51r 18, [27] 51r 29.
patrunj [27] 51r 33.
patruno (t. 2): [27] 51r 30, [33] 99v 16.
patrunu (t. 2): [27] 51r 19, [33] 99v 15.
patti (t. 2): [3] 16v 7, [3] 16v 13.
pattj (t. 5): [19] 29r 14, [19] 29r 28, [19] 29r 31, [23] 26r 39, [28] 79r 16, ecc.
patto (t. 5): [3] 16v 11, [3] 16v 12, [3] 16v 28, [19] 29r 16, [31] 97r 12, ecc.
patuto (t. 3): [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 34.
pecunia (t. 2): [59] 14v 11, [59] 15v 1.
pecuniaria [30] 93v 1.
pecza [39] 207r 13.
pede [36] 71v 12.
pena (t. 28): [9] 40v 16, [9] 40v 23, [9] 40v 29, [9] 40v 32, [10] 45r 14, ecc.
pendencia (t. 2): [7] 5v 8, [7] 5v 17.
pendente (t. 2): [55] 71r 25, [55] 71r 26.
penio [8] 18r 39.

- pensiero (t. 2): [39] 207r 18, [46] 50v 28.
per (t. 474): [1] 13r 23, [1] 13r 25, [1] 13r 26, [1] 13r 27, [1] 13r 27, ecc.
perché (t. 57): [1] 13r 23, [2] 13r 50, [4] 37v 1, [5] 57v 44, [6] 4v 28, ecc.
perda [24] 28r 3.
perdere (t. 2): [7] 5v 25, [25] 28r 52.
perdita (t. 3): [66] 96r 22, [66] 96r 25, [66] 96r 30.
perduta [3] 16v 24.
perhò (t. 4): [8] 18r 20, [8] 18r 23, [8] 18r 35, [66] 96r 28.
periculo (t. 2): [33] 99v 11, [52] 167r 17.
permettati [7] 5v 26.
permette [10] 45v 9.
permetterà [10] 45v 1.
permettere (t. 3): [27] 51r 19, [27] 51r 24, [27] 51r 28.
permettendo [7] 5v 2.
permettesse [10] 45r 40.
permutacione (t. 6): [3] 16r 39, [3] 16v 16, [3] 16v 26, [3] 16v 31, [11] 70v 3, ecc.
permutare (t. 2): [36] 71v 22, [42] 28v 17.
permutate [36] 71v 13.
però (t. 5): [36] 71v 19, [39] 207r 15, [40] 214v 14, [45] 50r 5, [59] 17r 4.
perpetuo [61] 29v 9.
perse [18] 93r 15.
persona (t. 8): [16] 64r 26, [17] 88r 27, [17] 88r 34, [18] 93r 35, [27] 51r 28, ecc.
personale [23] 26r 33.
personj (t. 2): [46] 50v 29, [54] 309r 16.
persuadendome [46] 51r 23.
persunj (t. 2): [27] 51r 31, [27] 51r 32.
pertene [37] 122r 19.
pertinencie (t. 6): [7] 5r 31, [19] 29r 18, [19] 29r 26, [32] 99r 27, [35] 110r 38, ecc.
pervenute (t. 3): [8] 18r 18, [8] 18r 32-33, [8] 18r 38.
pervenuti [5] 58r 1.
petendo [10] 45r 33.
petrimiso (t. 2): [65] 49r 29, [67] 64v 7.
piace (t. 3): [40] 214v 20, [60] 20r 20, [60] 20r 20.
piacerà [57] 26r 22.
piacere [33] 99v 29.
piache [19] 29r 30.
piacirà [59] 16r 25.
piacza [18] 92v 32.
piaczave [46] 51r 19.
piaro [47] 112r 2.
piedi [7] 5r 27.
piena [3] 16v 22.
pienato [67] 64v 4.
pigharà [18] 92v 28.
pighare (t. 3): [20] 2v 32, [26] 50v 38, [26] 50v 42.
pighata (t. 2): [14] 14v 42, [31] 97r 9.
pighate [66] 96r 26.
pighato (t. 3): [2] 13r 44, [2] 13r 49, [24] 28r 1.
pighiato [2] 13r 44.
pigho (t. 3): [26] 50v 39, [26] 50v 42, [26] 50v 43.
piglia (t. 2): [48] 56v 26, [59] 16r 11.
pigliando [55] 71r 19.
pigliare (t. 2): [52] 167r 11, [55] 71r 16.
pigliarese (t. 2): [57] 26r 16, [57] 26r 19.
pigliaresella [52] 167r 26.
pigliarite [46] 51r 24.
pigliarj [60] 20r 20.
pigliata [61] 29v 9.
pigliate [52] 166v 14.
pignare [26] 50v 41.
pilelle [55] 71r 10.
pilo (t. 4): [1] 13r 22, [3] 16r 40, [33] 99v 2, [52] 166v 16.
piscopi [46] 51r 2.
pissina (t. 3): [18] 93v 4, [18] 93v 4, [18] 93v 6.
pittura [20] 2v 30.
più (t. 22): [1] 13r 29, [2] 13r 48, [3] 16v 12, [3] 16v 18, [8] 18r 34, ecc.
plazaria [59] 15v 9.
plenamente [9] 40v 24.
plenaria [19] 29r 8.
pò (t. 3): [10] 45v 10, [14] 14v 41, [53] 308v 18.
po' (t. 12): [3] 16v 7, [7] 5r 32, [7] 5v 29, [16] 64r 23, [18] 93r 1, ecc.
poco [2] 13r 41.
pocza (t. 4): [7] 5v 20, [32] 99r 35, [32] 99r 35, [59] 17v 8.
poczamo [7] 5v 28.
poczano [27] 51r 31.
poczati [9] 40v 29.
poczto (t. 2): [1] 13r 25, [33] 99v 29.
polisa [58] 37r 6.
ponate [22] 18r 29.
ponendo [8] 18r 39.
ponere (t. 2): [9] 40v 20, [10] 45r 18.
ponerence [48] 57r 5.
ponire (t. 2): [59] 16r 7, [66] 96r 19.
ponno (t. 2): [35] 110v 3, [35] 110v 13.
ponte [16] 64r 18.
porta (t. 11): [9] 40v 11, [9] 40v 13, [9] 40v 13, [9] 40v 19, [10] 45r 10, ecc.
portando [7] 5v 14.
portarà [47] 112r 3.
portare [1] 13r 25.
portarile (t. 7): [12] 75v 3, [12] 75v 4, [12] 75v 4, [12] 75v 9, [12] 75v 11, ecc.
portasse (t. 2): [15] 37r 47, [15] 37r 55.
portassive [33] 99v 10.
portatore [47] 112r 6.
portò [7] 5v 22.

- posissune [25] 28v 1.
 possa (t. 8): [12] 75v 6, [12] 75v 13, [12] 75v 19, [41] 21v 2, [49] 76r 5, ecc.
 possanj (t. 2): [59] 14r 22, [59] 14r 24.
 possate (t. 2): [19] 29r 32, [42] 28v 18.
 possede [29] 82v 1.
 possedo [32] 99r 27.
 posseduto (t. 2): [7] 5r 36, [29] 82r 46.
 possendo (t. 2): [36] 71v 23, [37] 122r 9.
 possere [46] 51r 19.
 posserele [48] 57r 3.
 possesiunj [19] 29r 18.
 possessione (t. 24): [7] 5v 9, [7] 5v 16, [17] 88r 30, [18] 92v 30, [18] 92v 37, ecc.
 possessioni [30] 93r 40.
 possessionj (t. 2): [19] 29r 21, [59] 16v 16-17.
 possessiony [5] 58r 1.
 possessiuni (t. 6): [30] 93r 34, [30] 93r 42, [30] 93r 43, [30] 93r 45, [30] 93r 46, ecc.
 possessiunj (t. 6): [5] 58r 1, [5] 58r 7, [5] 58r 8, [19] 29r 20, [30] 93r 26, ecc.
 possexione (t. 12): [18] 92v 24, [43] 38v 19, [43] 38v 24, [43] 39r 1, [44] 41r 13, ecc.
 possexionj (t. 3): [44] 41r 15, [45] 49v 27, [45] 50r 3.
 possiamo [46] 51r 20.
 possidendo [18] 92v 6.
 possidevano [7] 5r 37.
 possidutj [18] 92v 7.
 posso [10] 45r 38.
 possuta [3] 16v 21.
 possuto (t. 2): [3] 16v 22, [3] 16v 23.
 posta (t. 3): [3] 16v 9, [20] 2v 26, [21] 17v 33.
 poste (t. 3): [9] 40v 35, [15] 37r 38, [36] 71v 12.
 posti (t. 4): [3] 16v 6, [3] 16v 28, [10] 45r 30, [17] 88r 31.
 posto (t. 3): [9] 40v 38, [25] 28r 49, [30] 93r 32.
 postu [59] 16r 5.
 pote [23] 26r 36.
 poteca [23] 26r 42.
 potega [49] 75v 21.
 poteno [20] 2v 24.
 poterà [33] 99v 23.
 potere (t. 11): [7] 5v 7, [7] 5v 15, [8] 18r 18, [8] 18r 33, [8] 18r 38, ecc.
 potesse (t. 8): [6] 4v 36, [9] 40v 21, [9] 40v 23, [10] 45r 19, [19] 29r 25, ecc.
 potessero [3] 16v 9.
 potessira [59] 15v 12.
 potestate (t. 2): [10] 45r 37, [19] 29r 8-9.
 poteva [18] 93v 5.
 potisse [47] 112r 5.
 potissi [31] 97r 8.
 potite [52] 167r 10.
 potrimisu [11] 70v 3.
 potrimoso [13] 76r 39.
 poy [37] 122r 1.
 precetto [18] 93r 21.
 precio (t. 2): [43] 38v 23, [43] 39r 2.
 preczo (t. 12): [2] 13r 43, [2] 13r 48, [2] 13r 49, [7] 5r 40, [15] 37r 56, ecc.
 predetta [10] 45r 23.
 predicta (t. 13): [7] 5r 29, [10] 45r 27, [16] 64r 29, [16] 64r 31, [18] 93r 2, ecc.
 predicte (t. 3): [7] 5r 12, [9] 40v 18, [48] 57r 24.
 predicti (t. 4): [7] 5r 32, [9] 40v 28, [41] 21r 19, [45] 50r 6.
 predictj (t. 6): [7] 5v 18, [10] 45r 21, [12] 75v 1, [20] 2v 31, [30] 93r 40, ecc.
 predicto (t. 22): [2] 13r 50, [2] 13r 53, [3] 16v 2, [7] 5v 6, [7] 5v 18, ecc.
 preditta [32] 99r 29.
 predittj [8] 18r 39.
 preditto [10] 45v 4.
 prefata [9] 40v 30.
 prefate [9] 40v 42.
 prefato [59] 15v 16.
 pregandove [46] 51r 2.
 pregasti [33] 99v 7.
 prego [47] 112r 5.
 preite [7] 5v 24.
 preiudicio (t. 2): [33] 99v 16, [36] 71v 23.
 prejudicare (t. 2): [9] 40v 42, [18] 93r 37.
 prejudicio (t. 3): [24] 28r 8, [25] 28v 4, [44] 41r 23.
 prelabato (t. 2): [59] 15r 11, [59] 15r 28.
 prencipe (t. 4): [8] 18r 19, [8] 18r 33, [8] 18r 34, [8] 18r 38.
 prende [55] 71r 26.
 prendendosi [55] 71r 26.
 prenominato (t. 3): [2] 13r 40, [59] 15r 19, [59] 17r 7.
 presbiterj (t. 2): [55] 71r 8, [55] 71r 15.
 presencia (t. 11): [3] 16v 25, [4] 37r 33, [7] 5r 42, [18] 93r 28, [23] 26r 38, ecc.
 presentante (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1.
 presentare [37] 122r 4.
 presentarele [37] 122r 11.
 presentata (t. 4): [37] 122r 17, [37] 122r 22, [37] 122r 25, [37] 122r 25.
 presente (t. 59): [2] 13r 42, [3] 16v 20, [3] 16v 23, [3] 16v 36, [7] 5v 13, ecc.
 presenterà [28] 79r 2.
 presenti [30] 93v 6.
 presentj (t. 12): [17] 88r 26, [28] 79r 4, [47] 112r 18, [50] 91v 14, [55] 71r 25, ecc.
 presentoy [37] 122r 15.
 presso [22] 18r 29.
 prestito [62] 43r 15.
 presto [30] 93r 30.
 presuma [17] 88r 28.

- pretendi [30] 93r 41.
pretendirj [27] 51r 32.
pretenditi [30] 93r 28.
preterire [18] 93r 13.
preveduto [7] 5v 10.
previti [7] 5r 33.
preyto (t. 2): [7] 5r 31, [7] 5r 31.
prima [22] 18r 9.
primo (t. 6): [10] 45v 11, [18] 92v 13, [18] 92v 31, [33] 99v 5, [33] 99v 5, ecc.
principale (t. 22): [7] 5v 10, [7] 5v 18, [7] 5v 29, [10] 45r 38, [19] 29r 12, ecc.
principali (t. 4): [35] 110r 36, [35] 110r 41, [35] 110v 14, [35] 110v 18.
principalmente [7] 5r 41.
principalj (t. 4): [22] 18r 16, [35] 110v 7, [35] 110v 12, [62] 43r 18-19.
principalo [50] 91v 14.
priori (t. 5): [18] 92v 21, [18] 92v 25, [18] 93r 12, [18] 93r 22, [18] 93r 34.
privilegi [57] 26r 21.
probare [52] 167r 5.
probasse [18] 92v 24.
probato [46] 51r 28.
procedendo (t. 4): [59] 14v 5, [59] 15r 12, [59] 15v 23, [59] 16v 19.
procedere (t. 2): [22] 18r 23, [24] 28r 8.
processo [18] 92v 27.
processu (t. 3): [7] 5v 5, [59] 14v 25, [59] 16v 17.
procuratore (t. 17): [10] 45r 38, [14] 14v 45, [18] 92v 25, [18] 93r 22, [18] 93r 34, ecc.
procuraturj [18] 92v 21.
producesse [18] 92v 24.
prodotto [18] 92v 28-29.
promecte (t. 5): [48] 57r 1, [48] 57r 5, [48] 57r 9, [48] 57r 15, [64] 82r 11.
promese (t. 2): [18] 93r 8, [28] 79r 8.
promessa (t. 6): [18] 93r 13, [23] 26r 40, [30] 93r 38, [37] 122r 11, [58] 36v 34, ecc.
promessione [37] 122r 10.
promettisti (t. 2): [3] 16v 1, [3] 16v 30.
promettistj (t. 2): [3] 16v 5, [3] 16v 20.
prometto (t. 2): [28] 79r 2, [28] 79r 12.
promictendole [37] 122r 8.
promise [39] 207r 11.
promissione (t. 2): [6] 4v 32, [23] 26r 39.
promissionj [37] 122r 7.
promissj [19] 29r 17.
promisso (t. 2): [23] 26r 35, [23] 26r 39.
promittisti [3] 16v 12.
promittistimj [3] 16v 35.
promulgato [59] 14r 23.
pronto (t. 2): [10] 45r 33, [46] 51r 6.
proposito [46] 50v 30.
propria (t. 7): [15] 37r 54, [28] 79r 9, [47] 112r 9, [48] 57r 1, [59] 15r 25, ecc.
proprietà [59] 15v 12.
proprietate [13] 76r 37.
prospero [7] 5v 31.
prossima [56] 21v 29.
prossime (t. 2): [3] 16r 39, [3] 16v 3.
prossimj [33] 99v 1.
prossimo (t. 7): [4] 37v 1, [7] 5v 22, [15] 37r 38, [28] 79r 3, [33] 99v 4, ecc.
proteccione [19] 29v 12.
protesta (t. 11): [18] 93r 34, [18] 93r 36, [19] 29v 6, [23] 26r 41, [23] 26r 46, ecc.
protestacione (t. 10): [3] 16v 36, [9] 40v 40, [9] 40v 43, [9] 40v 45, [16] 64v 3, ecc.
protestacione (t. 2): [52] 167r 21, [57] 26r 24.
protestandome (t. 3): [3] 16v 33, [9] 40v 42-43, [32] 99r 28.
protestandose [57] 26r 15.
protestato [18] 93r 27.
protesto (t. 26): [1] 13r 27, [2] 13r 40, [2] 13r 52, [3] 16v 32, [4] 37v 2, ecc.
prothimisj [60] 20r 13.
prothjmiso [61] 29v 10.
prothocollj (t. 2): [27] 51r 32, [27] 51r 33.
prothomiseo (t. 6): [36] 71v 17, [41] 21r 20, [41] 21v 6, [44] 41r 16, [45] 50r 2, ecc.
prothomiseos (t. 4): [44] 41r 19, [49] 75v 24, [51] 153r 23, [51] 153v 6.
provare [23] 26r 45.
provato [18] 92v 29.
prove [33] 99v 6.
proveda [22] 18r 28.
provvedere (t. 3): [3] 16v 8, [7] 5v 27, [33] 99v 31.
provincia (t. 2): [46] 50v 22, [46] 51r 29.
proximj (t. 2): [9] 40v 10, [37] 122r 1.
proximo [66] 96r 13.
publicacione [7] 5v 11.
publico (t. 3): [30] 93v 3, [33] 99v 25, [35] 110v 17.
puczo (t. 3): [12] 75v 16, [51] 153r 19, [51] 153r 25.
puosti (t. 2): [3] 16v 32, [3] 16v 34.
puosty [3] 16v 10.
puplica (t. 7): [12] 75v 5, [35] 110r 40, [52] 167r 22, [59] 14v 9, [59] 15r 10, ecc.
puplicj [18] 93v 12.
puplico (t. 24): [1] 13r 30, [2] 13r 54, [3] 16v 15, [3] 16v 36, [4] 37v 6, ecc.
puro (t. 4): [2] 13r 41, [10] 45r 33, [10] 45v 2, [12] 75v 19.
purtato [33] 99v 11.
quactordice [48] 57r 11.
quactre [66] 96r 23.
quactro (t. 9): [48] 57r 13, [59] 14v 12, [59] 15r 9, [59] 15v 26, [59] 16r 2, ecc.
qual (t. 4): [59] 15v 9, [59] 16r 1, [59] 17r 2,

[61] 29v 10.
quala [18] 93r 18.
qualche [33] 99v 28.
quale (t. 112): [2] 13r 43, [3] 16v 5, [3] 16v 15, [3] 16v 20, [4] 37v 4, ecc.
qualeche [7] 5v 24.
quali (t. 15): [2] 13r 51, [3] 16v 9, [4] 37r 36, [5] 58r 4, [7] 5r 37, ecc.
qualj (t. 39): [5] 58r 1, [5] 58r 7, [7] 5r 29, [10] 45r 32, [16] 64r 20, ecc.
qualo (t. 4): [1] 13r 22, [2] 13r 45, [2] 13r 49, [31] 97r 7.
qualu [20] 2v 34.
qualunc' [59] 16r 29.
qualunca (t. 2): [17] 88r 27, [27] 51r 37.
qualunche [59] 15v 12.
quando (t. 4): [18] 93r 8, [35] 110v 14, [48] 57r 17, [60] 20r 20.
quando [7] 5v 29.
quante (t. 2): [28] 79r 14, [38] 137v 24.
quantj [27] 51r 36.
quantità (t. 4): [15] 37r 55, [30] 93r 37, [30] 93r 38, [59] 14v 26.
quanto (t. 23): [2] 13r 52, [8] 18r 23, [9] 40v 21, [9] 40v 35, [9] 41r 3, ecc.
quaranta (t. 2): [30] 93v 5-6, [45] 50r 4.
quarta (t. 2): [42] 28v 12, [42] 28v 21.
quasi (t. 2): [7] 5v 4, [7] 5v 16.
quatela [35] 110v 17.
quaterno [6] 4v 27.
quattro (t. 2): [6] 4v 26, [22] 18r 7.
quattri [3] 16v 26.
quattrj (t. 2): [15] 37r 50, [15] 37r 51.
quattrjcentj (t. 2): [19] 29r 16, [19] 29r 19.
quattro (t. 2): [21] 17v 36, [51] 153v 6.
quella (t. 22): [8] 18r 21, [8] 18r 21, [9] 40v 39, [12] 75v 8, [13] 76r 39, ecc.
quelle (t. 5): [9] 40v 22, [21] 17v 36, [21] 17v 38, [22] 18r 25, [42] 28v 18.
quelli [33] 99v 22.
quellj (t. 13): [5] 58r 6, [5] 58r 7, [8] 18r 40, [9] 40v 41, [18] 93r 17, ecc.
quello (t. 39): [3] 16v 12, [7] 5r 35, [7] 5v 22, [7] 5v 30, [9] 40v 17, ecc.
quellu [59] 16r 24.
questa (t. 49): [4] 37r 35, [4] 37v 6, [6] 4v 36, [7] 5v 4, [8] 18r 16, ecc.
queste (t. 4): [1] 13r 26, [7] 5v 26, [15] 37r 48, [37] 122r 29.
questi (t. 8): [9] 40v 10, [18] 92v 9, [18] 92v 19, [18] 92v 20, [18] 93r 29, ecc.
questione (t. 2): [16] 64r 16, [20] 2v 32.
questionj [59] 14r 27.
questiunj [7] 5v 25.
questj (t. 2): [26] 50v 42, [33] 99v 1.
questo (t. 51): [1] 13r 25, [1] 13r 27, [2] 13r 45, [5] 58r 5, [5] 58r 11, ecc.
qui [20] 2v 30.

quillj (t. 3): [36] 71v 24, [40] 214v 11, [59] 15r 3.
quillo (t. 5): [6] 4v 29, [37] 122r 27, [58] 37r 5, [65] 49r 29, [65] 49r 30.
quindicj (t. 4): [59] 15r 22, [59] 15r 24, [59] 15v 20, [59] 15v 21.
quinque [59] 16v 27.
quinta [3] 16r 39.
quisso [8] 18r 35.
quistione [30] 93r 29.
quistio [66] 96r 25.
quota (t. 2): [36] 71v 12, [41] 21r 16.
ragione (t. 5): [43] 39r 4, [44] 41r 27, [45] 50r 1, [45] 50r 13, [54] 309r 20.
ragionj (t. 3): [35] 110v 12, [43] 39r 9, [57] 26r 17.
ragiunj (t. 2): [35] 110v 7, [35] 110v 13.
raione (t. 58): [1] 13r 26, [2] 13r 51, [3] 16v 12, [3] 16v 21, [3] 16v 23, ecc.
raiuni (t. 2): [18] 92v 24, [30] 93r 33.
raiunj (t. 10): [9] 40v 42, [17] 88r 36, [18] 92v 16, [18] 92v 37, [20] 2v 31, ecc.
rata (t. 4): [59] 15v 13, [59] 16r 8, [59] 16r 14, [64] 82r 11.
ratificata [59] 17v 5.
re (t. 15): [9] 40v 30, [10] 45r 27, [17] 88r 26, [18] 93r 32, [30] 93r 24, ecc.
readumando [9] 41r 3-4.
reale (t. 2): [42] 28v 19, [50] 91v 3.
reassumere [57] 26r 25.
recepere (t. 3): [15] 37r 40, [30] 93r 44, [46] 51r 12.
receperene [6] 4v 33.
recepire [59] 15r 17.
receppj [62] 43r 15.
recepto [58] 37r 6.
recepte [47] 112r 6.
recepto (t. 8): [1] 13r 24, [3] 16v 18, [15] 37r 45, [18] 93r 26, [28] 79r 1, ecc.
recercando (t. 2): [52] 167r 19, [57] 26r 23.
recercandone [10] 45r 27.
recercate [66] 96r 17.
recercato (t. 2): [3] 16v 24, [7] 5v 19.
recerco (t. 4): [5] 58r 5, [5] 58r 8, [19] 29v 21, [30] 93v 11.
recevano [58] 37r 6.
recevere (t. 3): [58] 36v 29, [58] 36v 33, [58] 36v 33.
recevuto [48] 57r 13.
rechede [48] 57r 3.
rechepere [30] 93r 31.
recipiente [30] 93r 39.
recongnoscisti [33] 99v 7.
reconmandantimj [47] 112r 11.
recorre [22] 18r 27.
recuperacione (t. 2): [30] 93r 35, [31] 97r 11.
recuperacioni [30] 93r 40.

- recurso (t. 5): [7] 5v 4, [7] 5v 26, [24] 28r 4,
 [59] 16r 22, [59] 16r 26.
 recursu [32] 99r 34.
 recusato [52] 166v 24.
 recusso [25] 28r 53.
 reducela [59] 14r 24-25.
 reducir [48] 57r 3.
 refarila [30] 93v 11.
 referesco [3] 16v 16.
 refero [10] 45r 32.
 refutare [3] 16v 9.
 regale [17] 88r 33.
 regente [8] 18r 16.
 regia (t. 2): [30] 93r 25, [33] 99v 23.
 regio (t. 4): [9] 40v 33, [31] 97r 13, [32] 99r
 25, [33] 99v 24.
 reguardo [22] 18r 11.
 relevato [47] 112r 3.
 relicita [57] 26r 13.
 remane (t. 2): [19] 29v 6, [19] 29v 19.
 remanente [12] 75v 9.
 remanga [19] 29v 10.
 remase [30] 93v 5.
 remesa (t. 2): [8] 18r 19, [8] 18r 36.
 rempito [47] 112r 7.
 rendere [4] 37r 44.
 renuncia (t. 2): [6] 4v 32, [41] 21v 6.
 rinunciare (t. 2): [51] 153v 5, [54] 309r 19.
 renunciassse [32] 99r 31.
 repetita [27] 51r 37.
 repigliare (t. 2): [52] 166v 23, [52] 167r 7.
 repigliarella [52] 166v 24.
 replicante (t. 2): [23] 26r 45, [30] 93v 10.
 reposta [52] 167r 8.
 reposto [3] 16v 22.
 reprova [41] 21v 1.
 reputacione [7] 5v 25.
 requede (t. 10): [14] 14v 43, [18] 92v 27,
 [23] 26r 38, [41] 21r 20, [45] 50r 6, ecc.
 requedendo (t. 6): [10] 45v 11, [37] 122r 28,
 [62] 43r 19, [64] 82r 12, [66] 96r 31, ecc.
 requedeno [44] 41r 21.
 requedento [2] 13r 50.
 requedo (t. 48): [1] 13r 23, [1] 13r 29, [2]
 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, ecc.
 requedote (t. 2): [60] 20r 11, [67] 64v 3.
 requedove [9] 40v 30.
 requesi [18] 92v 28.
 requeso (t. 2): [18] 93v 11, [24] 28r 6.
 requesta (t. 6): [2] 13r 53, [22] 18r 29, [63]
 62v 30, [64] 82r 10, [64] 82r 13, ecc.
 requesto (t. 3): [10] 45r 35, [33] 99v 15, [52]
 166v 22.
 requidendo [63] 62v 29.
 requirendo (t. 3): [22] 18r 21, [22] 18r 28,
 [65] 49r 33.
 requisicione (t. 37): [2] 13r 40, [2] 13r 41,
 [3] 16v 36, [4] 37v 6, [6] 4v 37, ecc.
- reservandome [36] 71v 26.
 reservandose [59] 17r 26.
 reservata [19] 29v 12.
 reservato (t. 3): [15] 37r 38, [27] 51r 31, [27]
 51r 33.
 resistere [37] 122r 9.
 respecte [46] 51r 23.
 respecto [60] 20r 15.
 rispetto [3] 16v 10.
 respondano [58] 37r 3.
 respondendo [7] 5r 43.
 respondente (t. 14): [22] 18r 6, [29] 82v 7,
 [38] 137v 23, [39] 207r 18, [40] 214v 18,
 ecc.
 responderà (t. 2): [14] 14v 45, [21] 17v 47.
 respondere (t. 4): [9] 41r 4, [10] 45r 34, [14]
 14v 46, [58] 37r 2.
 respondo (t. 3): [2] 13r 39, [10] 45r 35, [10]
 45v 3.
 respose [7] 5v 21.
 risposta (t. 6): [10] 45r 33, [10] 45r 37, [10]
 45v 12, [22] 18r 29, [42] 28v 26, ecc.
 risposto [19] 29v 2.
 respusa [10] 45r 33.
 resta [9] 40v 37.
 restando [18] 93r 5.
 restano [55] 71r 23.
 restante (t. 2): [19] 29r 25, [22] 18r 7.
 restara [18] 92v 16.
 resteturannj [59] 15v 11.
 restituesse [30] 93v 7-8.
 restituire (t. 6): [4] 37r 35, [6] 4v 33, [30]
 93r 31, [52] 166v 20, [52] 167r 27, ecc.
 restituite (t. 2): [8] 18r 23, [8] 18v 1.
 resto (t. 4): [19] 29r 24, [21] 17v 36, [48]
 56v 15, [62] 43r 17.
 restotuire [19] 15v 12.
 retornare (t. 2): [23] 26r 38, [23] 26r 44.
 retornato (t. 3): [18] 93r 20, [33] 99v 11,
 [33] 99v 13.
 retornato·llà [18] 93r 1.
 retrovò [18] 92v 30.
 rettore (t. 4): [29] 82r 45, [30] 93r 23, [30]
 93r 27, [31] 97r 6.
 revendita [50] 91v 6.
 reverencia [18] 93v 26.
 reverendo (t. 9): [8] 18r 16, [8] 18r 29, [9]
 40v 15, [10] 45r 13, [37] 122r 14, ecc.
 revocò [37] 122r 21.
 ricevuto [47] 112r 1.
 risico (t. 2): [33] 99v 11, [52] 167r 17.
 roba [59] 17r 15.
 robbe (t. 4): [3] 16v 19, [5] 57v 45, [5] 57v
 46, [17] 37r 58.
 robe (t. 2): [56] 21v 26, [57] 26r 19.
 rogatu [3] 16v 15.
 roncare [18] 92v 33.
 ructu [6] 4v 33.

- rumore [33] 99v 30.
 runcare [18] 93r 20.
 rutturj [17] 88r 29.
 s' (t. 2): [2] 13r 47, [12] 75v 18.
 sabatu [18] 92v 37.
 sacra [33] 99v 18.
 sacro [18] 93r 32.
 saczo [14] 14v 46.
 sagha [28] 79r 7.
 salj [62] 43r 15.
 salma (t. 3): [3] 16v 21, [3] 16v 23, [28] 79r 1.
 salme (t. 4): [6] 4v 28, [6] 4v 31, [6] 4v 31, [6] 4v 31.
 salmj [59] 14v 9.
 salutante [46] 50v 21.
 salute [33] 99v 31.
 salvarese [15] 37r 58.
 salvi [35] 110v 9.
 san (t. 2): [46] 51r 3, [46] 51r 22.
 sana [52] 167r 27.
 sanasse [48] 57r 18.
 sanato [48] 57r 16.
 sancta [35] 110r 39.
 sancto (t. 15): [29] 82r 45, [30] 93r 27, [30] 93r 29, [30] 93r 33, [30] 93r 34, ecc.
 sanitate [48] 57r 4.
 santa (t. 2): [9] 40v 21, [10] 45r 19.
 santo (t. 5): [17] 88r 29, [17] 88r 35, [18] 92v 18, [18] 93r 34, [30] 93r 23.
 sape [47] 112r 4.
 sapeno [20] 2v 24.
 sapere (t. 2): [19] 29r 32, [20] 2v 31.
 sapientie [9] 41r 1.
 sappe [10] 45r 33.
 satisfaccione (t. 3): [21] 17v 38, [22] 18r 8, [30] 93r 44.
 satisfacto (t. 4): [59] 15v 9, [59] 17r 4, [59] 17r 13, [59] 17r 15.
 satisfar [66] 96r 31.
 soddisfare (t. 6): [21] 17v 42, [59] 15r 28, [59] 16v 4, [59] 16v 28, [59] 17r 3, ecc.
 satisfarete [14] 14v 40.
 scala [26] 50v 40.
 scambio (t. 2): [46] 50v 26, [46] 51r 28.
 scare [6] 4v 27.
 scarfia [59] 16r 11.
 scarpe [23] 26r 33-34.
 sciente [7] 5r 39.
 sconbrata [64] 82r 6.
 scorse [21] 17v 45.
 scripta (t. 6): [28] 79r 9, [30] 93v 6, [47] 112r 13, [47] 112r 14, [59] 16v 28, ecc.
 scripte (t. 2): [6] 4v 31, [59] 17r 2.
 scriptj [59] 17r 10.
 scripto (t. 9): [6] 4v 26, [6] 4v 32, [6] 4v 33, [6] 4v 34, [15] 37r 55, ecc.
 scripture [19] 29v 20.
 scriptura [20] 2v 27.
 scripture [19] 29r 28.
 sculpito [20] 2v 25.
 scultura [20] 2v 30.
 se (t. 111): [2] 13r 41, [2] 13r 41, [2] 13r 41, [3] 16v 8, [3] 16v 11, ecc.
 sé (t. 4): [19] 29v 13, [44] 41r 19, [48] 57r 9, [55] 71r 19.
 se·lli [35] 110v 1.
 secare (t. 2): [10] 45r 29, [10] 45r 29.
 seconda [26] 50v 40.
 secondo (t. 69): [2] 13r 44, [2] 13r 51, [3] 16v 9, [3] 16v 13, [3] 16v 14, ecc.
 sectj [59] 14v 18.
 secundo (t. 5): [10] 45r 15, [10] 45r 31, [21] 17v 39, [30] 93r 23, [33] 99v 4.
 sej (t. 4): [59] 15r 22, [59] 15r 24, [59] 16v 14, [59] 16v 22.
 seminare [31] 97r 8.
 seminato [31] 97r 13.
 semo [18] 92v 10.
 semplice [59] 17v 3.
 sempre (t. 5): [18] 93r 1, [18] 93r 20, [18] 93r 20, [20] 2v 22, [64] 82r 12.
 sencia [53] 308v 19.
 senplici [59] 15v 19.
 sentencia (t. 31): [7] 5v 13, [7] 5v 29, [9] 40v 24, [9] 40v 28, [9] 40v 30, ecc.
 sentenciando (t. 6): [59] 15r 12, [59] 15r 20, [59] 15v 23, [59] 16v 19, [59] 16v 20, ecc.
 sentenciate [59] 17r 22.
 sentenciato (t. 2): [59] 16r 21, [59] 17v 7.
 sentencio (t. 8): [59] 14v 6, [59] 15r 6, [59] 15r 27, [59] 15v 24, [59] 16v 7, ecc.
 sentenciu (t. 7): [59] 14v 28, [59] 15r 14, [59] 16r 6, [59] 16r 22, [59] 16r 29, ecc.
 sentende [18] 93r 19.
 sentendose [22] 18r 17.
 sentesse [17] 88r 34.
 senti [18] 93r 11.
 senza (t. 8): [2] 13r 41, [2] 13r 46, [7] 5v 10, [12] 75v 6, [23] 26r 35, ecc.
 septe (t. 3): [48] 57r 22, [48] 57r 24, [62] 43r 16.
 settembre [66] 96r 25.
 septj (t. 4): [59] 16v 27, [59] 17r 5, [59] 17r 17, [59] 17r 17.
 sequente [18] 92v 33.
 sequentesi [18] 92v 37.
 ser (t. 2): [28] 79r 2, [29] 82v 1.
 sera (t. 4): [4] 37r 35, [18] 92v 34, [18] 92v 34, [18] 93r 1.
 sarà (t. 9): [8] 18r 20, [19] 29r 34, [20] 2v 32, [20] 2v 34, [21] 17v 47, ecc.
 seranno (t. 2): [21] 17v 42, [58] 37r 4.
 serrà (t. 5): [17] 88r 36, [39] 207r 19, [44] 41r 27, [46] 51r 25, [48] 57r 16.

- serrannj [59] 16v 5.
serrare (t. 3): [9] 40v 34, [9] 40v 35, [9] 40v 37.
servare [9] 41r 1.
servata [20] 2v 27.
serveria [20] 2v 28.
servicio [46] 51r 2.
servire (t. 4): [23] 26r 35, [23] 26r 37, [23] 26r 38, [23] 26r 41.
servirelo (t. 2): [23] 26r 33, [23] 26r 44.
servirite (t. 2): [63] 62v 25, [63] 62v 26.
settantasette (t. 2): [6] 4v 28, [6] 4v 31.
sette (t. 2): [15] 37r 51, [15] 37r 52.
settembre [33] 99v 4.
setti (t. 3): [2] 13r 47, [2] 13r 51, [15] 37r 53.
settimana [19] 29r 35.
sey (t. 4): [3] 16v 28, [30] 93r 32, [30] 93v 6, [66] 96r 23.
seycentj [19] 29r 16-17.
si (t. 32): [2] 13r 45, [5] 57v 43, [9] 41r 3, [10] 45v 11, [11] 70v 4, ecc.
sia (t. 37): [3] 16v 28, [8] 18r 19, [9] 40v 10, [10] 45v 2, [12] 75v 3, ecc.
siando [9] 40v 11.
siane [7] 5v 26.
sianj (t. 2): [59] 16r 14, [59] 16r 24.
siano (t. 2): [20] 2v 23, [35] 110v 9.
siate [47] 112r 5.
sidici (t. 2): [15] 37r 44, [15] 37r 45.
sidicj [15] 37r 46.
sie [15] 37r 56.
sigillata (t. 2): [28] 79r 9, [47] 112r 9.
sigillo [47] 112r 10.
signo [26] 50v 39.
signor (t. 12): [9] 40v 30, [9] 40v 31, [10] 45r 27, [10] 45r 28, [18] 92v 23, ecc.
signore (t. 16): [9] 40v 31, [10] 45r 27, [17] 88r 26, [18] 93r 14, [18] 93r 32, ecc.
signoria (t. 13): [7] 5r 27, [7] 5r 28, [7] 5r 29, [7] 5v 4, [7] 5v 5, ecc.
signorizarj [27] 51r 31.
silentio [8] 18r 39.
sime [7] 5v 28.
simile [16] 64r 25.
similemente [19] 29r 5.
similj [20] 2v 26.
simo (t. 2): [7] 5v 24, [58] 36v 31.
simplice [8] 18r 36.
sinché [18] 92v 27.
sincomo [57] 26r 21.
singulj [27] 51r 35.
sita (t. 3): [42] 28v 14, [53] 308v 11, [54] 309r 11.
site (t. 3): [6] 4v 34, [18] 93v 8, [36] 71v 12.
siti (t. 5): [5] 58r 4, [18] 92v 20, [33] 99v 13, [34] 110r 14, [46] 51r 6.
sito (t. 2): [7] 5r 31, [35] 110r 38.
situati [17] 88r 31.
sj [60] 20r 15.
so [30] 93r 38.
so' (t. 40): [1] 13r 28, [2] 13r 43, [2] 13r 48, [3] 16v 24, [5] 57v 45, ecc.
soa [30] 93v 8.
sacro (t. 2): [9] 41r 2, [10] 45r 10.
socta [59] 17r 24.
soe (t. 2): [24] 28r 3, [25] 28r 52.
solamente (t. 6): [9] 40v 28, [9] 40v 39, [10] 45r 25, [27] 51r 20, [27] 51r 25, ecc.
soleano [7] 5v 3.
solitj [7] 5v 8.
solito (t. 2): [7] 5v 23, [47] 112r 10.
sollepne [56] 21v 27.
sollicitarà [21] 17v 43.
solvere (t. 2): [59] 15r 8, [59] 15r 28.
somerà [36] 71v 16.
somme [59] 17r 22.
son (t. 4): [47] 112r 7, [59] 16r 18, [59] 17r 2, [59] 17r 10.
sonne [65] 49r 26.
sono (t. 5): [21] 17v 40, [21] 17v 45, [40] 214v 12, [66] 96r 26, [66] 96r 30.
sopra (t. 48): [1] 13r 27, [1] 13r 28, [2] 13r 39, [9] 40v 27, [9] 40v 38, ecc.
sopradicta [3] 16v 31.
sopradicti (t. 3): [35] 110v 7, [35] 110v 12, [35] 110v 15.
sopradictj [27] 51r 35.
sopradicto (t. 8): [1] 13r 22, [3] 16v 16, [3] 16v 19, [3] 16v 32, [15] 37r 56, ecc.
sopravenendo [18] 93r 5.
sopto [9] 40v 32.
sorella (t. 3): [5] 57v 43, [5] 58r 3, [5] 58r 5.
sorelle (t. 2): [21] 17v 32, [21] 17v 33.
soro [57] 26r 13.
sorte (t. 6): [15] 37r 37, [15] 37r 48, [15] 37r 55, [21] 17v 36, [21] 17v 42, ecc.
sotta (t. 6): [10] 45r 21, [10] 45r 28, [16] 64r 26, [20] 2v 26, [24] 28r 7, ecc.
sottoscripte [28] 79r 10.
sottoscripto [28] 79r 16.
soy (t. 14): [10] 45r 35, [12] 75v 7, [12] 75v 13, [12] 75v 19, [18] 92v 16, ecc.
spaccaticze [15] 37r 48.
spaczando [15] 37r 44.
spalla [2] 13r 42.
spartuto [59] 16r 11.
specificatamente [10] 45v 4.
specificato [27] 51r 31.
specta (t. 13): [37] 122r 19, [38] 137v 20, [39] 207r 15, [40] 214v 14, [41] 21r 19, ecc.
spectalj [37] 122r 27.
spectanj [59] 15v 21.
spectano [45] 50r 1.
spendere [19] 29v 3.

- spero [4] 37v 4.
spesa (t. 7): [2] 13r 52, [16] 64r 32, [19] 29v 19, [30] 93r 46, [32] 99r 28, ecc.
spese (t. 18): [3] 16v 7, [3] 16v 9, [3] 16v 33, [4] 37v 2, [5] 58r 11, ecc.
spesj (t. 5): [59] 15r 24, [59] 15v 3, [59] 16r 17, [59] 16r 20, [59] 16r 24.
speso [30] 93r 34.
spetta [16] 64r 25.
spettabile (t. 2): [9] 40v 15, [10] 45r 14.
spettante [29] 82v 4.
spirituale [46] 51r 7.
spiso [30] 93r 40.
spoliare [7] 5v 18.
sta (t. 2): [16] 64r 17, [19] 29v 19.
stabile (t. 2): [5] 58r 9, [35] 110v 5.
stabili [35] 110v 1.
stabilito [36] 71v 16.
stabilj [29] 82v 1.
staczone (t. 2): [23] 26r 33, [23] 26r 34.
stagha [3] 16v 4.
stalla [52] 167r 9.
stanciare [59] 16r 25.
stante [22] 18r 16.
stare (t. 12): [7] 5v 25, [10] 45v 7, [10] 45v 9, [11] 70v 5, [14] 14v 39, ecc.
stata (t. 8): [3] 16v 16, [19] 29r 22, [22] 18r 11, [30] 93r 29, [36] 71v 15, ecc.
state (t. 3): [21] 17v 40, [22] 18r 26, [66] 96r 22.
stati (t. 2): [7] 5v 28, [18] 92v 17.
statj (t. 2): [5] 58r 7, [59] 16r 20.
stato (t. 11): [3] 16v 24, [3] 16v 25, [16] 64r 23, [17] 88r 27, [19] 29v 1, ecc.
statu (t. 2): [7] 5v 31, [24] 28r 1.
statuta [34] 110r 11.
statuto (t. 2): [7] 5r 40, [36] 71v 21.
stau [1] 13r 27.
stavano [30] 93v 8.
stay (t. 2): [52] 167r 15, [63] 62v 25.
stessira [30] 93v 8.
stromento [62] 43r 13.
su [12] 75v 11.
sua (t. 98): [1] 13r 24, [7] 5v 20, [7] 5v 20, [7] 5v 30, [8] 18r 38, ecc.
subdelegato [21] 17v 35.
subducendolo [37] 122r 6.
subducto [37] 122r 2.
subito (t. 3): [23] 26r 37, [47] 112r 6, [47] 112r 7.
subjonse [21] 17v 39.
submette [19] 29v 13.
submetto [30] 93r 42.
subscripta (t. 3): [28] 79r 9, [28] 79r 9, [47] 112r 10.
subscripte [47] 112r 9.
substituere [46] 51r 20.
subtorfugire [22] 18r 25.
succedesse (t. 3): [15] 37r 39, [48] 57r 17, [52] 167r 18.
successe [18] 93r 2.
successive [20] 2v 23.
successuri [3] 16v 1.
sue [30] 93r 42.
sufficientj [9] 40v 13.
sui [30] 93r 46.
summa (t. 7): [19] 29r 19, [28] 79r 7, [48] 57r 22, [48] 57r 24, [59] 16v 2, ecc.
summate [66] 96r 22.
summatj (t. 2): [66] 96r 20, [66] 96r 22.
summera [36] 71v 14.
suo (t. 43): [7] 5r 30, [9] 41r 2, [10] 45r 38, [18] 92v 7, [18] 92v 15, ecc.
supplemento (t. 2): [19] 29r 26, [48] 57r 21.
supplica [7] 5r 27.
supplire [30] 93r 41.
supra (t. 4): [7] 5v 29, [8] 18r 18, [52] 167r 18, [59] 15v 25.
supradicta (t. 3): [22] 18r 26, [27] 51r 36, [27] 51r 36.
supradicte (t. 2): [3] 16v 13, [59] 16r 4.
supradicti [57] 26r 23.
supradictj (t. 3): [18] 93v 3, [28] 79r 6, [28] 79r 16.
supradicto (t. 16): [1] 13r 23, [3] 16r 40, [3] 16v 6, [3] 16v 6, [15] 37r 40, ecc.
supradittj [18] 93v 10.
susu [59] 16r 7.
sutta (t. 3): [9] 40v 23, [17] 88r 33, [19] 29v 12.
t' (t. 2): [3] 16v 25, [6] 4v 25.
tabole (t. 3): [9] 40v 25, [9] 40v 35, [9] 40v 42.
taghava [7] 5v 22.
tal [36] 71v 28.
tale (t. 11): [2] 13r 53, [6] 4v 35, [8] 18r 22, [15] 37r 48, [18] 93r 19, ecc.
talj (t. 3): [47] 112r 3, [59] 16r 9, [59] 17r 10.
tanta (t. 8): [27] 51r 36, [28] 79r 7, [28] 79r 13, [36] 71v 26, [38] 137v 23, ecc.
tante [19] 29r 18.
tanti [28] 79r 13.
tanto (t. 17): [1] 13r 27, [2] 13r 52, [8] 18r 36, [9] 40v 28, [10] 45r 25, ecc.
tardo [18] 93r 1.
tari (t. 10): [3] 16v 10, [3] 16v 12, [3] 16v 17, [3] 16v 19, [3] 16v 21, ecc.
tarj (t. 34): [6] 4v 26, [15] 37r 46, [15] 37r 52, [15] 37r 52, [28] 79r 1, ecc.
tavole (t. 2): [10] 45r 23, [10] 45r 29.
taxacione [22] 18r 18.
taxare [21] 17v 39.
taxate (t. 4): [21] 17v 38, [21] 17v 40, [22] 18r 10, [22] 18r 26.
te (t. 54): [2] 13r 47, [2] 13r 48, [3] 16r 40,

- [3] 16v 10, [3] 16v 25, ecc.
te·cCaterina [27] 51r 15.
tempi (t. 2): [3] 16v 21, [9] 40v 10.
tempo (t. 34): [3] 16v 20, [3] 16v 29, [3] 16v 34, [6] 4v 29, [7] 5r 34, ecc.
tene (t. 2): [13] 76r 37, [29] 82v 1.
tenemi [1] 13r 24.
tenendo [18] 92v 6.
tenere (t. 8): [10] 45r 17, [16] 64r 24, [27] 51r 16, [27] 51r 20, [27] 51r 23, ecc.
tenerelo [46] 51r 13.
tenerila [27] 51r 28.
teneva (t. 2): [9] 40v 14, [10] 45r 13.
tenevano [7] 5r 37.
tengo (t. 4): [11] 70v 2, [32] 99r 27, [33] 99v 20, [40] 214v 11.
tenimento (t. 2): [19] 29r 18, [19] 29r 26.
tenore (t. 5): [9] 40v 26, [9] 40v 37, [10] 45r 23, [10] 45r 30, [28] 78v 41.
tenpj [60] 20r 16.
tenpo [59] 17v 4.
tenpu [59] 17r 8.
tenta [30] 93v 8.
tenuta [19] 29v 20.
tenute [59] 16r 18.
tenuti [34] 110r 14.
tenutj (t. 7): [18] 92v 7, [18] 93r 6, [59] 15r 3, [59] 16r 14, [59] 16r 24, ecc.
tenuto (t. 39): [1] 13r 24, [2] 13r 43, [2] 13r 45, [2] 13r 48, [7] 5r 36, ecc.
tercio (t. 2): [26] 50v 42, [27] 51r 26.
tercza [66] 96r 29.
terczo (t. 4): [56] 21v 21, [57] 26r 11, [66] 96r 16, [66] 96r 21.
terminare [8] 18r 20.
termine (t. 2): [8] 18r 35, [59] 17v 9.
termino (t. 22): [3] 16v 6, [3] 16v 30, [3] 16v 32, [4] 37r 36, [9] 40v 34, ecc.
terra (t. 3): [33] 99v 31, [34] 110r 15, [50] 91v 1.
terre (t. 3): [32] 99r 26, [32] 99r 30, [50] 91v 2.
terreno [13] 76r 37.
territorio (t. 3): [18] 92v 20, [18] 93v 8, [35] 110r 38.
territorjo [45] 49v 26.
terrjtorio [43] 38v 20.
terza (t. 17): [26] 50v 35, [26] 50v 36, [26] 50v 37, [26] 50v 38, [26] 50v 41, ecc.
terzo [58] 36v 30.
testamento (t. 2): [7] 5r 30, [46] 51r 18.
testando [7] 5v 5.
testatario [7] 5r 34.
testatrice [46] 51r 17.
testimonie (t. 34): [2] 13r 53, [3] 16v 25, [3] 16v 35, [4] 37r 34, [6] 4v 36, ecc.
testimonij (t. 8): [36] 71v 20, [37] 122r 21, [37] 122r 28, [52] 166v 26, [52] 167r 20, ecc.
testimonio [47] 112r 18.
testo [28] 79r 17.
ti (t. 9): [2] 13r 43, [2] 13r 44, [2] 13r 49, [3] 16v 16, [3] 16v 17, ecc.
tinitu [34] 110r 18.
toa [66] 96r 30.
tocca (t. 3): [61] 29v 10, [65] 49r 30, [65] 49r 31.
toccassira [65] 49r 32.
toccatj [59] 17r 17.
toccha (t. 4): [36] 71v 18, [37] 122r 5, [51] 153r 20, [51] 153r 22.
tocta (t. 2): [47] 112r 7, [52] 166v 18.
tocte [48] 57r 6.
toe (t. 2): [3] 16v 7, [65] 49r 28.
toghere (t. 2): [15] 37r 47, [42] 28v 21.
togler [59] 14r 20.
toglire [52] 167r 11.
tolti [33] 99v 4.
tornandilo [2] 13r 45.
tosto [43] 39r 4.
totta [4] 37r 35.
totte [28] 79r 16.
toy (t. 3): [33] 99v 8, [33] 99v 10, [33] 99v 17.
tra [52] 166v 17.
trabi [9] 40v 37.
tradere (t. 3): [3] 16v 2, [3] 16v 26, [4] 37r 35.
traduto [35] 110r 38.
tranata [3] 16v 21.
tranquillo [7] 5v 31.
transito (t. 3): [7] 5r 36, [9] 40v 12, [12] 75v 9.
transitu (t. 4): [7] 5v 16, [7] 5v 18, [9] 40v 39, [12] 75v 12.
trapassò (t. 2): [56] 21v 22, [57] 26r 12.
trasa (t. 2): [27] 51r 19, [27] 51r 24.
trasire (t. 2): [10] 45r 19, [27] 51r 28.
trasuti [33] 99v 31.
trattatu [33] 99v 6.
traverso (t. 3): [9] 40v 21, [10] 45r 18, [10] 45v 4.
travj (t. 6): [9] 40v 27, [9] 40v 42, [10] 45r 24, [10] 45r 30, [15] 37r 51, ecc.
tre (t. 10): [3] 16v 5, [9] 40v 34, [10] 45r 28, [15] 37r 51, [16] 64r 19, ecc.
trecento [15] 37r 48.
trentaquattrj [28] 79r 1.
trentauno [45] 50r 5.
tridicj (t. 2): [15] 37r 38, [15] 37r 38.
troppe [22] 18r 26.
troppo [22] 18r 10.
trova (t. 2): [19] 29r 24, [23] 26r 37.
trovando [43] 38v 21.
trovarà [59] 16r 30.
trovare [33] 99v 8.

- trovato (t. 4): [2] 13r 47, [7] 5v 17, [19] 29r 24, [33] 99v 2.
trovava [7] 5v 21.
tu (t. 37): [2] 13r 40, [2] 13r 40, [2] 13r 43, [2] 13r 44, [2] 13r 45, ecc.
tu·cCaterina (t. 3): [27] 51r 16, [27] 51r 32-33, [27] 51r 35.
tua (t. 12): [2] 13r 40, [3] 16v 1, [30] 93r 42, [30] 93r 44, [31] 97r 8, ecc.
tucti [3] 16v 2.
tuctj (t. 3): [27] 51r 35, [59] 16r 14, [59] 17r 14.
tucto (t. 4): [10] 45v 6, [59] 16r 7, [59] 16v 3, [59] 17v 7.
tumulj (t. 2): [59] 15r 9, [59] 15r 16.
tuo [33] 99v 11.
turbare (t. 3): [17] 88r 28, [17] 88r 28, [18] 92v 36.
tutt' [18] 93r 3.
tutta (t. 2): [21] 17v 41, [34] 110r 10.
tutte [15] 37r 54.
tutti (t. 2): [5] 58r 5, [18] 92v 8.
tuttj (t. 4): [15] 37r 38, [18] 93r 18, [20] 2v 23, [27] 51r 32.
tutto (t. 11): [3] 16v 2, [4] 37v 1, [9] 41r 1, [15] 37r 42, [18] 93r 17, ecc.
tutto·cquello (t. 2): [19] 29v 9, [30] 93r 43.
tutto·cquillo [22] 18r 20.
tuttu (t. 2): [3] 16v 29, [30] 93v 7.
ultimo (t. 5): [7] 5r 30, [19] 29r 23, [21] 17v 34, [21] 17v 45, [46] 51r 12.
ultra (t. 3): [2] 13r 47, [3] 16v 17, [9] 40v 41.
un' (t. 3): [59] 16r 18, [59] 16r 21, [59] 17v 4.
una (t. 32): [3] 16r 39, [3] 16v 3, [6] 4v 27, [6] 4v 28, [9] 40v 10, ecc.
undichj (t. 3): [2] 13r 48, [2] 13r 49, [31] 97r 10.
undici [15] 37r 49.
undicj (t. 2): [1] 13r 23, [62] 43r 17.
università (t. 3): [47] 112r 2, [47] 112r 8, [66] 96r 13.
uno (t. 66): [1] 13r 22, [1] 13r 30, [2] 13r 41, [2] 13r 54, [3] 16r 40, ecc.
unticinque [30] 93r 39.
unu (t. 7): [7] 5v 4, [59] 14v 17, [59] 16r 7, [59] 16r 7, [59] 16r 9, ecc.
urtatura [2] 13r 42.
usa [30] 93r 42.
usara [7] 5v 9.
usare (t. 9): [7] 5v 7, [7] 5v 16, [7] 5v 29, [12] 75v 12, [12] 75v 13, ecc.
usari (t. 3): [35] 110v 1, [35] 110v 13, [35] 110v 14.
uso (t. 5): [26] 50v 39, [26] 50v 43, [27] 51r 17, [27] 51r 27, [27] 51r 29.
usò [4] 37v 1.
ustaria [1] 13r 26.
usu (t. 4): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [8] 18r 38, [56] 21v 23.
usufruttuare [12] 75v 20.
usura [66] 96r 27.
uterino [5] 57v 44.
v (t. 2): [3] 16v 3, [60] 20r 18.
va' [14] 14v 44.
vacante [37] 122r 5.
vacche [33] 99v 3.
vaccine (t. 2): [8] 18r 18, [8] 18r 32.
vacuità [12] 75v 4.
vada (t. 2): [1] 13r 28, [46] 51r 26.
vado (t. 2): [7] 5v 19, [7] 5v 20.
vaga [52] 167r 18.
vagha [28] 79r 4.
valcj [62] 43r 14.
valete [46] 51v 1.
valeva (t. 2): [2] 13r 46, [2] 13r 51.
valore [33] 99v 20.
vanire [18] 92v 32.
vaxallj [7] 5r 29.
ve (t. 42): [6] 4v 26, [6] 4v 28, [6] 4v 33, [6] 4v 34, [7] 5r 44, ecc.
ve·lla (t. 3): [52] 166v 20, [52] 166v 23, [52] 167r 10.
veccha [18] 93v 3.
vecchio [2] 13r 51.
veccho (t. 6): [2] 13r 41, [2] 13r 42, [2] 13r 46, [2] 13r 47, [2] 13r 50, ecc.
vechia (t. 2): [59] 15r 10, [59] 15r 18.
veda [8] 18r 35.
vedignare [7] 5v 27.
vendegnare [7] 5r 38-39.
vendegne [7] 5r 34.
vendemare [7] 5v 15.
vendengne [7] 5v 9.
vendera [7] 5r 40.
vendere (t. 17): [21] 17v 44, [36] 71v 21, [39] 207r 10, [39] 207r 11, [40] 214v 11, ecc.
vendesse [21] 17v 37.
vendicione (t. 5): [7] 5v 13, [22] 18r 23, [24] 28r 8, [36] 71v 15, [59] 15v 27.
vendimare (t. 2): [7] 5r 31, [7] 5v 14.
vendistivj [16] 64r 26.
vendistj [2] 13r 40.
vendita (t. 8): [7] 5r 42, [7] 5r 45, [7] 5v 1, [7] 5v 2, [16] 64r 28, ecc.
vendivj [1] 13r 23.
venduto (t. 7): [1] 13r 26, [3] 16v 22, [13] 76r 37, [29] 82v 7, [38] 137v 17, ecc.
vendutu [33] 99v 9.
vene (t. 2): [28] 79r 3, [15] 37r 38.
venendo (t. 3): [9] 40v 26, [10] 45r 23, [23] 26r 41.
venerabile [52] 167r 5.
venerando [46] 51r 29.

- venerdia [18] 92v 33.
venesse [27] 51r 30.
venessiro [35] 110v 2.
venire (t. 4): [16] 64r 29, [18] 93r 3, [59] 15v 21, [66] 96r 19.
venire·llà [7] 5v 24.
venirine [7] 5v 24.
venissi [32] 99r 29.
venticinque (t. 3): [9] 40v 16, [9] 40v 23, [9] 40v 32.
venuto (t. 9): [19] 29v 2, [24] 27v 60, [25] 28r 48, [29] 82v 3, [33] 99v 30, ecc.
vera (t. 3): [18] 92v 24, [30] 93r 37, [36] 71v 15.
vero (t. 2): [20] 2v 22, [23] 26r 46.
verso (t. 5): [9] 40v 27, [10] 45r 24, [12] 75v 5, [12] 75v 12, [18] 93v 8.
veru (t. 2): [13] 76r 36, [33] 99v 16.
vesire [12] 75v 6.
vessare (t. 2): [17] 88r 28, [17] 88r 28.
veste [41] 21r 19.
vestie [8] 18r 32.
vestitu [59] 15v 4.
veto [29] 82v 4.
vi (t. 4): [19] 29r 33, [27] 51r 38, [60] 20r 20, [60] 20r 20.
via (t. 11): [7] 5v 3, [7] 5v 6, [7] 5v 9, [7] 5v 16, [7] 5v 29, ecc.
vicario (t. 6): [9] 40v 25, [46] 50v 22, [46] 51r 4, [46] 51r 14, [46] 51r 29, ecc.
vicinato (t. 2): [61] 29v 11, [9] 40v 12-13.
vicinj [38] 137v 19.
vicino (t. 3): [16] 64r 18, [25] 28r 50, [42] 28v 15.
victo [59] 15v 4.
videndo [18] 92v 16.
videndose [14] 14v 40.
videre (t. 3): [8] 18r 36, [10] 45v 6, [19] 29r 30.
viduta [14] 14v 43.
viduto [33] 99v 5.
viene [66] 96r 31.
vigore (t. 5): [10] 45r 16, [11] 70v 3, [42] 28v 22, [52] 167r 3, [59] 16v 1.
vij^a [31] 97r 8.
vij^e (t. 2): [28] 78v 41, [33] 99v 4.
vincitore [16] 64r 31.
vingha (t. 2): [41] 21r 15, [41] 21r 21.
vinghale (t. 2): [50] 91r 26, [50] 91v 7.
vinghe [41] 21r 17.
vinghy [39] 207r 14.
vinghye [39] 207r 12.
vingne [21] 17v 32.
vinti [55] 71r 11.
vinticinque (t. 2): [24] 28r 7, [25] 28v 3.
vinticinquj [18] 92v 28.
vintido' [6] 4v 27.
vintitré (t. 2): [4] 37r 35, [30] 93r 32.
vintiuono [15] 37r 50.
vintj [15] 37r 46.
virtù [4] 37v 3.
virtute [59] 16v 1.
viscopato [29] 82r 45-46.
viscovo (t. 3): [58] 36v 29, [58] 36v 32, [58] 37r 3.
vita (t. 6): [35] 110v 1, [35] 110v 4, [35] 110v 13, [47] 112r 5, [56] 21v 22, ecc.
vivo [35] 110v 2.
vj^a [3] 16v 3.
voce (t. 6): [37] 122r 5, [37] 122r 12, [37] 122r 15, [37] 122r 17, [37] 122r 22, ecc.
vocte [3] 16v 17.
vogha [23] 26r 37.
voghj [27] 51r 32.
voghlio [9] 41r 3.
vogho (t. 4): [10] 45v 5, [27] 51r 37, [28] 79r 4, [32] 99r 34.
voghyo [37] 122r 25.
vogliate [56] 21v 24.
voglio (t. 5): [37] 122r 23, [59] 16r 21, [59] 16r 28, [59] 17v 10, [61] 29v 8.
vola [18] 93r 6.
vole (t. 15): [2] 13r 51, [7] 5v 30, [9] 41r 3, [10] 45v 8, [30] 93r 38, ecc.
volemo (t. 4): [8] 18r 19, [8] 18r 20, [8] 18r 23, [8] 18v 1.
volendo (t. 5): [7] 5v 18, [10] 45r 37, [19] 29v 5, [37] 122r 19, [39] 207r 10.
volendula [15] 37r 55.
voleno [55] 71r 29.
volentelo [30] 93r 41.
volerà (t. 2): [34] 110r 17, [36] 71v 26.
volere (t. 5): [1] 13r 24, [10] 45v 9, [21] 17v 37, [24] 28r 4, [57] 26r 13.
volerelo [10] 45v 7.
volerili [30] 93r 37.
voleritele [30] 93r 30.
volesse (t. 3): [12] 75v 2, [12] 75v 14, [12] 75v 18.
volessiro [27] 51r 32.
volessj [59] 16v 24.
volevano (t. 2): [18] 93r 5, [18] 93r 11.
volghlio [9] 40v 44.
volgirà [47] 112r 4.
volimo [10] 45v 6.
volite [38] 137v 21.
voliti [19] 29r 29.
volj [59] 15v 14.
volte (t. 4): [18] 93r 10, [19] 29r 36, [47] 112r 11, [66] 96r 17.
volti (t. 2): [27] 51r 36, [27] 51r 37.
voluntà (t. 5): [8] 18r 34, [31] 97r 14, [32] 99r 29, [35] 110v 15, [46] 51r 16.
voluntate (t. 4): [8] 18r 22, [9] 40v 14, [10] 45r 13, [28] 79r 16.
voluto [19] 29v 1.

- vorrà (t. 2): [50] 91v 19, [54] 309r 19.
vostra (t. 22): [4] 37r 33, [5] 58r 3, [7] 5r 27,
[7] 5r 28, [7] 5r 29, ecc.
vostre (t. 2): [33] 99v 2, [39] 207r 14.
vostrij (t. 5): [6] 4v 34, [7] 5v 30, [16] 64r
32, [40] 214v 13, [52] 167r 19.
vostro (t. 10): [6] 4v 31, [8] 18r 35, [9] 40v
10, [9] 40v 35, [22] 18r 21, ecc.
votte (t. 15): [3] 16v 3, [3] 16v 5, [3] 16v 7,
[3] 16v 9, [3] 16v 10, ecc.
vuj (t. 12): [2] 13r 52, [16] 64r 32, [47] 112r
3, [63] 62v 26, [63] 62v 29, ecc.
vutte [3] 16v 30.
vuy (t. 98): [1] 13r 29, [2] 13r 53, [3] 16v
35, [4] 37v 5, [5] 58r 4, ecc.
xiii^o [60] 20r 16.
xiiij^a [59] 16v 4.
xij [50] 91v 9.
xj^c [66] 96r 13.
xvj [3] 16r 39.
xxij^o [28] 78v 41.
xxij [55] 71r 9.
xxij^a [21] 17v 42.
xxv (t. 3): [10] 45r 15, [10] 45r 28, [31] 97r
13.
xxviiiij [10] 45r 8.
ydiota [14] 14v 46.
yo (t. 93): [1] 13r 21, [1] 13r 23, [1] 13r 27,
[1] 13r 27, [1] 13r 28, ecc.
ypoteca [25] 28v 1.
yu (t. 22): [59] 14v 4, [59] 14v 13, [59] 14v
21, [59] 14v 27, [59] 15r 5, ecc.
zalmo (t. 2): [28] 78v 42, [59] 14v 9.
ziò [36] 71v 25.
zò (t. 4): [3] 16v 17, [9] 40v 10, [26] 50v 39,
[59] 17r 25.
zocché (t. 2): [1] 13r 28, [19] 29r 32.
zoché [52] 167r 17.
zoè (t. 15): [6] 4v 31, [9] 40v 35, [9] 40v 38,
[15] 37r 38, [15] 37r 44, ecc.

4. Indice dei nomi attestati nel *corpus*

Gli indici onomastici raccolgono tutti gli antroponimi (§ 4.1.) e i toponimi (§ 4.2.) contenuti nel *corpus*. Le entrate lessicali, rappresentate dalla forma maggiormente attestata, sono trascritte in tondo e ordinate alfabeticamente (per cognome nel caso degli antroponimi). Nel caso in cui un nome presenti allografie, queste sono trascritte in ordine alfabetico, dopo l'entrata lessicale. Per ogni forma si riporta il totale delle attestazioni tra parentesi tonde (se più di una), seguito dall'indicazione di tutti i testi in cui la forma analizzata compare. Il simbolo ~ distingue le diverse allografie all'interno di una stessa stringa di analisi. Nei casi di compresenza tra forma volgare e forma latina, anche quest'ultima viene assunta per l'indice e trascritta alla fine della voce, dopo le forme in volgare; naturalmente si mantiene la forma latina anche quando si tratti dell'unica attestata (in entrambi i casi la forma è ricondotta al nominativo). I nomi attestati in forma incompleta (senza nome o cognome) sono ricondotti alla voce madre (se presente) e registrati in forma completa seguendo la grafia delle forme documentate. Nella registrazione delle occorrenze si rispetta la grafia dei manoscritti. Dove necessario si riportano, tra parentesi quadre, brevi note esegetiche. Si usano le seguenti sigle: (s.c.) = 'senza cognome'; (s.n.) = 'senza nome'; (sopr.) = 'soprannome'.

4.1. Antroponimi

- | | |
|--|---|
| Alamany, Pietro: [47] | scus: [48] |
| Ambrosius (s.c.): [18] | Catalano, Joseppo: [66] |
| Amea, Domenica (t. 3): [53] | Cecca (s.c.), (t. 2): [26] |
| Amea, Johannes: [53] | Ciccj, Cola: [18] |
| Angelj, Nicolaus Antonius (t. 3): [28], [30], [31] ~ Angelj, Antonius: [31] ~ Angiolj, Antonius: [42] | Comes de Risolda (t. 2): [56] |
| Arso, Gulielmo: [21] | D'Arpino, Johanne: [33] |
| Baccha, Antonius: [51] | Da Verona, Pierro: [6] |
| Barbitonsore, Monacus (t. 5): [21], [22] | Damiano (s.c.): [12] ~ Damianus: [12] |
| Barone, abbate Colantonio: [31] ~ Barono, Nicolaus Antonius: [31] ~ Baronus, Nicolaus Antonius: [31] | De Aczulo "Caputo" (sopr.), Cola Antonio (t. 5): [35] ~ De Aczulo "Caputo", Nicolaj Antonij: [35] |
| Baronem de eodem Botonto [<i>Andrea Matteo III Acquaviva d'Aragona, 1458-1529</i>] (t. 2): [63] ~ Marchese de Botonto (t. 4): [22] | De Aczulo "Vechio" (sopr.), Pietro (t. 6): [35] |
| Bartholomeus (s.c.): [12] | De Aczulo, Andrea (t. 6): [35] |
| Benedictus (s.c.), (t. 2): [3] | De Aczulo, Micco (t. 6): [35] |
| Bergadino, Pascale (t. 3): [28] | De Adam, Jannello (t. 2): [37] ~ De Adam, Jannellus: [37] |
| Bernardinus (s.c.): [59] | De Affatatis, Rogero: [19] |
| Bernignatus de Ripis, Jacobus: [7] | De Allo, Angelillus (t. 2): [36] |
| Bisanciis (s.n.): [20] | De Allo, Gollelimus: [36] |
| Blasij "de l'ortite" (sopr.), Bernardinus (t. 2): [49] | De Andria, Johanne (t. 2): [19] |
| Capirro, Dominico (t. 3): [66] ~ Capirro, Dominicus (t. 4): [22], [24], [25], [66] ~ Capirrus, Dominicus (t. 3): [63], [64], [66] | De Angiolo, Antonio: [42] |
| Capirrus, Antonius (t. 2): [63], [64] | De Antonio, Domenichella (t. 4): [16] |
| Caramisa, Pascale (t. 2): [8] | De Aprilis, Franciscus: [46] |
| Carurgico, Francisco (t. 5): [48] ~ Carurgico, Franciscus: [48] ~ Carurgicus, Franci- | De Aprilis, Nicolaus: [46] |
| | De Aquaviva de Ursiniis, Johannes Antonius [<i>Giovanni Antonio Acquaviva d'Aragona, 1457-1479</i>]: [12] ~ Marchese de Botonto (t. 4): [9], [10], [19] |
| | De Aquaviva De Ursiniis, Julius Antonius [<i>Giulio Antonio Acquaviva d'Aragona, 1428 ca.-1481</i>], (t. 2): [7] ~ Duca de Atri (t. 18): [7], [9], [10], [18], [19], [36] |

- De Batholomeo, Johannes: [37]
De Bello Cayro, Josef (t. 4): [64]
De Bello Cayro, Ruben (t. 2): [64] ~ De Bello Cayro, Ruben ebreus (t. 3): [64]
De Benedicto De Mezullo, Marco (t. 3): [30]
De Biancardino, Aczo: [41] ~ De Biancardino, Aczus: [41]
De Biancardino, Vito (t. 3): [41] ~ De Biancardino, Vitus: [41]
De Bisancio De Saracenijs, Leonarde (t. 2): [47] ~ Bisantio De Saracenijs, Leonardus (t. 2): [47]
De Bitricto, Angelo (t. 4): [10], [59] ~ De Bitricto, Angelo: [59]
De Blasio, Nicolaus (t. 2): [15], [32]
De Blasio, Petracca (t. 4): [15], [32] ~ Nicolaj de Blasio, Petracca: [32]
De Boncore, Monecto: [64]
De Botonto, Gualterius: [66]
De Botonto, Petracca (t. 7): [15]
De Canctoribus, Natale (t. 4): [66]
De Capace, abbas Antonius: [33]
De Capua, Stephano: [65]
De Capua, Troyano: [34]
De Cassano, Benedictj: [3] ~ De Cassano, Benedicto (t. 7): [3]
De Cassano, Marco: [59]
De Cassano, Rita (t. 2): [53], [54] ~ De Cassano, Ritula (t. 2): [53], [54]
De Catara, Jacobo (t. 6): [1], [2] ~ De Catera, Jacobus Pascalis (t. 2): [1]
De Cavallierj, Troylo: [14] ~ De Caballerijs, Troylus (t. 3): [14]
De Cefalo, Antonio: [50] ~ De Cefalo, Antonius (t. 2): [50]
De Cefalo, Santorus (t. 2): [50]
De Chirico, Cola: [35] ~ De Chirico, Nicolaus: [35]
De Chirico, Rosa (t. 8): [35]
De Chirico, Vito: [35]
De Cola De Blaso, Petruczo: [60]
De Cola De lu Caputo, Pietro: [13]
De Cola Lajo de Santurelli, Johannotta: [19]
De Cola Mele, Bisballo (t. 2): [58] ~ Melis, Bisballus: [58]
De Cola Piano, Jacomo (t. 2): [67]
“De Curte Pedone” (sopr.), Martino: [16]
De Domino Angelo, Antonio (t. 14): [9], [10], [31]
De Domino Angelo, Checca (t. 3): [31]
De Domino Antonio, Mione (t. 14): [9], [10]
De Elefanto, Pietro Paulo: [47] ~ Dj Elefanto, Pietro Paulo: [47]; De Elefanto, Petrus Paulus: [47]
De Ferrarijs, Cecca: [27]
De Ferrarijs, Ciccio: [18]
De Ferrarijs, Loysio: [18] ~ De Ferrarijs, Loysius: [18]
De Ferrarijs, Paulus: [18]
De Ferrarijs, Petrus Paulus: [26]
De Ferrarijs, Vito (t. 23): [18], [26], [27] ~ De Ferrarijs, Vitu: [18] ~ De Ferrarijs, Vitus (t. 9): [18], [26]
De Ferravanto, Barisano (t. 7): [24], [25] ~ De Ferroavanto, Barisano: [25] ~ De Ferravanto, Barisanus (t. 2): [24], [25]
De Ferravanto, Maria: [24]
De Fontanella, Perrus (t. 2): [38]
De Forlano, Nicolaus (t. 4): [51]
De Francesco, Bernardo: [55]
De Francisco De Silegha, Antonio: [36]
De Franco De Riso, Angelella: [19]
De Franco De Riso, Lillo (t. 5): [19]
De Gaspere, Leonardus (t. 7): [36], [38], [41], [43], [44], [45], [49]
De Gasparjs, Paulus: [58]
De Girardis, Leo: [3]
De Girardis, Petrus: [3]
De Gonnora, Francesco: [52] ~ De Gonnora, Franciscus (t. 2): [52]
De Gonnora, Matheo: [52] ~ De Gonnora, Matheus (t. 2): [52]
De Gusancijs, Angelo (t. 9): [8] ~ De Gusancijs, Angelus (t. 2): [8]
De Gusancijs, Petrellus (t. 8): [40], [48], [50], [52], [53], [54], [57]
De Ildaris, Pietro (t. 5): [66]
De Jacobo, Antonio: [50]
De Jacobuczo, Gabriele (t. 5): [1], [2] ~ De Jacobucio, Gabriel (t. 6): [1], [2];
De Jacobuczo, Marcilio (t. 4): [28] ~ De Jacobuczo, Marciliu: [28] ~ De Jacobucio, Marcilius (t. 2): [28]
De Johanna, Nardo: [60] ~ De Johanne, Nardus Paulus (t. 2): [7], [9]
De Johanne, Marinus Paulus (t. 3): [7]
De Iudice Jacobo, Paulo (t. 9): [18], [20], [28]
De Juliano, Antonino (t. 6): [37], [47] ~ De Juliano, Antoninus (t. 4): [37], [48] ~ De Bitecte, Antoninus [47]
De Juliano, Vito: [37]
“De la Guerra de la Cingeola” (sopr.), Bernardino (t. 3): [48]
“De la Guerra de la Cingeola” (sopr.), Matheo (t. 5): [48] ~ “De la guerra de la cingeola”, Matheus Johannes (t. 2): [48]
De la Martina, Vito: [30]
“De la Russa Furnayo” (sopr.), Thoma Elia (t. 7): [7] ~ “De la Rossa”, Thoma Elia: [7] ~ “Fomay”: [18]
“De la Rutella” (sopr.), Sapatino (t. 2): [7] ~ “De la Rotella”, Sapatinus (t. 3): [7]
De Leo, Francisco Angelj (t. 24): [59] ~ De Leone, Francisco Angelo (t. 2): [59] ~

- De Leone, Franciscus Angelus (t. 2): [59]
De Leo, Pietro: [6]
De Leonardo, Nicolaus Angelus: [67]
De Leonardo, Petro: [61] ~ De Leonardo, Petrus (t. 2): [61]
De Leonardo, Petrucius Stephanus: [67]
De Leone, Antonio: [3]
De Leone, Cola: [38]
De Lerghya, Antonucius (t. 2): [50] ~ Petrucij De Lerghya, Antonucio (t. 4): [45], [50] ~ Petrucij, Antonucius (t. 2): [45]
De Lerghya, Matheus (t. 2): [50] ~ Petrucij De Lerghya, Matheo (t. 4): [45], [50] ~ Petrucij, Matheus (t. 2): [45]
De Lerghya, Petrucius: [50]
De Lomgho, Jacobo (t. 8): [35] ~ De Lomgho, Jacobus: [35]
De Lomgho, Pasca (t. 2): [35]
“De lu Caputo” (sopr.), Marinus Petrus: [13]
De Luca De Sfeczula, Giuliano: [39]
De Lupis, Blaso (t. 2): [18] ~ De Lupis, Blasius: [18]
De Lupis, Pavonis (t. 2): [18]
De Lusetto, Antonella: [54] ~ Nicolaj de Lusetto, Antonella (t. 2): [54]
De Lusetto, Nicolaus: [54]
De Lusetto, Sergius: [54]
De Maccario, Giuliano (t. 2): [60]
De Macciotta, Dominico (t. 2): [67]
De Macciotta, Marino: [67] ~ De Macziotta, Marinus: [67] ~ De Macciotta, Marinus: [67]
De Maffeo, Cicius: [44] ~ Maffej, Cicius: [44]
De Maranduczulo, Marino (t. 3): [29] ~ De Maranduczulo, Marinus: [29]
De Marchisano, Bisancius (t. 2): [65]
De Marchisano, Dominicus (t. 3): [65]
De Marcilijs, Petruccio: [44] ~ De Marcilijs, Petrucio (t. 2): [43] ~ De Marsilijs, Petrucius: [43] ~ De Marsilys, Petrucius: [43]
De Marcilio, Jordano (t. 2): [45] ~ De Marcilio, Jordanus: [45] ~ De Marcilio, Zordanus: [45]
De Marculino, Jannj: [16] ~ De Marculino, Janno: [16] ~ De Marculino, Johannes (t. 2): [16]
De Maressia, Nicolaus: [23]
De Maressia, Philippus (t. 2): [23]
De Marino De Simeone, Lillo (t. 4): [9], [10]
De Martuczo, Joanne: [58]
De Matera, Caterina (t. 8): [19] ~ Loysij de Matera, Caterina (t. 4): [27]
De Mathia, Antonius: [42] ~ Mathie, Antonius: [42]
De Matteo De Mecza, Andrea: [32] ~ De Mecza, Andreas Matteus: [32]
De Meczullo, Marcus Benedictus (t. 2): [30]
De Merandula “Aczulo” (sopr.), Angelo: [35] ~ De Mirandula, Angelus: [35]
De Mestro Nardj, Francisco: [61]
De Mezullo, Franciscus Benedictus (t. 4): [5], [10], [17], [34] ~ De Mezule, Franciscus Benedictus: [26]
De Milia, Antonello (t. 7): [15] ~ De Milia, Antonio (t. 4): [15], [24], [62] ~ De Milia, Antonius (t. 9): [15], [24], [25], [62]
De Miliosta, Giuliano: [37]
De Mirandula, Andreas: [35]
De Mirandula, Miccus: [35]
De Mirandula, Nicolaus Antonius (t. 2): [35]
De Mirandula, Petrus: [35]
De Montanarijs, Petrus Angelus (t. 3): [11]
De Neapolitano, Martinus: [65]
De Nicto, Johanne: [35]
De Nola, Luca: [4] ~ De Nola, Lucas (t. 2): [4]
De Paparella, Vitu: [60] ~ De Paparella, Vitus: [60]
De Paparicio, Maria: [25] ~ De Papariczo, Maria (t. 10): [24], [25]
De Papariczo, Jacobo: [24] ~ De Paparicio, Jacobus: [25]
De Partiale, Antonio (t. 3): [16]
De Partiale, Dominico (t. 3): [16]
De Partiale, Sabino: [16] ~ De Parcialj, Sabinus (t. 2): [16]
De Partipilo, Francesco Dominico (t. 3): [38] ~ De Partipilo, Franciscus Dominicus (t. 2): [38]
De Pascallj, Francesco Antonellj (t. 3): [43] ~ De Pascallj, Antonellus: [43] ~ De Pascallj, Franciscus: [43]
De Pastinis, Luca (t. 3): [7] ~ De Pastinis, Lucas Dominicus (t. 2): [7]
De Paulo De Johanne, Marino (t. 2): [7]
De Pestacghis, Franciscus: [58] ~ Pistachio, Francisco: [58]
De Pestacghis, Perrus Antonius: [58]
De Philippo, Galasso: [4] ~ De Philippo, Galassus Antonius (t. 3): [4], [18]
De Pietro Paulo, Vito (t. 3): [30], [34]
De Pilagatta, Angelo (t. 4): [23] ~ De Pilagatta, Angelus: [23]
De Pomarito Gasparello, Jacovo: [8] ~ De Pomarito Gasparello, Jacobo: [8]
De Querito, Nicolaus: [18]
De Reginis, Johannes Angelus (t. 4): [8], [20], [67] ~ De Reginiis, Johannes Angelus: [11] ~ De Reginis, Johannes (t. 3): [20], [67] ~ De Regnia, Johannes Angelus: [32]
De Rella, Johanne (t. 2): [55] ~ De Rella, Johannes (t. 2): [55]

- De Rella, Nicolaus (t. 3): [55]
De Riczo, Antonio: [5] ~ De Riczo, Johanne
Antonio: [5] ~ De Ricio, Antonius: (t. 2)
[5]
De Riczo, Caramelle (t. 4): [5]
De Riczo, Marino: [5] ~ De Ricio, Marinus
(t. 2): [5]
De Roberto, Ganso (t. 2): [28]
De Rutiliano, Johannis Paulus: [4]
De Salerno, Nicolaus: [18]
De Salmiella, Jacobellu: [60] ~ De Salmiel-
la, Jacobellus (t. 3): [60]
De Salmiella, Nicolaus Antonius (t. 2): [60]
De Salvagio, Bartholomeus: [33]
De Sanctis, Antonio: [36] ~ De Sanctis, An-
tonius (t. 2): [36]
De Silegha, Catherina: [36]
De Simeone, Jacobus Paulus: [59] ~ De Si-
meone, Jacobus: [61]
De Simeone, Nicolaus Lillus: [61]
De Specijs, Jacobo (t. 2): [40] ~ De Specijs,
Jacobus (t. 6): [37], [39], [40], [42], [46],
[56]
De Spinellu De Juvenazo, Matheo: [59] ~
Matheo De Juvenazj: [59] ~ Matheo De
Juvenazo (t. 3): [59] ~ Mateo de Juvena-
zo: [59]
De Stirlaczulo, Paulo (t. 3): [25] ~ De Stir-
laczulo, Paulus (t. 3): [25]
De Taccolis, Antonio: [67]
De Taccolis, Roberto (t. 2): [65]
De Tancia, Marcus: [34]
De Tancza, Pietro: [34] ~ De Tansa, Pietro
(t. 2): [59] ~ De Tanza, Pietro [34] ~ De
Tancia, Petrus: [34]
De Taranto, Antonio: [57]
De Taranto, Jacobo: [57]
De Taranto, Manuella: [57]
De Tauris, Pascarello: [19]
De Tirone, Angelo (t. 5): [3] ~ De Tirone,
Angelus Joannis (t. 2): [3]
De Tirone, Bernardino: [65] ~ De Tirone,
Bernardinus (t. 3): [65]
De Tirone, Pasca (t. 2): [16]
De Tirono, Pietro: [3]
De Treviso, Gregoriu (t. 3): [61]
De Venecia, Angelo: [28]
De Vibano, Johannes Antonius: [23]
De Vigilijs, Sergius Arditus (t. 2): [62]
De Vitale, Ysac: [6]
De Vulpano, Angelus: [19]
De Vulpano, Goffridus: [19]
De Zono, Angelo (t. 4): [33]
Dio [*secondo la tradizione cristiana*] (t. 5):
[4], [7], [18], [46], [47] ~ Jdiu: [59] ~
Deus: [7]
Dominicus (s.c.), (t. 2): [33]
Dominj Angelj, Antonius (t. 4): [9], [10]
Don Federico [*Federico I d'Aragona, ramo
di Napoli, 1452-1504*]: [8]
Donatus (s.c.): [20]
Elena (s.c.) [13]
Fontanella, Bactista (t. 2): [45], [49] ~ De
Fontanella, Bactista: [45] ~ Fontanella,
Bactista (t. 3): [43], [45]
Gasparro archidiacono de Botonto: [29]
Glosso, Bernardo: [24] ~ Glosso, Birardo:
[25] ~ Glosso, Bernardus (t. 3): [24], [25]
~ Glossus, Birardus: [25] ~ De Glossus,
Bernardus: [24]
Gollelimj, Angelillo: [36]
Grifone [*animale mitologico*]: [20] ~ Grifo-
no: [20]
Jacobj, Manuella (t. 2): [57]
Jacobus (s.c.): [10] ~ Jacobus: [10]
Jacobus, Cola (t. 2): [29]
Janmatteo, Jacobo: [28]
Jannellj “de quattuor oculis” (sopr.), Jaco-
bus: [40]
Jhesus Christus (t. 2): [7], [12] ~ Christus:
[59] ~ Jhesus (t. 2): [15], [28]
Johanna (s.c.): [51]
Johannes (s.c.), (t. 5): [27], [33]
Johannis Marcj, Jacobus: [28]
Johannis, Antonius: [39]
Jovenacij, Petrus: [47]
Judice, Jacobo: [55]
Judicis Jacobj, Paulus: [18]
Juliano, Primus: [41]
Juliano, Vitus: [41]
Julianus (s.c.): [46]
Leonardj, Franciscus: [61]
Lepore, Rosella (t. 2): [56]
Lepore, Vito: [56] ~ Lepus, Vitus (t. 2): [56]
Libj, Nuccia: [59]
Lillus (s.c.), (t. 2): [19]
Maestro Bartholomeo (s.c.): [12]
Maestro Dominico (s.c.): [30]
Magister Antonius (s.c.), (t. 2): [57]
Magister Gregorius (s.c.), (t. 3): [61]
Magister Johannes (s.c.): [39]
Magister Matheus (s.c.), (t. 2): [39]
Magister Nardus (s.c.): [62]
Magister Nicolaus (s.c.), (t. 3): [44]
Magistrj Antonij, Jacobus (t. 2): [57]
Magistrj Johannis, Antonio (t. 2): [39]
Magistrj Judicis, Alfonso: [34] ~ Magistrj
Judicis, Alfonsus: [34]
Marcj, Petrus: [34]
Maria [*secondo la tradizione cristiana*]: [28]
Marinj De Simeone, Lillus [*padre*]: [9]
Marinj De Simeone, Lillus [*figlio*] (t. 5): [9],
[10]
Marinj, Ciccus: [29]
Marinj, Nardus: [29]
Marinj, Paulus: [29]

- Martinj, Sillitto: [6]
Mathej, Blasius (t. 2): [39]
Mattheus (s.c.): [18]
Mayrro, Abramuczo: [66]
Melis, Vitus Nicolaus: [58]
Mellj, Marinus Michel (t. 2): [66]
Mellj, Petrus (t. 3): [66]
Memmito, Cola: [50]
Messere Leo capitano de Botonto: [21]
Missere Angaranu (s.c.): [30] ~ Missero Angaranu: [30]
Mollica, Jacobo: [14] ~ Mollice, Jacobus Johannes (t. 3): [14]
Napolitano, abbate Thomaso (t. 2): [29], [66]
Nardj, Franciscus: [60]
Nardj, Vincencius: [62]
Nardj, Vitus (t. 2): [60]
Nicolaj Lillj, Jacobus: [20]
Nicolaj, Filippo: [23] ~ Nicolaj, Philippo (t. 5): [23]
Nicolaj, Francesco (t. 3): [44] ~ Nicolaj, Franciscus: [44]
Nicolaj, Gaspar (t. 2): [29]
Nicolaj, Sabinus (t. 2): [44]
Nicolao Antonio (s.c.): [11]
Nicolaus Vitus (s.c.): [26]
Notar Palmj, Vitus (t. 8): [1], [2], [6], [13], [14], [15], [16], [21]
Notaro Francisco (s.c.), (t. 6): [12]
Notaro Johanne (s.c.), (t. 7): [26], [27]
Notaro Mattheo (s.c.), (t. 5): [18]
Pacchio, Filippo Mario: [47]
Pantaleonis, Marinus (t. 2): [13]
Papara, Johanne: [21]
Pasca (s.c.), (t. 4): [16], [51]
Paulus (s.c.): [28]
Petrej (s.n.): [59]
Petrij de Tancia, Angelo (t. 41): [59] ~ Petrij de Tancia, Angelu (t. 2): [59]
Petrij de Tancia, Bernardino (t. 43): [59] ~ Petrij de Tancia, Bernardinu (t. 2): [59] ~ Petrij de Tansa, Bernardino: [59]
Petrij Paulj, Stefanus: [18]
Philippo (s.c.): [30]
Pietro (s.c.), (t. 6): [12]
Pio, Cola (t. 2): [21] ~ Pio, Nicolao: [22] ~ Piu, Cola: [21] ~ Pius, Nicolaus (t. 5): [21], [22]
Prencipe di Taranto [*Giovanni Antonio Orsini del Balzo, 1386-1463*] (t. 4): [8]
Procese, Jacobo: [35] ~ Procense, Jacobus: [35]
Provinzane, Davit: [64] ~ Provinzano, Davit: [64] ~ Provincianum, Davit ebreum civem botontinum (t. 2): [64]
Quartus, Franciscus episcopus bitectensis: [46]
Re Ferrando [*Ferdinando I d'Aragona, ramo di Napoli, conosciuto come Ferrante I, 1424-1494*] (t. 2): [30] ~ Ferdinandus (t. 2): [7], [12] ~ Re (t. 14): [9], [10], [17], [18], [19], [24], [25], [29], [32], [33], [34] ~ Re Ferdinando (t. 2): [32], [33] ~ Rex Ferdinandus (t. 2): [8]
Regna, Niccolò: [30]
Salvagio, Vittore: [6] ~ Salvaticus, Victor De Venecijs marcatoem venetum (t. 3): [6]
Santoro (s.c.): [11]
Scalella, Angelo: [35]
Scaraju, Mattheo Angelo (t. 2): [28]
Scarasia, Ambrosio (t. 9): [18]
Scaraso, Antonio: [6]
Ser Grisancio (s.c.): [29]
Severino, Leonetto: [17] ~ Severinj, Leonettus: [17]
“Signorello” (sopr.), (s.c.): [40]
“Tata et nonna” (sopr.), Giuliano: [46]
“Tella” (sopr.), Bernardo (t. 2): [63] ~ “Tella”, Bernardus: [63]
“Tella” (sopr.), Petrus, (t. 3): [63]
“Tatono” (sopr.), Dominico: [55]
Troyanus (s.c.): [34]
Valerianj, Santoro: [3]
Vicaria [*Regia Camera della Vicaria*] (t. 4): [8], [18].
Viscilij, Johannes: [49]
Viscilij, Pasca (t. 2): [49] ~ Viscilij, Pasca: [49]
Vitale, Ysac [*padre*]: [6]
Vitale, Ysac ebreo de Baro [*figlio*] (t. 2): [6]
Vulpano, Goffredus: [18]
Zizo, Leonecto (t. 2): [52] ~ Zizus, Leonectus judeus de Baro: [52]
Zizo, Mattheo (t. 3): [9], [10] ~ De Zizo, Matteus: [28]

4.2. Toponimi

- Andria: [19]
 Arpino: [33]
 Atri: [9] ~ Adria (t. 2): [7]
 Barletta: [19]
 Baro (t. 3): [6], [44], [65] ~ Barium (t. 5): [6], [43], [45]
 Bilocla [*terreno in Bitetto*]: [39]
 Bitecta (t. 4): [47], [54], [56], [57] ~ Bitecto (t. 18): [37], [39], [42], [43], [45], [46], [48], [50], [52], [53], [55], [57], [58] ~ Bitetto (t. 2): [8], [8] ~ Bitectum (t. 49): [36], [37], [38], [39], [40], [41], [42], [43], [44], [45], [46], [48], [49], [50], [51], [52], [53], [54], [55], [56], [57], [58]
 Bitontj: [28] ~ Bitonto (t. 4): [28], [33], [35] ~ Botonte: [59] ~ Botonti: [67] ~ Botontj (t. 2): [59] ~ Botonto (t. 75): [1], [2], [3], [4], [6], [7], [9], [10], [14], [15], [16], [17], [18], [19], [22], [25], [28], [29], [30], [31], [32], [33], [34], [35], [43], [59], [60], [61], [64], [65], [66] ~ Botontu: [33] ~ Botontum (t. 74): [1], [2], [3], [4], [5], [6], [7], [8], [9], [10], [11], [12], [13], [14], [15], [16], [17], [18], [19], [20], [21], [22], [23], [24], [25], [26], [27], [28], [29], [30], [31], [32], [33], [34], [35], [46], [59], [60], [61], [62], [63], [64], [65], [66], [67]
 Bitrite: [47] ~ Bitrjcto (t. 2): [59]
 Capua (t. 2): [34], [65]
 Cassano (t. 2): [3], [59] ~ Cassanum (t. 2): [34]
 Castello Novo Neapolis (t. 2): [8]
 Cerenza (t. 2): [8]
 Comersanum (t. 2): [7] ~ Conversanum: [58]
 Curte Pedone [*abitazione in Bitonto*]: [16]
 Foggia: [29]
 Jerusalem: [12]
 Jovenacio (t. 5): [17], [18], [47] ~ Jovenaczo (t. 8): [17], [18] ~ Juvenazj: [59] ~ Jovenazo (t. 4): [59] ~ Jovenacium (t. 2): [18], [47] ~ Jovenatium: [18]
 Matera (t. 3): [8], [19], [27]
 Neapoli: [18] ~ Neapolj (t. 3): [9], [10], [17] ~ Neapolis (t. 3): [17], [28], [58]
 Nola: [4]
 Palo: [29]
 Pesce mare [*terreno in Bitetto*]: [46] ~ Pesse mare [46]
 Pisticzo (t. 2): [8]
 Polieri [*contrada in Bitonto*]: [7]
 Ponte Pindivj [*contrada in Bitonto*]: [16]
 Rubo (t. 2): [9], [10]
 Salerno: [18]
 Sancta Lucia [*chiesa/contrada in Bitonto*]: [25]
 Sancta Maria de li Marturj [*«cocillina» in Bitonto*]: [35]
 Sancta Maria de Misericordia [*chiesa in Bitonto*]: [4]
 Sancto Bartholomeo [*chiesa in Bitetto*]: [37] ~ Sanctus Bartholomeus: [37]
 Sancto Jacobo [*chiesa in Bitonto*] (t. 11): [30]
 Sancto Johanne [*cappella nella cattedrale di Bitonto*]: [29] ~ Sanctus Johannes: [29]
 Sancto Johanne Jerosolomitano [*chiesa in Bitonto*]: [61]
 Sancto Nicola [*cappella nella cattedrale di Bitonto*]: [31] ~ Sanctus Nicolaus: [31]
 Sanctus Flavianus (t. 2): [7]
 Santa Maria de li confratj [*convento in Bitonto*] (t. 2): [9], [10]
 Santa Maria Madalena [*chiesa in Bitonto*]: [20]
 Santo Felice [*chiesa in Giovinazzo*] (t. 4): [17], [18]
 Sicilia (t. 3): [7], [8], [12]
 Summo [*terreno in Bitetto*]: [43] ~ Sumo: [44]
 Surrento: [34] ~ Surrentum: [34]
 Taranto (t. 5): [8], [33], [57] ~ Tarantum (t. 2): [57]
 Tauris: [19]
 Teramus (t. 2) [7]
 Trano (t. 7): [1], [2], [16], [28], [33] ~ Tranu [33] ~ Trantum (t. 2): [1], [2]
 Treviso (t. 3): [61]
 Venecia: [6]
 Verona: [6]

5. Riproduzioni fotografiche

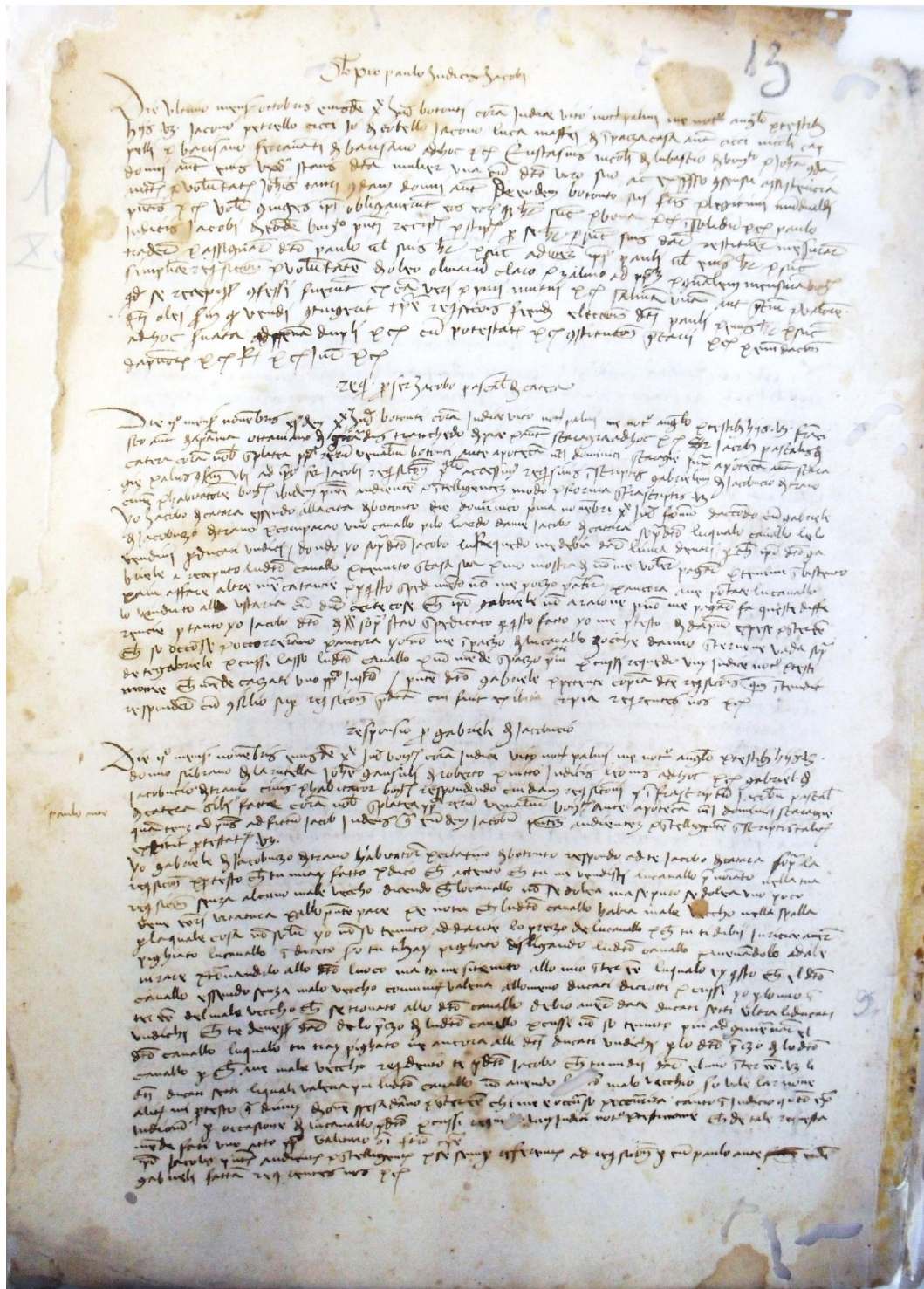


Fig. 1. Bari, Archivio di Stato, Notarile, Angelo Benedetto de Bitritto, ms. 44 (Bitonto, 2 novembre 1462 – X ind.), c. 13r

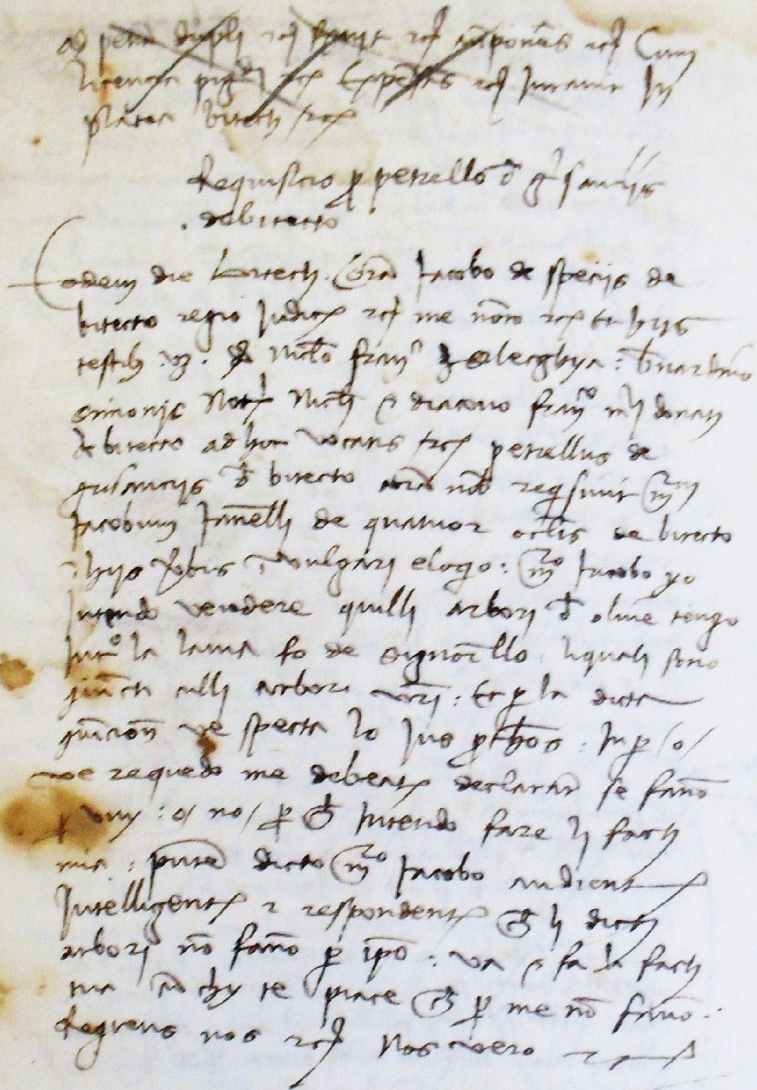


Fig. 2. Bari, Archivio di Stato, *Notarile*, Antonino de Juliano, ms. 69 (Bitetto, 29 agosto 1474 – VII ind.), c. 214v

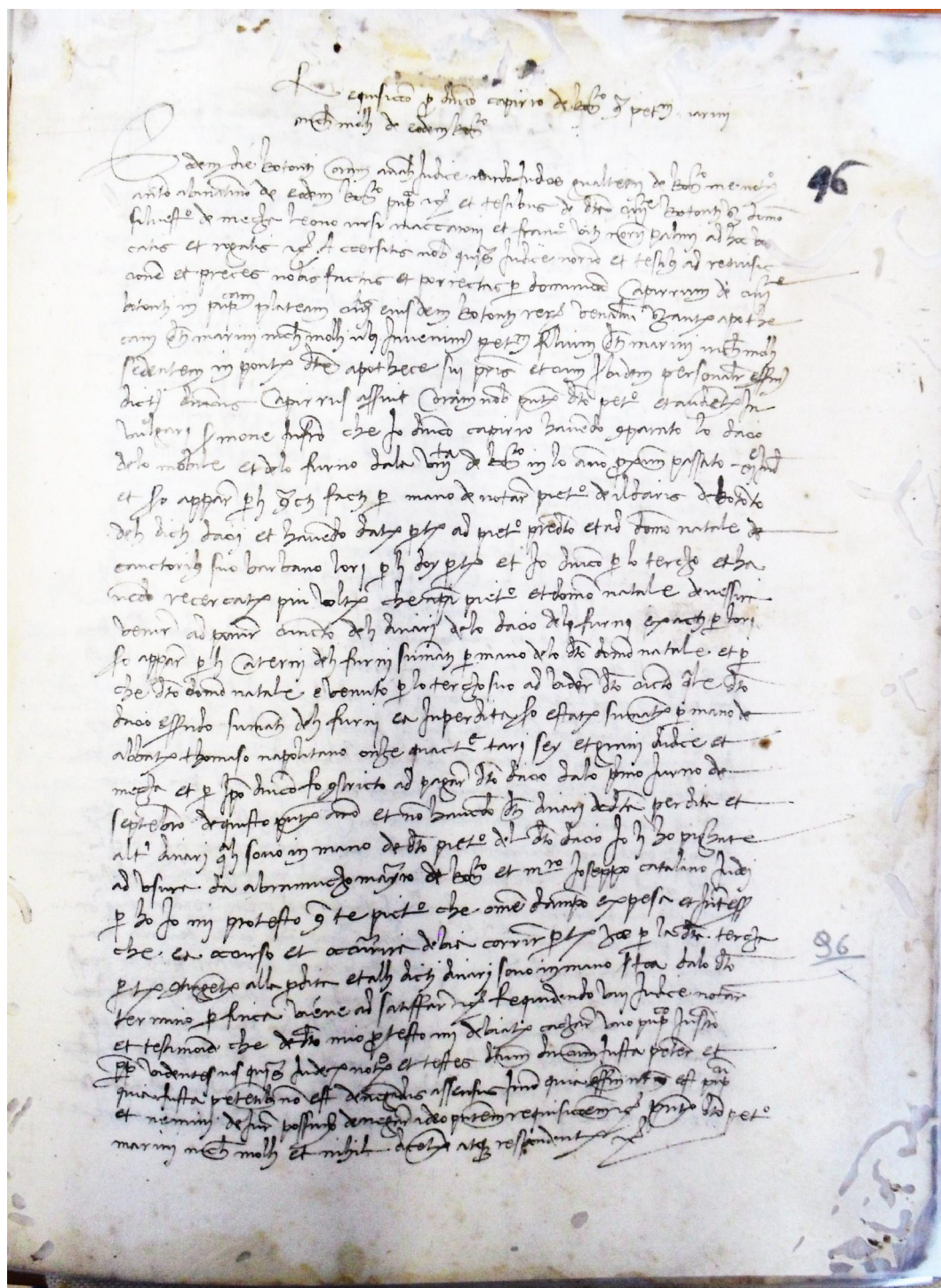


Fig. 3. Bari, Archivio di Stato, *Notarile*, Antonio Abinantino, ms. 116 (Bitonto, 7 giugno 1494 – XII ind.), c. 96r

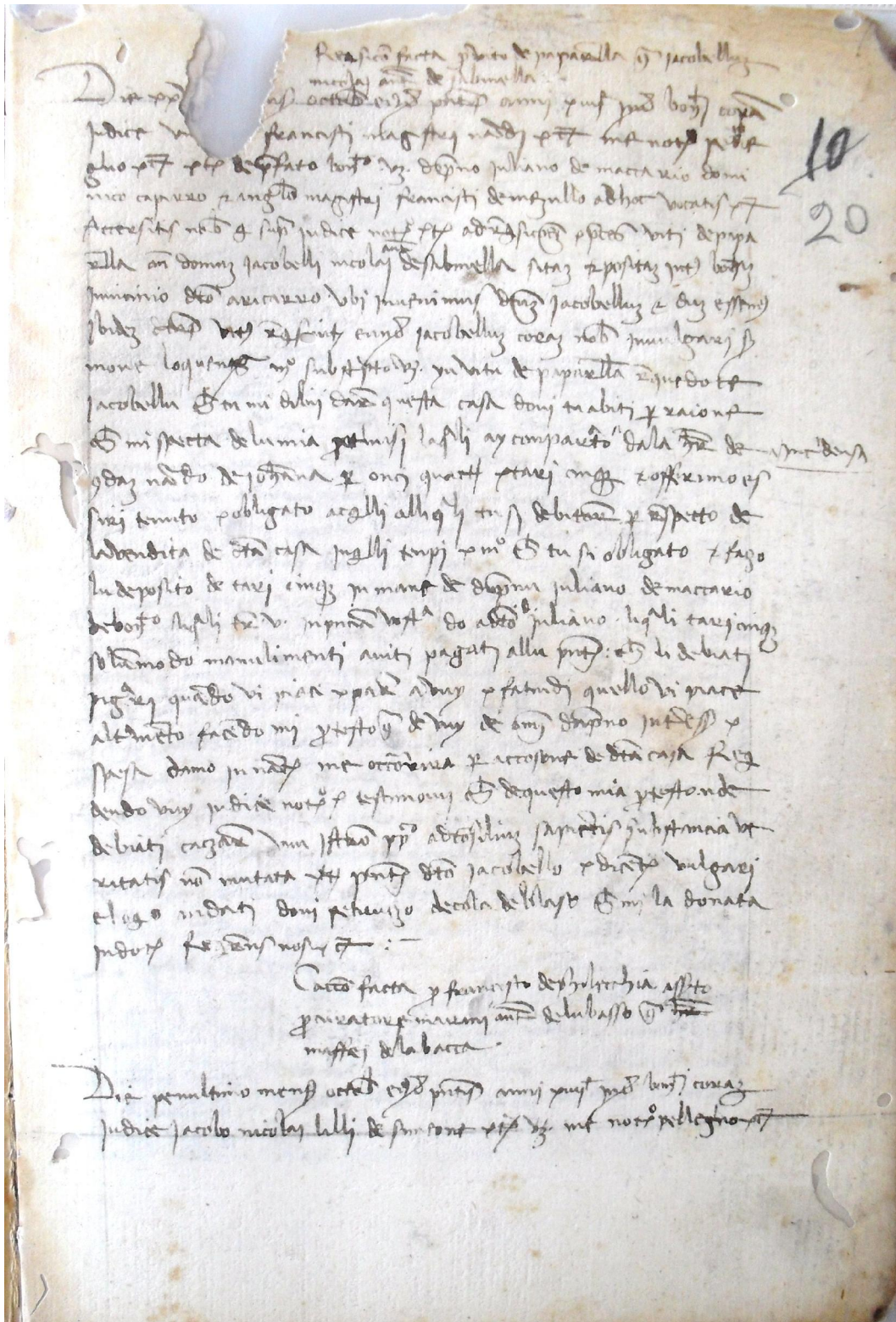


Fig. 4. Bari, Archivio di Stato, *Notarile*, Pellegrino Coccia, ms. 79 (Bitonto, 25/29 ottobre 1481 – XIV ind.), c. 20r